叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 欢乐之家(the House Of Joy) 000001
2. 欢乐之家(the House Of Joy) 000002
3. 欢乐之家(the House Of Joy) 000003
4. 欢乐之家(the House Of Joy) 000004
5. 欢乐之家(the House Of Joy) 000005
6. 欢乐之家(the House Of Joy) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

欢乐之家(The house of joy)
第1/6页

[ðə; ði] [haʊs]
THE **HOUSE**
这 房子

房子

[ɒv; əv][dʒɔɪ]
OF **JOY**
的 喜悦

喜悦

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [ðə; ði] [naɪn] ['sɒrəʊz] [peɪdʒ][wʌn]
The **Prince** **with** **the** **Nine** **Sorrows** **Page** **1**
这 王子 和 这 九 悲伤 页 1

九悲王子 第1页

[ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] -
The **Luck** **of** **the** **Roses** **23**
这 运气 的 这 玫瑰 -

玫瑰的幸运 23

[ðə; ði] [waɪt] [kɪŋ] -
The **White** **King** **35**
这 白色的 国王 -

白王35

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['herən] -
The **Story** **of** **the** **Herons** **51**
这 故事 的 这 苍鹭 -

苍鹭的故事 51

[sɪ'rɪŋgə] -
Syringa **85**
丁香 -

紫丁香 85

[ðə; ði] ['trævələrz] ['ʃuːz] -
The **Traveller's** **Shoes** **101**
这 旅行者的 鞋 -

旅行者的鞋子入门指南

[ðə; ði] [muːn] - ['flaʊə(r)] -
The **Moon** **-** **Flower** **135**
这 月亮 - 花 -

月光花 135

['hæpi] [rɪ'tɜːnz] - [[wʌn]]
Happy **Returns** **169** **[** **1** **]**
快乐的 返回 - [1]

生日快乐 169[1]

[ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [ðə; ði] [naɪn] ['sɒrəʊz]
THE PRINCE WITH THE NINE SORROWS
这 王子 和 这 九 悲伤

九悲王子

[tuː; tə]
TO
到

到

[kleə(r)] [ænd; ənd] ['aɪdə] [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]
CLARE AND IDA [2] [3]
克莱尔 和 国际发展协会 [2] [3]

克莱尔和艾达[2][3]

[ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [ðə; ði] [naɪn] ['sɒrəʊz]
THE PRINCE WITH THE NINE SORROWS
这 王子 和 这 九 悲伤

九悲王子

[eɪt] - [waɪt] ['piːhen] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] :
Eight - white peahens went down to the gate :
八 - 白色的 雌孔雀 去 向下 到 这 门 :

八只白孔雀走到了门口:

“ [weɪt] !
“ Wait !
” 等待 !

“等待!

” [ðeɪ] [sed] , “ ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [weɪt] !
” they said , “ little sister , wait !
” 他们 说 , “ 小的 姐姐 , 等待 !

他们说:“小妹妹，等等!”

” [ðeɪ] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [wɪð] ['feðər] [səʊ][faɪn] ;
” They covered her up with feathers so fine ;
” 他们 涵盖 她 向上 和 羽毛 所以 美好的 ;

“他们用非常精细的羽毛把她盖了起来;

[ænd; ənd] [nʌn] [went] [aʊt] , [wen] [ðeə(r)] [went] [bæk] [naɪn] .
And none went out , when there went back nine .
和 没有任何 去 出去 , 什么时候 那里 去 后退 九 .

后九洞比赛时，没有一个球员出局。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ][ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwiːn] , [huː] [hæd; həd][æn; ən]['əʊnli] [sʌn] .
A long time ago there lived a King and a Queen , who had an only son .
一个 长的 时间 前 那里 居住地 一个 国王 和 一个 女王 , WHO 有 一个 仅有的 儿子 .

很久以前，有一位国王和一位王后，他们只有一个儿子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [geɪv] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] [waɪf][tuː; tə] [biː; bi] [nəːs] ;
As soon as he was born his mother gave him to the forester's wife to be nursed ;
作为 很快 作为 他 曾是 出生 他的 母亲 给予 他 到 这 林业员的 妻子 到 是 护理 ;

他一出生，母亲就把他交给护林员的妻子抚养;

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd][tuː; tə][weə(r)][hɜː(r); hə(r)] [krɑʊn] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [taɪm]

for	she	herself	had	to	wear	her	crown	all	day	and	had	no	time
为了	她	她自己	有	到	穿	她	王冠	全部	天	和	有	不	时间

[fɔː(r); fə(r)] ['nɜːsɪŋ] .

for	nursing	.
为了	护理	.

因为她自己必须整天戴着王冠，没有时间哺乳。

[ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] [waɪf] [hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;

The	forester's	wife	had	just	given	birth	to	a	little	daughter	of	her	own	;
这	林业员的	妻子	有	只是	给定	出生	到	一个	小的	女儿	的	她	自己的	;

护林员的妻子刚刚生下了一个女儿;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [bəuθ] ['tʃɪldrən] ['iːkwəli] [ænd; ənd] [nəːs] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [laɪk] [twɪnz] .

but	she	loved	both	children	equally	and	nursed	them	together	like	twins	.
但	她	喜爱	两个都	孩子们	同样地	和	护理	他们	一起	喜欢	双胞胎	.

但她同样深爱着这两个孩子，像对待双胞胎一样同时哺乳他们。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [tɜːn]

One	night	the	Queen	had	a	dream	that	made	the	half	of	her	hair	turn
一	夜晚	这	女王	有	一个	梦	那	制成	这	一半	的	她	头发	转动

[greɪ] .

grey	.
灰色的	.

一天晚上，女王做了一个梦，梦中她一半的头发都变白了。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [prɪns] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] ['laɪɪŋ] [ded]

She	dreamed	that	she	saw	the	Prince	her	son	at	the	age	of	twenty	lying	dead
她	梦见	那	她	锯	这	王子	她	儿子	在	这	年龄	的	二十	说谎	死的

[wɪð] [ə; eɪ] [wuːnd] [[fɔːr]]

with	a	wound	[	4	]
和	一个	伤口	[	4	]

她梦见自己二十岁的儿子王子躺在地上，身负重伤，已经死去[4]。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ; [ænd; ənd][nɪə(r)][hɪm][hɪz; ɪz]['fɒstə(r)] - ['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ]

over	the	place	of	his	heart	;	and	near	him	his	foster	-	sister	was	standing
超过	这	地方	的	他的	心	;	和	靠近	他	他的	促进	-	姐姐	曾是	常设

,

,

,

在他心脏的位置；他的乳姐站在他旁边，

[wɪð] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [krɑʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['bliːdɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]

with	a	royal	crown	on	her	head	,	and	his	heart	bleeding	between	her
和	一个	皇家	王冠	在	她	头	,	和	他的	心	出血	之间	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

她头戴皇冠，双手捧着他的心，鲜血淋漓。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [sent][ɪn] [greɪt] [heɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] ['feəri] ,

The	next	morning	the	Queen	sent	in	great	haste	for	the	family	Fairy	,
这	下一个	早晨	这	女王	发送	在	伟大的	匆忙	为了	这	家庭	仙女	,

第二天早上，女王匆忙派人去请家族仙女。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] .

and	told	her	of	the	dream	.
和	讲述	她	的	这	梦	.

然后把梦境告诉了她。

[ðə; ði] ['feəri] [sed] , “ [ðɪs] [kæn; kən][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l]

The	Fairy	said	,	“	This	can	have	but	one	meaning	,	and	it	is	an	evil
这	仙女	说	,	“	这	能	有	但	一	意义	,	和	它	是	一个	邪恶的

[wʌn] .

one	.
一	.

仙女说：“这只能有一个意思，那就是邪恶的意思。”

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm]['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['θretnz] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] ['twentiəθ] [jɪə(r)] ,

There	is	some	danger	that	threatens	your	son's	life	in	his	twentieth	year	,
那里	是	一些	危险	那	威胁	你的	儿子的	生活	在	他的	第二十	年	,

你儿子二十岁时，生命正面临某种危险。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɒstə(r)] - ['sɪstə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; ['ɔːlsəʊ] ,

and	his	foster	-	sister	is	to	be	the	cause	of	it	;	also	,
和	他的	促进	-	姐姐	是	到	是	这	原因	的	它	;	还	,

而他的养妹正是造成这一切的原因；此外，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [kwiːn] .

it	seems	she	is	to	make	herself	Queen	.
它	似乎	她	是	到	制作	她自己	女王	.

她似乎打算自立为女王。

[bʌt; bət] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ə'vɜːt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [tʃɑːns] ;

But	leave	her	to	me	,	and	I	will	avert	the	evil	chance	;
但	离开	她	到	我	,	和	我	将要	避免	这	邪恶的	机会	;

但把她交给我，我会避免这种不幸的事情发生；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [driːm] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔːhænd] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [feɪts] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

for	the	dream	coming	beforehand	shows	that	the	Fates	mean	that	he	should	be
为了	这	梦	未来	预先	演出	那	这	命运	意思是	那	他	应该	是

[seɪvd] .

saved	.
已保存	.

因为预示着梦境的出现表明命运女神的旨意是他应该得救。

” [ðə; ði] [kwiːn] [sed] , “ [duː; də] ['eniθɪŋ] ; ['əʊnli][duː; də][nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] [waɪfs] [tʃaɪld] ,

”	The	Queen	said	,	“	Do	anything	;	only	do	not	destroy	the	forester's	wife's	child	,
”	这	女王	说	,	“	做	任何事物	;	仅有的	做	不是	破坏	这	林业员的	妻子的	孩子	,

女王说：“做什么都可以，只要不杀害护林员妻子的孩子。”

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [jet] [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [nəʊ] [rɒŋ] .

for	as	yet	at	least	,	she	has	done	no	wrong	.
为了	作为	然而	在	至少	,	她	有	完毕	不	错误的	.

至少到目前为止，她还没有做错任何事。

[let] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd]

Let	her	only	be	carried	away	to	a	safe	place	and	made	secure	and
让	她	仅有的	是	携带	离开	到	一个	安全的	地方	和	制成	安全的	和

['triːtɪd] [wel] .

treated	well	.
治疗	出色地	.

只需将她带到安全的地方，确保她的安全并好好照顾她。

[ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][maɪ] [sʌnz] ['hæpinəs] [grəʊ] [aʊt][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wʌnz] [greɪv] .

I	will	not	have	my	son's	happiness	grow	out	of	another	one's	grave	.
我	将要	不是	有	我的	儿子的	幸福	生长	出去	的	其他	一个人的	严重	.

我绝不会让儿子的幸福建立在别人的坟墓之上。

” [ðə; ði] ['feəri] [sed] , “ ['nʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] [seɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪv] [wen] [ðə; ði] [feɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] .

”	The	Fairy	said	,	“	Nothing	is	so	safe	as	a	grave	when	the	Fates	are	awake	.
”	这	仙女	说	,	“	没有什么	是	所以	安全的	作为	一个	严重	什么时候	这	命运	是	醒	.

仙女说：“当命运女神苏醒之时，没有什么比坟墓更安全。”

[stɪl] , [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [meɪk] ['evriθɪŋ] [kwaɪt] [seɪf] [wɪ'ðɪn] ['ri:z(ə)n] ,

Still	**,**	**I**	**think**	**I**	**can**	**make**	**everything**	**quite**	**safe**	**within**	**reason**	**,**
仍然	,	我	思考	我	能	制作	一切	相当	安全的	之内	原因	,

不过，我觉得在合理范围内，我可以确保一切都很安全。

[ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kli:n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['kwaɪət] ['kɒnʃəns] . ” [[faɪv]]

and	**leave**	**you**	**a**	**clean**	**as**	**well**	**as**	**a**	**quiet**	**conscience**	**.**	**”**	**[**	**5**	**]**
和	离开	你	一个	干净的	作为	出色地	作为	一个	安静的	良心	.	”	[	5	]

并让你的良心清白无辜。”[5]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rɪstərz] ['dɔ:tə(r)] [gru:] [ʌp] [tə'geðə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]

The	**little**	**Prince**	**and**	**the**	**forester's**	**daughter**	**grew**	**up**	**together**	**till**	**they**	**were**	**a**
这	小的	王子	和	这	林业员的	女儿	生长	向上	一起	直到	他们	是	一个

[jɪə(r)] [əʊld] ;

year	**old**	**;**
年	老的	;

小王子和护林员的女儿一起长大，直到他们一岁。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] , [wen] [ðeə(r)] [nɜ:s] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz]

then	**,**	**one**	**day**	**,**	**when**	**their**	**nurse**	**came**	**to**	**look**	**for**	**them**	**,**	**the**	**Prince**	**was**
然后	,	一	天	,	什么时候	他们的	护士	来了	到	看	为了	他们	,	这	王子	曾是

[faʊnd] ,

found	**,**
成立	,

后来有一天，当他们的保姆来寻找他们时，发现了王子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɒstə(r)] - ['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [lɒst] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

but	**his**	**foster**	**-**	**sister**	**was**	**lost**	**;**	**and**	**though**	**the**	**search**	**for**	**her**
但	他的	促进	-	姐姐	曾是	丢失的	;	和	尽管	这	搜索	为了	她

[wɒz; wəz] [lɒŋ] ,

was	**long**	**,**
曾是	长的	,

但他的养妹失踪了；虽然寻找她的过程很长，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [si:n] [ə'gen] , [nɔ:(r)][kʊd; kəd] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][bi:; bi] [faʊnd] .

she	**was**	**never**	**seen**	**again**	**,**	**nor**	**could**	**any**	**trace**	**of**	**her**	**be**	**found**	**.**
她	曾是	绝不	已见	再次	,	也不	可以	任何	痕迹	的	她	是	成立	.

她从此杳无音讯，也找不到任何她的踪迹。

[ðə; ði]['beɪbi] [prɪns] [pain] [ænd; ənd] [pain] ,

The	**baby**	**Prince**	**pined**	**and**	**pined**	**,**
这	婴儿	王子	松开	和	松开	,

小王子思念着，思念着。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒrəʊfl] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [lɒs] [ðæt] [ðeɪ] [fɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt]

and	**was**	**so**	**sorrowful**	**over**	**her**	**loss**	**that**	**they**	**feared**	**for**	**a**	**time**	**that**
和	曾是	所以	悲伤	超过	她	损失	那	他们	害怕	为了	一个	时间	那

[hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tu:; tə][daɪ] .

he	**was**	**going**	**to**	**die**	**.**
他	曾是	去	到	死	.

他因失去她而悲痛欲绝，以至于他们一度担心他也会死去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɒstə(r)] - ['mʌðə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [gri:f] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [tʃaɪldz]

But	**his**	**foster**	**-**	**mother**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**her**	**grief**	**over**	**her**	**own**	**child's**
但	他的	促进	-	母亲	,	在	尽管如此	的	她	悲伤	超过	她	自己的	孩子的

[ˌdɪsə'pɪərəns] ,

disappearance	**,**
消失	,

但是他的养母，尽管因自己孩子的失踪而悲痛欲绝，

[nəːs] [hɪm] [səʊ] [wel] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz]

nursed	**him**	**so**	**well**	**and**	**loved**	**him**	**so**	**much**	**that**	**after**	**a**	**while**	**he**	**recovered**	**his**
护理	他	所以	出色地	和	喜爱	他	所以	很多	那	后	一个	尽管	他	恢复	他的

[streŋθ] .

strength	**.**
力量	.

她悉心照料他，非常爱他，过了一段时间，他就恢复了体力。

[ðen] [ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] [waɪf] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

Then	**the**	**forester's**	**wife**	**gave**	**birth**	**to**	**another**	**daughter**	**,**
然后	这	林业员的	妻子	给予	出生	到	其他	女儿	,

后来，护林员的妻子又生了一个女儿。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] .

as	**if**	**to**	**console**	**herself**	**for**	**the**	**loss**	**of**	**the**	**first**	**.**
作为	如果	到	安慰	她自己	为了	这	损失	的	这	第一的	.

仿佛是为了安慰自己失去第一个人的痛苦。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm]

But	**the**	**same**	**night**	**that**	**the**	**child**	**was**	**born**	**the**	**Queen**	**had**	**just**	**the**	**same**
但	这	相同的	夜晚	那	这	孩子	曾是	出生	这	女王	有	只是	这	相同的

[driːm] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

dream	**over**	**again**	**.**
梦	超过	再次	.

但就在孩子出生的当晚，女王又做了同样的梦。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['laɪɪŋ] [ded] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['twenti] ;

She	**dreamed**	**that**	**she**	**saw**	**her**	**son**	**lying**	**dead**	**at**	**the**	**age**	**of**	**twenty**	**;**
她	梦见	那	她	锯	她	儿子	说谎	死的	在	这	年龄	的	二十	;

她梦见儿子躺在地上，已经去世了，年仅二十岁；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] ,

and	**there**	**was**	**the**	**wound**	**in**	**his**	**breast**	**,**
和	那里	曾是	这	伤口	在	他的	胸部	,

他胸口还有一道伤口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd]

and	**the**	**forester's**	**daughter**	**was**	**standing**	**by**	**with**	**his**	**heart**	**in**	**her**	**hand**
和	这	林业员的	女儿	曾是	常设	经过	和	他的	心	在	她	手

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kraʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

and	**a**	**royal**	**crown**	**upon**	**her**	**head**	**.**
和	一个	皇家	王冠	之上	她	头	.

护林员的女儿站在一旁，手里拿着他的心脏，头上戴着王冠。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [kwiːnz] [heə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [kwaɪt] [waɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sent] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

The	**poor**	**Queen's**	**hair**	**had**	**gone**	**quite**	**white**	**when**	**she**	**sent**	**again**	**for**	**the**
这	贫穷的	女王大学	头发	有	已消失	相当	白色的	什么时候	她	发送	再次	为了	这

['fæməli] ['feəri] ,

family	**Fairy**	**,**
家庭	仙女	,

可怜的王后再次召来家族仙女时，她的头发已经全白了。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [driːm] [hæd; həd] [[sɪks]]

and	**told**	**her**	**how**	**the**	**dream**	**had**	**[**	**6**	**]**
和	讲述	她	如何	这	梦	有	[	6	]

并告诉她这个梦是如何[6]

[rɪ'piːtɪd] [ɪt'self] .

repeated	**itself**	**.**
重复	本身	.

重复发生。

[ðə; ði] ['feəri] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [seɪm] [əd'vaɪs] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , ['kwaɪətɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] ,

The	Fairy	gave	her	the	same	advice	as	before	,	quieting	her	fears	,
这	仙女	给予	她	这	相同的	建议	作为	前	,	安静	她	恐惧	,

仙女给了她和以前一样的建议，安抚了她的恐惧。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [haʊ'evə(r)] [pə'sɪstənt] [ðə; ði] [feɪts] [maɪt] [biː; bi][ɪn] ['θretnɪŋ]

and	assuring	her	that	however	persistent	the	Fates	might	be	in	threatening
和	保证	她	那	然而	执着的	这	命运	可能	是	在	威胁

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [laɪf] ,

the	Prince's	life	,
这	王子的	生活	,

并向她保证，无论命运女神多么执着地威胁王子的生命，

[ɔːl][ɪn][ðə; ði][end] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] .

all	in	the	end	should	be	well	.
全部	在	这	结尾	应该	是	出色地	.

最终一切都会好起来的。

[bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)][wɒz; wəz] [pɑːst] [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] [d'ɔːtəz] [hæd; həd]

Before	another	year	was	passed	the	second	of	the	forester's	daughters	had
前	其他	年	曾是	通过了	这	第二	的	这	林业员的	女儿们	有

[dɪsə'pɪəd] ;

disappeared	;
消失	;

又过了一年，护林员的第二个女儿也失踪了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɒstə(r)] - ['mʌðə(r)] [kraɪd] [ðəm'selvz] [ɪl] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɒs]

and	the	Prince	and	his	foster	-	mother	cried	themselves	ill	over	a	loss
和	这	王子	和	他的	促进	-	母亲	哭	他们自己	患病的	超过	一个	损失

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['kruːəli] [rɪ'njuːd] .

that	had	been	so	cruelly	renewed	.
那	有	到过	所以	残酷地	更新	.

王子和他的养母为再次遭受如此残酷的打击而痛哭流涕。

[ðə; ði] [kwiːn] ,

The	Queen	,
这	女王	,

女王陛下

['siːɪŋ] [haʊ] [greɪt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [bɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]

seeing	how	great	were	the	sorrow	and	the	love	that	the	Prince	bore	for
看到	如何	伟大的	是	这	悲哀	和	这	爱	那	这	王子	钻孔	为了

[hɪz; ɪz]['fɒstə(r)] - ['sɪstəz] ,

his	foster	-	sisters	,
他的	促进	-	姐妹	,

看到王子对他的养姐妹们怀有多么深切的悲伤和爱，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [seɪ] , “ [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?

began	to	doubt	in	her	heart	and	say	,	“	What	have	I	done	?
开始	到	怀疑	在	她	心	和	说	,	“	什么	有	我	完毕	?

她开始在心中怀疑，心想：“我做了什么？”

[hæv; həv][aɪ] [seɪvd] [maɪ] [sʌnz] [laɪf][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ?

Have	I	saved	my	son's	life	by	taking	away	his	heart	?
有	我	已保存	我的	儿子的	生活	经过	采取	离开	他的	心	?

我取走儿子的心脏，是否救了他的命?

" [naʊ] ['evri] [jɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tʊk] [pleɪs] , [ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] [waɪf] ['gɪvɪŋ] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ]

" Now every year the same thing took place , the forester's wife giving birth to a

" 现在 每一个 年 这 相同的 事物 采取 地方 , 这 林业员的 妻子 给予 出生 到 一个

['dɔːtə(r)] ,

daughter ,

女儿 ,

"现在每年都会发生同样的事情，护林员的妻子都会生一个女儿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['fɪəf(ə)l] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt]

and the Queen on the same night having the same fearful dream of the fate

和 这 女王 在 这 相同的 夜晚 拥有 这 相同的 可怕 梦 的 这 命运

[ðæt] ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['twentiəθ] [jɪə(r)] ;

that threatened her son in his twentieth year ;

那 威胁 她 儿子 在 他的 第二十 年 ;

当晚，女王也做了同样的噩梦，梦见她的儿子在二十岁时将要遭受的命运；

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði]['fæməli] ['feəri] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['fɔːrɪstərz]

and afterwards the family Fairy would come , and then one day the forester's

和 然后 这 家庭 仙女 会 来 , 和 然后 一 天 这 林业员的

[waɪfs] [tʃaɪld] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,

wife's child would disappear ,

妻子的 孩子 会 消失 ,

之后，家族仙女就会出现，然后有一天，护林员妻子的孩子就会消失。

[ænd; ənd][biː; bi] [hɜːd] [ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)] .

and be heard of no more .

和 是 听到 的 不 更多的 .

从此杳无音讯。

[æt; ət][lɑːst] [wen] [naɪn] [dˈɔːtəz] [ɪn][ɔːl][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] [waɪf] [ænd; ənd]

At last when nine daughters in all had been born to the forester's wife and

在 最后的什么时候 九 女儿们 在 全部 有 到过 出生 到 这 林业员的 妻子 和

[lɒst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ][jɪə(r)][əʊld] ,

lost to her when they were but a year old ,

丢失的 到 她 什么时候 他们 是 但 一个 年 老的 ,

最后，护林员的妻子一共生了九个女儿，但都在一岁时就夭折了。

[ðə; ði] [kwiːn] [fel] ['veri] [ɪl] .

the Queen fell very ill .

这 女王 跌倒 非常 患病的 .

女王病得很重。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [gruː] [['sɛvən]]

Every day she grew [7]

每一个 天 她 生长 [7]

她每天都在长大[7]

[wiːkə] [ænd; ənd] [wiːkə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

weaker and weaker , and the little Prince came and sat by her ,

较弱 和 较弱 , 和 这 小的 王子 来了 和 卫星 经过 她 ,

她越来越虚弱，小王子走过来坐在她身边。

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [feɪs] .

holding her hand and looking at her with a sorrowful face .

保持 她 手 和 寻找 在 她 和 一个 悲伤 脸 .

他握着她的手，一脸悲伤地看着她。

[æt; ət][lɑːst][wʌn] [naɪt] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪstərz]

At	last	one	night	(	it	was	just	a	year	after	the	last	of	the	forester's
在	最后的	一	夜晚	(	它	曾是	只是	一个	年	后	这	最后的	的	这	林业员的

['tʃɪldrən] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd])

children	had	disappeared	)
孩子们	有	消失	)

终于有一天晚上（距离护林员最后一个孩子失踪仅仅一年）。

[ʃiː; ʃi] [wəʊk] ['sʌd(ə)nli] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .

she	woke	suddenly	,	stretching	out	her	arms	and	crying	.
她	觉醒	突然	,	伸展	出去	她	武器	和	哭泣	.

她突然醒来，伸开双臂哭了起来。

“ [əʊ] , ['feəri] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ðə; ði] [driːm] , [ðə; ði] [driːm] !

“	Oh	,	Fairy	,	”	she	cried	,	“	the	dream	,	the	dream	!
“	哦	,	仙女	,	”	她	哭	,	“	这	梦	,	这	梦	!

“哦，仙女，”她喊道，“梦，梦！”

” [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

”	And	covering	her	face	with	her	hands	,	she	died	.
”	和	覆盖	她	脸	和	她	双手	,	她	死亡	.

“她用双手捂住脸，然后就死了。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [wɒz; wəz] [naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [sædist] [ɒv; əv]

The	little	Prince	was	now	more	than	ten	years	old	,	and	the	very	saddest	of
这	小的	王子	曾是	现在	更多的	比	十	年	老的	,	和	这	非常	最悲伤的	的

['mɔːtəlz] .

mortals	.
凡人	.

小王子现在已经十多岁了，他是世上最悲伤的人。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naɪn] ['sɒrəʊz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

He	said	that	there	were	nine	sorrows	hidden	in	his	heart	,
他	说	那	那里	是	九	悲伤	隐	在	他的	心	,

他说他心中藏着九种悲伤，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [get] [rɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] ,

of	which	it	could	not	get	rid	;	and	that	at	night	,
的	哪个	它	可以	不是	得到	摆脱	;	和	那	在	夜晚	,

它无法摆脱它；而且到了晚上，

[wen] [ɔːl][ðə; ði][bɜːdz] [went] [həʊm] [tuː; tə] [ruːst] , [hiː; hi] [hɜːd] [kraɪz][ɒv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] [ænd; ənd]

when	all	the	birds	went	home	to	roost	,	he	heard	cries	of	lamentation	and
什么时候	全部	这	鸟类	去	家	到	栖息地	,	他	听到	哭泣	的	哀叹	和

[peɪn] ;

pain	;
疼痛	;

当所有的鸟儿都飞回巢穴时，他听到了哀鸣和痛苦的哭声；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðiːz] [keɪm] [frɒm; frəm] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

but	whether	these	came	from	very	far	away	,
但	无论	这些	来了	从	非常	远的	离开	,

但这些是否来自遥远的地方，

[ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .

or	out	of	his	own	heart	he	could	not	tell	.
或者	出去	的	他的	自己的	心	他	可以	不是	告诉	.

他自己也无法分辨是出于什么。

[jet] [hiː; hi] [gruː] ['slendərli] [ænd; ənd] [wel] ,

Yet	he	grew	slenderly	and	well	,
然而	他	生长	纤细地	和	出色地	,

但他却长得体格健壮，身形修长。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [greɪs] [ænd; ənd] ['tendənəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [sɔ:] [hɪm] [lʌvd]
and had such grace and tenderness in his nature that all who saw him loved
和 有 这样的 优雅 和 压痛 在 他的 自然 那 全部 WHO 锯 他 喜爱
[hɪm] .
him .
他 .

他天性优雅温柔，所有见过他的人都喜欢他。

[hɪz; ɪz]['fɒstə(r)] - ['mʌðə(r)] , [wen] [hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪn] ['sɒrəʊz] , [traɪd]
His foster - mother , when he spoke to her of his nine sorrows , tried
他的 促进 - 母亲 , 什么时候 他 辐 到 她 的 他的 九 悲伤 , 尝试
[tu:; tə] ['kʌmfət] [hɪm] ,
to comfort him ,
到 舒适 他 ,

当他向养母倾诉自己的九大苦难时，养母试图安慰他。

['kɔ:lɪŋ] [hɪm][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [naɪn][dʒɔɪz] ; [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
calling him her own nine joys ; and , indeed ,
呼叫 他 她 自己的 九 喜悦 ; 和 , 的确 ,

称他为她自己的九大快乐；而且，确实如此，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][dʒɔɪ] [left] [ɪn] [laɪf][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
he was all the joy left in life for her .
他 曾是 全部 这 喜悦 左边 在 生活 为了 她 .

他是她生命中仅存的快乐。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [nɪə] [hɪz; ɪz] ['twentiəθ] [jɪə(r)] ,
When the Prince neared his twentieth year ,
什么时候 这 王子 接近 他的 第二十 年 ,

当王子接近二十岁时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][felt] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [əʊld][ænd; ənd] ['wɪəri] [ɒv; əv][laɪf]
the King his father felt that he himself was becoming old and weary of life
这 国王 他的 父亲 毛毡 那 他 他自己 曾是 成为 老的 和 厌倦 的 生活
. [[eit]]
. [8]
. [8]

国王的父亲感到自己老了，厌倦了生活。[8]

“ [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] :
“ I shall not live much longer , ” he thought :
“ 我 将 不是 居住 很多 更长 , ” 他 想法 :

“我活不了多久了，”他心想：

“ ['veri] [su:n] [maɪ][sʌn] [wɪl] [bi:; bi] [left] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
“ very soon my son will be left alone in the world .
“ 非常 很快 我的 儿子 将要 是 左边 独自的 在 这 世界 .

“很快我的儿子就会孤身一人留在世上。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] , ['ðeəfɔ:(r)] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['θretnz]
It is right , therefore , now that he should know what is the danger that threatens
它 是 正确的 , 所以 , 现在 那 他 应该 知道 什么 是 这 危险 那 威胁
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

因此，现在他理应知道威胁他生命的危险是什么。

” [fɔ:(r); fə(r)] [tɪl] [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][nɒt] [nəʊn] ['eniθɪŋ] ;
” For till then the Prince had not known anything ;
” 为了 直到 然后 这 王子 有 不是 已知 任何事物 ;

“因为在此之前，王子对任何事都一无所知；

[ɔːl][hæd; həd] [biːn] [kept] [ə; eɪ]['siːkrət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

all	had	been	kept	a	secret	between	the	Queen	and	the	King	and	the
全部	有	到过	保留	一个	秘密	之间	这	女王	和	这	国王	和	这

['fæməli] ['feəri] .

family	Fairy	.
家庭	仙女	.

这一切都是女王、国王和家族仙女之间保守的秘密。

[ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [naɪn] ['sɒrəʊz] ,

The	old	King	knew	of	the	Prince's	nine	sorrows	,
这	老的	国王	知道	的	这	王子的	九	悲伤	,

老国王知道王子的九大苦难，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ] [tʃɑːns] ,

and	often	he	tried	to	believe	that	they	came	by	chance	,
和	经常	他	尝试	到	相信	那	他们	来了	经过	机会	,

他常常试图相信他们是偶然出现的，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['siːkrət] [ðæt] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	had	nothing	to	do	with	the	secret	that	sat	at	the	root	of	his
和	有	没有什么	到	做	和	这	秘密	那	卫星	在	这	根	的	他的

[sʌnz] [laɪf] .

son's	life	.
儿子的	生活	.

但这与他儿子生命根源中的秘密毫无关系。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [fɪəd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [prɪns] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [ðəʊz]

But	now	he	feared	more	and	more	to	tell	the	Prince	the	story	of	those
但	现在	他	害怕	更多的	和	更多的	到	告诉	这	王子	这	故事	的	那些

[naɪn] [driːmz] ,

nine	dreams	,
九	梦境	,

但现在他越来越害怕把那九个梦的故事告诉王子了。

[lest] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [sɜːv] [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

lest	the	knowledge	should	indeed	serve	but	as	the	crowning	point	of	his
免得	这	知识	应该	的确	服务	但	作为	这	加冕	观点	的	他的

['sɒrəʊz] ,

sorrows	,
悲伤	,

免得这知识最终只是他痛苦的顶峰。

[ænd; ənd] [ɔːltə'geðə(r)] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	altogether	break	his	heart	for	him	.
和	共	休息	他的	心	为了	他	.

彻底让他心碎。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌʌn'təʊld][ðæt] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi]

Yet	there	was	so	much	danger	in	leaving	the	thing	untold	that	at	last	he
然而	那里	曾是	所以	很多	危险	在	离开	这	事物	不明	那	在	最后的	他

['sʌmənd] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] ,

summoned	the	Prince	to	his	bedside	,
被召唤	这	王子	到	他的	床头	,

然而，隐瞒此事实在太危险，所以他最终还是把王子召到床边。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɔːl] .

meaning	to	tell	him	all	.
意义	到	告诉	他	全部	.

意思是要把一切都告诉他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [wɔ:n] [hɪm'self] [səʊ] [ɪl] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [gri:f] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

The	King	had	worn	himself	so	ill	with	anxiety	and	grief	in	thinking	over	the
这	国王	有	磨损	他自己	所以	患病的	和	焦虑	和	悲伤	在	思维	超过	这

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

国王因反复思量此事，焦虑和悲伤让他身心俱疲。

[ðæt] [naʊ] [tu:; tə] [tel] [ɔ:l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [mi:nz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

that	now	to	tell	all	was	the	only	means	of	saving	his	life	.
那	现在	到	告诉	全部	曾是	这	仅有的	方法	的	保存	他的	生活	.

现在，说出一切是他保命的唯一办法。

[ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] [li:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['pɪləʊ] ;

The	Prince	came	and	knelt	down	,	and	leaned	his	head	on	his	father's	pillow	;
这	王子	来了	和	跪下	向下	,	和	倾斜	他的	头	在	他的	父亲的	枕头	;

王子走上前去，跪了下来，把头靠在父亲的枕头上；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['wɪspəd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [[naɪn]]

and	the	King	whispered	into	his	ear	the	story	[	9	]
和	这	国王	低声说道	进入	他的	耳朵	这	故事	[	9	]

国王在他耳边低语了这个故事[9]

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dri:mz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [haʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['fɒstə(r)] - ['sɪstəz]

of	the	dreams	,	and	of	how	for	his	sake	all	the	Prince's	foster	-	sisters
的	这	梦境	,	和	的	如何	为了	他的	清酒	全部	这	王子的	促进	-	姐妹

[hæd; həd] [bi:n] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] .

had	been	spirited	away	.
有	到过	精神抖擞	离开	.

梦境，以及为了王子，所有养姐妹都被秘密带走的故事。

[bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wɒz; wəz] [dʌn] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [beə(r)] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [feɪs]

Before	his	tale	was	done	he	could	no	longer	bear	to	look	into	his	son's	face
前	他的	故事	曾是	完毕	他	可以	不	更长	熊	到	看	进入	他的	儿子的	脸

,

,

,

故事讲完之前，他已经不忍心再看儿子的脸了。

[bʌt; bət] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] , [wɪð] [lɒŋ] ['saɪləns] [bɪ'twi:n] , [spəʊk] [æz; əz] [wʌn] [hu:] [preɪd] .

but	closed	his	eyes	,	and	,	with	long	silences	between	,	spoke	as	one	who	prayed	.
但	关闭	他的	眼睛	,	和	,	和	长的	沉默	之间	,	辐	作为	一	WHO	祈祷	.

但他闭上眼睛，时而沉默不语，时而像祈祷者一样说话。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [endid] [hi:; hi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] ,

When	he	had	ended	he	lay	quite	still	,
什么时候	他	有	结束	他	躺	相当	仍然	,

他结束后，便一动不动地躺着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [kɪst] [hɪz; ɪz] [kləʊzd] ['aɪlɪdz] [ænd; ənd] [went] ['sɒftli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .

and	the	Prince	kissed	his	closed	eyelids	and	went	softly	out	of	the	room	.
和	这	王子	亲吻	他的	关闭	眼睑	和	去	轻轻	出去	的	这	房间	.

王子吻了吻他紧闭的双眼，轻轻地走出了房间。

“ [naʊ] [ai] [nəʊ] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ; “ [naʊ] [æt; ət] [lɑ:st] !

“	Now	I	know	,	”	he	said	to	himself	;	“	now	at	last	!
“	现在	我	知道	,	”	他	说	到	他自己	;	“	现在	在	最后的	!

“现在我知道了，”他自言自语道；“现在终于明白了！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɒstə(r)] - ['mʌðərz] [dɔː(r)]
" And he came through the wood and knocked at his foster - mother's door
" 和 他 来了 通过 这 木头 和 敲门 在 他的 促进 - 母亲的 门
.
:
.

于是他穿过树林，敲响了养母的家门。

" ['ʌðə(r)] ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][maɪ]
" Other mother , " he said to her , " give me a kiss for each of my
" 其他 母亲 , " 他 说 到 她 , " 给 我 一个 吻 为了 每个 的 我的
['sɪstəz] ,
sisters ,
姐妹 ,

"另一个妈妈，"他对她说，"请替我的每个姐妹亲吻我一下。"

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ,
for now I am going out into the world to find them ,
为了 现在 我 是 去 出去 进入 这 世界 到 寻找 他们 ,

现在我要去世界各地寻找他们。

[tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɪn][maɪ] [hɑːt] . "
to be rid of the sorrows in my heart . "
到 是 摆脱 的 这 悲伤 在 我的 心 . "

摆脱心中的悲伤。

" [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [faʊnd] !
" They can never be found !
" 他们 能 绝不 是 成立 !

"他们永远也找不到！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] [naɪn] [taɪmz] .
" she cried , but she kissed him nine times .
" 她 哭 , 但 她 亲吻 他 九 时代 .

她哭了，但她吻了他九次。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɒz; wəz]['mɒnɪkə] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]['poʊnɪkə] , [ænd; ənd] [ðɪs]
" And this , " she said , " was Monica , and this was Ponica , and this
" 和 这 , " 她 说 , " 曾是 莫妮卡 , 和 这 曾是 ponica , 和 这
[wɒz; wəz] [və'rɒnɪkə] ,
was Veronica ,
曾是 维罗妮卡 ,

"这位是莫妮卡，"她说，"这位是波妮卡，这位是维罗妮卡。"

" [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)] ['evri] [neɪm] .
" and so she went over every name .
" 和 所以 她 去 超过 每一个 姓名 .

于是她把每个名字都念了一遍。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [nems] !
" But now they are only names !
" 但 现在 他们 是 仅有的 姓名 !

但现在它们只是名字而已！

" [ʃiː; ʃi] [wept] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [let] [hɪm] [gəʊ] .
" she wept , as she let him go .
" 她 哭泣 , 作为 她 让 他 去 .

她放开他时，哭了起来。

[hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] .
He went along , and he went along , and he went along .
他 去 沿着 , 和 他 去 沿着 , 和 他 去 沿着 .

他跟着去了，跟着去了，跟着去了。

“ [weə(r)] [meɪ] [juː; jʊ] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] , [feə(r)] [sɜː(r)] ? ” [ɑːskt] [æn; ən] [əʊld] ['pez(ə)nt] [-]

“	Where	may	you	be	going	to	,	fair	sir	?	”	asked	an	old	peasant	[	10	]
“	在哪里	可能	你	是	去	到	,	公平的	先生	?	”	问	一个	老的	农民	[	-	]

“请问，这位英俊的先生，您要去哪里呢？”一位老农问道。[10]

[æt; ət] [huːz] ['kæbɪn] [ðə; ði] [prɪns] [sɔːt] ['ʃeltə(r)] [wen] [naɪt] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv]

at	whose	cabin	the	Prince	sought	shelter	when	night	came	to	the	first	day	of
在	谁	舱	这	王子	寻求	庇护所	什么时候	夜晚	来了	到	这	第一的	天	的

[hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] .

his	wanderings	.
他的	漫游	.

王子在流浪的第一天夜幕降临时，便在他的小屋里寻求庇护。

“ ['truːli] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [prɪns] , “ [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)] [ɔː(r)] ['wɪðə(r)] [aɪ] [niːd] [tuː; tə]

“	Truly	,	”	answered	the	Prince	,	“	I	do	not	know	how	far	or	whither	I	need	to
“	真的	,	”	回答	这	王子	,	“	我	做	不是	知道	如何	远的	或者	往哪里去	我	需要	到

[gəʊ] ;

go	;
去	;

“的确，”王子回答说，“我不知道我需要走多远，也不知道我要去哪里；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] - [pəʊst] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [ðæt] [kiːps] ['pɔɪntɪŋ] [ˌem 'iː] .

but	I	have	a	finger	-	post	in	my	heart	that	keeps	pointing	me	.
但	我	有	一个	手指	-	邮政	在	我的	心	那	保持	指向	我	.

但我心中有一根指路明灯，一直指引着我。

” [səʊ] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [steɪd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [ɒn] .

”	So	that	night	he	stayed	there	,	and	the	next	day	he	went	on	.
”	所以	那	夜晚	他	入住	那里	,	和	这	下一个	天	他	去	在	.

“于是那天晚上他就待在那里，第二天他继续赶路。”

“ [weə(r)] [tuː; tə] [səʊ] [fɑːst] ?

“	Where	to	so	fast	?
“	在哪里	到	所以	快速地	?

“这么快要去哪儿？”

” [ɑːskt] [ə; eɪ] [wʊd] - ['kʌtə(r)] [wen] [ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [faʊnd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ænd; ənd]

”	asked	a	wood	-	cutter	when	the	second	night	found	him	in	the	thickest	and
”	问	一个	木头	-	刀具	什么时候	这	第二	夜晚	成立	他	在	这	最厚	和

['əʊnliəst] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

loneliest	parts	of	the	forest	.
最孤独的	部分	的	这	森林	.

“当第二个晚上他发现自己身处森林最茂密、最偏僻的地方时，一位伐木工问道。

“ [hɪə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [səʊ] ['deɪndʒərəs] ,

“	Here	the	night	is	so	dark	and	the	way	so	dangerous	,
“	这里	这	夜晚	是	所以	黑暗的	和	这	方式	所以	危险的	,

“这里的夜晚如此黑暗，道路如此危险，

[wʌn] [laɪk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ] [ə'ləʊn] . ”

one	like	you	should	not	go	alone	.	”
一	喜欢	你	应该	不是	去	独自的	.	”

像你这样的人不应该独自前往。

“ [neɪ] , [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

“	Nay	,	I	know	nothing	,	”	said	the	Prince	,
“	不	,	我	知道	没有什么	,	”	说	这	王子	,

“不，我什么都不知道，”王子说道。

“ ['əʊnli] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['weðə(r)] - [kɒk] [ɪn] [ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] [kiːps] ['tɜːnɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪts] [wɪl] !

“	only	I	feel	like	a	weather	-	cock	in	a	wind	that	keeps	turning	me	to	its	will	!
“	仅有的	我	感觉	喜欢	一个	天气	-	公鸡	在	一个	风	那	保持	转弯	我	到	它是	将要	!

“我感觉自己就像风中的风向标，被风吹得摇摆不定！”

" ['ɑ:ftə(r)] ['meni] [deɪz] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [lɒŋ] ['væli] [rɪtʃ] [ɪn] [wʊdz] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] -

"	After	many	days	he	came	to	a	small	long	valley	rich	in	woods	and	water	-
"	后	许多	天	他	来了	到	一个	小的	长的	谷	富有的	在	树林	和	水	-

['kɔ:sɪz] ,

courses	,
课程	,

“过了许多天，他来到一个狭长的小山谷，那里树木繁茂，溪流纵横。”

[bʌt; bət][nəʊ][rəʊd][ræn] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

but	no	road	ran	through	it	.
但	不	路	跑	通过	它	.

但没有道路穿过那里。

[mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [laɪk][ðə; ði] [wɜ:rldz] [end] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ˌʌn'nəʊn] ,

More	and	more	it	seemed	like	the	world's	end	,	a	place	unknown	,
更多的	和	更多的	它	似乎	喜欢	这	世界的	结尾	,	一个	地方	未知	,

越来越像是世界的尽头，一个未知的地方。

[ɔ:(r)] [fə'gɒtn] [ɒv; əv][ɪts][əʊld] [ɪn'hæbətənt] .

or	forgotten	of	its	old	inhabitants	.
或者	被遗忘的	的	它是	老的	居民	.

或者被昔日的居民遗忘。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

Just	at	the	end	of	the	valley	,
只是	在	这	结尾	的	这	谷	,

就在山谷的尽头，

[weə(r)] [ðə; ði] [wʊdz] ['əʊpənd] ['ɪntu:][klɪə(r)] [sləʊps] [ænd; ənd] [h'ɒləʊz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [west] , [hi:; hi] [sɔ:]

where	the	woods	opened	into	clear	slopes	and	hollows	toward	the	west	,	he	saw
在哪里	这	树林	打开	进入	清除	连续下坡	和	空心	朝向	这	西方	,	他	锯

[bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,

before	him	,
前	他	,

他看到，在树林向西延伸开来，变成开阔的山坡和洼地的地方，

[ləʊ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'grəʊn] , [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [greɪndʒ] .

low	and	overgrown	,	the	walls	of	a	little	tumble	-	down	grange	.
低的	和	长得太茂盛了	,	这	墙壁	的	一个	小的	翻滚	-	向下	农庄	.

低矮而杂草丛生，那是一座摇摇欲坠的小农庄的墙壁。

“ [ðeə(r)] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , “ [ai][kæn; kən][faɪnd] [-]

“	There	,	"	he	said	to	himself	when	he	saw	it	,	“	I	can	find	[	11	]
“	那里	,	"	他	说	到	他自己	什么时候	他	锯	它	,	“	我	能	寻找	[	-	]

“在那里，”他看到后自言自语道，“我可以找到[11]

['ʃeltə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [naɪt] .

shelter	for	to	-	night	.
庇护所	为了	到	-	夜晚	.

今晚的临时住所。

['nevə(r)][hæv; həv][ai] [felt] [səʊ]['taɪəd] [bɪ'fɔ:(r)] , [ɔ:(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪn] [æt; ət][maɪ] [hɑ:t] !

Never	have	I	felt	so	tired	before	,	or	such	a	pain	at	my	heart	!
绝不	有	我	毛毡	所以	疲劳的	前	,	或者	这样的	一个	疼痛	在	我的	心	!

我从未感到如此疲惫，也从未感到如此心痛！

" [bɪ'fɔ:(r)] [ɒŋ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [pɑ:θ] [ðæt] [led][ɪn] [ə'mʌŋ]

"	Before	long	he	came	to	a	little	gate	and	a	winding	path	that	led	in	among
"	前	长的	他	来了	到	一个	小的	门	和	一个	绕线	小路	那	引领	在	之中

[lɔ:nz] [ænd; ənd] [tri:z] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [haʊs] .

lawns	and	trees	to	the	door	of	an	old	house	.
草坪	和	树木	到	这	门	的	一个	老的	房子	.

“不久，他来到了一扇小门前，一条蜿蜒的小路穿过草坪和树木，通向一栋老房子的门口。”

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wʌns][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ,

The	house	seemed	as	if	it	had	been	once	lived	in	,
这	房子	似乎	作为	如果	它	有	到过	一次	居住地	在	,

这房子看起来像是曾经有人居住过。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv]['eni] [laɪf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

but	there	was	no	sign	of	any	life	about	it	now	.
但	那里	曾是	不	符号	的	任何	生活	关于	它	现在	.

但现在周围没有任何生命迹象。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv]

He	pushed	open	the	door	,	and	suddenly	there	was	a	sharp	rustling	of
他	推动	打开	这	门	,	和	突然	那里	曾是	一个	锋利的	沙沙声	的

['feðər] ,

feathers	,
羽毛	,

他推开门，突然传来一阵羽毛沙沙作响的声音。

[ænd; ənd][naɪn] [waɪt] ['piːhen] [rəʊz] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [fluː] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	nine	white	peahens	rose	up	from	the	ground	and	flew	out	of	the
和	九	白色的	雌孔雀	玫瑰	向上	从	这	地面	和	飞翔	出去	的	这

['wɪndəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

window	into	the	garden	.
窗户	进入	这	花园	.

九只白色的雌孔雀从地上飞起，从窗户飞进了花园。

[ðə; ði] [prɪns] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mɪə(r)]['ruːɪn] ;

The	Prince	searched	the	whole	house	over	,	and	found	it	a	mere	ruin	;
这	王子	搜索	这	所有的	房子	超过	,	和	成立	它	一个	仅仅	废墟	;

王子搜遍了整座房子，发现它已沦为一片废墟；

[ðə; ði]['əʊnli] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['feðər] [ðæt] ['lɪftɪd] [ænd; ənd]

the	only	signs	of	life	to	be	seen	were	the	white	feathers	that	lifted	and
这	仅有的	标志	的	生活	到	是	已见	是	这	白色的	羽毛	那	抬起	和

[bluː] [ə'baʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [flɔːz] .

blew	about	over	the	floors	.
吹	关于	超过	这	楼层	.

唯一可见的生命迹象是飘落在地板上的白色羽毛。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] ['gædərɪŋ] [ɪt'self] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,

Outside	,	the	garden	was	gathering	itself	together	in	the	dusk	,
外部	,	这	花园	曾是	采集	本身	一起	在	这	黄昏	,

外面，花园在暮色中渐渐归于平静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːhen] [wɜː(r); wə(r)] ['stepɪŋ] ['deɪntɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːnz] ,

and	the	peahens	were	stepping	daintily	about	the	lawns	,
和	这	雌孔雀	是	步进	轻柔地	关于	这	草坪	,

雌孔雀们轻盈地在草坪上漫步。

['pɪkɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] .

picking	here	and	there	between	the	blades	of	grass	.
挑选	这里	和	那里	之间	这	刀片	的	草	.

在草叶间随意采摘。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][suːt][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['sædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

They	seemed	to	suit	the	gentle	sadness	of	the	place	,
他们	似乎	到	套装	这	温和的	悲伤	的	这	地方	,

它们似乎与这个地方淡淡的忧伤很契合。

[wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [griːf] [ðæt] [hæz; həz] [grəʊn] [æt; ət] [iːz] [wɪð] [ɪt'self] .

which	had	an	air	of	grief	that	has	grown	at	ease	with	itself	.
哪个	有	一个	空气	的	悲伤	那	有	生长	在	舒适	和	本身	.

它曾弥漫着一种悲伤的气氛，但这种悲伤已经逐渐消散。

[ðə; ði] [prɪns] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kwaɪətli]

The	Prince	went	out	into	the	garden	,	and	walked	about	among	the	quietly
这	王子	去	出去	进入	这	花园	,	和	步行	关于	之中	这	悄悄

['stepɪŋ] [bɜ·dz] ;

stepping	birds	;
步进	鸟类	;

王子走到花园里，在静静踱步的鸟儿间漫步；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [nəʊ] [hiːd] [ɒv; əv] [-]

but	they	took	no	heed	of	[	12	]
但	他们	采取	不	注意	的	[	-	]

但他们没有理会[12]

[hɪm] .

him	.
他	.

他。

[ðeɪ] [keɪm] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [fuːd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['veri] [fiːt] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt]

They	came	picking	up	their	food	between	his	very	feet	,	as	though	he	were	not
他们	来了	挑选	向上	他们的	食物	之间	他的	非常	脚	,	作为	尽管	他	是	不是

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

他们径直走到他脚边，捡起食物，仿佛他根本不存在一样。

['saɪləns] [held] [ɔːl][ðə; ði][eə(r)] ,

Silence	held	all	the	air	,
沉默	握住	全部	这	空气	,

空气中一片寂静。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kleft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ðə; ði] [deɪ] [druːp] [tuː; tə][ɪts] [end] .

and	in	the	cleft	of	the	valley	the	day	drooped	to	its	end	.
和	在	这	裂	的	这	谷	这	天	下垂	到	它是	结尾	.

在山谷的裂缝中，白昼渐渐走向尽头。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk] ,

Just	before	it	grew	dark	,
只是	前	它	生长	黑暗的	,

天黑之前，

[ðə; ði] [naɪn] [waɪt] ['piːhen] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [elm] ,

the	nine	white	peahens	gathered	together	at	the	foot	of	a	great	elm	,
这	九	白色的	雌孔雀	聚集	一起	在	这	脚	的	一个	伟大的	榆树	,

九只白孔雀聚集在一棵大榆树下，

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [θrəʊt] [ðeɪ] [weɪld] [ɪn] ['kɔːrəs] .

and	lifting	up	their	throats	they	wailed	in	chorus	.
和	举重	向上	他们的	喉咙	他们	哀嚎	在	合唱	.

他们齐声高声嚎啕大哭。

[ðeə(r)] [lə'mentəb(ə)l] [kraɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hɑːt] ; “ [weə(r)] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] ,

Their	lamentable	cry	touched	the	Prince's	heart	;	“	where	,	”	he	asked	himself	,
他们的	令人惋惜的	哭	感动	这	王子的	心	;	“	在哪里	,	”	他	问	他自己	,

他们悲恸的哭喊声触动了王子的心；“在哪里？”他自问。

“ [hæv; həv][aɪ] [hɜːd] [sʌtʃ] ['sɒrəʊ] [bɪ'fɔː(r)] ?

“	have	I	heard	such	sorrow	before	?
”	有	我	听到	这样的	悲哀	前	?

我以前听过如此悲伤的声音吗?

" [ðen] [ɔːl] [wɪð] [wʌn] [əˈkɔːd] [ðə; ði] [bɜːdz] [spræŋ] ['rʌslɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləʊɪst] [bau] [ɒv; əv]

"	Then	all	with	one	accord	the	birds	sprang	rustling	up	to	the	lowest	boughs	of
"	然后	全部	和	一	符合	这	鸟类	弹簧	沙沙声	向上	到	这	最低	树枝	的

[ðə; ði] [elm] ,

the	elm	,
这	榆树	,

“然后，鸟儿们齐刷刷地飞到榆树最低的枝头，发出沙沙的声响。”

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ruːst] .

and	settled	themselves	to	roost	.
和	定居	他们自己	到	栖息地	.

于是它们安顿下来，准备栖息。

[ðə; ði] [prɪns] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	Prince	went	back	to	the	house	,
这	王子	去	后退	到	这	房子	,

王子回到了房子里。

[tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] ['kɔːnə(r)] [əˈmɪd] [ɪts] [hɑːf] - ['ruːɪnd] [rʊmz; ruːmz] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .

to	find	some	corner	amid	its	half	-	ruined	rooms	to	sleep	in	.
到	寻找	一些	角落	之中	它是	一半	-	毁坏	房间	到	睡觉	在	.

在半毁的房间里找个角落睡觉。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [kləʊz] ,

But	there	the	air	was	close	,
但	那里	这	空气	曾是	关闭	,

但那里的空气很闷。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [smel] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [wɔːlz] : [səʊ]

and	an	unpleasant	smell	of	moisture	came	from	the	floor	and	walls	:	so
和	一个	令人不快的	闻	的	水分	来了	从	这	地面	和	墙壁	:	所以

, [ðə; ði] [naɪt] ['biːɪŋ] [wɔːm] ,

,	the	night	being	warm	,
,	这	夜晚	存在	温暖的	,

地板和墙壁散发出令人不快的潮湿气味：由于夜晚温暖，

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

he	returned	to	the	garden	,
他	返回	到	这	花园	,

他回到了花园，

[ænd; ənd] ['fəʊldɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [leɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triː] [weə(r)] [ðə; ði] [naɪn] ['piːhen]

and	folding	himself	in	his	cloak	lay	down	under	the	tree	where	the	nine	peahens
和	折叠式的	他自己	在	他的	披风	躺	向下	在下面	这	树	在哪里	这	九	雌孔雀

[wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ruːst] .

were	at	roost	.
是	在	栖息地	.

他把自己裹在斗篷里，躺在九只雌孔雀栖息的那棵树下。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] ,

For	a	long	time	he	tried	to	sleep	,	but	could	not	,
为了	一个	长的	时间	他	尝试	到	睡觉	,	但	可以	不是	,

他尝试了很久都无法入睡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪn] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

there	was	so	much	pain	and	sorrow	in	his	heart	.
那里	曾是	所以	很多	疼痛	和	悲哀	在	他的	心	.

他心中充满了痛苦和悲伤。

['prez(ə)ntli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kləʊz] [əˈpɒn] ['mɪdnaɪt] , [-]

Presently	when	it	was	close	upon	midnight	,	[	13	]
目前	什么时候	它	曾是	关闭	之上	午夜	,	[	-	]

当时已接近午夜[13]

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɝdz] [stɜːd] [ænd; ənd] ['rʌfld] [θruː] [ɔːl][ɪts] ['feðər] ;

over	his	head	one	of	the	birds	stirred	and	ruffled	through	all	its	feathers	;
超过	他的	头	一	的	这	鸟类	搅拌	和	褶皱的	通过	全部	它是	羽毛	;

一只鸟儿在他头顶上方动了动，抖了抖羽毛；

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][spɒft] [vɔɪs] [seɪ] :

and	he	heard	a	soft	voice	say	:
和	他	听到	一个	柔软的	嗓音	说	:

他听到一个柔和的声音说：

“ ['sɪstəz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'weɪk] ?

“	Sisters	,	are	you	awake	?
“	姐妹	,	是	你	醒	?

姐妹们，你们醒了吗?

” [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['piːhen] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [spəʊk] ,

”	All	the	other	peahens	lifted	their	heads	,	and	turned	toward	the	one	that	spoke	,
”	全部	这	其他	雌孔雀	抬起	他们的	头部	,	和	转向	朝向	这	一	那	辐	,

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

其他的雌孔雀都抬起头，转向说话的那只，说道：

“ [jes] , ['sɪstə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪk] .

“	Yes	,	sister	,	we	are	awake	.
“	是的	,	姐姐	,	我们	是	醒	.

“是的，姐姐，我们醒了。”

” [ðen] [ðə; ði][fɜːst][wʌn] [sed] [ə'gen] , “ ['aʊə(r)]['brʌðə(r)][ɪz][hɪə(r)] .

”	Then	the	first	one	said	again	,	“	Our	brother	is	here	.
”	然后	这	第一的	一	说	再次	,	“	我们的	兄弟	是	这里	.

“然后第一个人又说：‘我们的兄弟来了。’”

” [ðeɪ] [ɔːl] [sed] , “ [hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)] ['enəmi] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [wiː; wi][ɪn'djʊə(r)] [ðɪs] ['sɒrəʊ] .

”	They	all	said	,	“	He	is	our	enemy	;	it	is	for	him	that	we	endure	this	sorrow	.
”	他们	全部	说	,	“	他	是	我们的	敌人	;	它	是	为了	他	那	我们	忍受	这	悲哀	.

”

”

”

他们都说：“他是我们的敌人；我们是为了他才承受这悲痛的。”

“ [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːst] , “ [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [friː] .

“	To	-	night	,	”	said	the	first	,	“	we	may	all	be	free	.
“	到	-	夜晚	,	”	说	这	第一的	,	“	我们	可能	全部	是	自由的	.

“今晚，”第一个人说，“我们或许都能获得自由。”

” [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , “ [jes] , [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [friː] !

”	They	answered	,	“	Yes	,	we	may	all	be	free	!
”	他们	回答	,	“	是的	,	我们	可能	全部	是	自由的	!

他们回答说：“是的，我们都可以获得自由！”

[huː] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [pek] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ?

Who	will	go	down	and	peck	out	his	heart	?
WHO	将要	去	向下	和	啄	出去	他的	心	?

谁会下去啄出他的心脏?

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] .

Then	we	shall	be	free	.
然后	我们	将	是	自由的	.

那时我们将获得自由。

" [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən] [sed] , " [ai] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] ! "

"	And	the	first	who	had	spoken	said	,	"	I	will	go	down	!	"
"	和	这	第一的	WHO	有	说	说	,	"	我	将要	去	向下	!	"

"第一个说话的人说：'我要下去！'"

" [duː; də][nɒt][feɪl] , ['sɪstə(r)] ! " [sed] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

"	Do	not	fail	,	sister	!	"	said	all	the	others	.
"	做	不是	失败	,	姐姐	!	"	说	全部	这	其他的	.

"姐姐，千万别失败！"其他人齐声说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][feɪl][juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][nəʊ][mɔː(r)] .

"	For	if	you	fail	you	can	speak	to	us	no	more	.
"	为了	如果	你	失败	你	能	说话	到	我们	不	更多的	.

"因为如果你失败了，你就不能再和我们说话了。"

" [ðə; ði][fɜːst] ['piːhen] ['ɑːnsə(r)d] , " [duː; də][nɒt][fɪə(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][feɪl] !

"	The	first	peahen	answered	,	"	Do	not	fear	that	I	shall	fail	!
"	这	第一的	孔雀	回答	,	"	做	不是	害怕	那	我	将	失败	!

第一只雌孔雀回答说："不要担心我会失败！"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['stepɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði][elm] .

"	And	she	began	stepping	down	the	long	boughs	of	the	elm	.
"	和	她	开始	步进	向下	这	长的	树枝	的	这	榆树	.

于是她开始沿着榆树长长的树枝往下走。

[ðə; ði] [prɪns] ['laɪɪŋ] [bɪ'ləʊ] [hɜːd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] .

The	Prince	lying	below	heard	all	that	was	said	.
这	王子	说谎	以下	听到	全部	那	曾是	说	.

躺在下面的王子听到了所有的话。

" [ɑː] ! [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪstəz] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [hæv; həv][ai] [faʊnd] [juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] ; [ænd; ənd]

"	Ah	!	poor	sisters	,	"	he	thought	,	"	have	I	found	you	at	last	;	and
"	啊	!	贫穷的	姐妹	,	"	他	想法	,	"	有	我	成立	你	在	最后的	;	和

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [-]

are	all	[	14	]
是	全部	[	-	]

"啊！可怜的姐妹们，"他想，"我终于找到你们了；而且你们都[14]

[ðiːz] ['sɒrəʊz] [brɔːt] [ə'pɒn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

these	sorrows	brought	upon	you	for	me	?
这些	悲伤	带来	之上	你	为了	我	?

这些悲伤都是为了我而给你的吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌn'luːs] [hɪz; ɪz] ['dʌblət] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [vest] ,

"	And	he	unloosed	his	doublet	,	and	opened	his	vest	,
"	和	他	解开	他的	双联体	,	和	打开	他的	背心	,

"他解开上衣，敞开背心，

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] [beə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːhen] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pek] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

making	his	breast	bare	for	the	peahen	to	come	and	peck	out	his	heart	.
制作	他的	胸部	裸	为了	这	孔雀	到	来	和	啄	出去	他的	心	.

他袒露胸膛，让雌孔雀前来啄食他的心脏。

[hiː; hi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] ,

He	lay	quite	still	with	his	eyes	shut	,
他	躺	相当	仍然	和	他的	眼睛	关闭	,

他静静地躺着，双眼紧闭。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] ['piːhen] [faʊnd] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ,

and	when	she	reached	the	ground	the	peahen	found	him	lying	there	,
和	什么时候	她	达到	这	地面	这	孔雀	成立	他	说谎	那里	,

当她走到地面时，雌孔雀发现他躺在那里。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] ,

as	it	seemed	to	her	fast	asleep	,
作为	它	似乎	到	她	快速地	睡着了	,

在她熟睡的时候，这一切似乎都发生了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt] [breɪst] [beə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [strəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [biːk] .

with	his	white	breast	bare	for	the	stroke	of	her	beak	.
和	他的	白色的	胸部	裸	为了	这	中风	的	她	喙	.

他露出白色的胸膛，任由她的喙轻抚。

[ðen] [səʊ][feə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][səʊ]['dʒent(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

Then	so	fair	he	looked	to	her	,	and	so	gentle	in	his	youth	,
然后	所以	公平的	他	看起来	到	她	,	和	所以	温和的	在	他的	青年	,

那时他在她眼中是如此英俊，年轻时又是如此温柔。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɪti] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [stʊd] ['wiːpɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

that	she	had	pity	on	him	,	and	stood	weeping	by	his	side	,
那	她	有	遗憾	在	他	,	和	站立	哭泣	经过	他的	边	,

她怜悯他，站在他身边哭泣。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] , ['wɪspəd] , “ [əʊ] , ['brʌðə(r)] ,

and	laying	her	head	against	his	,	whispered	,	“	O	,	brother	,
和	躺下	她	头	反对	他的	,	低声说道	,	“	哦	,	兄弟	,

她将头靠在他的头上，低声说道：“哦，哥哥，

[wʌns] [wiː; wi] [leɪ] [æz; əz] ['beib] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [nəːs] [æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] [breɪst] !

once	we	lay	as	babes	together	and	were	nursed	at	the	same	breast	!
一次	我们	躺	作为	宝贝们	一起	和	是	护理	在	这	相同的	胸部	!

我们小时候曾躺在一起，一起吮吸同一个乳房！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [pek] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ?

How	can	I	peck	out	your	heart	?
如何	能	我	啄	出去	你的	心	?

我该如何啄出你的心?

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [stəʊl] ['sɒftli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [triː] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] [ə'gen] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

”	Then	she	stole	softly	back	into	the	tree	,	and	crouched	down	again	by	her
”	然后	她	偷窃	轻轻	后退	进入	这	树	,	和	蹲着	向下	再次	经过	她

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

然后她悄悄地溜回树上，再次蹲伏在同伴身边。

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , “ ['aʊə(r)] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [ɪz] ['nɪəli] [gɒn] .

They	said	to	her	,	“	Our	minute	of	midnight	is	nearly	gone	.
他们	说	到	她	,	“	我们的	分钟	的	午夜	是	几乎	已消失	.

他们对她说：“我们的午夜时刻快要过去了。”

[ɪz] [ðeə(r)] [blʌd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [biːk] !

Is	there	blood	on	your	beak	!
是	那里	血	在	你的	喙	!

你的喙上有血吗?

[hæv; həv][juː; jʊ]['aʊə(r)] ['brʌðərz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?

Have	you	our	brother's	heart	for	us	?
有	你	我们的	兄弟	心	为了	我们	?

你是否像我们兄弟一样爱我们?

” [bʌt; bət][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .

”	But	the	other	answered	never	a	word	.
”	但	这	其他	回答	绝不	一个	单词	.

但对方却始终一言不发。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['piːhen] [keɪm] ['rʌslɪŋ] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][elm] ,

In	the	morning	the	peahens	came	rustling	down	out	of	the	elm	,
在	这	早晨	这	雌孔雀	来了	沙沙声	向下	出去	的	这	榆树	,

清晨，雌孔雀们从榆树上窸窸窣窣地飞了下来。

[ænd; ənd] [went] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][fæt] [kɑː'neɪʃn] [bʌdz] [ænd; ənd] [ə'neməni] [siːdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	went	searching	for	fat	carnation	buds	and	anemone	seeds	among	the
和	去	搜索	为了	胖的	康乃馨	花蕾	和	海葵	种子	之中	这

['flaʊə(r)] - [bedz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

flower	-	beds	in	the	garden	.
花	-	床	在	这	花园	.

于是，她到花园的花坛里寻找饱满的康乃馨花蕾和银莲花种子。

[tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ðeɪ] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪn] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [-]

To	the	Prince	they	showed	no	sign	either	of	[	15	]
到	这	王子	他们	显示	不	符号	任何一个	的	[	-	]

王子对他们也没有表现出任何迹象[15]

['heɪtrɪd] [ɔː(r)][fɪə(r)] , [bʌt; bət] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ['keələsli] , [pekɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd]

hatred	or	fear	,	but	went	to	and	fro	carelessly	,	pecking	at	the	ground
仇恨	或者	害怕	,	但	去	到	和	弗	粗心大意	,	啄食	在	这	地面

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

about	his	feet	.
关于	他的	脚	.

既没有仇恨也没有恐惧，只是漫不经心地来回走动，啄着脚边的地面。

['əʊnli] [wʌn] [keɪm] [wɪð] ['druːpɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [sliːk] [ɪt'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'res]

Only	one	came	with	drooping	head	and	wings	,	and	sleeked	itself	to	his	caress
仅有的	一	来了	和	下垂	头	和	翅膀	,	和	光滑的	本身	到	他的	抚摸

, [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ,

,	and	the	Prince	,
,	和	这	王子	,

只有一只耷拉着头，长着翅膀，顺从地迎向他的爱抚，而王子，

['stuːpɪŋ] [daʊn] , ['wɪspəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , " [əʊ] , ['sɪstə(r)] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [pek] [aʊt] [maɪ]

stooping	down	,	whispered	in	her	ear	,	"	O	,	sister	,	why	did	you	not	peck	out	my
弯腰	向下	,	低声说道	在	她	耳朵	,	"	哦	,	姐姐	,	为什么	做过	你	不是	啄	出去	我的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

他弯下腰，在她耳边轻声说道："哦，姐姐，你为什么不啄出我的心呢？"

" [æt; ət] [naɪt] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] ['piːhen] [ɔːl] [kraɪd] [ɪn] ['kɔːrəs] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	At	night	,	as	before	,	the	peahens	all	cried	in	chorus	as	they	went	up	into	the
"	在	夜晚	,	作为	前	,	这	雌孔雀	全部	哭	在	合唱	作为	他们	去	向上	进入	这

[elm] ;

elm	;
榆树	;

"夜里，和以前一样，雌孔雀们齐声鸣叫着飞上榆树；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [ænd; ənd] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊk] ,

and	the	Prince	came	and	wrapped	himself	in	his	cloak	,
和	这	王子	来了	和	包装	他自己	在	他的	披风	,

于是王子走了过来，用斗篷裹住了自己。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɒtʃ] .

and	lay	down	at	the	foot	of	it	to	watch	.
和	躺	向下	在	这	脚	的	它	到	手表	.

然后躺在它脚下观看。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [eɪt] ['piːhen] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [sed] , " ['sɪstə(r)] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ]

At	midnight	the	eight	peahens	lifted	their	heads	,	and	said	,	"	Sister	,	why	did	you
在	午夜	这	八	雌孔雀	抬起	他们的	头部	,	和	说	,	"	姐姐	,	为什么	做过	你

[feɪl] [lɑːst] [naɪt] ?

fail	last	night	?
失败	最后的	夜晚	?

午夜时分，八只雌孔雀抬起头，问道："姐姐，你昨晚为什么失败了？"

" [bʌt; bət][ðeə(r)]['sɪstə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

"	But	their	sister	gave	them	not	a	word	.
"	但	他们的	姐姐	给予	他们	不是	一个	单词	.

但他们的姐姐却一句话也没跟他们说。

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

"唉！

" [ðeɪ] [sed] , " [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [feɪld] ,

"	they	said	,	"	now	she	has	failed	,
"	他们	说	,	"	现在	她	有	失败的	,

他们说："现在她失败了。"

[ən'les] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [sək'siːd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [spiːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

unless	one	of	us	succeed	we	shall	never	hear	her	speak	with	her
除非	一	的	我们	成功	我们	将	绝不	听到	她	说话	和	她

['hjuːmən] [vɔɪs] [ə'gen] .

human	voice	again	.
人类	嗓音	再次	.

除非我们之中有人成功，否则我们将再也听不到她用人类的声音说话了。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wiːp] [səʊ] , " [ðeɪ] [sed] [ə'gen] , " [naʊ] [wen] [dɪ'lɪvərəns] [ɪz][səʊ][nɪə(r)] ?

Why	is	it	that	you	weep	so	,	"	they	said	again	,	"	now	when	deliverance	is	so	near	?
为什么	是	它	那	你	哭泣	所以	,	"	他们	说	再次	,	"	现在	什么时候	解救	是	所以	靠近	?

他们又问："既然解脱近在眼前，你为何哭泣？"

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːhen] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [wɪð] ['wiːpɪŋ] ,

"	For	the	poor	peahen	was	shaken	with	weeping	,
"	为了	这	贫穷的	孔雀	曾是	摇晃	和	哭泣	,

"可怜的雌孔雀哭得浑身颤抖，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fel] [daʊn] [ɪn] [laʊd] [drɒps] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	her	tears	fell	down	in	loud	drops	upon	the	ground	.
和	她	眼泪	跌倒	向下	在	大声	滴	之上	这	地面	.

她的眼泪如雨点般落在地上，发出响亮的声响。

[ðen] [ðə; ði][nekst]['sɪstə(r)] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] !

Then	the	next	sister	said	,	"	I	will	go	down	!
然后	这	下一个	姐姐	说	,	"	我	将要	去	向下	!

然后，下一个姐妹说："我要下去！"

[hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] .

He	is	asleep	.
他	是	睡着了	.

他睡着了。

[biː; bi] ['sɜːt(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [feɪl] !

Be	certain	,	I	will	not	fail	!
是	肯定	,	我	将要	不是	失败	!

请放心，我绝不会失败！

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['spftli] [daʊn] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [

"	So	she	climbed	softly	down	the	tree	,	and	the	Prince	opened	his	shirt	and	[
"	所以	她	攀登	轻轻	向下	这	树	,	和	这	王子	打开	他的	衬衫	和	[

-]

16	]

-]

于是她轻轻地从树上爬下来，王子解开衬衫，[16]

[leɪd][hɪz; ɪz] [brest] [beə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

laid	his	breast	bare	for	her	to	come	and	take	out	his	heart	.
铺设	他的	胸部	裸	为了	她	到	来	和	拿	出去	他的	心	.

他袒露胸膛，让她进来取出他的心脏。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ,

Presently	she	stood	by	his	side	,	and	when	she	saw	him	,
目前	她	站立	经过	他的	边	,	和	什么时候	她	锯	他	,

她随即站在他身边，当她看到他时，

[ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] ['pɪti] [ɒn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

she	too	had	pity	on	him	for	the	youth	and	kindness	of	his	face	.
她	也	有	遗憾	在	他	为了	这	青年	和	仁慈	的	他的	脸	.

她也因他年轻俊朗的面容和和善的神情而对他心生怜悯。

[ænd; ənd][wʌns][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strəʊk] ;

And	once	she	shut	her	eyes	,	and	lifted	her	head	for	the	stroke	;
和	一次	她	关闭	她	眼睛	,	和	抬起	她	头	为了	这	中风	;

她闭上眼睛，抬起头，准备接受治疗；

[bʌt; bət] [ðen] ['wiːknəs] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] ['spftli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

but	then	weakness	seized	her	,	and	she	laid	her	head	softly	upon	his
但	然后	弱点	查获	她	,	和	她	铺设	她	头	轻轻	之上	他的

[hɑːt] [ænd; ənd] [sed] ,

heart	and	said	,
心	和	说	,

但随后她感到一阵虚弱，便轻轻地将头靠在他的心口上，说道：

" [wʌns] [ðə; ði] [brest] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː] [mɪlk] [geɪv] [mɪlk] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Once	the	breast	that	gave	me	milk	gave	milk	also	to	you	.
"	一次	这	胸部	那	给予	我	牛奶	给予	牛奶	还	到	你	.

"曾经哺育我的乳房也曾哺育过你。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['sɪstərz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [speəd] [juː; jʊ] : [səʊ] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [pek] [aʊt]

You	were	my	sister's	brother	,	and	she	spared	you	:	so	how	can	I	peck	out
你	是	我的	姐妹	兄弟	,	和	她	幸存	你	:	所以	如何	能	我	啄	出去

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ?

your	heart	?
你的	心	?

你是我的姐姐的弟弟，她饶了你，我怎么能啄出你的心呢?

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [went] ['spftli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] ,

"	And	having	said	this	she	went	softly	back	into	the	tree	,
"	和	拥有	说	这	她	去	轻轻	后退	进入	这	树	,

说完这些话，她轻轻地钻回了树里。

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] .

and	crouched	down	again	among	her	sisters	.
和	蹲着	向下	再次	之中	她	姐妹	.

然后她又蹲伏在姐妹们中间。

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [blʌd] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [biːk] ?

They	said	to	her	,	"	Have	you	blood	upon	your	beak	?
他们	说	到	她	,	"	有	你	血	之上	你的	喙	?

他们对她说："你的喙上有血吗？"

[ɪz][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['aʊəz] ?
Is his heart ours ?
是 他的 心 我们的 ?

他的心属于我们吗?

〃 [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm][nəʊ] [wɜːd] .
〃 But she answered them no word .
〃 但 她 回答 他们 不 单词 .

但她一言不发。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] , [huː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [hɑːts] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm][hæd; həd]
The next day the two sisters , who because their hearts betrayed them had
这 下一个 天 这 二 姐妹 , WHO 因为 他们的 心 背叛 他们 有
[bɪ'kʌm] [mjuːt] ,
become mute ,
变得 沉默的 ,

第二天，那两姐妹因为内心的背叛而变得沉默寡言。

['fɒləʊd] [ðə; ði] [prɪns] [weər'evə(r)][hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [stretʃt] [ʌp][ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
followed the Prince wherever he went , and stretched up their heads to his
随后 这 王子 无论 他 去 , 和 拉伸 向上 他们的 头部 到 他的
[kə'res] .
caress .
抚摸 .

她们无论王子走到哪里都跟着他，并伸长脖子接受他的爱抚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn'dɪfrəntli] , ['keələs] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ;
But the others went and came indifferently , careless except for food ;
但 这 其他的 去 和 来了 漠不关心 , 粗心 除了 为了 食物 ;

但其他人来来往往漠不关心，除了食物之外，什么都不在乎;

[fɔː(r); fə(r)] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] [ðeə(r)]['hjuːmən] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] ;
for until midnight their human hearts were asleep ;
为了 直到 午夜 他们的 人类 心 是 睡着了 ;

直到午夜，他们的心都沉睡着;

['əʊnli] [naʊ] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ə'weɪ] [hæd; həd][ri'gein, riː-][ðeə(r)]
only now the two sisters who had given their voices away had regained their
仅有的 现在 这 二 姐妹 WHO 有 给定 他们的 声音 离开 有 恢复 他们的
['hjuːmən] [hɑːts] [pə'petʃuəli] . [-]
human hearts perpetually . [17]
人类 心 永恒地 . [-]

直到现在，那两个失去声音的姐妹才永远地重新获得了她们的人心。[17]

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
That night the same thing happened as before .
那 夜晚 这 相同的 事物 发生 作为 前 .

当晚，同样的事情再次发生。

“ ['sɪstəz] , 〃 [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , “ [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] ,
“ Sisters , 〃 said the youngest , “ to - night I will go down ,
“ 姐妹 , 〃 说 这 最小的 , “ 到 - 夜晚 我 将要 去 向下 ,

“姐姐们,”最小的妹妹说，“今晚我要下去。”

[sɪns] [ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] [ɒv; əv][juː 'es][hæv; həv] [feɪld] .
since the two eldest of us have failed .
自从 这 二 长子 的 我们 有 失败的 .

因为我们当中年纪最大的两个都失败了。

[maɪ] [rɒŋ] [ɪz] ['freʃə(r)] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðæn; ðən] [ðeəz] !
My wrong is fresher in my heart than theirs !
我的 错误的 是 更清新 在 我的 心 比 他们的 !

我的过错比他们的过错更让我难以释怀!

[biː; bi][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][feɪl] !
Be **sure** **I** **shall** **not** **fail** **!**
是 当然 我 将 不是 失败 !

我绝不会失败!

" [səʊ][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['piːhen] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] ,
" **So** **the** **youngest** **peahen** **came** **down** **from** **the** **tree** **,**
" 所以 这 最小的 孔雀 来了 向下 从 这 树 ,

于是，最小的那只雌孔雀从树上下来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [leɪd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [beə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [biːk] ,
and **the** **Prince** **laid** **his** **heart** **bare** **for** **her** **beak** **,**
和 这 王子 铺设 他的 心 裸 为了 她 喙 ,

王子对她的喙倾诉衷肠，

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːd][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [pek] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
but **the** **bird** **could** **not** **find** **the** **will** **to** **peck** **it** **out** **.**
但 这 鸟 可以 不是 寻找 这 将要 到 啄 它 出去 .

但是这只鸟却提不起劲去啄掉它。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ʌn'tɪl] [eɪt] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)]
And **so** **it** **was** **the** **next** **night** **,** **and** **the** **next** **,** **until** **eight** **nights** **were**
和 所以 它 曾是 这 下一个 夜晚 , 和 这 下一个 , 直到 八 夜晚 是
[gɒn] .
gone **.**
已消失 .

就这样，接下来的几个晚上也是如此，就这样，连续八个晚上过去了。

[səʊ][æt; ət][lɑːst]['əʊnli][wʌn] ['piːhen] [wɒz; wəz][left] .
So **at** **last** **only** **one** **peahen** **was** **left** **.**
所以 在 最后的 仅有的 一 孔雀 曾是 左边 .

最后只剩下一只雌孔雀了。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['seɪɪŋ] , " ['sɪstəz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'weɪk] ?
At **midnight** **she** **raised** **her** **head** **,** **saying** **,** **"** **Sisters** **,** **are** **you** **awake** **?**
在 午夜 她 提高 她 头 , 说 , " 姐妹 , 是 你 醒 ?

午夜时分，她抬起头说："姐妹们，你们醒着吗？"

" [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wiːpɪŋ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ] [wɜːd] .
" **They** **all** **turned** **,** **and** **gazed** **at** **her** **weeping** **,** **but** **could** **say** **no** **word** **.**
" 他们 全部 转向 , 和 凝视 在 她 哭泣 , 但 可以 说 不 单词 .

他们都转过身，凝视着哭泣的她，却一句话也说不出来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [feɪld] , ['hævɪŋ] [ɔːl] [traɪd] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .
Then **she** **said** **,** **"** **You** **have** **all** **failed** **,** **having** **all** **tried** **but** **me** **.**
然后 她 说 , " 你 有 全部 失败的 , 拥有 全部 尝试 但 我 .

然后她说："你们都失败了，因为除了我以外，你们都尝试过了。"

[naʊ] [ɪf] [ai] [feɪl] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [mjuːt] [ænd; ənd] ['kæptɪv] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
Now **if** **I** **fail** **we** **shall** **remain** **mute** **and** **captive** **for** **ever** **,**
现在 如果 我 失败 我们 将 保持 沉默的 和 俘虏 为了 曾经 ,

如果我失败了，我们将永远沉默不语，沦为囚徒。

[mɔː(r)] [ʌn'dʌn] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lɑːst] [rɪ'meɪnɪŋ] [gɪft][ɒv; əv] [spiːtʃ] [ðæn; ðən][wiː; wi]
more **undone** **by** **the** **loss** **of** **our** **last** **remaining** **gift** **of** **speech** **than** **we**
更多的 未完成 经过 这 损失 的 我们的 最后的 其余的 礼物 的 演讲 比 我们
[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][fɜːst] .
were **at** **first** **.**
是 在 第一的 .

失去我们最后仅存的说话能力，让我们比最初更加痛苦。

[bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['sɪstəz] , [ai] [wɪl] [nɒt] [feɪl] ;

But	I	tell	you	,	dear	sisters	,	I	will	not	fail	;
但	我	告诉	你	,	亲爱的	姐妹	,	我	将要	不是	失败	;

但我告诉你们，亲爱的姐妹们，我必不失败；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl] [laɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] !

for	the	happiness	of	you	all	lies	with	me	now	!
为了	这	幸福	的	你	全部	谎言	和	我	现在	!

你们的幸福现在都掌握在我手中!

〞 [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['sɒftli] [daʊn] [ðə; ði] [triː] ; [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['fɒləʊɪŋ]

〞	Then	she	went	softly	down	the	tree	;	and	one	by	one	they	all	went	following
〞	然后	她	去	轻轻	向下	这	树	;	和	一	经过	一	他们	全部	去	下列的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“然后她轻轻地从树上下来；他们一个接一个地跟着她下来了。”

[ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði][end] [wʊd] [biː; bi] .

and	weeping	,	to	see	what	the	end	would	be	.
和	哭泣	,	到	看	什么	这	结尾	会	是	.

哭泣着，想看看结局会是什么样。

[ðeɪ] [stʊd] [sʌm; səm] [wei] [ə'pɑːt] , ['wɒtʃɪŋ] [-]

They	stood	some	way	apart	,	watching	[	18	]
他们	站立	一些	方式	除	,	观看	[	-	]

他们相隔一段距离，看着[18]

[wɪð] [ˌʌp'tɜːnd] [hedz] ,

with	upturned	heads	,
和	翻转	头部	,

仰着头，

[ænd; ənd][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [θrəʊt] [bɪ'gæn] ['kætʃɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][kraɪ][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	their	poor	throats	began	catching	back	a	wish	to	cry	as	the	little
和	他们的	贫穷的	喉咙	开始	捕捉	后退	一个	希望	到	哭	作为	这	小的

['piːhen] ,

peahen	,
孔雀	,

它们可怜的喉咙开始强忍着想哭的冲动，就像那只小孔雀一样。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] , [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] .

the	last	of	the	sisters	,	came	and	stood	by	the	Prince	.
这	最后的	的	这	姐妹	,	来了	和	站立	经过	这	王子	.

最后一个姐妹也走了过来，站在王子身边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [brest] [meɪd] [beə(r)][fɔː(r); fə(r)]

Then	she	,	too	,	looked	in	his	face	,	and	saw	the	white	breast	made	bare	for
然后	她	,	也	,	看起来	在	他的	脸	,	和	锯	这	白色的	胸部	制成	裸	为了

[hɜː(r); hə(r)] [biːk] ;

her	beak	;
她	喙	;

然后她也看向他的脸，看到了他露出的白色胸膛，那是她的喙伸了进来的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɪm] [went] [diːp] [daʊn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

and	the	love	of	him	went	deep	down	into	her	heart	.
和	这	爱	的	他	去	深的	向下	进入	她	心	.

她对他的爱深深地烙印在她的心中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [diːl] [ðə; ði] [strəʊk] , [bʌt; bət]

And	she	tried	and	tried	to	shut	her	eyes	and	deal	the	stroke	,	but
和	她	尝试	和	尝试	到	关闭	她	眼睛	和	交易	这	中风	,	但

[kʊd; kəd][nɒt] .

could	not	.
可以	不是	.

她一次又一次地尝试闭上眼睛，试图控制住中风的局面，但却做不到。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [ænd; ənd] [saɪd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ,

She	trembled	and	sighed	,	and	turned	to	look	at	her	sisters	,
她	颤抖	和	叹了口气	,	和	转向	到	看	在	她	姐妹	,

她颤抖着叹了口气，转头看向她的姐妹们。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] ['wiːpɪŋ] ['saɪləntli] [tə'geðə(r)] .

where	they	all	stood	weeping	silently	together	.
在哪里	他们	全部	站立	哭泣	默默	一起	.

他们都站在那里，默默地哭泣。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [speəd] [hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] : “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][aɪ] ?

“	They	have	spared	him	,	”	she	said	to	herself	:	“	why	should	not	I	?
“	他们	有	幸存	他	,	”	她	说	到	她自己	:	“	为什么	应该	不是	我	?

“他们都饶了他，”她心想：“我为什么不饶他呢？”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪl] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

”	But	the	Prince	,	seeing	that	she	,	too	,	was	about	to	fail	like	the	rest	of
”	但	这	王子	,	看到	那	她	,	也	,	曾是	关于	到	失败	喜欢	这	休息	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“但是王子见她也像其他人一样即将失败，

[tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , “ [kʌm] , [kʌm] , ['lɪt(ə)l] ['piːhen] , [ænd; ənd] [pek]

turned	and	said	,	as	if	in	his	sleep	,	“	Come	,	come	,	little	peahen	,	and	peck
转向	和	说	,	作为	如果	在	他的	睡觉	,	“	来	,	来	,	小的	孔雀	,	和	啄

[aʊt] [maɪ] [hɑːt] !

out	my	heart	!
出去	我的	心	!

他转过身，仿佛在睡梦中说道：“来吧，来吧，小孔雀，啄出我的心吧！”

” [æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪm] ,

”	At	that	she	turned	back	again	to	him	,
”	在	那	她	转向	后退	再次	到	他	,

“于是她又转过身去看他，

[ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [kraɪd] [mɔː(r)] ['sædli] [ðæn; ðən]

and	laid	her	head	down	upon	his	heart	and	cried	more	sadly	than
和	铺设	她	头	向下	之上	他的	心	和	哭	更多的	令人遗憾的是	比

[ðem; ðəm] [ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

她将头埋在他的心口，哭得比所有人都伤心。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [eɪt] ['sɪstəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [huː] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)]

Then	he	said	,	“	You	have	eight	sisters	,	and	a	mother	who	cries	for
然后	他	说	,	“	你	有	八	姐妹	,	和	一个	母亲	WHO	哭泣	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] !

her	children	to	return	!
她	孩子们	到	返回	!

然后他说：“你有八个姐妹，还有一位母亲哭着喊着要孩子们回来！”

" [jet] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

"	Yet	still	she	thought	he	was	dreaming	,	and	speaking	only	in	his	sleep	.
"	然而	仍然	她	想法	他	曾是	做梦	,	和	请讲	仅有的	在	他的	睡觉	.

“然而她仍然认为他是在做梦，只是在梦中说话。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['piːhen] [keɪm] [nəʊ]['nɪərə(r)] , [bʌt; bət] [stʊd] ['wiːpɪŋ] ['saɪləntli] .

The	other	peahens	came	no	nearer	,	but	stood	weeping	silently	.
这	其他	雌孔雀	来了	不	更近	,	但	站立	哭泣	默默	.

其他的雌孔雀没有靠近，只是默默地站在那里哭泣。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm] [-]

She	looked	from	[	19	]
她	看起来	从	[	-	]

她从[19]处望去

[hɪm]

him
他

他

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

对他们来说。

“ [əʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [hɑːt] ,

“	O	,	”	she	cried	,	“	I	have	a	wicked	heart	,
“	哦	,	”	她	哭	,	“	我	有	一个	邪恶	心	,

“哦，”她哭喊道，“我有一颗邪恶的心，

[tuː; tə][let][wʌn][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][naɪn] !

to	let	one	stand	in	the	way	of	nine	!
到	让	一	站立	在	这	方式	的	九	!

容许一人阻挡九人！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd][kraɪd][lə'mentəbli; 'læməntəbli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

"	Then	she	threw	up	her	neck	and	cried	lamentably	with	her
"	然后	她	扔	向上	她	脖子	和	哭	令人遗憾的是	和	她

- [vɔɪs] ,

peafowl's	voice	,
-	嗓音	,

“然后她仰起脖子，发出孔雀般凄厉的啼哭声。”

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [ɪ'skeɪp] .

wishing	that	the	Prince	would	wake	up	and	see	her	,	and	so	escape	.
祝	那	这	王子	会	唤醒	向上	和	看	她	,	和	所以	逃脱	.

她希望王子能醒来看到她，然后逃走。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['piːhen] ['lɪftɪd] [ʌp][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [weɪld] [wɪð]

And	at	that	all	the	other	peahens	lifted	up	their	heads	and	wailed	with
和	在	那	全部	这	其他	雌孔雀	抬起	向上	他们的	头部	和	哀嚎	和

[hɜː(r); hə(r)] :

her	:
她	:

于是，其他所有的雌孔雀都抬起头来，和她一起哀鸣：

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] ['nevə(r)] [tɜːnd] , [nɔː(r)] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] , [nɔː(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ] [saʊnd] .

but	the	Prince	never	turned	,	nor	lifted	a	finger	,	nor	uttered	a	sound	.
但	这	王子	绝不	转向	,	也不	抬起	一个	手指	,	也不	说出	一个	声音	.

但王子始终没有转身，也没有动一根手指，更没有发出任何声音。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɑːst] .

Then	she	drew	in	a	deep	breath	,	and	closed	her	eyes	fast	.
然后	她	画	在	一个	深的	气息	,	和	关闭	她	眼睛	快速地	.

然后她深吸一口气，迅速闭上了眼睛。

“ [let] [maɪ] ['sɪstəz] [gəʊ] , [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] !

“	Let	my	sisters	go	,	but	let	me	be	as	I	am	!
”	让	我的	姐妹	去	,	但	让	我	是	作为	我	是	!

“放了我的姐妹们走吧，但让我保持原样吧！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] , [ænd; ənd] [pekt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

”	she	cried	;	and	with	that	she	stooped	down	,	and	pecked	out	his	heart	.
”	她	哭	;	和	和	那	她	弯腰	向下	,	和	啄食	出去	他的	心	.

她哭喊着，然后俯下身，啄出了他的心脏。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [ʃriːk] [æz; əz] [ðeə(r)] ['hjuːmən] [ʃeɪps] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

All	her	sisters	shrieked	as	their	human	shapes	returned	to	them	.
全部	她	姐妹	尖叫	作为	他们的	人类	形状	返回	到	他们	.

当她的姐妹们恢复人形时，她们都发出了尖叫。

“ [əʊ] , ['sɪstə(r)] !

“	O	,	sister	!
”	哦	,	姐姐	!

“哦，姐姐！

[əʊ] , ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] !

O	,	wicked	little	sister	!
哦	,	邪恶	小的	姐姐	!

哦，坏妹妹！

” [ðeɪ] [kraɪd] , “ [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] !

”	they	cried	,	“	What	have	you	done	!
”	他们	哭	,	“	什么	有	你	完毕	!

他们喊道：“你做了什么！”

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['piːhen] [kraʊtʃt] [kləʊz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [prɪns] .

”	The	little	white	peahen	crouched	close	down	to	the	side	of	the	dead	Prince	.
”	这	小的	白色的	孔雀	蹲着	关闭	向下	到	这	边	的	这	死的	王子	.

“那只白色的小孔雀蜷缩在死去的王子身边。”

“ [ai] [lʌvd] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɔːl] !

“	I	loved	him	more	than	you	all	!
”	我	喜爱	他	更多的	比	你	全部	!

我爱他胜过爱你们所有人！

” [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] : [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

”	she	tried	to	say	:	but	she	only	lifted	her	head	,
”	她	尝试	到	说	:	但	她	仅有的	抬起	她	头	,

她想说些什么，但她只是抬起了头。

[ænd; ənd] [weɪld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] - [kraɪ] .

and	wailed	again	and	again	the	peafowl's	cry	.
和	哀嚎	再次	和	再次	这	-	哭	.

它一遍又一遍地模仿着孔雀的鸣叫声。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hɑːt] [leɪ] ['biːtɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

The	Prince's	heart	lay	beating	at	her	feet	,
这	王子的	心	躺	殴打	在	她	脚	,

王子的心脏在她脚下跳动着。

[səʊ] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪd] [ɒv; əv] [ɪts] [naɪn] ['sɒrəʊz] [ðæt] [mɪə(r)] [dʒɔɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lɪv; laɪv] [ɒn] ,

so	glad	to	be	rid	of	its	nine	sorrows	that	mere	joy	made	it	live	on	,
所以	高兴的	到	是	摆脱	的	它是	九	悲伤	那	仅仅	喜悦	制成	它	居住	在	,

它如此高兴摆脱了九苦，以至于仅仅因为喜悦就活了下来。

[ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] [leɪ][kəʊld] . [-]
though all the rest of the body lay cold . [20]
尽管 全部 这 休息 的 这 身体 躺 寒冷的 . [-]

身体其他部分却冰冷无比。[20]

[ðə; ði] ['piːhen] [liːnd] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [brest] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [weɪld] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] :
The peahen leaned down upon the Prince's breast , and there wailed without ceasing :
这 孔雀 倾斜 向下 之上 这 王子的 胸部 , 和 那里 哀嚎 没有 停止 :
[tɪl] ['sʌd(ə)nli] ,
till suddenly ,
直到 突然 ,

雌孔雀俯身趴在王子的胸前，不停地啼叫；突然，

['pɪəsɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [biːk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [brest] ,
piercing with her beak her own breast ,
冲孔 和 她 喙 她 自己的 胸部 ,

她用喙啄穿了自己的乳房，

[ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪvɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz][hæd; həd]
she drew out her own living heart and laid it in the place where his had
她 画 出去 她 自己的 活的 心 和 铺设 它 在 这 地方 在哪里 他的 有
[biːn] .
been .
到过 .

她掏出自己的心脏，放在他原来的心脏所在的位置。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [ðə; ði] [wuːnd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪəst] [hɪm] [kləʊzd] [ænd; ənd]
And , as she did so , the wound where she had pierced him closed and
和 , 作为 她 做过 所以 , 这 伤口 在哪里 她 有 穿孔 他 关闭 和
[bɪ'keɪm] [hiːld] ;
became healed ;
成为 已治愈 ;

于是，她刺伤他的伤口就愈合了；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [brest] .
and her heart was , as it were , buried in the Prince's breast .
和 她 心 曾是 , 作为 它 是 , 埋葬 在 这 王子的 胸部 .

她的心仿佛埋在了王子的胸膛里。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [deθ] ['ægəni][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ,
In her death agony she could feel it there ,
在 她 死亡 痛苦 她 可以 感觉 它 那里 ,

在临终的痛苦中，她能感觉到它的存在。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] ['liːpɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
her own heart leaping within his breast for joy .
她 自己的 心 跳跃 之内 他的 胸部 为了 喜悦 .

她的心在他胸膛里欢快地跳动着。

[ðə; ði] [prɪns] , [huː] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ded] ,
The Prince , who had seemed to be dead ,
这 王子 , WHO 有 似乎 到 是 死的 ,

那位看似已经死去的王子，

[flʌʃt] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [æz; əz][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][laɪf] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] ;
flushed from head to foot as the warmth of life came back to him ;
酡 从 头 到 脚 作为 这 温暖 的 生活 来了 后退 到 他 ;

他浑身通红，生命之火重新燃起，他感觉自己从头到脚都暖洋洋的。

[wɪð] [wʌn] [diːp] [breθ] [hiː; hi] [wəʊk] ,
with one deep breath he woke ,
和 一 深的 气息 他 觉醒 ,

他深吸一口气，醒了过来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['pi:hen] ['laɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ded] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

and	found	the	little	white	peahen	lying	as	if	dead	between	his	arms	.
和	成立	这	小的	白色的	孔雀	说谎	作为	如果	死的	之间	他的	武器	.

他发现那只小白孔雀像死了一样躺在他的双臂之间。

[ðen] [hi:; hi] [lɑ:ft] ['sɒftli] [ænd; ənd] [rəʊz] ([hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [waɪz]) ,

Then	he	laughed	softly	and	rose	(	his	goodness	making	him	wise	)	,
然后	他	笑了	轻轻	和	玫瑰	(	他的	善良	制作	他	明智的	)	,

然后他轻轻一笑，站了起来（他的善良使他变得睿智）。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊn] [stɪl] ['bi:tɪŋ] [hɑ:t] [hi:; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [hɜ:z] .

and	taking	up	his	own	still	beating	heart	he	laid	it	into	the	place	of	hers	.
和	采取	向上	他的	自己的	仍然	殴打	心	他	铺设	它	进入	这	地方	的	她的	.

他拿起自己仍在跳动的心脏，把它放回了她的心脏位置。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:st] [bi:t] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [brest] ,

At	the	first	beat	of	it	within	her	breast	,
在	这	第一的	打	的	它	之内	她	胸部	,

当它在她胸腔中第一次跳动时，

[ðə; ði] ['pi:hen] [bɪ'keɪm] [træns'fɔ:md] [æz; əz] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] [hæd; həd] [bi:n] ,

the	peahen	became	transformed	as	all	her	sisters	had	been	,
这	孔雀	成为	转变	作为	全部	她	姐妹	有	到过	,

雌孔雀也像她的姐妹们一样，发生了变化。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['meɪdn] [fɔ:m] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	her	own	maiden	form	came	back	to	her	.
和	她	自己的	少女	形式	来了	后退	到	她	.

她恢复了少女时的模样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wu:nd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [brest] [gru:] [hi:ld] [tə'geðə(r)] ,

And	the	pain	and	the	wound	in	her	breast	grew	healed	together	,
和	这	疼痛	和	这	伤口	在	她	胸部	生长	已治愈	一起	,

她胸口的疼痛和伤口一起愈合了。

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɑ:mz] .

so	that	she	stood	up	alive	and	well	in	the	Prince's	arms	.
所以	那	她	站立	向上	活	和	出色地	在	这	王子的	武器	.

于是，她安然无恙地站在了王子的怀里。

“ [dɪə(r)] [hɑ:t] ！ ” [sed] [hi:; hi] : [ænd; ənd] “ [dɪə(r)] , [-]

“	Dear	heart	!	”	said	he	:	and	“	Dear	,	[	21	]
“	亲爱的	心	！	”	说	他	:	和	“	亲爱的	,	[	-	]

“亲爱的！”他说：“亲爱的，[21]

[dɪə(r)] [hɑ:t] ！ ” [sed] [ʃi:; ʃi] ;

dear	heart	!	”	said	she	;
亲爱的	心	！	”	说	她	;

“亲爱的！”她说道；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [hɑ:ts] [ɔ:(r)] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðərz] , [hu:] [kæn; kən] [tel] ?

but	whether	they	were	speaking	of	their	own	hearts	or	of	each	other's	,	who	can	tell	?
但	无论	他们	是	请讲	的	他们的	自己的	心	或者	的	每个	其他的	,	WHO	能	告诉	?

但他们说的究竟是自己的内心还是彼此的内心，谁又能说得清呢?

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

for	which	was	which	they	themselves	did	not	know	.
为了	哪个	曾是	哪个	他们	他们自己	做过	不是	知道	.

因为那是他们自己也不知道的事情。

[ðen] [ɔːl] [raʊnd] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'breɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ]

Then	all	round	was	so	much	embracing	and	happiness	that	it	is	out	of	reach
然后	全部	圆形的	曾是	所以	很多	拥抱	和	幸福	那	它	是	出去	的	抵达

[fɔː(r); fə(r)] [tʌŋ] [ɔː(r)] [pen] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

for	tongue	or	pen	to	describe	.
为了	舌头	或者	笔	到	描述	.

周围充满了拥抱和幸福，这种感觉是言语和笔墨都无法描述的。

[fɔː(r); fə(r)] ['truːli] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɒstə(r)] - ['sɪstəz] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['dɪəli] ,

For	truly	the	Prince	and	his	foster	-	sisters	loved	each	other	dearly	,
为了	真的	这	王子	和	他的	促进	-	姐妹	喜爱	每个	其他	亲爱的	,

因为王子和他的养姐妹们确实彼此深爱着对方。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [pʊt] [nəʊ] [baʊndz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['prez(ə)nt] [kən'tentmənt] .

and	could	put	no	bounds	upon	their	present	contentment	.
和	可以	放	不	界限	之上	他们的	展示	满意	.

他们无法限制自己目前的满足感。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [plʌkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

As	for	the	Prince	and	the	one	who	had	plucked	out	his	heart	,
作为	为了	这	王子	和	这	一	WHO	有	拨弦	出去	他的	心	,

至于王子和那个挖出他心脏的人，

[ɒv; əv] [nəʊ] [tuː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] ['evə(r)] [mɔː(r)] ['truːli] [təʊld] ,

of	no	two	was	the	saying	ever	more	truly	told	,
的	不	二	曾是	这	说	曾经	更多的	真的	讲述	,

没有谁比这更能体现这句话的真谛了。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

that	they	had	lost	their	hearts	to	each	other	;
那	他们	有	丢失的	他们的	心	到	每个	其他	;

他们彼此倾心；

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [lʌv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['kærid] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] ['hɑːməni]

nor	was	ever	love	in	the	world	known	before	that	carried	with	it	such	harmony
也不	曾是	曾经	爱	在	这	世界	已知	前	那	携带	和	它	这样的	和谐

[æz; əz] [ðeəz] .

as	theirs	.
作为	他们的	.

此前世间从未有过像他们那样和谐的爱情。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] [ə'baʊt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːnz] [driːm] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrɪstərz]

And	so	it	all	came	about	according	to	the	Queen's	dream	that	the	forester's
和	所以	它	全部	来了	关于	根据	到	这	女王大学	梦	那	这	林业员的

['dɔːtə(r)] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kraʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

daughter	wore	the	royal	crown	upon	her	head	,
女儿	穿着	这	皇家	王冠	之上	她	头	,

于是，一切都如女王的梦境一般实现了，护林员的女儿戴上了王冠。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hɑːt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

and	held	the	Prince's	heart	in	her	hand	.
和	握住	这	王子的	心	在	她	手	.

她将王子的心捧在手中。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] [ðə; ði] [əʊld] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] ['hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [driːm] [ðæt] [hiː; hi]

Long	before	he	died	the	old	King	was	made	happy	because	the	dream	that	he
长的	前	他	死亡	这	老的	国王	曾是	制成	快乐的	因为	这	梦	那	他

[hæd; həd] [fɪəd] [səʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [truː] :

had	feared	so	much	had	become	true	:
有	害怕	所以	很多	有	变得	真的	:

老国王在临终前很久就感到高兴，因为他一直害怕的噩梦成真了：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] [waɪf][wɒz; wəz] ['hæpi] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][daɪd] :

and	the	forester's	wife	was	happy	before	she	died	:
和	这	林业员的	妻子	曾是	快乐的	前	她	死亡	:

护林员的妻子在去世前过得很幸福:

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɒstə(r)] - ['sɪstəz] , [ðeɪ]

and	as	for	the	Prince	and	his	wife	and	his	foster	-	sisters	,	they
和	作为	为了	这	王子	和	他的	妻子	和	他的	促进	-	姐妹	,	他们

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['rɑːðə(r)] ['hæpi] :

were	all	rather	happy	:
是	全部	相当	快乐的	:

至于王子、他的妻子和他的养姐妹们，他们都相当幸福:

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ded] [jet] . [-] [-]

and	none	of	them	is	dead	yet	.	[	22	]	[	23	]
和	没有任何	的	他们	是	死的	然而	.	[	-	]	[	-	]

他们中没有一个人去世。[22][23]

[ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊzɪz]

THE	LUCK	OF	THE	ROSES
这	运气	的	这	玫瑰

玫瑰的幸运

[tuː; tə]

TO
到

到

['klɛmənsɪ] [-] [-]

CLEMENCE	[	24	]	[	25	]
克勒门斯	[	-	]	[	-	]

宽恕[24][25]

[ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊzɪz]

THE	LUCK	OF	THE	ROSES
这	运气	的	这	玫瑰

玫瑰的幸运

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [taʊn] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['wʊdɪd] ['væli] ,

Not	far	from	a	great	town	,	in	the	midst	of	a	well	-	wooded	valley	,
不是	远的	从	一个	伟大的	镇	,	在	这	中间	的	一个	出色地	-	树木繁茂的	谷	,

离一座大城镇不远，坐落在树木繁茂的山谷之中，

[lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][rəʊz] - ['gɑːdnə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

lived	a	rose	-	gardener	and	his	wife	.
居住地	一个	玫瑰	-	园丁	和	他的	妻子	.

一位玫瑰园丁和他的妻子住在这里。

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][əʊld] [həʊm] [griːn] ['sliːpi] [h'ɒləʊz] [leɪ] ['gəːdl] [baɪ]['sɪlvə(r)] [striːmz] ,

All	round	the	old	home	green	sleepy	hollows	lay	girdled	by	silver	streams	,
全部	圆形的	这	老的	家	绿色的	困	空心	躺	束腰	经过	银	溪流	,

老家周围是绿树成荫、宁静祥和的山谷，银色的溪流蜿蜒流淌。

[lɒŋ] [græs] [bent] ['sɒftli] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːf] ['fæbjələs] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [wʊdz]

long	grasses	bent	softly	in	the	wind	,	and	the	half	fabulous	murmur	of	woods
长的	草	弯曲	轻轻	在	这	风	,	和	这	一半	太棒了	低语	的	树林

[fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .

filled	the	air	.
已填	这	空气	.

长长的草在风中轻轻摇曳，树林中传来半梦半醒的低语声。

[ʌp] [ɪn][ðeə(r)] [rəʊz] - ['gɑːd(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] ['væliz] [saɪd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] ,

Up	in	their	rose	-	garden	,	on	the	valley's	side	facing	the	sun	,
向上	在	他们的	玫瑰	-	花园	,	在	这	山谷的	边	面向	这	太阳	,

在他们的玫瑰园里，在面向太阳的山谷一侧，

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [lɪvd; 'laɪvd] [kən'tentɪdli] ['ʃeərɪŋ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [iːz] .

the	gardener	and	his	wife	lived	contentedly	sharing	toil	and	ease	.
这	园丁	和	他的	妻子	居住地	心满意足地	分享	辛劳	和	舒适	.

园丁和他的妻子过着幸福快乐的生活，共同承担着辛劳和安逸。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [jʌŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] [əʊld] ;

They	had	been	young	,	they	were	not	yet	old	;
他们	有	到过	年轻的	,	他们	是	不是	然而	老的	;

他们当时还年轻，还未老去；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['fruːg(ə)l] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kɔːl] [ðəm'selvz] [pɔː(r); pʊə(r)] .

and	though	they	had	to	be	frugal	they	did	not	call	themselves	poor	.
和	尽管	他们	有	到	是	节俭	他们	做过	不是	称呼	他们自己	贫穷的	.

虽然他们不得不节俭度日，但他们并不称自己贫穷。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [plɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ]

A	strange	fortune	had	belonged	always	to	the	plot	of	ground	over	which	they
一个	奇怪的	财富	有	属于	总是	到	这	阴谋	的	地面	超过	哪个	他们

['leɪbəd] ;

laboured	;
辛勤劳作	;

他们辛勤耕耘的这片土地，一直都拥有着一种奇特的命运；

['weðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [sɔɪl] [wɒz; wəz][səʊ] [rɪtʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [pleɪs] [səʊ] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm][kəʊld] ,

whether	because	the	soil	was	so	rich	,	or	the	place	so	sheltered	from	cold	,
无论	因为	这	土壤	曾是	所以	富有的	,	或者	这	地方	所以	避难所	从	寒冷的	,

或许是因为土壤肥沃，或许是因为这里地势低洼，免受寒冷侵袭。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [səʊ] [skɪld] [ɪn][ðə; ði][krɑːft] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [-]

or	the	gardener	so	skilled	in	the	craft	,	which	had	come	down	[	26	]
或者	这	园丁	所以	熟练	在	这	工艺	,	哪个	有	来	向下	[	-	]

或者技艺精湛的园丁，他已经去世了[26]

[ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli][frɒm; frəm]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [sʌn] , [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [nəʊn] ;

in	his	family	from	father	to	son	,	could	not	be	known	;
在	他的	家庭	从	父亲	到	儿子	,	可以	不是	是	已知	;

在他的家族中，父子相传，无法得知；

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rəʊz] - [triːz] [geɪv] [fɔːθ] ['betə(r)] [bluːm] [ænd; ənd]

but	certainly	it	was	true	that	his	rose	-	trees	gave	forth	better	bloom	and
但	当然	它	曾是	真的	那	他的	玫瑰	-	树木	给予	前进	更好的	盛开	和

[bɔː(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

bore	earlier	and	later	through	the	season	than	any	others	that	were	to
钻孔	早些时候	和	之后	通过	这	季节	比	任何	其他的	那	是	到

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] .

be	found	in	those	parts	.
是	成立	在	那些	部分	.

但可以肯定的是，他的玫瑰树比当地其他任何玫瑰树都开得更好，花期也更长更盛。

[ðə; ði] [gʊd] ['kʌp(ə)l] [ək'septɪd] [wɒt] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['glædli] , ['θæŋkɪŋ] [gɒd]

The	good	couple	accepted	what	came	to	them	,	simply	and	gladly	,	thanking	God
这	好的	夫妻	公认	什么	来了	到	他们	,	简单地	和	乐意	,	谢谢	上帝

.

:
.

这对善良的夫妇坦然接受了命运的安排，并感谢上帝。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,

Perhaps	**it**	**was**	**from**	**the**	**kindness**	**of**	**fortune**	**,**
也许	它	曾是	从	这	仁慈	的	财富	,

或许是命运的眷顾，

[ɔː(r)] [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [swiːt] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz][hæd; həd] [mɪkst] [ɪt'self] [ɪn][ðeə(r)]

or	**perhaps**	**because**	**the**	**sweet**	**perfume**	**of**	**the**	**roses**	**had**	**mixed**	**itself**	**in**	**their**
或者	也许	因为	这	甜的	香水	的	这	玫瑰	有	混合	本身	在	他们的

[blʌd] ,

blood	**,**
血	,

或许是因为玫瑰的甜香已经融入了他们的血液。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [swiːt] - ['tempəd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ɪn]

that	**her**	**man**	**and**	**his**	**wife**	**were**	**so**	**sweet**	**-**	**tempered**	**and**	**gentle**	**in**
那	她	男人	和	他的	妻子	是	所以	甜的	-	淬火	和	温和的	在

[ðeə(r)] [weɪz] .

their	**ways**	**.**
他们的	方式	.

她的男人和他的妻子性情温和，待人友善。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz][wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

The	**colour**	**of**	**the**	**roses**	**was**	**in**	**their**	**faces**	**,**
这	颜色	的	这	玫瑰	曾是	在	他们的	面孔	,

她们的脸上洋溢着玫瑰的色彩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ;

and	**the**	**colour**	**of**	**the**	**rose**	**was**	**in**	**their**	**hearts**	**;**
和	这	颜色	的	这	玫瑰	曾是	在	他们的	心	;

而玫瑰的颜色则在他们的心中；

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][mæn][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] [ɒv; əv] ['swiːtˌhɑːts] ,

to	**her**	**man**	**she**	**was**	**the**	**most**	**beautiful**	**and**	**dearest**	**of**	**sweethearts**	**,**
到	她	男人	她	曾是	这	最多	美丽的	和	亲爱的	的	甜心们	,

对她的男人来说，她是最美丽、最亲爱的甜心。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['kaɪndɪst] [ɒv; əv] ['lʌvəz] .

to	**his**	**wife**	**he**	**was**	**the**	**best**	**and**	**kindest**	**of**	**lovers**	**.**
到	他的	妻子	他	曾是	这	最好的	和	最善良的	的	恋人	.

对妻子来说，他是最好的、最温柔的爱人。

['evri] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪt] ,

Every	**morning**	**,**	**before**	**it**	**was**	**light**	**,**
每一个	早晨	,	前	它	曾是	光	,

每天早晨，天还没亮的时候，

[hɜː(r); hə(r)][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd]['gæðə(r)][ɔːl][ðə; ði]['rəʊzɪz]

her	**man**	**and**	**his**	**wife**	**would**	**go**	**into**	**the**	**garden**	**and**	**gather**	**all**	**the**	**roses**
她	男人	和	他的	妻子	会	去	进入	这	花园	和	收集	全部	这	玫瑰

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ;

that	**were**	**ripe**	**for**	**sale**	**;**
那	是	成熟	为了	销售	;

她的男人和他的妻子会到花园里去采摘所有成熟待售的玫瑰；

[ðen] [wɪð] [fʊl] [bˈɑːskɪts] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] [ðeɪ] [wʊd] [set] [aʊt] ,

then	**with**	**full**	**baskets**	**on**	**their**	**backs**	**they**	**would**	**set**	**out**	**,**
然后	和	满的	篮子	在	他们的	背部	他们	会	放	出去	,

然后，他们背着装满东西的篮子出发了。

[ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['levə(ə)l] ['sʌnbiːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst]

and	get	to	the	market	just	as	the	level	sunbeams	from	the	east
和	得到	到	这	市场	只是	作为	这	等级	阳光	从	这	东方

[wɜːr); wə(r)] ['straɪkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [veɪnz] [ænd; ənd] [spaɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɪntuː] [gəʊld] .

were	striking	all	the	vanes	and	spires	of	the	city	into	gold	.
是	引人注目	全部	这	叶片	和	尖塔	的	这	城市	进入	金子	.

到达市场时，正值东方的阳光将城市的所有风向标和尖顶照得金光闪闪。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['flaʊəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flɒrɪsts] [ænd; ənd] ['seɪlzmən] [ɒv; əv] [ðə; ði]

There	they	would	dispose	of	their	flowers	to	the	florists	and	salesmen	of	the
那里	他们	会	处置	的	他们的	花朵	到	这	花店	和	推销员	的	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

他们会把鲜花卖给镇上的花商和推销员。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [trʌdʒ] [həʊm] [-]

and	after	that	trudge	home	[	27	]
和	后	那	跋涉	家	[	-	]

然后拖着疲惫的身躯回家[27]

[ə'gen] [tuː; tə] [həʊ] , [ænd; ənd] [dɪg] , [ænd; ənd] [wiːd] , [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [pruːn] ,

again	to	hoe	,	and	dig	,	and	weed	,	and	water	,	and	prune	,
再次	到	锄	,	和	挖	,	和	杂草	,	和	水	,	和	修剪	,

再次锄地、挖土、除草、浇水和修剪，

[ænd; ənd] [plɑːnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

and	plant	for	the	rest	of	the	day	.
和	植物	为了	这	休息	的	这	天	.

然后一整天都待在那里种植。

[nəʊ] [mæn] ['evə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

No	man	ever	saw	them	the	one	without	the	other	,
不	男人	曾经	锯	他们	这	一	没有	这	其他	,

没有人见过他们单独出现的样子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] ['hæpən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [fɪə(r)]

and	the	thought	that	such	a	thing	might	some	day	happen	was	the	only	fear
和	这	想法	那	这样的	一个	事物	可能	一些	天	发生	曾是	这	仅有的	害怕

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

and	sorrow	of	their	lives	.
和	悲哀	的	他们的	生活	.

想到这种事有朝一日可能会发生，这成了他们一生中唯一的恐惧和悲伤。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

That	they	had	no	children	of	their	own	was	scarcely	a	sorrow	to	them	.
那	他们	有	不	孩子们	的	他们的	自己的	曾是	几乎	一个	悲哀	到	他们	.

没有自己的孩子对他们来说几乎算不上什么悲伤的事。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [mæn] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)]

“	It	seems	to	me	,	”	said	her	man	after	they	had	been	married	for
“	它	似乎	到	我	,	”	说	她	男人	后	他们	有	到过	已婚	为了

[sʌm; səm] [jɪəz] ,

some	years	,
一些	年	,

“在我看来，”她丈夫在他们结婚几年后说道。

" [ðæt] [gɒd] [miːnz] [ðæt] ['aʊə(r)]['rəʊzɪz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz]

"	that	God	means	that	our	roses	are	to	be	our	children	since	He	has
"	那	上帝	方法	那	我们的	玫瑰	是	到	是	我们的	孩子们	自从	他	有

[meɪd] [ˌjuː 'es] [lʌv] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] .

made	us	love	them	so	much	.
制成	我们	爱	他们	所以	很多	.

"上帝的意思是，我们的玫瑰就是我们的孩子，因为他让我们如此深爱它们。"

[ðeɪ] [wɪl] [lɑːst] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [greɪ] ,

They	will	last	when	we	are	grown	grey	,
他们	将要	最后的什么时候		我们	是	生长	灰色的	,

即使我们白发苍苍，它们依然会陪伴着我们。

[ænd; ənd] [wɪl] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)][əʊld][eɪdʒ] .

and	will	support	and	comfort	us	in	our	old	age	.
和	将要	支持	和	舒适	我们	在	我们的	老的	年龄	.

并将在我们年老时给予我们支持和安慰。

" [ɔːl][ðə; ði]['rəʊzɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][wɜː(r); wə(r)] [red] , [ænd; ənd] ['veərid] ['lɪt(ə)l][ɪn][kaɪnd] ,

"	All	the	roses	they	had	were	red	,	and	varied	little	in	kind	,
"	全部	这	玫瑰	他们	有	是	红色的	,	和	多种多样	小的	在	种类	,

"他们所有的玫瑰都是红色的，而且品种也很少。"

[jet] [hɜː(r); hə(r)][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

yet	her	man	and	his	wife	had	a	name	for	each	of	them	;
然而	她	男人	和	他的	妻子	有	一个	姓名	为了	每个	的	他们	;

然而，她的丈夫和他的妻子却给她们每个人都起了个名字；

[tuː; tə] ['evri] [triː] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [triːz]

to	every	tree	they	had	given	a	name	,	until	it	almost	seemed	that	the	trees
到	每一个	树	他们	有	给定	一个	姓名	,	直到	它	几乎	似乎	那	这	树木

[njuː] ,

knew	,
知道	,

他们给每一棵树都起了名字，以至于看起来好像树木也知道名字似的。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	tried	to	answer	when	they	heard	the	voices	which	spoke	to	them	.
和	尝试	到	回答	什么时候	他们	听到	这	声音	哪个	辐	到	他们	.

当他们听到那些跟他们说话的声音时，便试图回答。

" [dʒeɪn]['dʒænət] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['blɒsəm] [mɔː(r)] ['friːli] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] !

"	Jane	Janet	,	and	you	ought	to	blossom	more	freely	at	your	age	!
"	简	珍妮特	,	和	你	应该	到	开花	更多的	自由	在	你的	年龄	!

"简·珍妮特，你这个年纪应该更加自由地绽放光彩！"

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [maɪt] [seɪ] [tuː; tə][wʌn][sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] ['wɔːtəd]

"	his	wife	might	say	to	one	some	evening	as	she	went	round	and	watered
"	他的	妻子	可能	说	到	一	一些	晚上	作为	她	去	圆形的	和	浇水

[ðə; ði] ['flaʊəz] ;

the	flowers	;
这	花朵	;

"他妻子可能会在某个晚上一边给花浇水一边对人说；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɑːk] ['mɔːrnɪŋz] ['gæðərɪŋ] ,

and	the	next	day	,	when	the	two	came	to	their	dark	morning's	gathering	,
和	这	下一个	天	,	什么时候	这	二	来了	到	他们的	黑暗的	早晨	采集	,

第二天，当两人在漆黑的清晨相聚时，

[dʒeɪn]['dʒænət] [wʊd] [ʃəʊ] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [greɪt] [bluːmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

Jane	Janet	would	show	ten	or	twelve	great	blooms	under	the	light	of	the	[	28	]
简	珍妮特	会	展示	十	或者	十二	伟大的	花朵	在下面	这	光	的	这	[	-	]

Jane Janet 会在灯光下展示十到十二朵大花[28]

['læntən] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] .

lantern	,	every	one	of	them	the	birth	of	a	single	night	.
灯笼	,	每一个	一	的	他们	这	出生	的	一个	单身的	夜晚	.

每一盏灯笼，都是一个夜晚的诞生。

“ ['meəri] ['mɔːdlɪn] , ” [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [wʊd] [seɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɒʃt] [ðə; ði] [blaɪt] [ɒf] [ə; eɪ]

“	Mary	Maudlin	,	”	the	gardener	would	say	,	as	he	washed	the	blight	off	a
”	玛丽	感伤	,	”	这	园丁	会	说	,	作为	他	洗过	这	枯萎病	离开	一个

['feɪvərɪt] [rəʊz] ,

favourite	rose	,
最喜欢的	玫瑰	,

“玛丽·莫德林，”园丁一边说着，一边清洗着他最喜欢的一朵玫瑰上的枯萎病。

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][dɪd][aɪ][nɒt] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] ,

“	to	be	sure	,	you	are	very	beautiful	,	but	did	I	not	love	you	so	,
”	到	是	当然	,	你	是	非常	美丽的	,	但	做过	我	不是	爱	你	所以	,

“诚然，你非常漂亮，但我难道不是非常爱你吗？”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] [pʊt] [tə'geðə(r)] .

you	were	more	trouble	than	all	your	sisters	put	together	.
你	是	更多的	麻烦	比	全部	你的	姐妹	放	一起	.

你比你所有姐妹加起来都更麻烦。

” [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [greɪt] [djuː] - [drɒps] [wʊd] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv]['meəri]

”	And	then	all	at	once	great	dew	-	drops	would	come	tumbling	down	out	of	Mary
”	和	然后	全部	在	一次	伟大的	露	-	滴	会	来	翻滚	向下	出去	的	玛丽

[mɔdlɪnz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['tendə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'prəʊtʃ] .

Maudlin's	eyes	at	the	tender	words	of	his	reproach	.
莫德林的	眼睛	在	这	投标	字	的	他的	责备	.

“然后，当他温柔的责备之语响起时，玛丽·莫德林的眼中便会突然涌出大颗的露珠。”

[səʊ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [kəm'pænjənəbl] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [muːvd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

So	day	by	day	the	companionable	feet	of	the	happy	couple	moved	to	and	fro	,
所以	天	经过	天	这	友善的	脚	的	这	快乐的	夫妻	已搬	到	和	弗	,

于是，这对幸福的夫妇日复一日地步履相依，往来穿梭。

['ɔːlweɪz] [ɪn'tent] [ɒn][ðə; ði]['tendə(r)] ['nəːtʃərɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

always	intent	on	the	tender	nurturing	of	their	children	.
总是	意图	在	这	投标	培育	的	他们的	孩子们	.

始终致力于温柔地养育子女。

[ɪn][ðeə(r)]['gɑːd(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] ['biːz] [tuː] , [huː] [druː] [ɔːl][ðeə(r)] ['hʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊzɪz] ,

In	their	garden	they	had	bees	too	,	who	drew	all	their	honey	from	the	roses	,
在	他们的	花园	他们	有	蜜蜂	也	,	WHO	画	全部	他们的	蜂蜜	从	这	玫瑰	,

他们的花园里也养了蜜蜂，蜜蜂从玫瑰花中采集蜂蜜。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][kəʊn] - [θætʃt] [haɪv] [kləʊz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɔːtʃ] ;

and	lived	in	a	cone	-	thatched	hive	close	under	the	porch	;
和	居住地	在	一个	锥体	-	茅草屋顶	蜂巢	关闭	在下面	这	门廊	;

并居住在门廊下用圆锥形茅草搭建的蜂巢里；

[ænd; ənd] [ðæt] ['hʌni] [wɒz; wəz] ['feɪməs] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] ,

and	that	honey	was	famous	through	all	the	country	-	side	,
和	那	蜂蜜	曾是	著名的	通过	全部	这	国家	-	边	,

那蜂蜜在整个乡村都很有名。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['fleɪvə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['hʌni] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

for	its	flavour	was	like	no	other	honey	made	in	the	world	.
为了	它是	味道	曾是	喜欢	不	其他	蜂蜜	制成	在	这	世界	.

因为它的味道与世界上任何其他蜂蜜都截然不同。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][mæn] ,

Sometimes	**his**	**wife**	**said**	**to**	**her**	**man**	**,**
有时	他的	妻子	说	到	她	男人	,

有时他的妻子会对她的男人说：

“ [aɪ] [θɪŋk] ['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n][ɪz] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][baɪ][sʌm; səm] [gʊd] ['spɪrɪt] ;

“ I	**think**	**our**	**garden**	**is**	**looked**	**after**	**for**	**us**	**by**	**some**	**good**	**Spirit**	**;**
” 我	思考	我们的	花园	是	看起来	后	为了	我们	经过	一些	好的	精神	;

“我认为我们的花园是由某个善良的神灵在照料的；

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪnts] ['ɑːftə(r)] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [nemd] ['aʊə(r)][rəʊz] - ['tʃɪldrən] .

perhaps	**it**	**is**	**the**	**Saints**	**after**	**whom**	**we**	**have**	**named**	**our**	**rose**	**-**	**children**	**.**
也许	它	是	这	圣徒队	后	谁	我们	有	命名	我们的	玫瑰	-	孩子们	.

或许我们是以圣徒的名字来给我们的玫瑰孩子命名的。

” [hɜː(r); hə(r)][mæn] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [j'iəz] , [wɪtʃ] , [laɪk][æn; ən][əʊld][waɪn] ,

”	**Her**	**man**	**made**	**answer**	**,**	**“**	**It**	**is**	**rich**	**in**	**years**	**,**	**which**	**,**	**like**	**an**	**old**	**wine**	**,**
”	她	男人	制成	回答	,	“	它	是	富有的	在	年	,	哪个	,	喜欢	一个	老的	葡萄酒	,

她用男性化的语言回答说：“它饱经岁月洗礼，就像一瓶陈年佳酿。”

[hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][geɪn][ɪn]['fleɪvə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [-]

have	**made**	**it**	**gain**	**in**	**flavour**	**;**	**it**	**has**	**been**	**with**	**us**	**from**	**[**	**29**	**]**
有	制成	它	获得	在	味道	;	它	有	到过	和	我们	从	[	-	]

使它更有味道了；它一直陪伴着我们[29]

['fɑːðə(r)][tuː; tə] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] . ”

father	**to**	**son**	**for**	**three**	**hundred**	**years**	**,**	**and**	**that**	**is**	**a**	**great**	**while**	**.**	**”**
父亲	到	儿子	为了	三	百	年	,	和	那	是	一个	伟大的	尽管	.	”

父子相传三百年，这可真是一段漫长的岁月。

“ [ə; eɪ] [fʊl] ['feriz] ['laɪftaɪm] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] . “

“	**A**	**full**	**fairy's**	**lifetime**	**!**	**”**	**said**	**his**	**wife**	**.**	**“**
”	一个	满的	仙女的	寿命	!	”	说	他的	妻子	.	”

“相当于仙女的一生！”他的妻子说道。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][hænd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] , ['biːɪŋ] ['tʃaɪldləs] . ”

'	**Tis**	**a**	**pity**	**we**	**shall**	**not**	**hand**	**it**	**on**	**,**	**being**	**childless**	**.**	**”**
-	的	一个	遗憾	我们	将	不是	手	它	在	,	存在	无子女	.	”

可惜我们没有孩子，无法将它传给后代。

“ [wen] [wiː; wi] [tuː] [daɪ] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)][mæn] ,

“	**When**	**we**	**two**	**die**	**,**	**”**	**said**	**her**	**man**	**,**
”	什么时候	我们	二	死	,	”	说	她	男人	,

“当我们两个都死后，”她的男人说。

“ [ðə; ði]['rəʊzɪz] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] .

“	**the**	**roses**	**will**	**make**	**us**	**a**	**grave**	**and**	**watch**	**over**	**us**	**.**
”	这	玫瑰	将要	制作	我们	一个	严重	和	手表	超过	我们	.

“玫瑰会成为我们的坟墓，守护着我们。”

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [həʊl] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][pet(ə)lz] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] .

”	**As**	**he**	**spoke**	**a**	**whole**	**shower**	**of**	**petals**	**fell**	**from**	**the**	**trees**	**.**
”	作为	他	辐	一个	所有的	淋浴	的	花瓣	跌倒	从	这	树木	.

“他说话的时候，漫天花瓣从树上飘落下来。”

“ [dɪd] [nəʊ] [wʌn] [pɑːs] , [dʒʌst] [ðen] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	**Did**	**no**	**one**	**pass**	**,**	**just**	**then**	**?**	**”**	**said**	**his**	**wife**	**.**
”	做过	不	一	经过	,	只是	然后	?	”	说	他的	妻子	.

“刚才没有人经过吗？”他的妻子问道。

[naʊ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] ,

Now	**one**	**morning**	**,**	**soon**	**after**	**this**	**,**	**in**	**the**	**late**	**season**	**of**	**roses**	**,**
现在	一	早晨	,	很快	后	这	,	在	这	晚的	季节	的	玫瑰	,

不久之后的一天早晨，正值玫瑰花盛开的末期，

[hɜː(r); hə(r)][mæn][hæd; həd] [gɒn] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

her	man	had	gone	before	his	wife	into	the	garden	,
她	男人	有	已消失	前	他的	妻子	进入	这	花园	,

她的男人先于妻子进了花园。

['gæðərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dʌsk] [bɪˈfɔː(r)] [dɔːn] ;

gathering	for	the	market	in	the	grey	dusk	before	dawn	;
采集	为了	这	市场	在	这	灰色的	黄昏	前	黎明	;

在黎明前的灰蒙蒙的黄昏中，人们聚集到集市上；

[ænd; ənd][weərˈevə(r)][hiː; hi] [went] [mɔːθs] [ænd; ənd] ['biːt(ə)lz] [keɪm] ['flɒkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]

and	wherever	he	went	moths	and	beetles	came	flocking	to	the	light	of
和	无论	他	去	蛾子	和	甲虫	来了	集群	到	这	光	的

[hɪz; ɪz] ['læntən] ,

his	lantern	,
他的	灯笼	,

无论他走到哪里，飞蛾和甲虫都会成群结队地飞向他灯笼的光芒。

['biːtɪŋ] [əˈgenst] [ɪts] [hɔːn] ['ʃʌtəz] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] .

beating	against	its	horn	shutters	and	crying	to	get	in	.
殴打	反对	它是	喇叭	百叶窗	和	哭泣	到	得到	在	.

它拍打着喇叭形百叶窗，哭喊着要进去。

[aʊt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [rəʊz] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [fel] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪŋd] [θɪŋz] [spræŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]

Out	of	each	rose	,	as	the	light	fell	on	it	,	winged	things	sprang	up	into	the
出去	的	每个	玫瑰	,	作为	这	光	跌倒	在	它	,	有翅膀的	事物	弹簧	向上	进入	这

['dɑːknəs] ;

darkness	;
黑暗	;

当光线照射到每一朵玫瑰上时，黑暗中便会涌出带翅膀的小东西；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['rəʊzɪz][wɜː(r); wə(r)] [baʊd] [ænd; ənd] ['hevi] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [griːf] .

but	all	the	roses	were	bowed	and	heavy	as	if	with	grief	.
但	全部	这	玫瑰	是	鞠躬	和	重的	作为	如果	和	悲伤	.

但所有的玫瑰都低垂着头，沉重无比，仿佛承载着悲伤。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [stem] [greɪt] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [djuː] [fel] [aʊt] [ɒv; əv]

As	he	picked	them	from	the	stem	great	showers	of	dew	fell	out	of
作为	他	挑选	他们	从	这	干	伟大的	淋浴	的	露	跌倒	出去	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当他从茎上摘下它们时，大量的露水从它们身上滴落下来。

['meɪkɪŋ] [puːlz] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːm] .

making	pools	in	the	hollow	of	his	palm	.
制作	游泳池	在	这	空洞的	的	他的	棕榈	.

在他的掌心凹陷处形成了水洼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [tɪəz] [ðæt] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

There	was	such	a	sound	of	tears	that	he	stopped	to	listen	,	and	,	surely
那里	曾是	这样的	一个	声音	的	眼泪	那	他	停止	到	听	,	和	,	一定

,

,

,

他听到一阵哭声，便停下来倾听，果然，

[frɒm; frəm][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [keɪm] [ðə; ði] “ [drɪp] , [drɪp] ” [ɒv; əv] [-]

from	all	round	the	garden	came	the	“	drip	,	drip	”	of	[	30	]
从	全部	圆形的	这	花园	来了	这	“	滴	,	滴	”	的	[	-	]

花园四周传来“滴答滴答”的声音[30]

['fɔːlɪŋ] [djuː] .

falling	dew	.
坠落	露	.

露水落下。

[jet] [ðə; ði] ['pɑːθweiz] ['ʌndə(r)] [fʊt] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][draɪ] : [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][reɪn][ænd; ənd]

Yet	the	pathways	under	foot	were	all	dry	:	there	had	been	no	rain	and
然而	这	路径	在下面	脚	是	全部	干燥	:	那里	有	到过	不	雨	和

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [djuː] .

but	little	dew	.
但	小的	露	.

然而，脚下的道路都是干燥的：没有下雨，露水也很少。

[wens] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði]['rəʊzɪz][səʊ] [ʃʊk] [ænd; ənd] [sɔb] ?

Whence	was	it	,	then	,	that	the	roses	so	shook	and	sobbed	?
何处	曾是	它	,	然后	,	那	这	玫瑰	所以	摇晃	和	啜泣	?

那么，这些玫瑰为何如此颤抖、如此啜泣呢?

[fɔː(r); fə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [stemz] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sɔb] ;

For	under	the	stems	,	surely	,	there	was	something	that	sobbed	;
为了	在下面	这	茎	,	一定	,	那里	曾是	某物	那	啜泣	;

因为在茎秆下面，肯定有什么东西在啜泣;

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [smɔːl] ['fɪgə(r)] ,

and	suddenly	the	light	of	the	lantern	took	hold	of	a	beautiful	small	figure	,
和	突然	这	光	的	这	灯笼	采取	抓住	的	一个	美丽的	小的	数字	,

突然，灯笼的光芒照耀在一个美丽的小人儿身上，

[ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [haɪ] , [drest] [ɪn][əʊld][rəʊz][ænd; ənd] [griːn] , [ðæt] [went] ['læŋgwɪdli] [frɒm; frəm]

about	three	feet	high	,	dressed	in	old	rose	and	green	,	that	went	languidly	from
关于	三	脚	高的	,	穿着	在	老的	玫瑰	和	绿色的	,	那	去	懒洋洋地	从

['flaʊə(r)][tuː; tə]['flaʊə(r)] .

flower	to	flower	.
花	到	花	.

大约三英尺高，披着老玫瑰色和绿色的外衣，懒洋洋地从一朵花走到另一朵花。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp] [sʌtʃ] ['taɪəd][hændz][tuː; tə] [drɔː] [ðeə(r)] [hedz] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːz] ;

She	lifted	up	such	tired	hands	to	draw	their	heads	down	to	hers	;
她	抬起	向上	这样的	疲劳的	双手	到	画	他们的	头部	向下	到	她的	;

她抬起疲惫的双手，将他们的头拉向自己;

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɪəri] ['lɪt(ə)l] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] ,

and	to	each	one	she	kissed	she	made	a	weary	little	sound	of	farewell	,
和	到	每个	一	她	亲吻	她	制成	一个	厌倦	小的	声音	的	告别	,

她吻了每个人，然后疲惫地发出一声告别的叹息。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ['brəʊkən] [ʌp] [wɪð] [griːf] ;

her	beautiful	face	broken	up	with	grief	;
她	美丽的	脸	破碎的	向上	和	悲伤	;

她美丽的脸上满是悲伤;

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ræn] [sɒft] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['lɑːftə(r)] ,

and	now	and	then	out	of	her	lips	ran	soft	chuckling	laughter	,
和	现在	和	然后	出去	的	她	嘴唇	跑	柔软的	轻笑	笑声	,

她时不时会发出轻柔的笑声。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ment] [tuː; tə][biː; bi][glæd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] .

as	if	she	still	meant	to	be	glad	,	but	could	not	.
作为	如果	她	仍然	意思是	到	是	高兴的	,	但	可以	不是	.

仿佛她本想感到高兴，但却做不到。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [brəʊk] ['ɪntuː] [tɪəz] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ə; eɪ] [saɪt] [səʊ]['pɪtɪf(ə)l] ;

The	gardener	broke	into	tears	to	behold	a	sight	so	pitiful	;
这	园丁	打破	进入	眼泪	到	看哪	一个	视线	所以	可怜	;

园丁看到如此凄惨的景象，不禁潸然泪下；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd]['stəʊlən][aʊt]['saɪləntli][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ]

and	his	wife	had	stolen	out	silently	to	his	side	,	and	was	weeping
和	他的	妻子	有	被盗	出去	默默	到	他的	边	,	和	曾是	哭泣

[tuː] .

too	.
也	.

他的妻子悄悄地溜到他身边，也哭了起来。

“ [drɪp] , [drɪp] ” [went] [ðə; ði]['rəʊzɪz] : [weər'evə(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [kɪst] , [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn]

“	Drip	,	drip	”	went	the	roses	:	wherever	she	came	and	kissed	,	they	all	began
“	滴	,	滴	”	去	这	玫瑰	:	无论	她	来了	和	亲吻	,	他们	全部	开始

['wiːpɪŋ] .

weeping	.
哭泣	.

“滴答，滴答”，玫瑰花在她所到之处，无论她亲吻哪里，它们都开始哭泣。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ; [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,

The	gardener	and	his	wife	knelt	down	and	watched	her	;	in	and	out	,
这	园丁	和	他的	妻子	跪下	向下	和	观看	她	;	在	和	出去	,

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,

in	and	out	,
在	和	出去	,

园丁和他的妻子跪下来看着她；进进出出，进进出出，

[nɒt][ə; eɪ][rəʊz] - ['blɒsəm] [dɪd][ʃiː; ʃi] [mɪs] .

not	a	rose	-	blossom	did	she	miss	.
不是	一个	玫瑰	-	开花	做过	她	错过	.

一朵玫瑰花她都没错过。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .

She	came	nearer	and	nearer	,	and	at	last	was	standing	before	them	.
她	来了	更近	和	更近	,	和	在	最后的	曾是	常设	前	他们	.

她一步步走近，最后站在了他们面前。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [lɪm] ['ɑːftə(r)] [lɪm] , [səʊ] [-]

She	seemed	hardly	able	to	draw	limb	after	limb	,	so	[	31	]
她	似乎	几乎	有能力的	到	画	肢	后	肢	,	所以	[	-	]

她似乎很难画出肢体，所以[31]

[wiːk] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɪlmi] ['gɑːmənts] [hʌŋ] ['hevi] [æz; əz] [tʃeɪnz] .

weak	was	she	;	and	her	filmy	garments	hung	heavy	as	chains	.
虚弱的	曾是	她	;	和	她	电影	服装	悬挂	重的	作为	链条	.

她身体虚弱，薄薄的衣服沉重地挂在身上，像锁链一样。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [sed] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] , “ [kɪs] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] !

A	little	voice	said	in	their	ears	,	“	Kiss	me	,	I	am	dying	!
一个	小的	嗓音	说	在	他们的	耳朵	,	“	吻	我	,	我	是	垂死	!

一个细小的声音在他们耳边响起：“吻我，我要死了！”

” [ðeɪ] ['teɪstɪd][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ɒv; əv][rəʊz] .

”	They	tasted	her	breath	of	rose	.
”	他们	尝过	她	气息	的	玫瑰	.

他们尝到了她呼吸中玫瑰的芬芳。

“ [duː; də][nɒt][daɪ] !

“	Do	not	die	!
”	做	不是	死	!

“不要死！”

" [ðeɪ] [sed] ['sɪmpli] .
" they said simply .
" 他们 说 简单地 .

他们简单地说。

" [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I have lived three hundred years , " she answered .
" 我 有 居住地 三 百 年 , " 她 回答 .

“我已经活了三百年了，”她回答道。

" [naʊ] [ai][mʌst; məst][daɪ] .
" Now I must die .
" 现在 我 必须 死 .

“我现在必须死了。”

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [liːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][daɪ] . "
I am the Luck of the Roses , but I must leave them and die . "
我 是 这 运气 的 这 玫瑰 , 但 我 必须 离开 他们 和 死 . "

我是玫瑰的幸运，但我必须离开它们，走向死亡。

" [wen] [mʌst; məst][juː; jʊ][daɪ] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
" When must you die ? " said her man and his wife .
" 什么时候 必须 你 死 ? " 说 她 男人 和 他的 妻子 .

“你什么时候该死？”她的丈夫和他的妻子问道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [sed] : " [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][lɑːst]['rəʊzɪz][ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] ; [ðə; ði] [tʃɪlz] [ɒv; əv] [naɪt] [teɪk]
The little lady said : " Before the last roses are over ; the chills of night take
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

小姑娘说：“在最后一朵玫瑰凋谢之前，夜里的寒意就将我吞噬了。”

[ðə; ði][fɜːst] [frɒst] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] .
the first frost will kill me .
这 第一的 霜 将要 杀 我 .

第一场霜冻就会要了我的命。

[suːn] [ai][mʌst; məst][daɪ] .
Soon I must die .
很快 我 必须 死 .

我很快就要死了。

[naʊ] [ai][mʌst; məst]['dwɪnd(ə)l][ænd; ənd]['dwɪnd(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [laɪf] [ɪz] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Now I must dwindle and dwindle , for little life is left to me ,
现在 我 必须 减少 和 减少 , 为了 小的 生活 是 左边 到 我 ,

如今我的生命已所剩无几，只能一点点地消逝。

[ænd; ənd]['əʊnli][səʊ][kæn; kən][ai] [kiːp] [wɔːm] .
and only so can I keep warm .
和 仅有的 所以 能 我 保持 温暖的 .

只有这样我才能保暖。

[æz; əz][laɪf][ænd; ənd] [hiːt] [grəʊ] [les] , [səʊ][mʌst; məst][ai] , [tɪl] ['prez(ə)ntli] [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][mɔː(r)] .
As life and heat grow less , so must I , till presently I am no more .
作为 生活 和 热 生长 较少的 , 所以 必须 我 , 直到 目前 我 是 不 更多的 .

随着生命和热量的消逝，我也终将消逝，直至不复存在。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɔːl'redi] — [nɒt][əʊld] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːm] [əʊld] , [bʌt; bət] ['delɪkət]

"	She	was	a	little	thing	already	—	not	old	,	she	did	not	seem	old	,	but	delicate
"	她	曾是	一个	小的	事物	已经	—	不是	老的	,	她	做过	不是	似乎	老的	,	但	精美的

[æz; əz][ə; eɪ] ['snəʊfleɪk] ,

as	a	snowflake	,
作为	一个	雪花	,

“她个子很小——不老，看起来也不老，但像雪花一样娇嫩。”

[ænd; ənd][səʊ] ['wɪəri] .

and	so	weary	.
和	所以	厌倦	.

真是太累了。

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [waɪf][ænd; ənd] [sɔb] [hɑːd] .

She	laid	her	head	in	the	hand	of	the	gardener's	wife	and	sobbed	hard	.
她	铺设	她	头	在	这	手	的	这	园丁的	妻子	和	啜泣	难的	.

她把头埋在园丁妻子的手上，放声痛哭。

“ [juː; jʊ][dɪə(r)]['piːp(ə)l] , [huː] [bɪ'lɒŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] , [ai][hæv; həv] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] .

“	You	dear	people	,	who	belong	so	much	to	me	too	,	I	have	watched	over	you	.
"	你	亲爱的	人们	,	WHO	属于	所以	很多	到	我	也	,	我	有	观看	超过	你	.

"

"

"

“亲爱的同胞们，你们也同样属于我，我一直都在守护着你们。”

“ [let] [ˌjuː 'es] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] ! ” [sed] [ðeɪ] .

“	Let	us	watch	over	you	!	”	said	they	.
"	让	我们	手表	超过	你	!	"	说	他们	.

“让我们来守护你吧！”他们说。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðə(r)] - [weɪt] , [ænd; ənd] [-]

They	lifted	her	like	a	feather	-	weight	,	and	[	32	]
他们	抬起	她	喜欢	一个	羽毛	-	重量	,	和	[	32	]

他们像举起羽毛一样举起了她，[32]

['kærid] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

carried	her	into	the	house	.
携带	她	进入	这	房子	.

把她抱进了屋里。

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['ɪŋgəl] - [nʊk] , [ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] ['ʃivə] , [waɪl] [ðeɪ] [brɔːt] [rəʊz] - [liːvz]

There	,	in	the	ingle	-	nook	,	she	sat	and	shivered	,	while	they	brought	rose	-	leaves
那里	,	在	这	英格尔	-	角落	,	她	卫星	和	瑟瑟发抖	,	尽管	他们	带来	玫瑰	-	树叶

[ænd; ənd][paɪld] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ;

and	piled	round	her	;
和	堆积	圆形的	她	;

她坐在壁炉角落里瑟瑟发抖，人们拿来玫瑰叶子，堆在她周围；

[bʌt; bət] ['evri] ['aʊə(r)][ʃiː; ʃi] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] .

but	every	hour	she	grew	less	and	less	.
但	每一个	小时	她	生长	较少的	和	较少的	.

但随着时间的推移，她的身形越来越小。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [fʊl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] :

Presently	the	sun	shone	full	upon	her	from	the	doorway	:
目前	这	太阳	闪耀	满的	之上	她	从	这	门口	:

这时，阳光从门口直射在她身上：

[ɪts] [laɪt] [went] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [θruː] ['kʌləd] [glɑːs] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][mæn]

its	light	went	through	her	as	through	coloured	glass	;	and	her	man
它是	光	去	通过	她	作为	通过	有色	玻璃	;	和	她	男人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [sɔː] ,

and	his	wife	saw	,
和	他的	妻子	锯	,

它的光芒穿过她，如同穿过彩色玻璃；她的丈夫和他的妻子都看到了，

['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɪŋgəl][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ['ʃædəʊz] ['flʌtərɪŋ] [æz; əz][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [rəʊz] - [pet(ə)lz] :

over	the	ingle	behind	her	,	shadows	fluttering	as	of	falling	rose	-	petals	:
超过	这	英格尔	在后面	她	,	阴影	飘动	作为	的	坠落	玫瑰	-	花瓣	:

她身后的壁炉上方，影子像飘落的玫瑰花瓣般摇曳：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [rəʊz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , ['fɔːlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [end] .

it	was	the	dying	rose	of	her	life	,	falling	without	end	.
它	曾是	这	垂死	玫瑰	的	她	生活	,	坠落	没有	结尾	.

那是她生命中即将凋零的玫瑰，永无止境地凋落。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] ['dwindl] [ænd; ənd] [gruː] [mɔː(r)] [wiːk] [ænd; ənd] [freɪl] .

All	day	long	she	dwindled	and	grew	more	weak	and	frail	.
全部	天	长的	她	减少	和	生长	更多的	虚弱的	和	脆弱	.

她一整天都在逐渐衰弱，变得越来越虚弱。

[bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] [wen] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] ['kɒmz] ['ɪntuː][ðə; ði]

Before	sunset	she	was	smaller	than	a	small	child	when	it	first	comes	into	the
前	日落	她	曾是	较小的	比	一个	小的	孩子	什么时候	它	第一的	来	进入	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

日落之前，她比刚出生的婴儿还要小。

[ðeɪ] [set] ['hʌni] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['wɪəri] [tuː; tə] [ˌʌn'kɜːl]

They	set	honey	before	her	to	taste	,	but	she	was	too	weary	to	uncurl
他们	放	蜂蜜	前	她	到	品尝	,	但	她	曾是	也	厌倦	到	展开

[hɜː(r); hə(r)]['taɪni][hændz] :

her	tiny	hands	:
她	微小的	双手	:

他们把蜂蜜放在她面前让她尝尝，但她太累了，连蜷缩的小手都懒得伸开：

[ðeɪ] [leɪ] [laɪk] [tuː] [waɪt] [pet(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [griːn] [læp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] .

they	lay	like	two	white	petals	in	the	green	lap	of	her	dress	.
他们	躺	喜欢	二	白色的	花瓣	在	这	绿色的	膝	的	她	裙子	.

它们像两片白色的花瓣一样静静地躺在她绿色的裙摆上。

[ðə; ði][hɑːf] - [fɪld] ['pæniə(r)] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] [stʊd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

The	half	-	filled	panniers	of	roses	stood	where	they	had	been	set	down	in	the
这	一半	-	已填	车袋	的	玫瑰	站立	在哪里	他们	有	到过	放	向下	在	这

[pɔːtʃ] :

porch	:
门廊	:

半满的玫瑰花篮还立在门廊原处：

[ðə; ði] [gʊd] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd]['teɪkən] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ðæt] [deɪ] .

the	good	couple	had	taken	nothing	to	the	market	that	day	.
这	好的	夫妻	有	已采取	没有什么	到	这	市场	那	天	.

这对善良的夫妇那天没有带任何东西去集市。

[ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [leɪ] ['daɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)][keə(r)] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət][sɪt]

The	luck	of	the	house	lay	dying	,	for	all	their	care	;	they	could	but	sit
这	运气	的	这	房子	躺	垂死	,	为了	全部	他们的	关心	;	他们	可以	但	坐

[ænd; ənd] [wɒtʃ] .

and	watch	.
和	手表	.

尽管他们尽了最大的努力，但这家人的好运却正在消逝；他们只能眼睁睁地看着。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [ʃiː; ʃi] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [fɑːst] :

When	the	sun	had	set	,	she	faded	away	fast	:
什么时候	这	太阳	有	放	,	她	褪色	离开	快速地	:

太阳落山后，她很快就消失了：

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ren] .

now	she	was	as	small	as	a	young	wren	.
现在	她	曾是	作为	小的	作为	一个	年轻的	鹪	.

现在她像一只小鹪鹩一样小了。

[ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [waɪf] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ]

The	gardener's	wife	took	her	and	held	her	for	warmth	in	the	hollow
这	园丁的	妻子	采取	她	和	握住	她	为了	温暖	在	这	空洞的

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [-]

of	her	[	33	]
的	她	[	-	]

园丁的妻子抱起她，把她抱在怀里取暖[33]

[hænd] .

hand	.
手	.

手。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] : [ðə; ði]['taɪni] ['tʃɪrəp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Presently	she	seemed	no	more	than	a	grasshopper	:	the	tiny	chirrup	of	her
目前	她	似乎	不	更多的	比	一个	蚱蜢	:	这	微小的	叽叽喳喳	的	她

[vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,

voice	was	heard	,
嗓音	曾是	听到	,

此刻她看起来就像一只蚱蜢：只能听到她微弱的鸣叫声。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [leɪ]

about	the	middle	of	the	night	,	asking	them	to	take	her	and	lay
关于	这	中间	的	这	夜晚	,	问	他们	到	拿	她	和	躺

[hɜː(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊzɪz] ,

her	among	the	roses	,
她	之中	这	玫瑰	,

大约在半夜，我请求他们把她带走，放在玫瑰丛中。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['rəʊzɪz] ,

in	the	heart	of	one	of	the	red	roses	,
在	这	心	的	一	的	这	红色的	玫瑰	,

在一朵红玫瑰的花心，

[ðæt] [ðeə(r)] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [mait] [daɪ] [ænd; ənd] [pɑːs] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] .

that	there	at	last	she	might	die	and	pass	into	nothing	.
那	那里	在	最后的	她	可能	死	和	经过	进入	没有什么	.

最终，她或许会在那里死去，化为虚无。

[ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [naɪt] , [ænd; ənd] [felt] [ðeə(r)] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊzɪz] ;

They	went	together	into	the	dark	night	,	and	felt	their	way	among	the	roses	;
他们	去	一起	进入	这	黑暗的	夜晚	,	和	毛毡	他们的	方式	之中	这	玫瑰	;

他们一起走进了漆黑的夜色，摸索着穿过玫瑰丛；

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [kwaɪt] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]['taɪni] [fɔːm] :

presently	**they**	**quite**	**lost**	**her**	**tiny**	**form**	**:**
目前	他们	相当	丢失的	她	微小的	形式	:

很快，他们就完全找不到她娇小的身影了：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒeɪn]['dʒænət][rəʊz] .

she	**had**	**slipped**	**away**	**into**	**the**	**heart**	**of**	**a**	**Jane**	**Janet**	**rose**	**.**
她	有	滑倒了	离开	进入	这	心	的	一个	简	珍妮特	玫瑰	.

她悄然遁入了简·珍妮特玫瑰的花蕊之中。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][sæt] ['weɪtɪŋ] ;

The	**gardener**	**and**	**his**	**wife**	**went**	**back**	**into**	**the**	**house**	**and**	**sat**	**waiting**	**;**
这	园丁	和	他的	妻子	去	后退	进入	这	房子	和	卫星	等待	;

园丁和他的妻子回到屋里坐着等候；

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ,

they	**did**	**not**	**know**	**for**	**what**	**,**
他们	做过	不是	知道	为了	什么	,

他们不知道是为了什么，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

欢乐之家(The house of joy)
第2/6页

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [sæd][æt; ət] [hɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [dʒʌst] [ðen] [ɒv; əv] [sliːp] .

but	they	were	too	sad	at	heart	to	think	just	then	of	sleep	.
但	他们	是	也	伤心	在	心	到	思考	只是	然后	的	睡觉	.

但他们当时内心太过悲伤，根本无暇顾及睡眠。

[suːn] [ðə; ði] [fɜːst] [greɪz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stiːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ;

Soon	the	first	greys	of	morning	began	to	steal	over	the	world	;
很快	这	第一的	灰色	的	早晨	开始	到	偷	超过	这	世界	;

不久，清晨的第一缕曙光开始笼罩大地；

[peɪl] ['ʃɪvəz] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [wʌn] [bɜːd] [tʃɜːrpt] [ɪn] [ɪts] [sliːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

pale	shivers	ran	across	the	sky	,	and	one	bird	chirped	in	its	sleep	among	the	trees	.
苍白	颤抖	跑	穿过	这	天空	,	和	一	鸟	啁啾	在	它是	睡觉	之中	这	树木	.

天空中掠过一阵淡淡的寒意，一只鸟儿在树林间睡梦中发出啁啾声。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeə(r)] [ræŋ] [ə; eɪ] [sɒft] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊz] -

All	at	once	there	rang	a	soft	sound	of	lamentation	among	the	roses	in	the	rose	-
全部	在	一次	那里	响铃	一个	柔软的	声音	的	哀叹	之中	这	玫瑰	在	这	玫瑰	-

['gɑːd(ə)n] ;

garden	;
花园	;

突然间，玫瑰园里的玫瑰丛中响起一阵轻柔的哀鸣声；

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [laɪk] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] ['meni] ['dʒent(ə)l] ['wuːndɪd] [θɪŋz] [ɪn] [peɪn] .

again	and	again	,	like	the	cry	of	many	gentle	wounded	things	in	pain	.
再次	和	再次	,	喜欢	这	哭	的	许多	温和的	受伤	事物	在	疼痛	.

一遍又一遍，就像许多受伤的温柔生命在痛苦中发出的哀鸣。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [went] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] :

The	gardener	and	his	wife	went	and	opened	the	door	:
这	园丁	和	他的	妻子	去	和	打开	这	门	:

园丁和他的妻子走过去打开了门:

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['biːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feriz] [deθ] .

they	had	to	tell	the	bees	of	the	fairy's	death	.
他们	有	到	告诉	这	蜜蜂	的	这	仙女的	死亡	.

他们不得不把仙女去世的消息告诉蜜蜂们。

[ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ðeɪ] [lʌvd] . [-]

They	looked	out	under	the	twilight	,	into	the	garden	they	loved	.	[	34	]
他们	看起来	出去	在下面	这	暮	,	进入	这	花园	他们	喜爱	.	[	-	]

在暮色中，他们眺望着他们所喜爱的花园。[34]

“ [drɪp] , ”

“	Drip	,	”
“	滴	,	”

“滴答，”

“ [drɪp] , ”

“	drip	,	”
“	滴	,	”

“滴落”，

“ [drɪp] ” [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['stedi] ['wiːpɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [liːvz] .

“	drip	”	came	the	sound	of	steady	weeping	under	the	leaves	.
“	滴	”	来了	这	声音	的	稳定的	哭泣	在下面	这	树叶	.

“滴答”一声，树叶下传来持续不断的啜泣声。

['pɪərɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ðeɪ] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði][rəʊz] - [triːz] ['rɒkɪŋ] [ðəm'selvz] ['sɒftli]

Peering	out	through	the	shadows	they	saw	all	the	rose	-	trees	rocking	themselves	softly
窥视	出去	通过	这	阴影	他们	锯	全部	这	玫瑰	-	树木	摇滚	他们自己	轻轻

[fɔː(r); fə(r)] [griːf] .

for	grief	.
为了	悲伤	.

他们透过阴影向外望去，看到所有的玫瑰树都在轻轻摇晃，以示悲伤。

“ [snəʊ] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][mæn] .

“	Snow	?	”	said	his	wife	to	her	man	.
“	雪	?	”	说	他的	妻子	到	她	男人	.

“下雪了吗？”他的妻子问她丈夫。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [snəʊ] .

But	it	was	not	snow	.
但	它	曾是	不是	雪	.

但那不是雪。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɔːn] [ɔːl][ðə; ði]['rəʊzɪz][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hæd; həd] [tɜːnd] [waɪt] ;

Under	the	dawn	all	the	roses	in	the	garden	had	turned	white	;
在下面	这	黎明	全部	这	玫瑰	在	这	花园	有	转向	白色的	;

黎明时分，花园里的玫瑰都变成了白色；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['feəri][wɒz; wəz] [ded] .

for	they	knew	that	the	fairy	was	dead	.
为了	他们	知道	那	这	仙女	曾是	死的	.

因为他们知道仙女已经死了。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wəʊk] [ðə; ði] ['biːz] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['feriz]

The	gardener	and	his	wife	woke	the	bees	,	and	told	them	of	the	fairy's
这	园丁	和	他的	妻子	觉醒	这	蜜蜂	,	和	讲述	他们	的	这	仙女的

[deθ] ;

death	;
死亡	;

园丁和他的妻子叫醒了蜜蜂，并告诉它们仙女去世的消息；

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

then	they	looked	in	each	other's	faces	,	and	saw	that	they	,	too	,	had	become
然后	他们	看起来	在	每个	其他的	面孔	,	和	锯	那	他们	,	也	,	有	变得

[waɪt] [ænd; ənd] [greɪ] .

white	and	grey	.
白色的	和	灰色的	.

然后他们互相看着对方的脸，发现彼此的脸也都变得苍白灰白了。

[wɪð] ['dʒent(ə)l] [aɪz] [ðə; ði][əʊld] ['kʌp(ə)l] [tʊk] [hændz] ,

With	gentle	eyes	the	old	couple	took	hands	,
和	温和的	眼睛	这	老的	夫妻	采取	双手	,

老夫妇目光温柔地牵起了手，

[ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə]['gæðə(r)] [waɪt] ['rəʊzɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːkɪt] . [-]

and	went	down	into	the	garden	to	gather	white	roses	for	the	market	.	[	35	]
和	去	向下	进入	这	花园	到	收集	白色的	玫瑰	为了	这	市场	.	[	-	]

然后下到花园里去采摘白玫瑰，准备拿到市场上去卖。[35]

[ðə; ði] [waɪt] [kɪŋ]

THE	WHITE	KING
这	白色的	国王

白王

[tuː; tə]

TO
到

到

[keɪt] [-] [-]
KATE [36] [37]
凯特 [-] [-]

凯特[36][37]

[ðə; ði] [waɪt] [kɪŋ]
THE WHITE KING
这 白色的 国王

白王

[lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kwi:n] [hu:] [kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] [kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Long years ago there was living a Queen who could not keep count of the
长的 年 前 那里 曾是 活的 一个 女王 WHO 可以 不是 保持 数数 的 这
['kʌntriz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ru:ld] .
countries over which she ruled .
国家 超过 哪个 她 裁决 .

很久以前，有一位女王，她统治的国家多到数不清。

[hɜ:(r); hə(r)] [welθ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['bju:ti] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][æn; ən]['æp(ə)l][ɒv; əv]
Her wealth and her wonderful beauty made her an apple of
她 财富 和 她 精彩的 美丽 制成 她 一个 苹果 的
['dɪskɔ:d] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [kɪŋz] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɔ:dəz] .
discord to all the kings who lived round about her borders .
Discord 到 全部 这 国王 WHO 居住地 圆形的 关于 她 边界 .

她的财富和绝世美貌使她成为周围所有国王的眼中钉。

[fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ðeɪ] [weɪdʒd] [pə'petʃuəl] [wɔ:(r)][ə'pɒn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
For love of her they waged perpetual war upon one another ,
为了 爱 的 她 他们 发动 永久 战争 之上 一 其他 ,

为了爱她，他们互相征战不休。

[ænd; ənd] ['evri] [kɪŋ] [hu:] [pru:vd] [vɪk'tɔ:riəs] [meɪd] [ə; eɪ] [gɪft] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði]
and every king who proved victorious made a gift to the Queen of the
和 每一个 国王 WHO 已证实 胜利者 制成 一个 礼物 到 这 女王 的 这
['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['kɔŋkə] ,
country of the one whom he had conquered ,
国家 的 这 一 谁 他 有 征服 ,

每一个取得胜利的国王都会向被征服国家的王后赠送礼物。

[ɪn][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [ˌðeə'baɪ] ['streŋθnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvə(r)] .
in the hopes of thereby strengthening his claim to her favour .
在 这 希望 的 从而 强化 他的 宣称 到 她 偏爱 .

希望以此巩固自己赢得她青睐的理由。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ki:p] [kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][lændz] [wɪtʃ]
Thus it came about that she could no longer keep count of the lands which
因此 它 来了 关于 那 她 可以 不 更长 保持 数数 的 这 土地 哪个
[hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ru:l] ;
had fallen under her rule ;
有 倒下 在下面 她 规则 ;

因此，她再也无法统计自己统治下的土地数量了；

[jet] [stɪl] [ɒv; əv][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['sju:tə] [ʃi:; ʃi] [tʃəʊz] [nʌn] .
yet still of all her suitors she chose none .
然而 仍然 的 全部 她 求婚者 她 选择 没有任何 .

然而，在她所有的追求者中，她一个也没选。

[naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [kɪŋ] , [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] ,
Now at this time there was one King , and only one ,
现在 在 这 时间 那里 曾是 一 国王 , 和 仅有的 一 ,

当时只有一位国王，

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] ['mædʒəsti] , [ɪn] [-]

who	had	not	succeeded	in	losing	his	heart	to	the	Queen's	majesty	,	in	[	38	]
WHO	有	不是	成功了	在	输	他的	心	到	这	女王大学	威严	,	在	[	-	]

他未能赢得女王陛下的芳心，[38]

[spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [welθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['bjuːti] .

spite	of	her	wealth	and	power	,	and	all	her	wonderful	beauty	.
尽管如此	的	她	财富	和	力量	,	和	全部	她	精彩的	美丽	.

尽管她拥有财富和权力，以及绝世的美貌。

[ænd; ənd][səʊ] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [sɪns] [hɪz; ɪz]['fænsi][wɒz; wəz] [ðʌs] [friː] ,

And	so	,	during	a	long	time	,	since	his	fancy	was	thus	free	,
和	所以	,	期间	一个	长的	时间	,	自从	他的	想要	曾是	因此	自由的	,

因此，在很长一段时间里，由于他的想象力如此自由，

[hiː; hi][wɒz; wəz][left] [ɪn] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [piːs] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] , [waɪl] ['ʌðə(r)] [kɪŋz] [fɔːt] [aʊt]

he	was	left	in	undisturbed	peace	and	prosperity	,	while	other	kings	fought	out
他	曾是	左边	在	未受干扰	和平	和	繁荣	,	尽管	其他	国王	战斗	出去

[ðeə(r)] ['dʒeləs] ['bæt(ə)lz] ,

their	jealous	battles	,
他们的	嫉妒的	战斗	,

当其他国王为了争夺王位而互相争斗时，他却享受着不受干扰的和平与繁荣。

[ænd; ənd] [stəʊl] [ə'weɪ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [lændz] .

and	stole	away	each	other's	lands	.
和	偷窃	离开	每个	其他的	土地	.

他们互相掠夺对方的土地。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [reɪn] [wɒz; wəz][səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn] [sʌtʃ] [rest] , [hɪz; ɪz]

And	because	his	reign	was	so	quiet	and	his	country	in	such	rest	,	his
和	因为	他的	在位	曾是	所以	安静的	和	他的	国家	在	这样的	休息	,	他的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

因为他的统治时期太过平静，国家太过安宁，他的人民，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pet] - [neɪm] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [praɪd] [ɪn][hɪm] , [nemd] [hɪm] “ [ðə; ði] [waɪt] [kɪŋ]

for	a	pet	-	name	and	for	their	pride	in	him	,	named	him	“	the	White	King
为了	一个	宠物	-	姓名	和	为了	他们的	自豪	在	他	,	命名	他	“	这	白色的	国王

.

:

.

为了给他取个昵称，也为了表达对他的自豪之情，他们称他为“白王”。

” [naʊ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [kwiːn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd]

” Now	after	a	time	the	Queen	took	it	as	an	insult	that	any	one	should
” 现在	后	一个	时间	这	女王	采取	它	作为	一个	侮辱	那	任何	一	应该

[biː; bi][səʊ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] ,

be	so	indifferent	to	the	power	of	her	charms	,
是	所以	冷漠	到	这	力量	的	她	魅力	,

“过了一段时间，女王觉得有人对她的魅力如此无动于衷是一种侮辱。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['θret(ə)n] [hɪm] [wɪð] [wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

and	she	began	to	threaten	him	with	war	for	this	reason	and	for	that	,
和	她	开始	到	威胁	他	和	战争	为了	这	原因	和	为了	那	,

她开始以这样那样的理由威胁他要开战。

['wɪʃɪŋ] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə][kə'dʒəʊl][hɪm]['ɪntuː] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] .

wishing	thereby	to	cajole	him	into	becoming	her	suitor	.
祝	从而	到	哄骗	他	进入	成为	她	求婚者	.

她希望以此哄骗他成为她的追求者。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [kɪŋ] [sɔ:] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪs'gaɪzɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)]

But	the	White	King	saw	through	all	the	disguises	with	which	she	covered	her
但	这	白色的	国王	锯	通过	全部	这	伪装	和	哪个	她	涵盖	她

['mi:nɪŋ] ,

meaning	,
意义	,

但白王看穿了她用来掩盖真实意图的所有伪装。

[ænd; ənd] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['ærəgəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kleɪm] ;

and	understood	the	arrogance	of	her	claim	;
和	理解	这	傲慢	的	她	宣称	;

并明白了她这种说法的傲慢之处;

[səʊ][wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [sent] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [gɪft][ə; eɪ]['stætʃu:][ɒv; əv] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz]

so	one	day	he	sent	to	her	as	a	gift	a	statue	of	himself	with	his
所以	一	天	他	发送	到	她	作为	一个	礼物	一个	雕像	的	他自己	和	他的

[sɒ:d] [ʃi:ðd] ,

sword	sheathed	,
剑	鞘	,

于是有一天，他送给她一尊自己的雕像作为礼物，雕像中他的剑已入鞘。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ɑ:mə(r)] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv] [pi:s] .

and	all	his	armour	covered	over	with	the	cloak	of	peace	.
和	全部	他的	盔甲	涵盖	超过	和	这	披风	的	和平	.

他所有的盔甲都被和平的斗篷覆盖了。

[raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n]

Round	the	base	of	it	was	written
圆形的	这	根据	的	它	曾是	书面

它的底部周围写着

“ [wen] [ə; eɪ] [hɑ:t] [ɪn] [stəʊn] [dʌθ] [mu:v] ,

“ When	a	heart	in	stone	doth	move	,
“ 什么时候	一个	心	在	石头	确实	移动	,

“当一颗铁石心肠也动摇时，

[ðen] [jɔ:(r); jə(r)]['lʌvə(r)][ai] [meɪ] [pru:v] ;

Then	your	lover	I	may	prove	;
然后	你的	情人	我	可能	证明	;

那么，我或许可以证明你是你的爱人;

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɑ:rvəlz] [dʌn] ,

But	until	the	marvel's	done	,
但	直到	这	漫威的	完毕	,

但在奇迹完成之前，

['fru:tləsli] [jɔ:(r); jə(r)] [w'ɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [wʌn] .

Fruitlessly	your	wars	are	won	.
徒劳地	你的	战争	是	韩元	.

你们的战争徒劳无功地胜利了。

” [ðə; ði] [kwi:n] [lʊkt] [wʌns] [æt; ət][ðə; ði]['stætʃu:] , [-]

” The	Queen	looked	once	at	the	statue	,	[	39	]
” 这	女王	看起来	一次	在	这	雕像	,	[	-	]

“女王看了一眼雕像，[39]

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)]['nevə(r)] [lʊkt] [ə'weɪ] ;

and	for	a	long	time	after	never	looked	away	;
和	为了	一个	长的	时间	后	绝不	看起来	离开	;

此后很长一段时间，他从未移开视线;

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ['kæptɪv] .

and	when	at	last	she	did	her	heart	had	been	taken	captive	.
和	什么时候	在	最后的	她	做过	她	心	有	到过	已采取	俘虏	.

当她最终做到时，她的心已被俘虏。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [bɪ'niːθ] ,

Then	she	looked	at	the	words	beneath	,
然后	她	看起来	在	这	字	下面	,

然后她看了看下面的字，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [flʌʃ] [ðæt] [rəʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [gɒn] [wen] [ðə; ði][lɑːst]

and	the	red	flush	that	rose	to	her	face	was	not	gone	when	the	last
和	这	红色的	冲洗	那	玫瑰	到	她	脸	曾是	不是	已消失	什么时候	这	最后的

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmi] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] [tuː; tə] ['kæri] [wɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri]

of	her	army	passed	out	of	the	city	gates	to	carry	war	into	the	country
的	她	军队	通过了	出去	的	这	城市	大门	到	携带	战争	进入	这	国家

[ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [deəd] [ðʌs] [tuː; tə] [spiːk] [skɔːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

of	the	man	who	had	dared	thus	to	speak	scorn	of	her	.
的	这	男人	WHO	有	敢于	因此	到	说话	轻蔑	的	她	.

当她的最后一支军队走出城门，向那个胆敢如此轻蔑她的人的国家发动战争时，她脸上的红晕依然没有消退。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)][ðə; ði] [waɪt] [kɪŋ] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ʃiː; ʃi] [sent] [ə'genst] [hɪm] ;

For	a	whole	year	the	White	King	fought	with	the	forces	she	sent	against	him	;
为了	一个	所有的	年	这	白色的	国王	战斗	和	这	力量	她	发送	反对	他	;

白王与她派来对抗他的军队战斗了一整年；

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][eɪd] , [ðen] , ['strɒŋhəʊld] [baɪ] ['strɒŋhəʊld]

but	when	all	the	other	kings	came	to	her	aid	,	then	,	stronghold	by	stronghold
但	什么时候	全部	这	其他	国王	来了	到	她	援助	,	然后	,	据点	经过	据点

,

,

,

但当其他所有国王都来援助她时，他们便一个接一个地攻克了她的堡垒。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lændz][wɜː(r); wə(r)][leɪd] [weɪst] [ænd; ənd][ðeə(r)]

all	his	cities	were	taken	,	and	his	lands	were	laid	waste	and	their
全部	他的	城市	是	已采取	,	和	他的	土地	是	铺设	浪费	和	他们的

['vɪlɪdʒ] [bɜːnt] ,

villages	burnt	,
村庄	烧焦的	,

他的所有城市都被攻陷，他的土地被夷为平地，他的村庄被焚毁。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd]['ruːɪn] [rɪ'meɪnd] .

and	nothing	but	defeat	and	ruin	remained	.
和	没有什么	但	击败	和	废墟	剩余	.

留下的只有失败和毁灭。

[jet] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['bæt(ə)l] , [wen] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][ə; eɪ] [seɪf] ['prɪz(ə)nə(r)] ,

Yet	in	the	last	battle	,	when	his	enemies	thought	to	have	him	a	safe	prisoner	,
然而	在	这	最后的	战斗	,	什么时候	他的	敌人	想法	到	有	他	一个	安全的	囚犯	,

然而在最后一场战斗中，当他的敌人以为已经把他安全地俘虏时，

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [kɪŋ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

all	of	a	sudden	they	found	that	the	White	King	had	disappeared	.
全部	的	一个	突然	他们	成立	那	这	白色的	国王	有	消失	.

他们突然发现白王消失了。

[bæk] [keɪm] [ðə; ði] [kwiːnz] ['ɑːmiz] [ɪn] ['traɪʌmf] [wɪð] [ðeə(r)]['ælaɪz] ,

Back	came	the	Queen's	armies	in	triumph	with	their	allies	,
后退	来了	这	女王大学	军队	在	胜利	和	他们的	盟国	,

女王的军队及其盟友凯旋而归。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔŋkə] [ˈterətri] [wɒz; wəz] [ˈædɪd] [æz; əz][wʌn][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeni] [ðæt]

and	the	conquered	territory	was	added	as	one	more	to	the	many	that
和	这	征服	领土	曾是	额外	作为	一	更多的	到	这	许多	那

[fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [relm] .

formed	her	realm	.
形成	她	领域	.

征服的领土也并入了她众多领土之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [kɪŋz] [ˈstætʃuː] ,

But	the	Queen	sighed	as	she	looked	at	the	White	King's	statue	,
但	这	女王	叹了口气	作为	她	看起来	在	这	白色的	国王学院	雕像	,

但当王后望着白王的雕像时，她叹了口气。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈtraɪʌmf] [gruː] [ˈbɪtə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	her	triumph	grew	bitter	to	her	.
和	她	胜利	生长	苦的	到	她	.

而她的胜利却让她感到苦涩。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kɑːm][ˈmɑːb(ə)l] [feɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː]

Day	by	day	,	as	she	looked	at	the	calm	marble	face	,	her	love	for	it
天	经过	天	,	作为	她	看起来	在	这	冷静的	大理石	脸	,	她	爱	为了	它

[ɪnˈkriːst] ,

increased	,
增加	,

日复一日，当她凝视着那平静的大理石面孔时，她对它的喜爱与日俱增。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [-]

and	she	[	40	]
和	她	[	-	]

她[40]

[əʊnd] [ˈsædli] [tuː; tə] [hɜːˈself] , “ [hiː; hi] [huːm] [ai][hæv; həv] [ˈkɔŋkə] [hæz; həz] [ˈkɔŋkə] [ˌem ˈiː] !

owned	sadly	to	herself	,	“	He	whom	I	have	conquered	has	conquered	me	!
拥有	令人遗憾的是	到	她自己	,	“	他	谁	我	有	征服	有	征服	我	!

她悲伤地对自己说：“我征服的人也征服了我！”

” [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [kɪŋ] [hɪmˈself] [nəʊ] [ˈtaɪdɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈlɜːnɪd] , [ðəʊ] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz]

”	Of	the	lost	King	himself	no	tidings	could	be	learned	,	though	search	was
”	的	这	丢失的	国王	他自己	不	消息	可以	是	学习	,	尽管	搜索	曾是

[meɪd] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] .

made	far	and	wide	.
制成	远的	和	宽的	.

“尽管四处搜寻，却始终未能得到失踪国王的任何消息。”

[ˈmɪnstrəl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [diːdz] [ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈgenst]

Minstrels	came	to	the	court	,	and	sang	of	his	great	deeds	in	fighting	against
吟游诗人	来了	到	这	法庭	,	和	唱	的	他的	伟大的	契约	在	斗争	反对

[ɒdz] ,

odds	,
赔率	,

吟游诗人来到宫廷，歌颂他以弱胜强的丰功伟绩。

[bʌt; bət][ɒv; əv][hɪz; ɪz][end] [ðeɪ] [sæŋ] [ˈveərɪəsli] .

but	of	his	end	they	sang	variously	.
但	的	他的	结尾	他们	唱	各种各样的	.

但对于他的结局，人们的歌声却各不相同。

[sʌm; səm] [sæŋ] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [ˈberid] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪn] ;

Some	sang	that	he	lay	buried	beneath	the	thickest	of	the	slain	;
一些	唱	那	他	躺	埋葬	下面	这	最厚	的	这	被杀	;

有人唱道，他被埋在最密集的尸堆之下；

['ʌðə(r)z] [ðæt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɑːst]['bæt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [baɪ] [gʊd] ['fɛəriz] ,

others	**that**	**from**	**his**	**last**	**battle**	**he**	**had**	**been**	**carried**	**by**	**good**	**fairies**	**,**
其他的	那	从	他的	最后的	战斗	他	有	到过	携带	经过	好的	仙女	,

另一些人则认为，他从最后一场战斗中被善良的仙女们带走了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hiːld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːndz] ,

and	**that**	**after**	**he**	**had**	**been**	**healed**	**of**	**his**	**wounds**	**,**
和	那	后	他	有	到过	已治愈	的	他的	伤口	,

在他伤势痊愈之后，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ænd; ənd][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

he	**would**	**return**	**in**	**a**	**hundred**	**years**	**and**	**recover**	**his**	**kingdom**	**.**
他	会	返回	在	一个	百	年	和	恢复	他的	王国	.

一百年后他会回来，收复他的王国。

[wʌn] ['mɪnstrəl] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] , [huː] [sæŋ] [ɒv; əv] ['ruːɪnd] [hoʊmz] [ænd; ənd]

One	**minstrel**	**came**	**to**	**stay**	**at**	**the**	**court**	**,**	**who**	**sang**	**of**	**ruined**	**homes**	**and**
一	吟游诗人	来了	到	停留	在	这	法庭	,	WHO	唱	的	毁坏	房屋	和

['weɪstɪd] ['fiːldz] ,

wasted	**fields**	**,**
浪费	字段	,

一位吟游诗人来到宫廷居住，他歌唱着破败的家园和荒芜的田野。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [lænd][leɪd] ['desələt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪts] [kɪŋ] ['wɔndə] ['frendləs] [ænd; ənd]

and	**a**	**happy**	**land**	**laid**	**desolate**	**,**	**and**	**how**	**its**	**King**	**wandered**	**friendless**	**and**
和	一个	快乐的	土地	铺设	荒凉	,	和	如何	它是	国王	漫步	没有朋友	和

[ˌʌn'nəʊn] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] ,

unknown	**through**	**the**	**world**	**,**
未知	通过	这	世界	,

一片幸福的土地变得荒凉，它的国王孤苦伶仃、默默无闻地在世间游荡。

['haɪdɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

hiding	**himself**	**in**	**disguise**	**,**	**sometimes**	**in**	**the**	**cottages**	**of**	**the**	**poor**	**,**
隐藏	他自己	在	伪装	,	有时	在	这	小屋	的	这	贫穷的	,

他乔装打扮，有时藏身于穷人的茅屋中。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .

and	**sometimes**	**in**	**the**	**dwellings**	**of**	**the**	**rich**	**.**
和	有时	在	这	住宅	的	这	富有的	.

有时甚至在富人的住所里。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][ðə; ði] [kwiːn] [lɜːn] ['eni] [njuːz] [ðæt] ['sætɪsfaɪd][hɜː(r); hə(r)] ,

But	**from**	**no**	**one**	**could**	**the**	**Queen**	**learn**	**any**	**news**	**that**	**satisfied**	**her**	**,**
但	从	不	一	可以	这	女王	学习	任何	消息	那	使满意	她	,

但女王始终无法从任何人那里得到令她满意的消息。

[ɔː(r)] [geɪv] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][lɑːst] [bend] [daʊn] [hɪz; ɪz] [praɪd] ,

or	**gave**	**hope**	**that**	**he**	**would**	**at**	**last**	**bend**	**down**	**his**	**pride**	**,**
或者	给予	希望	那	他	会	在	最后的	弯曲	向下	他的	自豪	,

或者说，它让人燃起了希望，认为他最终会放下骄傲。

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [suː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] .

and	**come**	**and**	**sue**	**to**	**her**	**for**	**forgiveness**	**.**
和	来	和	起诉	到	她	为了	饶恕	.

然后来向她求饶。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [griːf] ,

Wishing	**to**	**have**	**a**	**hiding**	**place**	**for**	**her**	**grief**	**,**
祝	到	有	一个	隐藏	地方	为了	她	悲伤	,

她渴望找到一个可以藏匿悲伤的地方，

[ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [ðə; ði]['stætʃuː][tuː; tə][biː; bi][set] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [gleɪd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['ləʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv]

she	caused	the	statue	to	be	set	up	in	a	green	glade	in	the	most	lonely	part	of
她	导致	这	雕像	到	是	放	向上	在	一个	绿色的	林间空地	在	这	最多	孤独	部分	的

[ðə; ði] [-]

the	[	41	]
这	[	-	]

她下令将雕像竖立在[41]最偏僻的一片绿地上。

['gaːdnz] ;

gardens	;
花园	;

花园;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɒf(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [ænd; ənd] [geɪz] [ɒn] [ðə; ði] [kɑːm] ['nəʊb(ə)l] [feɪs] ([huːz] [kləʊzd]

and	there	often	she	would	go	and	gaze	on	the	calm	noble	face	(	whose	closed
和	那里	经常	她	会	去	和	目光	在	这	冷静的	高贵	脸	(	谁	关闭

[aɪz] [siːmd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [dɪs'deɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv]) ,

eyes	seemed	even	now	to	disdain	her	love	)	,
眼睛	似乎	甚至	现在	到	蔑视	她	爱	)	,

她常常会去那里，凝视着那张平静高贵的脸庞（即使到了现在，他紧闭的双眼似乎仍然对她的爱慕不屑一顾）。

[ænd; ənd] [wʊd] ['wʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [kwiːnz] [hɑːt] [tʊk] [tuː; tə] [breɪk] .

and	would	wonder	how	long	a	queen's	heart	took	to	break	.
和	会	想知道	如何	长的	一个	女王的	心	采取	到	休息	.

并会好奇，女王的心要多久才会破碎。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

But	after	a	time	she	thought	,
但	后	一个	时间	她	想法	,

但过了一段时间后，她想，

“ [ðəʊ] [aɪ] [meɪ] ['nevə(r)] [wɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ,

“ Though	I	may	never	win	the	love	of	the	White	King	for	my	own	,
“ 尽管	我	可能	绝不	赢	这	爱	的	这	白色的	国王	为了	我的	自己的	,

“虽然我可能永远无法赢得白王的喜爱，

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [kæn; kən] [ə'sweɪdʒ] [ɪt'self] ,

is	there	no	way	by	which	my	passion	can	assuage	itself	,
是	那里	不	方式	经过	哪个	我的	热情	能	缓和	本身	,

难道就没有办法平息我的怒火吗?

[wen] [baɪ] ['lɪftɪŋ] [maɪ]['fɪŋgə(r)][aɪ][kæn; kən] ['sʌmən] [hɑːf] ['feərilænd] [tuː; tə][maɪ][eɪd] ?

when	by	lifting	my	finger	I	can	summon	half	fairyland	to	my	aid	?
什么时候	经过	举重	我的	手指	我	能	召唤	一半	仙境	到	我的	援助	?

我何时只需抬起手指就能召唤半个仙境来帮助我?

” [səʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['feəri] [ʃiː; ʃi] [njuː] ,

” So	she	called	to	her	the	most	powerful	Fairy	she	knew	,
” 所以	她	称为	到	她	这	最多	强大的	仙女	她	知道	,

于是她叫来了她所认识的最强大的仙女。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] [gleɪd] ,

and	taking	her	into	the	green	glade	,
和	采取	她	进入	这	绿色的	林间空地	,

然后带着她走进绿色的林间空地，

[bɪ'gæn] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [kɪŋz] ['stætʃuː] .

began	sighing	and	weeping	in	front	of	the	White	King's	statue	.
开始	叹息	和	哭泣	在	正面	的	这	白色的	国王学院	雕像	.

在白王雕像前，她开始叹息哭泣。

“ [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɒn] [ɜːθ] [ai][kæn; kən] [lʌv] !

“	This	,	”	she	said	,	“	is	the	image	of	the	only	man	on	earth	I	can	love	!
”	这	,	”	她	说	,	”	是	这	图像	的	这	仅有的	男人	在	地球	我	能	爱	!

“这就是，”她说，“我唯一能爱的男人的形象！”

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [ɪz] [lɒst] , [gɒn] [ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] ;

But	the	man	himself	is	lost	,	gone	I	know	not	where	;
但	这	男人	他自己	是	丢失的	,	已消失	我	知道	不是	在哪里	;

但那个人却失踪了，不知去了哪里；

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [griːf] !

and	my	heart	is	breaking	for	grief	!
和	我的	心	是	打破	为了	悲伤	!

我悲痛欲绝！

[gɪv] [ðɪs] ['stætʃuː][ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

Give	this	statue	a	life	and	a	heart	,	and	teach	it	to	love	me	,
给	这	雕像	一个	生活	和	一个	心	,	和	教	它	到	爱	我	,

赋予这座雕像生命和心灵，并教会它爱我。

[els] [suːn] [ai][ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [ded] !

else	soon	I	shall	surely	be	dead	!
别的	很快	我	将	一定	是	死的	!

否则我很快就会死去！

” [ðə; ði] ['feəri] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , “ [ɔːl][ðə; ði] [mait] [ɒv; əv] ['feərilænd] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də][səʊ]

”	The	Fairy	said	to	her	,	“	All	the	might	of	fairyland	could	not	do	so
”	这	仙女	说	到	她	,	“	全部	这	可能	的	仙境	可以	不是	做	所以

[mʌtʃ] ;

much	;
很多	;

仙女对她说：“即使仙境的所有力量也做不到这一点；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ai][kæn; kən][duː; də] ; [ænd; ənd] [ɪf] [feɪt] [ɪz][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ,

but	a	little	of	it	I	can	do	;	and	if	Fate	is	kind	to	you	,
但	一个	小的	的	它	我	能	做	;	和	如果	命运	是	种类	到	你	,

但我能做一点；如果命运眷顾你，

[feɪt] [meɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɑːs] . ”

Fate	may	bring	the	rest	of	it	to	pass	.	”
命运	可能	带来	这	休息	的	它	到	经过	.	”

或许命运会安排其余的事情发生。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kwiːn] .

“	How	much	can	you	do	?	”	asked	the	Queen	.
”	如何	很多	能	你	做	?	”	问	这	女王	.

“你能做多少？”女王问道。

“ [ðɪs] ['əʊnli] , ” [sed] [ðə; ði] ['feəri] , “ [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [-]

“	This	only	,	”	said	the	Fairy	,	“	but	even	[	42	]
”	这	仅有的	,	”	说	这	仙女	,	”	但	甚至	[	-	]

“只是这个，”仙女说，“但即使[42]

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] : [ai][kæn; kən][bʌt; bət] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] .

that	you	must	do	for	yourself	:	I	can	but	show	you	the	way	.
那	你	必须	做	为了	你自己	:	我	能	但	展示	你	这	方式	.

你必须自己去做：我只能为你指明方向。

[stəʊn] [ɪz] [stəʊn] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [stəʊn] [ai] ['kænɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [hɑːt] ;

Stone	is	stone	,	and	out	of	stone	I	cannot	make	a	heart	;
石头	是	石头	,	和	出去	的	石头	我	不能	制作	一个	心	;

石头就是石头，我不能用石头造一颗心；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hɑːt] [meɪ] [grəʊ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ˌaɪ 'tiː] .

but	a	heart	may	grow	into	it	,	and	this	is	the	way	to	compass	it	.
但	一个	心	可能	生长	进入	它	,	和	这	是	这	方式	到	罗盘	它	.

但人的心或许会慢慢接受它，而这就是理解它的方法。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][fɜːst][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [lʌvd] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [lʌv] ([fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] , [ðə; ði] ['stætʃuːz] [hɑːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [weiks] [wɪl] [tɜːn] [frɒm; frəm][juː; jʊ]) ; [ænd; ənd] [hɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kɪl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hænd] , [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] .

“	You	must	find	first	a	man	who	is	loved	,	but	does	not	love	(	for	if	he	loves	,
“	你	必须	寻找	第一的	一个	男人	WHO	是	喜爱	,	但	做	不是	爱	(	为了	如果	他	爱	,

“你首先要找到一个被人爱戴却不爱别人的人（因为如果他爱别人，

the	statue's	heart	when	it	wakes	will	turn	from	you	)	;
这	雕像的	心	什么时候	它	醒来	将要	转动	从	你	)	;

雕像醒来后，它的心脏会背弃你)；

and	him	you	must	kill	with	your	own	hand	,
和	他	你	必须	杀	和	你的	自己的	手	,

你必须亲手杀死他。

[ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] .

and	take	out	his	heart	and	bury	it	beneath	the	feet	of	the	statue	.
和	拿	出去	他的	心	和	埋葬	它	下面	这	脚	的	这	雕像	.

取出他的心脏，埋在雕像的脚下。

[ðen] [ai] [wɪl] [wɜːk] [maɪ] [tʃɑːms] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] ,

Then	I	will	work	my	charms	,	and	gradually	,
然后	我	将要	工作	我的	魅力	,	和	逐步地	,

然后我将施展我的魅力，逐渐地，

[æz; əz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] [drɔːz] [ɪts] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

as	a	flower	draws	its	life	out	of	the	ground	,
作为	一个	花	平局	它是	生活	出去	的	这	地面	,

就像花朵从土壤中汲取生命力一样，

[səʊ][ðə; ði]['stætʃuː] [wɪl] [drɔː] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] ['berid] [bɪ'ləʊ] .

so	the	statue	will	draw	life	out	of	the	human	heart	buried	below	.
所以	这	雕像	将要	画	生活	出去	的	这	人类	心	埋葬	以下	.

所以这座雕像将会从埋藏在它下面的人类心脏中汲取生命。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] ,

And	after	a	little	time	you	will	see	it	move	,
和	后	一个	小的	时间	你	将要	看	它	移动	,

过一会儿你就会看到它动了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [mɔː(r)][ɪts] ['sensɪz] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪə(r)] ,

and	in	a	little	time	more	its	senses	will	come	,	and	it	will	be	able	to	hear	,
和	在	一个	小的	时间	更多的	它是	感官	将要	来	,	和	它	将要	是	有能力的	到	听到	,

再过一段时间，它的感官就会恢复，就能听见声音了。

[ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd] [spiːk] .

and	see	,	and	speak	.
和	看	,	和	说话	.

看，说。

[bʌt; bət] [fʊl] [laɪf] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] .

But	full	life	will	not	come	to	it	until	it	has	learned	to	love	.
但	满的	生活	将要	不是	来	到	它	直到	它	有	学习	到	爱	.

但只有学会爱，它才能拥有完整的生命。

[ðen] , [səʊ] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lɜːrnz] [tuː; tə] [lʌv] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [stəʊn] ,

Then	,	so	soon	as	it	learns	to	love	,	it	will	become	no	longer	stone	,
然后	,	所以	很快	作为	它	学习	到	爱	,	它	将要	变得	不	更长	石头	,

然后，一旦它学会爱，它就不再是石头了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

but	a	human	being	.
但	一个	人类	存在	.

但他毕竟是个人。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [sed] , " [sə'pəʊzɪŋ] [ɪts] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə]

"	But	the	Queen	said	,	"	Supposing	its	love	were	to	turn	from	me	to
"	但	这	女王	说	,	"	假如	它是	爱	是	到	转动	从	我	到

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

"但女王说，'假设它的爱从我转移到了别人身上，

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [ðen] ? "

where	should	I	be	then	?	"
在哪里	应该	我	是	然后	?	"

那我应该在哪里呢?

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [sed] [ðə; ði] ['feəri] , " [ðə; ði] ['siːkrət] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,

"	Surely	,	"	said	the	Fairy	,	"	the	secret	will	be	your	own	,
"	一定	,	"	说	这	仙女	,	"	这	秘密	将要	是	你的	自己的	,

"当然，"仙女说，"这个秘密将只属于你。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [wɪl] [biː; bi] [jɔːz] .

and	the	watching	of	its	life	as	it	grows	will	be	yours	.
和	这	观看	的	它是	生活	作为	它	生长	将要	是	你的	.

你将有机会见证它的成长历程。

[jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː] [-]

Your	voice	it	[	43	]
你的	嗓音	它	[	-	]

你的声音[43]

[wɪl] [hɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siː] ; [huːm] , [ðen] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] [mɔː(r)]

will	hear	,	your	face	it	will	see	;	whom	,	then	,	will	it	learn	to	love	more
将要	听到	,	你的	脸	它	将要	看	;	谁	,	然后	,	将要	它	学习	到	爱	更多的

[ðæn; ðən][juː; jʊ] ? "

than	you	?	"
比	你	?	"

它将会听到你的声音，它将会看见你的脸庞；那么，它还能爱上谁，胜过你呢?

" [weɪt] , [ðen] , [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][mæn] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,

"	Wait	,	then	,	till	I	have	found	the	man	,	"	said	the	Queen	,
"	等待	,	然后	,	直到	我	有	成立	这	男人	,	"	说	这	女王	,

"那就等着吧，等我找到那个人，"王后说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] !

"	and	we	will	do	this	thing	between	us	!
"	和	我们	将要	做	这	事物	之间	我们	!

"我们会私下做这件事！"

" [ʃiː; ʃi] [sɜːrtʃt] [lɒŋ] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][mæn] [huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [həʊl]
" She searched long among her court for some man whose heart was whole
" 她 搜索 长的 之中 她 法庭 为了 一些 男人 谁 心 曾是 所有的
,
,
,
"她在宫廷中寻觅良久，只为找到一个心地纯洁的男子。"

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [lʌvd] .
but who was himself loved .
但 WHO 曾是 他自己 喜爱 .

但他自己却深受爱戴。

['dʒen(ə)rəli] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] .
Generally , however , she found it was all the other way .
一般来说 , 然而 , 她 成立 它 曾是 全部 这 其他 方式 .

然而，她发现通常情况恰恰相反。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [huː] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [lʌv] ,
There was not a man at the court who was not in love ,
那里 曾是 不是 一个 男人 在 这 法庭 WHO 曾是 不是 在 爱 ,

宫廷里没有一个男人不恋爱。

[ɔː(r)][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [hɪm'self] [səʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][wʌn] [huː] [hæd; həd][nəʊ] [θɔːt]
or did not think himself so ; and if there were one who had no thought
或者 做过 不是 思考 他自己 所以 ; 和 如果 那里 是 一 WHO 有 不 想法
[ɒv; əv] [lʌv] ,
of love ,
的 爱 ,

或者他自己并不这么认为；如果有一个人对爱情毫无概念，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [miːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['eni] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi]
he was too poor and mean for the love of any woman to be
他 曾是 也 贫穷的 和 意思是 为了 这 爱 的 任何 女士 到 是
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

他太穷太卑鄙，不配得到任何女人的喜爱。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kwiːn] [hɜːd] [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [kɔːt] - [jɑːd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]
But one day the Queen heard a minstrel in the palace court - yard singing and
但 一 天 这 女王 听到 一个 吟游诗人 在 这 宫殿 法庭 - 院子 歌唱 和
['meɪkɪŋ] ['meri] [ə'genst] [lʌv] .
making merry against love .
制作 欢乐 反对 爱 .

但有一天，女王在宫廷庭院里听到一个吟游诗人唱歌，歌颂爱情，以此来表达对爱情的不满。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [seɪm] ['mɪnstrəl] [huː] [sæŋ] ['əʊnli][sæd] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [kɪŋz] [lændz][leɪd]
It was that same minstrel who sang only sad songs of the White King's lands laid
它 曾是 那 相同的 吟游诗人 WHO 唱 仅有的 伤心 歌曲 的 这 白色的 国王学院 土地 铺设
[weɪst] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['wɒndərə(r)] :
waste and himself a wanderer :
浪费 和 他自己 一个 流浪者 :

正是那位吟游诗人，他只唱着白王荒芜的土地和他自己流浪的悲歌：

[ə; eɪ] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] ['sʌnbɜːnt] [feɪs] , [ænd; ənd] [θɪk] [heə(r)] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
a fellow with a dark sunburnt face , and thick hair hanging over his eyes .
一个 同伴 和 一个 黑暗的 晒伤 脸 , 和 厚的 头发 绞刑 超过 他的 眼睛 .

一个脸色黝黑、被太阳晒伤的男人，浓密的头发垂到眼睛上。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] [ænd; ənd] ['rætld] [hɪz; ɪz][dʒest][æt; ət][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [huː] [stʊd] [baɪ]
And as he sang and rattled his jests at the courtiers who stood by
和 作为 他 唱 和 摇晃 他的 笑话 在 这 朝臣 WHO 站立 经过
[tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
to listen ,
到 听 ,

当他一边唱歌一边对着站在一旁聆听的朝臣们讲笑话时，

[ðə; ði] [kwiːn] ['nəʊtɪst] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] - ['wɪmɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['lætɪs]
the Queen noticed one of her waiting - women looking out of a small lattice
这 女王 注意到 一 的 她 等待 - 女性 寻找 出去 的 一个 小的 格子
, [huː] ,
, who ,
, WHO ,

女王注意到她的一位侍女正从一个小格子窗外向外张望，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['sɪŋərz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
as she watched the singer's face , and listened to his words ,
作为 她 观看 这 歌手的 脸 , 和 听着 到 他的 字 ,

她注视着歌手的脸庞，聆听着他的歌声，

[hæd; həd] [tɪəz] ['rʌnɪŋ] [fɑːst] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] . [-]
had tears running fast down out of her eyes . [44]
有 眼泪 跑步 快速地 向下 出去 的 她 眼睛 . [-]

她的眼泪止不住地流了下来。[44]

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [keɪs] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [kwiːn] ,
“ Is this a case , ” thought the Queen ,
“ 是 这 一个 案件 , ” 想法 这 女王 ,

“这是一起案件吗？”女王心想。

“ [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [lʌvd] [bʌt; bət] [huː] [dʌz] [nɒt] [lʌv] ?
“ of a man who is loved but who does not love ?
“ 的 一个 男人 WHO 是 喜爱 但 WHO 做 不是 爱 ?

“一个被人爱着却不爱人的人？”

” [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnstrəl] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] , [wen] [hiː; hi] [stʊd] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz]
” She sent for the minstrel , and said to him , when he stood bending his
” 她 发送 为了 这 吟游诗人 , 和 说 到 他 , 什么时候 他 站立 弯曲 他的
[hed] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
head before her ,
头 前 她 ,

她派人去请吟游诗人来，当他站在她面前低头时，对他说：

“ [ɪz] [ðɪs] ['prɪti] [skɔːn] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːst][ɒn] [lʌv] ['ɜːnɪst] [ɔː(r)][dʒest] ? ”
“ Is this pretty scorn that you cast on love earnest or jest ? ”
“ 是 这 漂亮的 轻蔑 那 你 投掷 在 爱 认真 或者 笑话 ? ”

你对爱情的这种轻蔑，究竟是真心的还是玩笑的呢？

“ [neɪ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [aɪ][dʒest][ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] ;
“ Nay , ” he answered , “ I jest in good earnest ;
“ 不 , ” 他 回答 , “ 我 笑话 在 好的 认真 ;

“不，”他回答说，“我是认真的玩笑；

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ɪz][tuː; tə][dʒest] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
for to speak of love in earnest is to jest about it . ”
为了 到 说话 的 爱 在 认真 是 到 笑话 关于 它 . ”

因为认真谈论爱情，就等同于拿它开玩笑。

“ [səʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [hɑːt] - [həʊl] ? ”
“ So , ” said the Queen , “ you are heart - whole ? ”
“ 所以 , ” 说 这 女王 , “ 你 是 心 - 所有的 ? ”

“那么，”女王说，“你的内心是完整的吗？”

“ [waɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] , “ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ə; eɪ] [maʊs] [kʊd; kəd][faɪnd][ɪts] [weɪ] [ɪn] ;

“	Why	,	”	said	the	minstrel	,	“	I	doubt	if	a	mouse	could	find	its	way	in	;
”	为什么	,	”	说	这	吟游诗人	,	“	我	怀疑	如果	一个	老鼠	可以	寻找	它是	方式	在	;

“为什么，”吟游诗人说，“我怀疑老鼠能不能找到进来的路；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɑːt] - [həʊl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm]

and	if	I	am	heart	-	whole	in	your	presence	,	I	ought	to	be	safe	from
和	如果	我	是	心	-	所有的	在	你的	在场	,	我	应该	到	是	安全的	从

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ! ”

all	the	world	!	”
全部	这	世界	!	”

如果我在你面前心无旁骛，我就能免受世间一切伤害！

“ [naʊ] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [ɪf] ['əʊnli][maɪ] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] ['ɑːnsəz] [ðə; ði] [test] ,

“	Now	,	”	thought	the	Queen	,	“	if	only	my	waiting	-	woman	answers	the	test	,
”	现在	,	”	想法	这	女王	,	“	如果	仅有的	我的	等待	-	女士	答案	这	测试	,

“现在，”女王心想，“但愿我的侍女能通过考验。”

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [hɑːt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [aʊt] !

here	is	the	heart	I	will	have	out	!
这里	是	这	心	我	将要	有	出去	!

这就是我要掏出来的心脏！

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [waɪt] [kɪŋz] ['stætʃuː] ,

”	Then	she	bade	the	minstrel	follow	her	to	where	stood	the	White	King's	statue	,
”	然后	她	巴德	这	吟游诗人	跟随	她	到	在哪里	站立	这	白色的	国王学院	雕像	,

然后她吩咐吟游诗人跟她去白王雕像所在的地方。

['bɪdɪŋ] [hɪm] [sɪt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪmz] [ə'baʊt] [lʌv]

bidding	him	sit	down	under	it	and	sing	her	more	of	his	rhymes	about	love
投标	他	坐	向下	在下面	它	和	唱歌	她	更多的	的	他的	韵律	关于	爱

.

:
.

示意他坐在下面，再给她唱几首关于爱情的童谣。

[səʊ][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [krɒst] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [ænd; ənd] [sæŋ] .

So	the	minstrel	crossed	his	legs	in	the	long	grass	and	sang	.
所以	这	吟游诗人	交叉	他的	腿	在	这	长的	草	和	唱	.

于是，吟游诗人盘腿坐在长长的草丛里唱歌。

[hɪz; ɪz] [sɒŋ] [bɪ'keɪm] ['bɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] [ɪəz] ,

His	song	became	bitter	to	the	Queen's	ears	,
他的	歌曲	成为	苦的	到	这	女王大学	耳朵	,

他的歌声在女王听来变得刺耳难听。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [ðə; ði]['stætʃuː] , [ænd; ənd] [raɪmd] [ðem; ðəm]

for	he	took	the	words	that	were	round	the	statue	,	and	rhymed	them
为了	他	采取	这	字	那	是	圆形的	这	雕像	,	和	押韵	他们

[ænd; ənd] [tʃaɪmd] [ðem; ðəm] ,

and	chimed	them	,
和	齐声说道	他们	,

因为他把雕像周围的文字取下来，押韵并吟诵起来，

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] ['lɑːfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kwiːnz] [feɪs] .

and	threw	them	laughing	in	the	Queen's	face	.
和	扔	他们	笑	在	这	女王大学	脸	.

然后笑着把它们扔到女王脸上。

[ʃiː; ʃi] [-]

She	[	45	]
她	[	-	]

她[45]

[heit] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['pɔɪz(ə)nd] [hɪm] ;

hated	**him**	**so**	**that**	**she**	**could**	**have**	**poisoned**	**him**	**;**
憎恨	他	所以	那	她	可以	有	中毒	他	;

她恨他，以至于想要毒死他；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sperɪmənt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪts] [end] .

but	**she**	**remembered**	**that**	**his**	**life**	**was**	**necessary**	**for**	**her**	**experiment**	**to**	**reach**	**its**	**end**	**.**
但	她	记得	那	他的	生活	曾是	必要的	为了	她	实验	到	抵达	它是	结尾	.

但她记得，他的性命对于她的实验来说是必不可少的。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [sent] [ɪn'sted] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sliːpi] [waɪn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

So	**she**	**sent**	**instead**	**for**	**a**	**sleepy**	**wine**	**,**	**which**	**she**	**gave**	**him**	**to**	**drink**	**,**
所以	她	发送	反而	为了	一个	困	葡萄酒	,	哪个	她	给予	他	到	喝	,

于是她改派人去取了一种能使人昏昏欲睡的酒，给他喝了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [θɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [drɒpt] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] ,

and	**presently**	**his**	**voice**	**grew**	**thick**	**and**	**his**	**head**	**dropped**	**down**	**upon**	**his**	**breast**	**,**
和	目前	他的	嗓音	生长	厚的	和	他的	头	掉落	向下	之上	他的	胸部	,

随后他的声音变得沙哑，头也垂了下来，埋在胸前。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [legz] [slɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [daʊn] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [grɑːs] .

and	**his**	**legs**	**slid**	**out**	**and**	**brought**	**him**	**down**	**level**	**with**	**the**	**grass**	**.**
和	他的	腿	滑行	出去	和	带来	他	向下	等级	和	这	草	.

他的双腿滑了出去，把他拉倒在草地上。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ɒn] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] ['saʊndli] ['sliːpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [kɪŋz] ['stætʃuː] .

When	**night**	**came**	**on**	**she**	**left**	**him**	**soundly**	**sleeping**	**with**	**his**	**head**	**between**	**the**	**feet**	**of**	**the**	**White**	**King's**	**statue**	**.**
什么时候	夜晚	来了	在	她	左边	他	稳固地	睡眠	和	他的	头	之间	这	脚	的	这	白色的	国王学院	雕像	.

夜幕降临时，她离开时他正睡得香甜，头枕在白王雕像的脚下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] [ænd; ənd] [sed] , “ [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [kɪŋz] ['stætʃuː] ,

Then	**she**	**sent**	**for**	**the**	**waiting**	**-**	**woman**	**and**	**said**	**,**	**“**	**Go**	**down**	**to**	**the**	**White**	**King's**	**statue**	**,**
然后	她	发送	为了	这	等待	-	女士	和	说	,	“	去	向下	到	这	白色的	国王学院	雕像	,

然后她叫来侍女，说道：“去白王雕像那里去。”

[ænd; ənd] [faɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [drɒpt] [ðeə(r)] .

and	**find**	**for**	**me**	**my**	**handkerchief**	**which**	**I**	**have**	**dropped**	**there**	**.**
和	寻找	为了	我	我的	手帕	哪个	我	有	掉落	那里	.

请帮我找到我掉在那里的手帕。

” [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [gɜːl] [went] , [ðə; ði] [kwiːn] [stəʊl] ['siːkrətli] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

”	**But**	**as**	**the**	**girl**	**went**	**,**	**the**	**Queen**	**stole**	**secretly**	**after**	**her**	**,**
”	但	作为	这	女孩	去	,	这	女王	偷窃	偷偷	后	她	,

“但当女孩走开时，女王偷偷地跟在她身后，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [leɪ] [ə'sliːp] .

and	**watched**	**her**	**come**	**to**	**where**	**the**	**minstrel**	**lay**	**asleep**	**.**
和	观看	她	来	到	在哪里	这	吟游诗人	躺	睡着了	.

然后看着她走到吟游诗人熟睡的地方。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] [sɔ:] [hɪm] ['laɪɪŋ] [səʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [θrəʊn] [bæk] ,

And	when	the	waiting	-	maid	saw	him	lying	so	,	with	his	face	thrown	back	,
和	什么时候	这	等待	-	女佣	锯	他	说谎	所以	,	和	他的	脸	抛掷	后退	,

当侍女看到他那样躺着，脸向后仰时，

[ʃi:; ʃi] [nelt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ['sɒftli] [ə'baʊt]

she	knelt	down	in	the	grass	by	his	side	,	and	putting	her	arms	softly	about
她	跪下	向下	在	这	草	经过	他的	边	,	和	推杆	她	武器	轻轻	关于

[hɪm] ,

him	,
他	,

她跪在他身旁的草地上，轻轻地将双臂环抱住他。

[kɪst] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɪps] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [kʌm]

kissed	him	upon	the	lips	over	and	over	again	as	though	she	could	never	come
亲吻	他	之上	这	嘴唇	超过	和	超过	再次	作为	尽管	她	可以	绝不	来

[tu:; tə] [æn; ən] [end] ,

to	an	end	,
到	一个	结尾	,

她一遍又一遍地亲吻他的嘴唇，仿佛永无止境。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] [drɒpt] [daʊn] [ɒn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ,

and	her	tears	dropped	down	on	to	his	face	,	and	,
和	她	眼泪	掉落	向下	在	到	他的	脸	,	和	,

她的眼泪滴落在他的脸上，

[æz; əz] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] [mæd] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [hɪm] , [ðə; ði] [kwi:n] [hɜ:d]

as	if	her	mind	were	gone	mad	for	love	of	him	,	the	Queen	heard
作为	如果	她	头脑	是	已消失	疯狂的	为了	爱	的	他	,	这	女王	听到

[hɜ:(r); hə(r)] ['saɪɪŋ] ,

her	sighing	,
她	叹息	,

仿佛她因爱他而神志不清，女王听见了她的叹息声。

“ [əʊ] , [waɪt] [kɪŋ] , [maɪ] [waɪt] [kɪŋ] , [maɪ] [-]

“	Oh	,	White	King	,	my	White	King	,	my	[	46	]
“	哦	,	白色的	国王	,	我的	白色的	国王	,	我的	[	-	]

“哦，白王，我的白王，我的[46]

[bɪ'lʌvɪd] , [hu:m] [aɪ] [lʌv] , [bʌt; bət] [hu:] [lʌvz] [ˌem 'i:] [nɒt] !

Beloved	,	whom	I	love	,	but	who	loves	me	not	!
心爱	,	谁	我	爱	,	但	WHO	爱	我	不是	!

我所爱的，却不爱我的!

” [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ðə; ði] [kwi:n] [keɪm] ['sɒftli] [tu:; tə] [ðə; ði]

”	As	soon	as	the	waiting	-	maid	was	gone	,	the	Queen	came	softly	to	the
”	作为	很快	作为	这	等待	-	女佣	曾是	已消失	,	这	女王	来了	轻轻	到	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

“侍女离开后，女王轻手轻脚地来到了这里。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [naɪf] [ʃi:; ʃi] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪnstrəlz] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət]

and	with	a	sharp	knife	she	cut	out	the	minstrel's	heart	and	buried	it	at
和	和	一个	锋利的	刀	她	切	出去	这	吟游诗人的	心	和	埋葬	它	在

[ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stætʃu:] .

the	base	of	the	statue	.
这	根据	的	这	雕像	.

她用一把锋利的刀挖出了吟游诗人的心脏，并将其埋在了雕像的底座下。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ded] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [gɒn] ;

In	the	morning	the	minstrel	was	found	lying	dead	,	with	his	heart	gone	;
在	这	早晨	这	吟游诗人	曾是	成立	说谎	死的	,	和	他的	心	已消失	;

清晨，人们发现吟游诗人已经死去，他的心脏不见了；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɒʃt] [ðə; ði] [ded] [feɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [heə(r)] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði]

and	when	they	washed	the	dead	face	and	put	back	the	hair	that	covered	the
和	什么时候	他们	洗过	这	死的	脸	和	放	后退	这	头发	那	涵盖	这

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

当他们清洗死者的脸，并将遮住眼睛的头发重新戴好时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [waɪt] [kɪŋ] [hɪm'self] .

they	found	that	it	was	the	White	King	himself	.
他们	成立	那	它	曾是	这	白色的	国王	他自己	.

他们发现，那正是白王本人。

[ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['wɪmɪn] ['wiːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

That	day	,	and	for	many	days	after	,	there	were	two	women	weeping	in	the
那	天	,	和	为了	许多	天	后	,	那里	是	二	女性	哭泣	在	这

['pæləs] :

palace	:
宫殿	:

那天以及之后的许多天里，宫里都有两个女人在哭泣：

[wʌn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] .

one	was	the	Queen	and	the	other	was	the	waiting	-	woman	.
一	曾是	这	女王	和	这	其他	曾是	这	等待	-	女士	.

一个是女王，另一个是侍女。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [kɪŋ] [ðeɪ] ['berid] [kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ɪn] [ðə; ði] [griːn]

But	the	body	of	the	White	King	they	buried	close	by	the	statue	in	the	green
但	这	身体	的	这	白色的	国王	他们	埋葬	关闭	经过	这	雕像	在	这	绿色的

[gleɪd] .

glade	.
林间空地	.

但他们把白王的遗体埋葬在了绿地里雕像附近。

[naʊ] ['prez(ə)ntli] , [wen] [ðə; ði] [fɜːst] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,

Now	presently	,	when	the	first	violence	of	her	grief	was	over	,
现在	目前	,	什么时候	这	第一的	暴力	的	她	悲伤	曾是	超过	,

现在，当她最初的悲痛高峰过去之后，

[ðə; ði] [kwiːn] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] ; [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

the	Queen	came	to	look	at	the	place	;	and	,	sure	enough	,
这	女王	来了	到	看	在	这	地方	;	和	,	当然	足够的	,

女王前来视察；果然，

[ðə; ði] ['feəri] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [spelz] .

the	Fairy	had	been	there	with	her	spells	.
这	仙女	有	到过	那里	和	她	咒语	.

仙女曾用她的魔法到过那里。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] ['stætʃuː] [sweɪd] ['dʒentli] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

When	the	wind	blew	the	statue	swayed	gently	like	a	tree	in	the	wind	.
什么时候	这	风	吹	这	雕像	摇摆	轻轻地	喜欢	一个	树	在	这	风	.

风吹过时，雕像像风中的树一样轻轻摇曳。

[ðə; ði] [kwiːn] [kɔːzd] ['geɪts] [ænd; ənd] ['bæriəz] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ʌp][səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd]['entə(r)]

The	Queen	caused	gates	and	barriers	to	be	put	up	so	that	no	one	should	enter
这	女王	导致	大门	和	障碍	到	是	放	向上	所以	那	不	一	应该	进入

[ðə; ði] [gleɪd] [bʌt; bət] [hɜːˈself] ;

the	glade	but	herself	;
这	林间空地	但	她自己	;

女王命人设置栅栏和屏障，除了她自己，任何人不得进入林间空地；

['əʊnli] [lʌv] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [əˈsliːp] ,

only	Love	found	a	way	,	and	at	night	,	when	all	the	world	was	asleep	,
仅有的	爱	成立	一个	方式	,	和	在	夜晚	,	什么时候	全部	这	世界	曾是	睡着了	,

只有爱找到了出路，在夜里，当全世界都沉睡的时候，

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] [krept] [θruː] [ə; eɪ] [luːs] [-]

the	waiting	-	woman	crept	through	a	loose	[	47	]
这	等待	-	女士	悄悄地爬	通过	一个	松动的	[	-	]

侍女悄悄地穿过一条松散的[47]

[peɪl] [ɪn][ðə; ði] ['bæriəz] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [məʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)]

pale	in	the	barriers	,	and	came	to	moan	over	the	place	where	her	lover
苍白	在	这	障碍	,	和	来了	到	呻吟	超过	这	地方	在哪里	她	情人

[hæd; həd] [biːn] [sleɪn] .

had	been	slain	.
有	到过	被杀	.

她脸色苍白地站在栅栏边，来到爱人被杀害的地方，发出呜咽声。

[ɔːl] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [kɪŋz] ['stætʃuː] ,

All	night	she	would	lie	with	her	arms	round	the	feet	of	the	White	King's	statue	,
全部	夜晚	她	会	说谎	和	她	武器	圆形的	这	脚	的	这	白色的	国王学院	雕像	,

她整夜都抱着白王雕像的脚躺着，双臂环抱着雕像的脚。

[ænd; ənd] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['mɪnstrəl] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [nəʊn] [θruː]

and	dream	of	the	dead	minstrel	whom	she	had	loved	and	known	through
和	梦	的	这	死的	吟游诗人	谁	她	有	喜爱	和	已知	通过

[ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪsˈgaɪz] .

all	his	disguise	.
全部	他的	伪装	.

她梦见了那位她深爱并了解了所有伪装的已故吟游诗人。

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [wʊd] ['mɜːmə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

And	all	night	long	her	lips	would	murmur	his	name	,
和	全部	夜晚	长的	她	嘴唇	会	低语	他的	姓名	,

整夜，她的嘴唇都在低声呢喃着他的名字。

[ænd; ənd] ['wɪspə(r)] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [əˈgen] [ðə; ði][sæd] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .

and	whisper	over	and	over	again	the	sad	story	of	her	love	.
和	耳语	超过	和	超过	再次	这	伤心	故事	的	她	爱	.

她一遍又一遍地低声讲述着她悲惨的爱情故事。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz][ðə; ði]['stætʃuː] [druː] [laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] ['berid] [bɪ'niːθ] [ɪts] [fiːt] ,

And	presently	,	as	the	statue	drew	life	from	the	heart	buried	beneath	its	feet	,
和	目前	,	作为	这	雕像	画	生活	从	这	心	埋葬	下面	它是	脚	,

此刻，雕像仿佛从埋在脚下的心脏中汲取了生命，

[ɪts] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hɜːd] .

its	ears	were	opened	and	it	heard	.
它是	耳朵	是	打开	和	它	听到	.

它耳朵开了，就听见了。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

In	the	daytime	the	Queen	would	come	and	sit	before	it	and	whisper	to	it
在	这	白天	这	女王	会	来	和	坐	前	它	和	耳语	到	它

[ɒv; əv] [lʌv] ,

of	love	,
的	爱	,

白天，女王会来到它面前，坐在它面前，轻声诉说爱意。

['ɒfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd]['paʊə(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [kɪŋz]

offering	it	all	the	gifts	of	riches	and	power	that	are	in	the	hands	of	kings
提供	它	全部	这	礼物	的	财富	和	力量	那	是	在	这	双手	的	国王

[tuː; tə] [gɪv] ;

to	give	;
到	给	;

将所有君王所能给予的财富和权力都赐予它；

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [lʌv] .

but	at	night	came	the	waiting	-	woman	and	offered	it	only	love	.
但	在	夜晚	来了	这	等待	-	女士	和	提供	它	仅有的	爱	.

但到了晚上，侍女来了，只给了它爱。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [kwiːn] [sɔː] [grəʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [plɑːnt] ,

Out	of	the	ground	the	Queen	saw	grow	a	small	plant	,
出去	的	这	地面	这	女王	锯	生长	一个	小的	植物	,

女王看到一株小植物从地里长了出来，

[ðæt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] ['ʌpwədz] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪnd] [ɪt'self] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː]

that	began	to	creep	upwards	and	to	wind	itself	round	the	base	of	the	statue
那	开始	到	潜行者	向上	和	到	风	本身	圆形的	这	根据	的	这	雕像

;

;
;

它开始向上蔓延，并缠绕在雕像的底座上；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ɪts]['flaʊə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dedli] ['naɪtʃeɪd] ,

and	when	she	saw	that	its	flower	was	the	deadly	nightshade	,
和	什么时候	她	锯	那	它是	花	曾是	这	致命	茄科植物	,

当她发现那朵花是致命的颠茄时，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['trembld] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'freɪd] .

her	heart	trembled	and	her	conscience	made	her	afraid	.
她	心	颤抖	和	她	良心	制成	她	害怕的	.

她心跳加速，良心不安。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	the	waiting	-	maid	,	when	she	saw	it	,
但	这	等待	-	女佣	,	什么时候	她	锯	它	,

但是侍女看到后，

[pɪkt] [ðə; ði][sæd] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stætʃuːz] [hed] [æz; əz][ɒv; əv]

picked	the	sad	blossoms	and	made	a	crown	for	the	statue's	head	as	of
挑选	这	伤心	花朵	和	制成	一个	王冠	为了	这	雕像的	头	作为	的

[peɪl] ['æməθɪst] [ænd; ənd][gəʊld] :

pale	amethyst	and	gold	:
苍白	紫晶	和	金子	:

采摘那些凋零的花朵，用淡紫水晶和黄金为雕像的头部制作了一个王冠：

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , “ [daʊn] [-]

for	she	said	to	herself	,	“	Down	[	48	]
为了	她	说	到	她自己	,	“	向下	[	-	]

因为她对自己说：“向下[48]

[bɪˈləʊ] [maɪ][dɪə(r)][laɪz] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['flaʊə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)] .

below	**my**	**dear**	**lies**	**dead**	**,**	**and**	**the**	**roots**	**of**	**this**	**flower**	**are**	**in**	**his**	**hair**	**.**
以下	我的	亲爱的	谎言	死的	,	和	这	根	的	这	花	是	在	他的	头发	.

我亲爱的人躺在下面，已经死去，这朵花的根就在他的头发里。

" [wʌn] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [gleɪd] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [ded] ['mɪnstrəlz] [vɔɪs] ,

"	**One**	**day**	**as**	**the**	**Queen**	**came**	**into**	**the**	**glade**	**,**	**she**	**heard**	**the**	**dead**	**minstrel's**	**voice**	**,**
"	一	天	作为	这	女王	来了	进入	这	林间空地	,	她	听到	这	死的	吟游诗人的	嗓音	,

“有一天，女王来到林间空地时，听到了死去的吟游诗人的声音，

[ænd; ənd][hɜːr); hə(r)] [hɑːt] [ʃʊk] [wɪð] ['terə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['stætʃuː]['əʊpən][ɪts] [waɪt] [lɪps]

and	**her**	**heart**	**shook**	**with**	**terror**	**as**	**she**	**saw**	**the**	**statue**	**open**	**its**	**white**	**lips**
和	她	心	摇晃	和	恐怖	作为	她	锯	这	雕像	打开	它是	白色的	嘴唇

[ænd; ənd] [sɪŋ] ,

and	**sing**	**,**
和	唱歌	,

当她看到雕像张开白色的嘴唇唱歌时，她的心因恐惧而颤抖。

[ænd; ənd] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [tjuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd]

and	**recognised**	**the**	**tune**	**and**	**the**	**words**	**as**	**those**	**which**	**had**	**made**
和	已确认	这	调	和	这	字	作为	那些	哪个	有	制成

[hɜːr); hə(r)] [hɑːt] [fiːl] [səʊ]['bɪtə(r)] [ə'genst] [hɪm] ;

her	**heart**	**feel**	**so**	**bitter**	**against**	**him**	**;**
她	心	感觉	所以	苦的	反对	他	;

她认出了这首歌的旋律和歌词，正是那些让她对他感到无比痛苦的旋律和歌词；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [huː] [hæv; həv] [sleɪn] [hɪm] ?

for	**she**	**thought**	**,**	**“**	**What**	**if**	**he**	**knows**	**that**	**it**	**is**	**I**	**who**	**have**	**slain**	**him**	**?**
为了	她	想法	,	“	什么	如果	他	知道	那	它	是	我	WHO	有	被杀	他	?

她心想：“如果他知道是我杀了他怎么办？”

" [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊn] [hæd; həd][ɪts] [faɪv] ['sensɪz] ,

"	**Now**	**that**	**she**	**saw**	**that**	**the**	**stone**	**had**	**its**	**five**	**senses**	**,**
"	现在	那	她	锯	那	这	石头	有	它是	五	感官	,

“既然她已经看到这块石头有五种感官，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [spiːk] [ænd; ənd][hɪə(r)] ,

and	**could**	**see**	**and**	**speak**	**and**	**hear**	**,**
和	可以	看	和	说话	和	听到	,

能够看、说、听，并且能看、能说。

[ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɜːr); hə(r)] [griːf] [ænd; ənd]

she	**pleaded**	**to**	**it**	**all**	**day**	**out**	**of**	**the**	**greatness**	**of**	**her**	**grief**	**and**
她	恳求	到	它	全部	天	出去	的	这	伟大	的	她	悲伤	和

[hɜːr); hə(r)] [lʌv] .

her	**love**	**.**
她	爱	.

她因极度的悲痛和爱，整天都在恳求它。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stætʃuː]['nevə(r)] [rɪˈtɜːnd] [hɜːr); hə(r)] [wɜːd] .

But	**the**	**statue**	**never**	**returned**	**her**	**word**	**.**
但	这	雕像	绝不	返回	她	单词	.

但雕像始终没有回应她的话。

[æt; ət] [naɪt] , ['laɪɪŋ] [wɪð] [hɜːr); hə(r)] [feɪs] [baʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [waɪt] [kɪŋz] ['stætʃuːz] [fiːt] ,

At	**night**	**,**	**lying**	**with**	**her**	**face**	**bowed**	**between**	**the**	**White**	**King's**	**statue's**	**feet**	**,**
在	夜晚	,	说谎	和	她	脸	鞠躬	之间	这	白色的	国王学院	雕像的	脚	,

夜里，她低着头躺在白王雕像的脚下，

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ; ['əʊnli][ðə; ði]['stætʃu:] [hɜ:d] [ænd; ənd]

the	waiting	-	woman	knew	nothing	of	all	this	change	;	only	the	statue	heard	and
这	等待	-	女士	知道	没有什么	的	全部	这	改变	;	仅有的	这	雕像	听到	和

[sɔ:] [ænd; ənd] [nju:] .

saw	and	knew	.
锯	和	知道	.

侍女对这一切变化一无所知；只有雕像听到、看到并知晓。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] [drɒpt] [ɒn][ðem; ðəm] ,

And	at	last	one	day	as	her	tears	dropped	on	them	,
和	在	最后的	一	天	作为	她	眼泪	掉落	在	他们	,

终于有一天，当她的眼泪落在它们上面时，

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [fi:t] [grəʊ] [wɔ:m] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] ;

she	felt	the	feet	grow	warm	between	her	hands	;
她	毛毡	这	脚	生长	温暖的	之间	她	双手	;

她感到双手间脚底传来温暖的声音；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [ænd; ənd] [lʌvd] , [sed] , “ ['lɪt(ə)l]

and	a	voice	over	her	head	that	she	remembered	and	loved	,	said	,	“	Little
和	一个	嗓音	超过	她	头	那	她	记得	和	喜爱	,	说	,	“	小的

[hɑ:t] ,

heart	,
心	,

一个她记忆犹新、无比喜爱的声音在她头顶响起：“小心脏，

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['wi:pɪŋ] [səʊ] ?

why	are	you	weeping	so	?
为什么	是	你	哭泣	所以	?

你为什么哭得这么厉害?

” [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [kwi:n] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['stætʃu:] [gɒn] .

”	In	the	morning	the	Queen	came	and	found	the	statue	gone	.
”	在	这	早晨	这	女王	来了	和	成立	这	雕像	已消失	.

“早上女王来的时候，发现雕像不见了。”

[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði]['pedɪst(ə)l][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hɑ:f] [-]

There	on	the	pedestal	was	only	the	print	of	his	feet	,	half	[	49	]
那里	在	这	座	曾是	仅有的	这	打印	的	他的	脚	,	一半	[	-	]

基座上只有他的脚印，一半[49]

['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['dedli] ['naɪtʃeɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd]

covered	by	the	deadly	nightshade	which	had	climbed	up	to	his	knees	and
涵盖	经过	这	致命	茄科植物	哪个	有	攀登	向上	到	他的	膝盖	和

['fɔ:lən] .

fallen	.
倒下	.

他被致命的颠茄覆盖，颠茄爬到他的膝盖处，然后倒了下来。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] ['hevi] [ænd; ənd][hɑ:f] - ['wɪðəd] , [klɑ:sp, klæsp][ðə; ði] [h'ɒləʊz] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [fi:t]

There	it	lay	heavy	and	half	-	withered	,	clasping	the	hollows	where	his	feet
那里	它	躺	重的	和	一半	-	干枯	,	紧握	这	空心	在哪里	他的	脚

[hæd; həd] [bi:n] .

had	been	.
有	到过	.

它沉重地躺在那里，半枯萎着，紧紧地贴着他曾经站过的脚印。

[ðə; ði] [kwi:n] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði][beə(r)] [stəʊn] ['pedɪst(ə)l] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .

The	Queen	knelt	down	and	caught	the	bare	stone	pedestal	in	her	arms	.
这	女王	跪下	向下	和	捕捉	这	裸	石头	座	在	她	武器	.

女王跪了下来，将光秃秃的石基座抱在怀里。

“ [əʊ] , [lʌv] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [left] [ˌem ˈiː] ?
“ Oh , Love , ” she cried , “ have you left me ?
“ 哦 , 爱 , ” 她 哭 , “ 有 你 左边 我 ?

“哦，爱人，”她哭着说，“你离开我了吗？”

[əʊ] , [waɪt] [kɪŋ] , [maɪ] [waɪt] [kɪŋ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪˈtreɪd] [ˌem ˈiː] ?
Oh , White King , my White King , have you betrayed me ?
哦 , 白色的 国王 , 我的 白色的 国王 , 有 你 背叛 我 ?

哦，白王啊，我的白王，你背叛了我吗?

” [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [ðeə(r)] [ˈwiːpɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈdedli] [ˈnaɪtʃeɪd] ;
” And as she clung there weeping , her lips touched the deadly nightshade ;
” 和 作为 她 紧紧抓住 那里 哭泣 , 她 嘴唇 感动 这 致命 茄科植物 ;
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈnaɪtʃeɪd] [θrɪld] ,
and the nightshade thrilled ,
和 这 茄科植物 激动不已 ,

“她抱着它哭泣，嘴唇碰到了那致命的颠茄；颠茄颤抖着，

[ænd; ənd] [felt] [dʒɔɪ] [gɪv] [njuː] [laɪf] [daʊn] [ˈɪntuː] [ɪts] [ruːts] .
and felt joy give new life down into its roots .
和 毛毡 喜悦 给 新的 生活 向下 进入 它是 根 .

并感受到喜悦赋予了它新的生命，深入根部。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪd] [ɪts] [ɑːmz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [kwiːn] , [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,
It reached up and laid its arms about the Queen , about her throat ,
它 达到 向上 和 铺设 它是 武器 关于 这 女王 , 关于 她 喉 ,

它伸出手臂，环抱住女王，搂住她的脖子。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .
and about her feet and about her waist .
和 关于 她 脚 和 关于 她 腰部 .

还有她的脚和腰部。

“ [ˈdɪəli] , [ˈdɪəli] [wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈnaɪtʃeɪd] , “ [duː; də][wiː; wi] [nɒt] ?
“ Dearly , dearly we love each other , ” said the nightshade , “ do we not ?
“ 亲爱的 , 亲爱的 我们 爱 每个 其他 , ” 说 这 茄科植物 , “ 做 我们 不是 ?

“我们彼此深爱着对方，”颠茄说道，“难道不是吗？”

” [æt; ət] [naɪt] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːtiːəz] [keɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ded] [kwiːn] [ˈlaɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
” At night the courtiers came , and found only a dead Queen lying , and the
” 在 夜晚 这 朝臣 来了 , 和 成立 仅有的 一个 死的 女王 说谎 , 和 这
[ˈstætʃuː] [gɒn] .
statue gone .
雕像 已消失 .

“夜里，朝臣们来到，发现只剩下一具女王的尸体，雕像不见了。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [waɪt] [kɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd][tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ðɪ] [ˈweɪtɪŋ] -
But the White King had gone home to his own land to marry the waiting -
但 这 白色的 国王 有 已消失 家 到 他的 自己的 土地 到 结婚 这 等待 -
[ˈwʊmən] . [-] [-]
woman . [50] [51]
女士 . [-] [-]

但白王已经回到自己的国家迎娶侍女。[50][51]

[ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈherən]
THE STORY OF THE HERONS
这 故事 的 这 苍鹭

苍鹭的故事

[tuː; tə]
TO
到

到

['ɔːdri]	[ænd; ənd]	[vəˈrɒnɪkə]	[	-	]	[	-	]
AUDREY	**AND**	**VERONICA**	**[**	**52**	**]**	**[**	**53**	**]**
奥黛丽	和	维罗妮卡	[	-	]	[	-	]

奥黛丽和维罗妮卡[52][53]

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['herən]
THE	**STORY**	**OF**	**THE**	**HERONS**
这	故事	的	这	苍鹭

苍鹭的故事

[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	[ə'gəʊ]	[ðeə(r)]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[kwiːn]	[huː]	[lʌvd]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	['dɪəli]
A	**long**	**time**	**ago**	**there**	**lived**	**a**	**King**	**and**	**a**	**Queen**	**who**	**loved**	**each**	**other**	**dearly**
一个	长的	时间	前	那里	居住地	一个	国王	和	一个	女王	WHO	喜爱	每个	其他	亲爱的

.

:

.

很久以前，有一位国王和一位王后，他们彼此深爱着对方。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bəuθ]	['fɔːlən]	[ɪn]	[lʌv]	[æt; ət]	[fɜːst]	[saɪt]	;
They	**had**	**both**	**fallen**	**in**	**love**	**at**	**first**	**sight**	**;**
他们	有	两个都	倒下	在	爱	在	第一的	视线	;

他们俩一见钟情；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðeə(r)]	[lʌv]	[bɪ'gæn]	[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[went]	[ɒn]	[θruː]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[laɪf]	.
and	**as**	**their**	**love**	**began**	**so**	**it**	**went**	**on**	**through**	**all**	**their**	**life**	**.**
和	作为	他们的	爱	开始	所以	它	去	在	通过	全部	他们的	生活	.

他们的爱情始于何处，便贯穿了他们的一生。

[jet]	[ðɪs]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	['hæpinəs]	,
Yet	**this**	**,**	**which**	**was**	**the**	**cause**	**of**	**all**	**their**	**happiness**	**,**
然而	这	,	哪个	曾是	这	原因	的	全部	他们的	幸福	,

然而，正是这一点，成为了他们所有幸福的根源。

[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[kɔːz]	['ɔːlsəʊ]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[mɪs'fɔːtʃənz]	.
was	**the**	**cause**	**also**	**of**	**all**	**their**	**misfortunes**	**.**
曾是	这	原因	还	的	全部	他们的	不幸	.

这也是他们所有不幸的根源。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[juːθ]	,	[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[jʌŋ]	['bætʃələ(r)]	,
In	**his**	**youth**	**,**	**when**	**he**	**was**	**a**	**beautiful**	**young**	**bachelor**	**,**
在	他的	青年	,	什么时候	他	曾是	一个	美丽的	年轻的	学士	,

年轻时，他是一位英俊潇洒的单身汉，

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ɪl]	-	[lʌk]	[tuː; tə]	[ə'trækt]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['dʒeləs]
the	**King**	**had**	**had**	**the**	**ill**	**-**	**luck**	**to**	**attract**	**the**	**heart**	**of**	**a**	**jealous**
这	国王	有	有	这	患病的	-	运气	到	吸引	这	心	的	一个	嫉妒的

[ænd; ənd]	['paʊəf(ə)l]	['feəri]	;
and	**powerful**	**Fairy**	**;**
和	强大的	仙女	;

国王不幸地俘获了一位嫉妒心强、权势滔天的仙女的芳心；

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[hiː; hi]	['nevə(r)]	[geɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	[liːst]	[həʊp]	[ɔː(r)]	[ɪn'kʌrɪdʒmənt]	,
and	**though**	**he**	**never**	**gave**	**her**	**the**	**least**	**hope**	**or**	**encouragement**	**,**
和	尽管	他	绝不	给予	她	这	至少	希望	或者	鼓励	,

尽管他从未给她丝毫希望或鼓励，

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	[hæd; həd]	[biːn]	[wʌn]	[æt; ət]	[fɜːst]	[saɪt]	[baɪ][ə; eɪ]	[mɪə(r)]	['mɔːt(ə)l]	,
when	**she**	**heard**	**that**	**his**	**love**	**had**	**been**	**won**	**at**	**first**	**sight**	**by**	**a**	**mere**	**mortal**	**,**
什么时候	她	听到	那	他的	爱	有	到过	韩元	在	第一的	视线	经过	一个	仅仅	凡人	,

当她听说他的爱被一个凡人一见钟情时，

[hɜː(r); hə(r)][reɪdʒ][ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] .

her	rage	and	resentment	knew	no	bounds	.
她	愤怒	和	怨恨	知道	不	界限	.

她的愤怒和怨恨简直无以复加。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət]['baɪdɪd][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] .

She	said	nothing	,	however	,	but	bided	her	time	.
她	说	没有什么	,	然而	,	但	竞标	她	时间	.

然而，她什么也没说，只是静观其变。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] [ə; eɪ][jɪə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð]

After	they	had	been	married	a	year	the	Queen	presented	her	husband	with
后	他们	有	到过	已婚	一个	年	这	女王	呈现	她	丈夫	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-]

a	little	[	54	]
一个	小的	[	-	]

结婚一年后，女王送给丈夫一份小礼物[54]

['dɔːtə(r)] ; [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [deɪ] [əʊld][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

daughter	;	before	she	was	yet	a	day	old	she	was	the	most	beautiful
女儿	;	前	她	曾是	然而	一个	天	老的	她	曾是	这	最多	美丽的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

object	in	the	world	,
目的	在	这	世界	,

女儿；她出生不到一天，就已经是世界上最美丽的事物了。

[ænd; ənd][laɪf] [siːmd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

and	life	seemed	to	promise	her	nothing	but	fortune	and	happiness	.
和	生活	似乎	到	承诺	她	没有什么	但	财富	和	幸福	.

生活似乎只给她带来财富和幸福。

[ðə; ði]['fæməli] ['feəri] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

The	family	Fairy	came	to	the	blessing	of	the	new	-	born	;	and	she	,
这	家庭	仙女	来了	到	这	祝福	的	这	新的	-	出生	;	和	她	,

家族仙女前来为新生儿祈福；她，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['bjuːtɪfli] [ə'sliːp] [ɪn][ɪts]['kreɪd(ə)l] ,

looking	at	it	as	it	lay	beautifully	asleep	in	its	cradle	,
寻找	在	它	作为	它	躺	非常漂亮	睡着了	在	它是	摇篮	,

看着它静静地躺在摇篮里，睡得真香。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [æz; əz] [mʌtʃ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [helθ] [æz; əz][ðə; ði]

and	seeing	that	it	had	already	as	much	beauty	and	health	as	the
和	看到	那	它	有	已经	作为	很多	美丽	和	健康	作为	这

[hɑːt] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] ,

heart	could	desire	,
心	可以	欲望	,

看到它已经拥有了人间所能渴望的一切美丽和健康，

['prɒmɪst] [ˌaɪ 'tiː] [lʌv] [æz; əz][ðə; ði][nekst][best] [gɪft][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)]

promised	it	love	as	the	next	best	gift	it	was	within	her	power	to	offer
承诺	它	爱	作为	这	下一个	最好的	礼物	它	曾是	之内	她	力量	到	提供

.

:

.

她承诺会给予它爱，这是她所能给予的仅次于礼物的最好礼物。

[ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lʌv] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

The	Queen	,	who	knew	how	much	happiness	her	own	love	had	brought	her
这	女王	,	WHO	知道	如何	很多	幸福	她	自己的	爱	有	带来	她

,

,

,

女王深知自己的爱情给她带来了多少幸福，

[wɒz; wəz] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['feəri] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] ,

was	kissing	the	good	Fairy	with	all	the	warmth	of	gratitude	,
曾是	接吻	这	好的	仙女	和	全部	这	温暖	的	感激	,

她满怀感激地亲吻着善良的仙女，

[wen] [ə; eɪ] [blæk] [kaɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ['kraɪɪŋ] :

when	a	black	kite	came	and	perched	upon	the	window	-	sill	crying	:
什么时候	一个	黑色的	风筝	来了	和	栖息	之上	这	窗户	-	窗台	哭泣	:

一只黑鸢飞来，停在窗台上啼叫：

“ [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] !

“	And	I	will	give	her	love	at	first	sight	!
”	和	我	将要	给	她	爱	在	第一的	视线	!

“我会让她对我一见钟情！”

[ðə; ði] [fɜːst] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sets] [aɪz] [ɒn] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [tuː; tə] [dɪ'strækʃn] ,

The	first	living	thing	that	she	sets	eyes	on	she	shall	love	to	distraction	,
这	第一的	活的	事物	那	她	套	眼睛	在	她	将	爱	到	分心	,

她第一眼看到的生物，就会爱得死去活来。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [mæn] [ɔː(r)] ['mɒnstə(r)] , [prɪns] [ɔː(r)] ['pɔːpə(r)] , [bɜːd] , [biːst] [ɔː(r)] ['reptaɪl] .

whether	it	be	man	or	monster	,	prince	or	pauper	,	bird	,	beast	or	reptile	.
无论	它	是	男人	或者	怪物	,	王子	或者	穷光蛋	,	鸟	,	兽	或者	爬虫	.

无论是人还是怪物，王子还是乞丐，鸟、兽还是爬行动物。

” [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feəri] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ,

”	And	as	the	wicked	Fairy	spoke	she	clapped	her	wings	,
”	和	作为	这	邪恶	仙女	辐	她	鼓掌	她	翅膀	,

“邪恶的仙女一边说话，一边拍打着翅膀，

[ænd; ənd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [bɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] ,

and	up	through	the	boards	of	the	floor	,	and	out	from	under	the	bed	,
和	向上	通过	这	板	的	这	地面	,	和	出去	从	在下面	这	床	,

然后从地板缝隙里钻出来，从床底下钻出来，

[ænd; ənd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [keɪm] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌgliəst] [ʃeɪps] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

and	in	through	the	window	,	came	a	crowd	of	all	the	ugliest	shapes	in	the	world	.
和	在	通过	这	窗户	,	来了	一个	人群	的	全部	这	最丑陋的	形状	在	这	世界	.

透过窗户，涌进来一群世界上最丑陋的东西。

[θɪk] [ænd; ənd] [fɑːst] [ðeɪ] [keɪm] ,

Thick	and	fast	they	came	,
厚的	和	快速地	他们	来了	,

他们蜂拥而至，速度惊人。

['gæðərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

gathering	about	the	cradle	and	lifting	their	heads	over	the	edge	of	it	,
采集	关于	这	摇篮	和	举重	他们的	头部	超过	这	边缘	的	它	,

它们聚集在摇篮周围，把头伸出摇篮边缘，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə] [weɪk] [-]
waiting **for** **the** **poor** **little** **Princess** **to** **wake** **[** **55** **]**
等待 为了 这 贫穷的 小的 公主 到 唤醒 [-]

等待可怜的小公主醒来[55]

[ʌp][ænd; ənd][fɔːl][ɪn] [lʌv] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
up **and** **fall** **in** **love** **at** **first** **sight** **with** **one** **of** **them** **.**
向上 和 落下 在 爱 在 第一的 视线 和 一 的 他们 .

起身并对其中一人一见钟情。

['lʌkɪli] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [ə'sliːp] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['feəri] ,
Luckily **the** **child** **was** **asleep** **;** **and** **the** **good** **Fairy** **,**
幸运的是 这 孩子 曾是 睡着了 ; 和 这 好的 仙女 ,

幸好孩子睡着了；而善良的仙女，

['ɑːftə(r)] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [blæk] [kaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [biːsts] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːld]
after **driving** **away** **the** **black** **kite** **and** **the** **crowd** **of** **beasts** **it** **had** **called**
后 驾驶 离开 这 黑色的 风筝 和 这 人群 的 野兽 它 有 称为
[tuː; tə][ɪts][eɪd] ,
to **its** **aid** **,**
到 它是 援助 ,

赶走黑鸢和它召唤来帮忙的一群野兽之后，

[ræpt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːk] [ruːm]
wrapped **the** **Princess** **up** **in** **a** **shawl** **and** **carried** **her** **away** **to** **a** **dark** **room**
包装 这 公主 向上 在 一个 披肩 和 携带 她 离开 到 一个 黑暗的 房间
[weə(r)] [nəʊ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] [kʊd; kəd][get][ɪn] .
where **no** **glimmer** **of** **light** **could** **get** **in** **.**
在哪里 不 微光 的 光 可以 得到 在 .

用披肩把公主裹起来，抱到一间漆黑的房间里，一丝光线都透不进来。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] : “ [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ]['betə(r)] [weɪ] ,
She **said** **to** **the** **Queen** **:** **“** **Till** **I** **can** **devise** **a** **better** **way** **,**
她 说 到 这 女王 : “ 直到 我 能 设计 一个 更好的 方式 ,

她对女王说：“在我找到更好的办法之前，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ;
you **must** **keep** **her** **in** **the** **dark** **;**
你 必须 保持 她 在 这 黑暗的 ;

你必须对她隐瞒真相；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst]['blaɪndfəʊld][hɜː(r); hə(r)]
and **when** **you** **take** **her** **into** **the** **open** **air** **you** **must** **blindfold** **her**
和 什么时候 你 拿 她 进入 这 打开 空气 你 必须 眼罩 她
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

当你带她到户外时，必须蒙住她的眼睛。

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][fɪt][eɪdʒ] , [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [prɪns] [fɔː(r); fə(r)]
Some **day** **,** **when** **she** **is** **of** **a** **fit** **age** **,** **I** **will** **bring** **a** **handsome** **Prince** **for**
一些 天 , 什么时候 她 是 的 一个 合身 年龄 , 我 将要 带来 一个 英俊的 王子 为了
[hɜː(r); hə(r)] ;
her **;**
她 ;

总有一天，等她到了合适的年纪，我会为她找一位英俊的王子；

[ænd; ənd]['əʊnli][tuː; tə][hɪm][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][ʌn'blaɪndfoʊld][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [meɪk] [lʌv] [seɪf]

and	only	to	him	shall	you	unblindfold	her	at	last	,	and	make	love	safe
和	仅有的	到	他	将	你	摘下眼罩	她	在	最后的	,	和	制作	爱	安全的

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

只有对他，你才能最终揭开她的双眼，让她安全地享受爱情。

〞 [ʃiː; ʃi] [went] ,

〞	She	went	,
〞	她	去	,

她走了，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ['diːpli] ['strɪkən] [wɪð] [griːf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːm] [wɪtʃ] [hæd; həd]

leaving	the	King	and	Queen	deeply	stricken	with	grief	over	the	harm	which	had
离开	这	国王	和	女王	深	受打击的	和	悲伤	超过	这	伤害	哪个	有

[bɪ'fɔːlən] [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] .

befallen	their	daughter	.
发生	他们的	女儿	.

国王和王后因女儿遭遇不幸而悲痛欲绝。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə]['prez(ə)nt]['iːv(ə)n] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lest] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]

They	did	not	dare	to	present	even	themselves	before	her	eyes	lest	love	for
他们	做过	不是	敢	到	展示	甚至	他们自己	前	她	眼睛	免得	爱	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们甚至不敢在她面前露面，唯恐她爱上他们。

['feɪt(ə)l][ænd; ənd] [kən'sjuːmɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪ'strækʃn] .

fatal	and	consuming	,	should	drive	her	to	distraction	.
致命的	和	消费	,	应该	驾驶	她	到	分心	.

致命且令人痛苦，应该会让她精神崩溃。

[ɪn] ['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] [ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [klɑːsp, klæsp]

In	utter	darkness	the	Queen	would	sit	and	cherish	her	daughter	,	clasping
在	说出	黑暗	这	女王	会	坐	和	珍惜	她	女儿	,	紧握

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

her	to	her	breast	,
她	到	她	胸部	,

在漆黑的夜里，女王会静静地坐着，将女儿紧紧地抱在怀里，疼爱着她。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ɔːl] [swiːt] [nems] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

and	calling	her	by	all	sweet	names	;	but	the	little	face	,
和	呼叫	她	经过	全部	甜的	姓名	;	但	这	小的	脸	,

用各种甜美的名字称呼她；但那张小脸，

[ɪk'sept] [baɪ] [stelθ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə] [siː] , [-]

except	by	stealth	when	it	was	sound	asleep	,	she	never	dared	to	see	,	[	56	]
除了	经过	隐身	什么时候	它	曾是	声音	睡着了	,	她	绝不	敢于	到	看	,	[	-	]

除了趁它熟睡时偷偷去看之外，她从不敢去看它[56]。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði]['beɪbi] - [ˌprɪn'ses] [nəʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

nor	did	the	baby	-	Princess	know	the	face	of	the	mother	who	loved	her	.
也不	做过	这	婴儿	-	公主	知道	这	脸	的	这	母亲	WHO	喜爱	她	.

小公主也不知道爱她的母亲长什么样。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['fæməli] ['feəri] [keɪm] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] : “ [naʊ] ,

By	and	by	,	however	,	the	family	Fairy	came	again	,	saying	:	“	Now	,
经过	和	经过	,	然而	,	这	家庭	仙女	来了	再次	,	说	:	“	现在	,

然而，过了一会儿，家里的仙女又来了，说道：“现在，

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ,

I	have	a	plan	by	which	your	child	may	enjoy	the	delights	of	seeing	,
我	有	一个	计划	经过	哪个	你的	孩子	可能	享受	这	美味	的	看到	,

我有一个计划，可以让您的孩子享受观赏的乐趣，

[ænd; ənd][nəʊ] [ɪl] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	no	ill	come	of	it	.
和	不	患病的	来	的	它	.

而且没有造成任何不良后果。

〃 [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tʃeɪmbə(r)] ,

〃	And	she	caused	to	be	made	a	large	chamber	,
〃	和	她	导致	到	是	制成	一个	大的	房间	,

她命人建造了一间大房间，

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][wʌn] [saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪrə(r)] .

the	whole	of	one	side	of	which	was	a	mirror	.
这	所有的	的	一	边	的	哪个	曾是	一个	镜子	.

其中一面完全是镜子。

[haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['wɪndəʊz] [səʊ] [skriːnd] [ðæt] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [nəʊ][wʌn]

High	up	in	the	opposite	wall	were	windows	so	screened	that	from	below	no	one
高的	向上	在	这	对面的	墙	是	视窗	所以	筛选	那	从	以下	不	一

[kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

could	look	out	of	them	,
可以	看	出去	的	他们	,

对面墙上高高的窗户装有纱窗，从下面没有人能从里面看到外面。

[bʌt; bət] [ə'krɒs] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['mɪrə(r)] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [swiːt] [saɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

but	across	on	to	the	mirror	came	all	the	sweet	sights	of	the	world	,
但	穿过	在	到	这	镜子	来了	全部	这	甜的	景点	的	这	世界	,

但映照在镜子上的却是世间所有美好的景象。

[glimps] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [fiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði]

glimpses	of	wood	and	field	,	and	the	sun	and	the	moon	and	the
惊鸿一瞥	的	木头	和	场地	,	和	这	太阳	和	这	月亮	和	这

[stɑːz] ,

stars	,
明星	,

偶尔能看到树林和田野，还有太阳、月亮和星星。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['evri] [bɜːd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [baɪ] .

and	of	every	bird	as	it	flew	by	.
和	的	每一个	鸟	作为	它	飞翔	经过	.

以及每一只飞过的鸟儿。

[səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd][set][ɪn][ə; eɪ] [skriːnd] [pleɪs] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz]

So	the	little	Princess	was	brought	and	set	in	a	screened	place	looking	towards
所以	这	小的	公主	曾是	带来	和	放	在	一个	筛选	地方	寻找	向

[ðə; ði]['mɪrə(r)] ,

the	mirror	,
这	镜子	,

于是，小公主被带过来，安置在一个有屏风的地方，面向镜子。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['lɜːnɪd] ['grædʒuəli] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

and	there	her	eyes	learned	gradually	all	the	beautiful	things	of	the	world	.
和	那里	她	眼睛	学习	逐步地	全部	这	美丽的	事物	的	这	世界	.

在那里，她的眼睛逐渐学会了欣赏世间一切美好的事物。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [skriːn] , [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]

Over	the	screen	,	in	the	glass	before	her	,	she	learned	to	know	her
超过	这	屏幕	,	在	这	玻璃	前	她	,	她	学习	到	知道	她

['mʌðərz] [feɪs] ,

mother's	face	,
母亲的	脸	,

透过屏幕，透过眼前的玻璃，她学会了认出母亲的脸。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] ['dɪəli] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][tʃaɪld] - [laɪk] ['fæʃ(ə)n] ;

and	to	love	it	dearly	in	a	gentle	child	-	like	fashion	;
和	到	爱	它	亲爱的	在	一个	温和的	孩子	-	喜欢	时尚	;

并以孩童般温柔的方式深深地爱着它；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] ['veri] [waɪz] ,

and	when	she	could	talk	she	became	very	wise	,
和	什么时候	她	可以	讲话	她	成为	非常	明智的	,

她学会说话后，变得非常睿智。

[ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

understanding	all	that	was	told	her	about	the	danger	of	looking	at
理解	全部	那	曾是	讲述	她	关于	这	危险	的	寻找	在

['eniθɪŋ] [əˈlaɪv] ,

anything	alive	,
任何事物	活	,

她明白了所有关于直视任何活物都有危险性的说法。

[ɪkˈsept] [baɪ][ɪts] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] .

except	by	its	reflection	in	the	glass	.
除了	经过	它是	反射	在	这	玻璃	.

除了在玻璃上的反射之外。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [helθ] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)][ə; eɪ]

When	she	went	out	into	the	open	air	for	her	health	,	she	always	wore	a
什么时候	她	去	出去	进入	这	打开	空气	为了	她	健康	,	她	总是	穿着	一个

['bændɪdʒ] ['əʊvə(r)] [-]

bandage	over	[	57	]
绷带	超过	[	-	]

当她外出呼吸新鲜空气以保持健康时，她总是用绷带包扎[57]

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] , [ænd; ənd] [lʌv] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [wel] :

her	eyes	,	lest	she	should	look	,	and	love	something	too	well	:
她	眼睛	,	免得	她	应该	看	,	和	爱	某物	也	出色地	:

她睁开双眼，唯恐自己看得太入迷，爱得太深：

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [tuː; tə] [siː] [wɒt'evə(r)]

but	in	the	chamber	of	the	mirror	her	eyes	were	free	to	see	whatever
但	在	这	房间	的	这	镜子	她	眼睛	是	自由的	到	看	任何

[ðeɪ] [kʊd; kəd] .

they	could	.
他们	可以	.

但在镜子的房间里，她的眼睛可以自由地看到任何她能看到的东西。

[ðə; ði] [gʊd] ['feəri] , ['meɪkɪŋ] [hɜː'self] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [keɪm] [ænd; ənd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [riːd]

The	good	Fairy	,	making	herself	invisible	,	came	and	taught	her	to	read
这	好的	仙女	,	制作	她自己	无形的	,	来了	和	教授	她	到	读

[ænd; ənd] [meɪk] ['mjuːzɪk] ,

and	make	music	,
和	制作	音乐	,

善良的仙女隐身过来，教她读书识字和演奏音乐。

[ænd; ənd] [drɔ:] ; [səʊ] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˌfɪf'ti:n] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑ:mɪŋ] [ænd; ənd]

and	draw	;	so	that	before	she	was	fifteen	she	was	the	most	charming	and
和	画	;	所以	那	前	她	曾是	十五	她	曾是	这	最多	迷人	和

[ə'kʌmplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	,

她还擅长绘画；因此，在她十五岁之前，她就成了最迷人、最有才华的人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [deɪ] .

as	well	as	the	most	beautiful	Princess	of	her	day	.
作为	出色地	作为	这	最多	美丽的	公主	的	她	天	.

以及当时最美丽的公主。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] ['feəri] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:ld] [ɒv; əv]

At	last	the	Fairy	said	that	the	time	was	come	for	her	world	of
在	最后的	这	仙女	说	那	这	时间	曾是	来	为了	她	世界	的

[rɪ'flekʃ(ə)nz] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['ri:əl] ,

reflections	to	be	made	real	,
反思	到	是	制成	真实的	,

最后，仙女说，她幻想中的世界即将变成现实。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði][aɪ'di:əl] [prɪns] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [maɪt] [æt; ət][fɜ:st]

and	she	went	away	to	fetch	the	ideal	Prince	that	the	Princess	might	at	first
和	她	去	离开	到	拿来	这	理想的	王子	那	这	公主	可能	在	第一的

[saɪt] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] .

sight	fall	in	love	with	him	.
视线	落下	在	爱	和	他	.

于是她离开去寻找一位公主一见钟情的理想王子。

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] [faɪn] ,

The	very	day	after	she	was	gone	,	as	the	morning	was	fine	,
这	非常	天	后	她	曾是	已消失	,	作为	这	早晨	曾是	美好的	,

她离开后的第二天早上，天气晴朗。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [went] [aʊt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [meɪdz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði]

the	Princess	went	out	with	one	of	her	maids	for	a	walk	through	the
这	公主	去	出去	和	一	的	她	女佣	为了	一个	走	通过	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

公主和她的一个侍女一起去树林里散步。

['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt] [aɪz] [ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ɒv; əv] [gri:n] [sɪlk] ,

Over	her	patient	eyes	she	wore	a	bandage	of	green	silk	,
超过	她	病人	眼睛	她	穿着	一个	绷带	的	绿色的	丝绸	,

她那双略显疲惫的眼睛上蒙着一块绿色的丝绸绷带。

[θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fɔ:l] ['plezntli] .

through	which	she	felt	the	sunlight	fall	pleasantly	.
通过	哪个	她	毛毡	这	阳光	落下	愉快	.

她感到阳光舒服地洒了下来。

[aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [nju:] [məʊst] [θɪŋz] [baɪ][ðeə(r)] [saʊndz] .

Out	of	doors	the	Princess	knew	most	things	by	their	sounds	.
出去	的	门	这	公主	知道	最多	事物	经过	他们的	声音	.

在户外，公主大多能通过声音辨别事物。

[ʃi:; ʃi] [pɑ:st] ['ʌndə(r)] ['rʌslɪŋ] [li:vz] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tə(r)] ;

She	passed	under	rustling	leaves	,	and	along	by	the	side	of	running	water	;
她	通过了	在下面	沙沙声	树叶	,	和	沿着	经过	这	边	的	跑步	水	;

她从沙沙作响的树叶下走过，沿着流水边走去；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

and	at	last	she	heard	the	silence	of	the	water	,
和	在	最后的	她	听到	这	沉默	的	这	水	,

最后，她只听到了水面的寂静。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] - [pɒnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

and	knew	that	she	was	standing	by	the	great	fish	-	pond	in	the	middle	of
和	知道	那	她	曾是	常设	经过	这	伟大的	鱼	-	池塘	在	这	中间	的

[ðə; ði] [wʊd] .

the	wood	.
这	木头	.

她知道自己正站在树林中央的大鱼塘边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] , " [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [sʌm; səm] [greɪt] [-]

Then	she	said	to	her	waiting	-	woman	,	"	Is	there	not	some	great	[	58	]
然后	她	说	到	她	等待	-	女士	,	"	是	那里	不是	一些	伟大的	[	-	]

然后她对她的侍女说："难道没有什么伟大的[58]

[bɜːd] ['fɪʃɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] ['dɪpɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪl] ,

bird	fishing	out	there	,	for	I	hear	the	dipping	of	his	bill	,
鸟	钓鱼	出去	那里	,	为了	我	听到	这	浸渍	的	他的	账单	,

那边有只鸟在捕鱼，我听到它喙部下沉的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [drɔːz] [aʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] ?

and	the	water	falling	off	it	as	he	draws	out	the	fish	?
和	这	水	坠落	离开	它	作为	他	平局	出去	这	鱼	?

当他把鱼捞出来时，水从鱼身上滴落下来?

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feəri] , [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] ['baɪdɪd]

"	And	just	as	she	was	saying	that	,	the	wicked	Fairy	,	who	had	long	bided
"	和	只是	作为	她	曾是	说	那	,	这	邪恶	仙女	,	WHO	有	长的	竞标

[hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ,

her	time	,
她	时间	,

"就在她说完这句话的时候，那个蛰伏已久的邪恶仙女....."

['kʌmɪŋ] ['sɒftli] [ʌp] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

coming	softly	up	from	behind	,
未来	轻轻	向上	从	在后面	,

从后面轻轻地靠近，

[pʊʃt] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] [ɒf] [ðə; ði][bæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnd] .

pushed	the	waiting	-	woman	off	the	bank	into	the	deep	water	of	the	pond	.
推动	这	等待	-	女士	离开	这	银行	进入	这	深的	水	的	这	池塘	.

把等候的女人推下岸，扔进了池塘的深水里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɪlk] ['bændɪdʒ] ,

Then	she	snatched	away	the	silk	bandage	,
然后	她	抢夺	离开	这	丝绸	绷带	,

然后她一把扯掉了丝绸绷带。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔː(r)] [kləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

and	before	the	Princess	had	time	to	think	or	close	her	eyes	,
和	前	这	公主	有	时间	到	思考	或者	关闭	她	眼睛	,

公主还没来得及思考或闭上眼睛，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['herən] ,

she	had	lost	her	heart	to	a	great	heron	,
她	有	丢失的	她	心	到	一个	伟大的	苍鹭	,

她爱上了一只巨大的苍鹭。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [hɑ:f] - [wei] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['feðər] ['fɪʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ri:dz] .

that	was	standing	half	-	way	up	to	his	feathers	fishing	among	the	reeds	.
那	曾是	常设	一半	-	方式	向上	到	他的	羽毛	钓鱼	之中	这	芦苇	.

他当时站着，只到他羽毛的一半高，正在芦苇丛中捕鱼。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [set] [fri:] , [lɑ:ft] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm]

The	Princess	,	with	her	eyes	set	free	,	laughed	for	joy	at	the	sight	of	him
这	公主	,	和	她	眼睛	放	自由的	,	笑了	为了	喜悦	在	这	视线	的	他

.

:

.

公主重见光明，看到他后高兴地大笑起来。

[ʃi:; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [kraɪd] [məʊst] ['mju:zɪkli] [fɔ:(r); fə(r)]

She	stretched	out	her	arms	from	the	bank	and	cried	most	musically	for
她	拉伸	出去	她	武器	从	这	银行	和	哭	最多	音乐上	为了

[ðə; ði] [bɜ:d] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ;

the	bird	to	come	to	her	;
这	鸟	到	来	到	她	;

她从河岸边伸出双臂，用最悦耳动听的声音呼唤小鸟飞来；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [greɪv] ['steɪtli] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð] ['treɪlɪŋ] [legz] , [ænd; ənd] [sləʊ] ['sɒbɪŋ] [kri:k]

and	he	came	in	grave	stately	fashion	,	with	trailing	legs	,	and	slow	sobbing	creak
和	他	来了	在	严重	庄严	时尚	,	和	尾随	腿	,	和	慢的	啜泣	吱嘎声

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

of	his	wings	,
的	他的	翅膀	,

他迈着庄严的步伐而来，双腿拖曳，翅膀发出缓慢而呜咽的嘎吱声。

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	settled	down	on	the	bank	beside	her	.
和	定居	向下	在	这	银行	旁	她	.

然后便在她身旁的河岸边坐了下来。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [hɪz; ɪz] ['slendə(r)] [nek] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [θrəʊt] ,

She	drew	his	slender	neck	against	her	white	throat	,
她	画	他的	苗条	脖子	反对	她	白色的	喉	,

她将他纤细的脖颈贴近自己白皙的喉咙，

[ænd; ənd] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [kraɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [raʊnd] [hɪm] ,

and	laughed	and	cried	with	her	arms	round	him	,
和	笑了	和	哭	和	她	武器	圆形的	他	,

她搂着他，又哭又笑。

['lʌvɪŋ] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fə'gɒt] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [bɪ'saɪd] .

loving	him	so	that	she	forgot	all	in	the	world	beside	.
爱	他	所以	那	她	忘了	全部	在	这	世界	旁	.

她爱他爱到忘记了世间一切。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['herən] [lʊkt] ['greɪvli] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [kaɪnd] [aɪz] , [ænd; ənd] , [bɜ:d] - [laɪk] ,

And	the	heron	looked	gravely	at	her	with	kind	eyes	,	and	,	bird	-	like	,
和	这	苍鹭	看起来	严重地	在	她	和	种类	眼睛	,	和	,	鸟	-	喜欢	,

苍鹭神情肃穆地望着她，眼神和善，然后，像鸟儿一样，

[geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [lʌv] [hi:; hi] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [nɒt] [mɔ:(r)] ; [ænd; ənd] [səʊ] , ['prez(ə)ntli] ,

gave	her	all	the	love	he	could	,	but	not	more	;	and	so	,	presently	,
给予	她	全部	这	爱	他	可以	,	但	不是	更多的	;	和	所以	,	目前	,

他给了她他所能给予的一切爱，但仅此而已；因此，不久之后，

['kɑ:stɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [wɪŋz] [ə'brɔ:d] , [-]

casting	his	grey	wings	abroad	,	[	59	]
铸件	他的	灰色的	翅膀	国外	,	[	-	]

将它的灰色翅膀向外伸展[59]

['lɪftɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [seɪld] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] .

lifted	himself	and	sailed	slowly	back	to	his	fishing	among	the	reeds	.
抬起	他自己	和	航行	缓慢地	后退	到	他的	钓鱼	之中	这	芦苇	.

他抬起身体，缓缓地游回芦苇丛中继续钓鱼。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] [hæd; həd] [gɒt] [hɜː'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

The	waiting	-	woman	had	got	herself	out	of	the	water	,
这	等待	-	女士	有	得到	她自己	出去	的	这	水	,

那位侍女已经从水中出来了。

[ænd; ənd] [stʊd] ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

and	stood	wringing	her	clothes	and	her	hands	beside	the	Princess	.
和	站立	拧干	她	衣服	和	她	双手	旁	这	公主	.

她站在公主身边，一边拧着衣服一边搓着手。

“ [əʊ] , [swiːt] ['mɪstrəs] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð] [ˌlæmən'teɪʃn] ,

“	O	,	sweet	mistress	,	”	she	cried	,	with	lamentation	,
“	哦	,	甜的	情妇	,	”	她	哭	,	和	哀叹	,

“哦，亲爱的夫人，”她哀叹道。

“ [naʊ] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [kʌm] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [həʊl] [eɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] !

“	now	is	all	the	evil	come	about	which	it	was	our	whole	aim	to	avoid	!
“	现在	是	全部	这	邪恶的	来	关于	哪个	它	曾是	我们的	所有的	目的	到	避免	!

“现在，我们一直努力避免的所有邪恶都发生了！”

[ænd; ənd] [wɒt] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [seɪ] ?

And	what	,	and	what	will	the	Queen	your	mother	say	?
和	什么	,	和	什么	将要	这	女王	你的	母亲	说	?

那么，你母亲的女王会怎么说呢?

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ɑːnsə(r)d] , ['smaɪlɪŋ] , “ ['fuːlɪʃ] [gɜːl] , [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpinəs] [ment] [tɪl] [naʊ] !

”	But	the	Princess	answered	,	smiling	,	“	Foolish	girl	,	I	had	no	thought	of	what	happiness	meant	till	now	!
”	但	这	公主	回答	,	微笑	,	“	愚蠢	女孩	,	我	有	不	想法	的	什么	幸福	意思是	直到	现在	!

“但是公主笑着回答说：‘傻姑娘，直到现在我才知道幸福是什么！’

[siː] [juː; jʊ] [weə(r)] [maɪ] [lʌv] [ɪz] [gɒn] ?

See	you	where	my	love	is	gone	?
看	你	在哪里	我的	爱	是	已消失	?

你会在我爱人离去的地方看到我吗?

[ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [bend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] ,

and	did	you	notice	the	bend	of	his	neck	,	and	the	exceeding	length	of	his	legs	,
和	做过	你	注意	这	弯曲	的	他的	脖子	,	和	这	超过	长度	的	他的	腿	,

你有没有注意到他弯曲的脖子和异常长的双腿?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪ] [wɪŋz] [æz; əz] [hiː; hi] [fluː] ?

and	the	stretch	of	his	grey	wings	as	he	flew	?
和	这	拉紧	的	他的	灰色的	翅膀	作为	他	飞翔	?

他飞行时伸展灰色翅膀的样子?

[ðɪs] [pɒnd] [ɪz] [hɪz; ɪz] [hɔːl] [ɒv; əv] ['mɪrər] , [weər'ɪn] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːld] .

This	pond	is	his	hall	of	mirrors	,	wherein	he	sees	the	reflection	of	all	his	world	.
这	池塘	是	他的	大厅	的	镜子	,	其中	他	看到	这	反射	的	全部	他的	世界	.

这个池塘是他的镜厅，他从中可以看到他整个世界的倒影。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ai] , [frɒm; frəm][maɪ][hɔ:l][ɒv; əv] ['mɪrər] , [ˌeɪ 'em][ðə; ði] [tru:] [meit] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] !

Surely	**I**	**,**	**from**	**my**	**hall**	**of**	**mirrors**	**,**	**am**	**the**	**true**	**mate**	**for**	**him**	**!**
一定	我	,	从	我的	大厅	的	镜子	,	是	这	真的	伴侣	为了	他	!

我，从我的镜厅里，肯定才是他真正的伴侣!

" [hɜ:(r); hə(r)][meɪd] , ['si:ɪŋ] [haʊ] [fɑ:(r)][ðə; ði]['i:v(ə)l][hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [wɜ:s] [kʊd; kəd]

"	**Her**	**maid**	**,**	**seeing**	**how**	**far**	**the**	**evil**	**had**	**gone**	**,**	**and**	**that**	**no**	**worse**	**could**
"	她	女佣	,	看到	如何	远的	这	邪恶的	有	已消失	,	和	那	不	更糟	可以

[naʊ] ['hæpən] ,

now	**happen**	**,**
现在	发生	,

“她的女仆见罪恶已经发展到如此地步，而且再也不会有更糟糕的事情发生了，

[ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['kɜ:dld] [ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:rts] [blʌd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:z] .

ran	**back**	**to**	**the**	**palace**	**and**	**curdled**	**all**	**the**	**court's**	**blood**	**with**	**her**	**news**	**.**
跑	后退	到	这	宫殿	和	凝固	全部	这	法院的	血	和	她	消息	.

她跑回宫殿，把她的消息告诉了整个朝廷，令所有人血脉贲张。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][ɔ:l][ðeə(r)][nəʊ'bɪləti] [rʌʃt] [daʊn] ,

The	**King**	**and**	**the**	**Queen**	**and**	**all**	**their**	**nobility**	**rushed**	**down**	**,**
这	国王	和	这	女王	和	全部	他们的	贵族	匆忙	向下	,

国王、王后和所有贵族都冲了下来，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɪð] [ðə; ði]['herən] [wʌns] [mɔ:(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ,

and	**there**	**they**	**found**	**the**	**Princess**	**with**	**the**	**heron**	**once**	**more**	**in**	**her**	**arms**	**,**
和	那里	他们	成立	这	公主	和	这	苍鹭	一次	更多的	在	她	武器	,

他们发现公主又一次把苍鹭抱在怀里。

['kɪsɪŋ] [ænd; ənd]['fɒnd(ə)lɪŋ][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][mɑ:rks] [-]

kissing	**and**	**fondling**	**it**	**with**	**all**	**the**	**marks**	**[**	**60**	**]**
接吻	和	爱抚	它	和	全部	这	标记	[	-	]

亲吻和爱抚它，带着所有的痕迹[60]

[ɒv; əv][ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd]['meɪd(ə)nli] ['pæʃ(ə)n] .

of	**a**	**sweet**	**and**	**maidenly**	**passion**	**.**
的	一个	甜的	和	少女	热情	.

甜蜜而少女般的激情。

“ [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [kwi:n] , “ [ðə; ði] ['hæpinəs] ,

“	**Dear**	**mother**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**saw**	**the**	**Queen**	**,**	**“**	**the**	**happiness**	**,**
“	亲爱的	母亲	,	”	她	说	,	作为	很快	作为	她	锯	这	女王	,	“	这	幸福	,

“亲爱的母亲，”她一见到女王就说道，“我感到无比幸福。”

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [fɪəd] [wʊd] [bi:; bi] ['sɒrəʊ] , [hæz; həz] [kʌm] ;

which	**you**	**feared**	**would**	**be**	**sorrow**	**,**	**has**	**come**	**;**
哪个	你	害怕	会	是	悲哀	,	有	来	;

你所担心的悲伤已经到来；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] ['hæpinəs] [ai][hæv; həv][nəʊ] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] !

and	**it**	**is**	**such**	**happiness**	**I**	**have**	**no**	**name**	**for**	**it**	**!**
和	它	是	这样的	幸福	我	有	不	姓名	为了	它	!

这种幸福，我无法用语言来形容!

[ænd; ənd][ðə; ði]['i:v(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ][səʊ] ['dredɪd] , [si:] [haʊ] [swi:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

And	**the**	**evil**	**that**	**you**	**so**	**dreaded**	**,**	**see**	**how**	**sweet**	**it**	**is**	**!**
和	这	邪恶的	那	你	所以	令人恐惧的	,	看	如何	甜的	它	是	!

而你曾经如此惧怕的邪恶，现在看来是多么甜蜜啊!

[ænd; ənd] [haʊ] [swiːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] [ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ]

And	how	sweet	it	is	to	see	all	the	world	with	my	own	eyes	and	you	also
和	如何	甜的	它	是	到	看	全部	这	世界	和	我的	自己的	眼睛	和	你	还

[æt; ət][lɑːst] !

at	last	!
在	最后的	!

能够亲眼看到整个世界，还有你，真是太好了！

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]

"	And	for	the	first	time	in	her	life	she	kissed	her	mother's	face	in	the
"	和	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	她	亲吻	她	母亲的	脸	在	这

[fʊl] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] .

full	light	of	day	.
满的	光	的	天	.

“她生平第一次在光天化日之下亲吻了母亲的脸颊。”

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hʌŋ] ['sɒbɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [nek] , “ [əʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [maɪ]

But	her	mother	hung	sobbing	upon	her	neck	,	“	O	,	my	darling	,	my
但	她	母亲	悬挂	啜泣	之上	她	脖子	,	“	哦	,	我的	亲爱的	,	我的

['bjuːtɪf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [wept] ,

beautiful	,	"	she	wept	,
美丽的	,	"	她	哭泣	,

但她的母亲却哭着把她搂在怀里，“哦，我的宝贝，我的美人，”她哭着说。

“ [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [bɪ'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [greɪ] [bɜːd] ?

“	does	your	heart	belong	for	ever	to	this	grey	bird	?
“	做	你的	心	属于	为了	曾经	到	这	灰色的	鸟	?

“你的心是否永远属于这只灰色的鸟儿？”

" [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , “ [hiː; hi][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Her	daughter	answered	,	“	He	is	more	than	all	the	world	to	me	!
"	她	女儿	回答	,	“	他	是	更多的	比	全部	这	世界	到	我	!

她的女儿回答说：“他对我来说比全世界都重要！”

[ɪz][hiː; hi][nɒt] ['gʊdli] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ?

Is	he	not	goodly	to	look	upon	?
是	他	不是	很好	到	看	之上	?

他长得不好看吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][bend][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] , [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz] ,

Have	you	considered	the	bend	of	his	neck	,	the	length	of	his	legs	,
有	你	经过考虑的	这	弯曲	的	他的	脖子	,	这	长度	的	他的	腿	,

你有没有注意过他脖子的弯曲程度，以及他腿的长度?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ; [hɪz; ɪz] [skɪl] ['ɔːlsəʊ] [wen] [hiː; hi] ['fɪʃɪz] : [wɒt]

and	the	waving	of	his	wings	;	his	skill	also	when	he	fishes	:	what
和	这	挥手	的	他的	翅膀	;	他的	技能	还	什么时候	他	鱼	:	什么

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

还有他挥动翅膀的样子；还有他捕鱼的技巧：多么丰富的想象力啊！

[wɒt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] ! "

what	presence	of	mind	!	"
什么	在场	的	头脑	!	"

真是临危不乱！

“ [ə'læs] , [ə'læs] , " ['sɔrəu, 'sɔː-][ðə; ði] [kwiːn] , “ [dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

“	Alas	,	alas	,	"	sorrowed	the	Queen	,	“	dear	daughter	,	is	this	all	true	to	you	?	"
“	唉	,	唉	,	"	悲伤的	这	女王	,	“	亲爱的	女儿	,	是	这	全部	真的	到	你	?	"

“唉，唉，”女王悲伤地说，“亲爱的女儿，这一切对你来说都是真的吗？”

“ ['mʌðə(r)] , ” [kraɪd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ɪn'tri:ti] , “ [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld]
“ Mother , ” cried the Princess , clinging to her with entreaty , “ is all the world
“ 母亲 , ” 哭 这 公主 , 依恋 到 她 和 恳求 , “ 是 全部 这 世界
[blaɪnd][bʌt; bət][ˌem 'i:] ?
blind but me ?
瞎的 但 我 ?

“母亲，”公主哭着，紧紧地抱着她恳求道，“难道全世界都瞎了，只有我瞎了吗？”

” [ðə; ði]['herən][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði] [-]
” The heron had become quite fond of the [61]
” 这 苍鹭 有 变得 相当 喜爱 的 这 [-]

“苍鹭非常喜欢[61]

[ˌprɪn'ses] ; [weər'evə(r)][ʃi:; ʃi] [went] [ˌaɪ 'ti:] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:]
Princess ; wherever she went it followed her , and , indeed , without it
公主 ; 无论 她 去 它 随后 她 , 和 , 的确 , 没有 它
['nəʊweə(r)] [wʊd] [ʃi:; ʃi][gəʊ] .
nowhere would she go .
无处 会 她 去 .

公主；无论她走到哪里，它都跟着她，事实上，没有它，她哪里也去不了。

[wen'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [sæŋ] ,
Whenever it was near her , the Princess laughed and sang ,
每当 它 曾是 靠近 她 , 这 公主 笑了 和 唱 ,

每当它靠近公主，公主就会笑着唱歌。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [saɪt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [sæd][æz; əz] [naɪt] .
and when it was out of her sight she became sad as night .
和 什么时候 它 曾是 出去 的 她 视线 她 成为 伤心 作为 夜晚 .

当它离开她的视线后，她变得像黑夜一样悲伤。

[ɔ:l][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [wept] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] ['bɒndɪdʒ] .
All the courtiers wept to see her in such bondage .
全部 这 朝臣 哭泣 到 看 她 在 这样的 束缚 .

所有朝臣看到她遭受如此奴役，都哭了起来。

“ [ɑ:] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [hæv; həv] [bi:n] [wɔ:n] [aʊt] [wɪð] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [səʊ] [lɒŋ]
“ Ah , ” said she , “ your eyes have been worn out with looking at things so long
“ 啊 , ” 说 她 , “ 你的 眼睛 有 到过 磨损 出去 和 寻找 在 事物 所以 长的
;
;
;

“啊，”她说，“你的眼睛因为长时间盯着东西看而疲劳了；

[maɪn] [hæv; həv] [bi:n] [kept] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] .
mine have been kept for me in a mirror .
矿 有 到过 保留 为了 我 在 一个 镜子 .

我的那些照片一直放在镜子里，由我保管着。

” [wen] [ðə; ði] [gʊd] ['fæməli] ['feəri] [keɪm] ([fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði]
” When the good family Fairy came (for she was at once sent for by the
” 什么时候 这 好的 家庭 仙女 来了 (为了 她 曾是 在 一次 发送 为了 经过 这
[kwi:n] ,
Queen ,
女王 ,

“当善良的仙女来到我们家时（因为她立刻被女王召来），

[ænd; ənd][təʊld][ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd]) , [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [dɪə(r)]['mædəm] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]
and told of all that had happened) , she said , “ Dear Madam , there are
和 讲述 的 全部 那 有 发生) , 她 说 , “ 亲爱的 女士 , 那里 是

并讲述了所有发生的事情），她说：“尊敬的夫人，有……”

[bʌt; bət] [tuː] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] : ['aɪðə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [rɪŋ] [ðə; ði] ['hɛrənz] [nek] ,

but	two	things	you	can	do	:	either	you	can	wring	the	heron's	neck	,
但	二	事物	你	能	做	:	任何一个	你	能	拧	这	苍鹭的	脖子	,

但你可以做两件事：要么扭断苍鹭的脖子，

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə][daɪ][ɒv; əv] [griːf] ;

and	leave	the	Princess	to	die	of	grief	;
和	离开	这	公主	到	死	的	悲伤	;

任由公主悲伤而死；

[ɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['hæpi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] , [baɪ] — — ” [hɜː(r); hə(r)]

or	you	can	make	the	Princess	happy	in	her	own	way	,	by	—	—	”	Her
或者	你	能	制作	这	公主	快乐的	在	她	自己的	方式	,	经过	—	—	”	她

[vɔɪs] [drɒpt] ,

voice	dropped	,
嗓音	掉落	,

或者你可以用公主自己的方式让她开心，比如——”她的声音低了下来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

and	she	looked	from	the	King	to	the	Queen	before	she	went	on	.
和	她	看起来	从	这	国王	到	这	女王	前	她	去	在	.

她先看了看国王，又看了看王后，然后继续往前走。

“ [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [aɪ] [geɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][gɪft] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɜːz] ,

“	At	her	birth	I	gave	your	daughter	love	for	my	gift	;	now	it	is	hers	,
“	在	她	出生	我	给予	你的	女儿	爱	为了	我的	礼物	;	现在	它	是	她的	,

“在你女儿出生时，我把爱作为我的礼物送给了她；现在这份爱属于她了。”

[wɪl] [juː; jʊ][let][hɜː(r); hə(r)] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ?

will	you	let	her	keep	it	?
将要	你	让	她	保持	它	?

你会让她留着吗?

” [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] ['sɒftli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

”	The	King	and	the	Queen	looked	softly	at	each	other	.
”	这	国王	和	这	女王	看起来	轻轻	在	每个	其他	.

国王和王后温柔地对视了一眼。

“ [duː; də][nɒt] [teɪk] [lʌv] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [let][hɜː(r); hə(r)] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	Do	not	take	love	from	her	,	”	said	they	,	“	let	her	keep	it	!	”
“	做	不是	拿	爱	从	她	,	”	说	他们	,	“	让	她	保持	它	!	”

“不要夺走她的爱，”他们说，“让她保留它吧！”

“ [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [weɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['feəri] . [-]

“	There	is	but	one	way	,	”	answered	the	Fairy	.	[	62	]
“	那里	是	但	一	方式	,	”	回答	这	仙女	.	[	-	]

“只有一条路可走，”仙女回答道。[62]

“ [duː; də][nɒt] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ['wiːpɪŋ] , “ ['əʊnli][let][ðə; ði] [weɪ] [biː; bi] !

“	Do	not	tell	me	the	way	,	”	said	the	Queen	weeping	,	“	only	let	the	way	be	!
“	做	不是	告诉	我	这	方式	,	”	说	这	女王	哭泣	,	“	仅有的	让	这	方式	是	!

“不要告诉我该怎么做，”王后哭着说，“只要顺其自然就好！”

” [səʊ] [ðeɪ] [went] [wɪð] [ðə; ði] ['feəri] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [pɒnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][sæt][ðə; ði]

”	So	they	went	with	the	Fairy	down	to	the	great	pond	,	and	there	sat	the
”	所以	他们	去	和	这	仙女	向下	到	这	伟大的	池塘	,	和	那里	卫星	这

[ˌprɪn'ses] ,

Princess	,
公主	,

于是，他们跟着仙女来到大池塘边，公主就坐在那里。

[wɪð] [ðə; ði] [greɪ] ['herən] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

with	the	grey	heron	against	her	heart	.
和	这	灰色的	苍鹭	反对	她	心	.

灰鹭依偎在她心口。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [kʌm] .

She	smiled	as	she	saw	them	come	.
她	微笑	作为	她	锯	他们	来	.

她看到他们走过来，脸上露出了笑容。

“ [aɪ] [siː] [gʊd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] !

“	I	see	good	in	your	hearts	toward	me	!
”	我	看	好的	在	你的	心	朝向	我	!

“我看到了你们对我的善意！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [dɪə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] , [ðæt] [maɪ] [lʌv] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] !

“	Dear	godmother	,	give	me	the	thing	that	I	want	,	that	my	love	may	be	happy	!
”	亲爱的	教母	,	给	我	这	事物	那	我	想	,	那	我的	爱	可能	是	快乐的	!

“亲爱的教母，请给我我想要的东西，让我的爱人幸福！”

” [ðen] [ðə; ði] ['feəri] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət] [wʌns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] ,

”	Then	the	Fairy	stroked	her	but	once	with	her	wand	,
”	然后	这	仙女	抚摸	她	但	一次	和	她	魔杖	,

“然后仙女用魔杖轻轻抚摸了她一下，

[ænd; ənd] [tuː] [greɪ] ['herən] ['sʌd(ə)nli] [rəʊz] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ,

and	two	grey	herons	suddenly	rose	up	from	the	bank	,
和	二	灰色的	苍鹭	突然	玫瑰	向上	从	这	银行	,

突然，两只苍鹭从河岸上飞了起来。

[ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [riːdz] .

and	sailed	away	to	a	hiding	-	place	in	the	reeds	.
和	航行	离开	到	一个	隐藏	-	地方	在	这	芦苇	.

然后乘船驶向芦苇丛中的隐蔽处。

[ðə; ði] ['feəri] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ['hæpi] ;

The	Fairy	said	to	the	Queen	,	“	You	have	made	your	daughter	happy	;
这	仙女	说	到	这	女王	,	“	你	有	制成	你的	女儿	快乐的	;

仙女对王后说：“你让你的女儿幸福了；

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['hjuːmən] [hɑːt] ,

and	still	she	will	have	her	voice	and	her	human	heart	,
和	仍然	她	将要	有	她	嗓音	和	她	人类	心	,

她依然会拥有她的声音和她那颗人心。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] ;

and	will	remember	you	with	love	and	gratitude	;
和	将要	记住	你	和	爱	和	感激	;

我会永远怀着爱和感激之情记住你；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] [lʌv] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] ['herən] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊm]

but	her	greatest	love	will	be	to	the	grey	heron	,	and	her	home
但	她	最	爱	将要	是	到	这	灰色的	苍鹭	,	和	她	家

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] .

among	the	reeds	.
之中	这	芦苇	.

但她最爱的还是苍鹭，以及她在芦苇丛中的家。

" [səʊ][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bɪ'gæn] ;
" So the changed life of the Princess began ;
" 所以 这 已更改 生活 的 这 公主 开始 ;

于是，公主的人生从此改变；

['evri] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [kɔːld] ,
every day her mother went down to the pool and called ,
每一个 天 她 母亲 去 向下 到 这 水池 和 称为 ,

每天她妈妈都会去游泳池边喊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [keɪm] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːdz] ,
and the Princess came rising up out of the reeds ,
和 这 公主 来了 上升 向上 出去 的 这 芦苇 ,

公主从芦苇丛中升了出来，

[ænd; ənd]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [wɪŋz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hɑːt] .
and folded her grey wings over her mother's heart .
和 折叠 她 灰色的 翅膀 超过 她 母亲的 心 .

她将灰色的翅膀折叠起来，盖在母亲的心口。

['evri] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] , " ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hæpi] ?
Every day her mother said , " Daughter of mine , are you happy ?
每一个 天 她 母亲 说 , " 女儿 的 矿 , 是 你 快乐的 ?

每天，她的母亲都会问："我的女儿，你快乐吗？"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] , " [jes] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [lʌvd] . "
" And the Princess answered her , " Yes , for I love and am loved . "
" 和 这 公主 回答 她 , " 是的 , 为了 我 爱 和 是 喜爱 . "
[-]
[63]
[-]

"公主回答说：'是的，因为我爱别人，也被别人爱。'[63]

[jet] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hɜːd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['sædnəs] [kʌm]
Yet each time the mother heard more and more of a note of sadness come
然而 每个 时间 这 母亲 听到 更多的 和 更多的 的 一个 笔记 的 悲伤 来
['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [vɔɪs] ;
into her daughter's voice ;
进入 她 女儿的 嗓音 ;

然而，母亲每次都能听出女儿的声音里悲伤的情绪越来越多；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] ['truːli] ,
and at last one day she said , " Answer me truly ,
和 在 最后的 一 天 她 说 , " 回答 我 真的 ,

最后有一天，她说："请你如实回答我，

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [huː] [brɔːt] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
as the mother who brought you into the world ,
作为 这 母亲 WHO 带来 你 进入 这 世界 ,

作为将你带到这个世界上的母亲，

['weðə(r)] [juː; jʊ][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] [ɔː(r)][nəʊ] ?
whether you be happy in your heart of hearts or no ?
无论 你 是 快乐的 在 你的 心 的 心 或者 不 ?

你内心深处是否感到快乐?

" [ðen] [ðə; ði] ['herən] - [ˌprɪn'ses] [leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði] [kwiːnz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [sed] , "
" Then the heron - Princess laid her head on the Queen's heart , and said , "
" 然后 这 苍鹭 - 公主 铺设 她 头 在 这 女王大学 心 , 和 说 , "
['mʌðə(r)] ,
Mother ,
母亲 ,

"然后，鹭公主将头放在女王的胸口，说道：'母亲，

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [wɪð] [lʌv] ！ ”
my heart is breaking with love ! ”
我的 心 是 打破 和 爱 ！ ”

我的心因爱而破碎！

“ [fɔː(r); fə(r)] [huːm] ， [ðen] ？ ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kwiːn] [ə'stɒnɪʃt] .
“ For whom , then ? ” asked the Queen astonished .
“ 为了 谁 ， 然后 ？ ” 问 这 女王 惊讶 .

“那么，是为了谁呢？”女王惊讶地问道。

“ [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [greɪ] ['herən] ， [huːm] [aɪ] [lʌv] ， [ænd; ənd] [huː] [lʌvz] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] .
“ For my grey heron , whom I love , and who loves me so much .
“ 为了 我的 灰色的 苍鹭 ， 谁 我 爱 ， 和 WHO 爱 我 所以 很多 .

“献给我深爱的灰鹭，它也深爱着我。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌv] [ðæt] [di'vaid] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['trʌbld] [wɪð] [ə; eɪ]['hjuːmən]
And yet it is love that divides us , for I am still troubled with a human
和 然而 它 是 爱 那 分割 我们 ， 为了 我 是 仍然 麻烦 和 一个 人类
[hɑːt] ，
heart ,
心 ，

然而，正是爱让我们分离，因为我依然被一颗人类的心所困扰。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [eɪks] [wɪð] ['sɒrəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]
and often it aches with sorrow because all the love in it can never be
和 经常 它 疼痛 和 悲哀 因为 全部 这 爱 在 它 能 绝不 是
['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] [ɔː(r)] [ʃeəd] [baɪ][maɪ]['herən] ;
fully understood or shared by my heron ;
完全 理解 或者 共享 经过 我的 苍鹭 ;

它常常充满悲伤，因为我的苍鹭永远无法完全理解或分享其中所有的爱；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] [left] ，
and I have my human voice left ,
和 我 有 我的 人类 嗓音 左边 ，

而且我还保留着我的人声。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [deɪ] ，
and that gives me a hundred things to say all day ,
和 那 给予 我 一个 百 事物 到 说 全部 天 ，

这让我一整天都有一百件事可以说了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wɜːd] [ɪn] ['herən] - ['læŋgwɪdʒ] ， [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd]
for which there is no word in herons ' language , and so he cannot understand
为了 哪个 那里 是 不 单词 在 苍鹭 - 语言 ， 和 所以 他 不能 理解
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

苍鹭的语言中没有相应的词语，所以他无法理解它们。

['ðeəfɔː(r)] [ðiːz] [θɪŋz] ['əʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Therefore these things only make a gulf between him and me .
所以 这些 事物 仅有的 制作 一个 海湾 之间 他 和 我 .

因此，这些事情只会加深我们之间的隔阂。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [greɪ] ['herən] [ɪn][ðə; ði] [puːlz] [ðeə(r)][ɪz] ['hæpinəs] ，
For all the other grey herons in the pools there is happiness ,
为了 全部 这 其他 灰色的 苍鹭 在 这 游泳池 那里 是 幸福 ，

水池里的其他苍鹭都很快乐。

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [huː] [hæv; həv] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] [hɑːt] [bɪ'twiːn] [maɪ] [wɪŋz] .
but not for me who have too big a heart between my wings .
但 不是 为了 我 WHO 有 也 大的 一个 心 之间 我的 翅膀 .

但我却无法做到，因为我的双翼之间有一颗无比宽广的心。

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] ['spftli] , " [weɪt] , [weɪt] , ['lɪt(ə)l] ['herən] - ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]

" Her mother said softly , " Wait , wait , little heron - daughter , and it shall

" 她 母亲 说 轻轻 , " 等待 , 等待 , 小的 苍鹭 - 女儿 , 和 它 将

[biː; bi] [wel] [-]

be well [64]

是 出色地 [-]

她的母亲轻声说道："等等，等等，小鹭女儿，一切都会好起来的[64]"

[wɪð] [juː; jʊ] !

with you !

和 你 !

与你!

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['feəri] [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] ['dɔːtərz] [hɑːt] [ɪz] ['ləʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

" Then she went to the Fairy and said , " My daughter's heart is lonely among the

" 然后 她 去 到 这 仙女 和 说 , " 我的 女儿的 心 是 孤独 之中 这

[riːdz] ,

reeds ,

芦苇 ,

然后她去找仙女，说："我女儿的心在芦苇丛中感到孤独，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪ] ['hɛrənz] [lʌv] ['kʌvəz] [bʌt; bət][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for the grey heron's love covers but half of it .

为了 这 灰色的 苍鹭的 爱 封面 但 一半 的 它 .

苍鹭的爱只掩盖了一半。

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kaɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊəz] [meɪ]

Give her some companions of her own kind that her hours may

给 她 一些 同伴 的 她 自己的 种类 那 她 小时 可能

[bɪ'kʌm] ['meri] [ə'gen] !

become merry again !

变得 欢乐 再次 !

给她一些同类的伙伴，让她的时光再次充满快乐!

" [səʊ][ðə; ði] ['feəri] [tʊk] [ænd; ənd] [tɜːnd] [faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['leɪdiz] - [meɪdz] ['ɪntuː] ['herən] ,

" So the Fairy took and turned five of the Princess's lady's - maids into herons ,

" 所以 这 仙女 采取 和 转向 五 的 这 公主的 女士的 - 女佣 进入 苍鹭 ,

于是，仙女把公主的五个侍女变成了苍鹭。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] .

and sent them down to the pool .

和 发送 他们 向下 到 这 水池 .

然后把他们送到游泳池。

[ðə; ði] [faɪv] ['herən] [stʊd] [iːtʃ] [ɒn] [wʌn] [leg] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] ,

The five herons stood each on one leg in the shallows of the pool ,

这 五 苍鹭 站立 每个 在 一 腿 在 这 浅滩 的 这 水池 ,

五只苍鹭各自单腿站立在浅水池中。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ;

and cried all day long ;

和 哭 全部 天 长的 ;

他哭了一整天;

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tɪəz] [fel] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [keɪm]

and their tears fell down into the water and frightened away the fish that came

和 他们的 眼泪 跌倒 向下 进入 这 水 和 害怕 离开 这 鱼 那 来了

[ðeə(r)] [weɪ] .

their way .

他们的 方式 .

他们的眼泪落入水中，吓跑了游向他们的鱼儿。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['hjuːmən] [hɑːts] [ðæt] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][let][gəʊ] .

For	they	had	human	hearts	that	cried	out	to	be	let	go	.
为了	他们	有	人类	心	那	哭	出去	到	是	让	去	.

因为他们有一颗渴望被释放的人心。

“ [əʊ] , ['kruːəl] , ['kruːəl] , ” [ðeɪ] [wept] , [wen'evə(r)] [ðə; ði]['herən] - [ˌprɪn'ses] [ɐpɹ'əʊtʃt] , “ [siː] [wɒt]

“	O	,	cruel	,	cruel	,	”	they	wept	,	whenever	the	heron	-	Princess	approached	,	“	see	what
”	哦	,	残忍的	,	残忍的	,	”	他们	哭泣	,	每当	这	苍鹭	-	公主	接近	,	“	看	什么

[wiː; wi] ['sʌfə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

we	suffer	because	of	you	,
我们	遭受	因为	的	你	,

“哦，残忍，残忍，”每当鹭公主靠近时，她们都会哭着说，“看看我们因为你而遭受了多少痛苦！”

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ɒv; əv][ju: 'es][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] !

and	what	they	have	made	of	us	for	your	sake	!
和	什么	他们	有	制成	的	我们	为了	你的	清酒	!

为了你们，他们把我们变成了什么样！

” [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sed] , “ [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [teɪk] [ðem; ðəm]

”	The	Princess	came	to	her	mother	and	said	,	“	Dear	mother	,	take	them
”	这	公主	来了	到	她	母亲	和	说	,	“	亲爱的	母亲	,	拿	他们

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

公主走到母亲面前说：“亲爱的母亲，请把他们带走。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][kraɪ] ['wiəri] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [puːl] [ɪz]['bɪtə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [tɪəz] !

for	their	cry	wearies	me	,	and	the	pool	is	bitter	with	their	tears	!
为了	他们的	哭	疲惫	我	,	和	这	水池	是	苦的	和	他们的	眼泪	!

他们的哭喊声让我感到厌倦，他们的眼泪让水池变得苦涩！

[ðeɪ] ['əʊnli] [ə'weɪk] [ðə; ði]['hjuːmən] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə] [sliːp] ; ['prez(ə)ntli] , [meɪ]

They	only	awake	the	human	part	of	my	heart	that	wants	to	sleep	;	presently	,	may
他们	仅有的	醒	这	人类	部分	的	我的	心	那	想要	到	睡觉	;	目前	,	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

它们只会唤醒我心中那沉睡的人性部分；或许，现在，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][let] [ə'ləʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fə'get] [ɪt'self] .

if	it	is	let	alone	,	it	will	forget	itself	.
如果	它	是	让	独自的	,	它	将要	忘记	本身	.

如果任其自然，它就会忘记自己。

” [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['kʌmɪŋ] ['evri] [deɪ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪk] .

”	Her	mother	said	,	“	It	is	my	coming	every	day	also	that	keeps	it	awake	.
”	她	母亲	说	,	“	它	是	我的	未来	每一个	天	还	那	保持	它	醒	.

她母亲说：“也是因为我每天来，才让她保持清醒。”

” [ðə; ði] [-]

”	The	[	65	]
”	这	[	-	]

“[65]

[ˌprɪn'ses] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ðɪs] ['sɒrəʊ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][maɪ] ['bɜːθraɪt] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [stɪl] [kʌm] ;

Princess	answered	,	“	This	sorrow	belongs	to	my	birthright	;	you	must	still	come	;
公主	回答	,	“	这	悲哀	属于	到	我的	与生俱来的权利	;	你	必须	仍然	来	;

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

but	for	the	others	,
但	为了	这	其他的	,

公主回答说：“这份悲伤是我的天性；你还是要来；至于其他人，

[let] [ðə; ði] ['feəri] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

let	the	Fairy	take	them	away	.
让	这	仙女	拿	他们	离开	.

让仙女把他们带走吧。

" [səʊ] [ðə; ði] ['feəri] [keɪm] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [faɪv] ['leɪdiz] - [meɪdz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd]

"	So	the	Fairy	came	and	released	the	five	lady's	-	maids	whom	she	had	changed
"	所以	这	仙女	来了	和	发布	这	五	女士的	-	女佣	谁	她	有	已更改

['ɪntuː] ['herən] .

into	herons	.
进入	苍鹭	.

于是仙女来了，把她变成苍鹭的五个侍女放了出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

And	they	came	up	out	of	the	water	,
和	他们	来了	向上	出去	的	这	水	,

他们从水里浮了上来，

['strɪpɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [greɪ] ['feðə(r)] - [skɪnz] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː]

stripping	themselves	of	their	grey	feather	-	skins	and	throwing	them	back	into
脱衣舞	他们自己	的	他们的	灰色的	羽毛	-	皮肤	和	投掷	他们	后退	进入

[ðə; ði] [puːl] .

the	pool	.
这	水池	.

它们脱下灰色的羽毛外皮，扔回水池里。

[ðə; ði] ['feəri] [sed] , " [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [meɪdz] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [gɪft] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]

The	Fairy	said	,	"	You	foolish	maids	,	you	have	thrown	away	a	gift	that	you	should
这	仙女	说	,	"	你	愚蠢	女佣	,	你	有	抛掷	离开	一个	礼物	那	你	应该

[hæv; həv] ['væljuːd] ;

have	valued	;
有	有价值的	;

仙女说："你们这些愚蠢的姑娘，你们扔掉了本该珍惜的礼物；

[ðiːz] [skɪnz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kept] [ænd; ənd] [held] [æz; əz] ['eəluːm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] .

these	skins	you	could	have	kept	and	held	as	heirlooms	in	your	family	.
这些	皮肤	你	可以	有	保留	和	握住	作为	传家宝	在	你的	家庭	.

这些兽皮原本可以保存下来，作为家族传家宝。

" [ðə; ði] [faɪv] [meɪdz] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	The	five	maids	answered	,
"	这	五	女佣	回答	,

五个女仆回答说：

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['herən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] !

"	We	want	to	forget	that	there	are	such	things	as	herons	in	the	world	!
"	我们	想	到	忘记	那	那里	是	这样的	事物	作为	苍鹭	在	这	世界	!

"我们想忘记世界上还有苍鹭这种生物！"

" ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [θɔːt] [ðə; ði] [kwiːn] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feəri] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]

"	After	much	thought	the	Queen	said	to	the	Fairy	,	"	You	have	changed	a
"	后	很多	想法	这	女王	说	到	这	仙女	,	"	你	有	已更改	一个

[ˌprɪn'ses] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['herən] ,

Princess	into	a	heron	,
公主	进入	一个	苍鹭	,

女王沉思良久，对仙女说："你把一位公主变成了一只苍鹭。"

[ænd; ənd] [faɪv] [meɪdz] ['ɪntu:] ['herən] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ; ['kænɒt] [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [wʌn] ['herən] ['ɪntu:]

and	five	maids	into	herons	and	back	again	;	cannot	you	change	one	heron	into
和	五	女佣	进入	苍鹭	和	后退	再次	;	不能	你	改变	一	苍鹭	进入

[ə; eɪ] [prɪns] ?

a	Prince	?
一个	王子	?

五个侍女可以变成苍鹭，五个侍女可以变回侍女；你不能把一只苍鹭变成王子吗?

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['feəri] ['ɑ:nsə(r)d] ['sædli] , " ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] [hæz; həz] ['lɪmɪts] ; [wi:; wi] [kæn; kən] [brɪŋ]

"	But	the	Fairy	answered	sadly	,	"	Our	power	has	limits	;	we	can	bring
"	但	这	仙女	回答	令人遗憾的是	,	"	我们的	力量	有	限制	;	我们	能	带来

[daʊn] ,

down	,
向下	,

但仙女悲伤地回答说："我们的力量是有限的；我们能摧毁……"

[bʌt; bət] [wi:; wi] ['kænɒt] [brɪŋ] [ʌp] , [ɪf] [ðeə(r)] [bi:; bi] [nəʊ] [hɑ:t] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] ['aʊə(r)] [kɔ:l] .

but	we	cannot	bring	up	,	if	there	be	no	heart	to	answer	our	call	.
但	我们	不能	带来	向上	,	如果	那里	是	不	心	到	回答	我们的	称呼	.

但如果没有人回应我们的呼唤，我们就无法提出要求。

[ðə; ði] [faɪv] [meɪdz] ['əʊnli] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [hɑ:ts] , [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['hju:mən] , [wen] [ai] [kɔ:ld] [ðem; ðəm]

The	five	maids	only	followed	their	hearts	,	that	were	human	,	when	I	called	them
这	五	女佣	仅有的	随后	他们的	心	,	那	是	人类	,	什么时候	我	称为	他们

[bæk] ;

back	;
后退	;

当我把她们叫回来时，那五个女仆只是听从了她们作为人的本性；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['herən] [hæz; həz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['hɛrənz] [hɑ:t] ,

but	a	heron	has	only	a	heron's	heart	,
但	一个	苍鹭	有	仅有的	一个	苍鹭的	心	,

但苍鹭只有一颗苍鹭的心。

[ænd; ənd] [ən'les] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bɪ'kʌm] [tu:] [greɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɜ:d] [ænd; ənd] [-]

and	unless	his	heart	become	too	great	for	a	bird	and	[	66	]
和	除非	他的	心	变得	也	伟大的	为了	一个	鸟	和	[	-	]

除非他的心胸过于宽广，以至于无法像鸟儿一样[66]

[hi:; hi] [ɜ:n] [ə; eɪ] ['hju:mən] [wʌn] , [ai] ['kænɒt] [tʃeɪndʒ] [hɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [fɔ:m] . "

he	earn	a	human	one	,	I	cannot	change	him	to	a	higher	form	.	"
他	赚	一个	人类	一	,	我	不能	改变	他	到	一个	更高	形式	.	"

他获得了人类形态，我无法将他变成更高形态。

" [haʊ] [kæn; kən] [hi:; hi] [ɜ:n] [ə; eɪ] ['hju:mən] [wʌn] ?

"	How	can	he	earn	a	human	one	?
"	如何	能	他	赚	一个	人类	一	?

他如何才能获得人类的认可?

" [ɑ:skt] [ðə; ði] [kwi:n] .

"	asked	the	Queen	.
"	问	这	女王	.

"女王问道。"

" ['əʊnli] [ɪf] [hi:; hi] [lʌv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [səʊ] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'kʌmz]

"	Only	if	he	love	the	Princess	so	well	that	his	love	for	her	becomes
"	仅有的	如果	他	爱	这	公主	所以	出色地	那	他的	爱	为了	她	变成

[strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

stronger	than	his	life	,
更强	比	他的	生活	,

只有当他深爱公主，以至于对她的爱比自己的生命更强大时，

" ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['feəri] .
" answered the Fairy .
" 回答 这 仙女 .

"仙女回答道。"

" [ðen] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ɜ:nd] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bɒdi] ,
" Then he will have earned a human body ,
" 然后 他 将要 有 获得 一个 人类 身体 ,

"那么他就获得了一副人类的身体，

[ænd; ənd] [ðen] [ai][kæn; kən] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [fɔ:m] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [su:ts] [best] .
and then I can give him the form that his heart suits best .
和 然后 我 能 给 他 这 形式 那 他的 心 西装 最好的 .

然后我就可以给他一个他内心最喜欢的形态。

[ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] , [ɪf] [wi:; wi] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['peɪʃ(ə)nt] ,
There may be a chance , if we wait for it and are patient ,
那里 可能 是 一个 机会 , 如果 我们 等待 为了 它 和 是 病人 ,

如果我们耐心等待，或许还有机会。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [lʌv] [ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] [meɪ] [wɜ:k] ['mɪrəklz] .
for the Princess's love is great and may work miracles .
为了 这 公主的 爱 是 伟大的 和 可能 工作 奇迹 .

因为公主的爱伟大，或许能创造奇迹。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] [kwi:n] ['wɒtʃɪŋ] ,
" A little while after this , the Queen watching ,
" 一个 小的 尽管 后 这 , 这 女王 观看 ,

"过了一会儿，女王在观看，

[sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['herən] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ri:dz] .
saw that the two herons were making a nest among the reeds .
锯 那 这 二 苍鹭 是 制作 一个 巢 之中 这 芦苇 .

看到两只苍鹭正在芦苇丛中筑巢。

" [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ðeə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] .
" What have you there ? " said the mother to her daughter .
" 什么 有 你 那里 ? " 说 这 母亲 到 她 女儿 .

"你手里拿的是什么？"母亲问女儿。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɒləʊ] [pleɪs] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['herən] - [ˌprɪn'ses] , " [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [mu:n]
" A little hollow place , " answered the heron - Princess , " and in it the moon
" 一个 小的 空洞的 地方 , " 回答 这 苍鹭 - 公主 , " 和 在 它 这 月亮
[laɪz] .
lies .
谎言 .

"一个小洞穴，"鹭公主回答说，"月亮就躺在里面。"

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi] [sed] [ə'gen] , " [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][ðeə(r)] , [naʊ] , ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] ?
" A little while after she said again , " What have you there , now , little daughter ?
" 一个 小的 尽管 后 她 说 再次 , " 什么 有 你 那里 , 现在 , 小的 女儿 ?

过了一会儿，她又说："小女儿，你手里拿的是什么呢？"

" [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] , " ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] ['hɒləʊ] [speɪs] ; [bʌt; bət][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [tu:]
" And her daughter answered , " Only a small hollow space ; but in it two
" 和 她 女儿 回答 , " 仅有的 一个 小的 空洞的 空间 ; 但 在 它 二
[mu:nz] [laɪ] .
moons lie .
月亮 说谎 .

她的女儿回答说："只是一个小小的空腔；但里面躺着两个月亮。"

" [ðə; ði] [kwi:n] [təʊld][ðə; ði]['fæməli] ['feəri] [haʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri:dz] [leɪ] [tu:] [mu:nz] .

"	The	Queen	told	the	family	Fairy	how	in	a	hollow	of	the	reeds	lay	two	moons	.
"	这	女王	讲述	这	家庭	仙女	如何	在	一个	空洞的	的	这	芦苇	躺	二	月亮	.

“女王告诉家族仙女，芦苇丛中藏着两轮明月。”

“ [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['feəri] , “ [wi:; wi] [wɪl] [weɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

“	Now	,	"	said	the	Fairy	,	“	we	will	wait	no	longer	.
"	现在	,	"	说	这	仙女	,	“	我们	将要	等待	不	更长	.

“现在，”仙女说，“我们不再等待了。”

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tərz] [lʌv] [hæz; həz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['hɛrənz] [hɑ:t] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [grəʊ]

If	your	daughter's	love	has	touched	the	heron's	heart	and	made	it	grow
如果	你的	女儿的	爱	有	感动	这	苍鹭的	心	和	制成	它	生长

['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['bɜ:rdz] ,

larger	than	a	bird's	,
更大的	比	一个	鸟类	,

如果你的女儿的爱感动了苍鹭的心，让它变得比鸟儿更大，

[aɪ][kæn; kən] [help] [ðem; ðəm][bəuθ][tu:; tə] ['hæpinəs] ; [-]

I	can	help	them	both	to	happiness	;	[	67	]
我	能	帮助	他们	两个都	到	幸福	;	[	-	]

我可以帮助他们俩获得幸福；[67]

[bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] , [ðen] [bɜ:dz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [stɪl] [rɪ'meɪn] .

but	if	not	,	then	birds	they	must	still	remain	.
但	如果	不是	,	然后	鸟类	他们	必须	仍然	保持	.

但如果不是这样，那么鸟类就必须留下来。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ri:dz] [ðə; ði] ['herən] [sed] [ɪn][bɜ:d] ['læŋgwɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	Among	the	reeds	the	heron	said	in	bird	language	to	his	wife	,
"	之中	这	芦苇	这	苍鹭	说	在	鸟	语言	到	他的	妻子	,

“在芦苇丛中，苍鹭用鸟语对妻子说：”

“ [gəʊ][ænd; ənd] [stretʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ;

“	Go	and	stretch	your	wings	for	a	little	while	over	the	water	;
"	去	和	拉紧	你的	翅膀	为了	一个	小的	尽管	超过	这	水	;

“去水面上伸展一下你的翅膀吧；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɪəri] [wɜ:k] [tu:; tə] [weɪt] [hɪə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [ri:dz] .

it	is	weary	work	to	wait	here	so	long	in	the	reeds	.
它	是	厌倦	工作	到	等待	这里	所以	长的	在	这	芦苇	.

在芦苇丛中长时间等待，真是令人疲惫不堪。

" [ðə; ði] ['herən] - [ˌprɪn'ses] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['bɜ:rdz] [aɪz] ,

"	The	heron	-	Princess	looked	at	him	with	her	bird's	eyes	,
"	这	苍鹭	-	公主	看起来	在	他	和	她	鸟类	眼睛	,

“苍鹭公主用她鸟儿般的眼睛看着他，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['hju:mən] [lʌv] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [strəʊv] , [laɪk] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] [ðæt] [kʊd; kəd]

and	all	the	human	love	in	her	heart	strove	,	like	a	fountain	that	could
和	全部	这	人类	爱	在	她	心	努力	,	喜欢	一个	喷泉	那	可以

[nɒt] [get] [fri:] ,

not	get	free	,
不是	得到	自由的	,

她心中所有的人类之爱都在挣扎，就像一股无法挣脱束缚的泉水。

[tu:; tə] [meɪk] [ɪt'self] [nəʊn] [θru:] [ðem; ðəm] ;

to	make	itself	known	through	them	;
到	制作	本身	已知	通过	他们	;

通过他们来表明自己的身份；

[ˈɔːlsəʊ][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˈʌtə(r)] [swiːt] [wɜːdz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

also	**her**	**tongue**	**was**	**full**	**of**	**the**	**longing**	**to**	**utter**	**sweet**	**words**	**,**	**but**	**she**
还	她	舌头	曾是	满的	的	这	渴望	到	说出	甜的	字	,	但	她

[kept] [ðem; ðəm] [bæk] ,

kept	**them**	**back**	**,**
保留	他们	后退	,

她也很想说些甜言蜜语，但她忍住了。

[ˈnəʊɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈhɛrənz] [ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] .

knowing	**they**	**were**	**beyond**	**the**	**heron's**	**power**	**to**	**understand**	**.**
会心	他们	是	超过	这	苍鹭的	力量	到	理解	.

它知道这些事超出了苍鹭的理解能力。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɪəli] [ɪn] [ˈhɛrənz] [ˈlæŋgwɪdʒ] , “ [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kʌm] !

So	**she**	**answered**	**merely**	**in**	**heron's**	**language**	**,**	**“**	**Come**	**with**	**me**	**,**	**and**	**I**	**will**	**come**	**!**
所以	她	回答	仅仅	在	苍鹭的	语言	,	“	来	和	我	,	和	我	将要	来	!

于是她只用鹭的语言回答说：“跟我来，我就跟你来！”

” [ðeɪ] [rəʊz] , [wɪŋ] [ˈbiːtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [wɪŋ] ;

”	**They**	**rose**	**,**	**wing**	**beating**	**beside**	**wing**	**;**
”	他们	玫瑰	,	翼	殴打	旁	翼	;

它们升空，翅膀并拢拍打着；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪ] [brests] [slɪd] [aʊt] [ˈʌndə(r)][ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈmɪrə(r)]

and	**the**	**reflection**	**of**	**their**	**grey**	**breasts**	**slid**	**out**	**under**	**them**	**over**	**the**	**mirror**
和	这	反射	的	他们的	灰色的	乳房	滑行	出去	在下面	他们	超过	这	镜子

[ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] .

of	**the**	**pool**	**.**
的	这	水池	.

她们灰色的胸脯的倒影滑过她们身下的泳池镜面。

[ˈhaɪə(r)] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [ˈhaɪə(r)] , [ˈpɑːsɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [triː] [tɒps] , [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [taɪm]

Higher	**they**	**went**	**and**	**higher**	**,**	**passing**	**over**	**the**	**tree**	**tops**	**,**	**and**	**keeping**	**time**
更高	他们	去	和	更高	,	通过	超过	这	树	最高额	,	和	保持	时间

[təˈgeðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] .

together	**as**	**they**	**flew**	**.**
一起	作为	他们	飞翔	.

他们越飞越高，掠过树梢，飞行时节奏始终保持一致。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [ˈherən] [flægd] , [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [biːt] ;

All	**at**	**once**	**the**	**wings**	**of**	**the**	**grey**	**heron**	**flagged**	**,**	**then**	**took**	**a**	**deep**	**beat**	**;**
全部	在	一次	这	翅膀	的	这	灰色的	苍鹭	已标记	,	然后	采取	一个	深的	打	;

灰鹭的翅膀突然耷拉下来，然后重重地拍打了一下；

[hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈherən] - [ˌprɪnˈses] , “ [tɜːn] , [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] , [ˈjɒndə(r)] [ðeə(r)] [ɪz]

he	**cried**	**to**	**the**	**heron**	**-**	**Princess**	**,**	**“**	**Turn**	**,**	**and**	**come**	**home**	**,**	**yonder**	**there**	**is**
他	哭	到	这	苍鹭	-	公主	,	“	转动	,	和	来	家	,	远处	那里	是

[ˈdeɪndʒə(r)] [ˈflaɪɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː ˈes] !

danger	**flying**	**to**	**meet**	**us**	**!**
危险	飞行	到	见面	我们	!

他向苍鹭公主喊道：“转身回家吧，那边有危险正朝我们飞来！”

” [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [hʌŋ] [ə; eɪ] [braʊn] [blɒt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ðæt] [wɪŋd] [ænd; ənd] [gruː] [lɑːdʒ] .

”	**Before**	**them**	**hung**	**a**	**brown**	**blot**	**in**	**the**	**air**	**,**	**that**	**winged**	**and**	**grew**	**large**	**.**
”	前	他们	悬挂	一个	棕色的	印迹	在	这	空气	,	那	有翅膀的	和	生长	大的	.

“在他们面前，空中悬着一个棕色的斑点，它长出了翅膀，并且越长越大。”

[ðə; ði] [tuː] [ˈherən] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fluː] [-]

The	**two**	**herons**	**turned**	**and**	**flew**	**[**	**68**	**]**
这	二	苍鹭	转向	和	飞翔	[	-	]

两只苍鹭转身飞走了[68]

[bæk] .
back .
后退 .

后退。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

欢乐之家(The house of joy)
第3/6页

“ [raɪz] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [greɪ] ['herən] , “ [wi:; wi] [mʌst; məst] [raɪz] !

“	**Rise**	,	”	**cried**	**the**	**grey**	**heron**	,	“	**we**	**must**	**rise**	**!**
“	上升	,	”	哭	这	灰色的	苍鹭	,	“	我们	必须	上升	!

“起来！”灰鹭喊道，“我们必须起来！”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [nju:] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] ,

”	**and**	**the**	**Princess**	**knew**	**what**	**was**	**behind**	**,**
”	和	这	公主	知道	什么	曾是	在后面	,

“而公主知道背后发生了什么，”

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] .

and	**struggled**	**with**	**the**	**whole**	**strength**	**of**	**her**	**wings**	**for**	**escape**	**.**
和	挣扎	和	这	所有的	力量	的	她	翅膀	为了	逃脱	.

她用尽全身力气，试图用翅膀逃脱。

[ðə; ði] [greɪ] ['herən] [wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [ə'hed] [ɒn] [strɒŋgə(r)] [wɪŋ] .

The	**grey**	**heron**	**was**	**bearing**	**ahead**	**on**	**stronger**	**wing**	**.**
这	灰色的	苍鹭	曾是	轴承	前方	在	更强	翼	.

苍鹭展开更强劲的翅膀，继续向前飞去。

“ [wɪð] [ˌem 'i:] , [wɪð] [ˌem 'i:] !

“	**With**	**me**	**,**	**with**	**me**	**!**
“	和	我	,	和	我	!

“跟我一起，跟我一起！”

” [hi:; hi] [kraɪd] .

”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [gets] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] , [wʌn] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [ɪz] [ded] !

“	**If**	**it**	**gets**	**above**	**us**	**,**	**one**	**of**	**us**	**is**	**dead**	**!**
“	如果	它	获得	多于	我们	,	一	的	我们	是	死的	!

“如果它飞到我们上方，我们当中就会有人丧命！”

” [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɔ:lkən] [hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kwɒri] , [ænd; ənd]

”	**But**	**the**	**falcon**	**had**	**fixed**	**his**	**eye**	**on**	**the**	**Princess**	**for**	**his**	**quarry**	**,**	**and**
”	但	这	鹘	有	固定的	他的	眼睛	在	这	公主	为了	他的	采石场	,	和

[flu:] [ʃi:; ʃi] [fɑ:st] ,

flew	**she**	**fast**	**,**
飞翔	她	快速地	,

“但是猎鹰已经把目光锁定在公主身上，把它当作猎物，于是飞快地飞走了。”

[ɔ:(r)] [flu:] [ʃi:; ʃi] [sləʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] .

or	**flew**	**she**	**slow**	**,**	**there**	**was**	**little**	**chance**	**for**	**her**	**now**	**.**
或者	飞翔	她	慢的	,	那里	曾是	小的	机会	为了	她	现在	.

即使她飞得很慢，现在她也几乎没有机会了。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ʃi:; ʃi] [streɪnd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [meɪt] , [ænd; ənd] [stɪl]

Up	**and**	**up**	**she**	**strained**	**,**	**but**	**still**	**she**	**was**	**behind**	**her**	**mate**	**,**	**and**	**still**
向上	和	向上	她	紧张	,	但	仍然	她	曾是	在后面	她	伴侣	,	和	仍然

[ðə; ði] ['fɔ:lkən] [geɪnd] .

the	**falcon**	**gained**	**.**
这	鹘	获得	.

她奋力向上攀登，但仍然落后于她的伴侣，猎鹰也继续追赶。

[ðə; ði] ['herən] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ;

The	heron	swung	back	to	her	side	;
这	苍鹭	摇摆	后退	到	她	边	;

苍鹭翻身回到了她的一侧；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['daʊnwəd] [glɑːns] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [reɪndʒd][baɪ] [hɜːz] .

she	saw	the	anguish	and	fear	of	his	downward	glance	as	his	head	ranged	by	hers	.
她	锯	这	痛苦	和	害怕	的	他的	向下	瞥一眼	作为	他的	头	范围	经过	她的	.

她看到他低头时流露出的痛苦和恐惧，他的头在她眼前晃动。

[pɑːst][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['fɔːlkən] [went] , ['taʊərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [swuːp] .

Past	her	the	falcon	went	,	towering	for	the	final	swoop	.
过去的	她	这	鹘	去	,	参天	为了	这	最终的	俯冲	.

猎鹰从她身边掠过，高高俯冲，准备进行最后的攻击。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kraɪd][ɪn] ['hɛrənz] ['læŋgwɪdʒ] , “ [ˌfeə'wel] , [dɪə(r)] [meɪt] , [ænd; ənd] [ˌfeə'wel] , [tuː] ['lɪt(ə)l] [muːnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] !

The	Princess	cried	in	heron's	language	,	“	Farewell	,	dear	mate	,	and	farewell	,	two	little	moons	among	the	reeds	!
这	公主	哭	在	苍鹭的	语言	,	“	告别	,	亲爱的	伴侣	,	和	告别	,	二	小的	月亮	之中	这	芦苇	!

公主用苍鹭的语言哭喊道：“再见了，亲爱的伴侣，再见了，芦苇丛中的两轮小月亮！”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] ['herən] ['əʊnli] [kept] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

”	But	the	grey	heron	only	kept	closer	to	her	side	.
”	但	这	灰色的	苍鹭	仅有的	保留	更近	到	她	边	.

但那只灰鹭却始终待在她身边。

[ˌəʊvə'hed] [ðə; ði]['fɔːlkən] [kləʊzd] [ɪn][ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fel] [laɪk][ə; eɪ] [ded] [weɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .

Overhead	the	falcon	closed	in	its	wings	and	fell	like	a	dead	weight	out	of	the	clouds	.
开销	这	鹘	关闭	在	它是	翅膀	和	跌倒	喜欢	一个	死的	重量	出去	的	这	云	.

头顶上，猎鹰收拢双翼，像一块沉重的石头从云层中坠落下来。

“ [drɒp] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [greɪ] ['herən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] .

“	Drop	!	”	cried	the	grey	heron	to	his	mate	.
“	降低	!	”	哭	这	灰色的	苍鹭	到	他的	伴侣	.

“趴下！”灰鹭对它的伴侣喊道。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [steɪd] , ['stretʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ,

At	his	word	she	dropped	;	but	he	stayed	,	stretching	up	his	wings	,	and	,
在	他的	单词	她	掉落	;	但	他	入住	,	伸展	向上	他的	翅膀	,	和	,

他一开口，她就倒下了；但他却留了下来，伸展着翅膀，然后，

['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['fɔːlkən][ænd; ənd][ɪts] [preɪ] , [kɔːt] [-]

passing	between	the	descending	falcon	and	its	prey	,	caught	[	69	]
通过	之间	这	下降	鹘	和	它是	猎物	,	捕捉	[	-	]

穿过下降的猎鹰和它的猎物之间，被捕获[69]

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [ðə; ði] [deθ] - [bləʊ] [frɒm; frəm][ɪts] [biːk] .

in	his	own	body	the	death	-	blow	from	its	beak	.
在	他的	自己的	身体	这	死亡	-	吹	从	它是	喙	.

他的身体被它的喙给予了致命一击。

[drɒps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði]['herən] - [ˌprɪn'ses] .

Drops	of	his	blood	fell	upon	the	heron	-	Princess	.
滴	的	他的	血	跌倒	之上	这	苍鹭	-	公主	.

他的鲜血滴落在了苍鹭公主身上。

[hiː; hi] ['strɪkən] [ɪn] ['bɒdi] , [ʃiː; ʃi][ɪn] [səʊl] , [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [fel] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]

He	stricken	in	body	,	she	in	soul	,	together	they	fell	down	to	the	margin	of	the
他	受打击的	在	身体	,	她	在	灵魂	,	一起	他们	跌倒	向下	到	这	利润	的	这

[puːl] .

pool	.
水池	.

他身体遭受重创，她精神崩溃，两人一同倒在了池塘边。

[ðə; ði]['fɔːlkən] [stɪl] [klʌŋ] ['fleʃɪŋ] [ɪts] [biːk] [ɪn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ɪts] [preɪ] .

The	falcon	still	clung	fleshing	its	beak	in	the	neck	of	its	prey	.
这	鹘	仍然	紧紧抓住	肉	它是	喙	在	这	脖子	的	它是	猎物	.

猎鹰的喙仍然紧紧地咬着猎物的脖子。

[ðə; ði]['herən] - [ˌprɪn'ses] [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] , [dɑːtɪŋ] ['fjʊəriəsli] ,

The	heron	-	Princess	threw	back	her	head	,	and	,	darting	furiously	,
这	苍鹭	-	公主	扔	后退	她	头	,	和	,	飞镖	愤怒地	,

苍鹭公主仰起头，猛地飞了出去，

[strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʃɑːp] [bɪl] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fælkənz] [brest] .

struck	her	own	sharp	bill	deep	into	the	falcon's	breast	.
击	她	自己的	锋利的	账单	深的	进入	这	猎鹰的	胸部	.

她用自己锋利的喙深深地刺入猎鹰的胸膛。

[ðə; ði][bɜːd] [θruː] [aʊt] [ɪts] [wɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] [kraɪ][ænd; ənd] [fel] [bæk] [ded] ,

The	bird	threw	out	its	wings	with	a	hoarse	cry	and	fell	back	dead	,
这	鸟	扔	出去	它是	翅膀	和	一个	嘶哑	哭	和	跌倒	后退	死的	,

那只鸟发出嘶哑的叫声，拍打着翅膀，倒地身亡。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌft] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['hɛrənz] ['feðər] [stɪl] [ə'pɒn] [ɪts] [biːk] .

with	a	little	tuft	of	the	grey	heron's	feathers	still	upon	its	beak	.
和	一个	小的	簇	的	这	灰色的	苍鹭的	羽毛	仍然	之上	它是	喙	.

它的喙上还残留着一小撮苍鹭的羽毛。

[ðə; ði]['herən] - [ˌprɪn'ses] [kraʊtʃt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [ðə; ði] ['daɪɪŋ]

The	heron	-	Princess	crouched	down	,	and	covered	with	her	wings	the	dying
这	苍鹭	-	公主	蹲着	向下	,	和	涵盖	和	她	翅膀	这	垂死

[fɔːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [meɪt] ;

form	of	her	mate	;
形式	的	她	伴侣	;

苍鹭公主蹲下身子，用翅膀盖住了垂死的伴侣；

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʌŋ] , [fər'get] [hɜː(r); hə(r)]['bɜːrdz]

in	her	sorrow	she	spoke	to	him	in	her	own	tongue	,	forgetting	her	bird's
在	她	悲哀	她	辐	到	他	在	她	自己的	舌头	,	遗忘	她	鸟类

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

悲伤之下，她用自己的语言与他交谈，忘记了鸟语。

[ðə; ði] [greɪ] ['herən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , ['geɪzɪŋ] ['tendəli] , ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

The	grey	heron	lifted	his	head	,	and	,	gazing	tenderly	,	answered	her	with	a
这	灰色的	苍鹭	抬起	他的	头	,	和	,	凝视	温柔地	,	回答	她	和	一个

['hjuːmən] [vɔɪs] :

human	voice	:
人类	嗓音	:

灰鹭抬起头，温柔地凝视着她，用人声回答道：

“ [dɪə(r)] [waɪf] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Dear	wife	,	”	he	said	,
“	亲爱的	妻子	,	”	他	说	,

“亲爱的妻子，”他说。

“ [æt; ət][lɑːst][ai][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [səʊ] [lɒŋ] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [ɪn]
“ at last I have the happiness so long denied to me of giving utterance in
“ 在 最后的 我 有 这 幸福 所以 长的 否认 到 我 的 给予 发声 在
[ðə; ði] [spiːtʃ] [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt]['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] .
the speech that is your own to the love that you have put into my heart .
这 演讲 那 是 你的 自己的 到 这 爱 那 你 有 放 进入 我的 心 .

“我终于获得了长久以来被剥夺的幸福，可以用你的方式表达你放在我心中的爱。”

['ɒf(ə)n][ai][hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ] [spiːk] [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [ˌʌndə'stʊd] ; [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz]
Often I have heard you speak and have not understood ; now something has
经常 我 有 听到 你 说话 和 有 不是 理解 ; 现在 某物 有
[tʌtʃt] [maɪ] [hɑːt] ,
touched my heart ,
感动 我的 心 ,

我曾多次听你讲话，却一直没听懂；如今，你的话语触动了我的心。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən][bəuθ] [spiːk] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] . ” [-]
and changed it , so that I can both speak and understand . ” [70]
和 已更改 它 , 所以 那 我 能 两个都 说话 和 理解 . ” [-]

并进行了修改，使我既能说话又能听懂。”[70]

“ [əʊ] , [bɪ'lʌvɪd] !
“ O , beloved !
“ 哦 , 心爱 !

“哦，亲爱的！

” [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] .
” She laid her head down by his .
” 她 铺设 她 头 向下 经过 他的 .

她把头靠在他的头旁。

“ [ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] .
“ The ends of the world belong to us now .
“ 这 结束 的 这 世界 属于 到 我们 现在 .

“世界尽头现在都属于我们了。”

[laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][daɪ]['dʒentli][baɪ][maɪ][saɪd] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [daɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
Lie down , and die gently by my side , and I will die with you ,
说谎 向下 , 和 死 轻轻地 经过 我的 边 , 和 我 将要 死 和 你 ,

躺下吧，安详地死在我身边，我也会与你一同死去。

['breɪkɪŋ] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] ['hæpinəs] . ”
breaking my heart with happiness . ”
打破 我的 心 和 幸福 . ”

幸福让我心碎。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪ] ['herən] , “ [duː; də][nɒt][daɪ] [jet] !
“ No , ” said the grey heron , “ do not die yet !
“ 不 , ” 说 这 灰色的 苍鹭 , “ 做 不是 死 然而 !

“不，”苍鹭说，“别死啊！”

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [muːnz] [ðæt] [laɪ][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] .
Remember the two little moons that lie in the hollow among the reeds .
记住 这 二 小的 月亮 那 说谎 在 这 空洞的 之中 这 芦苇 .

记住芦苇丛中洼地里的两轮小月亮。

” [ðen] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [baɪ][hɜːz] , ['biːɪŋ] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][seɪ][mɔː(r)] .
” Then he laid his head down by hers , being too weak to say more .
” 然后 他 铺设 他的 头 向下 经过 她的 , 存在 也 虚弱的 到 说 更多的 .

然后他把头靠在她身边，虚弱得说不出话来。

[ðeɪ] ['fəʊldɪd][ðeə(r)] [wɪŋz] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðeə(r)] [aɪz] ;

They	folded	their	wings	over	each	other	,	and	closed	their	eyes	;
他们	折叠	他们的	翅膀	超过	每个	其他	,	和	关闭	他们的	眼睛	;

它们将翅膀叠在一起，闭上了眼睛；

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['feəri] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm] ,

nor	did	they	know	that	the	Fairy	was	standing	by	them	,
也不	做过	他们	知道	那	这	仙女	曾是	常设	经过	他们	,

他们也不知道仙女就站在他们身边。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [strəʊkt] [ðem; ðəm][bəuθ] ['sɒftli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

till	she	stroked	them	both	softly	with	her	wand	,	saying	to	each	of	them
直到	她	抚摸	他们	两个都	轻轻	和	她	魔杖	,	说	到	每个	的	他们

[ðə; ðɪ] [seɪm] [wɜːdz] :

the	same	words	:
这	相同的	字	:

直到她用魔杖轻轻抚摸他们俩，对他们各自说了同样的话：

“ ['hjuːmən] [hɑːt] , [ænd; ənd]['hjuːmən] [fɔːm] , [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪ] ['herən] !

“	Human	heart	,	and	human	form	,	come	out	of	the	grey	heron	!
“	人类	心	,	和	人类	形式	,	来	出去	的	这	灰色的	苍鹭	!

“人的心脏和人的形体，都来自苍鹭！”

” [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪ] ['herən] - [skɪnz] [keɪm] [tuː] ['hjuːmən] [fɔːmz] ;

”	And	out	of	the	grey	heron	-	skins	came	two	human	forms	;
”	和	出去	的	这	灰色的	苍鹭	-	皮肤	来了	二	人类	表格	;

“从灰鹭皮中出来两个人形；

[ðə; ðɪ][wʌn][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [rɪ'stɔːd] [ə'gen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʃeɪp] ,

the	one	was	the	Princess	restored	again	to	her	own	shape	,
这	一	曾是	这	公主	恢复	再次	到	她	自己的	形状	,

其中一位是恢复原状的公主。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] , [wɪð] [ə; eɪ][bɜːd] - [laɪk] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [aɪz] ,

but	the	other	was	a	beautiful	youth	,	with	a	bird	-	like	look	about	the	eyes	,
但	这	其他	曾是	一个	美丽的	青年	,	和	一个	鸟	-	喜欢	看	关于	这	眼睛	,

但另一个却是一位俊美的青年，眼神清澈如鸟儿。

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['slendə(r)] [lɪmz] .

and	long	slender	limbs	.
和	长的	苗条	四肢	.

四肢修长。

[ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɒn] [hɪm] , [faʊnd] ['hɑːdli] ['eni] [tʃeɪndʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [rɪ'meɪnd]

The	Princess	,	as	she	gazed	on	him	,	found	hardly	any	change	,	for	love	remained
这	公主	,	作为	她	凝视	在	他	,	成立	几乎	任何	改变	,	为了	爱	剩余

[ðə; ðɪ] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

公主凝视着他，发现他几乎没有任何变化，因为爱意依旧如故。

['baɪndɪŋ] [hɪm] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ; [ænd; ənd] , [greɪ] ['herən] [ɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] ,

binding	him	close	to	her	heart	;	and	,	grey	heron	or	beautiful	youth	,
结合	他	关闭	到	她	心	;	和	,	灰色的	苍鹭	或者	美丽的	青年	,

将他紧紧拥在心间；而，无论是灰鹭还是俊美的少年，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [wʌn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

he	was	all	one	to	her	now	.
他	曾是	全部	一	到	她	现在	.

现在，他就是她的一部分了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kwiːn] , ['wiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [-]
Then came the Queen , weeping for [71]
然后 来了 这 女王 , 哭泣 为了 [-]

然后女王来了，为[71]哭泣

[dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['feəri] .
joy , and embracing them both , and after them , the Fairy .
喜悦 , 和 拥抱 他们 两个都 , 和 后 他们 , 这 仙女 .

喜悦，拥抱他们俩，然后是仙女。

“ [əʊ] , [haʊ] [gʊd] [æn; ən] ['endɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['terəb(ə)l] [driːm] !
“ O , how good an ending , ” she cried , “ has come to that terrible dream !
“ 哦 , 如何 好的 一个 结束 , ” 她 哭 , “ 有 来 到 那 糟糕的 梦 !

“哦，那场可怕的噩梦终于有了个好结局，”她喊道！

[let] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][biː; bi] [rɪ'membəd] [ɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] !
Let it never be remembered or mentioned between us more !
让 它 绝不 是 记得 或者 提及 之间 我们 更多的 !

让我们永远不要再想起这件事，也不要再提起它！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
” And she began to lead the way back to the palace .
” 和 她 开始 到 带领 这 方式 后退 到 这 宫殿 .

于是她开始带路返回宫殿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['feəri] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [prɪns] ['herən] ,
But the youth , to whom the Fairy gave the name of Prince Heron ,
但 这 青年 , 到 谁 这 仙女 给予 这 姓名 的 王子 苍鹭 ,

但是，仙女赐予名字为赫伦王子的那个年轻人，

[tɜːnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [tuː] ['herən] - [skɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][let]
turned and took up the two heron - skins which he and his wife had let
转向 和 采取 向上 这 二 苍鹭 - 皮肤 哪个 他 和 他的 妻子 有 让
[fɔːl] ,
fall ,
落下 ,

转身捡起他和妻子丢下的两张鹭皮。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] , ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .
and followed , carrying them upon his arm .
和 随后 , 携带 他们 之上 他的 手臂 .

他抱着他们跟了上去。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [pɑːst][ðə; ði][bed][ɒv; əv] [riːdz] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [went] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ,
And as they came past the bed of reeds , the Princess went aside , and ,
和 作为 他们 来了 过去的 这 床 的 芦苇 , 这 公主 去 旁边 , 和 ,

当他们经过芦苇丛时，公主走到一边，

['stuːpɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pleɪs] [druː] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðens] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [keɪm]
stooping down in a certain place drew out from thence something which she came
弯腰 向下 在 一个 肯定 地方 画 出去 从 因此 某物 哪个 她 来了
['kæriɪŋ] ,
carrying ,
携带 ,

她弯腰在某个地方，从那里掏出了她带来的某样东西。

['sɒftli] [ræpt] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] .
softly wrapped in the folds of her gown .
轻轻 包装 在 这 折叠 的 她 袍 .

轻轻地裹在长袍的褶皱里。

[wɪð] [wɒt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] [baɪ][ðə; ði]

With	what	rejoicing	the	Princess	and	her	husband	were	welcomed	by	the
和	什么	欢欣鼓舞	这	公主	和	她	丈夫	是	欢迎	经过	这

[kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɔːt] [niːdz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][təʊld] .

King	and	all	the	Court	needs	not	to	be	told	.
国王	和	全部	这	法庭	需求	不是	到	是	讲述	.

国王和她的丈夫受到了公主和她丈夫的热烈欢迎，宫廷上下都为此欢欣鼓舞，无需赘述。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] [ðə; ði] [fes'tiviti] [kən'tɪnjuːd] ; [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɜː'self]

For	a	whole	month	the	festivities	continued	;	and	whenever	she	showed	herself
为了	一个	所有的	月	这	庆祝活动	持续	;	和	每当	她	显示	她自己

,

,

,

庆祝活动持续了整整一个月；而每当她现身时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [tuː] [egz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

there	was	the	Princess	sitting	with	two	eggs	in	her	lap	,
那里	曾是	这	公主	坐着	和	二	鸡蛋	在	她	膝	,

公主坐在那里，膝上放着两个鸡蛋。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wɔːm] .

and	her	hands	over	them	to	keep	them	warm	.
和	她	双手	超过	他们	到	保持	他们	温暖的	.

她用手捂住它们，让它们暖和起来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

The	King	was	impatient	.
这	国王	曾是	不耐烦	.

国王很不耐烦。

“ [waɪ] ['kænɒt] [juː; jʊ][send][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pəʊltri] [jɑːd] [tuː; tə][biː; bi] ['hætʃt] ? ” [hiː; hi]

“	Why	cannot	you	send	them	down	to	the	poultry	yard	to	be	hatched	?	”	he
“	为什么	不能	你	发送	他们	向下	到	这	家禽	院子	到	是	孵化	?	”	他

[sed] .

said	.
说	.

“为什么不能把它们送到养鸡场去孵化呢？”他问道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [rɪ'plaɪd] ['smaɪlɪŋ] , “ [maɪ] [-]

But	the	Princess	replied	smiling	,	“	My	[	72	]
但	这	公主	回复	微笑	,	“	我的	[	-	]

但公主笑着回答说：“我的[72]

[muːnz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ'self] . ”

moons	are	my	own	,	and	I	will	keep	them	to	myself	.	”
月亮	是	我的	自己的	,	和	我	将要	保持	他们	到	我	.	”

月亮是我的，我会把它们留给自己。

“ [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

“	Do	you	hear	?
“	做	你	听到	?

你听到了吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] , [æt; ət][lɑːst] ; [ænd; ənd] ['evribɒdi] [huː] ['lɪsnd] [kʊd; kəd][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ]

”	she	said	one	day	,	at	last	;	and	everybody	who	listened	could	hear	something
”	她	说	一	天	,	在	最后的	;	和	大家	WHO	听着	可以	听到	某物

['gəʊɪŋ] “ [tæp] ,

going	“	tap	,
去	“	轻敲	,

“她终于有一天开口说道；所有听过的人都能听到‘嗒’的响声。”

[tæp] , ” [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃelz] .
tap , ” inside the shells .
轻敲 , ” 里面 这 贝壳 .

轻敲“贝壳内部”。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [egz] [krækt] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [iːtʃ] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [keɪm] [ə; eɪ]
Presently the eggs cracked , and out of each , at the same moment , came a
目前 这 鸡蛋 裂纹 , 和 出去 的 每个 , 在 这 相同的 片刻 , 来了 一个
['lɪt(ə)l] [greɪ] ['herən] .
little grey heron .
小的 灰色的 苍鹭 .

这时，蛋壳裂开了，同时，每个蛋里都飞出了一只小灰鹭。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['herən] , [ðə; ði] [kwiːn] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
When she saw that they were herons , the Queen wrung her hands .
什么时候 她 锯 那 他们 是 苍鹭 , 这 女王 拧干 她 双手 .

当女王看到它们是苍鹭时，她搓着手。

“ [əʊ] , ['feəri] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [wɒt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪz] [ðɪs] !
“ O , Fairy , ” she cried , “ what a disappointment is this !
“ 哦 , 仙女 , ” 她 哭 , “ 什么 一个 失望 是 这 !

“哦，仙女，”她喊道，“这真是太令人失望了！”

[aɪ] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beɪbiz] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃelz] .
I had hoped two beautiful babies would have come out of those shells .
我 有 希望 二 美丽的 婴儿 会 有 来 出去 的 那些 贝壳 .

我曾希望那两个蛋壳里能孵出两个漂亮的小宝宝。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] ['feəri] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['mætə(r)] .
” But the Fairy said , “ It is no matter .
” 但 这 仙女 说 , “ 它 是 不 事情 .

但仙女说：“没关系。”

[hɑːf] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['hjuːmən] [ɔːl'redi] ; [bɜːdz] - [hɑːts] [duː; də] [nɒt] [biːt] [səʊ] .
Half of their hearts are human already ; birds ' hearts do not beat so .
一半 的 他们的 心 是 人类 已经 ; 鸟类 - 心 做 不是 打 所以 .

它们的心脏一半已经是人类的心脏了；鸟类的心脏跳动方式并非如此。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .
If you wish it , I can change them .
如果 你 希望 它 , 我 能 改变 他们 .

如果你愿意，我可以更改它们。

” [səʊ] [ʃiː; ʃi] [strəʊkt] [ðem; ðəm] ['spftli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] , “ ['hjuːmən] [hɑːt] ,
” So she stroked them softly with her wand , saying to each , “ Human heart ,
” 所以 她 抚摸 他们 轻轻 和 她 魔杖 , 说 到 每个 , “ 人类 心 ,
[ænd; ənd] ['hjuːmən] [fɔːm] ,
and human form ,
和 人类 形式 ,

于是她用魔杖轻轻抚摸它们，对每一个说：“人类的心，以及人类的形态，

[kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪ] ['herən] !
come out of the grey heron !
来 出去 的 这 灰色的 苍鹭 !

从苍鹭里出来吧！

” [jet] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [strəʊk] [ðem; ðəm] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [tɜːn] ;
” Yet she had to stroke them three times before they would turn ;
” 然而 她 有 到 中风 他们 三 时代 前 他们 会 转动 ;

“但她必须抚摸它们三次，它们才会转过身来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , “ [maɪ][dɪə(r)] ,

and	she	said	to	the	Princess	,	“	My	dear	,
和	她	说	到	这	公主	,	“	我的	亲爱的	,

她对公主说：“亲爱的，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][lɒt] [wen] [juː; jʊ][leɪd] [ðiːz] [egz] .

you	were	too	satisfied	with	your	lot	when	you	laid	these	eggs	.
你	是	也	使满意	和	你的	很多	什么时候	你	铺设	这些	鸡蛋	.

你下这些蛋的时候，对自己的境遇太过满意了。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['hjuːmən] . ”

I	doubt	if	more	than	a	quarter	of	them	is	human	.	”
我	怀疑	如果	更多的	比	一个	四分之一	的	他们	是	人类	.	”

我怀疑其中超过四分之一的人是否是人类。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['sætɪsfaɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə'krɒs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

“	I	was	very	satisfied	,	”	said	the	Princess	,	and	she	laughed	across	to	her
“	我	曾是	非常	使满意	,	”	说	这	公主	,	和	她	笑了	穿过	到	她

['hʌzbənd] . [-]

husband	.	[	73	]
丈夫	.	[	-	]

“我非常满意，”公主说，然后笑着对丈夫说。[73]

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒnd] , [ðə; ði] ['hɛrənz] [skɪnz] [drɒpt] [ɒf]

At	last	,	however	,	on	the	third	stroke	of	the	wand	,	the	heron's	skins	dropped	off
在	最后的	,	然而	,	在	这	第三	中风	的	这	魔杖	,	这	苍鹭的	皮肤	掉落	离开

,

,

,

然而，最后，在魔杖挥动的第三下，苍鹭的皮终于脱落了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['veri] [smɔːl] ['beɪbiz] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] .

and	they	changed	into	a	pair	of	very	small	babies	,	a	boy	and	a	girl	.
和	他们	已更改	进入	一个	一对	的	非常	小的	婴儿	,	一个	男生	和	一个	女孩	.

他们变成了一对非常小的婴儿，一男一女。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

But	the	difference	between	them	and	other	children	was	,	that	instead	of
但	这	不同之处	之间	他们	和	其他	孩子们	曾是	,	那	反而	的

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

但他们与其他孩子的区别在于，他们没有头发，

[ðeə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌf] [ɒv; əv] ['daʊni] [greɪ] ['feðər] ; ['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]

their	heads	were	covered	with	a	fluff	of	downy	grey	feathers	;	also	they	had
他们的	头部	是	涵盖	和	一个	起毛	的	绒毛状	灰色的	羽毛	;	还	他们	有

[kwɪə(r)] ,

queer	,
酷儿	,

它们的头上覆盖着一团蓬松的灰色绒毛；而且它们还有奇怪的，

[raʊnd] , [bɜːd] - [laɪk] [aɪz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ['stændɪŋ] .

round	,	bird	-	like	eyes	,	and	were	able	to	sleep	standing	.
圆形的	,	鸟	-	喜欢	眼睛	,	和	是	有能力的	到	睡觉	常设	.

它们有着圆圆的、像鸟一样的眼睛，而且能够站着睡觉。

[naʊ] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [greɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['feəri] [sed]

Now	,	after	this	the	happiness	of	the	Princess	was	great	;	but	the	Fairy	said
现在	,	后	这	这	幸福	的	这	公主	曾是	伟大的	;	但	这	仙女	说

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

此后，公主非常高兴；但仙女对她说：

“ [duː; də][nɒt] [let][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [siː] [ðə; ði]['herən] - [skɪnz] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [waɪl] ,

“	Do	not	let	your	husband	see	the	heron	-	skins	again	for	some	while	,
“	做	不是	让	你的	丈夫	看	这	苍鹭	-	皮肤	再次	为了	一些	尽管	,

“一段时间内不要让你的丈夫再看到那些鹭皮。”

[lest] [wɪð] [ðə; ði] ['meməri] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊld][laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]

lest	with	the	memory	a	longing	for	his	old	life	should	return	to	him	and
免得	和	这	记忆	一个	渴望	为了	他的	老的	生活	应该	返回	到	他	和

[teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

take	him	away	from	you	.
拿	他	离开	从	你	.

以免回忆让他重新燃起对过去生活的渴望，最终将他从你身边带走。

['əʊnli][baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [kæn; kən][hiː; hi]['evə(r)] [get] [bæk] [hɪz; ɪz]['hjuːmən] [fɔːm] [ə'gen] ,

Only	by	exchange	with	another	can	he	ever	get	back	his	human	form	again	,
仅有的	经过	交换	和	其他	能	他	曾经	得到	后退	他的	人类	形式	再次	,

只有通过与他人交换，他才能恢复人形。

[ɪf] [hiː; hi] [sə'rendə] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] .

if	he	surrenders	it	of	his	own	free	will	.
如果	他	投降	它	的	他的	自己的	自由的	将要	.

如果他是出于自愿放弃的。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðeə(r)][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]['hjuːmən] [fɔːm]

And	who	is	there	so	poor	that	he	would	willingly	give	up	his	human	form
和	WHO	是	那里	所以	贫穷的	那	他	会	心甘情愿	给	向上	他的	人类	形式

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][bɜːd] ?

to	become	a	bird	?
到	变得	一个	鸟	?

谁穷到甘愿放弃人形变成鸟呢?

” [səʊ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tʊk] [ðə; ði][fɔː(r)] [kəʊts] [ɒv; əv] ['feðə(r)] — [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

”	So	the	Princess	took	the	four	coats	of	feather	—	her	own	and	her
”	所以	这	公主	采取	这	四	外套	的	羽毛	—	她	自己的	和	她

['hʌzbəndz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['tʃɪldrənz] — [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['klɒzɪt] [ɒv; əv]

husband's	and	her	two	children's	—	and	hid	them	away	in	a	closet	of
丈夫的	和	她	二	孩子们的	—	和	隐藏	他们	离开	在	一个	壁橱	的

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] [kept] [ðə; ði] [kiː] .

which	she	alone	kept	the	key	.
哪个	她	独自的	保留	这	钥匙	.

于是，公主把四件羽毛外套——她自己的、她丈夫的和她两个孩子的——藏在一个只有她自己保管着钥匙的壁橱里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gəʊld] [kiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt]

It	was	a	little	gold	key	,	and	to	make	it	safe	she	hung	it	about
它	曾是	一个	小的	金子	钥匙	,	和	到	制作	它	安全的	她	悬挂	它	关于

[hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

her	neck	,
她	脖子	,

那是一把小小的金钥匙，为了安全起见，她把它挂在了脖子上。

[ænd; ənd][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] . [-]

and	wore	it	night	and	day	.	[	74	]
和	穿着	它	夜晚	和	天	.	[	-	]

他日夜都穿着它。[74]

[ðə; ði] [prɪns] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

The	Prince	said	to	her	,
这	王子	说	到	她	,

王子对她说：

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kiː] [ðæt] [juː; jʊ][weə(r)] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [nek] ?

“	What	is	that	little	key	that	you	wear	always	hung	round	your	neck	?
“	什么	是	那	小的	钥匙	那	你	穿	总是	悬挂	圆形的	你的	脖子	?

你脖子上一直挂着的那把小钥匙是什么?

” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [maɪn] .

”	She	answered	him	,	“	It	is	the	key	to	your	happiness	and	mine	.
”	她	回答	他	,	“	它	是	这	钥匙	到	你的	幸福	和	矿	.

她回答说：“这是你我幸福的关键。”

[duː; də] [nɒt] [ɑːsk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] !

Do	not	ask	more	than	that	!
做	不是	问	更多的	比	那	!

不要再问更多了!

” [æt; ət] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] , “ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]

”	At	that	there	was	a	look	in	his	face	that	made	her	say	,	“	You	are
”	在	那	那里	曾是	一个	看	在	他的	脸	那	制成	她	说	,	“	你	是

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

“这时他脸上的表情让她不禁说道：‘你很高兴。’”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] ?

are	you	not	?
是	你	不是	?

难道不是吗?

” [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] , “ ['hæpi] [ɪn'diːd] !

”	He	kissed	her	,	saying	,	“	Happy	indeed	!
”	他	亲吻	她	,	说	,	“	快乐的	的确	!

他吻了她，说道：“真幸福！”

[hæv; həv] [ai] [nɒt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [səʊ] ?

Have	I	not	you	to	make	me	so	?
有	我	不是	你	到	制作	我	所以	?

难道你不是为了让我如此吗?

” [jet] [ðəʊ] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [təʊld] [nəʊ] [ˌʌn'truːθ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['hæpi] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi]

”	Yet	though	,	indeed	,	he	told	no	untruth	,	and	was	happy	whenever	she
”	然而	尽管	,	的确	,	他	讲述	不	谎言	,	和	曾是	快乐的	每当	她

[wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] ,

was	with	him	,
曾是	和	他	,

“然而，他确实没有说谎，而且只要她和他在一起，他就很开心。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ] ['restləsnəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪŋz] [tʊk] [həʊld]

there	were	times	when	a	restlessness	and	a	longing	for	wings	took	hold
那里	是	时代	什么时候	一个	躁动不安	和	一个	渴望	为了	翅膀	采取	抓住

[ɒv; əv] [hɪm] ;

of	him	;
的	他	;

有时，他会感到焦躁不安，渴望拥有翅膀；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [jet] , [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] [njuː] [ænd; ənd] [hɑːf] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm] ,

for	,	as	yet	,	the	life	of	a	man	was	new	and	half	strange	to	him	,
为了	,	作为	然而	,	这	生活	的	一个	男人	曾是	新的	和	一半	奇怪的	到	他	,

因为对他来说，男人的生活既新鲜又陌生。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld][laɪf] [stɪl] [mɪkst] [ɪt'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] .

and	a	taint	of	his	old	life	still	mixed	itself	with	his	blood	.
和	一个	污点	的	他的	老的	生活	仍然	混合	本身	和	他的	血	.

他过去生活的某些污点仍然混杂在他的血液里。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [maɪt] [siːm] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt]

But	to	her	he	was	ashamed	to	say	what	might	seem	a	complaint
但	到	她	他	曾是	羞愧	到	说	什么	可能	似乎	一个	抱怨

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] ;

against	his	great	fortune	;
反对	他的	伟大的	财富	;

但在她看来，他羞于说出这样的话，因为这似乎是在抱怨他的巨大财富；

[səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] “ ['hæpinəs] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

so	when	she	said	“	happiness	,	”	he	thought	,
所以	什么时候	她	说	“	幸福	,	”	他	想法	,

所以当她说“幸福”的时候，他想，

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kiː] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['hæpinəs] [kæn; kən][biː; bi]

“	Is	it	just	the	turning	of	that	key	that	I	want	before	my	happiness	can	be
“	是	它	只是	这	转弯	的	那	钥匙	那	我	想	前	我的	幸福	能	是

['pɜːfɪkt] ?

perfect	?
完美的	?

“难道我只需要转动那把钥匙，我的幸福就能完美吗？”

” ['ðeəfɔː(r)] , [wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['ɜːli] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] [strɒŋ] [ɪn]

”	Therefore	,	one	night	when	the	early	season	of	spring	made	his	longing	strong	in
”	所以	,	一	夜晚	什么时候	这	早期的	季节	的	春天	制成	他的	渴望	强的	在

[hɪm] ,

him	,
他	,

“因此，在一个夜晚，当初春的气息使他心中的渴望愈发强烈时，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [slept] ,

he	took	the	key	from	the	Princess	while	she	slept	,
他	采取	这	钥匙	从	这	公主	尽管	她	睡着了	,

趁公主熟睡时，他从她身上拿走了钥匙。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɒzɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] ['feðə(r)] [kəʊts] .

and	opened	the	little	closet	in	which	hung	the	four	feather	coats	.
和	打开	这	小的	壁橱	在	哪个	悬挂	这	四	羽毛	外套	.

然后打开了挂着四件羽绒服的小壁橱。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [rɪ'membəd] [-]

And	when	he	saw	his	own	,	all	at	once	he	remembered	[	75	]
和	什么时候	他	锯	他的	自己的	,	全部	在	一次	他	记得	[	-	]

当他看到自己的照片时，他立刻想起了[75]

[ðə; ði] [greɪt] [puːlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]

the	great	pools	of	water	,	and	how	they	lay	in	the	shine	and	shadow	of
这	伟大的	游泳池	的	水	,	和	如何	他们	躺	在	这	闪耀	和	阴影	的

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

the	moonlight	,
这	月光	,

那些巨大的水池，以及它们在月光的光辉和阴影中的样子，

[waɪl] [ðə; ði] [fɪʃ] [rəʊz][ɪn] [rɪŋz] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['sɜːfɪs] .

while	the	fish	rose	in	rings	upon	their	surface	.
尽管	这	鱼	玫瑰	在	戒指	之上	他们的	表面	.

鱼群在水面上成圈上升。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪm][tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt][hɪz; ɪz][əʊld] [hɔːnt] [ðæt]

And	at	that	so	great	a	longing	came	into	him	to	revisit	his	old	haunts	that
和	在	那	所以	伟大的	一个	渴望	来了	进入	他	到	重访	他的	老的	闹鬼的地方	那

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði]['herən] - [skɪn][frɒm; frəm][ɪts][neɪl][ænd; ənd]

he	reached	out	his	hand	and	took	down	the	heron	-	skin	from	its	nail	and
他	达到	出去	他的	手	和	采取	向下	这	苍鹭	-	皮肤	从	它是	指甲	和

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [hɪm'self] ;

put	it	over	himself	;
放	它	超过	他自己	;

于是，他心中燃起了重游故地的强烈渴望，便伸出手，从它的爪子上取下苍鹭皮，披在了身上；

[səʊ] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [hɪz; ɪz][əʊld][laɪf] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] ,

so	that	immediately	his	old	life	took	hold	of	him	,
所以	那	立即地	他的	老的	生活	采取	抓住	的	他	,

于是，他立刻又回到了过去的生活状态。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪ] ['herən] .

and	he	flew	out	of	the	window	in	the	form	of	a	grey	heron	.
和	他	飞翔	出去	的	这	窗户	在	这	形式	的	一个	灰色的	苍鹭	.

他化作一只苍鹭，从窗户飞了出去。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] [gɒn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ænd; ənd]

In	the	morning	the	Princess	found	the	key	gone	from	her	neck	,	and
在	这	早晨	这	公主	成立	这	钥匙	已消失	从	她	脖子	,	和

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [pleɪs] ['empti] .

her	husband's	place	empty	.
她	丈夫的	地方	空的	.

早上，公主发现脖子上的钥匙不见了，丈夫的住处也空无一人。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɒzɪt] ,

She	went	in	haste	to	the	closet	,
她	去	在	匆忙	到	这	壁橱	,

她匆匆走向衣橱，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði][dɔː(r)] [waɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	there	stood	the	door	wide	with	the	key	in	it	,
和	那里	站立	这	门	宽的	和	这	钥匙	在	它	,

门大开着，钥匙插在门上。

[ænd; ənd]['əʊnli] [θriː] ['herən] - [skɪnz] ['hæŋɪŋ] [weə(r)] [fɔː(r)][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

and	only	three	heron	-	skins	hanging	where	four	had	used	to	be	.
和	仅有的	三	苍鹭	-	皮肤	绞刑	在哪里	四	有	用过的	到	是	.

原本挂着四张鹭皮的地方，现在只剩下三张了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ['feəri] , “ [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz]['herən] -

Then	she	came	crying	to	the	family	Fairy	,	“	My	husband	has	taken	his	heron	-
然后	她	来了	哭泣	到	这	家庭	仙女	,	“	我的	丈夫	有	已采取	他的	苍鹭	-

[skɪn] [ænd; ənd][ɪz] [gɒn] !

skin	and	is	gone	!
皮肤	和	是	已消失	!

然后她哭着来找家里的仙女说：“我的丈夫拿走了他的鹭皮，走了！”

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] !

Tell	me	what	I	can	do	!
告诉	我	什么	我	能	做	!

告诉我我能做什么！

” [ðə; ði] ['feəri] ['piti] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] .

”	The	Fairy	pitied	her	with	all	her	heart	,	but	could	do	nothing	.
”	这	仙女	可怜的	她	和	全部	她	心	,	但	可以	做	没有什么	.

“仙女非常同情她，但却无能为力。”

“ ['əʊnli][baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] ， ” [sed] [ʃi:; ʃi] ， “ [kæn; kən][hi:; hi][get] [bæk] [hɪz; ɪz]['hju:mən] [ʃeɪp] ；

“	Only	by	exchange	,	”	said	she	,	“	can	he	get	back	his	human	shape	;
”	仅有的	经过	交换	，	”	说	她	，	“	能	他	得到	后退	他的	人类	形状	；

“只有通过交换，”她说，“他才能恢复人形；

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ðeə(r)][səʊ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [lu:z] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔ:m] [tu:; tə]

and	who	is	there	so	poor	that	he	would	willingly	lose	his	own	form	to
和	WHO	是	那里	所以	贫穷的	那	他	会	心甘情愿	失去	他的	自己的	形式	到

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ][bɜ:d] ?

become	a	bird	?
变得	一个	鸟	?

谁穷到甘愿舍弃自己的形体变成一只鸟呢?

['əʊnli][jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ， [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][hɑ:f]['hju:mən] ,

Only	your	children	,	who	are	but	half	human	,
仅有的	你的	孩子们	，	WHO	是	但	一半	人类	,

只有你的孩子，他们不过是半人，

[kæn; kən][pʊt][ðeə(r)]['herən] - [skɪnz][ɒn][ænd; ənd][ɒf][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [laɪk] . ” [

can	put	their	heron	-	skins	on	and	off	as	they	like	and	when	they	like	.	”	[
能	放	他们的	苍鹭	-	皮肤	在	和	离开	作为	他们	喜欢	和	什么时候	他们	喜欢	.	”	[

-]

76	]
-	]

他们可以随心所欲地穿脱鹭皮。”[76]

[ɪn] [di:p] [gri:f] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [went] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [pu:lz]

In	deep	grief	the	Princess	went	to	look	for	her	husband	down	by	the	pools
在	深的	悲伤	这	公主	去	到	看	为了	她	丈夫	向下	经过	这	游泳池

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

in	the	wood	.
在	这	木头	.

公主悲痛欲绝，来到树林里的水潭边寻找她的丈夫。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [æt; ət] ['hævɪŋ] [dɪ'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [greɪt]

But	now	his	shame	and	sorrow	at	having	deceived	her	were	so	great
但	现在	他的	耻辱	和	悲哀	在	拥有	受骗	她	是	所以	伟大的

[ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [hi:; hi][hɪd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ri:dz] ,

that	as	soon	as	he	heard	her	voice	he	hid	himself	among	the	reeds	,
那	作为	很快	作为	他	听到	她	嗓音	他	隐藏	他自己	之中	这	芦苇	,

但现在他因欺骗了她而感到无比羞愧和悲伤，以至于一听到她的声音，就躲进了芦苇丛中。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nju:] [naʊ] [ðæt] , ['hævɪŋ] [pʊt][ɒn][hɪz; ɪz]['herən] - [skɪn] [ə'gen] ,

for	he	knew	now	that	,	having	put	on	his	heron	-	skin	again	,
为了	他	知道	现在	那	，	拥有	放	在	他的	苍鹭	-	皮肤	再次	,

因为他现在明白，一旦再次披上鹭皮，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [ən'les] [sʌm; səm][wʌn] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['hju:mən] [fɔ:m] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

he	could	not	take	it	off	unless	some	one	gave	him	a	human	form	in	exchange	.
他	可以	不是	拿	它	离开	除非	一些	一	给予	他	一个	人类	形式	在	交换	.

除非有人给他人类的形态作为交换，否则他无法脱下这身装束。

[æt; ət][lɑ:st] , [haʊ'evə(r)] , [səʊ]['pɪtɪf(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

At	last	,	however	,	so	pitiful	was	the	cry	of	the	Princess	for	him	,
在	最后的	,	然而	，	所以	可怜	曾是	这	哭	的	这	公主	为了	他	,

然而，最后，公主对他的呼喊声是如此凄惨，

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][beə(r)][tu:; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][nəʊ][mɔ:(r)] ;

that	he	could	bear	to	hear	it	no	more	;
那	他	可以	熊	到	听到	它	不	更多的	;

他再也无法忍受听到这些话了；

[bʌt; bət] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [riːdz] [keɪm] ['treɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sædli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

but	rising	up	from	the	reeds	came	trailing	to	her	sadly	over	the
但	上升	向上	从	这	芦苇	来了	尾随	到	她	令人遗憾的是	超过	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

但从芦苇丛中升起的，悲伤地拖着尾巴越过水面，向她走来。

“ [ɑː] , [dɪə(r)] [lʌv] !

“	Ah	,	dear	love	!
”	啊	,	亲爱的	爱	!

“啊，亲爱的！

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , “ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [di'strʌst] [juː; jʊ] ,

”	she	said	when	he	was	come	to	her	,	“	if	I	had	not	distrusted	you	,
”	她	说	什么时候	他	曾是	来	到	她	,	“	如果	我	有	不是	不信任	你	,

当他走到她身边时，她说：“如果我当初没有怀疑你，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] : [ðʌs] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [fɔːlt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌnɪʃt] .

you	would	not	have	deceived	me	:	thus	,	for	my	fault	we	are	punished	.
你	会	不是	有	受骗	我	:	因此	,	为了	我的	过错	我们	是	受到惩罚	.

你不会欺骗我：因此，因我的过错，我们都受到了惩罚。

” [səʊ] [ʃiː; ʃi] ['sɔrəu, 'sɔː-] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] :

”	So	she	sorrowed	,	and	he	answered	her	:
”	所以	她	悲伤的	,	和	他	回答	她	:

于是她悲伤起来，他回答她说：

“ [neɪ] , [dɪə(r)] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'siːvd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]

“	Nay	,	dear	love	,	for	if	I	had	not	deceived	you	,	you	would	not	have
”	不	,	亲爱的	爱	,	为了	如果	我	有	不是	受骗	你	,	你	会	不是	有

[di'strʌst] [ˌem 'iː] .

distrusted	me	.
不信任	我	.

“不，亲爱的，如果我没有欺骗你，你就不会不信任我。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hæpi] , [jet] [aɪ] [fɪəd] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] .

I	thought	I	was	not	happy	,	yet	I	feared	to	tell	it	you	.
我	想法	我	曾是	不是	快乐的	,	然而	我	害怕	到	告诉	它	你	.

我以为我不快乐，但我不敢告诉你。

” [ðʌs] [ðeɪ] ['sɔrəu, 'sɔː-] [tə'geðə(r)] , [bəuθ] ['leɪɪŋ] [ɒn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [bleɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði]

”	Thus	they	sorrowed	together	,	both	laying	on	themselves	the	blame	and	the
”	因此	他们	悲伤的	一起	,	两个都	躺下	在	他们自己	这	责备	和	这

['bɜːd(ə)n] .

burden	.
负担	.

“于是他们一起悲伤，把罪责和重担都揽在自己身上。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] : “ [biː; bi] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst]

Then	she	said	to	him	:	“	Be	here	for	me	to	-	night	,	for	now	I	must
然后	她	说	到	他	:	“	是	这里	为了	我	到	-	夜晚	,	为了	现在	我	必须

[gəʊ] ;

go	;
去	;

然后她对他说：“今晚你一定要留在这里等我，因为我现在必须走了；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] .

but	then	I	shall	return	.
但	然后	我	将	返回	.

但我还会回来的。

" [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][təʊld] [-]
" She went back to the palace , and told [77]
" 她 去 后退 到 这 宫殿 , 和 讲述 [-]

她回到宫殿，告诉[77]

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
her mother of all that had happened .
她 母亲 的 全部 那 有 发生 .

她把所有发生的事情都告诉了她的母亲。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" And now , " she said ,
" 和 现在 , " 她 说 ,

"现在，"她说，

" [juː; jʊ] [huː] [nəʊ] [weə(r)] [maɪ] ['hæpinəs] [laɪz] [wɪl] [nɒt] [fə'bɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
" you who know where my happiness lies will not forbid me from following it ;
" 你 WHO 知道 在哪里 我的 幸福 谎言 将要 不是 禁止 我 从 下列的 它 ;

"你们知道我的幸福在哪里，就不会阻止我去追寻它；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɑːt] [ɪz] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [greɪ] ['herən] .
for my heart is again with the grey heron .
为了 我的 心 是 再次 和 这 灰色的 苍鹭 .

我的心又一次与苍鹭同在了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wept] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] .
" And the Queen wept , but would not say her no .
" 和 这 女王 哭泣 , 但 会 不是 说 她 不 .

"女王哭了，但还是不肯说不。"

[səʊ] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [went] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [slept]
So that night the Princess went and kissed her children as they slept
所以 那 夜晚 这 公主 去 和 亲吻 她 孩子们 作为 他们 睡着了
['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] [bedz] ,
standing up in their beds ,
常设 向上 在 他们的 床 ,

于是那天晚上，公主站着走到熟睡的孩子们身边，亲吻了他们。

[wɪð] [ðeə(r)] ['fʌni] ['feðə(r)] - [peɪts] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ;
with their funny feather - pates to one side ;
和 他们的 有趣的 羽毛 - 肉酱 到 一 边 ;

它们滑稽的羽毛都偏向一边；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [ɒv; əv] ['feðər] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ,
and then she took down her skin of feathers and put it on ,
和 然后 她 采取 向下 她 皮肤 的 羽毛 和 放 它 在 ,

然后她取下羽毛皮披在身上。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [tʃeɪndʒd] [wʌns] [mɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪ] ['herən] .
and became changed once more into a grey heron .
和 成为 已更改 一次 更多的 进入 一个 灰色的 苍鹭 .

然后又变回了一只苍鹭。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðeə(r)] [kɒts] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðeə(r)] [hedz]
And again she went up to the two in their cots , and kissed their birdish heads
和 再次 她 去 向上 到 这 二 在 他们的 婴儿床 , 和 亲吻 他们的 鸟儿 头部
['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

她又走到那两个躺在小床上的孩子面前，亲吻他们像鸟儿一样的脑袋，说道：

“ [ðeɪ] [huː] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [wɪl] , ['biːɪŋ] [bʌt; bət][hɑːf]['hjuːmən] ,
“ They who can change at will , being but half human ,
” 他们 WHO 能 改变 在 将要 , 存在 但 一半 人类 ,

“那些能够随意改变自身形态的人，虽然只有一半是人类，

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [puːl] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] ,
they will come and visit us in the great pool by the wood ,
他们 将要 来 和 访问 我们 在 这 伟大的 水池 经过 这 木头 ,

他们会来树林边的大水池边看望我们，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hɪə(r)] .
and bring back word of us here .
和 带来 后退 单词 的 我们 这里 .

并把我们这里的消息带回来。

” [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
” In the morning the Princess was gone ,
” 在 这 早晨 这 公主 曾是 已消失 ,

“早上公主就走了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [wəʊk] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [sed] :
and the two children when they woke looked at each other and said :
和 这 二 孩子们 什么时候 他们 觉醒 看起来 在 每个 其他 和 说 :

两个孩子醒来后，互相看了看，说道：

“ [dɪd][wiː; wi] [driːm] [lɑːst] [naɪt] ?
“ Did we dream last night ?
” 做过 我们 梦 最后的 夜晚 ?

我们昨晚做梦了吗?

” [ðeɪ] [bəuθ] ['ɑːnsə(r)d] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] “ [jes] , [fɜːst][wiː; wi] [driːmd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm]
” They both answered each other “ Yes , first we dreamed that our mother came
” 他们 两个都 回答 每个 其他 “ 是的 , 第一的 我们 梦见 那 我们的 母亲 来了
[ænd; ənd] [kɪst] [ˌjuː 'es] ;
and kissed us ;
和 亲吻 我们 ;

他们俩互相回答说：“是的，我们首先梦见妈妈来亲吻我们；

[ænd; ənd][wiː; wi] [laɪkt] [ðæt] .
and we liked that .
和 我们 喜欢 那 .

我们很喜欢这一点。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [driːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪ] ['herən] [keɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌjuː 'es] ,
And then we dreamed that a grey heron came and kissed us ,
和 然后 我们 梦见 那 一个 灰色的 苍鹭 来了 和 亲吻 我们 ,

然后我们梦见一只苍鹭飞来亲吻我们，

[ænd; ənd][wiː; wi] [laɪkt] [ðæt] ['betə(r)] [stɪl] !
and we liked that better still !
和 我们 喜欢 那 更好的 仍然 !

我们更喜欢那个!

” [ðeɪ] [weɪvd] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] . [-]
” They waved their arms up and down . [78]
” 他们 挥手 他们的 武器 向上 和 向下 . [-]

他们挥舞着手臂。[78]

“ [waɪ] [hæv; həv][wiː; wi][nɒt] [wɪŋz] ?
“ Why have we not wings ?
” 为什么 有 我们 不是 翅膀 ?

为什么我们没有翅膀?

" [ðeɪ] [kept] ['ɑːskɪŋ] .
" they kept asking .
" 他们 保留 问 .

他们不停地问。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] , ['pleɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɜ·dz] .
All day long they did this , playing that they were birds .
全部 天 长的 他们 做过 这 , 玩耍 那 他们 是 鸟类 .

他们整天都在这样做，扮演自己是鸟儿。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] ,
If a window were opened ,
如果 一个 窗户 是 打开 ,

如果窗户打开了，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [frɒm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][flaɪ]
it was with the greatest difficulty that they were kept from trying to fly
它 曾是 和 这 最 困难 那 他们 是 保留 从 尝试 到 飞
[θruː] .
through .
通过 .

他们费了九牛二虎之力才阻止了试图飞越过去。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['feðə(r)] - [peɪts] " ; ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ðeɪ]
In the Court they were known as the " Feather - pates " ; nothing could they
在 这 法庭 他们 是 已知 作为 这 " 羽毛 - 肉酱 " ; 没有什么 可以 他们
[biː; bi] [tɔːt] [æt; ət][ɔːl] .
be taught at all .
是 教授 在 全部 .

在宫廷里，他们被称为"羽毛板"，什么都教不了他们。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ri'bjuːk] [ðeɪ] [wʊd] [stænd][ɒn][wʌn][leg][ænd; ənd] [saɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz]
When they were rebuked they would stand on one leg and sigh with their heads
什么时候 他们 是 责备 他们 会 站立 在 一 腿 和 叹 和 他们的 头部
[ɒn][wʌn][saɪd] ;
on one side ;
在 一 边 ;

他们受到责备时，就会单腿站立，头歪向一边叹气；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn]['evə(r)] [sɔː] [tɪəz] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] .
but no one ever saw tears come out of their birdish eyes .
但 不 一 曾经 锯 眼泪 来 出去 的 他们的 鸟儿 眼睛 .

但从来没有人见过他们那双鸟一样的眼睛里流出眼泪。

[naʊ] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [wʊd] [driːm] [ðæt] [tuː] [greɪ] ['herən] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðeə(r)]
Now at night they would dream that two grey herons came and stood by their
现在 在 夜晚 他们 会 梦 那 二 灰色的 苍鹭 来了 和 站立 经过 他们的
['bedsaɪd] ,
bedsides ,
床边 ,

现在，他们夜里会梦见两只苍鹭飞来，站在他们的床边。

['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ; " [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [ðeɪ] [sed] [wen] [ðeɪ] [wəʊk] , " [ɑː(r); ə(r)]
kissing them ; " And where in the world , " they said when they woke , " are
接吻 他们 ; " 和 在哪里 在 这 世界 , " 他们 说 什么时候 他们 觉醒 , " 是
['aʊə(r)] [wɪŋz] ?
our wings ?
我们的 翅膀 ?

亲吻它们；"那么，我们的翅膀在哪里呢？"他们醒来后问道。

" [wʌn] [deɪ] , ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,
" One day , wandering about in the palace ,
" 一 天 , 漫游 关于 在 这 宫殿 ,

"有一天，我在宫殿里闲逛，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['feðə(r)] [kəʊts] .
they came upon the closet in which hung the two little feather coats .
他们 来了 之上 这 壁橱 在 哪个 悬挂 这 二 小的 羽毛 外套 .

他们发现了挂着两件小羽绒服的壁橱。

" [əʊ] ！ ！ ！
" O ! ! !
" 哦 ！ ！ ！

"哦！ ！ ！

" [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɑːd] [braɪt] [aɪz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['nɒdɪŋ] ,
" they cried , and opened hard bright eyes at each other , nodding ,
" 他们 哭 , 和 打开 难的 明亮的 眼睛 在 每个 其他 , 点头 ,

他们哭了起来，睁开明亮的眼睛互相看着对方，点了点头。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] .
for now they knew what they would do .
为了 现在 他们 知道 什么 他们 会 做 .

至少现在他们知道自己要做什么了。

" [ɪf] [wiː; wi][təʊld] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [ɒf] [ˌjuː 'es] , " [ðeɪ] [sed] ;
" If we told , they would be taken off us , " they said ;
" 如果 我们 讲述 , 他们 会 是 已采取 离开 我们 , " 他们 说 ;

"如果我们说了，他们就会把我们带走，"他们说；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] .
and they waited till it was night .
和 他们 等待 直到 它 曾是 夜晚 .

他们等到夜幕降临。

[ðen] [ðeɪ] [krept] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [kəʊts] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pegz] , [ænd; ənd] ,
Then they crept back and took the two little coats from their pegs , and ,
然后 他们 悄悄地爬 后退 和 采取 这 二 小的 外套 从 他们的 钉子 , 和 ,
['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] ,
putting them on ,
推杆 他们 在 ,

然后他们蹑手蹑脚地走回去，从衣钩上取下两件小外套，穿上之后，

[wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː] [tuː] [jʌŋ] ['herən] . [-]
were turned into two young herons . [79]
是 转向 进入 二 年轻的 苍鹭 . [-]

变成了两只小苍鹭。[79]

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðeɪ] [fluː] , [ə'weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] - [pɒnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
Through the window they flew , away down to the great fish - pond in the wood .
通过 这 窗户 他们 飞翔 , 离开 向下 到 这 伟大的 鱼 - 池塘 在 这 木头 .

它们从窗户飞出去，飞向树林中的大鱼塘。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [klæpt] [ðeə(r)] [wɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]
Their father and mother saw them coming , and clapped their wings for
他们的 父亲 和 母亲 锯 他们 未来 , 和 鼓掌 他们的 翅膀 为了
[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 .

它们的父母看到它们飞来，高兴地拍打着它们的翅膀。

“ [siː] , ” [ðeɪ] [sed] , “ ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] ,

“	See	,	”	they	said	,	“	our	children	come	to	visit	us	,
”	看	,	”	他们	说	,	“	我们的	孩子们	来	到	访问	我们	,

“你看,”他们说，“我们的孩子来看我们了。”

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [left] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʌv] [wɪð] .

and	our	hearts	are	left	to	us	to	love	with	.
和	我们的	心	是	左边	到	我们	到	爱	和	.

我们还有一颗属于我们自己的心，可以用来去爱。

[wɒt] ['fɜːðə(r)] ['hæpinəs] [kæn; kən][wiː; wi] [wɒnt] ?

What	further	happiness	can	we	want	?
什么	更远	幸福	能	我们	想	?

我们还能奢求什么幸福呢?

” [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðeɪ] [saɪd] .

”	But	when	they	were	not	looking	at	each	other	they	sighed	.
”	但	什么时候	他们	是	不是	寻找	在	每个	其他	他们	叹了口气	.

但当他们不再互相看着对方时，他们叹了口气。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['herən] [steɪd] [wɪð] [ðeə(r)]['peərənts] ; [ðeɪ] [beɪðd] , [ænd; ənd]

All	night	long	the	two	young	herons	stayed	with	their	parents	;	they	bathed	,	and
全部	夜晚	长的	这	二	年轻的	苍鹭	入住	和	他们的	父母	;	他们	洗澡	,	和

[fiʃ] ,

fished	,
钓鱼	,

两只小苍鹭整夜都和父母待在一起；它们洗澡、捕鱼。

[ænd; ənd] [fluː] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] .

and	flew	,	till	they	were	weary	.
和	飞翔	,	直到	他们	是	厌倦	.

他们飞啊飞，直到筋疲力尽。

[ðen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [nest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] ,

Then	the	Princess	showed	them	the	nest	among	the	reeds	,
然后	这	公主	显示	他们	这	巢	之中	这	芦苇	,

然后公主带他们看了芦苇丛中的鸟巢。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

and	told	them	all	the	story	of	their	lives	.
和	讲述	他们	全部	这	故事	的	他们的	生活	.

然后把他们的人生故事全部告诉了他们。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [naɪsə][tuː; tə][biː; bi] ['herən] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]['riːəl] ['piːp(ə)l] ,

“	But	it	is	much	nicer	to	be	herons	than	to	be	real	people	,
”	但	它	是	很多	更漂亮	到	是	苍鹭	比	到	是	真实的	人们	,

“但是，做苍鹭比做人要好得多。”

” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] , ['sædli] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['veri] ['sɒrəʊfl] [wen] [dɔːn] [druː] [ɒn] ,

”	said	the	young	ones	,	sadly	,	and	became	very	sorrowful	when	dawn	drew	on	,
”	说	这	年轻的	一个	,	令人遗憾的是	,	和	成为	非常	悲伤	什么时候	黎明	画	在	,

“孩子们悲伤地说,”当黎明来临之际，他们变得更加忧伤。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [hæŋ] [ʌp][ðə; ði]

and	their	mother	told	them	to	go	back	to	the	palace	and	hang	up	the
和	他们的	母亲	讲述	他们	到	去	后退	到	这	宫殿	和	悬挂	向上	这

['feðə(r)] [kəʊts] [ə'gen] ,

feather	coats	again	,
羽毛	外套	再次	,

他们的母亲告诉他们回宫去，把羽绒服重新挂起来。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] .

and	be	as	they	had	been	the	day	before	.
和	是	作为	他们	有	到过	这	天	前	.

和前一天一样。

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ðə; ði] [deɪ] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

Long	,	long	the	day	now	seemed	to	them	;
长的	,	长的	这	天	现在	似乎	到	他们	;

在他们看来，这一天似乎漫长无比；

[ðeɪ] [ˈhɑːdlɪ] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [tʊk] [daʊn] [ðeə(r)] [ˈfeðə(r)] - [skɪnz] ,

they	hardly	waited	till	it	was	night	before	they	took	down	their	feather	-	skins	,
他们	几乎	等待	直到	它	曾是	夜晚	前	他们	采取	向下	他们的	羽毛	-	皮肤	,

[ænd; ənd] , [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] ,

and	,	putting	them	on	,
和	,	推杆	他们	在	,

他们几乎没等到夜幕降临就脱下羽衣，穿上它们，

[fluː] [aʊt] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] - [pɒnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

flew	out	and	away	to	the	fish	-	pond	in	the	wood	.
飞翔	出去	和	离开	到	这	鱼	-	池塘	在	这	木头	.

飞走了，飞向了树林里的鱼塘。

[səʊ] [ˈevri] [naɪt] [ðeɪ] [went] , [wen] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [-]

So	every	night	they	went	,	when	all	in	the	[	80	]
所以	每一个	夜晚	他们	去	,	什么时候	全部	在	这	[	-	]

所以每晚他们都去，当所有人都[80]

[ˈpæləs] [wɜː(r); wə(r)] [əˈsliːp] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [keɪm] [bæk] [bɪˈfɔː(r)] [ˈeniwʌn] [wɒz; wəz][əˈstɜː] ,

palace	were	asleep	;	and	in	the	morning	came	back	before	anyone	was	astir	,
宫殿	是	睡着了	;	和	在	这	早晨	来了	后退	前	任何人	曾是	搅拌	,

宫廷里的人都睡着了；清晨，趁着无人起身，他们就回来了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [baɪ][ðeə(r)] [ˈnɜːsɪz] [ˈlaɪɪŋ] [dɪˈmjʊəli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ʃiːts] ,

and	were	found	by	their	nurses	lying	demurely	between	the	sheets	,
和	是	成立	经过	他们的	护士	说谎	端庄地	之间	这	纸张	,

护士发现她们时，她们正端庄地躺在床单之间。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [left] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] .

just	as	they	had	been	left	the	night	before	.
只是	作为	他们	有	到过	左边	这	夜晚	前	.

就像前一天晚上离开时一样。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kwiːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , “

One	day	the	Queen	when	she	went	to	see	her	daughter	said	to	her	,	“
一	天	这	女王	什么时候	她	去	到	看	她	女儿	说	到	她	,	“

[maɪ] [tʃaɪld] ,

My	child	,
我的	孩子	,

有一天，女王去看望女儿时对她说：“我的孩子，

[jɔː(r); jə(r)] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [les] [laɪk] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ænd; ənd][mɔː(r)] [laɪk] [bɜːdz] [ˈevri]

your	two	children	are	growing	less	like	human	beings	and	more	like	birds	every
你的	二	孩子们	是	生长	较少的	喜欢	人类	生物	和	更多的	喜欢	鸟类	每一个

[deɪ] .

day	.
天	.

你的两个孩子一天比一天更像鸟，越来越不像人了。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [ðeɪ] [lɜːn] [ɔː(r)][duː; də] , [bʌt; bət][stænd][ɔːl] [deɪ] [flæpɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ʌp][ænd; ənd]

Nothing	**will**	**they**	**learn**	**or**	**do**	**,**	**but**	**stand**	**all**	**day**	**flapping**	**their**	**arms**	**up**	**and**
没有什么	将要	他们	学习	或者	做	,	但	站立	全部	天	扑	他们的	武器	向上	和

[daʊn] ,

down	**,**
向下	,

他们什么也学不到，什么也做不了，只会整天站在那里挥舞手臂。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , - [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [wɪŋz] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [wɪŋz] ?

and	**saying**	**,**	**'**	**Where**	**are**	**our**	**wings**	**,**	**where**	**are**	**our**	**wings**	**?**
和	说	,	-	在哪里	是	我们的	翅膀	,	在哪里	是	我们的	翅膀	?

然后说：“我们的翅膀在哪里？我们的翅膀在哪里？”

- [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz]

'	**The**	**idea**	**of**	**one**	**of**	**them**	**ever**	**coming**	**to**	**the**	**throne**	**makes**	**your**	**father's**
-	这	主意	的	一	的	他们	曾经	未来	到	这	王座	制作	你的	父亲的

[heə(r)][stænd][ɒn][end]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kraʊn] . ”

hair	**stand**	**on**	**end**	**under**	**his**	**crown**	**.**	**”**
头发	站立	在	结尾	在下面	他的	王冠	.	”

“一想到他们之中有人可能会登上王位，就让你父亲头戴王冠时汗毛倒竖。”

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['herən] - [ˌprɪn'ses] ,

“	**Oh**	**,**	**mother**	**,**	**”**	**said**	**the**	**heron**	**-**	**Princess**	**,**
“	哦	,	母亲	,	”	说	这	苍鹭	-	公主	,

“哦，母亲，”苍鹭公主说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][sæd][bed][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][laɪ][ɒn] !

“	**I**	**have**	**made**	**a**	**sad**	**bed**	**for**	**you**	**and**	**my**	**father**	**to**	**lie**	**on**	**!**
“	我	有	制成	一个	伤心	床	为了	你	和	我的	父亲	到	说谎	在	!

“我给你和我父亲准备了一张悲伤的床！”

” [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , “ ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

”	**One**	**day**	**the**	**two**	**children**	**said**	**to**	**each**	**other**	**,**	**“**	**Our**	**father**	**and**	**mother**	**are**
”	一	天	这	二	孩子们	说	到	每个	其他	,	“	我们的	父亲	和	母亲	是

[sæd] ,

sad	**,**
伤心	,

有一天，两个孩子互相说道：“我们的爸爸妈妈很伤心，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['riːəl] [p'ɜːsənz] [ə'gen] ,

because	**they**	**want**	**to**	**be**	**real**	**persons**	**again**	**,**
因为	他们	想	到	是	真实的	人	再次	,

因为他们想重新做回真正的人。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [fɪʃ] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] .

instead	**of**	**having**	**wings**	**and**	**catching**	**fish**	**the**	**way**	**we**	**like**	**to**	**do**	**.**
反而	的	拥有	翅膀	和	捕捉	鱼	这	方式	我们	喜欢	到	做	.

而不是像我们喜欢的那样长出翅膀去捕鱼。

[let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [ʌp] ['biːɪŋ] ['riːəl] [p'ɜːsənz] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

Let	**us**	**give**	**up**	**being**	**real**	**persons**	**,**	**which**	**is**	**all**	**so**	**much**	**trouble**	**,**
让	我们	给	向上	存在	真实的	人	,	哪个	是	全部	所以	很多	麻烦	,

让我们放弃做真正的人吧，那太麻烦了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð] [ˌjuː 'es] !

and	**such**	**a**	**want**	**of**	**exercise**	**,**	**and**	**make**	**them**	**exchange**	**with**	**us**	**!**
和	这样的	一个	想	的	锻炼	,	和	制作	他们	交换	和	我们	!

他们如此缺乏锻炼，让我们和他们交换吧！

” [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['herən] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

”	**But**	**when**	**the**	**two**	**young**	**herons**	**went**	**down**	**to**	**the**	**[**	**81**	**]**
”	但	什么时候	这	二	年轻的	苍鹭	去	向下	到	这	[	-	]

“但是当两只小苍鹭飞到[81]

[pɒnd] [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeə(r)]['peərənts] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ;

pond	and	proposed	it	to	them	,	their	parents	said	,	“	You	are	young	;
池塘	和	建议的	它	到	他们	,	他们的	父母	说	,	“	你	是	年轻的	;

并向他们提议，他们的父母说：“你们还年轻；

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ʌp] .

you	do	not	know	what	you	would	be	giving	up	.
你	做	不是	知道	什么	你	会	是	给予	向上	.

你不知道你会放弃什么。

” [nɔː(r)] [wʊd] [ðeɪ] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

”	Nor	would	they	consent	to	it	at	all	.
”	也不	会	他们	同意	到	它	在	全部	.

他们也绝不会同意。

[naʊ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['feðə(r)] - [peɪts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [leɪt] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ]

Now	one	morning	it	happened	that	the	Feather	-	pates	were	so	late	in	returning
现在	一	早晨	它	发生	那	这	羽毛	-	肉酱	是	所以	晚的	在	返回

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæləs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kwiːn] ,

to	the	palace	that	the	Queen	,
到	这	宫殿	那	这	女王	,

一天早晨，羽毛家族的人回到宫殿的时间太晚了，以至于女王.....

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [faʊnd] [ðə; ðɪ] [tuː] [bedz] ['empti] ;

coming	into	their	chamber	,	found	the	two	beds	empty	;
未来	进入	他们的	房间	,	成立	这	二	床	空的	;

进入房间后，发现两张床都是空的；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ˌels'weə(r)] ,

and	just	as	she	had	turned	away	to	search	for	them	elsewhere	,
和	只是	作为	她	有	转向	离开	到	搜索	为了	他们	别处	,

正当她转身去别处寻找他们的时候，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] ['herən] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [θruː]

she	heard	a	noise	of	wings	and	saw	the	two	young	herons	come	flying	in	through
她	听到	一个	噪音	的	翅膀	和	锯	这	二	年轻的	苍鹭	来	飞行	在	通过

[ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

她听到翅膀拍打的声音，看到两只小苍鹭从窗户飞了进来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [teɪk] [ɒf] [ðeə(r)] ['feðə(r)] - [skɪnz] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ]

Then	she	saw	them	take	off	their	feather	-	skins	and	hang	them	up	in	the
然后	她	锯	他们	拿	离开	他们的	羽毛	-	皮肤	和	悬挂	他们	向上	在	这

['klɒzɪt] ,

closet	,
壁橱	,

然后她看见他们脱下羽衣，挂进壁橱里。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [gəʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)][bedz][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

and	after	that	go	and	lie	down	in	their	beds	so	as	to	look	as	if	they
和	后	那	去	和	说谎	向下	在	他们的	床	所以	作为	到	看	作为	如果	他们

[hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ɔːl] [naɪt] .

had	been	there	all	night	.
有	到过	那里	全部	夜晚	.

之后，他们会去躺在床上，装作在那里待了一整夜的样子。

[ðə; ði] [kwiːn] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [krept]

The	Queen	struck	her	hands	together	with	horror	at	the	sight	,	but	she	crept
这	女王	击	她	双手	一起	和	恐怖	在	这	视线	,	但	她	悄悄地爬

[ə'weɪ] ['sɒftli] ,

away	softly	,
离开	轻轻	,

女王看到这一幕，惊恐地双手合十，但她还是悄悄地溜走了。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [aʊt] .

so	that	they	did	not	know	they	had	been	found	out	.
所以	那	他们	做过	不是	知道	他们	有	到过	成立	出去	.

所以他们并不知道自己的秘密已经被发现了。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bedz] [ænd; ənd][æt; ət] [pleɪ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]

But	as	soon	as	they	were	out	of	their	beds	and	at	play	in	another
但	作为	很快	作为	他们	是	出去	的	他们的	床	和	在	玩	在	其他

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

part	of	the	palace	,
部分	的	这	宫殿	,

但是，当他们离开床铺，到宫殿的另一边玩耍时，

[ðə; ði] [kwiːn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɒzɪt] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] ['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['herən] - [skɪnz]

the	Queen	went	to	the	closet	,	and	setting	fire	to	the	two	heron	-	skins
这	女王	去	到	这	壁橱	,	和	环境	火	到	这	二	苍鹭	-	皮肤

[weə(r)] [ðeɪ] [hʌŋ] ,

where	they	hung	,
在哪里	他们	悬挂	,

王后走到壁橱前，点燃了悬挂在那里的两张鹭皮。

[bɜːnt] [ðem; ðəm] [tɪl] [nɒt] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [left] ,

burnt	them	till	not	a	feather	of	them	was	left	,
烧焦的	他们	直到	不是	一个	羽毛	的	他们	曾是	左边	,

把它们烧得连一根羽毛都不剩。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [greɪ] ['æʃɪz] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]

and	only	a	heap	of	grey	ashes	remained	to	tell	what	had	become	of
和	仅有的	一个	堆	的	灰色的	灰烬	剩余	到	告诉	什么	有	变得	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

只剩下一堆灰色的灰烬，诉说着他们的最终结局。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['feðə(r)] - [peɪts] [went] [tuː; tə] [-]

At	night	,	when	the	Feather	-	pates	went	to	[	82	]
在	夜晚	, 什么时候		这	羽毛	-	肉酱	去	到	[	-	]

夜里，当羽毛鸟去[82]

[ðeə(r)] ['kʌbədz]

their	cupboards
他们的	橱柜

他们的橱柜

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)] [skɪnz] [gɒn] , [ænd; ənd] [sɔː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðeə(r)]

and	found	their	skins	gone	,	and	saw	what	had	become	of	them	,	their
和	成立	他们的	皮肤	已消失	,	和	锯	什么	有	变得	的	他们	,	他们的

[griːf] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] .

grief	knew	no	bounds	.
悲伤	知道	不	界限	.

他们发现自己的皮不见了，看到了自己变成了什么样子，悲痛欲绝。

[ðeɪ] ['trembld] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd][reɪdʒ] ,

They	trembled	with	fear	and	rage	,
他们	颤抖	和	害怕	和	愤怒	,

他们因恐惧和愤怒而颤抖，

[ænd; ənd] [tɪəz] [reɪnd] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðəm'selvz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	tears	rained	out	of	their	eyes	as	they	beheld	themselves	deprived	of	their
和	眼泪	下雨了	出去	的	他们的	眼睛	作为	他们	观看	他们自己	被剥夺的	的	他们的

[bɜːd] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː]['riːəl] [p'ɜːsənz] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] .

bird	bodies	and	made	into	real	persons	for	good	and	all	.
鸟	身体	和	制成	进入	真实的	人	为了	好的	和	全部	.

当他们看到自己失去了鸟的身体，彻底变成了真正的人时，他们的眼泪夺眶而出。

“ [wiː; wi][woʊnt][biː; bi]['riːəl] [p'ɜːsənz] !

“	We	won't	be	real	persons	!
“	我们	惯于	是	真实的	人	!

“我们不会成为真正的人！”

” [ðeɪ] [kraɪd] .

”	they	cried	.
”	他们	哭	.

他们哭了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] ['kraɪɪŋ] [ðeɪ] [njuː] [nəʊ] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	for	all	their	crying	they	knew	no	way	out	of	it	.
但	为了	全部	他们的	哭泣	他们	知道	不	方式	出去	的	它	.

尽管他们哭喊不止，却找不到出路。

[ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] [kwaɪt] [ɪl] [wɪð] [griːf] ; [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] ,

They	made	themselves	quite	ill	with	grief	;	and	that	night	,
他们	制成	他们自己	相当	患病的	和	悲伤	;	和	那	夜晚	,

他们悲痛欲绝，病倒了；那天晚上，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɒzɪt] ,

for	the	first	time	since	they	had	found	their	way	to	the	closet	,
为了	这	第一的	时间	自从	他们	有	成立	他们的	方式	到	这	壁橱	,

自从他们找到通往壁橱的路以来，这是第一次

[ðeɪ] [steɪd] [weə(r)] [ðeə(r)] ['nɜːsɪz] [hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm] ,

they	stayed	where	their	nurses	had	put	them	,
他们	入住	在哪里	他们的	护士	有	放	他们	,

他们待在护士安排他们待的地方，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n][stænd][ʌp][ɪn][ðeə(r)][bedz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

and	did	not	even	stand	up	in	their	beds	to	go	to	sleep	.
和	做过	不是	甚至	站立	向上	在	他们的	床	到	去	到	睡觉	.

他们甚至都没在床上站起来睡觉。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [wɪð] ['gɑːspɪŋ] [maʊθ] , [ænd; ənd][bɪg][bɜːd] - [laɪk] [aɪz] [ɔːl]['læŋgwɪd] [wɪð] [griːf] ,

There	they	lay	with	gasping	mouth	,	and	big	bird	-	like	eyes	all	languid	with	grief	,
那里	他们	躺	和	喘息	嘴	,	和	大的	鸟	-	喜欢	眼睛	全部	慵懒的	和	悲伤	,

他们躺在那里，张着嘴喘气，大大的、像鸟儿一样的眼睛里满是悲伤，显得十分呆滞。

[ænd; ənd] ['hɒləʊ] [greɪ] [tʃiːks] .

and	hollow	grey	cheeks	.
和	空洞的	灰色的	脸颊	.

脸颊凹陷灰白。

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [keɪm] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

Presently	their	father	and	mother	came	seeking	for	them	,
目前	他们的	父亲	和	母亲	来了	寻求	为了	他们	,

这时，他们的父母前来寻找他们。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪʃ] - [pɒnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

wondering	why	they	had	not	come	down	to	the	fish	-	pond	as	they	were
好奇	为什么	他们	有	不是	来	向下	到	这	鱼	-	池塘	作为	他们	是

[wəʊnt] .

wont	.
惯于	.

他纳闷他们为什么没有像往常一样来到鱼塘边。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['herən] - [ˌprɪn'ses] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

"	Where	are	you	,	my	children	?	"	cried	the	heron	-	Princess	,	putting	her	head
"	在哪里	是	你	,	我的	孩子们	?	"	哭	这	苍鹭	-	公主	,	推杆	她	头

[ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

in	through	the	window	.
在	通过	这	窗户	.

"我的孩子们，你们在哪里？"苍鹭公主喊道，把头伸进窗户里。

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [bəuθ] [æt; ət] [dɛθs] [dɔː(r)] !

"	Here	we	are	,	both	at	death's	door	!
"	这里	我们	是	,	两个都	在	死亡人数	门	!

"我们俩都到了生死边缘！"

" [ðeɪ] [kraɪd] .

"	they	cried	.
"	他们	哭	.

他们哭了。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] [daɪ] !

"	Come	and	see	us	die	!
"	来	和	看	我们	死	!

"快来看我们死吧！"

['aʊə(r)] ['wɪkɪd] ['græn,dæm] [hæz; həz] [bɜːnt] ['aʊə(r)] ['feðə(r)] - [skɪnz] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] ['riːəl]

Our	wicked	granddam	has	burnt	our	feather	-	skins	and	made	us	into	real
我们的	邪恶	祖母	有	烧焦的	我们的	羽毛	-	皮肤	和	制成	我们	进入	真实的

[pˈɜːsənz] [fɔː(r); fə(r)] [-]

persons	for	[	83	]
人	为了	[	-	]

我们邪恶的祖母烧掉了我们的羽毛皮，把我们变成了真正的人[83]

['evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] , [ɑː'men; eɪ'men] .

ever	and	ever	,	Amen	.
曾经	和	曾经	,	阿门	.

直到永远，阿门。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [daɪ] ['rɑːðə(r)] !

But	we	will	die	rather	!
但	我们	将要	死	相当	!

但我们宁愿死！

" [ðə; ði] ['peərənt] ['herən] , [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] ,

"	The	parent	herons	,	when	they	heard	that	,
"	这	父母	苍鹭	,	什么时候	他们	听到	那	,

"苍鹭父母听到这话时，

[fluː] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [bent] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] - [bedz] .

flew	in	through	the	window	and	bent	down	over	the	little	ones	'	beds	.
飞翔	在	通过	这	窗户	和	弯曲	向下	超过	这	小的	一个	-	床	.

它从窗户飞进来，俯身趴在孩子们的床边。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [riːtʃt] [ʌp] [ðeə(r)] [ɑːmz] .

The	two	children	reached	up	their	arms	.
这	二	孩子们	达到	向上	他们的	武器	.

两个孩子举起了手臂。

“ [gɪv] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] ['feðər] !
“ Give us your feathers !
” 给 我们 你的 羽毛 !

“把你的羽毛给我们！”

” [ðeɪ] [kraɪd] .
” they cried .
” 他们 哭 .

他们哭了。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][daɪ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] !
“ We shall die if you don't !
” 我们 将 死 如果 你 不 !

“如果你不这样做，我们就会死！”

[wiː; wi] [wɪl] [daɪ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] !
We will die if you don't !
我们 将要 死 如果 你 不 !

如果你不这样做，我们就会死！

[əʊ] , [duː; də] !
O , do !
哦 , 做 !

哦，做吧！

” [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['peərənt][bɜːdz] ['hezɪteɪtɪd] , [nɔː(r)] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
” But still the parent birds hesitated , nor knew what to do .
” 但 仍然 这 父母 鸟类 犹豫了一下 , 也不 知道 什么 到 做 .

“但是，鸟父母仍然犹豫不决，不知道该怎么办。”

“ [bend] [daʊn] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] ['wɪspə(r)] ['sʌmθɪŋ] !
“ Bend down , and let me whisper something !
” 弯曲 向下 , 和 让 我 耳语 某物 !

“弯下腰，让我跟你说句话！”

” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] : [ænd; ənd] “ [bend] [daʊn] , [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] !
” said the boy to his father : and “ Bend down , and whisper !
” 说 这 男生 到 他的 父亲 : 和 “ 弯曲 向下 , 和 耳语 !

男孩对父亲说：“弯下腰，小声说！”

” [kraɪd] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
” cried the girl to her mother .
” 哭 这 女孩 到 她 母亲 .

“女孩哭着对妈妈说。”

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [bent] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] [sɪk] ['tʃɪldrən] .
And father and mother bent down over the faces of their sick children .
和 父亲 和 母亲 弯曲 向下 超过 这 面孔 的 他们的 生病的 孩子们 .

父母俯身查看生病孩子的脸。

[ðen] [ðiːz] , [bəuθ] [tə'geðə(r)] , [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , “ ['hjuːmən] [hɑːt] ,
Then these , both together , caught hold of them , and crying , “ Human heart ,
然后 这些 , 两个都 一起 , 捕捉 抓住 的 他们 , 和 哭泣 , “ 人类 心 ,
[ænd; ənd]['hjuːmən] [fɔːm] ,
and human form ,
和 人类 形式 ,

然后，这两个人一起抓住他们，喊道：“人的心，人的身躯，

[ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð] [ðə; ði] [greɪ] ['herən] !
exchange with the grey heron !
交换 和 这 灰色的 苍鹭 !

与苍鹭交流！

" ['pʊld] [ɒf] [ðeə(r)]['peərənts] - ['feðə(r)] - [skɪnz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] .

"	pulled	off	their	parents	'	feather	-	skins	,	and	put	them	upon	themselves	.
"	拉	离开	他们的	父母	-	羽毛	-	皮肤	,	和	放	他们	之上	他们自己	.

“它们扯下父母的羽皮，披在自己身上。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʌns] [mɔ:(r)] [stʊd] [prɪns] ['herən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪn] ['hju:mən] [ʃeɪp] ,

And	there	once	more	stood	Prince	Heron	and	the	Princess	in	human	shape	,
和	那里	一次	更多的	站立	王子	苍鹭	和	这	公主	在	人类	形状	,

于是，赫伦王子和公主再次以人形出现在那里。

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [tɜ:nd] ['ɪntu:] ['herən] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪs] .

while	the	two	children	had	turned	into	herons	in	their	place	.
尽管	这	二	孩子们	有	转向	进入	苍鹭	在	他们的	地方	.

而那两个孩子则变成了苍鹭。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['herən] [lɑ:ft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [klæpt] [ðeə(r)] [wɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒɔɪ] .

The	young	herons	laughed	and	shouted	and	clapped	their	wings	for	joy	.
这	年轻的	苍鹭	笑了	和	喊叫	和	鼓掌	他们的	翅膀	为了	喜悦	.

小苍鹭们欢笑着、叫喊着，拍打着翅膀表示喜悦。

“ [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [nɒt] ['hæpi] [naʊ] ? ” [kraɪd] [ðeɪ] .

“	Are	you	not	happy	now	?	”	cried	they	.
“	是	你	不是	快乐的	现在	?	”	哭	他们	.

“你现在不高兴了吗？”他们喊道。

[ænd; ənd] [wen] [-]

And	when	[	84	]
和	什么时候	[	-	]

而当[84]

[ðeə(r)] ['peərənts] [sɔ:] [ðə; ði] [dʒɔɪ] , [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] [aɪz] , [bʌt; bət] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðərz] ,

their	parents	saw	the	joy	,	not	only	in	their	children's	eyes	,	but	in	each	other's	,
他们的	父母	锯	这	喜悦	,	不是	仅有的	在	他们的	孩子们的	眼睛	,	但	在	每个	其他的	,

他们的父母不仅在孩子们的眼中看到了喜悦，也在彼此的眼中看到了喜悦。

[ænd; ənd] [felt] [ðeə(r)] [hɑ:ts] ['grəʊɪŋ] [glæd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri'gein, ri:-] ,

and	felt	their	hearts	growing	glad	in	the	bodies	they	had	regained	,
和	毛毡	他们的	心	生长	高兴的	在	这	身体	他们	有	恢复	,

他们感到内心充满喜悦，因为他们重新拥有了这副身体。

[ðen] [ðeɪ] [əʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['feðə(r)] - [peɪts] [hæd; həd] [bi:n] [waɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

then	they	owned	that	the	Feather	-	pates	had	been	wise	in	their	generation	,
然后	他们	拥有	那	这	羽毛	-	肉酱	有	到过	明智的	在	他们的	一代	,

然后他们承认，费瑟佩特家族在他们那一代人中是明智的。

[ænd; ənd] [dʌn] [wel] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðeə(r)] [laɪts] .

and	done	well	according	to	their	lights	.
和	完毕	出色地	根据	到	他们的	灯	.

根据他们的看法，他们做得不错。

[səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] ['evə(r)] ['ɑ:ftə(r)] ,

So	it	came	about	that	the	Prince	and	the	Princess	lived	happily	ever	after	,
所以	它	来了	关于	那	这	王子	和	这	公主	居住地	快乐地	曾经	后	,

于是，王子和公主从此过上了幸福的生活。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['herən] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] ['ɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [best] -

and	the	two	young	herons	lived	happily	also	,	and	were	the	best	-
和	这	二	年轻的	苍鹭	居住地	快乐地	还	,	和	是	这	最好的	-

[hɑ:tɪd] [bɜ·dz] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['evə(r)] [sɔ:] .

hearted	birds	the	world	ever	saw	.
心地	鸟类	这	世界	曾经	锯	.

两只小苍鹭也过着幸福的生活，它们是世界上见过的最善良的鸟。

[ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,

In	course	of	time	the	Prince	and	Princess	had	other	children	,
在	课程	的	时间	这	王子	和	公主	有	其他	孩子们	,

随着时间的推移，王子和公主又生了其他孩子。

[huː] [pliːzd] [ðə; ði] [əʊld] [kɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːst] [hæd; həd] [dʌn] .

who	pleased	the	old	King	better	than	the	first	had	done	.
WHO	高兴	这	老的	国王	更好的	比	这	第一的	有	完毕	.

谁比第一位更能让老国王满意?

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['peərənts] [lʌvd] [nʌn] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tuː] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [æz; əz] ['herən] [baɪ]

But	the	parents	loved	none	better	than	the	two	who	lived	as	herons	by
但	这	父母	喜爱	没有任何	更好的	比	这	二	WHO	居住地	作为	苍鹭	经过

[ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] - [pɒnd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ;

the	great	fish	-	pond	in	the	wood	;
这	伟大的	鱼	-	池塘	在	这	木头	;

但是，父母最爱的还是住在森林里大鱼塘边的那两只苍鹭;

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi] ['greɪtə(r)] [lʌv] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [faʊnd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

nor	could	there	be	greater	love	than	was	found	between	these	and	their
也不	可以	那里	是	更大的	爱	比	曾是	成立	之间	这些	和	他们的

['jʌŋgə] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

younger	brothers	and	sisters	,
年轻	兄弟	和	姐妹	,

他们与弟弟妹妹之间的爱，也世间再无比这更伟大的爱了。

[huːz] ['neɪtʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəl] [p'ɜːsənz] . [-]

whose	nature	it	was	to	be	real	persons	.	[	85	]
谁	自然	它	曾是	到	是	真实的	人	.	[	-	]

其本质是成为真实的人。[85]

[sɪ'rɪŋgə]

SYRINGA

丁香

丁香

[tuː; tə]

TO

到

到

['dɔːrə] [-] [-]

DORA	[	86	]	[	87	]
多拉	[	-	]	[	-	]

多拉[86][87]

[sɪ'rɪŋgə]

SYRINGA

丁香

丁香

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt]

A	great	many	years	ago	there	lived	a	King	who	spent	his	days	in	travelling	about
一个	伟大的	许多	年	前	那里	居住地	一个	国王	WHO	花费	他的	天	在	旅行	关于

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʌv] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

to	find	the	woman	he	could	love	and	take	to	be	his	wife	.
到	寻找	这	女士	他	可以	爱	和	拿	到	是	他的	妻子	.

很久以前，有一位国王，他终日游历四方，寻找他所爱慕并娶为妻子的女子。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [prɪn'sesɪs] ['ɒfəd] [hɪm] [ðeə(r)] [hændz] [ɪn] ['mærɪdʒ] ,

Though	the	richest	and	most	beautiful	princesses	offered	him	their	hands	in	marriage	,
尽管	这	最富有的	和	最多	美丽的	公主们	提供	他	他们的	双手	在	婚姻	,

尽管最富有、最美丽的公主们都向他求婚，

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hiː; hi] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ə'fekʃn] .

for	none	of	them	could	he	entertain	the	smallest	affection	.
为了	没有任何	的	他们	可以	他	招待	这	最小	感情	.

因为他无法对他们中的任何一个人产生哪怕一丝一毫的感情。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	seems	that	I	have	had	a	dream	,	”	he	said	.
“	它	似乎	那	我	有	有	一个	梦	,	”	他	说	.

“我好像做了一个梦，”他说。

“ ['sʌmweə(r)] [maɪ] [lʌv] [ɪz] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [jet] !

“	Somewhere	my	Love	is	,	but	I	have	not	found	her	yet	!
“	某处	我的	爱	是	,	但	我	有	不是	成立	她	然而	!

“我的爱人就在某个地方，但我还没有找到她！”

” [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɔːd] [hæd; həd] [tuː] [kɪŋz] ,

”	In	those	days	the	country	over	which	he	was	lord	had	two	Kings	,
”	在	那些	天	这	国家	超过	哪个	他	曾是	主	有	二	国王	,

“在那个时代，他所统治的国家有两个国王，

[wʌn] [rein] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːld] ; [ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ,

one	reigned	and	the	other	ruled	;	and	as	long	as	this	was	so	,
一	统治	和	这	其他	裁决	;	和	作为	长的	作为	这	曾是	所以	,

一个统治，一个掌权；只要这种情况持续下去，

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [kɪŋ] [huː] [ruːld] [wɒz; wəz] ['mærid] ,

since	his	brother	-	King	who	ruled	was	married	,
自从	他的	兄弟	-	国王	WHO	裁决	曾是	已婚	,

由于他的兄长国王已经结婚，

[hɪz; ɪz] ['kaʊnsələ(r)] [ə'laʊd] [hɪm] [huː] ['mɪəli] [rein] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [æt; ət] [wɪl] [ɪn] [pə'sjuːt]

his	councillors	allowed	him	who	merely	reigned	to	wander	about	at	will	in	pursuit
他的	议员们	允许	他	WHO	仅仅	统治	到	漫步	关于	在	将要	在	追逐

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['fænsi] .

of	his	strange	fancy	.
的	他的	奇怪的	想要	.

他的顾问们允许他这个仅仅是统治者的人随意四处游荡，以满足他古怪的幻想。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [ruːld] [daɪd] [-]

When	,	however	,	the	King	who	ruled	died	[	88	]
什么时候	,	然而	,	这	国王	WHO	裁决	死亡	[	-	]

然而，当统治的国王去世后[88]

[wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [æn; ən][eə(r)] , [ðen] [ðəʊz] [seɪm] ['kaʊnsələ(r)] [sed] , “ [ðɪs] [wɪl] [nɒt][duː; də] ;

without	leaving	an	heir	,	then	those	same	councillors	said	,	“	This	will	not	do	;
没有	离开	一个	继承人	,	然后	那些	相同的	议员们	说	,	“	这	将要	不是	做	;

如果没有留下继承人，那么那些议员们就说：“这可不行；

[ðə; ði] [steɪt] [kæn; kən] [weɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

the	State	can	wait	no	longer	.
这	状态	能	等待	不	更长	.

国家不能再等了。

['prɪnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] , [ænd; ənd] [kɪŋz] [daɪ] ; [lʌv] [ɔː(r)][nəʊ] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['piːpəlz] [seɪk]

Princes	are	born	,	and	Kings	die	;	love	or	no	love	,	for	your	people's	sake
王子们	是	出生	,	和	国王	死	;	爱	或者	不	爱	,	为了	你的	人们的	清酒

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['mæri] ! ”

you	must	marry	!	”
你	必须	结婚	!	”

王子诞生，国王陨落；无论是否相爱，为了你的子民，你必须结婚！

“ [ðen] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [nɒt] ['mæri] [ˌem 'iː] ? ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] - ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt]
“ Then why does he not marry me ? ” said the Queen - widow of the King that
” 然后 为什么 做 他 不是 结婚 我 ? ” 说 这 女王 - 寡妇 的 这 国王 那
[ruːld] .
ruled .
裁决 .

“那他为什么不娶我呢？”国王的遗孀王后问道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [rein] [sed] , “ ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wʊd] ['mæri] [maɪ] ['skʌləri] -
The King that reigned said , “ Rather than marry her I would marry my scullery -
这 国王 那 统治 说 , “ 相当 比 结婚 她 我 会 结婚 我的 洗碗间 -
[meɪd] !
maid !
女佣 !

当时的国王说：“我宁愿娶我的厨房女佣，也不愿娶她！”

” [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['terɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [prə'pəʊz(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk]
” He became so terrified at the thought of her proposal that he took
” 他 成为 所以 恐惧 在 这 想法 的 她 提议 那 他 采取
[hɔːs] ['siːkrətli] [baɪ] [naɪt] ,
horse secretly by night ,
马 偷偷 经过 夜晚 ,

“他一想到她的求婚就吓得魂飞魄散，于是晚上偷偷骑马去了。”

[ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [məʊst] [sɪ'kluːdɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [pɑːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjən]
and rode away into the most secluded and uninhabited parts of his dominion
和 骑 离开 进入 这 最多 僻 和 无人 部分 的 他的 统治权
.
:
.

然后骑马前往他领地中最偏僻、最无人居住的地方。

[naʊ] [hɪə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊd] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)] ['meni] [maɪlz] [ɒv; əv] ['bærən] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [hɪl] , [wʌn]
Now here , as he rode along over many miles of barren moor and hill , one
现在 这里 , 作为 他 骑 沿着 超过 许多 英里 的 荒芜 泊 和 爬坡道 , 一
[deɪ] ,
day ,
天 ,

有一天，他骑马穿过绵延数英里的荒芜沼泽和山丘，

['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] , [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [wɪnd] ['kʌmɪŋ] ['sɒftli] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ]
crossing a high ridge , he met the wind coming softly up out of the valley below
过境 一个 高的 岭 , 他 遇见 这 风 未来 轻轻 向上 出去 的 这 谷 以下
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他翻过一道高高的山脊，迎面而来的是山谷中轻轻吹来的风。

[ænd; ənd] [ɪts] [breθ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [swiːt]
and its breath upon his face was full of the perfume of some sweet
和 它是 气息 之上 他的 脸 曾是 满的 的 这 香水 的 一些 甜的
['flaʊə(r)] .
flower .
花 .

它呼出的气息扑面而来，带着某种甜美花朵的芬芳。

[æt; ət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] ['lɪstləs] [ænd; ənd][sæd] , [siːmd] [tuː; tə]

At	that	his	heart	,	which	had	been	so	long	listless	and	sad	,	seemed	to
在	那	他的	心	,	哪个	有	到过	所以	长的	蔫	和	伤心	,	似乎	到

[ə'weɪk] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

awake	within	him	.
醒	之内	他	.

那一刻，他那颗长期以来萎靡不振、悲伤不已的心似乎被唤醒了。

“ ['flaʊə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [driːm] !

“	Flower	of	my	dream	!
”	花	的	我的	梦	!

“我梦中的花朵！”

” [hiː; hi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] [suːn] [sɔː] [bɪ'ləʊ] [hɪm] , ['nestlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

”	he	cried	;	and	soon	saw	below	him	,	nestling	in	a	corner	of	the	valley	,
”	他	哭	;	和	很快	锯	以下	他	,	雏鸟	在	一个	角落	的	这	谷	,

他喊道；很快，他看到下方山谷一角，蜷缩着一只小鸟，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['gɑːd(ə)n] [hɑːf] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv] [tɔːl] ['gɜːrdl] [triːz] . [-]

a	small	garden	half	hidden	in	the	embrace	of	tall	girdling	trees	.	[	89	]
一个	小的	花园	一半	隐	在	这	拥抱	的	高的	环状	树木	.	[	-	]

一个小花园，半掩在高大的盘根错节的树木的怀抱中。[89]

[daʊn] [hiː; hi] [went] ['dʒɔɪfəli] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['freɪgrənt] [kɔːl] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns]

Down	he	went	joyfully	,	following	the	fragrant	call	till	he	came	to	the	entrance
向下	他	去	欣喜地	,	下列的	这	香	称呼	直到	他	来了	到	这	入口

[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;

of	the	place	;
的	这	地方	;

他兴高采烈地往下走，循着芬芳的呼唤，一直走到了那地方的入口处；

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [dɪs'maʊntɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [hiː; hi] ['entəd] [ɪts] [griːn] [weɪz] .

and	there	,	dismounting	from	his	horse	,	he	entered	its	green	ways	.
和	那里	,	下车	从	他的	马	,	他	进入	它是	绿色的	方式	.

于是，他下了马，走进了绿树成荫的小路。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [lɔːn] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['hɒləʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ɪn] ['glɒsi] [swiːps] , ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz]

A	natural	lawn	mounted	and	hollowed	before	him	in	glossy	sweeps	,	flowering	shrubs
一个	自然的	草地	安装	和	空心的	前	他	在	光滑	扫荡	,	开花	灌木

['dɒtɪd] [ɪts] ['haɪts] ,

dotted	its	heights	,
虚线	它是	高度	,

他面前是一片天然草坪，草坪高低起伏，光洁如镜，草坪高处点缀着盛开的灌木。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] ;

for	the	summer	of	the	year	was	begun	;
为了	这	夏天	的	这	年	曾是	开始	;

一年中的夏天开始了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sent] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt]

but	the	scent	which	had	taken	hold	of	his	heart	came	from	a	great
但	这	香味	哪个	有	已采取	抓住	的	他的	心	来了	从	一个	伟大的

[bʊʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [bluːm] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ɔːl] .

bush	of	white	bloom	in	the	centre	of	all	.
衬套	的	白色的	盛开	在	这	中心	的	全部	.

但真正让他心动的香气，却来自中央一大丛盛开的白色花朵。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʊʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɔsəmz] [wɜː(r); wə(r)]

Under	the	bush	lay	a	young	and	beautiful	girl	,	and	the	blossoms	were
在下面	这	衬套	躺	一个	年轻的	和	美丽的	女孩	,	和	这	花朵	是

['sprɪŋklɪŋ] [daʊn] ,

sprinkling	down	,
洒	向下	,

灌木丛下躺着一位年轻貌美的少女，花瓣纷纷飘落。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [laɪk] [drɒpt] ['kɪsɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [feɪs] .

one	by	one	,	like	dropped	kisses	upon	her	dear	face	.
一	经过	一	,	喜欢	掉落	吻	之上	她	亲爱的	脸	.

一个接一个，如同落在她亲爱的脸上的吻。

[səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end]

So	soon	as	the	King	saw	her	he	knew	that	his	search	was	at	an	end
所以	很快	作为	这	国王	锯	她	他	知道	那	他的	搜索	曾是	在	一个	结尾

,

,

,

国王一见到她，就知道他的寻找已经结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [driːm] [ɒv; əv] [j'iəz] [hæd; həd] [kʌm] [truː] .

and	that	his	dream	of	years	had	come	true	.
和	那	他的	梦	的	年	有	来	真的	.

他多年的梦想终于实现了。

[ðeə(r)][glæd] [aɪz] [met] ['sɒftli] [θruː] [ðə; ði] ['flaʊəz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

Their	glad	eyes	met	softly	through	the	flowers	;	and	he	said	,
他们的	高兴的	眼睛	遇见	轻轻	通过	这	花朵	;	和	他	说	,

他们喜悦的目光透过花朵温柔地相遇；他说道：

“ [juː; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [briːð] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] !

“	You	had	but	to	breathe	for	me	,	and	I	came	!
“	你	有	但	到	呼吸	为了	我	,	和	我	来了	!

“你只需为我呼吸一口气，我就能来到你身边！”

” [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [breθ] [smelt] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʃiː; ʃi] [leɪ]

”	For	all	her	face	and	breath	smelt	to	him	of	the	blossoms	she	lay
”	为了	全部	她	脸	和	气息	冶炼	到	他	的	这	花朵	她	躺

['ʌndə(r)] .

under	.
在下面	.

“因为他从她的脸上和呼吸中都闻到了她躺着的花朵的香气。”

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [θriː] [j'iəz] [ai][hæv; həv][leɪn] [wɪð] [maɪ][ɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

She	answered	,	“	Three	years	I	have	lain	with	my	ear	upon	the	ground	,
她	回答	,	“	三	年	我	有	莱恩	和	我的	耳朵	之上	这	地面	,

她回答说：“三年来，我一直侧耳倾听，

[ænd; ənd] [hɜːd] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] , ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [θruː] ; [ænd; ənd] [naʊ]

and	heard	you	going	and	coming	,	searching	the	world	through	;	and	now
和	听到	你	去	和	未来	,	搜索	这	世界	通过	;	和	现在

[æt; ət][lɑːst][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] !

at	last	you	are	come	!
在	最后的	你	是	来	!

我听见你来来往往，走遍世界；如今你终于来了！

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] [əʊld]
" She rose up to the King's embrace , and they were to each other like old
" 她 玫瑰 向上 到 这 国王学院 拥抱 , 和 他们 是 到 每个 其他 喜欢 老的
['lʌvəz] [lɒŋ] [-]
lovers long [90]
恋人 长的 [-]

"她起身投入国王的怀抱，他们彼此就像一对久违的老情人[90]"

['pɑːtɪd] [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [met] , [səʊ] [lɒŋ] [hæd; həd] [ðeɪ] [nəʊn] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn] [ðeə(r)] [driːmz] .
parted and at last met , so long had they known of love in their dreams .
分手了 和 在 最后的 遇见 , 所以 长的 有 他们 已知 的 爱 在 他们的 梦境 .

他们分离多年，最终重逢，他们曾在梦中体验过爱情。

['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
Twilight was beginning as they turned and went out of the garden .
暮 曾是 开始 作为 他们 转向 和 去 出去 的 这 花园 .

他们转身走出花园时，暮色已悄然降临。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ?
The King said , " What is your name all these years ?
这 国王 说 , " 什么 是 你的 姓名 全部 这些 年 ?

国王说："这些年来你叫什么名字？"

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] ['sɪŋɪŋ] , " [sɪ'rɪŋgə] [maɪ] [neɪm]
" And she answered him with a voice like a bird singing , " Syringa my name
" 和 她 回答 他 和 一个 嗓音 喜欢 一个 鸟 歌唱 , " 丁香 我的 姓名
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

她用鸟儿歌唱般的声音回答他："我原名叫紫丁香，

[sɪ'rɪŋgə] [maɪ] [neɪm] [ɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [waɪl] [laɪf] [lɑːsts] .
Syringa my name is , and will be while life lasts .
丁香 我的 姓名 是 , 和 将要 是 尽管 生活 持续时间 .

我的名字叫紫丁香，我将永远叫这个名字。

" [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [went] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,
" When they left the valley and went mounting the side of the hill ,
" 什么时候 他们 左边 这 谷 和 去 安装 这 边 的 这 爬坡道 ,

"当他们离开山谷，沿着山坡向上走的时候，

[ə; eɪ] [swiːt] [wɪnd] [rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz] , [ænd; ənd] [keɪm] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] .
a sweet wind rose and rose , and came following them .
一个 甜的 风 玫瑰 和 玫瑰 , 和 来了 下列的 他们 .

一阵清风吹起，一路吹来，伴随着他们。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] , [waɪt] ['blɔsəmz] [keɪm] ['ʃaʊəɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,
All the way , as they rode , white blossoms came showering behind them ,
全部 这 方式 , 作为 他们 骑 , 白色的 花朵 来了 淋浴 在后面 他们 ,

他们骑马一路走来，身后不断飘落着白色的花瓣。

['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [heə(r)] , [ænd; ənd] ['waɪtənɪŋ] [ðə; ði] [træk] [æt; ət] [ðeə(r)] [fiːt] .
falling upon their faces and their hair , and whitening the track at their feet .
坠落 之上 他们的 面孔 和 他们的 头发 , 和 美白 这 追踪 在 他们的 脚 .

落在他们的脸上和头发上，把他们脚下的路弄得一片雪白。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] ,
Up to the city gates ,
向上 到 这 城市 大门 ,

一直到城门，

[weə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [kɪŋz] [kɔ:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələ(r)] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ]
where all the King's court and his councillors stood watching and waiting
在哪里 全部 这 国王学院 法庭 和 他的 议员们 站立 观看 和 等待
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] ,
for his return ,
为了 他的 返回 ,

国王的所有朝臣和大臣都站在那里，注视着他，等待他归来。

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [kept] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['sentɪd] [mɔ:θs] ['flʌtərɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn]
the blossoms kept following them , like little scented moths fluttering round them in
这 花朵 保留 下列的 他们 , 喜欢 小的 香味 蛾子 飘动 圆形的 他们 在
[ðə; ði] ['dɑ:knəs] .
the darkness .
这 黑暗 .

花朵一直跟着它们，就像黑暗中飘荡着散发着香气的小飞蛾一样。

[wen] [ðə; ði] ['geɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊpənd] , [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [bɪ'keɪm] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði]
When the gates were opened , the whole city became full of the scent of the
什么时候 这 大门 是 打开 , 这 所有的 城市 成为 满的 的 这 香味 的 这
[braɪdz] [neɪm] .
bride's name .
新娘的 姓名 .

城门打开时，整个城市都弥漫着新娘名字的芬芳。

[səʊ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [rein] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd]
So the marriage of the King who reigned was celebrated with all the joy and
所以 这 婚姻 的 这 国王 WHO 统治 曾是 著名 和 全部 这 喜悦 和
[nɔɪz] [ɪ'mædʒɪnəbl] ;
noise imaginable ;
噪音 可以想象的 ;

于是，这位在位国王的婚礼举行得无比盛大热闹；

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [lɑ:ft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] [wen] [ðeə(r)] [
for all the people laughed and shouted and clapped their hands when their [
为了 全部 这 人们 笑了 和 喊叫 和 鼓掌 他们的 双手 什么时候 他们的 [
-]
91]
-]

当他们的[91]

[aɪz] [sɔ:] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [kwi:n] .
eyes saw the beauty of the new Queen .
眼睛 锯 这 美丽 的 这 新的 女王 .

人们看到了新女王的美貌。

[bʌt; bət][ðə; ði]['daʊədʒə(r)] [kwi:n] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [ru:ld] , [pʊt] [ɒn] ['jeləʊ] [wi:dz]
But the dowager Queen , the widow of the King who ruled , put on yellow weeds
但 这 老妇 女王 , 这 寡妇 的 这 国王 WHO 裁决 , 放 在 黄色的 杂草
,
,
,

但是，那位统治国家的太后，也就是国王的遗孀，却穿上了黄色的褴褛。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜ:'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
and shut herself up in a corner of the palace ,
和 关闭 她自己 向上 在 一个 角落 的 这 宫殿 ,

她把自己关在宫殿的一个角落里。

['i:tɪŋ] [ˌʌn'lev(ə)nd] [bred] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [hɜ:b] ['sænwɪtʃz] [tɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)]
eating **unleavened** **bread** **and** **bitter** **herb** **sandwiches** **till** **all** **the** **rejoicings** **were**
吃 无酵饼 面包 和 苦的 草本植物 三明治 直到 全部 这 欢庆 是
['əʊvə(r)] .
over **.**
超过 .

直到所有的庆祝活动结束，他们才停止吃无酵饼和苦菜三明治。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [fə'get] [hɜ:(r); hə(r)] [gri:f] , [ænd; ənd] ,
In **a** **little** **while** **,** **however** **,** **she** **appeared** **to** **forget** **her** **grief** **,** **and** **,**
在 一个 小的 尽管 , 然而 , 她 出现 到 忘记 她 悲伤 , 和 ,
[kən'si:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒeləsi] ,
concealing **her** **jealousy** **,**
隐藏 她 妒忌 ,

然而，过了一会儿，她似乎忘记了悲伤，并且掩饰住了嫉妒之情。

[meɪd] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [rein] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kwi:n] ;
made **friends** **with** **the** **King** **who** **reigned** **,** **and** **with** **his** **Queen** **;**
制成 朋友们 和 这 国王 WHO 统治 , 和 和 他的 女王 ;

与当时的国王及其王后结下了友谊；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [glæd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['hæpinəs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [nəʊ] [hɑ:t] [ɪn] [ɔ:l]
and **the** **King** **was** **glad** **in** **his** **great** **happiness** **to** **think** **that** **no** **heart** **in** **all**
和 这 国王 曾是 高兴的 在 他的 伟大的 幸福 到 思考 那 不 心 在 全部
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [rɪ'meɪnd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [klaʊd] .
the **kingdom** **remained** **under** **a** **cloud** **.**
这 王国 剩余 在下面 一个 云 .

国王欣喜若狂，因为他想到整个王国再也没有人心蒙受阴霾。

[fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] ['lɑ:stɪd] [ænd; ənd] [gru:]
For **nearly** **a** **year** **the** **happiness** **of** **the** **King** **and** **Queen** **lasted** **and** **grew**
为了 几乎 一个 年 这 幸福 的 这 国王 和 女王 持续 和 生长
['pɜ:fɪkt] .
perfect **.**
完美的 .

国王和王后的幸福持续了近一年，并且越来越完美。

['evri] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [lʌvd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] .
Every **day** **that** **they** **lived** **together** **they** **loved** **each** **other** **more** **and** **more** **.**
每一个 天 那 他们 居住地 一起 他们 喜爱 每个 其他 更多的 和 更多的 .

他们共同生活的每一天，都更加深爱着彼此。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kwi:n] - ['wɪdəʊ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [tɪl] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]
But **the** **Queen** **-** **widow** **waited** **and** **watched** **till** **an** **opportunity** **for** **her**
但 这 女王 - 寡妇 等待 和 观看 直到 一个 机会 为了 她
['i:v(ə)l] ['wɜ:kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] .
evil **working** **should** **come** **in** **.**
邪恶的 在职的 应该 来 在 .

但这位王后遗孀一直在等待机会，伺机作恶。

['prez(ə)ntli] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lʊkt] [æt; ət] - ['bju:ti] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [seɪ] , “ [ɪz] [nɒt] [sʌtʃ] ['bju:ti]
Presently **people** **who** **looked** **at** **Syringa's** **beauty** **began** **to** **say** **,** **“** **Is** **not** **such** **beauty**
目前 人们 WHO 看起来 在 - 美丽 开始 到 说 , “ 是 不是 这样的 美丽
[mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['hju:mən] ?
more **than** **human** **?**
更多的 比 人类 ?

现在，看到紫丁香的美貌的人们开始说：“这样的美貌难道不是超越人类的吗？”

[weə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [wɒt] [ki:ps] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laɪv] ?
Where **does** **it** **come** **from** **,** **and** **what** **keeps** **it** **alive** **?**
在哪里 做 它 来 从 , 和 什么 保持 它 活 ?

它从哪里来，又是什么让它存活下来?

" [ænd; ənd] [ðəʊ] ['meni] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] ,
" And though many in course of time learned to talk like this ,
" 和 尽管 许多 在 课程 的 时间 学习 到 讲话 喜欢 这 ,

"虽然随着时间的推移，许多人学会了这样说话，

[nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [frɒm; frəm] [huːm] [sʌtʃ] [tɔːk] [fɜːst] [keɪm] .
no one ever seemed to know from whom such talk first came .
不 一 曾经 似乎 到 知道 从 谁 这样的 讲话 第一的 来了 .

似乎没有人知道这种说法最初是谁提出的。

['leɪtə(r)] , [fəʊk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː; tə] [tɔːk] . [-]
Later , folk began to whisper instead of to talk . [92]
之后 , 民间 开始 到 耳语 反而 的 到 讲话 . [-]

后来，人们开始窃窃私语，而不是大声说话。[92]

" [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] , " [ðeɪ] [sed] , " [wʌn] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['bjuːti] [kæn; kən] [biː; bi] [kept]
" We have heard , " they said , " one way by which such beauty can be kept
" 我们 有 听到 , " 他们 说 , " 一 方式 经过 哪个 这样的 美丽 能 是 保留
[ə'laɪv] ,
alive ,
活 ,

"我们听说，"他们说，"有一种方法可以保持这种美丽，

[jet] ['əʊnli] [wʌn] .
yet only one .
然而 仅有的 一 .

然而，只有一个。

" [ðen] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ['seɪɪŋ] ,
" Then others were heard saying ,
" 然后 其他的 是 听到 说 ,

"然后又听到其他人说，

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðæt] [ðɪs] [mænz] [waɪf] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wiːk]
" Have you heard that this man's wife lost her child before it was a week
" 有 你 听到 那 这 男人的 妻子 丢失的 她 孩子 前 它 曾是 一个 星期
[əʊld] ,
old ,
老的 ,

"你听说过吗？这个男人的妻子在孩子出生不到一周就流产了。"

[ænd; ənd] [nəʊz] [nɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [gɒn] ;
and knows not where it can be gone ;
和 知道 不是 在哪里 它 能 是 已消失 ;

不知道它会去往何处；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [mænz] [waɪf] [lɒst] [hɜːz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] ?
and that that man's wife lost hers in the same way a week before ?
和 那 那 男人的 妻子 丢失的 她的 在 这 相同的 方式 一个 星期 前 ?

而且，那个男人的妻子一周前也以同样的方式失去了她?

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [luːz] [hɜːz] [ðɪs] [wiːk] [ðæts] ['kʌmɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [jet] ,
And who will lose hers this week that's coming , if we don't know yet ,
和 WHO 将要 失去 她的 这 星期 那就是 未来 , 如果 我们 不 知道 然而 ,

如果我们还不知道的话，那么下周谁会失去她呢?

[wiː; wi] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] !
we soon shall know !
我们 很快 将 知道 !

我们很快就会知道了!

" [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

"	And	shortly	,	sure	enough	,
"	和	不久	,	当然	足够的	,

“果然不出所料，不久之后……”

[ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌðəz] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

all	through	the	city	there	were	mothers	mourning	for	the	loss	of	their
全部	通过	这	城市	那里	是	母亲们	丧	为了	这	损失	的	他们的

['tʃɪldrən] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] ,

children	,	who	had	gone	,
孩子们	,	WHO	有	已消失	,

整个城市到处都是为失去孩子而悲痛的母亲们，她们的孩子已经离世了。

[nʌn] [njuː] [weə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wiːk] [əʊld] ;

none	knew	where	,	before	they	were	even	a	week	old	;
没有任何	知道	在哪里	,	前	他们	是	甚至	一个	星期	老的	;

在它们出生不到一周的时候，谁也不知道它们来自哪里；

[ænd; ənd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ðə; ðɪ] [kraʊd] [wɒz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [seɪ] , " [lʊk] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	more	and	more	the	crowd	was	taught	to	say	,	"	Look	how	beautiful
和	更多的	和	更多的	这	人群	曾是	教授	到	说	,	"	看	如何	美丽的

[ðə; ðɪ] [kwiːn] [grəuz] !

the	Queen	grows	!
这	女王	生长	!

越来越多的人被教导说：“看，女王长得多么美丽啊！”

" [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɔː(r)] [rəʊd] .

"	whenever	she	walked	or	rode	.
"	每当	她	步行	或者	骑	.

“无论她走路还是骑车。”

[ðə; ðɪ] [kwiːn] - ['wɪdəʊ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [lɑːft] .

The	Queen	-	widow	listened	to	all	this	,	and	laughed	.
这	女王	-	寡妇	听着	到	全部	这	,	和	笑了	.

王后遗孀听了这一切，笑了。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][keɪdʒ] [fɪld] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [bluː] [bɜːdz] ,

In	her	own	chamber	she	had	a	cage	filled	with	little	blue	birds	,
在	她	自己的	房间	她	有	一个	笼	已填	和	小的	蓝色的	鸟类	,

她自己的房间里有一个笼子，里面养着许多蓝色的小鸟。

[huː] [kraɪd][lə'mentəbli; 'læməntəbli][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

who	cried	lamentably	all	day	long	.
WHO	哭	令人遗憾的是	全部	天	长的	.

他整天都在悲痛地哭泣。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[dʒʌst] [wen] [ɔːl][ðə; ðɪ]['sɪti] - [tɔːk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɑːk] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [grəʊn]

just	when	all	the	city	-	talk	and	the	dark	looks	of	the	people	had	grown
只是	什么时候	全部	这	城市	-	讲话	和	这	黑暗的	看起来	的	这	人们	有	生长

[tuː; tə][ə; eɪ] [hed] ,

to	a	head	,
到	一个	头	,

正当城里的各种议论和人们阴沉的表情愈演愈烈之时，

[kwiːn] [sɪ'rɪŋgə] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [dʒɔɪ][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl]

Queen	Syringa	gave	birth	to	a	little	son	;	and	the	King's	joy	was	beyond	all
女王	丁香	给予	出生	到	一个	小的	儿子	;	和	这	国王学院	喜悦	曾是	超过	全部

[baʊndz] .

bounds	.
界限	.

紫丁香王后生下了一个小儿子；国王欣喜若狂。

“ [naʊ] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [kwiːn] - ['wɪdəʊ] , “ [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] !

“	Now	,	”	thought	the	Queen	-	widow	,	“	now	or	never	!
“	现在	,	”	想法	这	女王	-	寡妇	,	“	现在	或者	绝不	!

“现在，”王后遗孀心想，“机不可失，时不再来！”

[naʊ] [aɪ] [wɪl] ['ruːɪn][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][daɪ] ! ” [-]

Now	I	will	ruin	her	or	die	!	”	[	93	]
现在	我	将要	废墟	她	或者	死	!	”	[	-	]

现在我要么毁了她，要么就去死！”[93]

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

She	watched	her	opportunity	,
她	观看	她	机会	,

她伺机而动，

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sɪ'rɪŋgə] ['laɪɪŋ] [ə'ləʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'sliːp]

till	one	day	she	found	Syringa	lying	alone	upon	her	couch	with	the	child	asleep
直到	一	天	她	成立	丁香	说谎	独自的	之上	她	长椅	和	这	孩子	睡着了

[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

between	her	arms	.
之间	她	武器	.

直到有一天，她发现紫丁香独自一人躺在沙发上，孩子睡在她怀里。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [kwiːn] [sɔː] [ðæt] [sɪ'rɪŋgə] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

The	wicked	Queen	saw	that	Syringa	also	was	asleep	.
这	邪恶	女王	锯	那	丁香	还	曾是	睡着了	.

邪恶的王后发现紫丁香也睡着了。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] , ['wɪspərɪŋ] [ə; eɪ] [spel] ,

She	stooped	down	over	the	child	,	whispering	a	spell	,
她	弯腰	向下	超过	这	孩子	,	耳语	一个	拼写	,

她俯身靠近孩子，低声念着咒语。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['mʌðərz] [ɑːmz]

and	as	she	clapped	her	hands	it	started	from	between	its	mother's	arms
和	作为	她	鼓掌	她	双手	它	开始	从	之间	它是	母亲的	武器

[ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [bɜːd] .

and	flew	away	in	the	form	of	a	little	blue	bird	.
和	飞翔	离开	在	这	形式	的	一个	小的	蓝色的	鸟	.

她拍了拍手，它就从母亲的双臂间飞了出去，变成了一只蓝色的小鸟。

[ðə; ði] [kwiːn] - ['wɪdəʊ] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][bɜːd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] ; [ðen] [ʃiː; ʃi]

The	Queen	-	widow	did	her	best	to	catch	the	bird	,	but	could	not	;	then	she
这	女王	-	寡妇	做过	她	最好的	到	抓住	这	鸟	,	但	可以	不是	;	然后	她

[tʊk] [blʌd] ,

took	blood	,
采取	血	,

王后寡妇竭尽全力想要抓住那只鸟，但没能成功；然后她取了血。

[ænd; ənd] , [smɪrɪŋ] [ðə; ði] [kwiːnz] [hændz][ænd; ənd] [feɪs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [left] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)]

and	,	smearing	the	Queen's	hands	and	face	with	it	,	left	her	lying	there
和	,	涂抹	这	女王大学	双手	和	脸	和	它	,	左边	她	说谎	那里

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

然后，他把那东西涂在女王的手和脸上，让她躺在那里睡着了。

[səʊ] [sɪ'rɪŋgə] [wɒz; wəz] [faʊnd] ;

So	Syringa	was	found	;
所以	丁香	曾是	成立	;

于是，人们发现了紫丁香；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

and	the	noise	of	it	went	through	the	city	how	she	had	killed	her	own
和	这	噪音	的	它	去	通过	这	城市	如何	她	有	被杀	她	自己的

[tʃaɪld] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndrəs] ['bjuːti] .

child	in	order	to	keep	alive	her	wondrous	beauty	.
孩子	在	命令	到	保持	活	她	奇妙的	美丽	.

这件事的喧嚣传遍了整个城市，人们都在议论她为了保住自己惊人的美貌而杀死了自己的孩子。

[ðə; ði] [kɪŋ] [traɪd] [wɪð] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [səʊ] ['wɪkɪd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'genst] [ðə; ði]

The	King	tried	with	heart	and	soul	not	to	believe	so	wicked	a	story	against	the
这	国王	尝试	和	心	和	灵魂	不是	到	相信	所以	邪恶	一个	故事	反对	这

[waɪf] [hiː; hi] [lʌvd] ,

wife	he	loved	,
妻子	他	喜爱	,

国王竭尽全力不去相信针对他心爱妻子的如此恶毒的谎言。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] .

but	the	evidence	was	too	strong	.
但	这	证据	曾是	也	强的	.

但证据太确凿了。

[wen] [ɑːskt] , [ðə; ði] [kwiːn] [kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] ['nʌθɪŋ] .

When	asked	,	the	Queen	could	explain	nothing	.
什么时候	问	,	这	女王	可以	解释	没有什么	.

当被问及时，女王却什么也解释不了。

“ [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [maɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] ,

“	When	I	went	to	sleep	,	”	she	said	,	“	my	child	was	in	my	arms	,
“	什么时候	我	去	到	睡觉	,	”	她	说	,	“	我的	孩子	曾是	在	我的	武器	,

“我入睡时，”她说，“我的孩子就在我的怀里。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ə'wəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɒn] !

and	when	I	awoke	it	was	gone	!
和	什么时候	我	醒来	它	曾是	已消失	!

当我醒来时，它已经不见了！

” [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt]

”	Outside	the	palace	all	the	people	were	crying	for	her	to	be	put
”	外部	这	宫殿	全部	这	人们	是	哭泣	为了	她	到	是	放

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

“宫殿外，所有人都哭着喊着要处死她。”

“ [gɪv] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [ðə; ði] ['beɪbiz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] !

“	Give	back	to	their	mothers	the	babies	that	you	have	eaten	!
“	给	后退	到	他们的	母亲们	这	婴儿	那	你	有	吃	!

“把你们吃掉的婴儿还给他们的母亲！”

" [ðeɪ] [kraɪd] . [-]
" they cried . [94]
" 他们 哭 . [-]

他们哭了。[94]

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɒstə(r)] - ['brʌðə(r)] ,
The King sent for his foster - brother ,
这 国王 发送 为了 他的 促进 - 兄弟 ,

国王召来了他的义兄，

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kwiːn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['desələt] [pleɪs] ,
and told him to take the Queen away to some lonely and desolate place ,
和 讲述 他 到 拿 这 女王 离开 到 一些 孤独 和 荒凉 地方 ,

并命令他把王后带到某个偏僻荒凉的地方去。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
and there to make an end of her .
和 那里 到 制作 一个 结尾 的 她 .

并在那里结束了她的生命。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [mʌtʃ] .
" She is too beautiful , " he said , " and I loved her too much .
" 她 是 也 美丽的 , " 他 说 , " 和 我 喜爱 她 也 很多 .

“她太漂亮了，”他说，“而且我太爱她了。”

[let] [hɜː(r); hə(r)] [biː; bi] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪz] !
Let her be very far away from me when she dies !
让 她 是 非常 远的 离开 从 我 什么时候 她 死亡 !

她死的时候，希望她离我远远的!

" [səʊ] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [kɪŋz] ['fɒstə(r)] - ['brʌðə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [kwiːn] ,
" So that night the King's foster - brother took the Queen ,
" 所以 那 夜晚 这 国王学院 促进 - 兄弟 采取 这 女王 ,

“于是那天晚上，国王的义兄带走了王后。”

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪst] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] .
and set out in the direction of the waste places and the hills .
和 放 出去 在 这 方向 的 这 浪费 地方 和 这 丘陵 .

然后朝着荒凉之地和山丘的方向出发。

[ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] , [tɪl] [tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
All the day following they journeyed , till toward evening they came to the head of
全部 这 天 下列的 他们 旅程 , 直到 朝向 晚上 他们 来了 到 这 头 的
[ə; eɪ] ['væli] ,
a valley ,
一个 谷 ,

接下来的一整天，他们都在赶路，直到傍晚时分，他们来到了一个山谷的尽头。

[weə(r)] [ə; eɪ] [wɪnd] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [sent] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
where a wind came to them carrying the rich scent of flowers .
在哪里 一个 风 来了 到 他们 携带 这 富有的 香味 的 花朵 .

一阵风吹来，带来了浓郁的花香。

[ðə; ði] [kwiːn] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
The Queen lifted her head and took in a deep breath ; then she said ,
这 女王 抬起 她 头 和 采取 在 一个 深的 气息 ; 然后 她 说 ,

女王抬起头，深吸一口气，然后说道：

" [ɪf] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [daɪ] , [let] [ˌem 'iː] [daɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['flaʊəz] !
" If I have to die , let me die under the scent of those flowers !
" 如果 我 有 到 死 , 让 我 死 在下面 这 香味 的 那些 花朵 !

“如果我注定要死，那就让我死在这些花香之中吧！”

" [ðeɪ] [went] [ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .

" They went on till they came to a little garden lying in a curl of the valley .

" 他们 去 在 直到 他们 来了 到 一个 小的 花园 说谎 在 一个 卷曲 的 这 谷 .

他们继续前行，直到来到山谷拐角处的一个小花园。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔːn] [stʊd] [ðə; ði] [greɪt] [bʊʃ] [waɪt] [wɪð] [bluːm] ,

There in the centre of a lawn stood the great bush white with bloom ,

那里 在 这 中心 的 一个 草地 站立 这 伟大的 衬套 白色的 和 盛开 ,

草坪中央矗立着一丛盛开着白色花朵的大灌木，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] ['freɪgrəns] [bluː] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['fɪlɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [speɪs] .

and a sweet fragrance blew out of it , filling all that space .

和 一个 甜的 香味 吹 出去 的 它 , 填充 全部 那 空间 .

一股甜美的香气从中飘散出来，充满了整个空间。

" [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [ə'gen] ,

" If I must die , " said the Queen again ,

" 如果 我 必须 死 , " 说 这 女王 再次 ,

"如果我必须死，"女王再次说道，

" [let][ˌem 'iː][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['flaʊəz] ; ['ɑːftəwədz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kəm'pleɪn] .

" let me lie down and drink in the scent of those flowers ; afterwards I shall not complain .

" 让 我 说谎 向下 和 喝 在 这 香味 的 那些 花朵 ; 然后 我 将 不是 抱怨 .

"让我躺下，好好享受这些花香；之后我绝不会抱怨。"

" [səʊ][ðə; ði] [kɪŋz] ['fɒstə(r)] - ['brʌðə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [-]

" So the King's foster - brother gave her leave to go and lie down under the [95]

" 所以 这 国王学院 促进 - 兄弟 给予 她 离开 到 去 和 说谎 向下 在下面 这 [-]

于是国王的养兄允许她去躺在[95]

[triː] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [kləʊz] [æt; ət][hænd][tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] .

tree , and sat down close at hand to keep watch , so that she should not escape .

树 , 和 卫星 向下 关闭 在 手 到 保持 手表 , 所以 那 她 应该 不是 逃脱 .

她来到树下，坐在树旁守望，以免她逃跑。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bluː] [bɜːd] [keɪm] [ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [bʊʃ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

A small blue bird came and perched upon the bush over her head .

一个 小的 蓝色的 鸟 来了 和 栖息 之上 这 衬套 超过 她 头 .

一只蓝色的小鸟飞来，停在她头顶的灌木丛上。

" [sɪ'rɪŋgə] , [sɪ'rɪŋgə] ! " [kraɪd] [ðə; ði][bɜːd] ,

" Syringa , Syringa ! " cried the bird ,

" 丁香 , 丁香 ! " 哭 这 鸟 ,

"丁香，丁香！"小鸟叫道，

[ænd; ənd] [tuː] [waɪt] ['blɔsəmz] [fel] [ɒf] [laɪk] ['kɪsɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [kwiːnz] [feɪs] .

and two white blossoms fell off like kisses upon the Queen's face .

和 二 白色的 花朵 跌倒 离开 喜欢 吻 之上 这 女王大学 脸 .

两朵白花像吻一样落在女王的脸上。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [θruː] ['kɪsɪz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊəz] ,

She lifted her hands and threw kisses up to the flowers ,

她 抬起 她 双手 和 扔 吻 向上 到 这 花朵 ,

她举起双手，向花朵抛去飞吻。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd]['set(ə)ld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and	more	and	more	they	came	down	and	settled	upon	her	face	.
和	更多的	和	更多的	他们	来了	向下	和	定居	之上	她	脸	.

越来越多的灰尘落到她的脸上。

“ [sɪ'rɪŋgə] , [sɪ'rɪŋgə] ! ” [sæŋ] [ðə; ði][bɜːd] ; [ænd; ənd] , ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Syringa	,	Syringa	!	”	sang	the	bird	;	and	,	hearing	it	,
”	丁香	,	丁香	!	”	唱	这	鸟	;	和	,	听力	它	,

“紫丁香，紫丁香！”鸟儿唱道；听到这歌声，

[ðə; ði] [kɪŋz] ['fɒstə(r)] - ['brʌðərz] [hɑːt] [bɪ'keɪm] ['redi] [tuː; tə] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)] [griːf] .

the	King's	foster	-	brother's	heart	became	ready	to	break	for	grief	.
这	国王学院	促进	-	兄弟	心	成为	准备好	到	休息	为了	悲伤	.

国王的义兄悲痛欲绝，心如刀绞。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['diːpənd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ə'raʊnd] .

The	twilight	deepened	in	the	air	around	.
这	暮	加深	在	这	空气	大约	.

周围的暮色愈发浓重。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['aʊəz] [ðə; ði][bɜːd] [sæŋ] [ɒn] ,

All	through	the	hours	the	bird	sang	on	,
全部	通过	这	小时	这	鸟	唱	在	,

整整几个小时，那只鸟一直在歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [drɒpt] [daʊn] [laɪk] [peɪl] ['taɪəd] [mɔːθs] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmərz] [naɪt] ,

and	the	flowers	dropped	down	like	pale	tired	moths	in	the	dusk	of	the	summer's	night	,
和	这	花朵	掉落	向下	喜欢	苍白	疲劳的	蛾子	在	这	黄昏	的	这	夏季	夜晚	,

夏夜黄昏，花朵像疲惫的苍白飞蛾般纷纷飘落。

[tɪl] [weə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [leɪ] [bɪ'keɪm] [waɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['blɔsəmz] [ðæt] ['nevə(r)] [stɜːd] .

till	where	the	Queen	lay	became	white	with	a	mass	of	blossoms	that	never	stirred	.
直到	在哪里	这	女王	躺	成为	白色的	和	一个	大量的	的	花朵	那	绝不	搅拌	.

直到女王躺过的地方，都被一片洁白的花朵覆盖，一动不动。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['fɒstə(r)] - ['brʌðə(r)] [gruː] ['hevɪə] ; “ [wɒt] [ɪf] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

The	heart	of	the	King's	foster	-	brother	grew	heavier	;	“	What	if	,	after	all	,
这	心	的	这	国王学院	促进	-	兄弟	生长	较重	;	“	什么	如果	,	后	全部	,

国王的养兄心中愈发沉重；“如果，归根结底，

[ʃiː; ʃi][biː; bi][nɒt] ['wɪkɪd] [bʌt; bət] [gʊd] !

she	be	not	wicked	but	good	!
她	是	不是	邪恶	但	好的	!

她并非邪恶，而是善良！

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [aɪ][mʌst; məst] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] . ”

To	-	morrow	at	sunrise	I	must	kill	her	.	”
到	-	明天	在	日出	我	必须	杀	她	.	”

明天日出时分，我必须杀了她。

“ [sɪ'rɪŋgə] , [sɪ'rɪŋgə] ! ” [kraɪd][ðə; ði][bɜːd] .

“	Syringa	,	Syringa	!	”	cried	the	bird	.
”	丁香	,	丁香	!	”	哭	这	鸟	.

“丁香，丁香！”鸟叫道。

[tə'wɔːdz] [dɔːn] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [triː] [ɔːl] ['blɑsəmləs] , ['əʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ɒv; əv][pet(ə)lz] ,

Towards	dawn	he	saw	the	tree	all	blossomless	,	only	a	great	heap	of	petals	,
向	黎明	他	锯	这	树	全部	无花	,	仅有的	一个	伟大的	堆	的	花瓣	,

黎明时分，他看到树上所有的花朵都凋零了，只剩下一大堆花瓣。

[laɪk] [ə; eɪ] [snəʊ] - ['kʌvəd] [greɪv] , [ʃəʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [-]

like	a	snow	-	covered	grave	,	showed	where	the	[	96	]
喜欢	一个	雪	-	涵盖	严重	,	显示	在哪里	这	[	-	]

像一座被雪覆盖的坟墓，显示了[96]

[kwiːn] [leɪ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd] [hæd; həd] [stɒpt] .

Queen	lay	;	and	the	song	of	the	bird	had	stopped	.
女王	躺	;	和	这	歌曲	的	这	鸟	有	停止	.

女王躺下了；鸟儿的歌声也停止了。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sliːp] [naʊ] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [kɪŋz] ['fɒstə(r)] - ['brʌðə(r)] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['mɜːsɪf(ə)l] .

“	If	she	sleeps	now	,	”	thought	the	King's	foster	-	brother	,	“	it	will	be	merciful	.
“	如果	她	睡觉	现在	,	”	想法	这	国王学院	促进	-	兄弟	,	“	它	将要	是	仁慈	.

“如果她现在睡着了，”国王的养兄心想，“那将是仁慈的。”

” [hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] ,

”	He	drew	out	his	sharp	hunting	-	knife	,
”	他	画	出去	他的	锋利的	打猎	-	刀	,

他拔出了锋利的猎刀，

[ænd; ənd] [went] ['softli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mɑːnd] .

and	went	softly	up	to	the	spot	to	carry	out	the	King's	command	.
和	去	轻轻	向上	到	这	点	到	携带	出去	这	国王学院	命令	.

于是他轻手轻脚地走到那里，去执行国王的命令。

[səʊ] ['kʌvəd] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [wɪð] ['blɔsəmz] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [wɪtʃ] [wei] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ;

So	covered	was	she	with	blossoms	,	he	could	not	tell	which	way	lay	her	head	;
所以	涵盖	曾是	她	和	花朵	,	他	可以	不是	告诉	哪个	方式	躺	她	头	;

她身上盖满了鲜花，他都分不清她的头朝向哪一边了；

[ðə; ði] ['hevinəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['daɪɪŋ] [sent] ['ɔːlməʊst] [meɪd] [hɪm] [swuːn] .

the	heaviness	of	their	dying	scent	almost	made	him	swoon	.
这	沉重	的	他们的	垂死	香味	几乎	制成	他	昏厥	.

他们临终前散发出的浓烈气味几乎让他昏厥过去。

['sɒftli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði] [pet(ə)lz] [ə'pɑːt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi]

Softly	with	his	hand	he	brushed	the	petals	apart	to	find	a	place	where	he
轻轻	和	他的	手	他	刷过	这	花瓣	除	到	寻找	一个	地方	在哪里	他

[mait] [straɪk] .

might	strike	.
可能	罢工	.

他用手轻轻拨开花瓣，寻找可以攻击的地方。

[haʊ] ['diːpli] [ðeɪ] [leɪ] !

How	deeply	they	lay	!
如何	深	他们	躺	!

它们埋得真深！

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [end] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] .

They	seemed	to	be	without	end	here	in	the	centre	of	all	.
他们	似乎	到	是	没有	结尾	这里	在	这	中心	的	全部	.

在这一切的中心，它们似乎无穷无尽。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [hænd] [keɪm] [ə'pɒn] [griːn] [grɑːs] [bent] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd]

Presently	his	hand	came	upon	green	grass	bent	with	the	weight	of	blossoms	,	and
目前	他的	手	来了	之上	绿色的	草	弯曲	和	这	重量	的	花朵	,	和

[dæŋk] [wɪð] [djuː] .

dank	with	dew	.
dank	和	露	.

不一会儿，他的手摸到了被花朵压弯的绿草，草上沾满了露水。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] ,

He	shut	his	eyes	and	started	away	,
他	关闭	他的	眼睛	和	开始	离开	,

他闭上眼睛，转身离开。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɒrəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

for	the	colour	and	the	touch	made	a	strange	sorrow	in	his	heart	,
为了	这	颜色	和	这	触碰	制成	一个	奇怪的	悲哀	在	他的	心	,

那色彩和触感在他心中激起了一阵莫名的悲伤。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .

and	he	knew	that	the	Queen	was	not	there	.
和	他	知道	那	这	女王	曾是	不是	那里	.

他知道女王不在场。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːðɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd]

He	went	away	to	the	furthest	part	of	the	garden	,	and	returned	,	and
他	去	离开	到	这	最远	部分	的	这	花园	,	和	返回	,	和

[ə'gen] [sɜːrtʃt] ,

again	searched	,
再次	搜索	,

他走到花园最远的地方，然后回来，又仔细寻找了一遍。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] ; ['əʊnli] ['blɔsəmz] [ɪn][ə; eɪ] [paɪl] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðem; ðəm]

and	still	she	was	not	there	;	only	blossoms	in	a	pile	,	and	under	them
和	仍然	她	曾是	不是	那里	;	仅有的	花朵	在	一个	桩	,	和	在下面	他们

[griːn] [grɑːs] .

green	grass	.
绿色的	草	.

她仍然不在那里；只有一堆鲜花，下面是绿草。

“ [sɪ'rɪŋgə] , [sɪ'rɪŋgə] ! ” [sæŋ] [ðə; ði][bɜːd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn]

“	Syringa	,	Syringa	!	”	sang	the	bird	;	and	now	there	was	a	sort	of	triumph	in
“	丁香	,	丁香	!	”	唱	这	鸟	;	和	现在	那里	曾是	一个	种类	的	胜利	在

[ɪts] [nəʊt] . [-]

its	note	.	[	97	]
它是	笔记	.	[	-	]

“紫丁香，紫丁香！”鸟儿唱着歌；它的歌声中带着一丝胜利的喜悦。[97]

[ðə; ði] [kɪŋz] ['fɒstə(r)] - ['brʌðə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

The	King's	foster	-	brother	turned	and	went	back	to	the	city	.
这	国王学院	促进	-	兄弟	转向	和	去	后退	到	这	城市	.

国王的义兄转身返回了城里。

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['blɔsəmz] ['drɪftɪd] [ænd; ənd] [bluː] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [træk] ;

All	the	way	the	blossoms	drifted	and	blew	after	him	along	the	track	;
全部	这	方式	这	花朵	漂移	和	吹	后	他	沿着	这	追踪	;

一路上，花朵随着他的脚步飘荡、随风摇曳；

[tɪl] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [dɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [wɪnd] [ɒv; əv] [sɪ'rɪŋgə] [sent] ,

till	at	evening	he	stood	at	the	palace	door	in	a	wind	of	syringa	scent	,
直到	在	晚上	他	站立	在	这	宫殿	门	在	一个	风	的	丁香	香味	,

直到傍晚，他站在宫殿门口，周围弥漫着紫丁香的香气。

[ænd; ənd] [ded] ['flaʊəz] [bluː] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

and	dead	flowers	blew	over	his	feet	as	he	crossed	the	threshold	.
和	死的	花朵	吹	超过	他的	脚	作为	他	交叉	这	临界点	.

他跨过门槛时，枯萎的花朵被风吹到脚边。

[ðen] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] ,

Then	he	told	the	King	all	that	he	had	seen	and	heard	,
然后	他	讲述	这	国王	全部	那	他	有	已见	和	听到	,

然后他把自己所见所闻的一切都告诉了国王。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [nju:] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kwi:n] , [hu:] [hæd; həd] [daɪd] [səʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]

and	the	King	knew	surely	that	his	Queen	,	who	had	died	so	gentle	and
和	这	国王	知道	一定	那	他的	女王	,	WHO	有	死亡	所以	温和的	和

[bɪ'lʌvɪd] [ə; eɪ] [deθ] ,

beloved	a	death	,
心爱	一个	死亡	,

国王确信，他的王后，那位死得如此温柔、如此受人爱戴的王后，

[hæd; həd] [bi:n] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [leɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:dʒ] .

had	been	innocent	of	the	crime	laid	to	her	charge	.
有	到过	清白的	的	这	犯罪	铺设	到	她	收费	.

她被指控的罪行是无辜的。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [gri:f] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rest] ;

So	great	was	his	grief	he	could	not	rest	;
所以	伟大的	曾是	他的	悲伤	他	可以	不是	休息	;

他悲痛欲绝，无法安眠；

[ðæt] ['veri] [naɪt] [hi:; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] ['dʒɜ:rnid] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [baɪ] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑ:d(ə)n] ;

that	very	night	he	rose	and	journeyed	till	he	came	by	day	to	the	little	garden	;
那	非常	夜晚	他	玫瑰	和	旅程	直到	他	来了	经过	天	到	这	小的	花园	;

当晚他就起身启程，一路跋涉，直到白天才来到这座小花园。

[ðeə(r)][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tri:] ['blɑsəmləs] ,

there	he	found	the	tree	blossomless	,
那里	他	成立	这	树	无花	,

他发现那棵树没有开花。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [blu:] [bɜ:d] ['kraɪɪŋ] , “ [sɪ'rɪŋgə] , [sɪ'rɪŋgə] ,

and	in	the	top	of	it	he	heard	the	blue	bird	crying	,	“	Syringa	,	Syringa	,
和	在	这	顶部	的	它	他	听到	这	蓝色的	鸟	哭泣	,	“	丁香	,	丁香	,

在树梢上，他听到蓝鸟在叫：“紫丁香，紫丁香，

” ['sædli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['si:sɪŋ] .

”	sadly	and	without	ceasing	.
” 令人遗憾的是		和	没有	停止	.

令人悲哀的是，这种情况一直持续不断。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðeə(r)] [keɪm] [nəʊ] [saɪn] [ɔ:(r)] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

But	to	the	King	there	came	no	sign	or	sound	of	his	love	.
但	到	这	国王	那里	来了	不	符号	或者	声音	的	他的	爱	.

但国王却没有收到他爱的任何迹象或声音。

[hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] , ['saɪɪŋ] , “ [maɪ] [lʌv]

He	laid	his	head	upon	the	ground	at	the	foot	of	the	tree	,	sighing	,	“	My	love
他	铺设	他的	头	之上	这	地面	在	这	脚	的	这	树	,	叹息	,	“	我的	爱

,

,

,

他将头枕在树下的地上，叹了口气说：“我的爱人，

[ju:; jʊ] [leɪ] [θri:] [j'iəz] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][ɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['lɪsənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [fi:t] ;

you	lay	three	years	with	your	ear	to	the	ground	listening	for	my	feet	;
你	躺	三	年	和	你的	耳朵	到	这	地面	聆听	为了	我的	脚	;

你躺了三年，耳朵贴着地面，倾听我的脚步声；

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [laɪ][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:z] !

now	I	will	lie	and	listen	for	yours	!
现在	我	将要	说谎	和	听	为了	你的	!

现在我要撒谎，听听你的说法！

" [ɔːl] [ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'keɪm] [wet] [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃed] ;

" All the grass became wet with the tears of sorrow that the King shed ;

" 全部 这 草 成为 湿的 和 这 眼泪 的 悲哀 那 这 国王 棚 ;

"国王悲伤的泪水浸湿了所有的草地;

[ðə; ði] [triː] [weɪvd] [ænd; ənd] [gruː] [mɔː(r)] [griːn] .

the tree waved and grew more green .

这 树 挥手 和 生长 更多的 绿色的 .

树干摇曳，颜色也越来越绿。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [njuː] ['blɔsəmz] [lʊkt] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [-]

In three days new blossoms looked out among the [98]

在 三 天 新的 花朵 看起来 出去 之中 这 [-]

三天后，新的花朵在[98]中绽放。

[liːvz] ; [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

leaves ; at night they fell upon his face ,

树叶 ; 在 夜晚 他们 跌倒 之上 他的 脸 ,

夜里，树叶落在了他的脸上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] - [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] ,

and he dreamed that Syringa's lips were laid to his ear ,

和 他 梦见 那 - 嘴唇 是 铺设 到 他的 耳朵 ,

他梦见紫丁香的嘴唇贴在他的耳朵上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'treɪəl] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm] .

and the tale of her betrayal whispered to him .

和 这 故事 的 她 背叛 低声说道 到 他 .

她背叛他的故事被悄悄地告诉了他。

[ðen] , ['nəʊɪŋ] [ɔːl] , [bʌt; bət] [dɪ'tɜːmɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [truːθ] [laɪ] ['berid] [ɪn]

Then , knowing all , but determined for a time to let the truth lie buried in

然后 , 会心 全部 , 但 决定 为了 一个 时间 到 让 这 真相 说谎 埋葬 在

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

his heart ,

他的 心 ,

然后，尽管他明明知道一切，却决心暂时将真相埋藏在心底。

[hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['kærid] [bæk] [ænd; ənd]

he caused the tree to be lifted from the ground and carried back and

他 导致 这 树 到 是 抬起 从 这 地面 和 携带 后退 和

[set] ['siːkrətli] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ['gɑːd(ə)n] .

set secretly in the palace garden .

放 偷偷 在 这 宫殿 花园 .

他让人将树从地上挖起，运回宫中，秘密栽种在了宫廷花园里。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn]

And of all this , and of what he knew , he said nothing to the Queen

和 的 全部 这 , 和 的 什么 他 知道 , 他 说 没有什么 到 这 女王

- ['wɪdəʊ] .

- widow .

- 寡妇 .

对于这一切，以及他所知道的一切，他都没有告诉王后遗孀。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bluː] [bɜːd] [ðæt] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ɪn] [ɪts] [bau] ,

To the little blue bird that had followed the tree , and perched in its boughs ,

到 这 小的 蓝色的 鸟 那 有 随后 这 树 , 和 栖息 在 它是 树枝 ,

致那只跟随树木、栖息在枝头的蓝色小鸟，

[hiː; hi] [sed] , " [biː; bi] ['saɪlənt] , ['lɪt(ə)l] [bluː] [bɜːd] , [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [sɪŋ] [ðæt] [neɪm] [hɪə(r)] .

he said , " Be silent , little blue bird , and do not sing that name here .

他 说 , " 是 沉默的 , 小的 蓝色的 鸟 , 和 做 不是 唱歌 那 姓名 这里 .

他说："安静点，小蓝鸟，不要在这里唱出这个名字。"

" [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [bɜːd] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][æz; əz] [deθ] ,

"	At	his	word	the	little	blue	bird	became	silent	as	death	,
"	在	他的	单词	这	小的	蓝色的	鸟	成为	沉默的	作为	死亡	,

“他一开口，那只蓝色的小鸟就安静得像死了一样。”

[ænd; ənd][sæt] ['məʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , ['nevə(r)][wʌns] ['briːðɪŋ] - [neɪm]

and	sat	motionless	in	the	heart	of	the	tree	,	never	once	breathing	Syringa's	name
和	卫星	静止不动	在	这	心	的	这	树	,	绝不	一次	呼吸	-	姓名

.

:
.

她静静地坐在树干中心，一动不动，从未呼唤过紫丁香的名字。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [pres] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]

At	night	the	Prince	would	come	and	press	his	lips	to	the	leaves	of	the
在	夜晚	这	王子	会	来	和	按	他的	嘴唇	到	这	树叶	的	这

[triː] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] ,

tree	and	whisper	,
树	和	耳语	,

夜里，王子会来到这里，将嘴唇贴在树叶上，低声说道：

“ [ɑː] , [lʌv] , [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [steɪ] ['brəʊkən] ?

“	Ah	,	love	,	how	long	is	my	heart	to	stay	broken	?
“	啊	,	爱	,	如何	长的	是	我的	心	到	停留	破碎的	?

“啊，爱情，我的心还要破碎多久？”

[ænd; ənd] [wen] [wɪl] [fə'gɪvnəs] ['blɒsəm] ?

And	when	will	forgiveness	blossom	?
和	什么时候	将要	饶恕	开花	?

宽恕何时才能绽放?

" [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] - ['wɪdəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ]

"	But	to	the	Queen	-	widow	it	appeared	that	the	Prince	was	recovering
"	但	到	这	女王	-	寡妇	它	出现	那	这	王子	曾是	恢复中

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [griːf] ;

from	his	grief	;
从	他的	悲伤	;

“但在王后遗孀看来，王子似乎已经从悲痛中恢复过来；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][jɪə(r)][hæd; həd] [gɒn] [raʊnd] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [wuː] [hɪm][baɪ] [stelθ] ,

and	when	a	year	had	gone	round	she	began	wooing	him	by	stealth	,
和	什么时候	一个	年	有	已消失	圆形的	她	开始	求爱	他	经过	隐身	,

一年后，她开始暗中追求他。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['pɪti] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [kwiːn]

seeming	to	pity	him	for	the	sorrow	that	the	wickedness	of	his	dead	Queen
似乎	到	遗憾	他	为了	这	悲哀	那	这	邪恶	的	他的	死的	女王

[hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm] . [-]

had	caused	him	.	[	99	]
有	导致	他	.	[	-	]

似乎对他因死去的王后的邪恶行为而遭受的悲痛感到怜悯。[99]

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd]['əʊpən][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [wʌns]

Little	by	little	he	seemed	to	listen	and	open	his	heart	to	her	;	once
小的	经过	小的	他	似乎	到	听	和	打开	他的	心	到	她	;	一次

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他似乎渐渐地听进去了她的话，并向她敞开了心扉；有一次他说，

“ [ɔːl] [maɪ] [griːf] [wʊd] [gəʊ] [ɪf] [wʌn] [huːm] [ai] [lʌv] [kʊd; kəd] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] ,

“ All my grief would go if one whom I love could know that my heart ,

“ 全部 我的 悲伤 会 去 如果 一 谁 我 爱 可以 知道 那 我的 心 ,

“如果我爱的人能够知道我的心，我所有的悲伤都会消失，

[wɪtʃ] [wʌns] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['həʊlli] [hɜːz] [ə'gen] .

which once turned from her , has become wholly hers again .

哪个 一次 转向 从 她 , 有 变得 完全 她的 再次 .

曾经背弃她的东西，如今又完全属于她了。

” [wen] [ðə; ði] [kwiːn] - ['wɪdəʊ] [hɜːd] [ðæt] [sed] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [naʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt]

” When the Queen - widow heard that said , she thought , “ Surely now , in a short

” 什么时候 这 女王 - 寡妇 听到 那 说 , 她 想法 , “ 一定 现在 , 在 一个 短的

[taɪm] ,

time ,

时间 ,

“王后遗孀听到这话，心想：‘想必不久之后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

欢乐之家(The house of joy)
第4/6页

[ɔːl][maɪ] [skiːm] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [end] .

all	my	schemes	are	to	be	brought	to	a	good	end	.
全部	我的	方案	是	到	是	带来	到	一个	好的	结尾	.

我的所有计划都将圆满完成。

" [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

"	One	day	as	they	walked	and	talked	together	in	the	gardens	of	the	palace	,
"	一	天	作为	他们	步行	和	谈话	一起	在	这	花园	的	这	宫殿	,

“有一天，他们在宫殿花园里边走边聊，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [triː] [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['blɒsəm] .

they	came	upon	a	tree	white	and	covered	with	blossom	.
他们	来了	之上	一个	树	白色的	和	涵盖	和	开花	.

他们发现了一棵开满鲜花的白色树。

“ [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ðæt] ['flaʊə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

“	How	I	love	that	flower	!	"	said	the	King	;
"	如何	我	爱	那	花	!	"	说	这	国王	;

“我多么喜欢这朵花啊！”国王说道；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] - ['wɪdəʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [smelt] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [peɪl]

but	the	Queen	-	widow	as	soon	as	she	smelt	the	scent	of	it	turned	pale
但	这	女王	-	寡妇	作为	很快	作为	她	冶炼	这	香味	的	它	转向	苍白

[ænd; ənd] ['trembld] .

and	trembled	.
和	颤抖	.

但王后遗孀一闻到那香味，脸色就变得苍白，浑身颤抖。

[ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [bɜːd] ['saɪləntli] .

Up	among	the	branches	sat	a	little	blue	bird	silently	.
向上	之中	这	分支	卫星	一个	小的	蓝色的	鸟	默默	.

树枝间，一只蓝色的小鸟静静地栖息着。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][sɪt]['ʌndə(r)] [ðɪs] [triː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [spiːk]

“	Come	here	,	and	sit	under	this	tree	,	"	said	the	King	,	“	and	let	me	speak
"	来	这里	,	和	坐	在下面	这	树	,	"	说	这	国王	,	"	和	让	我	说话

['friːli] ,

freely	,
自由	,

“过来，坐在这棵树下，”国王说，“让我畅所欲言。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][sɔː(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf] !

for	I	am	in	sore	want	of	a	wife	!
为了	我	是	在	疮	想	的	一个	妻子	!

因为我非常渴望娶个妻子！

" [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

"	He	drew	her	close	under	the	leaves	of	the	tree	.
"	他	画	她	关闭	在下面	这	树叶	的	这	树	.

他把她拉到树荫下。

“ [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ai] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [spiːk] ; [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [kən'fes] [ɔːl] !

“	Here	,	"	he	thought	,	“	I	will	make	her	speak	;	she	shall	confess	all	!
"	这里	,	"	他	想法	,	"	我	将要	制作	她	说话	;	她	将	承认	全部	!

“在这里，”他想，“我要让她开口；她会坦白一切！”

〞 ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [baʊ] [liːnd] [daʊn] .

〞	Over	them	a	bough	leaned	down	.
〞	超过	他们	一个	买	倾斜	向下	.

“一根树枝垂了下来，遮蔽了他们。”

[wʌn] [ɒv; əv][ɪts] ['blɔsəmz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kwiːn] - ['wɪdəʊ] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊt] .

One	of	its	blossoms	touched	the	Queen	-	widow	on	the	throat	.
一	的	它是	花朵	感动	这	女王	-	寡妇	在	这	喉	.

其中一朵花碰到了寡妇女王的喉咙。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['bɪtn] [ˌem 'iː] !

“	It	has	bitten	me	!
〞	它	有	被咬	我	!

“它咬了我！”

〞 [ʃiː; ʃi] [ʃriːk] .

〞	she	shrieked	.
〞	她	尖叫	.

她尖叫道。

[ðə; ði] [brɑːntʃ] [spræŋ] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [həʊl] [triː] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [weɪvd] .

The	branch	sprang	away	,	the	whole	tree	opened	and	waved	.
这	分支	弹簧	离开	,	这	所有的	树	打开	和	挥手	.

树枝弹开，整棵树张开摇摆。

[aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [-]

Out	of	it	[	100	]
出去	的	它	[	-	]

出局[100]

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [fluː] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [swɔːm] [ɒv; əv] ['æŋgri] ['biːz] .

the	blossoms	flew	like	a	white	swarm	of	angry	bees	.
这	花朵	飞翔	喜欢	一个	白色的	蜂群	的	生气的	蜜蜂	.

花瓣像一群愤怒的白色蜜蜂一样飞舞。

“ [sɪ'rɪŋgə] , [sɪ'rɪŋgə] ! 〞 [kraɪd] [ðə; ði][bɜːd] .

“	Syringa	,	Syringa	!	〞	cried	the	bird	.
〞	丁香	,	丁香	!	〞	哭	这	鸟	.

“丁香，丁香！”鸟叫道。

[ðə; ði] [kwiːn] - ['wɪdəʊ] [kɔːt] [hɜː'self] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] [məʊn] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn]

The	Queen	-	widow	caught	herself	by	the	throat	and	moaned	,	and	lay	down
这	女王	-	寡妇	捕捉	她自己	经过	这	喉	和	呻吟	,	和	躺	向下

[ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə][daɪ] .

upon	the	grass	to	die	.
之上	这	草	到	死	.

王后遗孀掐住自己的喉咙，呻吟一声，倒在草地上等死。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

As	soon	as	her	breath	was	gone	,
作为	很快	作为	她	气息	曾是	已消失	,

她气息一断，

[ɔːl][ðə; ði] ['blɔsəmz] [rəʊz] [ʌp] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['kɒləm] [ɒv; əv] [klaʊd] ;

all	the	blossoms	rose	up	again	like	a	white	column	of	cloud	;
全部	这	花朵	玫瑰	向上	再次	喜欢	一个	白色的	柱子	的	云	;

所有的花朵再次像一团白色的云柱般升腾而起；

[daʊn] ['ɪntuː][ðeə(r)] [mɪdst] [fluː] [ðə; ði] [bluː] [bɜːd] .

down	into	their	midst	flew	the	blue	bird	.
向下	进入	他们的	中间	飞翔	这	蓝色的	鸟	.

一只蓝鸟飞进了他们中间。

[ðen] , [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ðə; ði] ['blɔsəmz] [kɑ:st] [ðəm'selvz] [lu:s] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɪnd] ,

Then	,	this	way	and	that	,	the	blossoms	cast	themselves	loose	into	the	wind	,
然后	,	这	方式	和	那	,	这	花朵	投掷	他们自己	松动的	进入	这	风	,

然后，花朵们四散飘荡，随风而去。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [mɪdst] [keɪm] [sɪ'rɪŋgə] [hɜ:'self] , ['kæriɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .

and	out	of	their	midst	came	Syringa	herself	,	carrying	her	child	in	her	arms	.
和	出去	的	他们的	中间	来了	丁香	她自己	,	携带	她	孩子	在	她	武器	.

这时，紫丁香抱着她的孩子从人群中走了出来。

[æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ðə; ði] [kwi:n] - ['wɪdəʊ] [leɪ] [kwaɪt] [ded] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] .

At	her	feet	the	Queen	-	widow	lay	quite	dead	,	with	her	hand	upon	her	throat	.
在	她	脚	这	女王	-	寡妇	躺	相当	死的	,	和	她	手	之上	她	喉	.

女王遗孀躺在她脚边，已经死去，一只手捂着喉咙。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blu:] [bɜ:dz] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [hæd; həd] ['brəʊkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [wɪð] ['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] .

The	little	blue	birds	in	the	palace	had	broken	out	of	their	cage	and	were	calling	for	their	mothers	with	childish	voices	and	laughter	.
这	小的	蓝色的	鸟类	在	这	宫殿	有	破碎的	出去	的	他们的	笼	和	是	呼叫	为了	他们的	母亲们	和	幼稚	声音	和	笑声	.

宫殿里的小蓝鸟们挣脱了笼子，用稚嫩的声音和笑声呼唤着它们的母亲。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [nelt] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] - [fi:t] , [peɪl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] ,

But	the	King	knelt	down	before	Syringa's	feet	,	pale	and	trembling	,
但	这	国王	跪下	向下	前	-	脚	,	苍白	和	发抖	,

但国王却跪在了西林加的脚下，脸色苍白，浑身颤抖。

[si:kɪŋ] ['pɑ:d(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['evə(r)] [bɪ'li:vd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [gɪlt] .

seeking	pardon	for	having	ever	believed	in	her	guilt	.
寻求	赦免	为了	拥有	曾经	相信	在	她	有罪	.

她为自己曾经相信自己有罪而寻求宽恕。

['swɪftli] [kwi:n] [sɪ'rɪŋgə] [bent] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɪn] ['təʊkən] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪldz] [lɪps] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] .

Swiftly	Queen	Syringa	bent	down	,	and	in	token	of	forgiveness	held	her	child's	lips	to	his	.
迅速地	女王	丁香	弯曲	向下	,	和	在	令牌	的	饶恕	握住	她	孩子的	嘴唇	到	他的	.

紫丁香女王迅速弯下腰，为了表示宽恕，将孩子的嘴唇贴在他的嘴唇上。

['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [bəuθ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [breθ] [wɜ:(r); wə(r)] ['freɪgrənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gɑ:d(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

Over	them	both	her	face	and	breath	were	fragrant	as	a	garden	full	of	sunshine	.
超过	他们	两个都	她	脸	和	气息	是	香	作为	一个	花园	满的	的	阳光	.

她脸上和呼吸中散发着如同阳光普照的花园般芬芳的气息。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [kɪst] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [lɪps] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] . [-]

When	the	King	had	kissed	the	child's	lips	,	she	gave	him	her	own	.	[	101	]
什么时候	这	国王	有	亲吻	这	孩子的	嘴唇	,	她	给予	他	她	自己的	.	[	-	]

国王亲吻了孩子的嘴唇，孩子也亲吻了他的嘴唇。[101]

[ðə; ði] ['trævələrz] ['ʃu:z]
THE **TRAVELLER'S** **SHOES**
这 旅行者的 鞋

旅行者的鞋子

[tu:; tə]
TO
到

到

['meəri] [ænd; ənd] ['eməli] [-] [-]
MARY **AND** **EMILY** **[** **102** **]** **[** **103** **]**
玛丽 和 艾米丽 [-] [-]

玛丽和艾米莉[102][103]

[ðə; ði] ['trævələrz] ['ʃu:z]
THE **TRAVELLER'S** **SHOES**
这 旅行者的 鞋

旅行者的鞋子

[ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ə'gəʊ] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɒblə(r)] [nemd] ['lu:bɪn] , [hu:] , [wen] [hɪz; ɪz]
A **long** **while** **ago** **there** **lived** **a** **young** **cobbler** **named** **Lubin** **,** **who** **,** **when** **his**
一个 长的 尽管 前 那里 居住地 一个 年轻的 皮匠 命名 卢宾 , WHO , 什么时候 他的
['fɑ:ðə(r)] [daɪd] ,
father **died** **,**
父亲 死亡 ,

很久以前，有一个名叫卢宾的年轻鞋匠。他的父亲去世后，

[wɒz; wəz] [left] [wɪð] ['əʊnli] [ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃu:] - ['leðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tu:; tə] [meɪk]
was **left** **with** **only** **the** **shop** **and** **the** **shoe** **-** **leather** **out** **of** **which** **to** **make**
曾是 左边 和 仅有的 这 店铺 和 这 鞋 - 皮革 出去 的 哪个 到 制作
[hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] .
his **fortune** **.**
他的 财富 .

他最终只剩下店铺和鞋底，并以此发家致富。

[frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] [hi:; hi] [tɔil] , ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] [ðə; ði] ['ʃu:z] [ɒv; əv] [ðə; ði]
From **morning** **to** **night** **he** **toiled** **,** **making** **and** **mending** **the** **shoes** **of** **the**
从 早晨 到 夜晚 他 辛勤劳作 , 制作 和 修补 这 鞋 的 这
[pɔ:(r); pʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [fəʊk] ;
poor **village** **folk** **;**
贫穷的 村庄 民间 ;

他从早到晚辛勤劳作，为贫困的村民缝制和修补鞋子；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ɜ:nɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:l] ,
but **his** **earnings** **were** **small** **,**
但 他的 收益 是 小的 ,

但他的收入很微薄。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [si:md] ['nevə(r)] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [get] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [θri:] [deɪz] [ə'hed] [ɒv; əv] ['pɒvəti] .
and **he** **seemed** **never** **able** **to** **get** **more** **than** **three** **days** **ahead** **of** **poverty** **.**
和 他 似乎 绝不 有能力的 到 得到 更多的 比 三 天 前方 的 贫困 .

他似乎永远无法摆脱贫困超过三天。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [hi:; hi] [sæt] ['wɜ:kɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] - [bentʃ] , [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd]
One **day** **,** **as** **he** **sat** **working** **at** **his** **window** **-** **bench** **,** **the** **door** **opened** **,** **and**
一 天 , 作为 他 卫星 在职的 在 他的 窗户 - 长椅 , 这 门 打开 , 和
[ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] ['trævələ(r)] .
in **came** **a** **traveller** **.**
在 来了 一个 游客 .

一天，他坐在窗边的长凳上工作时，门开了，进来一位旅客。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] [red] ['ʃuːz] [wɪð] ['pɔɪntɪd] [endz] ;
He had on a pair of long red shoes with pointed ends ;
他 有 在 一个 一对 的 长的 红色的 鞋 和 尖 结束 ;

他穿着一双尖头的红色长鞋;

[bʌt; bət][ɒv; əv][wʌn][ðə; ði] [siːmz] [hæd; həd] [splɪt] , [səʊ] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [təʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt]
but of one the seams had split , so that all his toes were coming out
但 的 一 这 接缝 有 分裂 , 所以 那 全部 他的 脚趾 是 未来 出去
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

但其中一件衣服的缝线裂开了，以至于他的脚趾都露了出来。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['pʊtɪŋ] [ʌp] [wʌn] [fʊt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [tʊk] [ɒf] [bəuθ] ['ʃuːz] ,
The stranger , putting up one foot after the other , took off both shoes ,
这 陌生人 , 推杆 向上 一 脚 后 这 其他 , 采取 离开 两个都 鞋 ,

陌生人一只脚接着一只脚，脱掉了两只鞋。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðæt] [wʌn] [wɪtʃ] ['wɒntɪd] ['kɔbliŋ] [tuː; tə]['luːbɪn] , [-]
and giving that one which wanted cobbling to Lubin , [104]
和 给予 那 一 哪个 通缉 铺路 到 卢宾 , [-]

并将那件需要修补的鞋子交给卢宾[104]

[hiː; hi] [sed] : " [tuː; tə] - [naɪt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sliːpɪŋ] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ;
he said : " To - night I shall be sleeping here at the inn ;
他 说 : " 到 - 夜晚 我 将 是 睡眠 这里 在 这 客栈 ;

他说："今晚我将在客栈过夜;

[hæv; həv] [ðɪs] ['redi] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [heɪst] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] !
have this ready in good time to - morrow , for I am in haste to go on !
有 这 准备好 在 好的 时间 到 - 明天 , 为了 我 是 在 匆忙 到 去 在 !

请明天及时准备好，因为我急着赶路!

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃuː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
" And having said this he put the other shoe into his pocket ,
" 和 拥有 说 这 他 放 这 其他 鞋 进入 他的 口袋 ,

说完这话，他把另一只鞋放进口袋里。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ['beəfʊt] .
and went out of the door barefoot .
和 去 出去 的 这 门 赤脚 .

然后光着脚走了出去。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['feləʊ] , " [θɔːt] ['luːbɪn] ,
" What a funny fellow , " thought Lubin ,
" 什么 一个 有趣的 同伴 , " 想法 卢宾 ,

"真是个有趣的家伙，"卢宾心想。

" [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][wʌn] [ʃuː] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] !
" not to make the most of one shoe when he has it !
" 不是 到 制作 这 最多 的 一 鞋 什么时候 他 有 它 !

"他明明只有一只鞋，却不懂得珍惜！"

" [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə]['pʌz(ə)l] [hɪm'self] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][tuː; tə] - [biː; bi] - ['mendɪd]
" But without stopping to puzzle himself he took up the to - be - mended
" 但 没有 停止 到 谜 他自己 他 采取 向上 这 到 - 是 - 已修复
[ʃuː] [ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] .
shoe and set to work .
鞋 和 放 到 工作 .

"但他没有停下来思考，而是拿起那只待修补的鞋子开始动手。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

When	it	was	finished	he	threw	it	down	on	the	floor	behind	him	,
什么时候	它	曾是	完成的	他	扔	它	向下	在	这	地面	在后面	他	,

完成后，他把书扔到了身后的地板上。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][d'ʒɒbz] .

and	went	on	working	at	his	other	jobs	.
和	去	在	在职的	在	他的	其他	工作	.

他继续从事其他工作。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [wɜːk] [leɪt] ,

He	meant	to	work	late	,
他	意思是	到	工作	晚的	,

他本打算加班，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [jet] [tuː; tə][get] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] ['sʌnˌdeɪz] ['dɪnə(r)] ;

for	he	had	not	enough	money	yet	to	get	himself	his	Sunday's	dinner	;
为了	他	有	不是	足够的	钱	然而	到	得到	他自己	他的	星期天	晚餐	;

因为他没有足够的钱给自己买周日晚餐；

[səʊ] [wen] ['dɑːknəs] [ʃʌt] [ɪn][hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['rʌʃlaɪt] [ænd; ənd] ['kɒbld] [ə'weɪ] ,

so	when	darkness	shut	in	he	lighted	a	rushlight	and	cobbled	away	,
所以	什么时候	黑暗	关闭	在	他	照明	一个	拉什莱特	和	鹅卵石路	离开	,

于是，当夜幕降临，他点燃一根灯芯草，继续前行。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊst] [miːt] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

thinking	to	himself	all	the	while	of	the	roast	meat	that	was	to	be	his
思维	到	他自己	全部	这	尽管	的	这	烤	肉	那	曾是	到	是	他的

[rɪ'wɔːd] .

reward	.
报酬	.

他心里一直想着那块烤肉，那是他即将得到的奖励。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [kləʊz] [ɒn] ['mɪdnaɪt] ,

It	came	close	on	midnight	,
它	来了	关闭	在	午夜	,

时间接近午夜。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [hiːl] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] [wen]

and	he	was	just	putting	on	the	last	heel	of	the	last	pair	of	shoes	when
和	他	曾是	只是	推杆	在	这	最后的	脚跟	的	这	最后的	一对	的	鞋	什么时候

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

he	was	aware	of	a	noise	on	the	floor	behind	him	.
他	曾是	意识到的	的	一个	噪音	在	这	地面	在后面	他	.

他正穿上最后一双鞋的最后一个鞋跟时，突然感觉到身后的地板上有动静。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [red] [ʃuː] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [təʊ] ,

He	looked	round	,	and	there	was	the	red	shoe	with	the	pointed	toe	,
他	看起来	圆形的	,	和	那里	曾是	这	红色的	鞋	和	这	尖	脚趾	,

他环顾四周，看到了那只尖头红鞋。

['kʌtɪŋ] ['keɪpəz] [ænd; ənd] ['prɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [baɪ][ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

cutting	capers	and	prancing	about	by	itself	in	the	middle	of	the	room	.
切割	刺山柑	和	轻快地跳跃	关于	经过	本身	在	这	中间	的	这	房间	.

它独自在房间中央剪着刺山柑，蹦蹦跳跳地走来走去。

“ [piːs] [ɒn] [ɜːθ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['luːbɪn] .

“	Peace	on	earth	!	”	exclaimed	Lubin	.
“	和平	在	地球	！	”	惊呼	卢宾	.

“世界和平！”卢宾高声说道。

“ [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ] [ʃu:] [du:; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] ['tɪpsi] [-]

“	I	never	saw	a	shoe	do	a	thing	so	tipsy	[	105	]
〃	我	绝不	锯	一个	鞋	做	一个	事物	所以	微醺	[	-	]

“我从未见过鞋子做出如此醉醺醺的事情[105]

[bɪ'fɔ:(r)] !

before	!
前	!

前!

〃 [hi:; hi] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [pɑ:st] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

〃	He	went	up	and	passed	his	hand	over	it	and	under	it	,
〃	他	去	向上	和	通过了	他的	手	超过	它	和	在下面	它	,

他走上前去，把手伸到它上面，又伸到它下面，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [keɪpɜɪŋz] ; [ɒn][ˌaɪ 'ti:] [went] , [ʌp]

but	there	was	nothing	to	account	for	its	caperings	;	on	it	went	,	up
但	那里	曾是	没有什么	到	帐户	为了	它是	嬉戏	;	在	它	去	,	向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and	down	,
和	向下	,

但它的滑稽举动却没有任何解释；它就这样上上下下地跳来跳去。

['təʊɪŋ] [ænd; ənd] ['hi:lɪŋ] , [skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['weɪdʒə(r)] .

toeing	and	heeling	,	skipping	and	sliding	,	as	if	for	a	very	wager	.
脚尖	和	脚跟	,	跳过	和	滑动	,	作为	如果	为了	一个	非常	赌注	.

踮着脚尖，脚跟，跳跃，滑步，仿佛在打赌。

['lu:bɪn][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [tel] [hɪm'self] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [tju:n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

Lubin	could	even	tell	himself	the	name	of	the	reel	and	the	tune	that	it
卢宾	可以	甚至	告诉	他自己	这	姓名	的	这	卷轴	和	这	调	那	它

[wɒz; wəz] ['dɑ:nsɪŋ] [tu:; tə] ,

was	dancing	to	,
曾是	跳舞	到	,

卢宾甚至能说出这种舞蹈的名称和它所跳的曲调。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fʊt] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

for	all	that	the	other	foot	was	missing	.
为了	全部	那	这	其他	脚	曾是	丢失的	.

尽管另一只脚还缺失着。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ʃu:] [trɪpt] [ænd; ənd] ['tɔpl] , ['fɔ:lɪŋ] [hi:l] [ʌp] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ; [nɔ:(r)] ,

Presently	the	shoe	tripped	and	toppled	,	falling	heel	up	upon	the	floor	;	nor	,
目前	这	鞋	绊倒了	和	倾覆	,	坠落	脚跟	向上	之上	这	地面	;	也不	,

这时，鞋子绊了一下，翻倒在地，鞋跟朝上；而且，

[ɔ:l'ðəʊ] ['lu:bɪn] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)] , [dɪd][ˌaɪ 'ti:]['evə(r)] [stɑ:t] [ə'pɒn][ə; eɪ] [freʃ]

although	Lubin	watched	it	for	a	full	hour	,	did	it	ever	start	upon	a	fresh
虽然	卢宾	观看	它	为了	一个	满的	小时	,	做过	它	曾经	开始	之上	一个	新鲜的

[dʒɪg] .

jig	.
夹具	.

尽管卢宾观看了整整一个小时，但它却始终没有以一种全新的方式开始。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] ['deɪbreɪk] , [wen] ['lu:bɪn][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['ʃʌtəz] [ænd; ənd][sæt]

Soon	after	daybreak	,	when	Lubin	had	but	just	opened	his	shutters	and	sat
很快	后	拂晓	,	什么时候	卢宾	有	但	只是	打开	他的	百叶窗	和	卫星

[hɪm'self] [daʊn] [tu:; tə] [wɜ:k] ,

himself	down	to	work	,
他自己	向下	到	工作	,

天刚亮不久，卢宾刚打开百叶窗坐下来开始工作时，

[ɪn] [keɪm] [ðə; ði]['trævələ(r)] , ['lɪmpɪŋ] [ə'pɒn][beə(r)] [fiːt] ,

in	came	the	traveller	,	limping	upon	bare	feet	,
在	来了	这	游客	,	跛行	之上	裸	脚	,

旅行者走了进来，他赤着脚，一瘸一拐的。

[wɪð] [ðə; ði] [ʃuːz] ['feləʊ] ['pɔɪntɪŋ] [ɪts] [red] [təʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

with	the	shoe's	fellow	pointing	its	red	toe	out	of	his	pocket	.
和	这	鞋	同伴	指向	它是红色的		脚趾	出去	的	他的	口袋	.

鞋子的同伴从口袋里伸出红色的鞋尖。

“ [əʊ] , [səʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃuː] ['redi] ['mendɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

“	Oh	,	so	,	”	he	said	,	seeing	the	other	shoe	ready	mended	and	waiting	for
“	哦	,	所以	,	”	他	说	,	看到	这	其他	鞋	准备好	已修复	和	等待	为了

[hɪm] ,

him	,
他	,

“哦，原来如此，”他说道，看到另一只鞋已经修好，正等着他穿。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['əʊɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] ? ”

“	how	much	am	I	owing	you	for	the	job	?	”
“	如何	很多	是	我	欠款	你	为了	这	工作	?	”

“我这份工作该付你多少钱？”

“ [dʒʌst][ə; eɪ][gəʊld] [piːs] , ” [sed] ['luːbɪn] , ['keələsli] , ['kærɪŋ] [ɒn][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

“	Just	a	gold	piece	,	”	said	Lubin	,	carelessly	,	carrying	on	at	his	work	.
“	只是	一个	金子	片	,	”	说	卢宾	,	粗心大意	,	携带	在	在	他的	工作	.

“只是一枚金币而已，”卢宾漫不经心地说道，一边继续干活。

“ [ə; eɪ][gəʊld] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] ['mendɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃuː] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

“	A	gold	piece	for	the	mere	mending	of	a	shoe	!	”	cried	the	stranger	.
“	一个	金子	片	为了	这	仅仅	修补	的	一个	鞋	!	”	哭	这	陌生人	.

“就为了修个鞋，就要一枚金币！”陌生人喊道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['aɪðə(r)][ə; eɪ] [rəʊg] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['fʌni] ['feləʊ] . ”

“	You	must	be	either	a	rogue	or	a	funny	fellow	.	”
“	你	必须	是	任何一个	一个	流氓	或者	一个	有趣的	同伴	.	”

“你不是个无赖就是个滑稽的人。”

“ ['naɪðə(r)] ! ” [sed] ['luːbɪn] , “ [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['mendɪŋ] [ə; eɪ] [ʃuː] [maɪ] [tʃɑːdʒ] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['peni]

“	Neither	!	”	said	Lubin	,	“	and	for	mending	a	shoe	my	charge	is	only	a	penny
“	两者都不	!	”	说	卢宾	,	“	和	为了	修补	一个	鞋	我的	收费	是	仅有的	一个	一分钱

;

;
;

“都不是！”卢宾说，“而且我修鞋只收一便士；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['mendɪŋ] [ðæt] [ʃuː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['wʌri] [-]

but	for	mending	that	shoe	,	and	for	all	the	worry	[	106	]
但	为了	修补	那	鞋	,	和	为了	全部	这	担心	[	-	]

但是为了修补那双鞋，以及所有的担忧[106]

[ænd; ənd] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [əʊn] [ænd; ənd] [rʌn] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ][gəʊld] [piːs] !

and	temptation	to	make	it	my	own	and	run	off	with	it	—	a	gold	piece	!
和	诱惑	到	制作	它	我的	自己的	和	跑步	离开	和	它	—	一个	金子	片	!

”

”
”

我甚至忍不住想把它据为己有，然后偷走——那可是块金子啊！

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] ['feləʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['trævələ(r)] ,

“	To	be	sure	,	you	are	an	honest	fellow	,	”	said	the	traveller	,
“	到	是	当然	,	你	是	一个	诚实的	同伴	,	”	说	这	游客	,

“的确，你是个诚实的人，”旅人说道。

“ [ænd; ənd] ['ɒnəsti] [ɪz][ə; eɪ][reə(r)][gɪft] ; [ðəʊ] , [hæd; həd][juː; jʊ] [meɪd] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	and	honesty	is	a	rare	gift	;	though	,	had	you	made	off	with	it	,
“	和	诚实	是	一个	稀有的	礼物	;	尽管	,	有	你	制成	离开	和	它	,

“诚实是一种难得的品质；然而，如果你把它偷走了，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [suːn] [kɔːt] [juː; jʊ] .

I	should	have	soon	caught	you	.
我	应该	有	很快	捕捉	你	.

我应该早就抓住你的。

[stɪl] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [waɪz] [æz; əz][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] , [səʊ] [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)][gəʊld] [piːs]

Still	,	you	were	not	so	wise	as	to	know	that	,	so	here's	your	gold	piece
仍然	,	你	是	不是	所以	明智的	作为	到	知道	那	,	所以	这里是	你的	金子	片

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

然而，你却不够聪明，不知道这一点，所以这是给你的金币。

” [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ][bɪg][bæg][ɒv; əv][gəʊld][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

”	He	pulled	out	a	big	bag	of	gold	as	he	spoke	,
”	他	拉	出去	一个	大的	包	的	金子	作为	他	辐	,

“他一边说话一边掏出一大袋金子，”

['pɔːrɪŋ] [ɪts] ['kɒntents] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bentʃ] .

pouring	its	contents	out	on	to	the	window	bench	.
浇注	它是	内容	出去	在	到	这	窗户	长椅	.

将里面的东西倒在窗台上。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ləʊnli] [mæn][tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt] , ” [sed] ['luːbɪn] .

“	That	is	a	lot	of	money	for	a	lonely	man	to	carry	about	,	”	said	Lubin	.
“	那	是	一个	很多	的	钱	为了	一个	孤独	男人	到	携带	关于	,	”	说	卢宾	.

“对于一个孤独的男人来说，带着这么多钱到处走可不是什么好事，”卢宾说道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [ə'freɪd] ? ”

“	Are	you	not	afraid	?	”
“	是	你	不是	害怕的	?	”

你不害怕吗?

“ [waɪ] , [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] .

“	Why	,	no	,	”	answered	the	man	.
“	为什么	,	不	,	”	回答	这	男人	.

“为什么不呢？”那人回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] , [səʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	have	a	way	,	so	that	I	can	always	follow	it	up	even	if	I	lose	it	.
“	我	有	一个	方式	,	所以	那	我	能	总是	跟随	它	向上	甚至	如果	我	失去	它	.

“我有办法，即使弄丢了也能继续跟进。”

” [hiː; hi] [tʊk] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] ['piːsɪz] ,

”	He	took	two	of	the	gold	pieces	,
”	他	采取	二	的	这	金子	件	,

他拿走了两枚金币，

[ænd; ənd] [drɒpt] [wʌn]['ɪntuː][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv] [iːtʃ] [ʃuː] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn]

and	dropped	one	into	the	sole	of	each	shoe	as	he	was	putting	them	on
和	掉落	一	进入	这	唯一	的	每个	鞋	作为	他	曾是	推杆	他们	在

.

:
.

他一边穿鞋，一边往每只鞋的鞋底放了一颗。

“ [ðeə(r)] ！ ” [sed] [hiː; hi] , “ [naʊ] , [ɪf] ['eni] [mæn] [stiːl] [maɪ] ['mʌni] ,
“ There ！ ” said he , “ now , if any man steal my money ,
“ 那里 ！ ” 说 他 , “ 现在 , 如果 任何 男人 偷 我的 钱 ,

“好了！”他说，“现在，如果有人偷了我的钱，

[ai] [niːd] ['əʊnli] [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɪdnaɪt] ;
I need only wait till it is midnight ;
我 需要 仅有的 等待 直到 它 是 午夜 ;

我只需要等到午夜；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [hæv; həv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['ʃuːz] - [siːk] !
and then I have but to say to my shoes ' Seek !
和 然后 我 有 但 到 说 到 我的 鞋 - 寻找 !

然后我只需对我的鞋子说“寻找！”

- [ænd; ənd] [ʌp] [ðeɪ] [dʒʌmp] , [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [weə(r)] [maɪ] ['stəʊlən]
' and up they jump , with me in them , and carry me to where my stolen
- 和 向上 他们 跳 , 和 我 在 他们 , 和 携带 我 到 在哪里 我的 被盗
['prɒpəti] [ɪz] ,
property is ,
财产 是 ,

“然后他们跳了起来，把我一起抬到我被偷的东西所在的地方。”

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrldz] [end] .
were it to the world's end .
是 它 到 这 世界的 结尾 .

即使到了世界尽头。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [nəʊz] [ænd; ənd] [sə'gæsəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['blʌdhaʊnd]
It is as if they had the nose and sagacity of a pair of bloodhounds
它 是 作为 如果 他们 有 这 鼻子 和 睿智 的 一个 一对 的 寻血猎犬
.
:
.

他们仿佛拥有猎犬般的嗅觉和敏锐的洞察力。

[ɑː] , [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒblə(r)] ,
Ah , son of a cobbler ,
啊 , 儿子 的 一个 皮匠 ,

啊，真是个倒霉蛋！

[hæd; həd] [juː; jʊ] [rʌn] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['veri] [suːn] [kɔːt] [juː; jʊ] [-]
had you run off with the one I should have very soon caught you [107]
有 你 跑步 离开 和 这 一 我 应该 有 非常 很快 捕捉 你 [-]

如果你和那个人私奔了，我应该很快就能抓住你[107]

[wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wʌn] [wɔːks] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
with the other ; for if one walks the other is bound to follow .
和 这 其他 ; 为了 如果 一 散步 这 其他 是 边界 到 跟随 .

与另一人同行；因为如果一个人走，另一个人必然会跟随。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒnɪst] , [wiː; wi] [pɑːt] [frendz] ; [ænd; ənd] [ai] [trʌst] [gɒd] [meɪ] [brɪŋ]
But , as you were honest , we part friends ; and I trust God may bring
但 , 作为 你 是 诚实的 , 我们 部分 朋友们 ; 和 我 相信 上帝 可能 带来
[juː; jʊ] [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] .
you to fortune .
你 到 财富 .

但是，因为你为人诚实，我们还是友好地道别；我相信上帝会保佑你一切顺利。

" [ðen] [ðə; ði]['trævələ(r)][dɪd][ʌp][hɪz; ɪz][bæg][ɒv; əv][gəʊld] , [n'ɒdɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['kɒblə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" Then the traveller did up his bag of gold , nodded to the cobbler from the
" 然后 这 游客 做过 向上 他的 包 的 金子 , 点头 到 这 皮匠 从 这
['dɔ:weɪ] ,
doorway ,
门口 ,

“然后，旅人系好金袋，从门口向鞋匠点了点头，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .
and was gone .
和 曾是 已消失 .

然后就消失了。

['lu:bɪn] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] .
Lubin laid down his work , and went off to the inn .
卢宾 铺设 向下 他的 工作 , 和 去 离开 到 这 客栈 .

卢宾放下手中的活，去了客栈。

“ [dɪd] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [hɪə(r)][lɑ:st] [naɪt] ?
“ Did anything happen here last night ?
" 做过 任何事物 发生 这里 最后的 夜晚 ?

“昨晚这里发生什么事了吗？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

“ ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [nəʊt] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['ɪnki:pə(r)] .
“ Nothing of much note , " answered the innkeeper .
" 没有什么 的 很多 笔记 , " 回答 这 旅店老板 .

“没什么特别的，”旅店老板回答道。

“ [θri:] ['trævəlɪŋ] ['fidlə] [wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɪn] ['beəfʊt] ,
“ Three travelling fiddlers were here , and afterwards a man came in barefoot ,
" 三 旅行 小提琴手 是 这里 , 和 然后 一个 男人 来了 在 赤脚 ,

“之前有三个四处游荡的提琴手在这里，后来进来一个光着脚的男人，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [ʃu:] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
but with a red shoe sticking out of his pocket .
但 和 一个 红色的 鞋 粘性 出去 的 他的 口袋 .

但他的口袋里却露出一只红鞋。

[aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['feləʊ] [ə'weɪ] , [tɪl] [hi:; hi] [let][ˌem 'i:] [si:] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
I thought of turning the fellow away , till he let me see the colour of his
我 想法 的 转弯 这 同伴 离开 , 直到 他 让 我 看 这 颜色 的 他的
[gəʊld] .
gold .
金子 .

我本想把那家伙赶走，直到他让我看到了他黄金的颜色。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['fidlə] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][tu:; tə] [drɪŋk] .
Presently the fiddlers started to play and the other man to drink .
目前 这 小提琴手 开始 到 玩 和 这 其他 男人 到 喝 .

这时，提琴手们开始演奏，另一个人开始喝酒。

[æt; ət][fɜ:st] [wen] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ɒn][hɪm][tu:; tə] [dɑ:ns] [hi:; hi][ɪk'skju:zd] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fi:ts]
At first when they called on him to dance he excused himself for his feet's
在 第一的什么时候 他们 称为 在 他 到 舞蹈 他 已原谅 他自己 为了 他的 脚的
[seɪk] ;
sake ;
清酒 ;

起初，当他们邀请他跳舞时，他以脚疼为由推辞了；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , [wɒt] [wɪð] [ðə; ði]['mju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪkə(r)] ,

but	presently	,	what	with	the	music	and	the	liquor	,
但	目前	,	什么	和	这	音乐	和	这	酒	,

但目前，在音乐和酒的熏陶下，

[hi:; hi][gɒt][səʊ] ['laɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hi:; hi] ['pʊld] [ɒn][hɪz; ɪz][wʌn] [ʃu:] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [laɪk]

he	got	so	lively	in	his	head	that	he	pulled	on	his	one	shoe	and	danced	like
他	得到	所以	热闹	在	他的	头	那	他	拉	在	他的	一	鞋	和	跳舞	喜欢

[θri:] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [men] [pʊt] [tə'geðə(r)] . ”

three	ordinary	men	put	together	.	”
三	普通的	男人	放	一起	.	”

他脑子里一片混乱，竟然穿上一只鞋，像三个普通人一起跳舞一样。

“ [wɒt] [taɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] ? ” [ɑ:skt] ['lu:bɪn] .

“	What	time	was	that	?	”	asked	Lubin	.
“	什么	时间	曾是	那	?	”	问	卢宾	.

“那是几点？”卢宾问道。

“ ['getɪŋ] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)] ['mɪdnaɪt] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['ɪnki:pə(r)] .

“	Getting	on	for	midnight	,	”	answered	the	innkeeper	.
“	获得	在	为了	午夜	,	”	回答	这	旅店老板	.

“快到午夜了，”旅店老板回答道。

“ [ɑ:] ! ” [sed] ['lu:bɪn] , [ænd; ənd] [went] [həʊm] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] . [-]

“	Ah	!	”	said	Lubin	,	and	went	home	thinking	much	on	the	way	.	[	108	]
“	啊	!	”	说	卢宾	,	和	去	家	思维	很多	在	这	方式	.	[	-	]

“啊！”卢宾说道，然后一路想了很多事情就回家了。[108]

[tə'wɔ:dz] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] ['leðə(r)] , [ænd; ənd][mʌst; məst][gəʊ]

Towards	evening	he	found	that	he	had	run	out	of	leather	,	and	must	go
向	晚上	他	成立	那	他	有	跑步	出去	的	皮革	,	和	必须	去

['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] ,

into	the	town	,
进入	这	镇	,

傍晚时分，他发现自己的皮革用完了，不得不进城去。

[ten] [maɪlz] [ɒf] , [tu:; tə] [baɪ] [mɔ:(r)] .

ten	miles	off	,	to	buy	more	.
十	英里	离开	,	到	买	更多的	.

十英里外，可以去买更多。

“ [naʊ] [maɪ][gəʊld] [pi:s] ['kɒmz] [ɪn] ['hændi] , ” [θɔ:t] [hi:; hi] ; [səʊ][hi:; hi] [lɒkt] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] ,

“	Now	my	gold	piece	comes	in	handy	,	”	thought	he	;	so	he	locked	up	the	house	,
“	现在	我的	金子	片	来	在	便利	,	”	想法	他	;	所以	他	已锁定	向上	这	房子	,

“现在我的金币派上用场了，”他心想；于是他锁上了房子。

[pʊt] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] .

put	the	key	in	his	pocket	,	and	set	out	.
放	这	钥匙	在	他的	口袋	,	和	放	出去	.

他把钥匙放进口袋，然后出发了。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ɒv; əv] [lɒŋ] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑ:k] [wen] [hi:; hi]

Though	it	was	the	season	of	long	days	it	was	growing	dark	when	he
尽管	它	曾是	这	季节	的	长的	天	它	曾是	生长	黑暗的	什么时候	他

[keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [led] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] ;

came	to	a	part	of	the	road	that	led	through	the	wood	;
来了	到	一个	部分	的	这	路	那	引领	通过	这	木头	;

虽然正值白昼漫长的季节，但当他走到一条穿过树林的道路时，天色已经渐渐暗了下来；

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [səʊ][pɔ:(r); pʊə(r)][ə; eɪ][mæn][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)] ,

but	being	so	poor	a	man	he	had	no	fear	,
但	存在	所以	贫穷的	一个	男人	他	有	不	害怕	,

但他因为太穷，所以毫无畏惧。

[nɔː(r)] [θɔːt] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɔbəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] .

nor	**thought**	**at**	**all**	**about**	**the**	**robbers**	**who**	**were**	**said**	**to**	**be**	**in**	**those**	**parts**	**.**
也不	想法	在	全部	关于	这	强盗	WHO	是	说	到	是	在	那些	部分	.

他丝毫没有想到据说在那些地方出没的强盗。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [went] ,

But	**as**	**he**	**went**	**,**
但	作为	他	去	,

但他走后，

[hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [tuː] [red] [spaɪks] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv]

he	**saw**	**all**	**at**	**once**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**road**	**two**	**red**	**spikes**	**sticking**	**up**	**out**	**of**
他	锯	全部	在	一次	经过	这	边	的	这	路	二	红色的	尖峰	粘性	向上	出去	的

[ə; eɪ] [dɪtʃ] ,

a	**ditch**	**,**
一个	沟	,

他突然看到路边沟渠里伸出两根红色的尖刺，

[ðeə(r)] [braɪt] ['kʌlə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

their	**bright**	**colour**	**making**	**them**	**plain**	**to**	**the**	**eye**	**.**
他们的	明亮的	颜色	制作	他们	清楚的	到	这	眼睛	.

它们鲜艳的颜色使它们格外引人注目。

[hiː; hi] [keɪm] [kwaɪt] [nɪə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [red] ['ʃuːz] [wɪð] ['pɔɪntɪd] [təʊz] ;

He	**came**	**quite**	**near**	**and**	**saw**	**that**	**they**	**were**	**two**	**red**	**shoes**	**with**	**pointed**	**toes**	**;**
他	来了	相当	靠近	和	锯	那	他们	是	二	红色的	鞋	和	尖	脚趾	;

他走近一看，发现那是两只尖头红鞋；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði]['trævələ(r)] ,

and	**then**	**he**	**saw**	**more**	**clearly**	**that**	**along**	**with**	**them**	**lay**	**the**	**traveller**	**,**
和	然后	他	锯	更多的	清楚地	那	沿着	和	他们	躺	这	游客	,

然后他更清楚地看到，旅行者也躺在他们中间。

[hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] ['empti] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['dægə(r)] [stʌk] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

his	**wallet**	**empty**	**and**	**with**	**a**	**dagger**	**stuck**	**through**	**his**	**heart**	**.**
他的	钱包	空的	和	和	一个	匕首	卡住	通过	他的	心	.

他钱包空空，心脏上插着一把匕首。

[ðə; ði] ['kɑːblərz] [sʌn] [wɒz; wəz][æz; əz] ['sɒri] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] .

The	**cobbler's**	**son**	**was**	**as**	**sorry**	**as**	**he**	**could**	**be**	**.**
这	鞋匠的	儿子	曾是	作为	对不起	作为	他	可以	是	.

鞋匠的儿子感到无比懊悔。

“ [ə'læs] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] , ” [θɔːt] [hiː; hi] , “ [wɒt] [gʊd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ʃuːz] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] ?

“	**Alas**	**,**	**poor**	**soul**	**,**	**”**	**thought**	**he**	**,**	**“**	**what**	**good**	**are**	**the**	**shoes**	**to**	**you**	**now**	**?**
“	唉	,	贫穷的	灵魂	,	”	想法	他	,	“	什么	好的	是	这	鞋	到	你	现在	?

“唉，可怜的人儿，”他心想，“这双鞋现在对你有什么用呢？”

[naʊ] [ðæt] [θiːvz] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ][ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)][gəʊld] ,

Now	**that**	**thieves**	**have**	**killed**	**you**	**and**	**taken**	**away**	**your**	**gold**	**,**
现在	那	窃贼	有	被杀	你	和	已采取	离开	你的	金子	,

现在盗贼杀了你，抢走了你的金子，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][aɪ][duː; də][nəʊ] [hɑːm] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] !

surely	**I**	**do**	**no**	**harm**	**if**	**I**	**give**	**an**	**honest**	**man**	**your**	**shoes**	**!**
一定	我	做	不	伤害	如果	我	给	一个	诚实的	男人	你的	鞋	!

我把你的鞋子送给一个诚实的人，肯定不会害人吧！

” [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] ,

”	**He**	**stooped**	**down**	**,**
”	他	弯腰	向下	,

他弯下腰，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn]

and	was	about	taking	them	off	when	he	saw	the	eyes	of	the	dead	man
和	曾是	关于	采取	他们	离开	什么时候	他	锯	这	眼睛	的	这	死的	男人

['əʊpən] .

open	.
打开	.

正当他准备脱下它们时，他看到死者的眼睛睁开了。

[ðə; ði] [aɪz] [-]

The	eyes	[	109	]
这	眼睛	[	-	]

眼睛[109]

[lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'maɪnd] [hɪm] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] ,

looked	at	him	as	if	they	would	remind	him	of	something	;	and	at	once	,
看起来	在	他	作为	如果	他们	会	提醒	他	的	某物	;	和	在	一次	,

他们看着他，仿佛在想他们会让他想起什么；突然，

[wen] [hiː; hi] [luːst] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃuːz] , [ðeɪ] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] .

when	he	loosed	hold	of	the	shoes	,	they	seemed	satisfied	.
什么时候	他	松开	抓住	的	这	鞋	,	他们	似乎	使满意	.

当他松开鞋子时，他们似乎很满意。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['meni] ['mɑrvlz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

Then	he	remembered	,	and	thought	to	himself	,	“	The	world	has	many	marvels	in	it	;
然后	他	记得	,	和	想法	到	他自己	,	“	这	世界	有	许多	奇迹	在	它	;

然后他想起来了，心想：“世界上有很多奇迹；

[ai] [wɪl] [weɪt] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [siː] .

I	will	wait	till	midnight	and	see	.
我	将要	等待	直到	午夜	和	看	.

我会等到午夜再看。

” [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [θriː] ['aʊəz] [hiː; hi] [kept] [wɒtʃ] [baɪ][ðə; ði] [ded] [mænz] [saɪd] .

”	For	over	three	hours	he	kept	watch	by	the	dead	man's	side	.
”	为了	超过	三	小时	他	保留	手表	经过	这	死的	男人的	边	.

“他在死者身边守了三个多小时。”

“ ['əʊnli] [lɑːst] [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	Only	last	night	,	”	he	said	to	himself	,
“	仅有的	最后的	夜晚	,	”	他	说	到	他自己	,

“就在昨晚，”他自言自语道。

“ [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [æz; əz] ['meri] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [æz; əz]['evə(r)][ai] [sɔː] ,

“	this	poor	fellow	was	dancing	as	merry	a	measure	as	ever	I	saw	,
“	这	贫穷的	同伴	曾是	跳舞	作为	欢乐	一个	措施	作为	曾经	我	锯	,

“这个可怜的家伙跳起了我见过的最快乐的舞步，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai] [sɔː] ; [ænd; ənd] [naʊ] !

for	the	half	of	it	surely	I	saw	;	and	now	!
为了	这	一半	的	它	一定	我	锯	;	和	现在	!

我肯定看到了其中的一半；而现在！

” [ðen] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] ['mɪdnaɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [kʌm] ,

”	Then	he	judged	that	midnight	must	be	come	,
”	然后	他	评判	那	午夜	必须	是	来	,

“然后他判断午夜已至，

[səʊ][hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃuːz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][bʌt; bət][wʌn] [wɜːd] .

so	he	bent	over	the	shoes	and	whispered	to	them	but	one	word	.
所以	他	弯曲	超过	这	鞋	和	低声说道	到	他们	但	一	单词	.

于是他弯下腰，对着鞋子低声说了一个字。

[ðə; ði] [ded] [mæn] [stʊd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] .

The	dead	man	stood	up	in	his	shoes	and	began	running	.
这	死的	男人	站立	向上	在	他的	鞋	和	开始	跑步	.

死者穿着鞋子站了起来，开始奔跑。

['luːbɪn] ['fɒləʊd] [kləʊz] , ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃuːz] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .

Lubin	followed	close	,	keeping	an	eye	on	him	,	for	the	shoes	made	no	sound	on	the	earth	.
卢宾	随后	关闭	,	保持	一个	眼睛	在	他	,	为了	这	鞋	制成	不	声音	在	这	地球	.

卢宾紧随其后，时刻留意着他，因为鞋子踩在地上没有发出任何声音。

[ðeɪ] [ræn][ɒn][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] , [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ;

They	ran	on	for	two	hours	,	till	they	had	come	to	the	thickest	part	of	the	forest	;
他们	跑	在	为了	二	小时	,	直到	他们	有	来	到	这	最厚	部分	的	这	森林	;

他们跑了两个小时，直到来到森林最茂密的地方；

[ðen] [sʌm; səm] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ['luːbɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] .

then	some	way	before	them	Lubin	began	to	see	a	light	shining	.
然后	一些	方式	前	他们	卢宾	开始	到	看	一个	光	灼灼	.

然后，在他们前面不远处，卢宾开始看到一道光亮。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [skweə(r)] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] - [jɑːd] ,

It	came	from	a	small	square	house	in	a	court	-	yard	,
它	来了	从	一个	小的	正方形	房子	在	一个	法庭	-	院子	,

它来自一个庭院里的小型方形房屋，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] [leɪ] [ə; eɪ] [diːp] [məʊt] ;

and	round	the	court	-	yard	lay	a	deep	moat	;
和	圆形的	这	法庭	-	院子	躺	一个	深的	护城河	;

庭院周围环绕着一条深护城河；

['əʊnli][wʌn] ['nærəʊ] [plæŋk] [led]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] .

only	one	narrow	plank	led	over	and	up	to	the	entrance	.
仅有的	一	狭窄的	板	引领	超过	和	向上	到	这	入口	.

只有一条窄窄的木板通向入口。

[ðə; ði] [red] ['ʃuːz] , ['kærɪɪŋ] [ðə; ði] [ded] [mæn] , [wɔːkt] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]['luːbɪn] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .

The	red	shoes	,	carrying	the	dead	man	,	walked	over	,	and	Lubin	followed	them
这	红色的	鞋	,	携带	这	死的	男人	,	步行	超过	,	和	卢宾	随后	他们

.

:

.

穿着红鞋子的人抬着死者走了过来，卢宾跟在他们身后。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ðeɪ] [-]

When	they	were	at	the	other	side	they	[	110	]
什么时候	他们	是	在	这	其他	边	他们	[	-	]

当他们到达另一边时，他们[110]

[tɜːnd] , ['feɪsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][plæŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] ,

turned	,	facing	toward	the	plank	that	they	had	crossed	,
转向	,	面向	朝向	这	板	那	他们	有	交叉	,

他们转过身，面向他们走过的那块木板。

[ænd; ənd]['luːbɪn] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ded] [mænz] [aɪ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] .

and	Lubin	seemed	to	read	in	the	dead	man's	eye	what	he	was	to	do	.
和	卢宾	似乎	到	读	在	这	死的	男人的	眼睛	什么	他	曾是	到	做	.

卢宾似乎从死者的眼神中读懂了自己该做什么。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][plæŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [məʊt] ,

Then	he	turned	and	lifted	the	plank	away	from	over	the	moat	,
然后	他	转向	和	抬起	这	板	离开	从	超过	这	护城河	,

然后他转身，把木板从护城河上抬起来。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] ['entrəns] [ɔː(r)]['eksɪt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

so	that	there	was	no	longer	any	entrance	or	exit	to	the	place	.
所以	那	那里	曾是	不	更长	任何	入口	或者	出口	到	这	地方	.

因此，这个地方已经没有任何出入口了。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [θriː] ['fidlə] ['kwɒrəlɪŋ]

Through	the	window	of	the	house	he	could	see	the	three	fiddlers	quarrelling
通过	这	窗户	的	这	房子	他	可以	看	这	三	小提琴手	争吵

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ded] [mænz] [gəʊld] .

over	the	dead	man's	gold	.
超过	这	死的	男人的	金子	.

透过屋子的窗户，他看到三个提琴手正在为死者的金子争吵。

[ðə; ði] [red] ['ʃuːz] [went] [ɒn] , ['kærɪɪŋ] [ðeə(r)] [ded] ['əʊnə(r)] , [tɪl] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,

The	red	shoes	went	on	,	carrying	their	dead	owner	,	till	they	got	to	the	threshold	,
这	红色的	鞋	去	在	,	携带	他们的	死的	所有者	,	直到	他们	得到	到	这	临界点	,

红鞋继续向前走，带着它们死去的主人，直到走到门槛前。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stɒpt] .

and	there	stopped	.
和	那里	停止	.

就这样，一切都结束了。

[ðen] ['luːbɪn] [keɪm] [ænd; ənd] [klɪkt] [ʌp][ðə; ði] [lætʃ] , [ænd; ənd] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Then	Lubin	came	and	clicked	up	the	latch	,	and	pushed	open	the	door	,
然后	卢宾	来了	和	点击	向上	这	闩锁	,	和	推动	打开	这	门	,

然后卢宾走过来，咔哒一声打开了门闩，推开了门。

[ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] [ðə; ði] [ded] [mæn] [wɪð] [ðə; ði]['dægə(r)] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

and	in	walked	the	dead	man	with	the	dagger	sticking	out	of	his	heart	.
和	在	步行	这	死的	男人	和	这	匕首	粘性	出去	的	他的	心	.

死人走了进来，匕首插在他的心脏上。

[ðə; ði] [θriː] ['fidlə] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [saɪt] , [drɒpt] [ðeə(r)][gəʊld][ænd; ənd] [lept] [aʊt] [ɒv; əv]

The	three	fiddlers	,	when	they	saw	that	sight	,	dropped	their	gold	and	leapt	out	of
这	三	小提琴手	,	什么时候	他们	锯	那	视线	,	掉落	他们的	金子	和	跳跃	出去	的

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;

the	window	;
这	窗户	;

三个提琴手看到这一幕，扔下手中的金子，跳窗逃走了；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [fled] , ['ʃriːkɪŋ] ,

and	as	they	fled	,	shrieking	,
和	作为	他们	逃亡	,	尖叫	,

他们尖叫着逃跑了，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [məʊt] [baɪ][ðə; ði][plæŋk] - [brɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðeə(r)] ,

thinking	to	cross	the	moat	by	the	plank	-	bridge	that	was	no	longer	there	,
思维	到	叉	这	护城河	经过	这	板	-	桥	那	曾是	不	更长	那里	,

他原本想走那座已经不存在的木板桥过护城河，

[wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] , ['klʌtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði]

one	after	the	other	they	fell	into	the	water	,	and	,	clutching	each	other	by	the
一	后	这	其他	他们	跌倒	进入	这	水	,	和	,	紧握	每个	其他	经过	这

[θrəʊt] ,

throat	,
喉	,

他们一个接一个地落入水中，互相掐着对方的脖子，

[wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] .

were	drowned	.
是	溺水	.

溺水身亡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] ['ʃuːz] [steɪd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] , ['tɪltɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

But	the	red	shoes	stayed	where	they	were	,	and	,	tilting	up	his	feet	,
但	这	红色的	鞋	入住	在哪里	他们	是	,	和	,	倾斜	向上	他的	脚	,

但那双红鞋依然放在原地，他抬起脚，

[let][ðə; ði]['trævələ(r)][gəʊ]['dʒentli][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;

let	the	traveller	go	gently	upon	the	ground	;
让	这	游客	去	轻轻地	之上	这	地面	;

让旅客轻手轻脚地走在地上；

[ænd; ənd] [wen] ['luːbɪn] [held] [daʊn] [ðə; ði] ['læntən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [smaɪl] ,

and	when	Lubin	held	down	the	lantern	to	his	face	,	on	it	lay	a	good	smile	,
和	什么时候	卢宾	握住	向下	这	灯笼	到	他的	脸	,	在	它	躺	一个	好的	微笑	,

当卢宾把灯笼举到脸前时，脸上露出了灿烂的笑容。

[tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [mæn] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] . [-]

to	tell	him	that	the	dead	man	thanked	him	for	all	he	had	done	.	[	111	]
到	告诉	他	那	这	死的	男人	谢谢	他	为了	全部	他	有	完毕	.	[	-	]

告诉他，死者感谢他所做的一切。[111]

[səʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['luːbɪn] [went] [ænd; ənd] [fetʃt] [ə; eɪ] [priːst] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'pəʊz]

So	in	the	morning	Lubin	went	and	fetched	a	priest	to	pray	for	the	repose
所以	在	这	早晨	卢宾	去	和	已获取	一个	牧师	到	祈祷	为了	这	休息

[ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələrz] [səʊl] ,

of	the	traveller's	soul	,
的	这	旅行者的	灵魂	,

于是第二天早上，卢宾去找来一位牧师，为这位旅行者的灵魂祈祷安息。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [gʊd] ['beriəl] ; [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði] [ded] [mænz]

and	to	give	him	good	burial	;	and	to	him	he	gave	all	the	dead	man's
和	到	给	他	好的	葬礼	;	和	到	他	他	给予	全部	这	死的	男人的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

并妥善安葬了他；他还把死者所有的钱都给了他。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [red] ['ʃuːz] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [təʊz] ,

but	for	himself	he	took	the	red	shoes	with	the	pointed	toes	,
但	为了	他自己	他	采取	这	红色的	鞋	和	这	尖	脚趾	,

但他自己却选了那双尖头红鞋。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and	set	out	to	make	his	fortune	in	the	world	.
和	放	出去	到	制作	他的	财富	在	这	世界	.

于是他开始在世界上闯出一番天地。

['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [haʊ'evə(r)] [fɑː(r)][hiː; hi] [went] [hiː; hi]['nevə(r)] [gruː] ['taɪəd] .

Walking	along	he	found	that	however	far	he	went	he	never	grew	tired	.
步行	沿着	他	成立	那	然而	远的	他	去	他	绝不	生长	疲劳的	.

他一路走着，发现无论走多远，都不会感到疲倦。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

When	he	had	gone	on	for	more	than	a	hundred	miles	,
什么时候	他	有	已消失	在	为了	更多的	比	一个	百	英里	,

当他走了超过一百英里后，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɔːt] .

he	came	to	the	capital	where	the	King	lived	with	his	Court	.
他	来了	到	这	首都	在哪里	这	国王	居住地	和	他的	法庭	.

他来到了国王和他的朝臣居住的都城。

[ɔːl] [ðə; ðɪ][flægz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɑːf] - [mɑːst] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]

All	the	flags	of	the	city	were	at	half	-	mast	,	and	all	the	people	were
全部	这	旗帜	的	这	城市	是	在	一半	-	桅杆	,	和	全部	这	人们	是

[ɪn][hɑːf] ['mɔːnɪŋ] .

in	half	mourning	.
在	一半	丧	.

全城旗帜降半旗，全城人民都处于半哀悼状态。

['luːbɪn] [ɑːskt] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːst] [ɪn] [weə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

Lubin	asked	at	the	first	inn	where	he	stopped	what	it	all	meant	.
卢宾	问	在	这	第一的	客栈	在哪里	他	停止	什么	它	全部	意思是	.

卢宾在第一个落脚的客栈里问，这一切到底意味着什么。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , ” [sed] [hɪz; ɪz][həʊst] , “ [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] ,

“	You	must	indeed	be	a	stranger	,	”	said	his	host	,	“	not	to	know	,
“	你	必须	的确	是	一个	陌生人	,	”	说	他的	主持人	,	“	不是	到	知道	,

“你一定是位陌生人，”他的主人说，“竟然不知道……”

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [naʊ] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [sɪns] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] ;

for	'	tis	now	nearly	a	year	since	this	trouble	began	;
为了	-	的	现在	几乎	一个	年	自从	这	麻烦	开始	;

这场灾难至今已近一年了；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [mɔː(r)] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'kʌmz] [djuː] . ”

and	this	very	night	more	cause	for	mourning	becomes	due	.	”
和	这	非常	夜晚	更多的	原因	为了	丧	变成	到期的	.	”

而就在今晚，我们又多了些哀悼的理由。

“ [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ” [sed] ['luːbɪn] , “ [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . ”

“	Tell	me	of	it	,	then	,	”	said	Lubin	,	“	for	I	know	nothing	at	all	.	”
“	告诉	我	的	它	,	然后	,	”	说	卢宾	,	“	为了	我	知道	没有什么	在	全部	.	”

“那你就告诉我吧，”卢宾说，“因为我对此一无所知。”

“ [æt; ət] [liːst] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ] ['ɪnkiːpə(r)] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən]

“	At	least	,	”	returned	the	innkeeper	,	“	you	will	know	how	,	a	little	more	than
“	在	至少	,	”	返回	这	旅店老板	,	“	你	将要	知道	如何	,	一个	小的	更多的	比

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ,

a	year	ago	,
一个	年	前	,

“至少，”旅店老板回答说，“你会知道，就在一年多以前，

[ðə; ðɪ] [kwiːn] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [daɪd] ,

the	Queen	,	who	was	the	most	beautiful	woman	in	the	world	,	died	,
这	女王	,	WHO	曾是	这	最多	美丽的	女士	在	这	世界	,	死亡	,

女王，这位世界上最美丽的女人，去世了。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɪð] [twelv] [dˈɔːtəz] , [huː] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [-]

leaving	the	King	with	twelve	daughters	,	who	,	after	her	,	were	[	112	]
离开	这	国王	和	十二	女儿们	,	WHO	,	后	她	,	是	[	-	]

她给国王留下了十二个女儿，在她之后，她们[112]

['rekən] [ðə; ði][fˈeəɹəst] ['wɪmɪn] [ɒn] [ɜːθ] ,

reckoned	the	fairest	women	on	earth	,
估计	这	最公平	女性	在	地球	,

被认为是世界上最美丽的女人，

[ðəʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sez] [ðæt] [ɔːl][ðeə(r)] ['bjuːti] [rəʊld] ['ɪntuː][wʌn] [wʊd] [nɒt] ['iːkwəl] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

though	the	King	says	that	all	their	beauty	rolled	into	one	would	not	equal	that	of	his
尽管	这	国王	说道	那	全部	他们的	美丽	滚动	进入	一	会	不是	平等的	那	的	他的

[ded] [waɪf] ;

dead	wife	;
死的	妻子	;

国王说，即使她们所有的美貌加起来也比不上他死去的妻子；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊtɪdli]

and	,	indeed	,	poor	man	,	there	is	no	doubt	that	he	loved	her	devotedly
和	,	的确	,	贫穷的	男人	,	那里	是	不	怀疑	那	他	喜爱	她	虔诚地

['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

during	her	life	,
期间	她	生活	,

的确，可怜的人啊，毫无疑问，他在她生前对她倾注了全部的爱。

[ænd; ənd][mɔːn, məun][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kən'tɪnjuəli] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] . ”

and	mourns	for	her	continually	now	she	is	dead	.	”
和	哀悼	为了	她	持续	现在	她	是	死的	.	”

她去世后，我一直为她哀悼。

“ ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [hæv; həv][ai] [nəʊn] , ” [sed] ['luːbɪn] .

“	Only	a	small	part	of	all	this	have	I	known	,	”	said	Lubin	.
“	仅有的	一个	小的	部分	的	全部	这	有	我	已知	,	”	说	卢宾	.

“我对这一切只了解了一小部分，”卢宾说道。

“ [wel] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] ,

“	Well	,	but	at	least	,	”	said	the	innkeeper	,
“	出色地	,	但	在	至少	,	”	说	这	旅店老板	,

“好吧，但至少，”旅店老板说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [hɜːd] [haʊ] [ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [wɜː(r); wə(r)] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][heə(r)] ; [səʊ]

“	you	will	have	heard	how	the	Princesses	were	famed	for	their	hair	;	so
“	你	将要	有	听到	如何	这	公主们	是	著名的	为了	他们的	头发	;	所以

['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

beautiful	it	was	,
美丽的	它	曾是	,

“你一定听说过公主们以她们的头发闻名；她们的头发真是太美了。”

[səʊ]['gəʊldən] , [ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] !

so	golden	,	and	so	long	!
所以	金的	,	和	所以	长的	!

如此美好，如此漫长！

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət] ['evri] [fʊl] [muːn] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [gəʊz] [bɔːld][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] ;

And	now	,	at	every	full	moon	,	one	of	them	goes	bald	in	a	night	;
和	现在	,	在	每一个	满的	月亮	,	一	的	他们	去	秃	在	一个	夜晚	;

现在，每逢满月，他们之中就会有一个人在一夜之间秃顶；

[ænd; ənd][bɔːld][hɜː(r); hə(r)] [hed] [steɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] ,

and	bald	her	head	stays	as	a	stone	,
和	秃	她	头	停留	作为	一个	石头	,

她光秃秃的脑袋像石头一样纹丝不动。

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][heə(r)] [grəuz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;

for	never	an	inch	of	hair	grows	on	it	again	;
为了	绝不	一个	英寸	的	头发	生长	在	它	再次	;

因为从此以后，它身上再也不会长出一寸毛发了；

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [gəʊz] [peɪl] ,

and	with	her	hair	all	her	beauty	goes	pale	,
和	和	她	头发	全部	她	美丽	去	苍白	,

她的头发也带走了她所有的美貌，使她黯然失色。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)][self] — [ə; eɪ] [θɪn] - ['blʌdɪd] [θɪŋ] ,

so	that	she	is	but	the	shadow	of	her	former	self	—	a	thin	-	blooded	thing	,
所以	那	她	是	但	这	阴影	的	她	以前的	自己	—	一个	薄的	-	血腥	事物	,

所以她现在只是昔日自己的影子——一个体质虚弱的人。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['væmpaɪə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [sʌkt] [aʊt] [hɑːf][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

as	if	a	vampire	had	come	and	sucked	out	half	her	life	.
作为	如果	一个	吸血鬼	有	来	和	真烂	出去	一半	她	生活	.

仿佛有个吸血鬼来吸走了她一半的生命。

[jes] ; [ten] [mʌnθs] [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] ,

Yes	;	ten	months	this	has	happened	,
是的	;	十	几个月	这	有	发生	,

是的，这件事已经持续十个月了。

[ænd; ənd] [ten] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [lʊks] [ænd; ənd][ðeə(r)][heə(r)][æz; əz] [wel] ;

and	ten	of	the	Princesses	have	lost	their	looks	and	their	hair	as	well	;
和	十	的	这	公主们	有	丢失的	他们的	看起来	和	他们的	头发	作为	出色地	;

十位公主不仅失去了容貌，还失去了头发；

[ænd; ənd] [naʊ] ['əʊnli][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['rɔɪəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [rɪ'meɪn] [ʌn'tʌtʃt] ;

and	now	only	the	Princess	Royal	and	the	youngest	of	all	remain	untouched	;
和	现在	仅有的	这	公主	皇家	和	这	最小的	的	全部	保持	未受触碰	;

现在只有安妮公主和最小的孩子没有受到影响；

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)][krɒp][tuː; tə] - [naɪt] . ”

and	doubtless	one	of	them	is	to	lose	her	crop	to	-	night	.	”
和	毫无疑问	一	的	他们	是	到	失去	她	庄稼	到	-	夜晚	.	”

毫无疑问，她们当中有一位今晚将会颗粒无收。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? ” [kraɪd] ['luːbɪn] , [-]

“	But	how	does	it	happen	?	”	cried	Lubin	,	[	113	]
“	但	如何	做	它	发生	?	”	哭	卢宾	,	[	-	]

“可是，这是怎么发生的呢？”卢宾喊道[113]

“ [ɪz][nəʊ][wʌn] [pʊt][tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] , [tuː; tə] [gɑːd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] ['biːɪŋ] [dʌn] ? ”

“	Is	no	one	put	to	keep	watch	,	to	guard	them	from	the	thing	being	done	?	”
“	是	不	一	放	到	保持	手表	,	到	警卫	他们	从	这	事物	存在	完毕	?	”

难道没有人被派来警戒，保护他们免遭那件事的发生吗?

“ [ɑː] ! [juː; jʊ] [tɔːk] , [juː; jʊ] [tɔːk] !

“	Ah	!	you	talk	,	you	talk	!
“	啊	!	你	讲话	,	你	讲话	!

“啊！你说话，你说话！”

” [sed] [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] .

”	said	the	innkeeper	.
”	说	这	旅店老板	.

“旅店老板说道。”

“ [haʊ] ?

“	How	?
“	如何	?

“如何?

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] ['ɒfəd] [hɑːf][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [kæn; kən] [tel] [hɪm] [haʊ] [ðə; ði]

The	King	has	offered	half	his	kingdom	to	anyone	who	can	tell	him	how	the
这	国王	有	提供	一半	他的	王国	到	任何人	WHO	能	告诉	他	如何	这

['mɪstʃɪf] [ɪz] [dʌn] ;

mischief	is	done	;
恶作剧	是	完毕	;

国王悬赏半个王国，奖励任何能告诉他如何作恶的人；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	other	half	to	the	man	who	will	put	an	end	to	it	.
和	这	其他	一半	到	这	男人	WHO	将要	放	一个	结尾	到	它	.

另一半则留给那个将要结束这一切的人。

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːtli] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [jɔː'self] [ə; eɪ]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [mæn] ,

To	put	it	shortly	,	if	you	believe	yourself	a	clever	enough	man	,
到	放	它	不久	,	如果	你	相信	你自己	一个	聪明的	足够的	男人	,

简而言之，如果你觉得自己足够聪明，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [wɪð] [ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

you	may	have	the	King	for	your	father	-	in	-	law	,	with	the	pick	of	his
你	可能	有	这	国王	为了	你的	父亲	-	在	-	法律	,	和	这	挑选	的	他的

[dˈɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [braɪd] ,

daughters	for	your	bride	,
女儿们	为了	你的	新娘	,

你或许能嫁给国王做岳父，还能从他的女儿中挑选心仪的新娘。

[ænd; ənd][biː; bi][hɪz; ɪz][eə(r)][ænd; ənd] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] [wen] [hiː; hi][daɪz] ! ”

and	be	his	heir	and	lord	of	all	when	he	dies	!	”
和	是	他的	继承人	和	主	的	全部什么时候		他	死亡	!	”

他死后，你将成为他的继承人，统治一切！

“ [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] , ” [sed] ['luːbɪn] , “ [hæz; həz][nəʊ][mæn] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] ? ”

“	For	such	a	reward	,	”	said	Lubin	,	“	has	no	man	made	the	attempt	?	”
“	为了	这样的	一个	报酬	,	”	说	卢宾	,	“	有	不	男人	制成	这	试图	?	”

卢宾说：“为了这样的奖励，难道没有人尝试过吗？”

“ [aɪ] , [wʌn][ə; eɪ] [mʌnθ] ;

“	Aye	,	one	a	month	;
“	是的	,	一	一个	月	;

“是的，一个月一次；

['evri] [taɪm] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [sʌm; səm][mæn] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] [səʊ]['klevə(r)] ;

every	time	there	has	been	some	man	fool	enough	to	think	himself	so	clever	;
每一个	时间	那里	有	到过	一些	男人	傻子	足够的	到	思考	他自己	所以	聪明的	;

每当有人愚蠢到自以为聪明时；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [nekst] [deɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [krɒpt] .

and	he	has	been	turned	out	of	the	palace	next	day	with	his	ears	cropped	.
和	他	有	到过	转向	出去	的	这	宫殿	下一个	天	和	他的	耳朵	裁剪	.

”

”

第二天，他就被赶出了宫殿，耳朵也被剪掉了。

“ [ai] [wɪl] [rɪsk] ['hævɪŋ] [maɪ] [ɪəz] [krɒpt] , ” [sed] ['luːbɪn] ;

“	I	will	risk	having	my	ears	cropped	,	”	said	Lubin	;
“	我	将要	风险	拥有	我的	耳朵	裁剪	,	”	说	卢宾	;

“我愿意冒着被剪耳的风险，”卢宾说；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪn'sesɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ]

for	his	heart	was	sorry	for	the	young	Princesses	,	and	the	vanishing
为了	他的	心	曾是	对不起	为了	这	年轻的	公主们	,	和	这	消失

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['bjuːti] .

of	their	beauty	.
的	他们的	美丽	.

因为他为年轻的公主们感到惋惜，也为她们美貌的消逝感到难过。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

So	he	went	up	and	knocked	at	the	gates	of	the	palace	.
所以	他	去	向上	和	敲门	在	这	大门	的	这	宫殿	.

于是他上前去敲了敲宫殿的大门。

[ðeɪ] [went] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [mæn][hæd; həd] [kʌm] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒntɪŋ]

They	went	and	told	the	King	that	a	new	man	had	come	willing	and	wanting
他们	去	和	讲述	这	国王	那	一个	新的	男人	有	来	愿意的	和	想要

[tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ɪəz] [krɒpt] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

to	have	his	ears	cropped	on	the	morrow	.
到	有	他的	耳朵	裁剪	在	这	明天	.

他们去告诉国王，有一个人自愿并且想要明天就剪掉耳朵。

“ [wel] , [-]

“	Well	,	[	114	]
“	出色地	,	[	-	]

“嗯，[114]

[wel] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [let] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] [ɪn] !

well	,	”	said	the	King	,	“	let	the	poor	fool	in	!
出色地	,	”	说	这	国王	,	“	让	这	贫穷的	傻子	在	!

“好吧，”国王说，“让这个可怜的傻瓜进去吧！”

” [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] .

”	for	indeed	he	had	given	up	all	hope	.
”	为了	的确	他	有	给定	向上	全部	希望	.

因为他确实已经放弃了所有希望。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ['luːbɪn] [hɜːd] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

From	the	King	Lubin	heard	the	whole	story	over	again	.
从	这	国王	卢宾	听到	这	所有的	故事	超过	再次	.

从国王那里，卢宾又听人把整个故事讲了一遍。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [saɪd] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [həʊl] ['aʊəz] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

The	old	man	sighed	so	,	it	took	him	whole	hours	to	tell	it	.
这	老的	男人	叹了口气	所以	,	它	采取	他	所有的	小时	到	告诉	它	.

老人叹了口气，花了整整几个小时才把事情说完。

“ [ai] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , ” [sed] ['luːbɪn] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [endid]

“	I	would	be	glad	to	be	your	son	,	”	said	Lubin	,	when	the	King	had	ended
“	我	会	是	高兴的	到	是	你的	儿子	,	”	说	卢宾	,	什么时候	这	国王	有	结束

;

;
;

“我非常乐意做您的儿子，”国王说完后，卢宾说道；

“ [bʌt; bət][ai] [wʊd] [laɪk] ['betə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] . ”

“	but	I	would	like	better	to	make	you	rid	of	your	sorrow	.	”
“	但	我	会	喜欢	更好的	到	制作	你	摆脱	的	你的	悲哀	.	”

但我更希望能够让你摆脱悲伤。

“ [ðæt] [ɪz] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	That	is	kind	of	you	,	”	said	the	King	.
“	那	是	种类	的	你	,	”	说	这	国王	.

“你真是太好了，”国王说道。

“ [pə'hæps] [aɪ] [wɪl] ['əʊnlɪ] [krɒp] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”

“	Perhaps	I	will	only	crop	one	of	your	ears	to	-	morrow	.	”
”	也许	我	将要	仅有的	庄稼	一	的	你的	耳朵	到	-	明天	.	”

“或许明天我只会剪掉你的一只耳朵。”

“ [wen] [meɪ] [wʌn] [siː] [ðə; ðɪ] [prɪn'sesɪs] ? ” [ɑːskt] ['luːbɪn] .

“	When	may	one	see	the	Princesses	?	”	asked	Lubin	.
”	什么时候	可能	一	看	这	公主们	?	”	问	卢宾	.

卢宾问道：“什么时候可以见到公主们？”

“ [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , ['prez(ə)ntlɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ; “ [ðen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl]

“	They	will	be	down	to	supper	,	presently	,	”	answered	the	King	;	“	then	you	shall
”	他们	将要	是	向下	到	晚餐	,	目前	,	”	回答	这	国王	;	“	然后	你	将

[siː] [ðem; ðəm] ,

see	them	,
看	他们	,

“他们马上就要下楼吃晚饭了，”国王回答说，“到那时你就会见到他们了。”

[wɒt] [ðeə(r)] [ɪz] [left] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

what	there	is	left	of	them	.
什么	那里	是	左边	的	他们	.

它们剩下的部分。

” [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rekən] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] ['luːbɪn] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi]

”	Though	it	was	reckoned	that	the	next	day	Lubin	would	have	to	be
”	尽管	它	曾是	估计	那	这	下一个	天	卢宾	会	有	到	是

[drʌmd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pæləs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [krɒpt] [ʃɔːt] ,

drummed	out	of	the	palace	with	his	ears	cropped	short	,
鼓声	出去	的	这	宫殿	和	他的	耳朵	裁剪	短的	,

“虽然人们估计第二天卢宾就会被赶出宫殿，耳朵也会被剪掉，

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] [æn; ən] ['ɒnəd] [gest] .

on	this	day	he	was	to	be	treated	like	an	honoured	guest	.
在	这	天	他	曾是	到	是	治疗	喜欢	一个	荣幸	客人	.

这一天，他应该受到贵宾般的待遇。

[wen] [ðeɪ] [went] [ɪn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [meɪd] [hɪm] [sɪt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

When	they	went	in	to	supper	the	King	made	him	sit	upon	his	right	hand	.
什么时候	他们	去	在	到	晚餐	这	国王	制成	他	坐	之上	他的	正确的	手	.

他们进去吃晚饭时，国王让他坐在自己的右边。

[ðə; ðɪ] [twelv] [prɪn'sesɪs] [keɪm] [ɪn] , [ðeə(r)] [hedz] [baʊd] [daʊn] [wɪð] ['wiːpɪŋ] ; [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [feə(r)]

The	twelve	Princesses	came	in	,	their	heads	bowed	down	with	weeping	;	all	were	fair
这	十二	公主们	来了	在	,	他们的	头部	鞠躬	向下	和	哭泣	;	全部	是	公平的

,

,

,

十二位公主走了进来，她们低着头哭泣；她们个个容貌秀丽。

[bʌt; bət] [ten] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] , [ænd; ənd] [wɔː(r)] [waɪt] ['wɪmpl] ['əʊvə(r)]

but	ten	of	them	were	thin	and	pale	,	and	wore	white	wimples	over
但	十	的	他们	是	薄的	和	苍白	,	和	穿着	白色的	头巾	超过

[ðeə(r)] [hedz] [-]

their	heads	[	115	]
他们的	头部	[	-	]

但其中有十个人又瘦又白，头上戴着白色头巾[115]。

[laɪk] [nʌnz] ; ['əʊnli][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['rɔɪəl] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] , [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] - ,

like	nuns	;	only	the	Princess	Royal	,	who	was	the	eldest	,	and	Princess	Lyneth	,
喜欢	修女	;	仅有的	这	公主	皇家	,	WHO	曾是	这	长子	,	和	公主	-	,

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ,

who	was	the	youngest	,
WHO	曾是	这	最小的	,

就像修女一样；只有年纪最大的安妮公主和年纪最小的莱内斯公主。

[hæd; həd][gəʊld][heə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] ,

had	gold	hair	down	to	their	feet	,
有	金子	头发	向下	到	他们的	脚	,

她们有着垂到脚踝的金色长发，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][bəuθ][səʊ] ['ʃaɪnɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒblə(r)] [wɒz; wəz]

and	were	both	so	shiningly	beautiful	that	the	poor	cobbler	was
和	是	两个都	所以	闪闪发光	美丽的	那	这	贫穷的	皮匠	曾是

[ˌɔːltə'geðə(r)] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

altogether	dazzled	by	the	sight	of	them	.
共	眼花缭乱	经过	这	视线	的	他们	.

她们俩都美得令人目眩神迷，可怜的鞋匠完全被她们迷住了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sed] : " ['haɪˌhoʊ] !

The	King	looked	out	of	the	window	and	said	:	"	Heigho	!
这	国王	看起来	出去	的	这	窗户	和	说	:	"	海戈	!

国王向窗外望去，说道："嘿哟！"

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] .

There	is	the	full	moon	beginning	to	rise	.
那里	是	这	满的	月亮	开始	到	上升	.

一轮满月即将升起。

" [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [greɪs] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

"	Then	they	all	said	grace	,	and	sat	down	.
"	然后	他们	全部	说	优雅	,	和	卫星	向下	.

"然后他们都做了餐前祷告，然后坐下。"

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['vaɪəndz][wɜː(r); wə(r)] ['hændɪd] [raʊnd] , [ɔːl][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [sæt] ['wiːpɪŋ] ['ɪntuː]

But	when	the	viands	were	handed	round	,	all	the	Princesses	sat	weeping	into
但	什么时候	这	菜肴	是	递交	圆形的	,	全部	这	公主们	卫星	哭泣	进入

[ðeə(r)] [pleɪts] ,

their	plates	,
他们的	盘子	,

但当菜肴分发时，所有的公主都坐在那里，对着盘子哭泣。

[ænd; ənd] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] .

and	seemed	unable	to	eat	anything	.
和	似乎	无法	到	吃	任何事物	.

他似乎什么都吃不下。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [wʌnz] [sed] :

For	the	pale	and	thin	ones	said	:
为了	这	苍白	和	薄的	一个	说	:

那些面色苍白、身材瘦弱的人说：

" [tuː; tə] - [naɪt] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪstəz] [wɪl] [luːz] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

"	To	-	night	another	of	our	sisters	will	lose	her	golden	hair	and	her
"	到	-	夜晚	其他	的	我们的	姐妹	将要	失去	她	金的	头发	和	她

[gʊd] [lʊks] ,

good	looks	,
好的	看起来	,

"今晚，我们的另一位姐妹将失去她的金发和美貌。"

[ænd; ənd][biː; bi] [laɪk] [ˌjuː 'es] !

and	be	like	us	!
和	是	喜欢	我们	!

像我们一样!

" ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [wept] .

"	Therefore	they	wept	.
"	所以	他们	哭泣	.

因此他们哭了。

[ænd; ənd] - [sed] : " [tuː; tə] - [naɪt] , ['aɪðə(r)][maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)][ɔː(r)][maɪ'self] [wɪl] [fɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

And	Lyneth	said	:	"	To	-	night	,	either	my	dear	sister	or	myself	will	fall	under	the
和	-	说	:	"	到	-	夜晚	,	任何一个	我的	亲爱的	姐姐	或者	我	将要	落下	在下面	这

[spel] !

spell	!
拼写	!

莱内斯说："今晚，我亲爱的妹妹和我之中必有一人会中了魔法！"

" ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wept] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ten] .

"	Therefore	she	wept	more	than	the	other	ten	.
"	所以	她	哭泣	更多的	比	这	其他	十	.

因此，她比其他十个人哭得更厉害。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['rɔɪəl] [sæt] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] :

But	the	Princess	Royal	sat	trembling	,	and	crying	:
但	这	公主	皇家	卫星	发抖	,	和	哭泣	:

但安妮公主却坐在那里，浑身颤抖，哭泣不止：

" [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɜːs] [ɪz][tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌem 'iː]['əʊnli] !

"	To	-	night	I	know	that	the	curse	is	to	fall	upon	me	,	and	me	only	!
"	到	-	夜晚	我	知道	那	这	诅咒	是	到	落下	之上	我	,	和	我	仅有的	!

"今晚我知道诅咒将降临在我身上，而且只降临在我身上！"

" ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wept] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] .

"	Therefore	she	wept	more	than	all	.
"	所以	她	哭泣	更多的	比	全部	.

因此，她哭得比所有人都厉害。

['luːbɪn][sæt] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

Lubin	sat	,	and	watched	,	and	listened	,	with	his	head	bent	down	over	his
卢宾	卫星	,	和	观看	,	和	听着	,	和	他的	头	弯曲	向下	超过	他的

['gəʊldən] [pleɪt] .

golden	plate	.
金的	盘子	.

卢宾坐在那里，低着头看着他的金盘子，听着。

" [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [ʃæl; ʃəl][ai][traɪ] [-]

"	Which	of	these	two	shall	I	try	[	116	]
"	哪个	的	这些	二	将	我	尝试	[	-	]

"我应该尝试这两个中的哪一个[116]

[məʊst][tuː; tə] [seɪv] ?

most	to	save	?
最多	到	节省	?

最值得节省的钱?

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	he	thought	.
"	他	想法	.

他心想。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [test] [ðem; ðəm] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [nəʊ] ?

“	How	shall	I	test	them	,	so	as	to	know	?
”	如何	将	我	测试	他们	,	所以	作为	到	知道	?

“我该如何试验他们，才能知道他们是谁呢？”

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [tel] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ,

If	I	could	only	tell	which	of	them	was	to	lose	her	hair	to	-	night	,
如果	我	可以	仅有的	告诉	哪个	的	他们	曾是	到	失去	她	头发	到	-	夜晚	,

如果我能知道她们之中谁今晚会掉头发就好了，

[ðen] [ai] [mait] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

then	I	might	do	something	.
然后	我	可能	做	某物	.

那我或许会做点什么。

” [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['sɪstə(r)] [kraɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [iːt] ['nʌθɪŋ] ;

”	He	saw	that	the	youngest	sister	cried	so	much	that	she	could	eat	nothing	;
”	他	锯	那	这	最小的	姐姐	哭	所以	很多	那	她	可以	吃	没有什么	;

他看到最小的妹妹哭得什么也吃不下；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['rɔɪəl] , [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [bəːsts] [ɒv; əv] [griːf] ,

but	the	Princess	Royal	,	between	her	bursts	of	grief	,
但	这	公主	皇家	,	之间	她	爆发	的	悲伤	,

但安妮公主在悲痛的间隙，

[pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] ,

picked	up	a	morsel	now	and	again	from	her	plate	,
挑选	向上	一个	小块	现在	和	再次	从	她	盘子	,

她时不时地从盘子里夹起一小块食物，

[ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] ['kʌrɪdʒ] [ɔː(r)][dɪ'speə(r)] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

and	ate	it	as	though	courage	or	despair	reminded	her	that	she	must
和	吃	它	作为	尽管	勇气	或者	绝望	提醒	她	那	她	必须

[jet] [straɪv] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

yet	strive	to	live	.
然而	努力	到	居住	.

她吃下了它，仿佛勇气或绝望在提醒她，她仍然必须努力活下去。

[wen] [ðə; ði] [miːt] - ['kɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] :

When	the	meat	-	courses	were	over	,	the	King	said	to	the	Princesses	:
什么时候	这	肉	-	课程	是	超过	,	这	国王	说	到	这	公主们	:

肉菜上桌后，国王对公主们说：

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʊdɪŋ] !

“	I	wish	you	would	try	to	eat	a	little	pudding	!
”	我	希望	你	会	尝试	到	吃	一个	小的	布丁	!

“我希望你能试着吃一点布丁！”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɒmɪsɪŋ] [juːθ] ,

Here	is	a	very	promising	youth	,
这里	是	一个	非常	有前途	青年	,

这是一位非常有前途的年轻人。

[huː] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪm] [ðæt] [hɑːm] [ʃæl; ʃəl] ['hæpən] [tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ]

who	is	determined	by	all	that	is	in	him	that	harm	shall	happen	to	none	of	you
WHO	是	决定	经过	全部	那	是	在	他	那	伤害	将	发生	到	没有任何	的	你

[tuː; tə] - [naɪt] . ”

to	-	night	.	”
到	-	夜晚	.	”

他以他的一切力量决心，今晚你们任何人都不会受到伤害。

“ [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sent] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [kʌt] [ʃɔːt] ! ” [sed] [ˌprɪnˈses] -
“ To - morrow he will be sent away with his ears cut short ! ” said Princess Lyneth
” 到 - 明天 他 将要 是 发送 离开 和 他的 耳朵 切 短的 ! ” 说 公主 -
;
;
;

“明天他将被割掉耳朵送走！”莱内斯公主说道；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
and her tears , as she spoke ,
和 她 眼泪 , 作为 她 辐 ,

她说话时泪流满面。

[ræn] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [klɒθ] .
ran down over the edge of her plate on to the cloth .
跑 向下 超过 这 边缘 的 她 盘子 在 到 这 布 .

液体顺着盘子边缘流到餐布上。

[wen] [ˈsʌpə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˈrɔɪəl] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˈluːbɪn] , [ænd; ənd] [sed] :
When supper was over the Princess Royal came up to Lubin , and said :
什么时候 晚餐 曾是 超过 这 公主 皇家 来了 向上 到 卢宾 , 和 说 :

晚饭后，安妮公主走到卢宾面前，说道：

“ [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ˈæŋgri] [wɪð] [maɪ] [ˈsɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] !
“ Do not be angry with my sister for what she said !
” 做 不是 是 生气的 和 我的 姐姐 为了 什么 她 说 !

“不要因为我妹妹说的话而生她的气！”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈəʊnli] [biːn] [tuː] [truː] [ɒv; əv] [ˈmeni] [huː] [keɪm] [bɪˈfɔː(r)] ; [tuː; tə] - [naɪt] ,
It has only been too true of many who came before ; to - night ,
它 有 仅有的 到过 也 真的 的 许多 WHO 来了 前 ; 到 - 夜晚 ,

对于许多前人来说，这的确如此；今晚，

[ənˈles] [juː; jʊ][duː; də][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðem; ðəm][ɔːl] , [ai][ʃæl; ʃəl] [luːz] [maɪ][heə(r)] .
unless you do better than them all , I shall lose my hair .
除非 你 做 更好的 比 他们 全部 , 我 将 失去 我的 头发 .

除非你比他们都做得更好，否则我就要掉头发了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][ˈwʌndə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] [haʊ] [ai][hæv; həv] [-]
It has been a wonder to me how I have [117]
它 有 到过 一个 想知道 到 我 如何 我 有 [-]

令我感到惊讶的是，我是如何[117]

[biːn] [speəd] [səʊ] [lɒŋ] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈeldɪst] , [ænd; ənd] , [æz; əz][sʌm; səm] [wɪl]
been spared so long , seeing that I am the eldest , and , as some will
到过 幸存 所以 长的 , 看到 那 我 是 这 长子 , 和 , 作为 一些 将要
[hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ,
have it ,
有 它 ,

因为我是老大，所以才幸免于难，而且，正如有些人会说的那样，

[ðə; ði][fˈeəɹəst] .
the fairest .
这 最公平 .

最公平的。

[wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [gɑːd] [ˈəʊvə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] ,
Will you keep a good guard over me to - night ,
将要 你 保持 一个 好的 警卫 超过 我 到 - 夜晚 ,

今晚你会好好保护我吗?

[æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə]

as	though	you	knew	for	certain	that	I	am	to	be	the	one	this	time	to
作为	尽管	你	知道	为了	肯定	那	我	是	到	是	这	一	这	时间	到

['sʌfə(r)] ? ”

suffer	?	”
遭受	?	”

仿佛你早就确信这次受苦的一定是我?

“ [ai] [wɪl] [gɑːd] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [əʊn] [laɪf] , ” [sed] ['luːbɪn] ,

“	I	will	guard	you	as	my	own	life	,	”	said	Lubin	,
”	我	将要	警卫	你	作为	我的	自己的	生活	,	”	说	卢宾	,

卢宾说：“我会像保护自己的生命一样保护你。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət][duː; də][æz; əz][ai][ɑːsk][juː; jʊ] . ”

“	if	you	will	but	do	as	I	ask	you	.	”
”	如果	你	将要	但	做	作为	我	问	你	.	”

“但请你照我说的做。”

“ [pledʒ] [jɔː'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðen] , [ɪn] [ðɪs] [kʌp] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	Pledge	yourself	to	me	,	then	,	in	this	cup	!	”	said	she	,
”	保证	你自己	到	我	,	然后	,	在	这	杯子	!	”	说	她	,

“那么，就在这个杯子里，向我发誓吧！”她说道。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ] [bəʊl] [pv; əv] [red] [waɪn] .

and	lifted	to	his	lips	a	bowl	of	red	wine	.
和	抬起	到	他的	嘴唇	一个	碗	的	红色的	葡萄酒	.

他端起一碗红酒送到嘴边。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [pv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] ['bjuːtɪfli] ; [hiː; hi][dræŋk] , ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)]

Over	the	edge	of	it	her	eyes	shone	beautifully	;	he	drank	,	gazing	into	their
超过	这	边缘	的	它	她	眼睛	闪耀	非常漂亮	;	他	喝	,	凝视	进入	他们的

[klɪə(r)] [depθ] .

clear	depth	.
清除	深度	.

她的眼睛从边缘闪闪发光；他喝着酒，凝视着她清澈的眼眸。

“ [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] [pv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

“	Where	am	I	to	be	for	the	night	,	”	he	asked	of	the	King	,
”	在哪里	是	我	到	是	为了	这	夜晚	,	”	他	问	的	这	国王	,

他问国王：“我今晚该睡在哪里？”

“ [səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tuː] [prɪn'sesɪs] ?

“	so	that	I	may	watch	over	the	two	Princesses	?
”	所以	那	我	可能	手表	超过	这	二	公主们	?

“这样我就可以守护两位公主了？”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [tuː] ['fɜːðə(r)] [dɔːz] [ðæt] ['əʊpənd] [aʊt][pv; əv][ˌaɪ 'tiː]

”	The	King	took	him	to	a	chamber	with	two	further	doors	that	opened	out	of	it
”	这	国王	采取	他	到	一个	房间	和	二	更远	门	那	打开	出去	的	它

.

:

.

国王带他来到一个房间，房间里还有两扇门通向外面。

“ [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [sliːp] ,

“	Here	,	”	said	the	King	,	“	you	are	to	sleep	,
”	这里	,	”	说	这	国王	,	“	你	是	到	睡觉	,

国王说：“你就在这里睡觉吧。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)][rʊmz; ruːmz] [sliːp] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['rɔɪəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - .

and	in	the	inner	rooms	sleep	the	Princess	Royal	and	the	Princess	Lyneth	.
和	在	这	内	房间	睡觉	这	公主	皇家	和	这	公主	-	.

皇家公主和莱内斯公主睡在内室里。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['entrəns] [ɔː(r)]['eksɪt][tuː; tə][ðem; ðəm][bʌt; bət] [θruː] [ðɪs] ; ['ðeəfɔː(r)] ,

There	is	no	entrance	or	exit	to	them	but	through	this	;	therefore	,
那里	是	不	入口	或者	出口	到	他们	但	通过	这	;	所以	,

除了这里，没有其他入口或出口可以进入它们；因此，

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)]['bəʊltɪd] , [wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]

when	you	are	here	with	your	door	bolted	,	one	would	suppose	that	you	had
什么时候	你	是	这里	和	你的	门	螺栓连接	,	一	会	认为	那	你	有

[ðem; ðəm] [seɪf] .

them	safe	.
他们	安全的	.

当你把门锁好时，人们会认为你已经把他们安全地安置好了。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ten] ['ʌðə(r)] [men] [hæv; həv] [traɪd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ði] [hɑːm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [feɪld] ;

ten	other	men	have	tried	like	you	to	ward	off	the	harm	,	and	have	failed	;
十	其他	男人	有	尝试	喜欢	你	到	病房	离开	这	伤害	,	和	有	失败的	;

像你一样尝试过阻止伤害的还有十个人，但他们都失败了；

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv][ten] [d'ɔːtəz] [wɪð] [nəʊ] [lʊks] [left] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	so	to	-	day	I	have	ten	daughters	with	no	looks	left	to	them	,
和	所以	到	-	天	我	有	十	女儿们	和	不	看起来	左边	到	他们	,

所以今天我有十个女儿，她们都已面目全非。

[ænd; ənd][nəʊ][heə(r)][ə'pɒn][ðeə(r)] [hedz] . ” [-]

and	no	hair	upon	their	heads	.	”	[	118	]
和	不	头发	之上	他们的	头部	.	”	[	-	]

他们头上没有头发。”[118]

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] [prɪn'sesɪs] , [wɪð] [ðeə(r)] ['sɪstəz] , [keɪm] [ʌp][tuː; tə][bed]

As	they	were	speaking	,	the	two	Princesses	,	with	their	sisters	,	came	up	to	bed
作为	他们	是	请讲	,	这	二	公主们	,	和	他们的	姐妹	,	来了	向上	到	床

.

:
.

她们说话的时候，两位公主和她们的姐妹们一起上床睡觉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [wʌnz] , ['weərɪŋ] [ðeə(r)] [waɪt] ['wɪmpl] ,

And	the	pale	ones	,	wearing	their	white	wimples	,
和	这	苍白	一个	,	穿着	他们的	白色的	头巾	,

还有那些面色苍白的人，戴着白色头巾，

[keɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]['gəʊldən][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] , ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

came	and	kissed	the	golden	hair	of	the	other	two	,	crying	over	it	,	and
来了	和	亲吻	这	金的	头发	的	这	其他	二	,	哭泣	超过	它	,	和

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

她走过来，亲吻了另外两人的金发，一边哭泣一边说：

“ [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] ; [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl]

“	To	one	of	you	we	are	saying	good	-	bye	;	to	-	morrow	one	of	you	will
“	到	一	的	你	我们	是	说	好的	-	再见	;	到	-	明天	一	的	你	将要

[biː; bi] [laɪk] [ˌjuː 'es] !

be	like	us	!
是	喜欢	我们	!

“我们今天向你们中的一位道别；明天你们中的一位也将和我们一样！”

" [ðen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðeə(r)] ['sli:pɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['rɔɪəl] [ænd; ənd]
" Then they went away to their sleeping - place , and the Princess Royal and
" 然后 他们 去 离开 到 他们的 睡眠 - 地方 , 和 这 公主 皇家 和
- [kɪst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
Lyneth kissed each other ,
- 亲吻 每个 其他 ,

"然后她们回到寝宫，安妮公主和莱内斯互相亲吻。"

[ænd; ənd] ['pɑ:tɪd] ['wi:pɪŋ] , [i:tʃ] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] .
and parted weeping , each into her own chamber .
和 分手了 哭泣 , 每个 进入 她 自己的 房间 .

她们哭着分开，各自回到了自己的房间。

" [wɒtʃ] [wel] ['əʊvə(r)][ˌju: 'es] ! " [sed] - [tu:; tə]['lu:bɪn] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [θru:] .
" Watch well over us ! " said Lyneth to Lubin , as she passed through .
" 手表 出色地 超过 我们 ! " 说 - 到 卢宾 , 作为 她 通过了 通过 .

"好好照顾我们！"莱内斯经过卢宾身边时说道。

" [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ˌem 'i:] !
" Watch over me !
" 手表 超过 我 !

"请保佑我！"

" [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['rɔɪəl] .
" said the Princess Royal .
" 说 这 公主 皇家 .

"安妮公主说道。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] .
And then the two doors were closed .
和 然后 这 二 门 是 关闭 .

然后，两扇门就关上了。

['lu:bɪn] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , " [kʊd; kəd][aɪ] [naʊ] [si:] [ðə; ði] [tu:] [prɪn'sesɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n]
Lubin said to the King , " Could I now see the two Princesses , without being seen
卢宾 说 到 这 国王 , " 可以 我 现在 看 这 二 公主们 , 没有 存在 已见
[baɪ][ðem; ðəm] ,
by them ,
经过 他们 ,

卢宾对国王说："我现在能见见两位公主，而不被她们看见吗？"

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [help] [ˌem 'i:][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] . "
it would help me to know what to do . "
它 会 帮助 我 到 知道 什么 到 做 . "

如果我知道该怎么做，那对我很有帮助。

" [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][maɪ]['kæbɪnət] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Come down to my cabinet , " said the King .
" 来 向下 到 我的 内阁 , " 说 这 国王 .

"到我的内阁来，"国王说道。

" [ai][hæv; həv][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][kæp][ðeə(r)] ,
" I have an invisible cap there ,
" 我 有 一个 无形的 帽 那里 ,

"我在那里有一道隐形的屏障，

[ðæt] [ai][kæn; kən] [lend] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] ['eni] [gʊd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
that I can lend you if you think you can do any good with it .
那 我 能 借 你 如果 你 思考 你 能 做 任何 好的 和 它 .

如果你觉得能用它做些好事，我可以借给你。

" [səʊ] [ðeɪ] [went] ;
" So they went ;
" 所以 他们 去 ;

于是他们就走了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [riːtʃt] [daʊn] [ðə; ði][kæp][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
and the King reached down the cap from the wall and gave it to
和 这 国王 达到 向下 这 帽 从 这 墙 和 给予 它 到
['luːbɪn] .
Lubin .
卢宾 .

国王从墙上取下帽子，递给了卢宾。

" [naʊ] , [gʊd] - [naɪt] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [sed] ['luːbɪn] ; " [ai] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl][ai]
" Now , good - night , your Majesty , " said Lubin ; " I will do for you all I
" 现在 , 好的 - 夜晚 , 你的 威严 , " 说 卢宾 ; " 我 将要 做 为了 你 全部 我
[kæn; kən] .
can .
能 .

“现在，晚安，陛下，”卢宾说；“我会尽我所能为您效劳。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] , " ['aɪðə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [-]
" The King answered , " Either you shall [119]
" 这 国王 回答 , " 任何一个 你 将 [-]

国王回答说：“要么你[119]

[biː; bi][maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɔː(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [ɪəz] .
be my son - in - law to - morrow , or you shall have no ears .
是 我的 儿子 - 在 - 法律 到 - 明天 , 或者 你 将 有 不 耳朵 .

明天做我的女婿，否则你就没耳朵听。

[maɪ] ['wɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [steɪt] [meɪ] [biː; bi] [jɔːz] .
My wishes are with you that the former state may be yours .
我的 愿望 是 和 你 那 这 以前的 状态 可能 是 你的 .

我衷心希望你们能重拾昔日的荣光。

" ['luːbɪn] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [kləʊzd] [ænd; ənd]['bəʊltɪd][ðə; ði][dɔː(r)] ;
" Lubin went into his chamber and closed and bolted the door ;
" 卢宾 去 进入 他的 房间 和 关闭 和 螺栓连接 这 门 ;

卢宾走进自己的房间，关上门并闩上了；

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [bed] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
then he put the bed up against it .
然后 他 放 这 床 向上 反对 它 .

然后他把床靠在了上面。

" [naʊ] , [æt; ət] [liːst] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] !
" Now , at least , " he thought , " there are three of us , and no more !
" 现在 , 在 至少 , " 他 想法 , " 那里 是 三 的 我们 , 和 不 更多的 !

“现在，”他想，“至少我们还有三个人，不会再多了！”

" [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l][kæp] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['rɔɪəlz] [dɔː(r)] ,
" He put on his invisible cap , and going softly to the Princess Royal's door ,
" 他 放 在 他的 无形的 帽 , 和 去 轻轻 到 这 公主 皇室的 门 ,

他戴上隐形帽，轻手轻脚地走向安妮公主的房门。

['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [piːp] [ɪn] .
opened it and peeped in .
打开 它 和 偷窥 在 .

打开它，往里窥视。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] , ['kəʊmɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [gəʊld][heə(r)] ,

She	**stood**	**up**	**before**	**her**	**glass**	**,**	**combing**	**out**	**her**	**long**	**gold**	**hair**	**,**
她	站立	向上	前	她	玻璃	,	梳理	出去	她	长的	金子	头发	,

她站在酒杯前，梳理着她那头金色的长发。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['praʊdli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ɪts] ['bjuːti] .

and	**smiling**	**proudly**	**because**	**of**	**its**	**beauty**	**.**
和	微笑	自豪地	因为	的	它是	美丽	.

并因其美丽而自豪地微笑。

[ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [baɪ] [ɔːl] [ɪts] [endz] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] , ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] ,

She	**gathered**	**it**	**up**	**by**	**all**	**its**	**ends**	**and**	**kissed**	**it**	**;**	**then**	**,**	**letting**	**it**	**fall**	**,**
她	聚集	它	向上	经过	全部	它是	结束	和	亲吻	它	;	然后	,	出租	它	落下	,

她将它四肢拢起，亲吻了它；然后，让它落下，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['kəʊmɪŋ] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .

she	**went**	**on**	**combing**	**as**	**before**	**.**
她	去	在	梳理	作为	前	.

她像之前一样继续梳头。

['luːbɪn] [went] [aʊt] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] ; [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [nɒkt] ,

Lubin	**went**	**out**	**,**	**closing**	**the**	**door**	**again**	**;**	**then**	**he**	**took**	**off**	**his**	**cap**	**and**	**knocked**	**,**
卢宾	去	出去	,	结束	这	门	再次	;	然后	他	采取	离开	他的	帽	和	敲门	,

卢宾走了出去，再次关上了门；然后他摘下帽子敲了敲门。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['rɔɪəl] ['seɪɪŋ] , “ [kʌm] [ɪn] !

and	**presently**	**he**	**heard**	**the**	**Princess**	**Royal**	**saying**	**,**	**“**	**Come**	**in**	**!**
和	目前	他	听到	这	公主	皇家	说	,	“	来	在	!

这时他听到安妮公主说：“进来吧！”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] , ['skwiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

”	**She**	**was**	**lying**	**down**	**upon**	**the**	**bed**	**,**	**squeezing**	**her**	**eyes**	**with**	**her**	**hands**	**.**
”	她	曾是	说谎	向下	之上	这	床	,	挤压	她	眼睛	和	她	双手	.

她躺在床上，双手紧紧地揉着眼睛。

“ [ˌprɪn'ses] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [əʊn] [laɪf] ,

“	**Princess**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**I**	**will**	**watch**	**over**	**you**	**like**	**my**	**own**	**life**	**,**
“	公主	,	”	他	说	,	“	我	将要	手表	超过	你	喜欢	我的	自己的	生活	,

“公主，”他说，“我会像保护自己的生命一样保护你。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [aɪ][bɪd][juː; jʊ] .

if	**you**	**will**	**do**	**what**	**I**	**bid**	**you**	**.**
如果	你	将要	做	什么	我	出价	你	.

如果你愿意按照我的吩咐去做。

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː; də][ɪz][bʌt; bət]

I	**am**	**but**	**a**	**poor**	**man**	**,**	**and**	**the**	**best**	**that**	**I**	**can**	**do**	**is**	**but**
我	是	但	一个	贫穷的	男人	,	和	这	最好的	那	我	能	做	是	但

[pɔː(r); pʊə(r)] ;

poor	**;**
贫穷的	;

我只是个穷人，我所能做的也只是贫穷而已；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

but	**I**	**think**	**,**	**if**	**you**	**will**	**,**
但	我	思考	,	如果	你	将要	,

但我认为，如果你愿意的话，

[aɪ][kæn; kən] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [frɒm; frəm] [bɪˈkʌmɪŋ] [æz; əz][beə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪliəd] [bɔːl] .

I	**can**	**save**	**your**	**head**	**from**	**becoming**	**as**	**bare**	**as**	**a**	**billiard**	**ball**	**.**
我	能	节省	你的	头	从	成为	作为	裸	作为	一个	台球	球	.

我可以保护你的脑袋不至于像台球一样光秃秃的。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] . [-]
" The Princess asked him how . [120]
" 这 公主 问 他 如何 . [-]

公主问他怎么做。[120]

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]
" You know , " said he , " that to - night something is to happen to one of
" 你 知道 , " 说 他 , " 那 到 - 夜晚 某物 是 到 发生 到 一 的
[juː; jʊ] " (" [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
you " (" To me ?
你 " (" 到 我 ?

"你们知道，"他说，"今晚你们当中会有人出事"("是我吗?

" [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]) ,
" said the Princess) ,
" 说 这 公主) ,

(公主说道)

" [ænd; ənd] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['stəʊlən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evə(r)] [meɪk]
" and all your hair will be stolen in such a way that nothing will ever make
" 和 全部 你的 头发 将要 是 被盗 在 这样的 一个 方式 那 没有什么 将要 曾经 制作
[ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] [ə'gen] .
it grow again .
它 生长 再次 .

"你的头发会被完全夺走，而且再也无法长出来。"

[siː] , [hɪə(r)] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['sɪzəz] ;
See , here I have a pair of common scissors ;
看 , 这里 我 有 一个 一对 的 常见的 剪刀 ;

你看，我这里有一把普通的剪刀;

[let] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [kləʊz] [ɒf] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
let me but cut your hair close off all over your head ,
让 我 但 切 你的 头发 关闭 离开 全部 超过 你的 头 ,

让我把你的头发全部剪掉吧。

[ænd; ənd] [ðen] [huː] [kæn; kən] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] ?
and then who can steal it ?
和 然后 WHO 能 偷 它 ?

那么谁能偷走它呢?

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [fraɪt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [grəʊ] [ə'gen] . "
For a few months you will be a fright , but it can grow again . "
为了 一个 很少 几个月 你 将要 是 一个 惊吓 , 但 它 能 生长 再次 . "

几个月内你可能会让人害怕，但它会再次成长。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['sɪli] ['feləʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
" I think you are a silly fellow ! " said the Princess .
" 我 思考 你 是 一个 愚蠢的 同伴 ! " 说 这 公主 .

"我觉得你真是个傻瓜！"公主说道。

" ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [krɒpt] ['kwaɪətli] [ɪn]
" Better for you to get to bed , and have your ears cropped quietly in
" 更好的 为了 你 到 得到 到 床 , 和 有 你的 耳朵 裁剪 悄悄 在
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] !
the morning !
这 早晨 !

"你最好还是上床睡觉，明天早上安静地接受耳朵修剪手术吧！"

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [maɪ] ['sɪstərz] [tɜːn] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] , [nɒt] [maɪn] .
After all , it may be my sister's turn to lose her hair , not mine .
后 全部 , 它 可能 是 我的 姐妹 转动 到 失去 她 头发 , 不是 矿 .

毕竟，掉头发的可能是我妹妹，而不是我。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [meɪk] [maɪ'self][ə; eɪ] [fraɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv][maɪ][laɪf][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv]
I shall not make myself a fright for a year of my life in order to save
我 将 不是 制作 我 一个 惊吓 为了 一个 年 的 我的 生活 在 命令 到 节省
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

我不会为了救你而让自己虚度一年光阴。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ]['pɔːli; 'pʊəli][ɒv; əv][maɪ]['ɒfə(r)] , ” [sed] ['luːbɪn] ,
“ If you think so poorly of my offer , ” said Lubin ,
“ 如果 你 思考 所以 差 的 我的 提供 , ” 说 卢宾 ,

“如果你这么不认可我的提议，”卢宾说道，

“ [aɪ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [sliːp] ,
“ I had better go to bed and sleep ,
“ 我 有 更好的 去 到 床 和 睡觉 ,

我最好去睡觉了。

[ænd; ənd][nɒt] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [æt; ət][ɔːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and not trouble the Princess Lyneth at all with it . ”
和 不是 麻烦 这 公主 - 在 全部 和 它 . ”

而且千万不要让莱内斯公主为此事操心。”

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] ！ ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['rɔɪəl] .
“ No , indeed ! ” said the Princess Royal .
“ 不 , 的确 ！ ” 说 这 公主 皇家 .

“不，的确如此！”安妮公主说道。

“ [gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [sliːp] , [pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] ！
“ Go to bed and sleep , poor fool !
“ 去 到 床 和 睡觉 , 贫穷的 傻子 ！

“快去睡觉吧，可怜的傻瓜！”

” [ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] , ['luːbɪn][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [səʊ] ['sliːpi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] ['əʊpən]
” And , in truth , Lubin was feeling so sleepy that he could hardly keep open
” 和 , 在 真相 , 卢宾 曾是 感觉 所以 困 那 他 可以 几乎 保持 打开
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

“事实上，卢宾感到非常困倦，几乎睁不开眼睛。”

[ðen] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][kæp][wʌns] [mɔː(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
Then he left her , and , pulling the invisible cap once more over his head ,
然后 他 左边 她 , 和 , 拉 这 无形的 帽 一次 更多的 超过 他的 头 ,

然后他离开了她，再次把那顶隐形的帽子戴在头上。

[krept] ['sɒftli] ['ɪntuː] [ˌprɪn'ses] - ['tʃeɪmbə(r)] . [-]
crept softly into Princess Lyneth's chamber . [121]
悄悄地爬 轻轻 进入 公主 - 房间 . [-]

悄悄地溜进了莱内斯公主的房间。[121]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] ['fləʊɪŋ] [daʊn]
She was standing before her glass with all her beautiful hair flowing down
她 曾是 常设 前 她 玻璃 和 全部 她 美丽的 头发 流动 向下
[frɒm; frəm] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [fiːt] ;
from shoulders to feet ;
从 肩膀 到 脚 ;

她站在酒杯前，一头美丽的秀发从肩头垂到脚踝；

[ænd; ənd] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [fɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kept] ['drɔːɪŋ]

and	tears	were	falling	fast	out	of	her	eyes	as	she	kept	drawing
和	眼泪	是	坠落	快速地	出去	的	她	眼睛	作为	她	保留	绘画

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,

her	hair	together	in	her	hands	,
她	头发	一起	在	她	双手	,

她泪流不止，双手不停地抓着头发。

['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

kissing	and	moaning	over	it	.
接吻	和	呻吟	超过	它	.

对着它亲吻呻吟。

[ðen] ['luːbɪn] [went] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kæp] , [nɒkt] ['sɒftli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)]

Then	Lubin	went	out	again	,	and	,	taking	off	his	cap	,	knocked	softly	at	the	door
然后	卢宾	去	出去	再次	,	和	,	采取	离开	他的	帽	,	敲门	轻轻	在	这	门

.

:

.

然后卢宾又出去了，他摘下帽子，轻轻敲了敲门。

“ [kʌm] [ɪn] !

“	Come	in	!
“	来	在	!

“进来!

” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ;

”	said	the	Princess	;
”	说	这	公主	;

公主说道;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ɪn] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [glɑːs] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd]

and	when	he	went	in	she	was	still	standing	before	the	glass	weeping	and
和	什么时候	他	去	在	她	曾是	仍然	常设	前	这	玻璃	哭泣	和

['məʊnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] ,

moaning	for	her	beautiful	hair	,
呻吟	为了	她	美丽的	头发	,

当他进去时，她仍然站在玻璃前，为她美丽的头发哭泣呻吟。

[ðæt] [mait] ['nevə(r)] [siː] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .

that	might	never	see	another	day	.
那	可能	绝不	看	其他	天	.

它或许再也见不到明天了。

[ɒn] [ðə; ði] [bed] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['wɪmpl] ,

On	the	bed	was	lying	a	white	wimple	,
在	这	床	曾是	说谎	一个	白色的	头巾	,

床上放着一条白色头巾，

['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [bɔːld] .

ready	for	her	to	put	on	when	her	head	was	become	bald	.
准备好	为了	她	到	放	在	什么时候	她	头	曾是	变得	秃	.

等她秃顶的时候就可以穿上了。

“ [ˌprɪn'ses] , ” [sed] ['luːbɪn] , ['veri] ['hʌmbli] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]

“	Princess	,	”	said	Lubin	,	very	humbly	,	“	will	you	help	me	to	save	your	beautiful
“	公主	,	”	说	卢宾	,	非常	谦卑地	,	“	将要	你	帮助	我	到	节省	你的	美丽的

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

“公主殿下，”卢宾谦卑地说，“您能帮我保住您美丽的秀发吗？”

[baɪ] ['duːɪŋ] [wɒt] [aɪ][ɑːsk] ? ”
by doing what I ask ? ”
经过 正在做 什么 我 问 ? ”

照我说的做?

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːsk] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ What is it that you ask ? ” said she .
“ 什么 是 它 那 你 问 ? ” 说 她 .

“你问什么？”她问道。

“ ['əʊnli] [ðɪs] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [duː; də] [mʌtʃ]
“ Only this , ” he answered ; “ I am a poor man , and cannot do much
“ 仅有的 这 , ” 他 回答 ; “ 我 是 一个 贫穷的 男人 , 和 不能 做 很多
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

“只有这一点，”他回答说，“我是一个穷人，帮不了你太多。”

[bʌt; bət]['əʊnli][maɪ] [best] .
but only my best .
但 仅有的 我的 最好的 .

但我会尽我所能。

[tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][mʌst; məst] [luːz] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt]
To - night you or your sister must lose your hair ; and we know that
到 - 夜晚 你 或者 你的 姐姐 必须 失去 你的 头发 ; 和 我们 知道 那
['ɑːftəwədz] , [ɪf] [ðæt] ['hæpən] ,
afterwards , if that happen ,
然后 , 如果 那 发生 ,

今晚你或你妹妹必须掉头发；而且我们知道，如果那件事发生之后，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)] [grəʊ] [ə'gen] .
it can never grow again .
它 能 绝不 生长 再次 .

它再也无法生长了。

[naʊ] , [kʌm] , [hɪə(r)][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒmən] [peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz] ;
Now , come , here I have a common pair of scissors ;
现在 , 来 , 这里 我 有 一个 常见的 一对 的 剪刀 ;

来，我这里有一把普通的剪刀;

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [kwaɪt] [ʃɔːt] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [grəʊ] [ə'gen] ,
if I could cut your hair quite short , in a few months it will grow again ,
如果 我 可以 切 你的 头发 相当 短的 , 在 一个 很少 几个月 它 将要 生长 再次 ,

如果我把你的头发剪得很短，几个月后它就会长回来。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [-]
and there will be nothing to - night [122]
和 那里 将要 是 没有什么 到 - 夜晚 [-]

今晚什么也不会发生[122]

[ðæt] [ðə; ði] [feɪts] [kæn; kən] [stiːl] .
that the Fates can steal .
那 这 命运 能 偷 .

命运女神可以偷走的东西。

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] [truː] ['sɜːvɪs] ?
Will you let me do this for you in true service ?
将要 你 让 我 做 这 为了 你 在 真的 服务 ?

你愿意让我为你做这件事，以示真诚的效劳吗?

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] .

"	The	Princess	looked	at	him	,	and	looked	at	her	glass	.
"	这	公主	看起来	在	他	,	和	看起来	在	她	玻璃	.

公主看了他一眼，又看了看自己的酒杯。

" [əʊ] , [maɪ] [heə(r)] , [maɪ] [heə(r)] !

"	Oh	,	my	hair	,	my	hair	!
"	哦	,	我的	头发	,	我的	头发	!

“哦，我的头发，我的头发！”

" [ʃiː; ʃi] [məʊn] .

"	she	moaned	.
"	她	呻吟	.

她呻吟道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Then	she	said	,	"	What	matters	it	?
然后	她	说	,	"	什么	事情	它	?

然后她说：“这有什么关系呢？”

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

You	mean	to	be	good	to	me	,
你	意思是	到	是	好的	到	我	,

你是想对我好，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ðæt] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [kæn; kən] [lɑːst] .

and	a	month	is	the	most	that	my	fortune	can	last	.
和	一个	月	是	这	最多	那	我的	财富	能	最后的	.

我的这笔财富最多只能维持一个月。

[ɪf] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [fʊl] [muːn] !

If	I	do	not	lose	it	to	-	night	,	I	lose	it	at	the	next	full	moon	!
如果	我	做	不是	失去	它	到	-	夜晚	,	我	失去	它	在	这	下一个	满的	月亮	!

如果我今晚不把它弄丢，那下次满月的时候我就会把它弄丢了！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [teɪk] [ɒf] [ɔːl] [hiː; hi] [wɪʃt] .

"	Then	she	shut	her	eyes	and	bade	him	take	off	all	he	wished	.
"	然后	她	关闭	她	眼睛	和	巴德	他	拿	离开	全部	他	希望	.

然后她闭上眼睛，让他脱掉他想脱的任何衣服。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪmpl] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

When	he	had	finished	,	she	picked	up	the	wimple	and	covered	her	head
什么时候	他	有	完成的	,	她	挑选	向上	这	头巾	和	涵盖	她	头

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;

with	it	;
和	它	;

他完事后，她拿起头巾，蒙在头上；

[bʌt; bət] ['luːbɪn] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [gəʊld] [heə(r)] [ænd; ənd] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

but	Lubin	took	up	the	long	coil	of	gold	hair	and	wound	it	round	his	heart	.
但	卢宾	采取	向上	这	长的	线圈	的	金子	头发	和	伤口	它	圆形的	他的	心	.

但卢宾却拿起那缕金色的长发，缠绕在自己的心口。

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

He	knelt	down	at	her	feet	.
他	跪下	向下	在	她	脚	.

他跪在她脚边。

" [ˌprɪn'ses] , " [hiː; hi] [sed] , " [biː; bi] [ʃʊə(r)] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ] !

"	Princess	,	"	he	said	,	"	be	sure	now	that	I	can	save	you	!
"	公主	,	"	他	说	,	"	是	当然	现在	那	我	能	节省	你	!

“公主，”他说，“现在你放心，我可以救你！”

['əʊnli][aɪ][hæv; həv][wʌn]['ʌðə(r)] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] . ”

Only	**I**	**have**	**one**	**other**	**request**	**to**	**make**	**.**	**”**
仅有的	我	有	一	其他	要求	到	制作	.	”

我还有最后一个请求。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

“	**What**	**is**	**that**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Princess**	**.**
”	什么	是	那	?	”	问	这	公主	.

“那是什么？”公主问道。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [red] ['ʃuːz] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [təʊz] .

He	**took**	**off**	**one**	**of**	**his**	**red**	**shoes**	**with**	**the**	**pointed**	**toes**	**.**
他	采取	离开	一	的	他的	红色的	鞋	和	这	尖	脚趾	.

他脱下一只尖头红鞋。

“ [wɪl] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ,

“	**Will**	**you**	**,**	**for**	**a**	**strange**	**thing**	**,**
”	将要	你	,	为了	一个	奇怪的	事物	,

“你愿意，为了这件奇怪的事，

[pʊt] [ɒn] [ðɪs] [ʃuː] [ænd; ənd][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sliːp] ?

put	**on**	**this**	**shoe**	**and**	**wear**	**it**	**all**	**to**	**-**	**night**	**in**	**your**	**sleep**	**?**
放	在	这	鞋	和	穿	它	全部	到	-	夜晚	在	你的	睡觉	?

今晚睡觉的时候穿上这双鞋?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

And	**in**	**the**	**morning**	**I**	**will**	**ask**	**you**	**for**	**it**	**again**	**.**
和	在	这	早晨	我	将要	问	你	为了	它	再次	.

明天早上我还会再问你一次。

” [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['prɒmɪst] ['feɪθfəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][səʊ] .

”	**The**	**Princess**	**promised**	**faithfully**	**that**	**she**	**would**	**do**	**so**	**.**
”	这	公主	承诺	忠实	那	她	会	做	所以	.

公主信守承诺，一定会这样做。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Even	**before**	**he**	**had**	**left**	**the**	**room**	**she**	**had**	**put**	**foot**	**in**	**it**	**,**
甚至	前	他	有	左边	这	房间	她	有	放	脚	在	它	,

他还没离开房间，她就已经踏进去了。

['prɒmɪsɪŋ] [ðæt] ['əʊnli][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ə'gen] .

promising	**that**	**only**	**he**	**should**	**take**	**it**	**off**	**again**	**.**
有前途	那	仅有的	他	应该	拿	它	离开	再次	.

他承诺只有他才能再次把它摘下来。

[luːbɪnz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [daʊn] [wɪð] [sliːp] [-]

Lubin's	**eyes**	**were**	**shut**	**down**	**with**	**sleep**	**[**	**123**	**]**
卢宾的	眼睛	是	关闭	向下	和	睡觉	[	-	]

卢宾双眼紧闭，睡意袭来[123]

[æz; əz][hiː; hi] [grəup] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][bed] ;

as	**he**	**groped**	**his**	**way**	**to**	**bed**	**;**
作为	他	摸索	他的	方式	到	床	;

他摸索着爬上了床;

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [red] [ʃuː] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fʊt] .

he	**lay**	**down**	**with**	**the**	**other**	**red**	**shoe**	**upon**	**his**	**foot**	**.**
他	躺	向下	和	这	其他	红色的	鞋	之上	他的	脚	.

他躺了下来，另一只红鞋还放在他的脚上。

“ [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] !

“	**Watch**	**for**	**your**	**fellow**	**!**
”	手表	为了	你的	同伴	!

“注意你的同伴！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [left] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp]

"	he	said	to	it	;	and	then	his	senses	left	him	and	he	was	fast	asleep
"	他	说	到	它	;	和	然后	他的	感官	左边	他	和	他	曾是	快速地	睡着了

.

:

.

他对着它说道；然后他就失去了知觉，沉沉睡去。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [diːp] [ɪn]['slʌmbə(r)] ,

In	the	middle	of	the	night	,	while	he	was	deep	in	slumber	,
在	这	中间	的	这	夜晚	,	尽管	他	曾是	深的	在	睡眠	,

半夜，当他熟睡时，

[ðə; ði] [red] [ʃuː] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd] [jæŋk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][bed] ;

the	red	shoe	caught	him	by	the	foot	and	yanked	him	out	of	bed	;
这	红色的	鞋	捕捉	他	经过	这	脚	和	猛拉	他	出去	的	床	;

红鞋勾住了他的脚，把他从床上拽了下来；

[hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

he	woke	up	to	find	himself	standing	in	the	middle	of	the	room	,
他	觉醒	向上	到	寻找	他自己	常设	在	这	中间	的	这	房间	,

他醒来发现自己站在房间中央。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [stʊd] [ðə; ði] [tuː] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['tʃeɪmbəz] ['əʊpən] ;

and	there	before	him	stood	the	two	doors	of	the	inner	chambers	open	;
和	那里	前	他	站立	这	二	门	的	这	内	房间	打开	;

在他面前，两扇通往内室的门敞开着；

[θruː] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['rɔɪəl] [keɪm] [ə; eɪ] [laɪt] .

through	that	of	the	Princess	Royal	came	a	light	.
通过	那	的	这	公主	皇家	来了	一个	光	.

通过安妮公主的视角，我们看到了光明。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ['getɪŋ] ['veri] ['sɒftli] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed] ,

He	heard	the	Princess	Lyneth	getting	very	softly	out	of	her	bed	,
他	听到	这	公主	-	获得	非常	轻轻	出去	的	她	床	,

他听到莱内斯公主轻轻地从床上起身。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [aʊt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

and	presently	she	stood	in	the	doorway	,	with	her	hands	out	and	her
和	目前	她	站立	在	这	门口	,	和	她	双手	出去	和	她

[aɪz] [fɑːst] [ʃʌt] ;

eyes	fast	shut	;
眼睛	快速地	关闭	;

随后，她站在门口，双手伸出，双眼紧闭；

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ʃuː] [wɒz; wəz][ɒn][wʌn] [fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['wɪmpl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed]

and	the	red	shoe	was	on	one	foot	,	and	the	white	wimple	on	her	head
和	这	红色的	鞋	曾是	在	一	脚	,	和	这	白色的	头巾	在	她	头

.

:

.

她一只脚上穿着红色鞋子，头上戴着白色头巾。

['lɪt(ə)l] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kləʊzd] [lɪdz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Little	tears	were	running	down	from	under	her	closed	lids	;	and	she
小的	眼泪	是	跑步	向下	从	在下面	她	关闭	盖子	;	和	她

[saɪd] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] .

sighed	continually	in	her	sleep	.
叹了口气	持续	在	她	睡觉	.

泪珠从她紧闭的眼睑下滑落；她在睡梦中不停地叹息。

“ [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][ˌem 'iː] !
“ Have pity on me !
“ 有 遗憾 在 我 !

“可怜可怜我吧！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

[ʃiː; ʃi] [krɒst] ['sləʊli] [frɒm; frəm][wʌn][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd]['luːbɪn] , ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]
She crossed slowly from one door to the other ; and Lubin , putting on his
她 交叉 缓慢地 从 一 门 到 这 其他 ; 和 卢宾 , 推杆 在 他的
[ɪn'vɪzəb(ə)l][kæp] ,
invisible cap ,
无形的 帽 ,

她缓缓地从一扇门走到另一扇门；而卢宾则戴上了他的隐形帽子，

[krept] ['sɒftli] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
crept softly after her .
悄悄地爬 轻轻 后 她 .

他悄悄地跟在她身后。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['rɔɪəlz] ['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] ['empti] ,
The Princess Royal's chamber was empty ,
这 公主 皇室的 房间 曾是 空的 ,

安妮公主的房间空无一人。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [laɪk] [ə; eɪ][dɔː(r)] ,
but her glass was opened away from the wall like a door ,
但 她 玻璃 曾是 打开 离开 从 这 墙 喜欢 一个 门 ,

但她的玻璃杯是向外打开的，像一扇门一样，远离墙壁。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [leɪ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [steps] .
and beyond lay a passage and steps .
和 超过 躺 一个 通道 和 步骤 .

再往前走，便是一条通道和台阶。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [-]
At the top of the steps was another door , and [124]
在 这 顶部 的 这 步骤 曾是 其他 门 , 和 [-]

台阶顶端还有一扇门，[124]

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [laɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spɒft] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] .
through it light came , and the sound of a soft voice singing .
通过 它 光 来了 , 和 这 声音 的 一个 柔软的 嗓音 歌唱 .

透过它，透出光亮，并传来柔和的歌声。

[ˌprɪn'ses] - , ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] ,
Princess Lyneth , knowing nothing in her sleep ,
公主 - , 会心 没有什么 在 她 睡觉 ,

莱内斯公主在睡梦中一无所知

[pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['dɔːweɪ] .
passed along the passage and up the steps till she came to the further doorway .
通过了 沿着 这 通道 和 向上 这 步骤 直到 她 来了 到 这 更远 门口 .

她沿着走廊走上台阶，一直走到更远处的门口。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ['luːbɪn] [sɔː] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['rɔɪəl] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [luːm] .
Looking over her shoulder Lubin saw the Princess Royal sitting before a loom .
寻找 超过 她 肩膀 卢宾 锯 这 公主 皇家 坐着 前 一个 织布机 .

卢宾回头一看，发现安妮公主正坐在织布机前。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] , [laɪk] [ə; eɪ] [braɪdz] ['mænt(ə)l] ,

In	it	lay	a	great	cloth	of	gold	,	like	a	bride's	mantle	,
在	它	躺	一个	伟大的	布	的	金子	,	喜欢	一个	新娘的	地幔	,

里面放着一块巨大的金布，像新娘的披肩一样。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wiːvɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [θredz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skeɪn] .

into	which	she	was	weaving	the	last	threads	of	her	skein	.
进入	哪个	她	曾是	编织	这	最后的	线程	的	她	绞	.

她正在将线团的最后几根线织入其中。

[kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [leɪ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ʃɪəz] [ðæt] [ʃɒn] [laɪk] [bluː] ['faɪə(r)] ;

Close	to	her	side	lay	a	pair	of	great	shears	that	shone	like	blue	fire	;
关闭	到	她	边	躺	一个	一对	的	伟大的	剪	那	闪耀	喜欢	蓝色的	火	;

她身旁放着一把巨大的剪刀，闪着蓝光；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [snæpt] , ['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʃiː; ʃi]

and	while	she	sang	they	opened	and	snapped	,	keeping	time	to	the	music	she
和	尽管	她	唱	他们	打开	和	啪啪	,	保持	时间	到	这	音乐	她

[meɪd] .

made	.
制成	.

当她唱歌时，他们打开门，打着响指，随着她创作的音乐打着节拍。

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['rɔɪəl] [sæt] ['pɑːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ə'lɒŋ]

Without	ever	turning	her	head	the	Princess	Royal	sat	passing	her	fingers	along
没有	曾经	转弯	她	头	这	公主	皇家	卫星	通过	她	手指	沿着

[ðə; ði] [wʊf] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] :

the	woof	and	crying	:
这	纬	和	哭泣	:

安妮公主头也不回地坐在那里，手指轻轻抚过羊毛，哭泣着：

“ ['sɪstə(r)] , ['sɪstə(r)] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ,

“	Sister	,	sister	,	bring	me	your	hair	,
“	姐姐	,	姐姐	,	带来	我	你的	头发	,

“姐姐，姐姐，把你的头发拿来给我，

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mʌðərz] ['bjuːti] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] .

Of	our	Mother's	beauty	give	me	your	share	.
的	我们的	母亲的	美丽	给	我	你的	分享	.

请将我们母亲的美丽分给我一份。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [grəʊ] [peɪl] , [waɪl] [aɪ][mʌst; məst] [grəʊ] [feə(r)] !

You	must	grow	pale	,	while	I	must	grow	fair	!
你	必须	生长	苍白	,	尽管	我	必须	生长	公平的	!

你必须变得面色苍白，而我必须变得肤色白皙！

” [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['sɪŋɪŋ] , - [druː] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] , [wɪð]

”	And	while	she	was	so	singing	,	Lyneth	drew	nearer	and	nearer	,	with
”	和	尽管	她	曾是	所以	歌唱	,	-	画	更近	和	更近	,	和

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɑːst] [ʃʌt] ,

her	eyes	fast	shut	,
她	眼睛	快速地	关闭	,

“就在她唱歌的时候，莱内斯紧紧闭着眼睛，一步步走近她。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['wɪmpl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

and	the	white	wimple	over	her	head	.
和	这	白色的	头巾	超过	她	头	.

还有她头上戴着的白色头巾。

“ [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][ˌem 'iː] !

“	Have	pity	on	me	!
“	有	遗憾	在	我	!

“可怜可怜我吧！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] .

"	she	said	,	speaking	in	her	sleep	.
"	她	说	,	请讲	在	她	睡觉	.

“她睡梦中说道。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['rɔɪəl] [hɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ʌp]

As	soon	as	the	Princess	Royal	heard	that	she	laughed	for	joy	,	and	catching	up
作为	很快	作为	这	公主	皇家	听到	那	她	笑了	为了	喜悦	,	和	捕捉	向上

公主殿下一听到这个消息就高兴地大笑起来，并追了上来。

[ðə; ði] [-]

the	[	125	]
这	[	-	]

[125]

[greɪt] ['fleɪmɪŋ] [ʃɪəz] , [tɜːnd] [hɜː'self] [raʊnd] [tuː; tə] [weə(r)] - [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

great	flaming	shears	,	turned	herself	round	to	where	Lyneth	was	standing	.
伟大的	炽盛	剪	,	转向	她自己	圆形的	到	在哪里	-	曾是	常设	.

她挥舞着巨大的火焰剪刀，转身面向莱内斯站立的地方。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [ʃɪəz] , [ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmpl] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

Then	she	opened	the	shears	,	and	took	hold	of	the	wimple	,	and	pulled	it	down	.
然后	她	打开	这	剪	,	和	采取	抓住	的	这	头巾	,	和	拉	它	向下	.

然后她打开剪刀，抓住头巾，把它扯了下来。

[ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['tʃəʊkɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] ,

All	in	a	moment	she	was	choking	with	rage	,
全部	在	一个	片刻	她	曾是	窒息	和	愤怒	,

她瞬间怒火中烧，几乎窒息。

[fɔː(r); fə(r)]['hɒrəb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .

for	horrible	was	the	sight	that	met	her	eye	.
为了	可怕	曾是	这	视线	那	遇见	她	眼睛	.

她眼前所见的景象极其可怕。

“ [ɑː] ! ['kɑːblərz] [sʌn] , ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !

“	Ah	!	cobbler's	son	,	”	cried	she	,	“	you	shall	die	for	this	!
"	啊	!	鞋匠的	儿子	,	"	哭	她	,	"	你	将	死	为了	这	!

“啊！鞋匠的儿子，”她喊道，“你将为此付出生命的代价！”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [nɒt]['əʊnli][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [tuː] [ɪəz] [krɒpt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [daɪ] :

To	-	morrow	not	only	shall	you	have	your	two	ears	cropped	,	but	you	shall	die	:
到	-	明天	不是	仅有的	将	你	有	你的	二	耳朵	裁剪	,	但	你	将	死	:

明天你不仅要被割掉两只耳朵，而且还会死：

[duː; də][nɒt][biː; bi][ə'freɪd] !

do	not	be	afraid	!
做	不是	是	害怕的	!

不要害怕!

" ['luːbɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [smaɪld] , ['nəʊɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi]

" Lubin looked at her and smiled , knowing how little she thought that he

" 卢宾 看起来 在 她 和 微笑 , 会心 如何 小的 她 想法 那 他

[hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

heard her words .

听到 她 字 .

卢宾看着她，笑了笑，因为他知道她根本不认为他听到了她的话。

" [ɑː] ! [ˌprɪn'ses] ['rɔɪəl] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi]

" Ah ! Princess Royal , " he said to himself , " there is another who should now be

" 啊 ! 公主 皇家 , " 他 说 到 他自己 , " 那里 是 其他 WHO 应该 现在 是

[ə'freɪd] ,

afraid ,

害怕的 ,

“啊！公主殿下，”他自言自语道，“现在又多了一个应该感到害怕的人。”

[bʌt; bət][ɪz][nɒt] .

but is not .

但 是 不是 .

但事实并非如此。

" [ðen] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [spaɪt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bɪ'gæn] ['slæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [feɪs] .

" Then for very spite the Princess began slapping her sister's face .

" 然后 为了 非常 尽管如此 这 公主 开始 拍打 她 姐妹 脸 .

“然后，公主出于极度的怨恨，开始扇她妹妹的耳光。”

" [ɑː] ! ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] !

" Ah ! wicked little sister , " she cried , " you have cheated me this time !

" 啊 ! 邪恶 小的 姐姐 , " 她 哭 , " 你 有 作弊 我 这 时间 !

“啊！坏妹妹，”她哭喊道，“这次你又骗了我！”

[bʌt; bət][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][hæz; həz] [grəʊn] ,

But go back and wait till your hair has grown ,

但 去 后退 和 等待 直到 你的 头发 有 生长 ,

但你得回去等头发长长了才能再去。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [gaʊn] [ɒv; əv][gəʊld][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fɪnɪʃt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [wʌns] [juː; jʊ][hæv; həv]

and then my gown of gold shall be finished , although this once you have

和 然后 我的 袍 的 金子 将 是 完成的 , 虽然 这 一次 你 有

[biːn] [tuː] [slaɪ] !

been too sly !

到过 也 狡猾 !

然后我的金袍就完成了，虽然这一次你太狡猾了！

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɪəz] , [ænd; ənd] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [bæk] [baɪ][steə(r)][ænd; ənd]

" She threw down the shears , and drove her sister back by stair and

" 她 扔 向下 这 剪 , 和 驾驶 她 姐姐 后退 经过 楼梯 和

['pæsɪdʒ] ,

passage ,

通道 ,

她扔下剪刀，把妹妹从楼梯和走廊赶了回去。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] .

and through the looking - glass door at the other end .

和 通过 这 寻找 - 玻璃 门 在 这 其他 结尾 .

穿过另一端的镜子门。

['luːbɪn] ['fɒləʊɪŋ] ,

Lubin following ,

卢宾 下列的 ,

卢宾随后跟进，

[steɪd] [fɜːst] [tuː; tə] [wɒtʃ] [haʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [sprɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['rɔɪəl] [kləʊzd] [ðə; ði] ['mɪrə(r)]

stayed	first	to	watch	how	by	a	secret	spring	the	Princess	Royal	closed	the	mirror
入住	第一的	到	手表	如何	经过	一个	秘密	春天	这	公主	皇家	关闭	这	镜子

[bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːl] ;

back	into	the	wall	;
后退	进入	这	墙	;

首先留下来看皇家公主如何通过一个秘密的泉眼将镜子重新关回墙上；

[ðen] [-]

then	[	126	]
然后	[	-	]

然后[126]

[hiː; hi] [slɪpt] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kæp] ,

he	slipped	on	before	,	and	taking	off	his	cap	,
他	滑倒了	在	前	,	和	采取	离开	他的	帽	,

他之前就滑倒了，然后摘下帽子，

[leɪ] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [fɑːst] [ə'sliːp] .

lay	down	on	his	bed	pretending	to	be	fast	asleep	.
躺	向下	在	他的	床	假装	到	是	快速地	睡着了	.

他躺在床上，假装睡得很熟。

[hiː; hi] [hɜːd] [ˌprɪn'ses] - [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] ,

He	heard	Princess	Lyneth	return	to	her	couch	,
他	听到	公主	-	返回	到	她	长椅	,

他听到莱内斯公主回到了她的卧榻上。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [graʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

and	then	came	the	Princess	Royal	and	ground	her	teeth	at	him	in	the	darkness	.
和	然后	来了	这	公主	皇家	和	地面	她	牙齿	在	他	在	这	黑暗	.

然后，皇家公主出现了，在黑暗中对他咬牙切齿。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ;

Presently	she	,	too	,	returned	to	her	bed	and	lay	down	;
目前	她	,	也	,	返回	到	她	床	和	躺	向下	;

随后，她也回到床上躺了下来；

[ænd; ənd] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['luːbɪn] [gɒt] [ʌp] ['veri] ['sɒftli] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] .

and	an	hour	after	Lubin	got	up	very	softly	and	went	into	her	chamber	.
和	一个	小时	后	卢宾	得到	向上	非常	轻轻	和	去	进入	她	房间	.

一个小时后，卢宾轻轻地起身，走进了自己的房间。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'sliːp] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] [ɔːl] [spred] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] ;

There	she	lay	asleep	,	with	her	beautiful	hair	all	spread	out	upon	the	pillow	;
那里	她	躺	睡着了	,	和	她	美丽的	头发	全部	传播	出去	之上	这	枕头	;

她躺在那里睡着了，美丽的秀发散落在枕头上；

[bʌt; bət] ['luːbɪn] [hæd; həd] [ˌprɪn'ses] - [heə(r)] [wuːnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

but	Lubin	had	Princess	Lyneth's	hair	wound	round	his	heart	.
但	卢宾	有	公主	-	头发	伤口	圆形的	他的	心	.

但卢宾的心却被莱内斯公主的头发缠绕着。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['siːkrət] [sprɪŋ] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] ['əʊpənd] [tuː; tə] [hɪm] ,

He	touched	the	secret	spring	,	so	that	the	mirror	opened	to	him	,
他	感动	这	秘密	春天	,	所以	那	这	镜子	打开	到	他	,

他触碰到了秘密泉水，于是镜子向他打开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [luːm] .

and	he	passed	through	toward	the	little	chamber	where	stood	the	loom	.
和	他	通过了	通过	朝向	这	小的	房间	在哪里	站立	这	织布机	.

他穿过房间，走向摆放织布机的小房间。

[ðeə(r)] [hʌŋ] [ðə; ði] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] , [ɔːl][bʌt; bət] ['fɪnɪʃt] ; [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ʃɪəz] ['əʊpənd]

There	hung	the	cloth	of	gold	,	all	but	finished	;	beside	it	the	shears	opened
那里	悬挂	这	布	的	金子	,	全部	但	完成的	;	旁	它	这	剪	打开

[ænd; ənd] [snæpt] ,

and	snapped	,
和	啪啪	,

那块几乎已经织好的金丝挂在那里；旁边，剪刀打开，咔嚓作响。

['gɪvɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [bluː] [laɪt] .

giving	out	a	blue	light	.
给予	出去	一个	蓝色的	光	.

发出蓝光。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði][gəʊld][web][frɒm; frəm]

He	took	up	the	shears	in	his	hand	,	and	pulled	down	the	gold	web	from
他	采取	向上	这	剪	在	他的	手	,	和	拉	向下	这	金子	网站	从

[ðə; ði] [luːm] ,

the	loom	,
这	织布机	,

他拿起手中的剪刀，从织布机上扯下金丝织布机上的织布。

[ænd; ənd] [bæk] [hiː; hi] [went] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði]['mɪrə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

and	back	he	went	,	closing	the	mirror	behind	him	.
和	后退	他	去	,	结束	这	镜子	在后面	他	.

然后他转身离开，关上了身后的镜子。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['rɔɪəl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'sliːp] ;

Then	he	came	to	the	Princess	Royal	as	she	lay	asleep	;
然后	他	来了	到	这	公主	皇家	作为	她	躺	睡着了	;

然后他来到熟睡中的皇家公主身边；

[ænd; ənd][fɜːst][hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

and	first	he	laid	the	cloth	of	gold	over	her	,
和	第一的	他	铺设	这	布	的	金子	超过	她	,

他先用金丝将她盖上，

[ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [æt; ət][wʌns] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ten] [taɪmz] [mɔː(r)][feə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ] [raɪts]

and	saw	how	at	once	she	became	ten	times	more	fair	than	she	was	by	rights
和	锯	如何	在	一次	她	成为	十	时代	更多的	公平的	比	她	曾是	经过	权利

,

,

,

只见她瞬间变得比原本漂亮十倍，

[æz; əz][feə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ded] ['mʌðə(r)] , ['lækɪŋ] [wʌn] [pɑːt] ['əʊnli] .

as	fair	almost	as	her	dead	mother	,	lacking	one	part	only	.
作为	公平的	几乎	作为	她	死的	母亲	,	缺乏	一	部分	仅有的	.

几乎和她已故的母亲一样漂亮，只是缺少了一样东西。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [dɪd] [nɒt] [wɪn] [hɪm] [tuː; tə][hæv; həv] ['pɪti] [pɒn][hɜː(r); hə(r)] . [-]

But	her	beauty	did	not	win	him	to	have	pity	on	her	.	[	127	]
但	她	美丽	做过	不是	赢	他	到	有	遗憾	在	她	.	[	-	]

但她的美貌并没有让他对她产生怜悯之心。[127]

“ [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi] [θiːvz] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] , [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] !

“	There	can	be	thieves	,	it	seems	,	in	high	places	!
“	那里	能	是	窃贼	,	它	似乎	,	在	高的	地方	!

“看来，身居高位者也会有窃贼！”

" [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [ʃɪəz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [let]

"	he	said	;	and	with	that	he	opened	the	shears	over	her	head	and	let
"	他	说	;	和	和	那	他	打开	这	剪	超过	她	头	和	让

[ðem; ðəm][snæp] :

them	snap	:
他们	折断	:

他说道；说完，他便在她头上挥动剪刀，任由剪刀咔嚓一声剪断了她的头颅。

[ðen] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] [keɪm] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] ,

then	all	her	long	hair	came	out	by	the	roots	,
然后	全部	她	长的	头发	来了	出去	经过	这	根	,

然后她所有的长发都从发根处脱落了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['wɪðəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][bɔːld][æz; əz][ə; eɪ]

and	she	lay	white	and	withered	before	his	eyes	,	and	as	bald	as	a
和	她	躺	白色的	和	干枯	前	他的	眼睛	,	和	作为	秃	作为	一个

[stəʊn] .

stone	.
石头	.

她面色苍白，枯槁地躺在他面前，头发像石头一样光秃秃的。

[hiː; hi] ['gæðəd] [ʌp] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [wɪð] [wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] [wɪð]

He	gathered	up	all	her	hair	with	one	hand	,	and	the	cloth	of	gold	with
他	聚集	向上	全部	她	头发	和	一	手	,	和	这	布	的	金子	和

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

他一手拢起她所有的头发，一手拿着金丝织成的衣裳。

[ænd; ənd] [went] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] .

and	went	quietly	away	.
和	去	悄悄	离开	.

然后静静地离开了。

[ðen] , ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪəz] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] , [fɜːst][hiː; hi] [bɜːnt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['rɔɪəlz] [heə(r)] ,

Then	,	hiding	the	shears	in	a	safe	place	,	first	he	burnt	the	Princess	Royal's	hair	,
然后	,	隐藏	这	剪	在	一个	安全的	地方	,	第一的	他	烧焦的	这	公主	皇室的	头发	,

然后，他将剪刀藏在安全的地方，先烧掉了公主的头发。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒv; əv] ['frɪzld] ['sɪndəz] ;

till	it	became	only	a	little	heap	of	frizzled	cinders	;
直到	它	成为	仅有的	一个	小的	堆	的	蓬松的	煤渣	;

直到它变成一小堆烧焦的煤渣；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ten] [prɪn'sesɪs] ,

and	after	that	he	went	to	the	chamber	of	the	ten	Princesses	,
和	后	那	他	去	到	这	房间	的	这	十	公主们	,

之后，他去了十位公主的房间。

[huːz] [heə(r)][ænd; ənd] [huːz] [swiːt] [juːθ] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

whose	hair	and	whose	sweet	youth	had	been	stolen	from	them	.
谁	头发	和	谁	甜的	青年	有	到过	被盗	从	他们	.

他们的头发和美好的青春都被偷走了。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɪn] [ten] [bedz] , [wɪð] [peɪl] , ['dʒent(ə)l]['feɪsɪz] ,

There	they	lay	all	in	a	row	in	ten	beds	,	with	pale	,	gentle	faces	,
那里	他们	躺	全部	在	一个	排	在	十	床	,	和	苍白	,	温和的	面孔	,

他们并排躺在十张床上，面色苍白而温和。

[ə'sliːp] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [waɪt] ['wɪmpl] .

asleep	under	their	white	wimples	.
睡着了	在下面	他们的	白色的	头巾	.

她们睡着了，头上戴着白色的头巾。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] , [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [klɒθ] [ɒv; əv][heə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [kraɪd] :

He	**went**	**to**	**the**	**first**	**,**	**and**	**,**	**laying**	**the**	**cloth**	**of**	**hair**	**over**	**her**	**,**	**cried**	**:**
他	去	到	这	第一的	,	和	,	躺下	这	布	的	头发	超过	她	,	哭	:

他走到第一个人面前，把那块头发布盖在她身上，喊道：

“ ['sɪstə(r)] , ['sɪstə(r)] , [ai] [brɪŋ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ,

“	**Sister**	**,**	**sister**	**,**	**I**	**bring**	**you**	**your**	**hair**	**,**
”	姐姐	,	姐姐	,	我	带来	你	你的	头发	,

“姐姐，姐姐，我把头发给你带来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

欢乐之家(The house of joy)
第5/6页

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['bjuːti] [ai] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] .

Of	**your**	**Mother's**	**beauty**	**I**	**give**	**you**	**your**	**share**	**.**
的	你的	母亲的	美丽	我	给	你	你的	分享	.

你母亲的美貌，我分给你一份。

[wʌn] [mʌst; məst] [grəʊ] [peɪl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [grəʊ] [feə(r)] !

One	**must**	**grow**	**pale**	**,**	**but**	**you**	**must**	**grow**	**fair**	**!**
一	必须	生长	苍白	,	但	你	必须	生长	公平的	!

人必须变得面色苍白，但你必须变得肤色白皙!

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜːdz] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] ['ʌn'wəuv] [ɪt'self] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	**And**	**as**	**he**	**said**	**the**	**words**	**one**	**part**	**of**	**the**	**cloth**	**unwove**	**itself**	**from**	**the**
"	和	作为	他	说	这	字	一	部分	的	这	布	未织	本身	从	这

[rest] ,

rest	**,**
休息	,

“就在他说完这些话的时候，那块布的一部分就从其余部分脱落了出来。”

[ænd; ənd][ræn][ɪn] ['rɪplz] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌvələt] , [ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪləʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz]

and	**ran**	**in**	**ripples**	**up**	**the**	**coverlet**	**,**	**and**	**on**	**to**	**the**	**pillow**	**where**	**the**	**Princess's**
和	跑	在	涟漪	向上	这	床单	,	和	在	到	这	枕头	在哪里	这	公主的

[hed] [leɪ] .

head	**lay**	**.**
头	躺	.

水波荡漾着顺着被子流到公主枕着的枕头上。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kɔɪld] [ɪt'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪmpl] , [ə; eɪ] [greɪt] [-]

There	**it**	**coiled**	**itself**	**under**	**the**	**wimple**	**,**	**a**	**great**	**[**	**128**	**]**
那里	它	卷曲	本身	在下面	这	头巾	,	一个	伟大的	[	-	]

它盘踞在头巾下，一个巨大的[128]

[mæs] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [gəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [flʌʃt] [wɔːm] [ænd; ənd] ['lʌvli]

mass	**of**	**shining**	**gold**	**,**	**and**	**the**	**face**	**of**	**the**	**Princess**	**flushed**	**warm**	**and**	**lovely**
大量的	的	灼灼	金子	,	和	这	脸	的	这	公主	酡	温暖的	和	迷人的

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] .

in	**her**	**sleep**	**.**
在	她	睡觉	.

一大堆闪闪发光的金子，还有睡梦中公主温暖美丽的脸庞。

['luːbɪn] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst][bed] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ʌtə] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] ;

Lubin	**passed**	**on**	**to**	**the**	**next**	**bed**	**,**	**and**	**there**	**uttered**	**the**	**same**	**words**	**;**
卢宾	通过了	在	到	这	下一个	床	,	和	那里	说出	这	相同的	字	;

卢宾走到隔壁床边，又说了同样的话；

[ænd; ənd] [ə'gen] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [web] [keɪm] [luːs] , [ænd; ənd] [wuːnd] [ɪt'self] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	**again**	**one**	**part**	**of**	**the**	**web**	**came**	**loose**	**,**	**and**	**wound**	**itself**	**about**	**the**
和	再次	一	部分	的	这	网站	来了	松动的	,	和	伤口	本身	关于	这

['sliːpərz] [feɪs] ,

sleeper's	**face**	**,**
睡眠者的	脸	,

于是，蛛网的一部分又松开了，缠绕在了熟睡者的脸上。

[ðæt] [gruː] [wɔːm] [ænd; ənd] ['lʌvli] [æt; ət][ɪts] [tʌtʃ] .

that	**grew**	**warm**	**and**	**lovely**	**at**	**its**	**touch**	**.**
那	生长	温暖的	和	迷人的	在	它是	触碰	.

一触即变得温暖可爱。

[səʊ][hiː; hi] [went] [frɒm; frəm][bed][tuː; tə][bed] ,

So	he	went	from	bed	to	bed	,
所以	他	去	从	床	到	床	,

于是他辗转于各个床铺之间。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][web] [left] .

and	when	he	came	to	the	end	there	was	no	more	of	the	web	left	.
和	什么时候	他	来了	到	这	结尾	那里	曾是	不	更多的	的	这	网站	左边	.

当他走到尽头时，蛛网已经完全消失了。

[hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] , ['lɑːfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,

He	went	back	into	his	own	chamber	,	laughing	in	his	heart	for	joy	,
他	去	后退	进入	他的	自己的	房间	,	笑	在	他的	心	为了	喜悦	,

他回到自己的房间，心中充满喜悦地笑着。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [drɒpt] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd]

and	there	he	dropped	himself	between	the	sheets	and	fell	into	a	sound
和	那里	他	掉落	他自己	之间	这	纸张	和	跌倒	进入	一个	声音

['slʌmbə(r)] .

slumber	.
睡眠	.

于是他倒在被窝里，沉沉睡去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weikən] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ['nɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː]

He	was	wakened	in	the	morning	by	the	King	knocking	and	trying	to	get	into
他	曾是	醒来	在	这	早晨	经过	这	国王	敲门	和	尝试	到	得到	进入

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

清晨，国王敲门试图进入房间，把他吵醒了。

['luːbɪn] ['pʊld] [bæk] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] ['kaʊntənəns] .

Lubin	pulled	back	the	bed	,	and	in	came	the	King	with	a	mournful	countenance	.
卢宾	拉	后退	这	床	,	和	在	来了	这	国王	和	一个	悲哀	面容	.

卢宾拉开床铺，国王面容悲伤地走了进来。

“ [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	Which	of	them	is	it	?	”	said	he	.
“	哪个	的	他们	是	它	?	”	说	他	.

“是他们之中哪一个？”他问道。

“ [gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][ðem; ðəm] ! ” [sed] ['luːbɪn] .

“	Go	and	ask	them	!	”	said	Lubin	.
“	去	和	问	他们	!	”	说	卢宾	.

“去问问他们！”卢宾说道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['rɔɪəlz] [dɔː(r)] ; [ðə; ði] ['nɒkɪŋ]

The	King	went	over	and	knocked	at	the	Princess	Royal's	door	;	the	knocking
这	国王	去	超过	和	敲门	在	这	公主	皇室的	门	;	这	敲门

['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

opened	her	eyes	.
打开	她	眼睛	.

国王走过去敲了敲公主的门；敲门声把公主睁开了眼睛。

['luːbɪn] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [jel] .

Lubin	heard	her	suddenly	utter	a	yell	.
卢宾	听到	她	突然	说出	一个	叫喊	.

卢宾听到她突然发出了一声尖叫。

“ [ɑː] ! [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] , ” [θɔːt] [hiː; hi] .

“	Ah	!	now	she	has	looked	at	herself	in	the	glass	,	”	thought	he	.
“	啊	!	现在	她	有	看起来	在	她自己	在	这	玻璃	,	”	想法	他	.

“啊！她现在对着镜子看了看自己，”他心想。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [kɔːld] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ What is the matter ? ” called the King .
” 什么 是 这 事情 ? ” 称为 这 国王 .

“出了什么事？”国王问道。

“ [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] !
“ Come out and let me look at you !
” 来 出去 和 让 我 看 在 你 !

“出来让我看看你！”

” [bʌt; bət] [-]
” But [129]
” 但 [-]

但是[129]

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['rɔɪəl] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] .
the Princess Royal would not come out .
这 公主 皇家 会 不是 来 出去 .

安妮公主不愿露面。

[ʃiː; ʃi][ræn] [kwɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mɪrə(r)] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['siːkrət] [sprɪŋ] .
She ran quick to her mirror , and touched the secret spring .
她 跑 快的 到 她 镜子 , 和 感动 这 秘密 春天 .

她迅速跑到镜子前，触摸了那神秘的泉水。

“ [æt; ət] [liːst] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [ðəʊ] [fiːndz] [hæv; həv] [rɔb] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['bjuːti] ,
“ At least , ” she thought , “ though fiends have robbed me of all my beauty ,
” 在 至少 , ” 她 想法 , “ 尽管 恶魔 有 被抢劫 我 的 全部 我的 美丽 ,

“至少，”她想，“虽然恶魔夺走了我所有的美貌，

[ai][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [baɪ] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [klɒθ] ['wəʊv(ə)n][frɒm; frəm][maɪ] ['sɪstəz] - [heə(r)] !
I can get it back by wearing the cloth woven from my sisters ' hair !
我 能 得到 它 后退 经过 穿着 这 布 编织 从 我的 姐妹 - 头发 !

我可以通过穿戴用我姐姐们的头发织成的布来找回它！

” [ʃiː; ʃi] [skɪpt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][steps][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)]
” She skipped along the passage and up the steps to the little chamber where
” 她 跳过 沿着 这 通道 和 向上 这 步骤 到 这 小的 房间 在哪里
[ðə; ði] [luːm] [wɒz; wəz] .
the loom was .
这 织布机 曾是 .

她沿着走廊蹦蹦跳跳地走上台阶，来到摆放织布机的小房间里。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['getɪŋ] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [went] [əˈkrɒs] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət] - [dɔː(r)] ; [ʃiː; ʃi]
The King , getting no answer , went across and knocked at Lyneth's door ; she
这 国王 , 获得 不 回答 , 去 穿过 和 敲门 在 - 门 ; 她
[keɪm] [aʊt] ,
came out ,
来了 出去 ,

国王没有得到回应，便走到莱内斯家门口敲门；她走了出来。

[ɔːl] [freʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [bʌt; bət] ['weərɪŋ] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðə; ði] ['wɪmpl] .
all fresh in her beauty , but wearing upon her head the wimple .
全部 新鲜的 在 她 美丽 , 但 穿着 之上 她 头 这 头巾 .

她容光焕发，美貌依旧，但头上戴着头巾。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['dɑːlərəsli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [snɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [æt; ət]['luːbɪn] .
“ Ah ! ” said the King dolorously ; and he snipped his fingers at Lubin .
” 啊 ! ” 说 这 国王 悲惨地 ; 和 他 剪掉 他的 手指 在 卢宾 .

“啊！”国王悲叹道；然后他剪断了鲁宾的手指。

['luːbɪn] [lɑːft] [aʊt] .
Lubin **laughed** **out** **.**
卢宾 笑了 出去 .

卢宾大笑起来。

“ [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] !
“ **But** **look** **at** **her** **face** **!**
” 但 看 在 她 脸 !

“但是看看她的脸！”

” [hiː; hi] [sed] .
” **he** **said** **.**
” 他 说 .

他说。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] ?
“ **Surely** **she** **is** **beautiful** **enough** **?**
” 一定 她 是 美丽的 足够的 ?

“她难道还不够漂亮吗？”

” [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['wɪmpl] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɔːl]
” **The** **Princess** **lifted** **up** **her** **wimple** **,** **and** **showed** **the** **King** **her** **hair** **all**
” 这 公主 抬起 向上 她 头巾 , 和 显示 这 国王 她 头发 全部
[ʃɔːt] [bɪ'niːθ] .
short **beneath** **.**
短的 下面 .

公主撩起头巾，向国王展示了她下面短短的头发。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] ['duːɪŋ] , ” [sed] ['luːbɪn] ; “
“ **That** **was** **my** **doing** **,** **”** **said** **Lubin** **;** **“**
” 那 曾是 我的 正在做 , ” 说 卢宾 ; ”

“那是我干的，”卢宾说；

- [twɒz] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
' **twas** **the** **way** **of** **saving** **it** **.** **”**
- 那是 这 方式 的 保存 它 . ”

这是拯救它的方法。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['dʌtʃmənz] ['remədi] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['rɔɪəlz]
“ **What** **a** **Dutchman's** **remedy** **!** **”** **cried** **the** **King** **;** **and** **just** **then** **the** **Princess** **Royal's**
” 什么 一个 荷兰人的 补救 ! ” 哭 这 国王 ; 和 只是 然后 这 公主 皇室的
[dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən] .
door **flew** **open** **.**
门 飞翔 打开 .

“真是个荷兰人的妙方！”国王喊道；就在这时，公主的房门猛地打开了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] ['teərɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð] [reɪdʒ] ; [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd]
She **came** **out** **tearing** **herself** **to** **pieces** **with** **rage** **;** **her** **face** **was** **pale** **and**
她 来了 出去 撕裂 她自己 到 件 和 愤怒 ; 她 脸 曾是 苍白 和
[θɪn] ,
thin **,**
薄的 ,

她怒不可遏地冲了出来，脸色苍白消瘦。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz][æz; əz][beə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪliəd] [bɔːl] .
and **her** **head** **was** **as** **bare** **as** **a** **billiard** **ball** **.**
和 她 头 曾是 作为 裸 作为 一个 台球 球 .

她的头光秃秃的，像个台球。

“ [hæv; həv] [ðæt] [klaʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒblə(r)] [kɪld] ! ” [-]
“ **Have** **that** **clown** **of** **a** **cobbler** **killed** **!** **”** **[** **130** **]**
” 有 那 小丑 的 一个 皮匠 被杀 ! ” [-]

“把那个小丑鞋匠杀了！”[130]

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
she cried in a passion .
她 哭 在 一个 热情 .

她痛哭流涕。

“ [ðæt] [fuːl] , [ðæt] ['nʌmskʌl] , [ðæt] [tʃiːt] !
“ That fool , that numbskull , that cheat !
“ 那 傻子 , 那 笨蛋 , 那 欺骗 !

“那个傻瓜，那个笨蛋，那个骗子！”

[hæv; həv][hɪm] [bɪ'hedɪd] , [ai] [seɪ] ! ”
Have him beheaded , I say ! ”
有 他 斩首 , 我 说 ! ”

我命令，砍下他的头！

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ɪəz] [krɒpt] [ɒf] ! ” [sed] ['luːbɪn] ,
“ No , no , I am only to have one of my ears cropped off ! ” said Lubin ,
“ 不 , 不 , 我 是 仅有的 到 有 一 的 我的 耳朵 裁剪 离开 ! ” 说 卢宾 ,

“不，不，我只需要被剪掉一只耳朵！”卢宾说道。

['lʊkɪŋ] [hɑːd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
looking hard at her all the time .
寻找 难的 在 她 全部 这 时间 .

一直盯着她看。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət][ɔːl][ʃʊə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ I am not at all sure , ” said the King .
“ 我 是 不是 在 全部 当然 , ” 说 这 国王 .

“我一点也不确定，”国王说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['fuːlɪʃli] [ænd; ənd]['bædli] , [fɔː(r); fə(r)][nɒt]['əʊnli][hæv; həv][juː; jʊ][let][ðə; ði]
“ You have done foolishly and badly , for not only have you let the
“ 你 有 完毕 愚蠢地 和 糟糕 , 为了 不是 仅有的 有 你 让 这
[dɪ'ziːz] [gəʊ][ɒn] ,
disease go on ,
疾病 去 在 ,

“你的做法既愚蠢又糟糕，因为你不仅放任疾病蔓延，

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['remədi] [ɪz][æz; əz][bæd] .
but your very remedy is as bad .
但 你的 非常 补救 是 作为 坏的 .

但你提出的这个办法同样糟糕。

[tuː] [hedz] [ɒv; əv][heə(r)] [gɒn] [ɪn][wʌn] [naɪt] !
Two heads of hair gone in one night !
二 头部 的 头发 已消失 在 一 夜晚 !

一夜之间，两头头发全没了！

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv] [kept] [ə'weɪ] .
You had better have kept away .
你 有 更好的 有 保留 离开 .

你最好离远点。

[ɪf] [ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɜːt(ə)nli] [ai] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] . ”
If the Princesses wish it , certainly I will have you put to death . ”
如果 这 公主们 希望 它 , 当然 我 将要 有 你 放 到 死亡 . ”

如果公主们希望如此，我一定会处死你。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [siː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [prɪn'sesɪs] [tuː] ? ” [ɑːskt] ['luːbɪn] .
“ Will you not see the other Princesses too ? ” asked Lubin .
“ 将要 你 不是 看 这 其他 公主们 也 ? ” 问 卢宾 .

“你们难道不也想见见其他公主吗？”卢宾问道。

“ [let] [ðem; ðəm] [dɪ'saɪd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɔ:(r)][daɪ] !

“	Let	them	decide	between	them	whether	I	am	to	live	or	die	!
”	让	他们	决定	之间	他们	无论	我	是	到	居住	或者	死	！

“让他们自己决定我是生是死吧！”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

”	The	King	was	just	going	to	call	for	them	,
”	这	国王	曾是	只是	去	到	称呼	为了	他们	,

国王正要召见他们，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][ten] [prɪn'sesɪs] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ,

when	suddenly	the	ten	Princesses	opened	the	door	of	their	chamber	,
什么时候	突然	这	十	公主们	打开	这	门	的	他们的	房间	,

突然，十位公主打开了她们的房门。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [stɑ:z] , [wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)]['gəʊldən][heə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]

and	stood	before	him	shining	like	stars	,	with	all	their	golden	hair	running	down	to
和	站立	前	他	灼灼	喜欢	明星	,	和	全部	他们的	金的	头发	跑步	向下	到

[ðeə(r)] [fi:t] .

their	feet	.
他们的	脚	.

她们站在他面前，像星星一样闪耀，金色的长发垂到脚踝。

“ [naʊ] [pʊt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [deθ] ！ ” [sed] ['lu:bɪn] ;

“	Now	put	me	to	death	!	”	said	Lubin	;
”	现在	放	我	到	死亡	！	”	说	卢宾	;

“现在处死我吧！”卢宾说道；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][kept][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['rɔɪəl] , [hu:] [tɜ:nd] [fleɪm] -

and	all	the	time	he	kept	his	eye	upon	the	Princess	Royal	,	who	turned	flame	-
和	全部	这	时间	他	保留	他的	眼睛	之上	这	公主	皇家	,	WHO	转向	火焰	-

['kʌləd] [wɪð] [reɪdʒ] .

coloured	with	rage	.
有色	和	愤怒	.

他始终密切关注着皇家公主，公主气得脸色通红。

“ [nəʊ] , [ɪn'di:d] ！ ” [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] .

“	No	,	indeed	!	”	cried	the	King	.
”	不	,	的确	！	”	哭	这	国王	.

“不，绝无此事！”国王喊道。

“ [naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['pɑ:d(ə)n] !

“	Now	you	must	be	more	than	pardoned	!
”	现在	你	必须	是	更多的	比	赦免	！

“现在你不仅被赦免了！”

[ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [dɪəz] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

You	see	,	my	dears	,	”	he	said	to	Lyneth	and	the	[	131	]
你	看	,	我的	亲爱的们	,	”	他	说	到	-	和	这	[	-	]

你们看，亲爱的们，”他对莱内斯和[131]说道

[ˌprɪn'ses] ['rɔɪəl] , “ [ðəʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌfəd] , [jɔ:(r); jə(r)] ['sɪstəz] [hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [ɔ:l] [ðæt]

Princess	Royal	,	“	though	you	have	suffered	,	your	sisters	have	recovered	all	that
公主	皇家	,	“	尽管	你	有	遭受	,	你的	姐妹	有	恢复	全部	那

[ðeɪ] [lɒst] .

they	lost	.
他们	丢失的	.

安妮公主，“虽然你遭受了苦难，但你的姐妹们已经恢复了她们失去的一切。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ten][tu:; tə] [tu:] ; [ænd; ənd][ai][kænt][gəʊ] [bæk] [ɒn] [ə'rɪθmətɪk] ;

They	are	ten	to	two	;	and	I	can't	go	back	on	arithmetic	;
他们	是	十	到	二	;	和	我	不能	去	后退	在	算术	;

差十分两秒；算术题我可改不了。

[ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][duː; də]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən]['pɑːd(ə)n][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] . ”

I	am	bound	to	do	even	more	than	pardon	him	for	this	.	”
我	是	边界	到	做	甚至	更多的	比	赦免	他	为了	这	.	”

我必须做的不仅仅是原谅他。

“ [ɪn'diːd] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [jes] ！ ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - .

“	Indeed	and	indeed	yes	!	”	replied	the	Princess	Lyneth	.
“	的确	和	的确	是的	！	”	回复	这	公主	-	.

“的确如此，的确如此！”莱内斯公主回答道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ten] [taɪmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] !

“	He	has	done	ten	times	more	than	we	thought	of	asking	him	!
“	他	有	完毕	十	时代	更多的	比	我们	想法	的	问	他	！

“他完成的工作比我们想象的还要多十倍！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəd] ['sɪstəz] ,

”	And	she	went	from	one	to	another	of	her	recovered	sisters	,
”	和	她	去	从	一	到	其他	的	她	恢复	姐妹	,

她挨个拜访了她那些已经康复的姐妹们，

['kɪsɪŋ] [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɒŋ] [heə(r)][fɔː(r); fə(r)][pjʊə(r)] ['glædnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] .

kissing	their	beautiful	long	hair	for	pure	gladness	of	heart	.
接吻	他们的	美丽的	长的	头发	为了	纯的	欢乐	的	心	.

发自内心地亲吻她们美丽的长发。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['rɔɪəl] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [taɪmz] ,

But	when	she	came	to	the	Princess	Royal	,	she	kissed	her	many	times	,
但	什么时候	她	来了	到	这	公主	皇家	,	她	亲吻	她	许多	时代	,

但当她见到安妮公主时，她多次亲吻了她。

[ænd; ənd] [stuːpt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][kraɪd]['əʊvə(r)]

and	stooped	down	her	face	upon	her	shoulder	,	and	cried	over
和	弯腰	向下	她	脸	之上	她	肩膀	,	和	哭	超过

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她俯身将脸埋在她的肩膀上，对着她哭了起来。

“ [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə]['luːbɪn] , “ [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l]

“	Tell	me	now	,	”	said	the	King	to	Lubin	,	“	for	you	are	a	very	wonderful
“	告诉	我	现在	,	”	说	这	国王	到	卢宾	,	“	为了	你	是	一个	非常	精彩的

['feləʊ] ,

fellow	,
同伴	,

“现在就告诉我，”国王对卢宾说，“因为你真是个了不起的人。”

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpən] ?

how	did	it	all	happen	?
如何	做过	它	全部	发生	?

这一切是怎么发生的?

” ['luːbɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['rɔɪəl] ; ['ɑːftə(r)][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] ['leɪdiz]

”	Lubin	looked	at	the	Princess	Royal	;	after	all	he	could	not	betray	a	lady's
”	卢宾	看起来	在	这	公主	皇家	;	后	全部	他	可以	不是	背叛	一个	女士的

['siːkrət] .

secret	.
秘密	.

卢宾看着公主殿下；毕竟，他不能泄露一位女士的秘密。

“ [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ɪf] [ai][dɪd] ,

“	I	cannot	tell	you	,	”	he	said	;	“	if	I	did	,
“	我	不能	告诉	你	,	”	他	说	;	“	如果	我	做过	,

“我不能告诉你，”他说；“如果我知道的话，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] . ”

there	would	be	a	death	in	the	family	.	”
那里	会	是	一个	死亡	在	这	家庭	.	”

家里会有人去世。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [haʊ'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Well	,	”	said	the	King	,	“	however	you	may	have	done	it	,
”	出色地	,	”	说	这	国王	,	“	然而	你	可能	有	完毕	它	,

“好吧，”国王说，“不管你用什么方法做到的，

[ai] [əʊn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːnd] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] .

I	own	that	you	have	earned	your	reward	.
我	自己的	那	你	有	获得	你的	报酬	.

我承认你理应获得这份奖励。

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [tʃuːz] [naʊ] [wɪð] [wɪtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [d'ɔːtəz] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [maɪ]

You	have	only	to	choose	now	with	which	of	my	daughters	you	will	become	my
你	有	仅有的	到	选择	现在	和	哪个	的	我的	女儿们	你	将要	变得	我的

[sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

son	-	in	-	law	.
儿子	-	在	-	法律	.

你现在只需要做出选择，你要成为我哪个女儿的女婿。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][maɪ][eə(r)] .

From	this	day	you	shall	be	known	as	my	heir	.
从	这	天	你	将	是	已知	作为	我的	继承人	.

从今天起，你将成为我的继承人。

” [hiː; hi] [-]

”	He	[	132	]
”	他	[	-	]

“他[132]

[reɪndʒd] [ɔːl][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [ɪn] [laɪn] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['eɪdʒɪz] .

ranged	all	the	Princesses	in	line	,	according	to	their	ages	.
范围	全部	这	公主们	在	线	,	根据	到	他们的	年龄	.

所有公主按年龄排成一列。

“ [naʊ] [tʃuːz] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ænd; ənd] [tʃuːz] [wel] !

“	Now	choose	,	”	said	the	King	,	“	and	choose	well	!
”	现在	选择	,	”	说	这	国王	,	“	和	选择	出色地	!

“现在做出选择，”国王说，“好好选择吧！”

” ['luːbɪn] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['rɔɪəl] .

”	Lubin	went	up	to	the	Princess	Royal	.
”	卢宾	去	向上	到	这	公主	皇家	.

卢宾走到安妮公主跟前。

“ [ai][woʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] !

“	I	won't	have	you	!
”	我	惯于	有	你	!

“我不会要你！”

” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [hɑːd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['rɔɪəl] [drɒpt]

”	he	said	,	looking	very	hard	at	her	;	and	the	Princess	Royal	dropped
”	他	说	,	寻找	非常	难的	在	她	;	和	这	公主	皇家	掉落

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

“他边说边仔细地看着她；公主低下了头。”

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] .

Then	**he**	**went**	**on**	**to**	**the**	**next**	**.**
然后	他	去	在	到	这	下一个	.

然后他继续进行下一个。

“ [swiːt] [ˈleɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**Sweet**	**lady**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
”	甜的	女士	,	”	他	说	,

“甜美的女士，”他说。

“ [ai][deə(r)][nɒt][ɑːsk][wʌn] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [heə(r)][æz; əz] [jɔːz] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] ,

“	**I**	**dare**	**not**	**ask**	**one**	**with**	**such**	**beautiful**	**hair**	**as**	**yours**	**to**	**marry**	**me**	**,**
”	我	敢	不是	问	一	和	这样的	美丽的	头发	作为	你的	到	结婚	我	,

“我不敢向拥有你这样美丽秀发的女孩求婚。”

[huː] [ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkɑːblərz] [sʌn] .

who	**am**	**a**	**poor**	**cobbler's**	**son**	**.**
WHO	是	一个	贫穷的	鞋匠的	儿子	.

我是一个贫穷鞋匠的儿子。

” [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] - [heə(r)] [baʊnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

”	**But**	**all**	**the**	**while**	**he**	**had**	**the**	**Princess**	**Lyneth's**	**hair**	**bound**	**round**	**his**	**heart**	**.**
”	但	全部	这	尽管	他	有	这	公主	-	头发	边界	圆形的	他的	心	.

但与此同时，他心中却一直珍藏着莱内斯公主的头发。

[hiː; hi] [went] [ɒn][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [iːtʃ] [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði][hænd] ,

He	**went**	**on**	**from**	**one**	**to**	**another**	**,**	**and**	**of**	**each**	**he**	**kissed**	**the**	**hand**	**,**
他	去	在	从	一	到	其他	,	和	的	每个	他	亲吻	这	手	,

他挨个走到每个人面前，亲吻了每个人的手。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [feə(r)][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm] .

saying	**that**	**she**	**was**	**too**	**fair**	**to**	**marry**	**him**	**.**
说	那	她	曾是	也	公平的	到	结婚	他	.

她说她长得太漂亮了，不适合嫁给他。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

He	**came**	**to**	**Lyneth**	**,**	**and**	**knelt**	**down**	**at**	**her**	**feet**	**.**
他	来了	到	-	,	和	跪下	向下	在	她	脚	.

他来到莱内斯面前，跪在她脚边。

“ - , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkɒblə(r)] [bæk] [hɪz; ɪz] [ʃuː] ?

“	**Lyneth**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**will**	**you**	**give**	**the**	**poor**	**cobbler**	**back**	**his**	**shoe**	**?**
”	-	,	”	他	说	,	“	将要	你	给	这	贫穷的	皮匠	后退	他的	鞋	?

“莱内斯，”他说，“你能把鞋子还给那位可怜的鞋匠吗？”

” - , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ment] .

”	**Lyneth**	**,**	**looking**	**in**	**his**	**eyes**	**,**	**saw**	**all**	**that**	**he**	**meant**	**.**
”	-	,	寻找	在	他的	眼睛	,	锯	全部	那	他	意思是	.

“莱内斯看着他的眼睛，明白了他话里的意思。”

“ [ænd; ənd][maɪˈself][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] [ˈdɪəli] !

“	**And**	**myself**	**in**	**it**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**for**	**you**	**love**	**me**	**dearly**	**!**
”	和	我	在	它	,	”	她	说	,	“	为了	你	爱	我	亲爱的	!

“还有我自己，”她说，“因为你非常爱我！”

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] , “ [juː; jʊ] [ˈmæri] [ˌem ˈiː]

”	**She**	**put**	**her**	**arms**	**round**	**his**	**neck**	**,**	**and**	**whispered**	**,**	**“**	**You**	**marry**	**me**
”	她	放	她	武器	圆形的	他的	脖子	,	和	低声说道	,	“	你	结婚	我

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [fraɪt] ,

because	**I**	**am**	**a**	**fright**	**,**
因为	我	是	一个	惊吓	,

她搂住他的脖子，低声说：“你娶我是因为我吓人。”

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][heə(r)] !
and **have** **no** **hair** **!**
和 有 不 头发 !

而且没有头发!

" [bʌt; bət]['luːbɪn] [sed] , " [ai][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɔːl] [wuːnd] [raʊnd] [maɪ] [hɑːt] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" **But** **Lubin** **said** **,** **"** **I** **have** **your** **hair** **all** **wound** **round** **my** **heart** **,** **making** **it**
" 但 卢宾 说 , " 我 有 你的 头发 全部 伤口 圆形的 我的 心 , 制作 它
[wɔːm] !
warm **!**
温暖的 !

但鲁宾说："你的头发缠绕着我的心，让我感到温暖！"

" [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [mɔː(r)] ['hæpɪli] [ðæn; ðən] ['kɒblə(r)]
" **So** **they** **were** **married** **,** **and** **lived** **together** **more** **happily** **than** **cobbler**
" 所以 他们 是 已婚 , 和 居住地 一起 更多的 快乐地 比 皮匠
[ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] ['evə(r)] [-]
and **princess** **ever** **[** **133** **]**
和 公主 曾经 [-]

于是他们结婚了，过着比鞋匠和公主还要幸福的生活。[133]

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] .
lived **in** **the** **world** **before** **.**
居住地 在 这 世界 前 .

曾生活在之前的世界。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒblə(r)] [drɒpt] ['mendɪŋ] ['ʃuːz] : ['əʊnli][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['ʃuːz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['mendɪd]
And **the** **cobbler** **dropped** **mending** **shoes** **:** **only** **his** **wife's** **shoes** **he** **always** **mended**
和 这 皮匠 掉落 修补 鞋 : 仅有的 他的 妻子的 鞋 他 总是 已修复
.
:
.

于是，鞋匠不再修鞋了：他只修补自己妻子的鞋子。

['veri] [suːn] - [heə(r)] [gruː] [ə'gen] , [mɔː(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ;
Very **soon** **Lyneth's** **hair** **grew** **again** **,** **more** **shining** **and** **beautiful** **than** **before** **;**
非常 很快 - 头发 生长 再次 , 更多的 灼灼 和 美丽的 比 前 ;

很快，莱内斯的头发又长出来了，比以前更加闪亮美丽；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['rɔɪəl] [rɪ'meɪnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][bɔːld][tuː; tə][ðə; ði]
but **the** **Princess** **Royal** **remained** **pale** **,** **and** **thin** **,** **and** **was** **bald** **to** **the**
但 这 公主 皇家 剩余 苍白 , 和 薄的 , 和 曾是 秃 到 这
[deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] . [-] [-]
day **of** **her** **death** **.** **[** **134** **]** **[** **135** **]**
天 的 她 死亡 . [-] [-]

但直到去世那天，安妮公主仍然面色苍白、身材消瘦，而且秃顶。[134][135]

[ðə; ði] [muːn] ['flaʊə(r)]
THE **MOON** **FLOWER**
这 月亮 花

月光花

[tuː; tə]
TO
到

到

['iːvə][ænd; ənd] ['keɪti] [-] [-]
EVA **AND** **KATIE** **[** **136** **]** **[** **137** **]**
EVA 和 凯蒂 [-] [-]

伊娃和凯蒂[136][137]

[ðə; ði] [muːn] - ['flaʊə(r)]

THE	MOON	-	FLOWER
这	月亮	-	花

月光花

[ˌprɪn'ses] [ˌberɪ'nɪs] [sæt][baɪ][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['pæləs] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

Princess	Berenice	sat	by	a	window	of	her	father's	palace	,	looking	out	of	the	Moon	.
公主	贝雷妮丝	卫星	经过	一个	窗户	的	她	父亲的	宫殿	,	寻找	出去	的	这	月亮	.

贝蕾妮丝公主坐在她父亲宫殿的窗边，眺望着月亮。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [pɜːl] , [ænd; ənd] [smaɪld] ,

In	her	hand	she	held	a	great	white	pearl	,	and	smiled	,
在	她	手	她	握住	一个	伟大的	白色的	珍珠	,	和	微笑	,

她手中拿着一颗硕大的白色珍珠，微笑着。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['bɜːθdeɪ] [gɪft] .

for	it	was	her	mother's	birthday	gift	.
为了	它	曾是	她	母亲的	生日	礼物	.

因为那是她母亲送给她的生日礼物。

[ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt][wɒz; wəz][ɒv; əv][pjʊə(r)]['sɪlvə(r)] ,

The	chamber	in	which	she	sat	was	of	pure	silver	,
这	房间	在	哪个	她	卫星	曾是	的	纯的	银	,

她所坐的房间是纯银打造的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndəʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [raɪt] [daʊn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,

and	in	the	floor	was	a	small	window	by	which	she	could	see	out	of	the	Moon	and	right	down	on	to	the	Earth	,
和	在	这	地面	曾是	一个	小的	窗户	经过	哪个	她	可以	看	出去	的	这	月亮	和	正确的	向下	在	到	这	地球	,

地板上有一扇小窗，她可以透过这扇窗从月球上看到地球。

[weə(r)] [ðə; ði] ['muːnbiːm] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] .

where	the	moonbeams	were	going	.
在哪里	这	月光	是	去	.

月光照射的方向。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [griːn] ['emərəld] ;

There	it	lay	like	a	great	green	emerald	;
那里	它	躺	喜欢	一个	伟大的	绿色的	翠	;

它静静地躺在那里，像一颗巨大的绿色翡翠；

[ænd; ənd][weər'evə(r)][ðə; ði] [klaʊdz] ['pɑːtɪd] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['muːnbiːm] [gəʊ] [θruː] ,

and	wherever	the	clouds	parted	to	let	the	moonbeams	go	through	,
和	无论	这	云	分手了	到	让	这	月光	去	通过	,

无论云层如何分开，让月光穿透，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [brɔːd] ['fiːldz] [wɪð] [striːmz] ['rʌnɪŋ] [baɪ] .

she	could	see	the	tops	of	the	trees	,	and	broad	fields	with	streams	running	by	.
她	可以	看	这	最高额	的	这	树木	,	和	广阔	字段	和	溪流	跑步	经过	.

她可以看到树梢，以及溪流潺潺流过的广阔田野。

“ ['jɒndə(r)][ɪz][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] [stəʊnz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

“	Yonder	is	the	land	of	the	coloured	stones	,	”	she	said	to	herself	,
“	远处	是	这	土地	的	这	有色	石头	,	”	她	说	到	她自己	,

“那边是彩色宝石的国度，”她自言自语道。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['muːnbiːm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [-]
“ that the merchants go down the moonbeams and bring [138]
“ 那 这 商人 去 向下 这 月光 和 带来 [-]

“商人们顺着月光而下，带来[138]

[həʊm] [ænd; ənd] [sel] .
home and sell .
家 和 卖 .

房屋出售。

” [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)][ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð] ['kjʊəriəs] [aɪz] ,
” And as she bent lower and lower and gazed with curious eyes ,
” 和 作为 她 弯曲 降低 和 降低 和 凝视 和 好奇的 眼睛 ,

“她弯下腰，越弯越低，用好奇的眼神凝视着，

[ðə; ði] [greɪt] [pɜːl] [rəʊld] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
the great pearl rolled from her hand and fell out of the Moon ,
这 伟大的 珍珠 滚动 从 她 手 和 跌倒 出去 的 这 月亮 ,

那颗巨大的珍珠从她手中滚落，从月亮上掉了下来。

[ænd; ənd] [went] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['muːnbiːm] , ['nevə(r)] ['stɒpɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt]
and went slipping and sliding down a moonbeam , never stopping till it got
和 去 滑倒 和 滑动 向下 一个 月光 , 绝不 停止 直到 它 得到
[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .
to the Earth .
到 这 地球 .

然后顺着月光滑落，一路不停，直到到达地球。

“ [maɪ] ['mʌðərz] [pɜːl] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
“ My mother's pearl ! ” cried the Princess ,
“ 我的 母亲的 珍珠 ! ” 哭 这 公主 ,

“我母亲的珍珠！”公主喊道。

“ [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [pɜːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] .
“ the most beautiful of all her pearls that she gave me .
“ 这 最多 美丽的 的 全部 她 珍珠 那 她 给予 我 .

“这是她送给我的所有珍珠中最美丽的一颗。”

[ai][mʌst; məst] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai] [weɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] .
I must run down and bring it back ; for if I wait it will be lost .
我 必须 跑步 向下 和 带来 它 后退 ; 为了 如果 我 等待 它 将要 是 丢失的 .

我必须赶紧跑下去把它取回来；因为如果我等太久，它就会丢失。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] - [naɪt] [ɪz][ðə; ði] [fʊl] - [muːn] [daʊn] [ðeə(r)] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,
And as to - night is the full - moon down there upon Earth ,
和 作为 到 - 夜晚 是 这 满的 - 月亮 向下 那里 之上 地球 ,

今晚是地球上的满月，

[ai][kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [faindz] [aʊt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] .
I can return before anyone finds out that I am gone .
我 能 返回 前 任何人 发现 出去 那 我 是 已消失 .

我可以在任何人发现我不在之前回来。

” [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['spɑːklɪŋ] [ə; eɪ] [braɪtə] [griːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [naɪt] .
” The Earth was sparkling a brighter green under the approach of night .
” 这 地球 曾是 闪闪发光 一个 更亮 绿色的 在下面 这 方法 的 夜晚 .

“夜幕降临，大地闪耀着更加明亮的绿色光芒。”

“ [əʊ] , [lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] [stəʊnz] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ; [ænd; ənd] , ['slɪpɪŋ] [θruː]

“	Oh	,	land	of	the	coloured	stones	!	”	cried	the	Princess	;	and	,	slipping	through
“	哦	,	土地	的	这	有色	石头	!	”	哭	这	公主	;	和	,	滑倒	通过

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

“哦，彩色宝石之国！”公主喊道；然后，她从窗户溜了进去，

[ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

she	stepped	out	of	the	Moon	,
她	步	出去	的	这	月亮	,

她从月球上走了出来，

[ænd; ənd] [went] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] ['muːnbiːm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɜːl] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

and	went	running	down	the	same	moonbeam	by	which	the	pearl	had	fallen	.
和	去	跑步	向下	这	相同的	月光	经过	哪个	这	珍珠	有	倒下	.

然后顺着珍珠落下的那缕月光跑了过去。

[naɪt] [keɪm] ;

Night	came	;
夜晚	来了	;

夜幕降临；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [leɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

and	the	Earth	and	the	Moon	lay	looking	at	each	other	in	the	midst	of
和	这	地球	和	这	月亮	躺	寻找	在	每个	其他	在	这	中间	的

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

地球和月亮在苍穹之中遥遥相望。

[laɪk] [æn; ən] ['emərəld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜːl] ; [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ,

like	an	emerald	and	a	pearl	;	but	through	the	palace	,	and	within	,
喜欢	一个	翠	和	一个	珍珠	;	但	通过	这	宫殿	,	和	之内	,

如同翡翠和珍珠；但穿过宫殿，在宫殿之内，

['əʊvə(r)][ɔːl][ɪts] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['terəsɪz] [ðeə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌprɪn'ses]

over	all	its	gardens	and	terraces	there	began	to	be	callings	on	the	Princess
超过	全部	它是	花园	和	露台	那里	开始	到	是	召唤	在	这	公主

[ˌberɪ'nis] ;

Berenice	;
贝雷妮丝	;

在她所有的花园和露台上，开始不断有人向贝雷妮丝公主发出拜访；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːt] - ['sɜːtʃɪŋ] [ænd; ənd][fɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]

and	presently	there	were	heart	-	searchings	and	fear	,	for	they	found	the
和	目前	那里	是	心	-	搜索	和	害怕	,	为了	他们	成立	这

['empti] [ruːm] [-]

empty	room	[	139	]
空的	房间	[	-	]

随后，他们陷入了深深的反思和恐惧之中，因为他们发现房间空无一人[139]

[wɪð] [ɪts]['əʊpən] ['wɪndəʊ] : [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ˌberɪ'nis] [wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .

with	its	open	window	:	and	the	Princess	Berenice	was	not	there	.
和	它是	打开	窗户	:	和	这	公主	贝雷妮丝	曾是	不是	那里	.

窗户开着，贝雷妮丝公主不在那里。

[naʊ] , [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ,

Now	,	not	long	before	this	,
现在	,	不是	长的	前	这	,

就在不久之前，

[ə'pɒn] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɜːθ] [ðeə(r)] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [fɔː(r)] [sʌnz]

upon	our	own	Earth	there	had	lived	and	died	a	King	who	had	four	sons
之上	我们的	自己的	地球	那里	有	居住地	和	死亡	一个	国王	WHO	有	四	儿子们

,

,

,

在我们自己的地球上，曾有一位国王生活过，后来去世了，他有四个儿子。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [θriː] ['kɪŋdəmz] .

but	only	three	kingdoms	.
但	仅有的	三	王国	.

但只有三个王国。

[səʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [daɪ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θriː] ['eldɪst] [sʌnz] [ə; eɪ]

So	when	he	came	to	die	he	gave	to	each	of	his	three	eldest	sons	a
所以	什么时候	他	来了	到	死	他	给予	到	每个	的	他的	三	长子	儿子们	一个

['kɪŋdəm] [ə'piːs] ;

kingdom	apiece	;
王国	一块	;

所以，当他临终时，他把一个王国分别赐给了他的三个长子；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [left] [tuː; tə] [gɪv] ,

but	to	the	youngest	,	having	nothing	else	left	to	give	,
但	到	这	最小的	,	拥有	没有什么	别的	左边	到	给	,

但对于年纪最小的孩子来说，他已经没有什么可以给予的了，

[hiː; hi] [geɪv] ['əʊnli] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [sed] : " [weə(r)] [ðiːz] ,

he	gave	only	a	pair	of	travelling	shoes	,	and	said	:	"	Wear	these	,
他	给予	仅有的	一个	一对	的	旅行	鞋	,	和	说	:	"	穿	这些	,

他只给了一双旅行鞋，并说："穿上这双鞋，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] !

and	some	day	they	will	take	you	to	fortune	!
和	一些	天	他们	将要	拿	你	到	财富	!

总有一天，它们会带你走向财富！

" [səʊ] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ded] , [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['ʃuːz] [naɪt] [ænd; ənd]

"	So	,	when	the	King	was	dead	,	the	young	Prince	wore	the	shoes	night	and
"	所以	,	什么时候	这	国王	曾是	死的	,	这	年轻的	王子	穿着	这	鞋	夜晚	和

[deɪ] ,

day	,
天	,

"所以，国王去世后，年轻的王子日夜穿着这双鞋。"

['həʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] .

hoping	that	some	time	or	another	they	would	take	him	to	fortune	.
希望	那	一些	时间	或者	其他	他们	会	拿	他	到	财富	.

希望有朝一日他们能带他发家致富。

[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] :

His	brothers	laughed	at	him	,	and	said	:
他的	兄弟	笑了	在	他	,	和	说	:

他的兄弟们嘲笑他，说：

" ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [waɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [ðəʊz] [əʊld] ['ʃuːz] [ɒf] [ə'pɒn] [juː; jʊ] !

"	Our	father	was	wise	to	play	those	old	shoes	off	upon	you	!
"	我们的	父亲	曾是	明智的	到	玩	那些	老的	鞋	离开	之上	你	!

"我们父亲很聪明，把那双旧鞋穿在你身上！"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː 'es][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ænd; ənd] [bɔːt] [ɑː'selvz]

If	it	had	been	either	of	us	we	would	have	gone	and	bought	ourselves
如果	它	有	到过	任何一个	的	我们	我们	会	有	已消失	和	买	我们自己

[æn; ən] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒʌst] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] .

an	army	and	fought	for	a	just	share	in	the	inheritance	.
一个	军队	和	战斗	为了	一个	只是	分享	在	这	遗产	.

如果换作是我们俩中的任何一个，我们都会去买一支军队，为争取应得的遗产份额而战。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [pliːzd] , [səʊ][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

But	you	seem	pleased	,	so	we	ought	to	be	.
但	你	似乎	高兴	,	所以	我们	应该	到	是	.

但你看起来很高兴，所以我们也应该高兴。

" [naʊ] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [prɪns] [went] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

"	Now	one	day	the	Prince	went	out	hunting	in	the	forest	,	and	there	,
"	现在	一	天	这	王子	去	出去	打猎	在	这	森林	,	和	那里	,

“有一天，王子到森林里打猎，在那里，

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] , [hiː; hi] ['θʌrəli] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] .

having	become	separated	from	all	his	friends	,	he	thoroughly	lost	his	way	.
拥有	变得	分开	从	全部	他的	朋友们	,	他	彻底	丢失的	他的	方式	.

由于与所有朋友走散，他彻底迷失了方向。

[weər'evə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [wʊd] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [d'ɛnsɐ] , [ðə; ði] ['θɪkɪt] ['haɪə(r)] ,

Wherever	he	turned	the	wood	seemed	to	grow	denser	,	the	thickets	higher	,
无论	他	转向	这	木头	似乎	到	生长	密度更高	,	这	灌木丛	更高	,

他所到之处，树林似乎都变得更加茂密，灌木丛也越来越高。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɒlətjuːd][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]['evə(r)] [rɪ'membəd] [bɪ'fɔː(r)] .

and	the	solitude	more	than	he	ever	remembered	before	.
和	这	孤独	更多的	比	他	曾经	记得	前	.

他感受到的孤独比他记忆中任何时候都要强烈。

[naɪt] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd] , [-]

Night	came	on	,	and	,	[	140	]
夜晚	来了	在	,	和	,	[	-	]

夜幕降临，[140]

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ,

there	being	nothing	else	that	he	could	do	,
那里	存在	没有什么	别的	那	他	可以	做	,

他已经别无他法了。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊk] [ænd; ənd] [slept] .

he	lay	down	and	wrapped	himself	in	his	cloak	and	slept	.
他	躺	向下	和	包装	他自己	在	他的	披风	和	睡着了	.

他躺下，裹上斗篷睡着了。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [deɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] ;

When	he	awoke	it	was	day	,	but	the	woods	were	as	still	as	death	;
什么时候	他	醒来	它	曾是	天	,	但	这	树林	是	作为	仍然	作为	死亡	;

[nəʊ][bɜːd] [sæŋ] ,

no	bird	sang	,
不	鸟	唱	,

他醒来时已是天亮，但树林里却死寂一片；没有一只鸟儿歌唱。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [tʃɜːrpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [grɑːs] .

and	not	a	cricket	chirped	among	the	grass	.
和	不是	一个	蟋蟀	啁啾	之中	这	草	.

草丛里连一只蟋蟀的鸣叫声都没有。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ʌp][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt][ðə; ði] [ʃuː] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][left] [fʊt] ,

As	he	sat	up	he	noticed	that	the	shoe	was	gone	from	his	left	foot	,
作为	他	卫星	向上	他	注意到	那	这	鞋	曾是	已消失	从	他的	左边	脚	,

他坐起身来时，发现左脚上的鞋子不见了。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] .

nor	could	he	see	it	anywhere	near	.
也不	可以	他	看	它	任何地方	靠近	.

他附近也看不到它。

“ [tɪz][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][maɪ] [ɪn'herɪtəns] [gɒn] !

“	Tis	the	half	of	my	inheritance	gone	!
“	的	这	一半	的	我的	遗产	已消失	!

“我的遗产没了一半！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][gɒt] [ʌp][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ə'baʊt] [hɪm] .

”	he	said	to	himself	,	and	got	up	to	search	about	him	.
”	他	说	到	他自己	,	和	得到	向上	到	搜索	关于	他	.

他自言自语道，然后起身四处查看。

[bʌt; bət] [stɪl] [nəʊ] [ʃuː] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd] .

But	still	no	shoe	could	he	find	.
但	仍然	不	鞋	可以	他	寻找	.

但他还是找不到鞋子。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜːtʃ] [æz; əz] ['juːsləs] , [ænd; ənd][set] [ɒf] ['wɔːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

At	last	he	gave	up	the	search	as	useless	,	and	set	off	walking	without	it	.
在	最后的	他	给予	向上	这	搜索	作为	无用	,	和	放	离开	步行	没有	它	.

最后他放弃了寻找，觉得毫无用处，便不带它出发步行了。

[ðen] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][səʊ] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][gəʊ] ['lɪmpɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['əʊnli][wʌn] [ʃuː] [ɒn] ,

Then	as	it	seemed	to	him	so	ridiculous	to	go	limping	along	with	only	one	shoe	on	,
然后	作为	它	似乎	到	他	所以	荒谬的	到	去	跛行	沿着	和	仅有的	一	鞋	在	,

然后，他觉得只穿一只鞋一瘸一拐地走实在太滑稽了，

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] : “ [gəʊ] , ['stjuːpɪd] , [ænd; ənd][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] !

he	took	off	the	remaining	one	,	and	threw	it	away	,	saying	:	“	Go	,	stupid	,	and	find	your	fellow	!
他	采取	离开	这	其余的	一	,	和	扔	它	离开	,	说	:	“	去	,	愚蠢的	,	和	寻找	你的	同伴	!

他脱下剩下的那一个，扔掉，说：“笨蛋，去找你的同伴吧！”

” [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ˌaɪ 'tiː][set] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

”	To	the	Prince's	great	astonishment	,	it	set	off	at	a	rapid	pace	through	the	wood	,
”	到	这	王子的	伟大的	惊讶	,	它	放	离开	在	一个	迅速的	步伐	通过	这	木头	,

令王子大吃一惊的是，它迅速穿过树林出发了。

[ɔːl][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] .

all	of	its	own	accord	.
全部	的	它是	自己的	符合	.

完全是自愿的。

[ðə; ði] [prɪns] , ['beəfʊt] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

The	Prince	,	barefoot	except	for	his	stockings	,	began	to	run	after	it	.
这	王子	,	赤脚	除了	为了	他的	长筒袜	,	开始	到	跑步	后	它	.

王子除了长袜外赤着脚，开始追赶它。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Presently	**he**	**found**	**that**	**he**	**was**	**losing**	**his**	**breath**	**.**
目前	他	成立	那	他	曾是	输	他的	气息	.

他随即发现自己呼吸困难。

“ [haɪ] , [haɪ] !

“	**Hie**	**,**	**hie**	**!**
”	嗨	,	嗨	!

“嗨，嗨！”

” [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] , “ [nɒt] [kwaɪt] [səʊ][fɑ:st] , ['lɪt(ə)l] ['leðə(r)] - [skɪnz] !

”	**he**	**called**	**out**	**,**	**“**	**not**	**quite**	**so**	**fast**	**,**	**little**	**leather**	**-**	**skins**	**!**
”	他	称为	出去	,	“	不是	相当	所以	快速地	,	小的	皮革	-	皮肤	!

他喊道：“别那么快，小皮包骨们！”

” [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ʃu:] [peɪd] [hɪm][nəʊ] [hi:d] [ænd; ənd] [went] [ɒn][æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] .

”	**But**	**the**	**shoe**	**paid**	**him**	**no**	**heed**	**and**	**went**	**on**	**as**	**before**	**.**
”	但	这	鞋	有薪酬的	他	不	注意	和	去	在	作为	前	.

“但鞋子对他置若罔闻，继续像以前一样走着。”

[ˌaɪ 'ti:] [skɪpt] [θru:] [ðə; ðɪ] [grɑ:s] [ænd; ənd] [-]

It	**skipped**	**through**	**the**	**grass**	**and**	**[**	**141**	**]**
它	跳过	通过	这	草	和	[	-	]

它穿过草地，[141]

['brʌʃwʊd] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rlz] [fʊt] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:] ;

brushwood	**,**	**as**	**if**	**a**	**young**	**girl's**	**foot**	**were**	**dancing**	**inside**	**it**	**;**
灌木丛	,	作为	如果	一个	年轻的	女孩们	脚	是	跳舞	里面	它	;

灌木丛，仿佛有个小女孩的脚在里面跳舞；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɔ:lən] [tri:] , [ɔ:(r)][ə; eɪ]['bəʊldə(r)][ɒv; əv] [rɒk] ,

and	**whenever**	**it**	**came**	**to**	**a**	**fallen**	**tree**	**,**	**or**	**a**	**boulder**	**of**	**rock**	**,**
和	每当	它	来了	到	一个	倒下	树	,	或者	一个	巨石	的	岩石	,

每当遇到倒下的树木或巨石时，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌmp] [laɪk] [ə; eɪ] ['grɑ:shɒpə(r)] .

it	**was**	**up**	**and**	**over**	**with**	**a**	**jump**	**like**	**a**	**grasshopper**	**.**
它	曾是	向上	和	超过	和	一个	跳	喜欢	一个	蚱蜢	.

它像蚱蜢一样跳了起来，翻了个跟头。

[bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] [s'tɒkɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [həʊlz] [ænd; ənd] ['tætəz] ;

Before	**long**	**the**	**Prince's**	**stockings**	**were**	**in**	**nothing**	**but**	**holes**	**and**	**tatters**	**;**
前	长的	这	王子的	长筒袜	是	在	没有什么	但	孔	和	破烂不堪	;

不久，王子的长袜就破烂不堪了；

[æz; əz][hi:; hi][ræn] [ðeɪ] ['flʌtə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][legz] [laɪk] ['rɪbənz] .

as	**he**	**ran**	**they**	**fluttered**	**from**	**his**	**legs**	**like**	**ribbons**	**.**
作为	他	跑	他们	飘动	从	他的	腿	喜欢	丝带	.

他奔跑时，它们像丝带一样从他腿上飘落。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊk] [wɒz; wəz] [tɔ:n] ['ɪntu:] ['pætənz] ,

He	**had**	**lost**	**his**	**hat**	**,**	**and**	**his**	**cloak**	**was**	**torn**	**into**	**patterns**	**,**
他	有	丢失的	他的	帽子	,	和	他的	披风	曾是	撕裂	进入	图案	,

他的帽子丢了，斗篷也撕成了碎片。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔ:l] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] .

and	**he**	**felt**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**like**	**a**	**house**	**all**	**doors**	**and**	**windows**	**.**
和	他	毛毡	从	头	到	脚	喜欢	一个	房子	全部	门	和	视窗	.

他感觉自己从头到脚都像一座到处都是门窗的房子。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɒn][hɪz; ɪz][lɑːst][gɑːsp] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃuː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ]

He	was	almost	on	his	last	gasp	when	he	saw	that	the	shoe	was	making
他	曾是	几乎	在	他的	最后的	喘气	什么时候	他	锯	那	这	鞋	曾是	制作

[streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv] [griːn] [brɒnz] ,

straight	for	a	strange	little	house	of	green	bronze	,
直的	为了	一个	奇怪的	小的	房子	的	绿色的	青铜	,

他几乎奄奄一息时，看到那只鞋子径直朝着一座奇特的绿色青铜小屋飞去。

[ʃʌt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [nəʊ] ['wɪndəʊz] ;

shut	in	by	a	high	wall	,	and	showing	no	windows	;
关闭	在	经过	一个	高的	墙	,	和	显示	不	视窗	;

四周被高墙围住，没有窗户；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɒnz] [dɔː(r)] [ʃʌt] [fɑːst] .

and	in	the	middle	of	the	wall	was	a	bronze	door	shut	fast	.
和	在	这	中间	的	这	墙	曾是	一个	青铜	门	关闭	快速地	.

墙的中央有一扇紧闭的青铜门。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] , [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] ,

As	he	came	near	he	found	that	outside	,	on	the	doorstep	,
作为	他	来了	靠近	他	成立	那	外部	,	在	这	家门口	,

他走近后发现，外面，在门口的台阶上，

[stʊd] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [ʃuː] [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][let][ɪn] .

stood	his	other	shoe	as	if	waiting	to	be	let	in	.
站立	他的	其他	鞋	作为	如果	等待	到	是	让	在	.

他把另一只鞋立起来，仿佛在等待被放进去。

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] !

“	So	it	was	worth	running	for	!
”	所以	它	曾是	值得	跑步	为了	!

所以这场奔跑是值得的！

” [θɔːt] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['pʊtɪŋ] [ɒn][bəuθ] ['ʃuːz] [ə'gen] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['nɒkɪŋ] [æt; ət]

”	thought	he	;	and	then	,	putting	on	both	shoes	again	,	he	began	knocking	at
”	想法	他	;	和	然后	,	推杆	在	两个都	鞋	再次	,	他	开始	敲门	在

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

他心想；然后，他重新穿上两只鞋，开始敲门。

[æz; əz][hiː; hi] [nɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .

As	he	knocked	the	door	opened	.
作为	他	敲门	这	门	打开	.

他敲门时，门开了。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [weɪ] ,

It	opened	in	such	a	curious	way	,
它	打开	在	这样的	一个	好奇的	方式	,

它的开场方式非常奇特，

[flæt] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [swɪŋ] - [brɪdʒ] [ɔː(r)][laɪk][ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks] .

flat	down	like	a	swing	-	bridge	or	like	the	lid	of	a	box	.
平坦的	向下	喜欢	一个	摇摆	-	桥	或者	喜欢	这	盖	的	一个	盒子	.

像吊桥或盒子盖一样平放。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] [ə'freɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

For	some	time	he	was	half	afraid	to	walk	in	on	the	top	of	it	.
为了	一些	时间	他	曾是	一半	害怕的	到	走	在	在	这	顶部	的	它	.

有一段时间，他甚至有点害怕走到屋顶上去。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['sʌmənd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [stept] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

Presently	**,**	**however**	**,**	**he**	**summoned**	**up**	**his**	**courage**	**and**	**stepped**	**across**	**it**	**.**	**[**	**142**	**]**
目前	,	然而	,	他	被召唤	向上	他的	勇气	和	步	穿过	它	.	[	-	]

但随后，他鼓起勇气跨过了它。[142]

[ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm] [laɪk][ə; eɪ][træp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	**door**	**closed**	**behind**	**him**	**like**	**a**	**trap**	**,**	**and**	**he**	**found**	**himself**	**in**	**a**	**beautiful**
这	门	关闭	在后面	他	喜欢	一个	陷阱	,	和	他	成立	他自己	在	一个	美丽的

[haʊs] ;

house	**;**
房子	;

门在他身后像陷阱一样关上了，他发现自己身处一座漂亮的房子里；

[ɔːl] [ɪts] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] ,

all	**its**	**walls**	**were**	**hung**	**with**	**gold**	**and**	**precious**	**stones**	**,**
全部	它是	墙壁	是	悬挂	和	金子	和	宝贵的	石头	,

它的墙壁上挂满了金银宝石。

[bʌt; bət] ['evriweə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['emptinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [deθ] .

but	**everywhere**	**was**	**the**	**emptiness**	**and**	**the**	**silence**	**of**	**death**	**.**
但	到处	曾是	这	空虚	和	这	沉默	的	死亡	.

但到处都是空虚和死亡的寂静。

[hiː; hi] [went] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] , [bʌt; bət]

He	**went**	**from**	**room**	**to**	**room**	**seeking**	**for**	**any**	**that**	**lived**	**there**	**,**	**but**
他	去	从	房间	到	房间	寻求	为了	任何	那	居住地	那里	,	但

[kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][wʌn] .

could	**see**	**no**	**one**	**.**
可以	看	不	一	.

他挨个房间寻找住在那里的人，但一个人也没看到。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [θrəʊn] [daʊn] [ə; eɪ][fæn][ɒv; əv] [waɪt] ['feðər] [ænd; ənd] [pɜːl] ;

In	**one**	**place**	**he**	**found**	**thrown**	**down**	**a**	**fan**	**of**	**white**	**feathers**	**and**	**pearl**	**;**
在	一	地方	他	成立	抛掷	向下	一个	扇子	的	白色的	羽毛	和	珍珠	;

他在一个地方捡到一把被丢弃的白色羽毛和珍珠制成的扇子；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['flaʊəz] , [freʃ] [plʌkt] , ['laɪɪŋ] [kləʊz] [baɪ][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [dint] [ænd; ənd]

and	**in**	**another**	**flowers**	**,**	**fresh**	**plucked**	**,**	**lying**	**close**	**by**	**a**	**cushion**	**dinted**	**and**
和	在	其他	花朵	,	新鲜的	拨弦	,	说谎	关闭	经过	一个	软垫	凹陷	和

['hɒləʊd] ,

hollowed	**,**
空心的	,

另一处，几朵刚摘下的鲜花，静静地躺在一个凹陷的垫子旁边。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hed] [ɔː(r)][ɑːm] [hæd; həd] ['restɪd] [ðeə(r)] .

as	**though**	**the**	**weight**	**of**	**a**	**head**	**or**	**arm**	**had**	**rested**	**there**	**.**
作为	尽管	这	重量	的	一个	头	或者	手臂	有	休息	那里	.

仿佛曾经有头或手臂的重量压在那里。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðiːz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

But	**beyond**	**these**	**there**	**was**	**no**	**sign**	**of**	**a**	**living**	**thing**	**to**	**be**	**found**	**.**
但	超过	这些	那里	曾是	不	符号	的	一个	活的	事物	到	是	成立	.

但除此之外，没有发现任何生物的踪迹。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [hiː; hi] [sɔː] [diːp] ['baʊəri] ['gaːdnz] [hemd] [ɪn][baɪ] [haɪ] [wɔːlz] ,

Through	**the**	**windows**	**he**	**saw**	**deep**	**bowery**	**gardens**	**hemmed**	**in**	**by**	**high**	**walls**	**,**
通过	这	视窗	他	锯	深的	鲍厄里	花园	包边	在	经过	高的	墙壁	,

透过窗户，他看到被高墙环绕的幽深庭院。

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [gruː] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [kaɪndz] .

within	**which**	**grew**	**flowers**	**of**	**the**	**loveliest**	**kinds**	**.**
之内	哪个	生长	花朵	的	这	最可爱的	种类	.

其中生长着各种最美丽的花朵。

[ɔːl] [ðə; ði] [pɑːðz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [smuːð] [grɑːs] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['treɪsɪs]

All	the	paths	were	of	smooth	grass	,	and	everywhere	were	the	traces
全部	这	路径	是	的	光滑的	草	,	和	到处	是	这	痕迹

[ɒv; əv] ['dʒent(ə)l] ['hændiwɜːk] ;

of	gentle	handiwork	;
的	温和的	手工制品	;

所有道路都铺满了光滑的草地，到处都有精心修缮的痕迹；

[bʌt; bət] [stɪl] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

but	still	not	a	soul	was	to	be	seen	.
但	仍然	不是	一个	灵魂	曾是	到	是	已见	.

但仍然一个人影也没有。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

It	seemed	to	the	Prince	now	and	then	that	there	was	something	in	the
它	似乎	到	这	王子	现在	和	然后	那	那里	曾是	某物	在	这

['gɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [muːvd] ,

garden	which	moved	,
花园	哪个	已搬	,

王子时不时地觉得花园里有什么东西在动。

[dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] .

distinct	from	the	flowers	,	and	shifting	with	a	will	of	its	own	.
清楚的	从	这	花朵	,	和	转变	和	一个	将要	的	它是自己的		.

与花朵截然不同，并有其自身的意志在变化。

[ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [fʊl] [daʊn] , ['kɑːstɪŋ] [klɪə(r)] ['ʃædəʊz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːnz] ,

Though	the	sun	shone	full	down	,	casting	clear	shadows	across	the	lawns	,
尽管	这	太阳	闪耀	满的	向下	,	铸件	清除	阴影	穿过	这	草坪	,

虽然阳光直射，在草坪上投下清晰的影子，

[ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['mɪsti] [ænd; ənd] [feɪnt] .

this	that	he	saw	was	altogether	misty	and	faint	.
这	那	他	锯	曾是	共	蒙蒙	和	头晕的	.

他所看到的一切都模糊不清，十分朦胧。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [-]

Now	it	[	143	]
现在	它	[	-	]

现在它[143]

[siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [bləʊn] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [naʊ] [laɪk] ['brəʊkən]

seemed	like	a	feather	blown	to	and	fro	in	the	wind	,	and	now	like	broken
似乎	喜欢	一个	羽毛	吹	到	和	弗	在	这	风	,	和	现在	喜欢	破碎的

['gɒsəmə(r)] [θredz] ,

gossamer	threads	,
游丝	线程	,

仿佛一根羽毛在风中飘荡，如今却像断裂的蛛丝。

[ɔː(r)] [laɪk] ['fɪlmi] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [klaʊdz] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] .

or	like	filmy	edges	of	clouds	melting	away	in	the	heat	.
或者	喜欢	电影	边缘	的	云	融化	离开	在	这	热	.

或者像云朵边缘的薄雾在热浪中融化一样。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ðə; ði] ['flaʊəz] [muːvd] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

Where	it	went	the	flowers	moved	as	though	to	make	way	for	it	,
在哪里	它	去	这	花朵	已搬	作为	尽管	到	制作	方式	为了	它	,

它所到之处，花朵都仿佛要为它让路。

['sweɪɪŋ] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] .

swaying	apart	and	falling	together	again	as	it	passed	.
摇晃	除	和	坠落	一起	再次	作为	它	通过了	.

它在经过时摇摇晃晃，时而分开，时而又重新聚拢。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .

The	Prince	watched	and	watched	.
这	王子	观看	和	观看	.

王子看着，看着。

[hiː; hi]['taɪəd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] ['wɒtʃɪŋ] , [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][mɔː(r)] ;

He	tired	his	eyes	with	watching	,	yet	he	could	see	no	more	;
他	疲劳的	他的	眼睛	和	观看	,	然而	他	可以	看	不	更多的	;

他盯着看了很久，眼睛都累了，却再也看不见了；

[ænd; ənd][nəʊ] [weɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

and	no	way	could	he	find	to	the	garden	,
和	不	方式	可以	他	寻找	到	这	花园	,

他根本找不到通往花园的路。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [fɑːst][ænd; ənd] [bɑːd] .

for	all	the	doors	leading	to	it	were	locked	fast	and	barred	.
为了	全部	这	门	领导	到	它	是	已锁定	快速地	和	禁止	.

通往那里的所有门都被牢牢锁上了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [streɪndʒ] [θɪŋ] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ]

There	was	another	strange	thing	he	noticed	which	seemed	to	him	to	have	no
那里	曾是	其他	奇怪的	事物	他	注意到	哪个	似乎	到	他	到	有	不

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

他还注意到另一件奇怪的事情，在他看来，这件事没有任何意义。

[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] , [wɒz; wəz] [stretʃt] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]

All	over	the	garden	,	between	the	trees	and	the	sky	,	was	stretched	a	silver
全部	超过	这	花园	,	之间	这	树木	和	这	天空	,	曾是	拉伸	一个	银

[net] ,

net	,
网	,

整个花园，树木与天空之间，都笼罩着一张银色的网。

[səʊ] [faɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [feɪnt] [fɪlm] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] ;

so	fine	that	it	showed	only	as	a	faint	film	against	the	blue	;
所以	美好的	那	它	显示	仅有的	作为	一个	头晕的	电影	反对	这	蓝色的	;

非常细腻，在蓝色背景上只能看到一层淡淡的薄膜；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [net] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .

but	a	net	for	all	that	.
但	一个	网	为了	全部	那	.

但这一切都有保障。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hʌŋ] ['spɑːklɪŋ] [ɪn][ɪts]['sɪlvə(r)]

Here	and	there	,	the	light	of	the	sun	catching	it	,	hung	sparkling	in	its	silver
这里	和	那里	,	这	光	的	这	太阳	捕捉	它	,	悬挂	闪闪发光	在	它是	银

['meʃɪz] .

meshes	.
网格	.

阳光不时照射到它身上，在银色的网状物上闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] [ðə; ði][net] [ðæt] [ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] [θrəʊz] ['əʊvə(r)] ['strɔːbəri] [bedz][ɔː(r)] ['kʌrənt]

It	was	like	the	net	that	a	gardener	throws	over	strawberry	beds	or	currant
它	曾是	喜欢	这	网	那	一个	园丁	投掷	超过	草莓	床	或者	黑醋栗

[bʊʃɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [bɜːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fruːt] .

bushes	to	keep	off	the	birds	from	the	fruit	.
灌木丛	到	保持	离开	这	鸟类	从	这	水果	.

这就像园丁盖在草莓地或醋栗丛上防止鸟儿啄食果实的网一样。

[səʊ][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðɪs] [net] ; [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][nəʊ][bɜːd][kʊd; kəd]['entə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

So	was	it	with	this	net	;	through	it	no	bird	could	enter	the	garden	,
所以	曾是	它	和	这	网	;	通过	它	不	鸟	可以	进入	这	花园	,

这张网也是如此；没有一只鸟能透过它进入花园。

[ænd; ənd][nəʊ][bɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][kʊd; kəd] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	no	bird	that	was	in	the	garden	could	leave	it	.
和	不	鸟	那	曾是	在	这	花园	可以	离开	它	.

花园里的任何一只鸟都无法离开。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [əˈbaʊt] , [tɪl]

All	day	the	Prince	had	these	two	things	before	his	eyes	to	wonder	about	,	till
全部	天	这	王子	有	这些	二	事物	前	他的	眼睛	到	想知道	关于	,	直到

[ðə; ði] [-]

the	[	144	]
这	[	-	]

王子整天都在思考这两件事，直到[144]

[sʌn] [went] [daʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə][get] [dʌsk] .

sun	went	down	and	it	began	to	get	dusk	.
太阳	去	向下	和	它	开始	到	得到	黄昏	.

太阳落山了，天色渐渐暗了下来。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]

At	the	moment	when	the	sun	sank	below	the	earth	there	was	a	sound	of
在	这	片刻	什么时候	这	太阳	沉没	以下	这	地球	那里	曾是	一个	声音	的

['əʊpənɪŋ] [dɔːz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

opening	doors	all	over	the	house	.
开幕	门	全部	超过	这	房子	.

当太阳落山的那一刻，房子里到处都传来开门声。

[ðə; ði] [prɪns] [ræn][ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [waɪd] ['əʊpən] ,

The	Prince	ran	and	found	one	of	the	doors	leading	into	the	garden	wide	open	,
这	王子	跑	和	成立	一	的	这	门	领导	进入	这	花园	宽的	打开	,

王子跑过去，发现通往花园的一扇门大开着。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][stɜː(r)][ɒv; əv] [liːvz] ,

and	through	it	he	could	see	the	stir	of	leaves	,
和	通过	它	他	可以	看	这	搅拌	的	树叶	,

透过它，他可以看到树叶的沙沙声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] ['grəʊɪŋ] [diːpə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ;

and	the	deep	colours	of	the	flowers	growing	deeper	in	the	dusk	;
和	这	深的	颜色	的	这	花朵	生长	更深	在	这	黄昏	;

暮色渐浓，花朵的色彩也愈发浓郁；

['əʊnli][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['prɪmrəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪŋ] [ðeə(r)] [spʃt] [læmps] .

only	the	evening	primroses	were	lighting	their	soft	lamps	.
仅有的	这	晚上	报春花	是	灯光	他们的	柔软的	灯	.

只有月见草点亮了它们柔和的灯盏。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]

From	a	distant	part	of	the	garden	came	the	sound	of	falling	water	,	and
从	一个	遥远	部分	的	这	花园	来了	这	声音	的	坠落	水	,	和

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] .

a	voice	singing	.
一个	嗓音	歌唱	.

从花园远处传来流水声和歌声。

[æz; əz][hiː; hi] [epɹˈəʊtʃt] [hiː; hi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʃaɪnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɑːk] [liːvz] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən]

As	he	approached	he	saw	something	shining	against	the	dark	leaves	higher	than
作为	他	接近	他	锯	某物	灼灼	反对	这	黑暗的	树叶	更高	比

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊəz] ;

the	heads	of	the	flowers	;
这	头部	的	这	花朵	;

他走近时，看到深色的叶子上闪着光，比花朵的顶端还要高；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [wel] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] ,

and	before	he	well	knew	what	he	saw	,
和	前	他	出色地	知道	什么	他	锯	,

还没等他完全弄明白自己看到了什么，

[hiː; hi] [faʊnd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði][məʊst] [ˈlʌvli] [ˈwʊmən] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn][kʊd; kəd]

he	found	before	his	eyes	the	most	lovely	woman	that	the	mind	of	man	could
他	成立	前	他的	眼睛	这	最多	迷人的	女士	那	这	头脑	的	男人	可以

[bɪˈliːv] [ɪn] .

believe	in	.
相信	在	.

他眼前出现了一位美得超乎想象的女子。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈwɔːtərɪŋ] - [kæn; kən] ,

In	her	hand	hung	a	watering	-	can	,
在	她	手	悬挂	一个	浇水	-	能	,

她手里拿着一个浇水壶，

[wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sprez] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['flaʊə(r)] [bedz] [bɪ'niːθ] .

with	the	water	falling	from	it	in	sprays	on	to	the	flower	beds	beneath	.
和	这	水	坠落	从	它	在	喷雾	在	到	这	花	床	下面	.

水从喷壶中喷洒下来，落到下面的花坛里。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [bent] [fɑː(r)] [daʊn] , [jet] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['slendə(r)][ænd; ənd] [tɔːl] !

Her	head	was	bent	far	down	,	yet	how	she	looked	slender	and	tall	!
她	头	曾是	弯曲	远的	向下	,	然而	如何	她	看起来	苗条	和	高的	!

她低着头，但看起来却很苗条高挑！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] , [jet] [ə; eɪ] [sɒft] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

She	was	very	pale	,	yet	a	soft	light	seemed	to	grow	from	her	,
她	曾是	非常	苍白	,	然而	一个	柔软的	光	似乎	到	生长	从	她	,

她脸色苍白，但似乎有柔和的光芒从她身上散发出来。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [muːn] [əˈpɒn][ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [skaɪ] .

the	light	of	a	new	moon	upon	a	twilight	sky	.
这	光	的	一个	新的	月亮	之上	一个	暮	天空	.

暮色中，一轮新月的月光洒在夜空中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [prɪns] [hɜːd] ['klɪəli] [ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

And	now	the	Prince	heard	clearly	the	sweet	voice	,	and	the	words	that	she
和	现在	这	王子	听到	清楚地	这	甜的	嗓音	,	和	这	字	那	她

[wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] : [-]

was	singing	:	[	145	]
曾是	歌唱	:	[	-	]

现在王子清楚地听到了甜美的歌声，以及她所唱的歌词：[145]

“ ['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n] ,

“	Listen	,	listen	,	listen	,
“	听	,	听	,	听	,

“听着，听着，听着，

[əʊ] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] !

O	heart	of	the	sea	!
哦	心	的	这	海	!

哦，海洋之心！

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv] [pɜːlz] ,
I am the Pearl of pearls ,
我 是 这 珍珠 的 珍珠 ,

我是珍珠中的珍珠，

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [pɜːlz] ,
I am the Mother of pearls ,
我 是 这 母亲 的 珍珠 ,

我是珍珠之母，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðiː] .
And the Mother of thee .
和 这 母亲 的 你 .

还有你母亲。

['glɪs(ə)n] , ['glɪs(ə)n] , ['glɪs(ə)n] ,
Glisten , glisten , glisten ,
闪亮 , 闪亮 , 闪亮 ,

闪闪发光，闪闪发光，闪闪发光

[əʊ][bed][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] !
O bed of the sea !
哦 床 的 这 海 !

哦，海底啊！

[lɒst] [ɪz][ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv] [pɜːlz] ,
Lost is the Pearl of pearls ,
丢失的 是 这 珍珠 的 珍珠 ,

珍珠中的珍珠遗失了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['daɪvəz][fɔː(r); fə(r)] [pɜːlz]
And all the divers for pearls
和 全部 这 潜水员 为了 珍珠

还有所有采珠潜水员

[ɑː(r); ə(r)] ['draʊnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Are drowning for me .
是 溺水 为了 我 .

你们正在为我溺水。

〞 [hiː; hi] [stʊd] [ɪn'tʃɑːntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
〞 He stood enchanted to hear her ;
〞 他 站立 迷人的 到 听到 她 ;

他听得如痴如醉；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [endid] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
but the words of the song ended suddenly in a deep sigh .
但 这 字 的 这 歌曲 结束 突然 在 一个 深的 叹 .

但歌词突然在一声深深的叹息中戛然而止。

[ðə; ði] ['sɪŋə(r)] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [muːvd] [laɪk] [greɪ] [mɔːθs] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,
The singer lifted her head ; her eyes moved like grey moths in the dusk ,
这 歌手 抬起 她 头 ; 她 眼睛 已搬 喜欢 灰色的 蛾子 在 这 黄昏 ,

歌手抬起头，她的眼睛像黄昏中灰色的飞蛾一样转动着。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
amid the whiteness of her face .
之中 这 白人 的 她 脸 .

在她白皙的脸庞中。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] [ðeɪ] [gruː] [stɪl] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] , ['waɪdnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət]['wʌndə(r)] .
At sight of him they grew still and large , widening with a quiet wonder .
在 视线 的 他 他们 生长 仍然 和 大的 , 扩大 和 一个 安静的 想知道 .

看到他，它们静止不动，变得巨大，带着一种静谧的惊奇而舒展。

[ðen] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [brəʊk] ['ɪntuː] [smaɪlz] ,

Then	the	beautiful	face	broke	into	smiles	,
然后	这	美丽的	脸	打破	进入	微笑	,

然后，那张美丽的脸庞绽放出笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [lɑːft] .

and	the	Princess	stretched	out	her	hands	to	him	and	laughed	.
和	这	公主	拉伸	出去	她	双手	到	他	和	笑了	.

公主向他伸出手，笑了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [tuː; tə][set][ˌem 'iː] [friː] ? ”

“	Have	you	come	,	”	she	said	,	“	to	set	me	free	?	”
“	有	你	来	,	”	她	说	,	“	到	放	我	自由的	?	”

“你是来救我的吗？”她问道。

“ [tuː; tə][set][juː; jʊ] [friː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪns] .

“	To	set	you	free	?	”	asked	the	Prince	.
“	到	放	你	自由的	?	”	问	这	王子	.

“为了让你重获自由？”王子问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .

“	I	am	a	prisoner	,	”	she	told	him	.
“	我	是	一个	囚犯	,	”	她	讲述	他	.

“我是一名囚犯，”她告诉他。

“ [ə'læs] , [ðen] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [prɪns] , “ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)]['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][kæn; kən]

“	Alas	,	then	!	”	answered	the	Prince	,	“	I	am	a	prisoner	also	,	and	can
“	唉	,	然后	!	”	回答	这	王子	,	“	我	是	一个	囚犯	还	,	和	能

[friː] [nəʊ][wʌn] ;

free	no	one	;
自由的	不	一	;

“唉！”王子回答说，“我也是囚犯，不能释放任何人；

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ai] [naʊ] [friː] [tuː; tə][gəʊ][weər'evə(r)][ai] [wʊd] , [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [stɪl]

but	were	I	now	free	to	go	wherever	I	would	,	I	should	be	a	prisoner	still
但	是	我	现在	自由的	到	去	无论	我	会	,	我	应该	是	一个	囚犯	仍然

,

,

,

但即便我现在可以自由去任何想去的地方，我仍然会是一名囚犯。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [hɑːt] [ɒn] [ɜːθ] ! ” [-]

for	I	have	seen	the	face	of	the	loveliest	heart	on	earth	!	”	[	146	]
为了	我	有	已见	这	脸	的	这	最可爱的	心	在	地球	!	”	[	-	]

因为我见过世上最美丽的心灵！[146]

“ [əʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [saɪd] , “ [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][nɒt][set][ˌem 'iː] [friː] ? ”

“	O	,	”	she	sighed	,	“	and	can	you	not	set	me	free	?	”
“	哦	,	”	她	叹了口气	,	“	和	能	你	不是	放	我	自由的	?	”

“哦，”她叹了口气，“难道你不能放我走吗？”

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][hɪə(r)] ?

“	Tell	me	,	”	he	said	,	“	what	makes	you	a	prisoner	here	?
“	告诉	我	,	”	他	说	,	“	什么	制作	你	一个	囚犯	这里	?

“告诉我，”他说，“是什么让你成为这里的囚犯？”

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][net]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ,

”	She	pointed	to	the	net	over	their	heads	,
”	她	尖	到	这	网	超过	他们的	头部	,

她指着他们头顶上的网，

[tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ðæt] [stʊd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈniːθ]

to	the	walls	that	stood	on	all	sides	of	them	,	and	to	the	ground	beneath
到	这	墙壁	那	站立	在	全部	侧面	的	他们	,	和	到	这	地面	下面

[ðeə(r)] [fiːt] .

their	feet	.
他们的	脚	.

向着他们四面八方的墙壁，向着他们脚下的土地。

“ [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðɪs] . ”

“	That	,	”	she	said	,	“	and	that	,	and	this	.	”
“	那	,	”	她	说	,	“	和	那	,	和	这	.	”

“那个，”她说，“还有那个，还有这个。”

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
“	WHO	是	你	?

你是谁?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , “ [ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

”	he	asked	,	“	and	where	do	you	come	from	?
”	他	问	,	“	和	在哪里	做	你	来	从	?

他问道：“你来自哪里？”

[ænd; ənd] [huːz] [ˈpaʊə(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [naʊ] [həʊldz][juː; jʊ] [ˈkæptɪv] ?

and	whose	power	is	it	that	now	holds	you	captive	?
和	谁	力量	是	它	那	现在	持有	你	俘虏	?

现在究竟是谁的力量将你囚禁?

” [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈterəs] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [aʊt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [west]

”	She	led	him	on	to	a	terrace	,	from	which	they	could	see	out	towards	the	west
”	她	引领	他	在	到	一个	阳台	,	从	哪个	他们	可以	看	出去	向	这	西方

;

;
;

她领着他来到一个露台上，从那里他们可以看到西方的景色;

[ænd; ənd][ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [njuː] [muːn] , [ləʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

and	there	lay	the	new	Moon	,	low	down	in	the	sky	.
和	那里	躺	这	新的	月亮	,	低的	向下	在	这	天空	.

只见一轮新月低悬在天际。

“ [ˈjɒndə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , “ [ɪz][maɪ] [həʊm] !

“	Yonder	,	”	she	said	,	pointing	to	it	,	“	is	my	home	!
“	远处	,	”	她	说	,	指向	到	它	,	“	是	我的	家	!

她指着那里说：“那边是我的家！”

” [ʃiː; ʃi] [wept] .

”	She	wept	.
”	她	哭泣	.

她哭了。

“ [ʃæl; ʃəl][ai][ˈevə(r)] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	Shall	I	ever	return	to	it	?
“	将	我	曾经	返回	到	它	?

我还会回到那里吗?

” [ðə; ði] [prɪns] , [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ˈwʌndə(r)] , [kraɪd] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfeəri]

”	The	Prince	,	gazing	at	her	in	wonder	,	cried	,	“	Are	you	one	of	a	Fairy
”	这	王子	,	凝视	在	她	在	想知道	,	哭	,	“	是	你	一	的	一个	仙女

[reɪs] ? ”

race	?	”
种族	?	”

王子惊奇地望着她，问道：“你是仙子族的人吗？”

“ [nəʊ] , [əʊ] , [nəʊ] !
“ No , oh , no !
“ 不 , 哦 , 不 !

“不，哦，不！”

” [ʃiː; ʃi] [saɪd] , “ [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət]['mɔːt(ə)l] [laɪk] [jɔː'self] ; ['əʊnli][maɪ] [həʊm] [ɪz][ðeə(r)] , [waɪl] [jɔːz] [ɪz]
” she sighed , “ I am but mortal like yourself ; only my home is there , while yours is
” 她 叹了口气 , “ 我 是 但 凡人 喜欢 你自己 ; 仅有的 我的 家 是 那里 , 尽管 你的 是
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

她叹了口气说：“我和你一样，只是凡人；只不过我的家在那里，而你的家在这里。”

[wiː; wi] , [huː] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [muːn] , [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
We , who dwell in the Moon , are as you are ,
我们 , WHO 住 在 这 月亮 , 是 作为 你 是 ,

我们这些居住在月球上的人，和你们一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] ['greɪtə(r)]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] ;
but the sun has greater power over us ;
但 这 太阳 有 更大的 力量 超过 我们 ;

但太阳对我们拥有更大的影响力；

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ˌjuː 'es] [meɪks] [ˌjuː 'es] [peɪl] [ænd; ənd] [ˌʌnsəb'stænʃəl] ,
the light of it falling on us makes us pale and unsubstantial ,
这 光 的 它 坠落 在 我们 制作 我们 苍白 和 不实质性的 ,

它的光芒照在我们身上，使我们变得苍白而虚无缥缈。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [weɪ] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɒsəmə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [træns'pærənt] [æz; əz]
so that we weigh not so much as a gossamer and become transparent as
所以 那 我们 称重 不是 所以 很多 作为 一个 游丝 和 变得 透明的 作为
[θɪn] ['fliːsɪz] [ɒv; əv] [klaʊd] .
thin fleeces of cloud .
薄的 羊毛 的 云 .

这样，我们就不会像蛛丝一样轻盈，变得像薄云一样透明。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [weə(r)] [-]
Then we can go where [147]
然后 我们 能 去 在哪里 [-]

然后我们可以去哪里[147]

[juː; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ] , ['tredɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] ; [bʌt; bət][æt; ət] ['sʌnset] [wiː; wi] [rɪ'geɪn]
you cannot go , treading the light as it flies ; but at sunset we regain
你 不能 去 , 踩踏 这 光 作为 它 苍蝇 ; 但 在 日落 我们 恢复
['aʊə(r)] [streŋθ] ,
our strength ,
我们的 力量 ,

你不能追随飞逝的光芒而去；但日落时分，我们便能恢复力量。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'gen] ;
and our bodies come to us again ;
和 我们的 身体 来 到 我们 再次 ;

我们的身体又会回到我们身边；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] — [nəʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [jɔː'selvz] , [ðə; ði]
and we are as you see me now — no different from yourselves , the
和 我们 是 作为 你 看 我 现在 — 不 不同的 从 你们自己 , 这
[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] . ”
inhabitants of the Earth . ”
居民 的 这 地球 . ”

而我们就像你们现在看到的我一样——和你们这些地球居民并无二致。”

“ [tel] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [prɪns] , “ [ɒv; əv] [jɔːˈself] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈdwelə(r)z] [ɪn] [ðə; ðɪ] [muːn] !

“	Tell	me	,	”	said	the	Prince	,	“	of	yourself	,	and	the	dwellers	in	the	Moon	!
”	告诉	我	,	”	说	这	王子	,	“	的	你自己	,	和	这	居民	在	这	月亮	!

“告诉我,”王子说，“你自己的事，还有月亮上的居民的事！”

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [kəʊld] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ˈbærən] ?

Is	it	not	cold	there	,	and	barren	?
是	它	不是	寒冷的	那里	,	和	荒芜	?

那里不是又冷又荒凉吗?

” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈsmaɪlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz] [swiːt] [tuː; tə]

”	She	answered	smiling	,	for	the	memory	of	her	home	was	sweet	to
”	她	回答	微笑	,	为了	这	记忆	的	她	家	曾是	甜的	到

[hɜː(r); hə(r)] , “ [ˌaʊtˈsaɪd] ,

her	,	“	Outside	,
她	,	“	外部	,

她笑着回答，因为家乡的回忆对她来说很美好，“外面，

[ðə; ðɪ] [muːn] [ɪz] [kəʊld] [ænd; ənd] [ˈbærən] ; [bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [wɔːm] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

the	Moon	is	cold	and	barren	;	but	within	it	is	very	warm	and	rich	and
这	月亮	是	寒冷的	和	荒芜	;	但	之内	它	是	非常	温暖的	和	富有的	和

[ˈfɜːtaɪl] ;

fertile	;
沃	;

月亮表面寒冷贫瘠，但其内部却温暖富饶。

[mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈeni] [pleɪs] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ɒn] [ɜːθ] .

more	beautiful	than	any	place	I	have	seen	on	Earth	.
更多的	美丽的	比	任何	地方	我	有	已见	在	地球	.

比我见过的地球上任何地方都美。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðeə(r)] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [flˈɒks] , [ænd; ənd] [hɜːrdz] , [ænd; ənd] [wʊdz] ,

It	is	there	we	live	;	and	we	have	flocks	,	and	herds	,	and	woods	,
它	是	那里	我们	居住	;	和	我们	有	羊群	,	和	畜群	,	和	树林	,

[ænd; ənd] [ˈrɪvəz] ,

and	rivers	,
和	河流	,

我们住在那里；我们有羊群、牛群、森林和河流。

[ænd; ənd] [ˈhɑːbə(r)] , [ænd; ənd] [ˈsiːz] .

and	harbours	,	and	seas	.
和	港口	,	和	海域	.

还有港口和海洋。

[ˈɔːlsəʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [greɪt] [ˈsɪtɪz] [bɪlt] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [muːnz] [krʌst] ,

Also	we	have	great	cities	built	inside	the	Moon's	crust	,
还	我们	有	伟大的	城市	建造	里面	这	月亮的	地壳	,

此外，我们在月球地壳内部也建造了宏伟的城市。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [muːn] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɒləʊ] [ʃel] ,

for	the	Moon	is	a	great	hollow	shell	,
为了	这	月亮	是	一个	伟大的	空洞的	壳	,

因为月球是一个巨大的空心壳，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɔːk] [əˈpɒn] [ɪts] [ˈɪnə(r)] [ˈsɜːfɪs] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːm] .

and	we	walk	upon	its	inner	surface	and	are	warm	.
和	我们	走	之上	它是	内	表面	和	是	温暖的	.

我们走在它的内表面，感觉很温暖。

[ðə; ðɪ] [ˈsʌnlaɪt] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [θruː] [ˈkreɪtəz] [ænd; ənd] [kleft] [ɪn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ;

The	sunlight	comes	to	us	through	craters	and	clefts	in	the	ground	;
这	阳光	来	到	我们	通过	陨石坑	和	裂隙	在	这	地面	;

阳光透过地面的陨石坑和裂缝照射到我们这里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['sɒlɪd] ['pɪlər] [ɒv; əv][gəʊld] [ðæt] ['kwɪvə(r)][ænd; ənd] [sweɪ]

and	the	beams	of	it	are	like	solid	pillars	of	gold	that	quiver	and	sway
和	这	光束	的	它	是	喜欢	坚硬的	柱子	的	金子	那	颤动	和	摇摆

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃuːt] ['ʌpwədz] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊp(ə)l] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːld] ;

as	they	shoot	upwards	into	the	opal	twilight	of	our	world	;
作为	他们	射击	向上	进入	这	蛋白石	暮	的	我们的	世界	;

它的光束就像坚实的金柱，在向上射入我们世界蛋白石般的暮光中时，颤动摇摆；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

and	the	shine	and	the	warmth	of	it	come	to	us	,
和	这	闪耀	和	这	温暖	的	它	来	到	我们	,

它的光泽和温暖都传递给了我们。

[ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] ;

and	colour	the	air	above	our	heads	;
和	颜色	这	空气	多于	我们的	头部	;

并为我们头顶的空气增添色彩；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm][ɪts] [fʊl] [laɪt] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ˌjuː 'es] ,

but	we	are	safe	from	its	full	light	falling	on	us	,
但	我们	是	安全的	从	它是	满的	光	坠落	在	我们	,

但我们不会受到阳光的直接照射。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] .

for	the	ground	is	between	us	and	it	.
为了	这	地面	是	之间	我们	和	它	.

因为大地横亘在我们和它之间。

['əʊnli] [wen] [wiː; wi] [-]

Only	when	we	[	148	]
仅有的	什么时候	我们	[	-	]

只有当我们[148]

[pɑːs] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] [saɪd] [duː; də][wiː; wi] [bɪ'kʌm] [peɪl] [ænd; ənd] [feɪnt] ,

pass	through	to	the	outer	side	do	we	become	pale	and	faint	,
经过	通过	到	这	外	边	做	我们	变得	苍白	和	头晕的	,

穿过到外侧，我们会变得面色苍白、神志不清吗?

[ə; eɪ][mɪə(r)] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] [selvz] .

a	mere	whisper	of	our	former	selves	.
一个	仅仅	耳语	的	我们的	以前的	自我	.

我们昔日的模样，如今只剩下些许回响。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [laɪt] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [step] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['muːnbiːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [beə(r)]

And	then	we	are	so	light	that	if	we	step	upon	a	moonbeam	it	will	bear
和	然后	我们	是	所以	光	那	如果	我们	步	之上	一个	月光	它	将要	熊

['aʊə(r)] [weɪt] ;

our	weight	;
我们的	重量	;

然后我们如此轻盈，以至于如果我们踩在月光上，月光就能承受我们的重量；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnbiːm] ['kæriz] [ˌjuː 'es] ['swɪftli] [æz; əz][ɪts] [əʊn] [laɪt] ['trævlz] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz]

and	the	moonbeam	carries	us	swiftly	as	its	own	light	travels	,	till	it	reaches
和	这	月光	携带	我们	迅速地	作为	它是	自己的	光	旅行	,	直到	它	到达

[ðə; ði] [ɜːθ] :

the	Earth	:
这	地球	:

月光带着我们迅速地沿着它自身的光线传播，直到抵达地球：

[səʊ][wiː; wi] [kʌm] .

so	we	come	.
所以	我们	来	.

于是我们来了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ðeə(r)][ɪz][əˈnʌðə(r)] [wei] .

But	to	return	there	is	another	way	.
但	到	返回	那里	是	其他	方式	.

但还有另一种返回的方法。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wei] [bæk] [ˈɪntuː]

"	And	when	the	Prince	asked	her	,	she	told	him	of	the	other	way	back	into
"	和	什么时候	这	王子	问	她	,	她	讲述	他	的	这	其他	方式	后退	进入

[ðə; ði] [muːn] .

the	Moon	.
这	月亮	.

“当王子问她时，她告诉他返回月球的另一条路。”

“ [wen] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] ,

“	When	we	wish	to	return	,
“	什么时候	我们	希望	到	返回	,

“当我们想要返回时，

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] “ ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmuːnbiːm] [ˈkænɒt] [ˈkæri] [ˌjuː ˈes] [bæk]) ,

"	she	went	on	“	(	for	the	falling	light	of	a	moonbeam	cannot	carry	us	back	)	,
"	她	去	在	“	(	为了	这	坠落	光	的	一个	月光	不能	携带	我们	后退	)	,

她继续说道：“(因为落下的月光无法带我们回去)，”

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [stɪl] [ˈwɔːtə(r)] ,

we	must	go	where	there	is	a	pool	of	still	water	,
我们	必须	去	在哪里	那里	是	一个	水池	的	仍然	水	,

我们必须去有静水的地方。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ;

and	wait	for	the	reflection	of	the	Moon	to	fall	on	it	;
和	等待	为了	这	反射	的	这	月亮	到	落下	在	它	;

等待月光反射到上面；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [fʊl] , [ænd; ənd] [θrəʊz] [ɪts] [ˈɪmɪdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [ðen] [wiː; wi]

and	when	the	Moon	is	full	,	and	throws	its	image	into	the	water	,	then	we
和	什么时候	这	月亮	是	满的	,	和	投掷	它是	图像	进入	这	水	,	然后	我们

[daɪv] [daʊn] ,

dive	down	,
潜水	向下	,

当月亮圆满，倒映在水中时，我们就潜入水中。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈaʊə(r)][lɪps] [tʌtʃ] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [feɪs] , [ˈkraɪɪŋ] , - [ˈəʊpən] , [ˈəʊpən][tuː; tə]

and	with	our	lips	touch	the	reflection	of	its	face	,	crying	,	'	Open	,	open	to
和	和	我们的	嘴唇	触碰	这	反射	的	它是	脸	,	哭泣	,	-	打开	,	打开	到

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

我们用嘴唇轻触它脸庞的倒影，哭喊着：“打开，向我打开！”

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [muːn] - [tʃaɪld] !

for	I	am	a	Moon	-	child	!
为了	我	是	一个	月亮	-	孩子	!

因为我是月亮之子!

- [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wɪl] [ˈəʊpən][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ][dɔː(r)][ɒv; əv] [pɜːl] , [ænd; ənd][let][ˌjuː ˈes]

-	And	the	Moon	will	open	her	face	like	a	door	of	pearl	,	and	let	us
-	和	这	月亮	将要	打开	她	脸	喜欢	一个	门	的	珍珠	,	和	让	我们

[pɑːs] [ɪn] ;

pass	in	;
经过	在	;

月亮将像珍珠门一样敞开她的脸庞，让我们进去；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [drɔ:z] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈflekʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pu:l] ,

and	when	she	draws	her	reflection	out	of	the	pool	,
和	什么时候	她	平局	她	反射	出去	的	这	水池	,

当她从泳池中画出自己的倒影时，

[wi:; wi] [faɪnd] [ɑ:ˈselvz] [wʌns] [əˈgen] [əˈmʌŋ] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈpi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [lænd] .

we	find	ourselves	once	again	among	our	own	people	and	in	our	own	land	.
我们	寻找	我们自己	一次	再次	之中	我们的	自己的	人们	和	在	我们的	自己的	土地	.

我们再次回到了自己的人民身边，回到了自己的土地上。

[ˈmeni] [ɒv; əv] [ˌju: ˈes] [hæv; həv] [səʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [səʊ] [rɪˈtɜ:nd] , ” [ʃi:; ʃi] [saɪd] [ˈdi:pli] ,

Many	of	us	have	so	come	and	so	returned	,	”	she	sighed	deeply	,
许多	的	我们	有	所以	来	和	所以	返回	,	”	她	叹了口气	深	,

“我们很多人都来过，又都回来了，”她深深地叹了口气。

“ [bʌt; bət] [ai] [fɪə(r)] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevə(r)] [əˈgen] [rɪˈtɜ:n] .

“	but	I	fear	that	I	shall	never	again	return	.
“	但	我	害怕	那	我	将	绝不	再次	返回	.

但我恐怕再也回不来了。

” [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɜ:ðə(r)] [hu:z] [-]

”	Then	the	Prince	asked	her	further	whose	[	149	]
”	然后	这	王子	问	她	更远	谁	[	-	]

然后王子进一步问她谁[149]

[ˈpaʊə(r)] [ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkæptɪv] ;

power	it	was	that	held	her	captive	;
力量	它	曾是	那	握住	她	俘虏	;

正是权力囚禁了她；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [təʊld] [hɪm] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði] [pɜ:l] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd]

and	she	told	him	how	she	had	dropped	the	pearl	that	her	mother	had
和	她	讲述	他	如何	她	有	掉落	这	珍珠	那	她	母亲	有

[ˈgɪv(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] ,

given	her	,
给定	她	,

她告诉他，她是如何弄丢了母亲送给她的那颗珍珠的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [si:kɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] .

and	had	come	down	seeking	it	.
和	有	来	向下	寻求	它	.

他下来就是为了寻找它。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ɪn] [ðə; ði] [mu:n] [wi:; wi] [hæv; həv] [ˈmeni] [ˈdʒu:əlz] , [fɔ:(r); fə(r)] [wi:; wi] [hæv; həv] [əʊplz]

Then	she	said	,	“	In	the	Moon	we	have	many	jewels	,	for	we	have	opals
然后	她	说	,	“	在	这	月亮	我们	有	许多	珠宝	,	为了	我们	有	蛋白石

[ænd; ənd] [ˈɒnɪks] ,

and	onyxes	,
和	缟玛瑙	,

然后她说：“月亮上有很多宝石，因为我们有蛋白石和缟玛瑙，

[ænd; ənd] [pɜ:lz] [ænd; ənd] [ˈmu:nstəʊn] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈru:biz] , [ɔ:(r)] [ˈemərəldz] , [ɔ:(r)] [ˈsæfˌaɪəz] ,

and	pearls	and	moonstones	,	but	we	have	no	rubies	,	or	emeralds	,	or	sapphires	,
和	珍珠	和	月光石	,	但	我们	有	不	红宝石	,	或者	祖母绿	,	或者	蓝宝石	,

还有珍珠和月光石，但是我们没有红宝石、祖母绿或蓝宝石。

[ɔ:(r)] [stəʊnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈkʌlə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] .

or	stones	of	a	single	colour	,	such	as	you	have	.
或者	石头	的	一个	单身的	颜色	,	这样的	作为	你	有	.

或者像你拥有的那种单一颜色的宝石。

['ðeəfɔ:(r)] , [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] ,

Therefore	**,**	**we**	**have**	**a**	**passion**	**for**	**these**	**things**	**,**
所以	,	我们	有	一个	热情	为了	这些	事物	,

因此，我们对这些事物充满热情。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['mɜ:rtʃənt] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ˌju: 'es][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [praɪs] .

and	**our**	**merchants**	**come**	**down**	**and**	**bring**	**them**	**back**	**to**	**us**	**at**	**a**	**great**	**price**	**.**
和	我们的	商人	来	向下	和	带来	他们	后退	到	我们	在	一个	伟大的	价格	.

我们的商贩会下来，以优惠的价格把它们带回来给我们。

“ [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tʃɑ:nst] [ðæt] [ɪn][maɪ] [sɜ:tʃ] [aɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [nəʊm] [hu:] [hæd; həd] ['di:lɪŋz] [wɪð] ['aʊə(r)] ['mɜ:rtʃənt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] ['dʒu:əlz][tu:; tə] [sel] ,

“	**Now**	**it**	**chanced**	**that**	**in**	**my**	**search**	**I**	**came**	**upon**	**a**	**gnome**	**who**	**had**	**dealings**	**with**	**our**	**merchants**	**and**	**had**	**many**	**jewels**	**to**	**sell**	**,**
“	现在	它	偶然	那	在	我的	搜索	我	来了	之上	一个	侏儒	WHO	有	交易	和	我们的	商人	和	有	许多	珠宝	到	卖	,

“碰巧我在寻找的过程中遇到了一位与我们的商人有生意往来的小矮人，他有很多珠宝要出售。”

[ænd; ənd][hi:; hi] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd] , [helpt] [ˌem 'i:] [ʌn'tɪl] [maɪ] [pɜ:l] [wɒz; wəz] [faʊnd] .

and	**he**	**,**	**seeming**	**to**	**be**	**kind**	**,**	**helped**	**me**	**until**	**my**	**pearl**	**was**	**found**	**.**
和	他	,	似乎	到	是	种类	,	帮助	我	直到	我的	珍珠	曾是	成立	.

他看起来很和善，一直帮助我，直到我的珍珠被找到。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['treʒəz] , [ænd; ənd] , [ə'læs] ,

Then	**he**	**took**	**me**	**to**	**see**	**his**	**own**	**treasures**	**,**	**and**	**,**	**alas**	**,**
然后	他	采取	我	到	看	他的	自己的	宝藏	,	和	,	唉	,

然后他带我去看他自己的珍宝，唉，

[waɪl] [maɪ] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fi:stɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] [hi:; hi] [ʃəʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:]

while	**my**	**eyes**	**were**	**feasting**	**on**	**the**	**colours**	**of**	**the**	**stones**	**he**	**showed**	**to**	**me**	,	**,**	,
尽管	我的	眼睛	是	盛宴	在	这	颜色	的	这	石头	他	显示	到	我	,		

当我的目光被他展示给我的那些宝石的色彩所吸引时，

[maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['bju:ti] [ɪn'fleɪmd] [ðə; ði] ['ævərɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['i:v(ə)l] [hɑ:t] ,

my	**poor**	**beauty**	**inflamed**	**the**	**avarice**	**of**	**his**	**evil**	**heart**	**,**
我的	贫穷的	美丽	发炎的	这	贪婪	的	他的	邪恶的	心	,

我那可怜的美貌点燃了他邪恶之心的贪婪。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'keɪm] [greɪt] .

and	**the**	**desire**	**to**	**have**	**me**	**for**	**his**	**wife**	**became**	**great**	**.**
和	这	欲望	到	有	我	为了	他的	妻子	成为	伟大的	.

他越来越渴望娶我为妻。

[səʊ] [wen] [aɪ] [ɑ:skt] [hɪm] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒu:əlz] ,

So	**when**	**I**	**asked**	**him**	**the**	**price**	**of**	**his**	**jewels**	**,**
所以	什么时候	我	问	他	这	价格	的	他的	珠宝	,

所以当我问他那些珠宝的价格时，

[hi:; hi] [vau] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [praɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [let] [ðem; ðəm][gəʊ][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] .

he	**vowed**	**that**	**the**	**only**	**price**	**at**	**which**	**he**	**would**	**let**	**them**	**go**	**was**	**that**	**of**	**my**	**own**	**hand**	**in**	**marriage**	**.**
他	发誓	那	这	仅有的	价格	在	哪个	他	会	让	他们	去	曾是	那	的	我的	自己的	手	在	婚姻	.

他发誓，他放走他们的唯一代价就是把我娶回家。

[ə'læs] , [ai][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['sʌt(ə)lti] ,

Alas	,	I	am	young	and	innocent	,	and	without	subtlety	,
唉	,	我	是	年轻的	和	清白的	,	和	没有	微妙之处	,

唉，我年轻天真，缺乏技巧。

[nɔː(r)][dɪd][ai] [nəʊ] [haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] .

nor	did	I	know	how	great	was	his	power	and	wickedness	.
也不	做过	我	知道	如何	伟大的	曾是	他的	力量	和	邪恶	.

我当时并不知道他的力量和邪恶程度有多高。

[æz; əz][ai] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [hɪz; ɪz] [-]

As	I	laughed	at	his	request	his	[	150	]
作为	我	笑了	在	他的	要求	他的	[	-	]

当我嘲笑他的请求时，他的[150]

[feɪs] [gruː] [dɑːk] [wɪð] [reɪdʒ] ,

face	grew	dark	with	rage	,
脸	生长	黑暗的	和	愤怒	,

脸色因愤怒而变得阴沉，

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ɪn'kɜːd] [ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] ['enməti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kruːəl] [hɑːt] .

and	I	saw	that	I	had	incurred	the	undying	enmity	of	his	cruel	heart	.
和	我	锯	那	我	有	已发生	这	不朽	敌意	的	他的	残忍的	心	.

我这才明白，我已触怒了他那颗残酷的心，让他永远对我怀恨在心。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [held] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tʃɑːntmənt] ,

And	now	for	a	whole	year	he	has	held	me	in	his	enchantment	,
和	现在	为了	一个	所有的	年	他	有	握住	我	在	他的	魅力	,

整整一年来，他一直让我为之倾倒。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [baɪ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['wɪərinəs] [ɒv; əv][maɪ]

striving	to	break	me	to	his	will	by	the	length	and	weariness	of	my
努力	到	休息	我	到	他的	将要	经过	这	长度	和	疲劳	的	我的

[kæp'tɪvəti] ;

captivity	;
囚禁	;

他试图通过漫长而疲惫的囚禁来迫使我屈服于他的意志；

[ænd; ənd] [lest] [sɜːtʃ] [ɔː(r)] ['eni] [help] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['piːp(ə)l] ,

and	lest	search	or	any	help	should	come	for	me	from	my	father's	people	,
和	免得	搜索	或者	任何	帮助	应该	来	为了	我	从	我的	父亲的	人们	,

免得我父亲的族人来寻找我或帮助我，

[hiː; hi][hæz; həz] ['kʌvəd] [ˌem 'iː][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][net] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [wɔːlz] ;

he	has	covered	me	in	with	a	net	,	and	surrounded	me	with	walls	;
他	有	涵盖	我	在	和	一个	网	,	和	包围	我	和	墙壁	;

他用网将我遮盖，用墙将我围住；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [puːl] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [meɪ] [fɔːl] ,

and	here	there	is	no	pool	into	which	the	full	Moon	may	fall	,
和	这里	那里	是	不	水池	进入	哪个	这	满的	月亮	可能	落下	,

这里没有水池，满月无法落入其中。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] [tʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ][lɪps] [ə'pɒn] [ɪts] [feɪs] ,

and	at	the	mere	touch	of	my	lips	upon	its	face	,
和	在	这	仅仅	触碰	的	我的	嘴唇	之上	它是	脸	,

仅仅我的嘴唇触碰到它的脸庞，

['əʊpən][ænd; ənd] [drɔː] [ˌem 'iː] [friː] [frɒm; frəm][maɪ] [ɪn'tʃɑːntmənt] , [ænd; ənd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt]

open	**and**	**draw**	**me**	**free**	**from**	**my**	**enchantment**	**,**	**and**	**back**	**into**	**the**	**heart**
打开	和	画	我	自由的	从	我的	魅力	,	和	后退	进入	这	心

[ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [lænd] .

of	**my**	**own**	**land**	**.**
的	我的	自己的	土地	.

打开它，将我从迷梦中解脱出来，带我回到我自己的土地的中心。

['əʊnli]['jɒndə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [diːp] [wel] , [weə(r)] [ðə; ði] [muːn] ['nevə(r)]

Only	**yonder**	**,**	**in**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**garden**	**is**	**a**	**deep**	**well**	**,**	**where**	**the**	**Moon**	**never**
仅有的	远处	,	在	这	角落	的	这	花园	是	一个	深的	出色地	,	在哪里	这	月亮	绝不

[ʃaɪnz] ;

shines	**;**
闪耀	;

只是在那边，花园的角落里有一口深井，月亮永远照不到那里；

[səʊ][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [weɪ] [hɪə(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [get] [friː] . ”

so	**there**	**is**	**no**	**way**	**here**	**left**	**for**	**me**	**by**	**which**	**I**	**may**	**get**	**free**	**.**	**”**
所以	那里	是	不	方式	这里	左边	为了	我	经过	哪个	我	可能	得到	自由的	.	”

所以，我在这里已经没有任何逃脱的办法了。

“ [dʌz] [nɒt][ðə; ði] [nəʊm] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)][kæp'tɪvəti] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪns]

“	**Does**	**not**	**the**	**gnome**	**ever**	**come**	**to**	**see**	**you**	**in**	**your**	**captivity**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Prince**
“	做	不是	这	侏儒	曾经	来	到	看	你	在	你的	囚禁	?	”	问	这	王子

.

:
.

“难道那个小矮人从来不来看望你吗？”王子问道。

“ [ɪf] [səʊ] , [aɪ] [meɪ] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'træp] [hɪm] ,

“	**If**	**so**	**,**	**I**	**may**	**by**	**some**	**means**	**be**	**able**	**to**	**entrap**	**him**	**,**
“	如果	所以	,	我	可能	经过	一些	方法	是	有能力的	到	陷阱	他	,

“如果真是这样，我或许能想办法把他诱捕起来。”

[ænd; ənd] [fɔːs] [hɪm][tuː; tə][let][juː; jʊ][gəʊ] . ”

and	**force**	**him**	**to**	**let**	**you**	**go**	**.**	**”**
和	力量	他	到	让	你	去	.	”

逼他放你走。”

“ [twaɪs] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][hiː; hi][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

“	**Twice**	**in**	**the**	**year**	**he**	**has**	**visited**	**me**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**Princess**	**.**
“	两次	在	这	年	他	有	到访	我	,	”	回答	这	公主	.

“他一年来看望过我两次，”公主回答说。

“ [hiː; hi] ['kɒmz] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] [məʊl] ;

“	**He**	**comes**	**up**	**out**	**of**	**the**	**ground**	**in**	**the**	**form**	**of**	**a**	**Red**	**Mole**	**;**
“	他	来	向上	出去	的	这	地面	在	这	形式	的	一个	红色的	痣	;

“他以红鼹鼠的形态从地里冒出来；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] ['wɪkɪdli] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

but	**he**	**looks**	**at**	**me**	**wickedly**	**and**	**cunningly**	**with**	**the**	**eyes**	**of**	**a**	**man**	**,**
但	他	看起来	在	我	邪恶地	和	狡猾地	和	这	眼睛	的	一个	男人	,

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

seeming	**to**	**say**	**,**
似乎	到	说	,

但他用男人的眼神，邪恶而狡黠地看着我，仿佛在说：

- [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [jet] ?

'	**Will**	**you**	**have**	**me**	**yet**	**?**
-	将要	你	有	我	然而	?

你愿意接受我吗？

- [ænd; ənd] [wen] [ai] [-]
' **And** **when** **I** **[** **151** **]**
- 和 什么时候 我 [-]

而当我[151]

[ʃeɪk] [maɪ] [hed] [hiː; hi] [bˈʌəʊz] [ˈʌndə(r)] [əˈgen] , [ænd; ənd][ɪz] [gɒn] [tɪl] [əˈnʌðə(r)] [sɪks] [mʌnθs] [ʃæl; ʃəl]
shake **my** **head** **he** **burrows** **under** **again** **,** **and** **is** **gone** **till** **another** **six** **months** **shall**
摇 我的 头 他 洞穴 在下面 再次 , 和 是 已消失 直到 其他 六 几个月 将
[biː; bi][pɑːst] .
be **past** **.**
是 过去的 .

我摇摇头，他又钻回地下，消失了，直到六个月后才会再次出现。

" [ðə; ði] [prɪns] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [sed] ,
" **The** **Prince** **thought** **for** **a** **while** **and** **said** **,**
" 这 王子 想法 为了 一个 尽管 和 说 ,

王子沉思片刻，说道：

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [wɪt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [friː] ;
" **I** **do** **not** **know** **whether** **I** **have** **the** **power** **or** **the** **wit** **to** **make** **you** **free** **;**
" 我 做 不是 知道 无论 我 有 这 力量 或者 这 有 到 制作 你 自由的 ;

"我不知道我是否有能力或智慧让你获得自由；

[ɪf] [lʌv] [ˈəʊnli][wɜː(r); wə(r)] [ˈniːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] , [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [wʊd] [siː] [juː; jʊ][æz; əz]
if **love** **only** **were** **needed** **for** **the** **work** **,** **to** **-** **morrow** **would** **see** **you** **as**
如果 爱 仅有的 是 需要 为了 这 工作 , 到 - 明天 会 看 你 作为
[friː] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] .
free **as** **a** **bird** **.**
自由的 作为 一个 鸟 .

如果工作只需要爱，那么明天你就会像鸟儿一样自由。

" [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , [bɪˈtwiːn] [smaɪlz] [ænd; ənd] [saɪz] , [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [biːn] [məʊst] [ˈləʊnli] [hɪə(r)] ;
" **The** **Princess** **,** **between** **smiles** **and** **sighs** **,** **said** **,** **"** **I** **have** **been** **most** **lonely** **here** **;**
" 这 公主 , 之间 微笑 和 叹息 , 说 , " 我 有 到过 最多 孤独 这里 ;

公主时而微笑，时而叹息，说道："我在这里感到非常孤独；

[ɔːlˈredi] [juː; jʊ] [meɪk] [maɪ] [ɪmˈprɪznmənt] [siːm] [les] .
already **you** **make** **my** **imprisonment** **seem** **less** **.**
已经 你 制作 我的 监禁 似乎 较少的 .

你已经让我感觉我的牢狱之灾没那么难熬了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm] [wɪˈðɪn] [dɔːz] , [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] , [ˈʃəʊɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [ˈsplendə(r)]
" **Then** **she** **led** **him** **within** **doors** **,** **from** **room** **to** **room** **,** **showing** **him** **the** **splendours**
" 然后 她 引领 他 之内 门 , 从 房间 到 房间 , 显示 他 这 辉煌
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈprɪz(ə)n] .
of **her** **prison** **.**
的 她 监狱 .

然后她领着他走进监狱，从一个房间到另一个房间，向他展示她监狱的辉煌。

[weəˈevə(r)] [ðeɪ] [went] ,
Wherever **they** **went** **,**
无论 他们 去 ,

无论他们走到哪里，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [rəʊz] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈdʒuːəlz] [ðæt] [hʌŋ] [ˈhɒvərɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)]
out **of** **the** **floor** **before** **them** **rose** **burning** **jewels** **that** **hung** **hovering** **over** **their**
出去 的 这 地面 前 他们 玫瑰 燃烧 珠宝 那 悬挂 悬停 超过 他们的
[hedz] [tuː; tə] [laɪt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ;
heads **to** **light** **them** **as** **they** **passed** **;**
头部 到 光 他们 作为 他们 通过了 ;

从他们面前的地板上升起燃烧的宝石，悬挂在他们的头顶上方，照亮他们经过的地方；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] ,

and	when	she	struck	her	hands	together	,
和	什么时候	她	击	她	双手	一起	,

当她双手合十时，

[ʌp][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] [rəʊz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [fru:t][ænd; ənd] ['deinti] [ɒv; əv][ɔ:l][sɔ:rts] ;

up	from	the	ground	rose	a	table	covered	with	fruit	and	dainties	of	all	sorts	;
向上	从	这	地面	玫瑰	一个	桌子	涵盖	和	水果	和	精致小点心	的	全部	排序	;

地面升起一张桌子，上面摆满了各种水果和美味佳肴；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prɪns] [hæd; həd]['i:t(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [klæpt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [ə'gen] ,

and	when	she	and	the	Prince	had	eaten	,	she	clapped	her	hands	again	,
和	什么时候	她	和	这	王子	有	吃	,	她	鼓掌	她	双手	再次	,

她和王子吃完饭后，她又拍了拍手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

and	they	disappeared	by	the	same	way	that	they	had	come	.
和	他们	消失	经过	这	相同的	方式	那	他们	有	来	.

他们沿着来时的路消失了。

[ðə; ðɪ] [prɪns] [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [ðɪ:z] ['mɑrvlz] .

The	Prince	was	struck	with	admiration	at	the	delicacy	of	these	marvels	.
这	王子	曾是	击	和	钦佩	在	这	美味	的	这些	奇迹	.

王子被这些精美绝伦的艺术品深深打动。

“ [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [red] [məʊl] , [ðeɪ] ['sɪkən] [ˌem 'i:] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] [mu:n] - [ˌprɪn'ses] .

“	When	I	think	of	the	Red	Mole	,	they	sicken	me	!	”	said	the	Moon	-	Princess	.
“	什么时候	我	思考	的	这	红色的	痣	,	他们	令人作呕	我	!	”	说	这	月亮	-	公主	.

“一想到红鼹鼠，我就恶心！”月亮公主说道。

[ðə; ðɪ] [gʊd] [ju:θ] [ju:st] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [a:ts] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , ['prɒmɪsɪŋ] [tu:; tə] [-]

The	good	youth	used	all	his	arts	to	cheer	her	,	promising	to	[	152	]
这	好的	青年	用过的	全部	他的	艺术	到	欢呼	她	,	有前途	到	[	-	]

这位善良的年轻人用尽各种才艺来逗她开心，并承诺[152]

[dɪ'vəʊt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɪf] [ni:d] [bi:; bi][hɪz; ɪz][laɪf] , [tu:; tə][ðə; ðɪ][tɑ:sk][ɒv; əv] ['setɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

devote	himself	,	and	if	need	be	his	life	,	to	the	task	of	setting	her
奉献	他自己	,	和	如果	需要	是	他的	生活	,	到	这	任务	的	环境	她

[fri:] .

free	.
自由的	.

他将全身心投入到解救她的事业中，必要时甚至献出生命。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['meri] [ə'gen] ,

And	now	and	then	she	laughed	and	was	almost	merry	again	,
和	现在	和	然后	她	笑了	和	曾是	几乎	欢乐	再次	,

她时不时地笑起来，几乎又恢复了快乐。

[fər'get] [ðə; ðɪ] [wɔ:lz] [ðæt] [stɪl] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [spel] - [baʊnd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['pi:p(ə)l]

forgetting	the	walls	that	still	held	her	spell	-	bound	from	her	own	people
遗忘	这	墙壁	那	仍然	握住	她	拼写	-	边界	从	她	自己的	人们

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [lænd] .

and	her	own	land	.
和	她	自己的	土地	.

她忘记了那些仍然将她与自己的人民和土地隔绝开来的围墙。

[ʃi:; ʃi] [ʃəʊd] [ðə; ðɪ] [prɪns] [ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [hi:; hi] [maɪt] [sli:p] ;

She	showed	the	Prince	a	chamber	where	he	might	sleep	;
她	显示	这	王子	一个	房间	在哪里	他	可能	睡觉	;

她带王子参观了一间他可以睡觉的房间；

[ænd; ənd][səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] [wɔːm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kaʊtʃ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst] [hɑːd] [naɪt] [ɒn][ðə; ði]

and	so	soft	and	warm	was	the	couch	after	his	last	hard	night	on	the
和	所以	柔软的	和	温暖的	曾是	这	长椅	后	他的	最后的	难的	夜晚	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

在他昨晚睡在地上之后，沙发变得如此柔软温暖。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'wəʊk] .

that	it	was	full	day	before	he	awoke	.
那	它	曾是	满的	天	前	他	醒来	.

他醒的时候已经过了一整天。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ˌberɪ'nis] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['mɪsti] [ænd; ənd] [feɪnt] ,

The	Princess	Berenice	appeared	before	him	misty	and	faint	,
这	公主	贝雷妮丝	出现	前	他	蒙蒙	和	头晕的	,

贝蕾妮丝公主的身影朦胧而模糊地出现在他面前。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [θruː] [ə; eɪ] [veɪl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ;

for	the	sunlight	threw	a	veil	upon	her	beauty	;
为了	这	阳光	扔	一个	面纱	之上	她	美丽	;

阳光给她的美丽蒙上了一层面纱；

[bʌt; bət] [stɪl] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [les] ,

but	still	as	he	looked	at	her	he	did	not	love	her	less	,
但	仍然	作为	他	看起来	在	她	他	做过	不是	爱	她	较少的	,

但是，当他看着她时，他对她的爱丝毫未减。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hɜːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [hɑːt]

and	it	still	seemed	to	him	that	hers	was	the	face	of	the	loveliest	heart
和	它	仍然	似乎	到	他	那	她的	曾是	这	脸	的	这	最可爱的	心

[ɒn] [ɜːθ] .

on	earth	.
在	地球	.

在他看来，她的脸庞依然是世上最美丽的心灵的化身。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['drɪftɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

All	day	he	watched	her	drifting	about	the	garden	,
全部	天	他	观看	她	漂流	关于	这	花园	,

他整天看着她在花园里漫无目的地游荡。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] .

seeming	to	feed	herself	on	the	scent	of	the	flowers	.
似乎	到	喂养	她自己	在	这	香味	的	这	花朵	.

她似乎以花香为食。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [set] ,

In	the	evening	,	when	the	sun	set	,
在	这	晚上	,	什么时候	这	太阳	放	,

傍晚，当太阳落山的时候，

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [gruː] [strɒŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃɒn] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [laɪk] [ðə; ði] [njuː] [muːn]

her	body	grew	strong	and	her	face	shone	out	to	him	like	the	new	Moon
她	身体	生长	强的	和	她	脸	闪耀	出去	到	他	喜欢	这	新的	月亮

[ə'pɒn][ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [skaɪ] .

upon	a	twilight	sky	.
之上	一个	暮	天空	.

她的身体变得强壮起来，她的脸庞在他眼中如同暮色中的新月般明亮动人。

[ðen] [hiː; hi] [druː] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] ,

Then	he	drew	water	for	her	from	the	well	,
然后	他	画	水	为了	她	从	这	出色地	,

然后他从井里打水给她喝。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɔːtəd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli]
and **watched** **her** **as** **she** **watered** **the** **flowers** **which** **were** **her** **only**
和 观看 她 作为 她 浇水 这 花朵 哪个 是 她 仅有的
[dɪ'laɪt] .
delight **.**
喜 .

我看着她给花浇水，那是她唯一的乐趣。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] , “ [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [wel] ,
Presently **he** **said** **,** **“** **There** **is** **much** **water** **in** **the** **well** **,**
目前 他 说 , “ 那里 是 很多 水 在 这 出色地 ,

他接着说：“井里有很多水，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊp] [gəʊz] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['meni] ['fæðəmz] ; [ænd; ənd] [jet] [ai][faɪnd][nəʊ] ['bɒtəm] . ”
for **the** **rope** **goes** **down** **into** **it** **many** **fathoms** **;** **and** **yet** **I** **find** **no** **bottom** **.** **”**
为了 这 绳索 去 向下 进入 它 许多 英寻 ; 和 然而 我 寻找 不 底部 . ”
[-]
[153]
[-]

因为绳子深入水中许多英寻，但我却找不到底部。”[153]

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , “ [ai] [daʊt] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [wel] [ɪz] [diːp] . ”
“ **Yes** **,** **”** **answered** **the** **Princess** **,** **“** **I** **doubt** **not** **that** **the** **well** **is** **deep** **.** **”**
“ 是的 , ” 回答 这 公主 , “ 我 怀疑 不是 那 这 出色地 是 深的 . ”

“是的，”公主回答说，“我毫不怀疑这口井很深。”

“ [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [ðə; ði] [wel] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [puːl] .
“ **Before** **many** **days** **are** **over** **,** **”** **said** **the** **Prince** **,** **“** **the** **well** **shall** **become** **a** **pool** **.**
“ 前 许多 天 是 超过 , ” 说 这 王子 , “ 这 出色地 将 变得 一个 水池 .

“不出几天，”王子说，“这口井就会变成一个水池。”

” [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [w'ʌndəd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] .
” **The** **Princess** **wondered** **to** **hear** **him** **.**
” 这 公主 想知道 到 听到 他 .

公主听了这话，感到很疑惑。

“ [ɪz] [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , “ [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [speɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][dɪg] [wɪð]
“ **Is** **there** **,** **”** **he** **went** **on** **,** **“** **no** **such** **thing** **as** **a** **spade** **for** **me** **to** **dig** **with**
“ 是 那里 , ” 他 去 在 , “ 不 这样的 事物 作为 一个 铲 为了 我 到 挖 和
?
?
?

“难道，”他继续说道，“就没有一把铲子让我挖土吗？”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃed] , [weə(r)] [leɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['niːdɪd] ['ɪmplɪm(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)]
” **Then** **she** **led** **him** **to** **a** **shed** **,** **where** **lay** **all** **the** **needed** **implements** **for**
” 然后 她 引领 他 到 一个 棚 , 在哪里 躺 全部 这 需要 实施 为了
['gɑːdnɪŋ] .
gardening **.**
园艺 .

然后她领着他来到一个棚子里，里面放着所有园艺所需的工具。

[səʊ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['braitən] , [waɪl] [hiː; hi] [kraɪd] , “ [əʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ˌberɪ'nis] , [æz; əz][ai]
So **his** **eyes** **brightened** **,** **while** **he** **cried** **,** **“** **O** **,** **beautiful** **Princess** **Berenice** **,** **as** **I**
所以 他的 眼睛 明亮 , 尽管 他 哭 , “ 哦 , 美丽的 公主 贝雷妮丝 , 作为 我
[lʌv] [juː; jʊ] ,
love **you** **,**
爱 你 ,

于是他的眼睛亮了起来，哭着说：“哦，美丽的贝蕾妮丝公主，我多么爱你啊！”

[bɪˈfɔː(r)] ['meni] [wiːks] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] !

before	**many**	**weeks**	**are**	**over**	**you**	**shall**	**be**	**free**	**!**
前	许多	周	是	超过	你	将	是	自由的	!

再过几周你就会获得自由!

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][ə'rəʊz] ['veri] ['ɜːli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

"	**The**	**next**	**morning**	**he**	**arose**	**very**	**early**	**,**	**and**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**garden**	**,**
"	这	下一个	早晨	他	出现	非常	早期的	,	和	在	这	中心	的	这	花园	,

第二天早晨他起得很早，来到花园中央，

[weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] ['hɒləʊd] ['sʌmwɒt] , [hiː; hi] [mɑːkt] [aʊt] [ə; eɪ] [speɪs] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːk]

where	**the**	**ground**	**hollowed**	**somewhat**	**,**	**he**	**marked**	**out**	**a**	**space**	**and**	**set**	**to**	**work**
在哪里	这	地面	空心的	有些	,	他	标记	出去	一个	空间	和	放	到	工作

[tuː; tə][dɪg] .

to	**dig**	**.**
到	挖	.

在地面略微凹陷的地方，他划出一块区域，然后开始挖掘。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [feɪnt] [ænd; ənd] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪst] ,

All	**day**	**the**	**Princess**	**went**	**to**	**and**	**fro**	**,**	**faint**	**and**	**pale**	**as**	**a**	**mist**	**,**
全部	天	这	公主	去	到	和	弗	,	头晕的	和	苍白	作为	一个	薄雾	,

公主整日来回踱步，面色苍白如雾。

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

watching	**him**	**at**	**his**	**work**	**.**
观看	他	在	他的	工作	.

看着他工作。

[æt; ət] [dʌsk] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ʃɒn] [fʊl] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

At	**dusk**	**her**	**beauty**	**shone**	**full**	**upon**	**him**	**,**	**and**	**she**	**said**	**,**
在	黄昏	她	美丽	闪耀	满的	之上	他	,	和	她	说	,

黄昏时分，她的美貌完全照耀着他，她说道：

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ?

"	**What**	**is**	**this**	**that**	**you**	**are**	**doing**	**?**
"	什么	是	这	那	你	是	正在做	?

“你在做什么？”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ʃæl; ʃəl] ['prezə)ntli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [puːl] ; [ðen] [wen]

"	**He**	**answered**	**,**	**"**	**What**	**I**	**am**	**making**	**shall**	**presently**	**become**	**a**	**pool**	**;**	**then**	**when**
"	他	回答	,	"	什么	我	是	制作	将	目前	变得	一个	水池	;	然后	什么时候

[ðə; ði] [puːl] [ɪz] [fʊl] ,

the	**pool**	**is**	**full**	**,**
这	水池	是	满的	,

他回答说：“我正在建造的，很快就会变成一个水池；当水池满了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [muːn] ['kɒmz] [ænd; ənd] [ʃaɪnz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	**the**	**full**	**Moon**	**comes**	**and**	**shines**	**on**	**it**	**,**	**you**	**shall**	**go**	**down**	**into**	**the**
和	这	满的	月亮	来	和	闪耀	在	它	,	你	将	去	向下	进入	这

['wɔːtə(r)] ,

water	**,**
水	,

当满月升起，照耀着它时，你就要下到水里去。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kɪs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɪts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][lɪps] , [ænd; ənd][biː; bi] [friː]

and	**shall**	**kiss**	**the**	**face**	**of**	**its**	**reflection**	**with**	**your**	**lips**	**,**	**and**	**be**	**free**
和	将	吻	这	脸	的	它是	反射	和	你的	嘴唇	,	和	是	自由的

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tʃɑːntmənt] .

from	**your**	**enchantment**	**.**
从	你的	魅力	.

你将用你的嘴唇亲吻它在你眼中的倒影，并从你的魔法中解脱出来。

" [ˌprɪn'ses] [ˌberɪ'nis] [lʊkt] [lɒŋ] [æt; ət][hɪm] , [-]
" **Princess** **Berenice** **looked** **long** **at** **him** **,** **[** **154** **]**
" 公主 贝雷妮丝 看起来 长的 在 他 , [-]

"贝蕾妮丝公主凝视了他很久，[154]

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪk] [spft] [mɔːθs] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .
and **her** **eyes** **clung** **to** **his** **like** **soft** **moths** **in** **the** **gloom** **.**
和 她 眼睛 紧紧抓住 到 他的 喜欢 柔软的 蛾子 在 这 愁云 .

她的目光像黑暗中依偎的飞蛾般紧紧追随着他。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ?
" **But** **you** **?**
" 但 你 ?

"但是你呢？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [muːn] - [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][set][juː; jʊ] [friː] . "
" **she** **said** **,** **"** **You** **are** **no** **Moon** **-** **child** **,** **and** **this** **will** **never** **set** **you** **free** **.** **"**
" 她 说 , " 你 是 不 月亮 - 孩子 , 和 这 将要 绝不 放 你 自由的 . "

她说："你不是月之子，这永远也无法让你获得自由。"

" ['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [aɪ][hæv; həv][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['friːdəm] ;
" **Ever** **since** **I** **saw** **you** **,** **"** **said** **the** **Prince** **,** **"** **I** **have** **not** **thought** **of** **freedom** **;**
" 曾经 自从 我 锯 你 , " 说 这 王子 , " 我 有 不是 想法 的 自由 ;

"自从我见到你之后，"王子说，"我就再也没有想过自由；

[maɪ] ['dɪərɪst] [wɪʃ] [ɪz][bʌt; bət][tuː; tə][set][juː; jʊ] [friː] .
my **dearest** **wish** **is** **but** **to** **set** **you** **free** **.**
我的 亲爱的 希望 是 但 到 放 你 自由的 .

我最大的愿望就是让你获得自由。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [geɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" **The** **Princess** **gave** **him** **her** **hand** **.**
" 这 公主 给予 他 她 手 .

公主向他伸出了手。

" [ænd; ənd][maɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [maɪ] ['dɪərɪst] [wɪʃ] [ˌhens'fɔːθ] [ɪz][tuː; tə][set][juː; jʊ] [friː] ['ɔːlsəʊ] .
" **And** **mine** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **my** **dearest** **wish** **henceforth** **is** **to** **set** **you** **free** **also** **.**
" 和 矿 , " 她 说 , " 我的 亲爱的 希望 今后 是 到 放 你 自由的 还 .

"而我的愿望，"她说，"从今以后，我最大的愿望就是也让你获得自由。"

[jet] [aɪ] [nəʊ] [bʌt; bət][wʌn] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] .
Yet **I** **know** **but** **one** **way** **,** **and** **I** **cannot** **name** **it** **.**
然而 我 知道 但 一 方式 , 和 我 不能 姓名 它 .

但我只知道一种方法，但我不能说出它的名字。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['tendəli] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]
" **She** **smiled** **tenderly** **on** **him** **,** **and** **bowed** **her** **face** **into** **the** **shadow** **of**
" 她 微笑 温柔地 在 他 , 和 鞠躬 她 脸 进入 这 阴影 的
[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
her **hair** **.**
她 头发 .

她温柔地对他微笑，并将脸埋在头发的阴影里。

[ðə; ði] [prɪns] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , " [wʌn] [weɪ] [ɪz][maɪ] [weɪ] !
The **Prince** **caught** **her** **in** **his** **arms** **,** **"** **One** **way** **is** **my** **way** **!**
这 王子 捕捉 她 在 他的 武器 , " 一 方式 是 我的 方式 !

王子一把将她抱在怀里，"只有一条路是我的路！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭着说。

“ [jɔː(r); jə(r)] [wei] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [ɪz][maɪ] [wei] .

“	Your	way	,	”	she	said	,	“	is	my	way	.
”	你的	方式	,	”	她	说	,	“	是	我的	方式	.

“你的方式，”她说，“就是我的方式。”

” [ðen] ， [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [lʊk] , [ɒn][maɪ]['fɪŋgə(r)][ɪz]

”	Then	,	when	he	had	finished	kissing	her	,	she	said	,	“	Look	,	on	my	finger	is
”	然后	,	什么时候	他	有	完成的	接吻	她	,	她	说	,	“	看	,	在	我的	手指	是

[ə; eɪ] [rɪŋ] ;

a	ring	;
一个	戒指	;

“然后，当他吻完她之后，她说：‘你看，我的手指上戴着一枚戒指；

[ðɪs] [rɪŋ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [huːm] [ai] [gɪv] [maɪ'self][ɪn] ['mærɪdʒ] .

this	ring	is	for	him	to	whom	I	give	myself	in	marriage	.
这	戒指	是	为了	他	到	谁	我	给	我	在	婚姻	.

这枚戒指是送给我即将嫁给他的人的。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ˌaɪ 'tiː]['əupənz][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'kʌmz]

Surely	,	it	opens	to	him	the	heart	of	my	own	people	,	and	he	becomes
一定	,	它	打开	到	他	这	心	的	我的	自己的	人们	,	和	他	变成

[wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

one	of	us	,
一	的	我们	,

这无疑会让他感受到我们人民的温暖，他也会成为我们中的一员。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

a	child	of	the	Moon	.
一个	孩子	的	这	月亮	.

月亮之子。

” [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɪm][æn; ən]['əʊp(ə)l] [rɪŋ] ， [fʊl] [ɒv; əv]['faɪərz] .

”	She	showed	him	an	opal	ring	,	full	of	fires	.
”	她	显示	他	一个	蛋白石	戒指	,	满的	的	火灾	.

她给他看了一枚蛋白石戒指，上面闪烁着耀眼的光芒。

“ [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɪz][maɪ] [wei] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [drɔː] [ðɪs] [ɒf] [maɪ]['fɪŋgə(r)] ,

“	If	your	way	is	my	way	,	”	she	said	,	“	draw	this	off	my	finger	,
“	如果	你的	方式	是	我的	方式	,	”	她	说	,	“	画	这	离开	我的	手指	,

“如果你的方式就是我的方式，”她说，“那就从我手指上把这个画下来吧。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] !

and	put	it	upon	your	own	,	and	take	me	to	be	your	wife	!
和	放	它	之上	你的	自己的	,	和	拿	我	到	是	你的	妻子	!

你把它放在心上，娶我为妻吧！

” [səʊ][ðə; ði] [prɪns] [druː] [ɒf] [ðə; ði] [rɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][hɪz; ɪz]

”	So	the	Prince	drew	off	the	ring	from	her	finger	,	and	set	it	upon	his
”	所以	这	王子	画	离开	这	戒指	从	她	手指	,	和	放	它	之上	他的

[əʊn] ;

own	;
自己的	;

于是王子从她手指上取下戒指，戴在了自己的手指上；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [-]

and	as	he	[	155	]
和	作为	他	[	-	]

而他[155]

[dɪd][səʊ][hiː; hi] [felt] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] - ['piːp(ə)l] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

did	so	he	felt	indeed	the	heart	of	the	Moon	-	people	become	his	own	,
做过	所以	他	毛毡	的确	这	心	的	这	月亮	-	人们	变得	他的	自己的	,

他这样做之后，确实感到月亮人的心变成了自己的心。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] [straɪk] [ruːt] [ɪn][hɪm] .

and	the	love	of	the	Moon	strike	root	in	him	.
和	这	爱	的	这	月亮	罢工	根	在	他	.

对月亮的爱在他心中生根发芽。

[jet] [dɪd][ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [rɪ'meɪn] [hɪz; ɪz][æz; əz] [wel] ,

Yet	did	the	love	of	the	Earth	remain	his	as	well	,
然而	做过	这	爱	的	这	地球	保持	他的	作为	出色地	,

然而，他对地球的爱是否也依然如故呢?

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ðɪ] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd][bʌt; bət] ['dʌbld] [ɪt'self] .

making	it	seem	as	if	all	the	love	in	his	heart	had	but	doubled	itself	.
制作	它	似乎	作为	如果全部		这	爱	在	他的	心	有	但	双倍	本身	.

仿佛他心中所有的爱都加倍了。

[səʊ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌberɪ'nis] [wɜː(r); wə(r)] ['mærɪd] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv]

So	he	and	the	most	beautiful	Berenice	were	married	there	by	the	light	of
所以	他	和	这	最多	美丽的	贝雷妮丝	是	已婚	那里	经过	这	光	的

[ðə; ðɪ] [njuː] [muːn] ,

the	new	Moon	,
这	新的	月亮	,

于是，他和最美丽的贝蕾妮丝在新月的照耀下在那里结为夫妻。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ɔː(r)]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪn'sɜːklmənt] [ðæt] [baʊnd]

and	all	thought	of	sorrow	or	danger	from	the	encirclement	that	bound
和	全部	想法	的	悲哀	或者	危险	从	这	包围	那	边界

[ðem; ðəm][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðeə(r)] [greɪt] [dʒɔɪ] .

them	was	lost	in	their	great	joy	.
他们	曾是	丢失的	在	他们的	伟大的	喜悦	.

他们沉浸在巨大的喜悦中，忘记了被包围的悲伤和危险。

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ðə; ðɪ] [prɪns] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɪgɪŋ] ,

During	the	whole	of	the	next	day	the	Prince	went	on	with	his	digging	,
期间	这	所有的	的	这	下一个	天	这	王子	去	在	和	他的	挖掘	,

第二天一整天，王子都在继续挖掘。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] ['ʃæləʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

making	a	broad	shallow	in	the	ground	.
制作	一个	广阔	浅的	在	这	地面	.

在地面上挖一个宽而浅的坑。

“ [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [fʊl] [muːn] ['kɒmz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] .

“	Before	the	full	Moon	comes	,	”	he	said	,	“	I	will	make	it	deep	.
“	前	这	满的	月亮	来	,	”	他	说	,	“	我	将要	制作	它	深的	.

“在满月到来之前，”他说，“我会把它挖得很深。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːkt] [ɒn] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [rest] .

”	And	he	worked	on	,	refusing	to	take	any	rest	.
”	和	他	工作	在	,	拒绝	到	拿	任何	休息	.

“他继续工作，拒绝休息。”

[ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [lʌvd] [hɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] ;

The	Princess	loved	him	more	and	more	as	she	watched	him	;
这	公主	喜爱	他	更多的	和	更多的	作为	她	观看	他	;

公主看着他，越看越喜欢他;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [ɪn'kriːst] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [muːn]

and	his	love	for	her	daily	increased	,	for	every	day	,	while	the	Moon
和	他的	爱	为了	她	日常的	增加	,	为了	每一个	天	,	尽管	这	月亮

[gruː] [fʊl] ,

grew	full	,
生长	满的	,

随着月亮一天天变圆，他对她的爱也与日俱增。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ʃɒn] [ɪn]['greɪtə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['splendə(r)] .

her	beauty	shone	in	greater	perfection	and	splendour	.
她	美丽	闪耀	在	更大的	完美	和	辉煌	.

她的美貌更加完美、更加光彩夺目。

“ [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

“	Here	,	”	she	said	to	him	,
”	这里	,	”	她	说	到	他	,

“给你，”她对他说。

“ [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

“	the	coming	of	the	full	Moon	is	like	the	coming	of	Spring	to	me	:
”	这	未来	的	这	满的	月亮	是	喜欢	这	未来	的	春天	到	我	:

“对我来说，满月的到来就像春天的到来一样：

[ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [blʌd] .

I	feel	it	in	my	blood	.
我	感觉	它	在	我的	血	.

我感觉到了，它流淌在我的血液里。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [maɪ] ['bjuːti] [wɪl] [weɪn] [ænd; ənd] [grəʊ] ['peɪlə(r)] .

After	the	full	Moon	my	beauty	will	wane	and	grow	paler	.
后	这	满的	月亮	我的	美丽	将要	衰落	和	生长	肤色较浅	.

满月过后，我的美貌将逐渐消退，变得苍白。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [əʊn] [lænd][aɪ][duː; də][nɒt] [fiːl] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] ,

But	in	my	own	land	I	do	not	feel	these	changes	,
但	在	我的	自己的	土地	我	做	不是	感觉	这些	变化	,

但在我的祖国，我并没有感受到这些变化。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] .

for	there	it	is	always	the	full	Moon	.
为了	那里	它	是	总是	这	满的	月亮	.

因为那里总是满月。

” [ðə; ði] [-]

”	The	[	156	]
”	这	[	-	]

“[156]

[prɪns] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] , “ [tuː; tə][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [mɔː(r)] , [wɪl] [nɒt]

Prince	answered	her	,	“	To	me	your	beauty	,	though	it	grows	more	,	will	not
王子	回答	她	,	“	到	我	你的	美丽	,	尽管	它	生长	更多的	,	将要	不是

['evə(r)] [grəʊ] [les] .

ever	grow	less	.
曾经	生长	较少的	.

王子回答说：“在我看来，你的美貌虽然与日俱增，却永远不会减少。”

” [æt; ət][lɑːst] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] ,

”	At	last	,	on	the	day	before	that	of	the	full	Moon	,
”	在	最后的	,	在	这	天	前	那	的	这	满的	月亮	,

“终于，在满月的前一天，

[ðə; ði][pɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌg] [wɒz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] [diːp] ;

the	pit	which	he	had	dug	was	broad	and	deep	;
这	坑	哪个	他	有	挖	曾是	广阔	和	深的	;

他挖的坑又宽又深；

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] .

then	he	began	to	fill	it	with	water	from	the	well	.
然后	他	开始	到	充满	它	和	水	从	这	出色地	.

然后他开始从井里打水灌满它。

“ [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ， ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ， [wen] [ðə; ðɪ] [puːl] [wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [fʊl] ，

“	To	-	morrow	，	”	he	said	to	his	wife	，	when	the	pool	was	nearly	full	，
“	到	-	明天	，	”	他	说	到	他的	妻子	，	什么时候	这	水池	曾是	几乎	满的	，

“明天，”当泳池快要注满水时，他对妻子说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][æt; ət] [ˈsʌnset] [ɪn][ðə; ðɪ] [fʊl] [bleɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

as	she	came	and	stood	by	his	side	at	sunset	in	the	full	blaze	of	her
作为	她	来了	和	站立	经过	他的	边	在	日落	在	这	满的	火焰	的	她

[ˈbjuːti] ，

beauty	，
美丽	，

夕阳西下，她来到他身边，美艳动人，光彩照人。

“ [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈkæri] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [wɪð] [juː; jʊ][ˈɪntuː]

“	to	-	morrow	we	shall	be	free	;	and	you	will	carry	me	away	with	you	into
“	到	-	明天	我们	将	是	自由的	;	和	你	将要	携带	我	离开	和	你	进入

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lænd] . ”

your	own	land	.	”
你的	自己的	土地	.	”

“明天我们将获得自由；你们将带我一起回到你们的土地上。”

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ， ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˌprɪnˈses] ， “ [aɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] !

“	I	do	not	know	，	”	said	the	Princess	，	“	I	begin	to	be	afraid	!
“	我	做	不是	知道	，	”	说	这	公主	，	“	我	开始	到	是	害怕的	!

“我不知道，”公主说，“我开始害怕了！ ”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [saɪd] [ˈhevɪli] .

”	and	she	sighed	heavily	.
”	和	她	叹了口气	重度	.

她重重地叹了口气。

“ [ˈeni] [deɪ] [ðə; ðɪ] [red] [məʊl] [meɪ] [kʌm] :

“	Any	day	the	Red	Mole	may	come	:
“	任何	天	这	红色的	痣	可能	来	:

“红鼹鼠随时都可能出现：

[wʌn] [deɪ] [ɪz] [nɒt] [tuː] [suːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] . ”

one	day	is	not	too	soon	for	him	to	be	here	.	”
一	天	是	不是	也	很快	为了	他	到	是	这里	.	”

他来这里的这一天并不算早。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [niːd] [juː; jʊ][fɪə(r)][hɪm] [naʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [prɪns] .

“	But	why	need	you	fear	him	now	?	”	asked	the	Prince	.
“	但	为什么	需要	你	害怕	他	现在	?	”	问	这	王子	.

“可是你现在为什么要怕他呢？”王子问道。

“ [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈmærɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈmærɪd] [tuː; tə][hɪm] . ”

“	Since	you	are	married	to	me	,	you	cannot	be	married	to	him	.	”
“	自从	你	是	已婚	到	我	,	你	不能	是	已婚	到	他	.	”

“既然你已经嫁给了我，你就不能嫁给他。”

“ [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ， ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	As	to	that	，	”	said	she	,
“	作为	到	那	，	”	说	她	,

“至于那件事，”她说，

“ [aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌaʊtˈwɪtɪd] [hɪm] [wɪl] [bʌt; bət] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmælɪs] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈgreɪtə(r)]

“	I	fear	that	to	have	outwitted	him	will	but	make	his	malice	all	the	greater
“	我	害怕	那	到	有	被智胜	他	将要	但	制作	他的	恶意	全部	这	更大的

[əˈgenst] [ˌjuː ˈes] !

against	us	!
反对	我们	!

“我担心智胜他只会让他对我们的恶意更加强烈！ ”

〃 [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sɒftli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['muːnbiːm] , ['beɪðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][ðem; ðəm] ,

〃	Then	she	walked	softly	among	the	moonbeams	,	bathing	her	hands	in	them	,
〃	然后	她	步行	轻轻	之中	这	月光	,	洗澡	她	双手	在	他们	,

然后她轻盈地漫步在月光下，将双手浸入月光中。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðeə(r)] [lait] ,

and	letting	them	fall	upon	the	loveliness	of	her	face	;	and	as	she	stood	in	their	light	,
和	出租	他们	落下	之上	这	可爱	的	她	脸	;	和	作为	她	站立	在	他们的	光	,

让阳光洒在她美丽的脸上；当她沐浴在阳光下时，

[tɪəz] [reɪnd] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

tears	rained	down	out	of	her	eyes	.
眼泪	下雨了	向下	出去	的	她	眼睛	.

泪水从她眼中夺眶而出。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [-]

In	the	morning	it	seemed	as	if	her	happiness	[	157	]
在	这	早晨	它	似乎	作为	如果	她	幸福	[	-	]

早上，她的幸福似乎[157]

[hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .

had	returned	.
有	返回	.

已经回来了。

[ðə; ði] [prɪns] , [æz; əz][hiː; hi] [tɔil] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] , ['kæriɪŋ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] ,

The	Prince	,	as	he	toiled	under	the	blazing	sun	,	carrying	water	from	the	well	to	the	pool	,
这	王子	,	作为	他	辛勤劳作	在下面	这	炽烈	太阳	,	携带	水	从	这	出色地	到	这	水池	,

王子在烈日下辛勤劳作，从井里提水到水池边。

[felt] [hɜː(r); hə(r)] ['muːvɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [lait] ['ʃædəʊi] ['lɑːftə(r)] [wen] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] ,

felt	her	moving	by	his	side	,	and	heard	her	light	shadowy	laughter	when	,	just	before	sunset	,
毛毡	她	移动	经过	他的	边	,	和	听到	她	光	阴暗的	笑声	什么时候	,	只是	前	日落	,

他感觉到她在他身边移动，听到她轻柔的笑声，就在日落之前，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fləʊd] ['lev(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [puːlz] [brɪŋk] .

the	water	flowed	level	to	the	pool's	brink	.
这	水	流动	等级	到	这	泳池的	边缘	.

水流平至泳池边缘。

[ænd; ənd] [wen] [dʌsk] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] ,

And	when	dusk	rose	out	of	the	grass	,
和	什么时候	黄昏	玫瑰	出去	的	这	草	,

当暮色从草丛中升起时，

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,

there	she	stood	glowing	with	the	full	Moon	of	her	beauty	,
那里	她	站立	发光	和	这	满的	月亮	的	她	美丽	,

她站在那里，美得像一轮满月般皎洁明亮。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlinəs] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

and	leaning	in	all	the	light	of	her	loveliness	towards	him	.
和	倾斜	在	全部	这	光	的	她	可爱	向	他	.

她倾身向他，沐浴在她美丽的光芒中。

[ðə; ði] ['hæpi] [naɪt] [druː] [raʊnd] [ðem; ðəm] ;

The	happy	night	drew	round	them	;
这	快乐的	夜晚	画	圆形的	他们	;

幸福的夜晚笼罩着他们;

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] [keɪm] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] ; [suːn] ,

out	of	the	East	came	the	glow	of	the	full	Moon	as	it	rose	;	soon	,
出去	的	这	东方	来了	这	辉光	的	这	满的	月亮	作为	它	玫瑰	;	很快	,

东方升起一轮皎洁的满月；不久，

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [krɒs] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [rest] [ɪts] [feɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kwaɪət]

soon	it	would	cross	the	tops	of	the	trees	and	rest	its	face	upon	the	quiet
很快	它	会	叉	这	最高额	的	这	树木	和	休息	它是	脸	之上	这	安静的

['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [puːl] .

waters	of	the	pool	.
水	的	这	水池	.

不久，它将飞过树梢，将脸庞贴在平静的池塘水面上。

[ðeɪ] [klʌŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] , [ɪn'trɑːnst] .

They	clung	in	each	other's	arms	,	entranced	.
他们	紧紧抓住	在	每个	其他的	武器	,	着迷	.

他们紧紧相拥，神情陶醉。

“ [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

“	My	beautiful	,	”	said	the	Prince	,
“	我的	美丽的	,	”	说	这	王子	,

“我的美人，”王子说道。

“ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [nɒt] [teɪk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒuːəlz] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] — [ðə; ði]

“	shall	we	not	take	to	your	mother	some	of	those	jewels	she	loves	—	the
“	将	我们	不是	拿	到	你的	母亲	一些	的	那些	珠宝	她	爱	—	这

[griːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] ,

green	,	and	the	red	,
绿色的	,	和	这	红色的	,

“我们是不是应该带些你母亲喜欢的珠宝去——绿色的和红色的那些？”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɜːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɜːz] ,

and	the	blue	,	and	the	pearl	which	was	hers	,
和	这	蓝色的	,	和	这	珍珠	哪个	曾是	她的	,

还有那抹蓝色，还有她那颗珍珠，

[ðə; ði] [kwest] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɒst] [juː; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] ?

the	quest	of	which	has	cost	you	so	much	?
这	寻求	的	哪个	有	成本	你	所以	很多	?

你究竟在寻找什么，以至于付出了如此巨大的代价?

” [hiː; hi] [ræn] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːəld] ['tʃeɪmbəz] [weə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [pɜːl] ,

”	He	ran	into	one	of	the	jewelled	chambers	where	lay	the	pearl	,
”	他	跑	进入	一	的	这	珠宝	房间	在哪里	躺	这	珍珠	,

他跑进一间摆放着珍珠的珠宝密室，

[ænd; ənd] [kɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [stəʊnz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] .

and	caught	from	the	walls	the	largest	stones	he	could	find	.
和	捕捉	从	这	墙壁	这	最大	石头	他	可以	寻找	.

他从墙上取下他能找到的最大石头。

['kwɪkli] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [naʊ] [fɑːst] ['krestɪŋ] [ðə; ði]

Quickly	he	went	and	returned	,	for	the	Moon	was	now	fast	cresting	the
迅速地	他	去	和	返回	,	为了	这	月亮	曾是	现在	快速地	波峰	这

['ævənjuːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

avenues	of	the	garden	.
途径	的	这	花园	.

他匆匆而去，又匆匆返回，因为月亮正迅速升起，越过花园的林荫大道。

[hiː; hi] [keɪm] ['beərɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːəlz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

He	**came**	**bearing**	**the**	**jewels**	**in**	**his**	**hands**	**.**
他	来了	轴承	这	珠宝	在	他的	双手	.

他手里拿着珠宝来了。

[ˌprɪn'ses] [ˌberɪ'nɪs] [stʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][baɪ][ðə; ði] [-]

Princess	**Berenice**	**stood**	**no**	**longer**	**by**	**the**	**[**	**158**	**]**
公主	贝雷妮丝	站立	不	更长	经过	这	[	-	]

贝雷妮丝公主不再站在[158]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

欢乐之家(The house of joy)
第6/6页

[brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] , [ðəʊ] [ˌðeər'ɪn] [leɪ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːnz] [feɪs] ,
brink **of** **the** **pool** **,** **though** **therein** **lay** **the** **image** **of** **the** **Moon's** **face** **,**
边缘 的 这 水池 , 尽管 其中 躺 这 图像 的 这 月亮的 脸 ,

池边，尽管池中映照着月亮的倒影，

[ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [peɪl] [gəʊld][ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
a **circle** **of** **pale** **gold** **upon** **the** **water** **.**
一个 圆圈 的 苍白 金子 之上 这 水 .

水面上泛着淡金色的光晕。

“ [ˌberɪ'nɪs] , ” [kɔːld] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][ræn] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
“ **Berenice** **,** **”** **called** **the** **Prince** **,** **and** **ran** **through** **the** **garden** **,** **searching** **for**
“ 贝雷妮丝 , ” 称为 这 王子 , 和 跑 通过 这 花园 , 搜索 为了
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

“贝蕾妮丝！”王子喊道，然后跑过花园，寻找她。

“ [ˌberɪ'nɪs] !
“ **Berenice** **!**
“ 贝雷妮丝 !

“贝蕾妮丝!

” [hiː; hi] [kraɪd] [baɪ][ðə; ði] [wel] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .
” **he** **cried** **by** **the** **well** **;** **but** **she** **was** **not** **there** **.**
” 他 哭 经过 这 出色地 ; 但 她 曾是 不是 那里 .

他在井边哭喊，但她不在那里。

“ [ˌberɪ'nɪs] !
“ **Berenice** **!**
“ 贝雷妮丝 !

“贝蕾妮丝!

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [wiːk] , [ænd; ənd] [kwɪk] [fɪə(r)] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] .
” **His** **voice** **grew** **trembling** **and** **weak** **,** **and** **quick** **fear** **took** **hold** **of** **him** **.**
” 他的 嗓音 生长 发抖 和 虚弱的 , 和 快的 害怕 采取 抓住 的 他 .

他的声音变得颤抖而虚弱，恐惧迅速攫住了他。

“ [əʊ] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
“ **O** **,** **my** **beautiful** **,** **my** **beloved** **,** **where** **are** **you** **?**
“ 哦 , 我的 美丽的 , 我的 心爱 , 在哪里 是 你 ?

“哦，我美丽的，我心爱的，你在哪里？”

” ['əʊnli][ðə; ði] ['saɪləns] [stʊd] [ʌp][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [hɪm] .
” **Only** **the** **silence** **stood** **up** **to** **answer** **him** **.**
” 仅有的 这 沉默 站立 向上 到 回答 他 .

只有寂静回应了他。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [ræn][ə; eɪ] [red] [məʊl] .
Under **his** **feet** **ran** **a** **Red** **Mole** **.**
在下面 他的 脚 跑 一个 红色的 痣 .

他的脚下爬着一只红鼹鼠。

[ˌaɪ 'tiː] ['skæmpə] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] [θruː] [ə; eɪ] ['bʌrəʊ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd]

It	scampered	across	the	grass	,	and	disappeared	through	a	burrow	in	the	ground
它	四处逃窜	穿过	这	草	,	和	消失	通过	一个	洞穴	在	这	地面

.

:

.

它飞快地穿过草地，钻进地上的一个洞穴里消失了。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] [hæd; həd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] ,

Then	the	Prince	knew	that	the	worst	had	surely	come	,
然后	这	王子	知道	那	这	最差	有	一定	来	,

王子这才意识到，最糟糕的事情肯定已经发生了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

and	that	his	Princess	had	been	taken	away	from	him	.
和	那	他的	公主	有	到过	已采取	离开	从	他	.

他的公主被夺走了。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] ; [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)]['prɪz(ə)n][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Where	she	was	he	could	not	know	;	within	her	former	prison	she	was
在哪里	她	曾是	他	可以	不是	知道	;	之内	她	以前的	监狱	她	曾是

['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

nowhere	to	be	seen	.
无处	到	是	已见	.

他不知道她在哪里；在她以前的监狱里，她已经不见踪影。

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] [prɪns] [leɪ] ['wiːpɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] ,

All	night	the	Prince	lay	weeping	by	the	brink	of	the	pool	,
全部	夜晚	这	王子	躺	哭泣	经过	这	边缘	的	这	水池	,

王子整夜躺在水池边哭泣。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɑːst] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [saɪt] ;

where	she	had	last	stood	before	his	sight	;
在哪里	她	有	最后的	站立	前	他的	视线	;

她最后一次出现在他眼前的地方；

[ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [fiːt] [stɪl] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪd] ['weɪtɪŋ]

the	print	of	her	dear	feet	still	lay	on	the	lawn	where	she	had	stayed	waiting
这	打印	的	她	亲爱的	脚	仍然	躺	在	这	草地	在哪里	她	有	入住	等待

[wɪð] [hɪm][səʊ] [lɒŋ] .

with	him	so	long	.
和	他	所以	长的	.

她那双可爱的脚印仍然留在草坪上，她曾在那里陪他等了很久。

“ [əʊ] , ['mɪzrəbl] [retʃ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

“	O	,	miserable	wretch	that	I	am	!
“	哦	,	悲惨的	可怜虫	那	我	是	!

“哦，我真是个可怜的家伙！”

” [hiː; hi][kraɪd] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['trɒdn] [grɑːs] .

”	he	cried	,	kissing	the	trodden	grass	.
”	他	哭	,	接吻	这	践踏	草	.

他哭着亲吻着被踩过的草地。

“ [naʊ] ['nevə(r)] [ə'gen] [meɪ] [aɪ] [həʊp] [tuː; tə][bɪ'həʊld][juː; jʊ] , [ɔː(r)][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [vɔɪs] !

“	Now	never	again	may	I	hope	to	behold	you	,	or	hear	your	dear	voice	!
“	现在	绝不	再次	可能	我	希望	到	看哪	你	,	或者	听到	你的	亲爱的	嗓音	!

“现在我再也见不到你了，也听不到你的声音了！”

” [ɔːl][ðə; ði][deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [hiː; hi] ['wɔndə] [laɪk][ə; eɪ] [-]

”	All	the	day	following	he	wandered	like	a	[	159	]
”	全部	这	天	下列的	他	漫步	喜欢	一个	[	-	]

“接下来的一整天，他都像[159]一样徘徊不去

[gəʊst] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['empti] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] ['meməriz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
ghost **from** **place** **to** **place** **,** **filling** **the** **empty** **garden** **with** **memories** **of** **her**
鬼 从 地方 到 地方 , 填充 这 空的 花园 和 回忆 的 她
['prez(ə)ns] ,
presence **,**
在场 ,

她像幽灵一样四处游荡，用她生前的身影填满了空荡荡的花园。

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
and **sighing** **over** **and** **over** **again** **the** **music** **of** **her** **name** **.**
和 叹息 超过 和 超过 再次 这 音乐 的 她 姓名 .

她的名字一遍又一遍地被轻叹着。

[ɔːl][ðə; ði] ['flaʊəz] [gləu] [raʊnd] [hɪm][ɪn][ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] ['bjuːti] ; [njuː] [bʌdz] [keɪm] ['ɪntuː][laɪf] ,
All **the** **flowers** **glowed** **round** **him** **in** **their** **accustomed** **beauty** **;** **new** **buds** **came** **into** **life** **,**
全部 这 花朵 发光 圆形的 他 在 他们的 习惯 美丽 ; 新的 花蕾 来了 进入 生活 ,

周围的花朵依旧绽放着往日的美丽；新的花苞也竞相开放。

[ænd; ənd] [fʊl] [bluːmz] [brəʊk] [ænd; ənd] [fel] ; [nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)]
and **full** **blooms** **broke** **and** **fell** **;** **not** **a** **thing** **seemed** **to** **sorrow** **for**
和 满的 花朵 打破 和 跌倒 ; 不是 一个 事物 似乎 到 悲哀 为了
[hɜː(r); hə(r)] [lɒs] [ɪk'sept] [hɪm'self] .
her **loss** **except** **himself** **.**
她 损失 除了 他自己 .

盛开的花朵凋零凋落；除了他自己，似乎没有任何东西为她的离去而悲伤。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] , [hiː; hi] [peɪd] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [hiːd] .
As **for** **the** **flowers** **,** **he** **paid** **them** **little** **heed** **.**
作为 为了 这 花朵 , 他 有薪酬的 他们 小的 注意 .

至于那些花，他却毫不在意。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [driːm] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ,
In **his** **sleep** **that** **night** **a** **dream** **came** **to** **him** **,**
在 他的 睡觉 那 夜晚 一个 梦 来了 到 他 ,

那晚睡梦中，他做了一个梦。

[ə; eɪ] [driːm] [æz; əz][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['wɪspəd] [ænd; ənd] [lɑːft] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
a **dream** **as** **of** **something** **that** **whispered** **and** **laughed** **in** **his** **ear** **.**
一个 梦 作为 的 某物 那 低声说道 和 笑了 在 他的 耳朵 .

梦境中仿佛有什么东西在他耳边低语、嘲笑。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] , “ [ðə; ði] [red] [məʊl] [keɪm] ,
Over **and** **over** **again** **it** **seemed** **to** **be** **saying** **,** **“** **The** **Red** **Mole** **came** **,**
超过 和 超过 再次 它 似乎 到 是 说 , “ 这 红色的 痣 来了 ,

它似乎一遍又一遍地说道：“红鼹鼠来了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dʒʌmpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] !
and **the** **full** **Moon** **came** **,** **and** **the** **Princess** **jumped** **down** **into** **the** **water** **!**
和 这 满的 月亮 来了 , 和 这 公主 跳了起来 向下 进入 这 水 !

满月升起，公主跳入水中！

” [ðen] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [nɒkt] [səʊ] [laʊd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'weɪk] ,
” **Then** **his** **heart** **knocked** **so** **loud** **for** **joy** **that** **he** **started** **awake** **,**
” 然后 他的 心 敲门 所以 大声 为了 喜悦 那 他 开始 醒 ,

“然后，他喜极而泣，心跳得如此剧烈，以至于他猛然惊醒。”

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [red] [məʊl] ['skʌflɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ɪts] ['bʌrəʊ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
and **saw** **the** **Red** **Mole** **scuffling** **away** **to** **its** **burrow** **in** **the** **ground** **.**
和 锯 这 红色的 痣 扭打 离开 到 它是 洞穴 在 这 地面 .

然后看到红鼹鼠慌慌张张地爬回了地下的洞穴。

[ðen] [hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [driːm] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪˈvaɪzd] [tuː; tə] [tʃiːt] [hɪz; ɪz] [ˈfænsi]

Then	he	feared	that	the	dream	was	but	a	thing	devised	to	cheat	his	fancy
然后	他	害怕	那	这	梦	曾是	但	一个	事物	设计	到	欺骗	他的	想要

，

，

然后他开始担心，这个梦只不过是别人为了欺骗他的幻想而精心设计的。

[ænd; ənd] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm] [gəʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌprɪnˈses] [ɪn]

and	get	rid	of	him	by	making	him	go	away	and	search	for	his	Princess	in
和	得到	摆脱	的	他	经过	制作	他	去	离开	和	搜索	为了	他的	公主	在

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] ，

the	land	of	the	Moon	,
这	土地	的	这	月亮	，

让他离开，去月亮国寻找他的公主，以此摆脱他。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] .

by	the	way	that	she	had	told	him	.
经过	这	方式	那	她	有	讲述	他	.

按照她告诉他的方式。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] ， “ [ɪf] [ðə; ði] [red] [məʊl] [ˈwɒnts] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [get] [ˌem ˈiː]

But	he	thought	to	himself	,	“	If	the	Red	Mole	wants	so	much	to	get	me
但	他	想法	到	他自己	，	“	如果	这	红色的	痣	想要	所以	很多	到	得到	我

[əˈweɪ] ，

away	,
离开	，

但他心想：“如果红鼹鼠这么想带我离开，

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ɪz] [ˈsʌmweə(r)] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] .

it	means	that	my	beloved	is	somewhere	near	at	hand	.
它	方法	那	我的	心爱	是	某处	靠近	在	手	.

这意味着我心爱的人就在附近。

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [ðə; ði] [wel] ?

Is	she	in	the	well	?
是	她	在	这	出色地	？

她是不是掉进井里了？

” [hiː; hi] [bɪˈgæn] [ˈwʌndərɪŋ] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [-]

”	he	began	wondering	;	and	as	[	160	]
”	他	开始	好奇	；	和	作为	[	-	]

他开始感到疑惑；并且[160]

[suːn] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [laɪt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [weə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [wel] [ɪn] [ɪts] [ˈkɔːnə(r)] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði]

soon	as	it	was	light	he	went	to	where	lay	the	well	in	its	corner	under	the
很快	作为	它	曾是	光	他	去	到	在哪里	躺	这	出色地	在	它是	角落	在下面	这

[ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] .

shadow	of	the	wall	.
阴影	的	这	墙	.

天一亮，他就来到墙角阴影下的那口井旁。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈdɪlɪdʒəntli] ， [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

But	though	he	searched	long	and	diligently	,	there	was	no	trace	of	her
但	尽管	他	搜索	长的	和	勤勉地	，	那里	曾是	不	痕迹	的	她

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] .

that	he	could	find	.
那	他	可以	寻找	.

尽管他长时间、认真地寻找，却始终找不到她的任何踪迹。

[jet] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] ['sɒrəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] ,

Yet	every	time	he	came	near	to	the	well	sorrow	seemed	to	take	hold	of	him	,
然而	每一个	时间	他	来了	靠近	到	这	出色地	悲哀	似乎	到	拿	抓住	的	他	,

然而，每当他靠近水井时，悲伤似乎就会攫住他。

[ænd; ənd] , [mɪkst] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ,

and	,	mixed	with	it	,	a	kind	of	joy	,
和	,	混合	和	它	,	一个	种类	的	喜悦	,

此外，还夹杂着一种喜悦。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [biːt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

as	though	indeed	the	heart	of	his	beloved	beat	in	this	place	.
作为	尽管	的确	这	心	的	他的	心爱	打	在	这	地方	.

仿佛他挚爱的心脏真的在这里跳动。

[nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] [stʊd] [ə; eɪ] [tɔːl] ['flaʊə(r)] [wɪð] [baʊd] [hed] .

Near	to	the	well	stood	a	tall	flower	with	bowed	head	.
靠近	到	这	出色地	站立	一个	高的	花	和	鞠躬	头	.

井边长着一朵高大的花，花头低垂。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['gɑːd(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['eni] [ʃeə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz]

It	seemed	to	him	the	only	one	in	the	whole	garden	that	had	any	share	in	his
它	似乎	到	他	这	仅有的	一	在	这	所有的	花园	那	有	任何	分享	在	他的

['sɒrəʊ] :

sorrow	:
悲哀	:

在他看来，整个花园里只有它能分担他的悲伤：

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [sæd] [pleɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

he	wondered	if	the	flower	had	grown	up	to	mark	the	sad	place	of	her
他	想知道	如果	这	花	有	生长	向上	到	标记	这	伤心	地方	的	她

['beriəl] .

burial	.
葬礼	.

他想知道这朵花是不是长成了来纪念她悲伤的埋葬之地。

“ [əʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ˌberɪ'nis] , [ɑːt] [ðaʊ] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] , [hɑːt] - ['brəʊkən] ,

“	O	,	my	beloved	Berenice	,	art	thou	near	me	now	?	”	he	murmured	,	heart	-	broken	,
“	哦	,	我的	心爱	贝雷妮丝	,	艺术	你	靠近	我	现在	?	”	他	低声说道	,	心	-	破碎的	,

“哦，我亲爱的贝蕾妮丝，你现在在我身边吗？”他心碎地低语道。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [baɪ] :

one	day	as	he	passed	by	:
一	天	作为	他	通过了	经过	:

有一天他路过时：

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [stɜːd] .

then	it	seemed	to	him	that	all	at	once	the	flower	stirred	.
然后	它	似乎	到	他	那	全部	在	一次	这	花	搅拌	.

然后他觉得，那朵花突然动了一下。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnflaʊə(r)] , [bʌt; bət] [waɪt] ['iːv(ə)n]

He	turned	to	look	at	it	;	it	was	like	a	sunflower	,	but	white	even
他	转向	到	看	在	它	;	它	曾是	喜欢	一个	向日葵	,	但	白色的	甚至

[tuː; tə] [ɪts] ['sentə(r)] ,

to	its	centre	,
到	它是	中心	,

他转头去看，它像一朵向日葵，但连花心都是白色的。

[ænd; ənd] [ɪts] [hed] [kept] ['druːpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [pjʊə(r)] [griːf] .

and	its	head	kept	drooping	as	if	for	pure	grief	.
和	它是	头	保留	下垂	作为	如果	为了	纯的	悲伤	.

它的头不停地垂着，仿佛是因为极度悲伤。

“ [ˌberɪ'nis] , [ˌberɪ'nis] !
“ Berenice , Berenice !
“ 贝雷妮丝 , 贝雷妮丝 !

“贝蕾妮丝，贝蕾妮丝！”

” [hiː; hi] [wept] , ['pɑːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
” he wept , passing it .
” 他 哭泣 , 通过 它 .

他边哭边递过去。

[æt; ət] [dʌsk] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [hed] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] ,
At dusk he returned again ; and now the flower's head was lifted up ,
在 黄昏 他 返回 再次 ; 和 现在 这 花朵 头 曾是 抬起 向上 ,

黄昏时分，他又回来了；这时，花头已经高高抬起。

[ænd; ənd] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lʌstə(r)] .
and shone with a strange lustre .
和 闪耀 和 一个 奇怪的 光泽 .

闪耀着一种奇异的光泽。

[ðə; ði] [prɪns] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] ,
The Prince , as he went by on his way to the well ,
这 王子 , 作为 他 去 经过 在 他的 方式 到 这 出色地 ,

王子路过这里，正要去井边，

[sɔː] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [tɜːn] [ɪts] [hed] , ['bendɪŋ] [ɪts] [feɪs] ['evə(r)] [tə'wɔːdz] [-]
saw the flower turn its head , bending its face ever towards [161]
锯 这 花 转动 它是 头 , 弯曲 它是 脸 曾经 向 [-]

看见那朵花转过头，把脸一直歪向[161]

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
where he was .
在哪里 他 曾是 .

他当时在哪里。

[ðen] [griːf] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [stɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Then grief and joy stirred in his heart .
然后 悲伤 和 喜悦 搅拌 在 他的 心 .

随后，他的心中悲喜交加。

“ [ðə; ði]['flaʊə(r)] [nəʊz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
“ The flower knows where she is !
” 这 花 知道 在哪里 她 是 !

“花儿知道自己在哪里！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[səʊ][hiː; hi] [bent] , ['wɪspərɪŋ] , “ [weə(r)] , [ðen] , [ɪz] [ˌberɪ'nis] ?
So he bent , whispering , “ Where , then , is Berenice ?
所以 他 弯曲 , 耳语 , “ 在哪里 , 然后 , 是 贝雷妮丝 ?

于是他弯下腰，低声问道：“那么，贝蕾妮丝在哪里呢？”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)] ['lɪftɪd] [ɪts] [hed] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [kwaɪt] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
” and the flower lifted its head , and hung quite still , looking at him .
” 和 这 花 抬起 它是 头 , 和 悬挂 相当 仍然 , 寻找 在 他 .

“那朵花抬起头，静静地垂着，望着他。”

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] ['wɪspəd] [ə'gen] , “ [ðə; ði] [red] [məʊl] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [keɪm] ,
Then the Prince whispered again , “ The Red Mole came , and the full Moon came ,
然后 这 王子 低声说道 再次 , “ 这 红色的 痣 来了 , 和 这 满的 月亮 来了 ,

然后王子又低声说道：“红鼹鼠来了，满月也来了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dʒʌmpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ?

and	the	Princess	jumped	down	into	the	water	?
和	这	公主	跳了起来	向下	进入	这	水	?

公主跳进了水里?

" [bʌt; bət][ðə; ði]['flaʊə(r)] [sweɪd] [ɪts] [hed] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

"	But	the	flower	swayed	its	head	from	side	to	side	,
"	但	这	花	摇摆	它是	头	从	边	到	边	,

“但是那朵花却左右摇晃着花头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] " [nəʊ] .

and	the	Prince	found	that	it	had	answered	"	No	.
和	这	王子	成立	那	它	有	回答	"	不	.

王子发现它回答说“不”。

" [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] ,

"	Then	he	had	it	in	his	mind	to	ask	of	it	further	things	;	but	,
"	然后	他	有	它	在	他的	头脑	到	问	的	它	更远	事物	;	但	,

“然后他心中萌生了向它提出更多要求的想法；但是，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi] [bɪ'held] [ɪts] [feɪs] [ɔːl] ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [tɪəz] ,

as	he	was	about	to	speak	,	he	beheld	its	face	all	brimming	over	with	tears	,
作为	他	曾是	关于	到	说话	,	他	观看	它是	脸	全部	充满	超过	和	眼泪	,

他正要开口说话，却看到它脸上满是泪水。

[ðæt] ['sʌd(ə)nli] [brəʊk] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] ['əʊvə(r)][ɪts] [liːvz] .

that	suddenly	broke	and	fell	down	in	a	shower	over	its	leaves	.
那	突然	打破	和	跌倒	向下	在	一个	淋浴	超过	它是	树叶	.

突然间，它断裂了，倾泻而下，雨水洒在了树叶上。

[æt; ət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [liːpt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃəʊkt] [æz; əz][hiː; hi] [kraɪd] , " [ɑːt] [ðaʊ] [maɪ]

At	that	his	heart	leaped	,	and	his	voice	choked	as	he	cried	,	"	Art	thou	my
在	那	他的	心	跳跃	,	和	他的	嗓音	窒息	作为	他	哭	,	"	艺术	你	我的

[bɪ'lʌvɪd] ,

beloved	,
心爱	,

这时，他心头一震，声音哽咽地喊道：“你是我的良人吗？”

[maɪ] [ˌberɪ'nɪs] ?

my	Berenice	?
我的	贝雷妮丝	?

我的贝蕾妮丝?

" [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['flaʊə(r)] [sweɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [liːnd] , [ænd; ənd] [fel] ['wiːpɪŋ]

"	And	all	at	once	the	flower	swayed	down	,	and	leaned	,	and	fell	weeping
"	和	全部	在	一次	这	花	摇摆	向下	,	和	倾斜	,	和	跌倒	哭泣

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] .

against	his	breast	.
反对	他的	胸部	.

“突然间，那朵花摇曳着垂落下来，倚靠着他的胸膛，呜咽着倒在了他的怀里。”

[səʊ][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [njuː] !

So	at	last	he	knew	!
所以	在	最后的	他	知道	!

他终于明白了!

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] [griːf] ['strʌg(ə)ld] [tə'geðə(r)] [ɪn][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['mɑːstəri] .

And	joy	and	grief	struggled	together	in	him	for	mastery	.
和	喜悦	和	悲伤	挣扎	一起	在	他	为了	精通	.

喜悦与悲伤在他心中交织，争夺主导权。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [nelt] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊərz] [hed] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , ['strəʊkɪŋ] [ɪts] [sɒft] [liːvz]
All **that** **night** **he** **knelt** **with** **the** **flower's** **head** **upon** **his** **heart** **,** **stroking** **its** **soft** **leaves**
全部 那 夜晚 他 跪下 和 这 花朵 头 之上 他的 心 , 抚摸 它是柔软的 树叶
,
,
,

整夜他都跪在地上，将花头放在胸口，轻轻抚摸着它柔软的叶子。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rest] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [-]
and **letting** **it** **rest** **between** **his** **[** **162** **]**
和 出租 它 休息 之间 他的 [-]

并让它停在他[162]之间

[hændz] ; [tɪl] , [tə'wɔːdz] [dɔːn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [piːs] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]
hands **;** **till** **,** **towards** **dawn** **,** **it** **seemed** **to** **him** **that** **peace** **was** **upon** **it** **and**
双手 ; 直到 , 向 黎明 , 它 似乎 到 他 那 和平 曾是 之上 它 和
[sliːp] .
sleep **.**
睡觉 .

双手；直到黎明时分，他觉得和平与睡眠降临。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [feɪnt] [ə'pɒn] [ɪts] [stem] ;
All **through** **the** **day** **it** **hung** **faint** **upon** **its** **stem** **;**
全部 通过 这 天 它 悬挂 头晕的 之上 它是 干 ;

它整天都无力地挂在茎上；

[bʌt; bət] [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [ʃɒn] [ɪn] [muːn] - [laɪk] ['bjuːti] ;
but **when** **evening** **came** **it** **lifted** **its** **head** **and** **shone** **in** **moon** **-** **like** **beauty** **;**
但 什么时候 晚上 来了 它 抬起 它是 头 和 闪耀 在 月亮 - 喜欢 美丽 ;

但到了晚上，它抬起头，像月亮一样闪耀着光芒；

[ænd; ənd] [səʊ] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]
and **so** **deep** **for** **it** **was** **the** **Prince's** **love** **and** **compassion** **that** **he**
和 所以 深的 为了 它 曾是 这 王子的 爱 和 同情 那 他
[kʊd; kəd] ['hɑːdli] [beə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['æbsənt] [frɒm; frəm] [ɪts] [saɪd] [wʌn] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)]
could **hardly** **bear** **to** **be** **absent** **from** **its** **side** **one** **moment** **of** **the** **day** **or**
可以 几乎 熊 到 是 缺席的 从 它是 边 一 片刻 的 这 天 或者
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

王子对她的爱和怜悯如此深切，以至于他一天一夜都无法忍受与她分开哪怕一刻。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['wɪəri] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ɪts] ['ʃædəʊ] [tuː; tə] [sliːp] ;
And **,** **when** **he** **was** **very** **weary** **,** **he** **lay** **down** **under** **its** **shadow** **to** **sleep** **;**
和 , 什么时候 他 曾是 非常 厌倦 , 他 躺 向下 在下面 它是 阴影 到 睡觉 ;

当他非常疲倦时，就在树荫下躺下睡觉；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] - ['flaʊə(r)] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɪts] [hed] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and **the** **Moon** **-** **flower** **bent** **down** **and** **rested** **its** **head** **upon** **his** **face** **.**
和 这 月亮 - 花 弯曲 向下 和 休息 它是 头 之上 他的 脸 .

月光花俯下身，将花头搭在他的脸上。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ɪn] [driːmz] [ˌberɪ'nis] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] .
All **night** **long** **in** **dreams** **Berenice** **came** **back** **to** **him** **.**
全部 夜晚 长的 在 梦境 贝雷妮丝 来了 后退 到 他 .

整夜，贝蕾妮丝都在梦中回到他身边。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [red] [məʊl] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)]

He	seemed	to	hear	how	the	Red	Mole	had	come	,	and	changed	her
他	似乎	到	听到	如何	这	红色的	痣	有	来	,	和	已更改	她

[tuː; tə][ə; eɪ] ['ruːtɪd] [ʃeɪp] ,

to	a	rooted	shape	,
到	一个	根	形状	,

他似乎听到了红鼹鼠的来历，并将她变成了一个扎根的形状。

[lest] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː]

lest	the	full	Moon	in	the	water	should	carry	her	away	from	him	back	into
免得	这	满的	月亮	在	这	水	应该	携带	她	离开	从	他	后退	进入

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lænd] .

her	own	land	.
她	自己的	土地	.

以免水中的满月将她从他身边带走，送回她自己的土地。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [driːm] ,

Yet	it	was	only	a	dream	,
然而	它	曾是	仅有的	一个	梦	,

然而，那只是一场梦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] [lɜːn] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [set]

and	the	Prince	could	learn	nothing	there	of	the	way	by	which	he	might	set
和	这	王子	可以	学习	没有什么	那里	的	这	方式	经过	哪个	他	可能	放

[hɜː(r); hə(r)] [friː] .

her	free	.
她	自由的	.

王子在那里什么也得不到，不知道该如何才能解救她。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['flaʊə(r)] ,

A	month	went	by	,	and	he	said	to	his	Flower	,
一个	月	去	经过	,	和	他	说	到	他的	花	,

一个月过去了，他对他的花儿说：

“ [tuː; tə] - [naɪt] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] : [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [druː] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]

“	To	-	night	is	the	night	of	the	full	Moon	:	now	,	if	I	drew	you	from	the
“	到	-	夜晚	是	这	夜晚	的	这	满的	月亮	:	现在	,	如果	我	画	你	从	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

“今晚是满月之夜：现在，如果我把你从地里拉出来，

[ænd; ənd] ['kærid] [juː; jʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːnz] [feɪs] [tuː; tə]['əʊpən][tuː; tə]

and	carried	you	down	,	and	called	for	the	Moon's	face	to	open	to
和	携带	你	向下	,	和	称为	为了	这	月亮的	脸	到	打开	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

然后把你带下来，呼唤月亮向我们敞开。

[wʊd] [juː; jʊ][nɒt][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] , [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [ə'gen]

would	you	not	be	free	from	the	enchantment	,	when	you	were	come	again
会	你	不是	是	自由的	从	这	魅力	,	什么时候	你	是	来	再次

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] ?

to	your	own	people	?
到	你的	自己的	人们	?

当你回到自己的族人身边时，难道你不会摆脱这魔咒吗?

” [bʌt; bət] [-]

”	But	[	163	]
”	但	[	-	]

但是[163]

[ðə; ði] [muːn] - ['flaʊə(r)] [ʃʊk] [ɪts] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [bɪd] [hɪm] [stɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃ]
the Moon - flower shook its head , as if to bid him still wait and watch
这 月亮 - 花 摇晃 它是 头 , 作为 如果 到 出价 他 仍然 等待 和 手表
['peɪʃntli] .
patiently .
耐心 .

月光花摇了摇头，仿佛在示意他继续耐心等待和观察。

[naʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
Now , as the Prince came and went day by day ,
现在 , 作为 这 王子 来了 和 去 天 经过 天 ,

如今，王子日复一日地来来往往，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] - ['flaʊə(r)] [hæd; həd] [ɪts] [ruːts] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [griːn]
he began to notice that the Moon - flower had its roots in a small green
他 开始 到 注意 那 这 月亮 - 花 有 它是 根 在 一个 小的 绿色的
[maʊnd] ,
mound ,
冢 ,

他开始注意到月见草的根扎在一个绿色的小土堆里，

[nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [məʊl] - [hɪl] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
no bigger than a mole - hill ; and he thought to himself ,
不 大 比 一个 痣 - 爬坡道 ; 和 他 想法 到 他自己 ,

比鼹鼠丘还小；他心想，

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [maʊnd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [æt; ət] [fɜːst] : [ðə; ði] [red] [məʊl] [mʌst; məst] [biː; bi] [daʊn]
“ surely that mound was not there at first : the Red Mole must be down
“ 一定 那 冢 曾是 不是 那里 在 第一的 : 这 红色的 痣 必须 是 向下
[bɪ'ləʊ] [æt; ət] [wɜːk] !
below at work !
以下 在 工作 !

“那个土堆一开始肯定不存在：红鼹鼠一定在下面活动呢！”

” [səʊ] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [njuː] [fɔː(r); fə(r)]
” So he watched it from day to day ; and at last he knew for
” 所以 他 观看 它 从 天 到 天 ; 和 在 最后的 他 知道 为了
['sɜːt(ə)n] [ðæt] ,
certain that ,
肯定 那 ,

于是他日复一日地观察；最终他确信，

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] , [ðə; ði] [maʊnd] [gruː] ['lɑːdʒə(r)] .
as time went on , the mound grew larger .
作为 时间 去 在 , 这 冢 生长 更大的 .

随着时间的推移，土堆越来越大。

[mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] [ðə; ði] [maʊnd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] - ['flaʊə(r)] [hæd; həd] [ruːt] [ɪn'kriːst] [ɪn] [saɪz]
Month by month the mound upon which the Moon - flower had root increased in size
月 经过 月 这 冢 之上 哪个 这 月亮 - 花 有 根 增加 在 尺寸
;
;
;

月光花扎根的土堆逐月增大；

[jet] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [θraɪvd] , [ænd; ənd] [ɪts] ['bjuːti] [ʃɒn] [braɪtə] [æz; əz] [iːtʃ] [fʊl] [muːn]
yet the Flower thrived , and its beauty shone brighter as each full Moon
然而 这 花 蓬勃发展 , 和 它是 美丽 闪耀 更亮 作为 每个 满的 月亮
[ɐpɹ'əʊtʃt] ,
approached ,
接近 ,

然而，这朵花却茁壮成长，而且随着每个满月的临近，它的美丽也愈发绚丽。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [fɪə(r)] [lest] [ðə; ði] [red] [məʊl] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['mɪstʃɪf] [ə'genst]

so	that	at	last	the	Prince's	fear	lest	the	Red	Mole	were	working	mischief	against
所以	那	在	最后的	这	王子的	害怕	免得	这	红色的	痣	是	在职的	恶作剧	反对

[ɪts] [laɪf] ,

its	life	,
它是	生活	,

因此，王子最终不再担心红鼹鼠会谋害他的生命。

[pɑːst] [ə'weɪ] .

passed	away	.
通过了	离开	.

去世了。

[wʌns] , [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fʊl] [muːn] , [æz; əz] [ðə; ði] [prɪns] [leɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn] [ɜːθ]

Once	,	on	the	night	of	a	full	Moon	,	as	the	Prince	lay	with	his	head	upon	Earth
一次	,	在	这	夜晚	的	一个	满的	月亮	,	作为	这	王子	躺	和	他的	头	之上	地球

,

,

,

在一个满月的夜晚，王子头枕着大地躺着，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] - ['flaʊə(r)] [baʊd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [hɜːd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [maʊnd] [ə; eɪ]

and	the	Moon	-	flower	bowed	over	his	face	,	he	heard	under	the	mound	a
和	这	月亮	-	花	鞠躬	超过	他的	脸	,	他	听到	在下面	这	冢	一个

[piːl] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] ['lɑːftə(r)] ;

peal	of	silvery	laughter	;
皮尔	的	银色	笑声	;

月光花俯身在他脸上，他听见土堆下传来一阵银铃般的笑声；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [muːn] - ['flaʊə(r)] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'rekt] ,

and	at	the	sound	of	it	the	Moon	-	flower	started	,	and	stood	erect	,
和	在	这	声音	的	它	这	月亮	-	花	开始	,	和	站立	直立	,

听到这声音，月光花猛然一惊，直立起来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɜː(r)] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] [ɪts] [liːvz] .

and	a	stir	of	delight	seemed	to	take	hold	of	its	leaves	.
和	一个	搅拌	的	喜	似乎	到	拿	抓住	的	它是	树叶	.

一股喜悦的气息似乎涌遍了它的叶片。

[ə'gen] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [spɒft] [ɜːθ] [muːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Again	the	laughter	came	,	and	the	soft	earth	moved	at	the	sound	of	it	.
再次	这	笑声	来了	,	和	这	柔软的	地球	已搬	在	这	声音	的	它	.

笑声再次响起，柔软的泥土也随之震动。

[ðə; ði] [prɪns] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ræn] [ænd; ənd] [-]

The	Prince	started	up	,	and	ran	and	[	164	]
这	王子	开始	向上	,	和	跑	和	[	-	]

王子起身，跑了起来[164]

[fetʃt] [ə; eɪ] [speɪd] , [ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [luːs] [sɔɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊnd] .

fetched	a	spade	,	and	struck	it	down	under	the	loose	soil	of	the	mound	.
已获取	一个	铲	,	和	击	它	向下	在下面	这	松动的	土壤	的	这	冢	.

他拿来一把铁锹，把它插进土堆松软的泥土里。

[wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ɜːθ] , [aʊt] [spræŋ] [ə; eɪ] ['taɪni] [tʃaɪld] [laɪk] [ə; eɪ] [ləʊb] [ɒv; əv] ['kwɪksɪlvə(r)] ,

When	he	lifted	up	the	earth	,	out	sprang	a	tiny	child	like	a	lobe	of	quicksilver	,
什么时候	他	抬起	向上	这	地球	,	出去	弹簧	一个	微小的	孩子	喜欢	一个	叶	的	水银	,

当他举起大地时，一个幼小的孩子像一团水银般从中蹦了出来。

['lɑːfɪŋ] ['merəli] [wɪð] [ɪts] [fɜːst] [liːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪt] .

laughing	merrily	with	its	first	leap	into	the	light	.
笑	兴高采烈地	和	它是第一的	飞跃	进入	这	光	.

它欢快地笑着，纵身跃入光明之中。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðen] [ɪts] ['lɑ:ftə(r)] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ][kraɪ] ; [fɔ:(r); fə(r)] [aʊt]['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] [dɑ:tɪd] [ðə; ði]

But	even	then	its	laughter	changed	into	a	cry	;	for	out	after	it	darted	the
但	甚至	然后	它是	笑声	已更改	进入	一个	哭	;	为了	出去	后	它	飞镖	这

[red] [məʊl] ,

Red	Mole	,
红色的	痣	,

但即便如此，它的笑声也变成了叫声；因为它在刺穿红鼹鼠之后，

[wɪð] ['fjʊəri][ɪn][ɪts] ['wɪskəs] , [ænd; ənd] [rɒθ] ['flæʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [aɪz] .

with	fury	in	its	whiskers	,	and	wrath	flashing	out	of	its	eyes	.
和	愤怒	在	它是	胡须	,	和	愤怒	闪烁	出去	的	它是	眼睛	.

它的胡须里充满了愤怒，眼中闪过一丝怒火。

[ðə; ði] ['kwɪksɪlvə(r)] [tʃaɪld] [spræŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [went] [ʃrɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑ:s] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]

The	quicksilver	child	sprang	away	,	and	went	shrilling	over	the	grass	toward	the
这	水银	孩子	弹簧	离开	,	和	去	尖锐的	超过	这	草	朝向	这

['mɑ:dʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [pu:l] .

margin	of	the	pool	.
利润	的	这	水池	.

那个敏捷的孩子纵身一跃，尖叫着越过草地，朝池塘边跑去。

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [fʊl] [mu:nz] ['ɪmɪdʒ] [ə'pɒn][ðə; ði][klɪə(r)] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ;

There	lay	the	full	Moon's	image	upon	the	clear	stillness	of	the	water	;
那里	躺	这	满的	月亮的	图像	之上	这	清除	寂静	的	这	水	;

一轮满月的倒影静静地映照在清澈平静的水面上；

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [lept] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [lɑ:ft] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [spræŋ] ['seɪfli] [ə'weɪ] .

and	the	child	leapt	down	the	bank	,	and	laughed	as	it	sprang	safely	away	.
和	这	孩子	跳跃	向下	这	银行	,	和	笑了	作为	它	弹簧	安全	离开	.

孩子从河岸上跳了下去，笑着安全地跳开了。

[ðen] [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]['taɪni] [splæʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] , [ə'mɪd][ðə; ði] [rɪŋz] [ə'pɒn][ðə; ði]

Then	there	followed	a	tiny	splash	;	and	the	Prince	,	amid	the	rings	upon	the
然后	那里	随后	一个	微小的	溅	;	和	这	王子	,	之中	这	戒指	之上	这

['wɔ:tərz] ['sɜ:fɪs] ,

water's	surface	,
水的	表面	,

接着传来一声轻微的溅水声；王子，在水面涟漪之中，

[sɔ:] , [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:(r)][ɒv; əv] [pɜ:l] , [ðə; ði] [mu:nz] [feɪs] ['əʊpən][ænd; ənd] [kləʊz] [ə'gen] .

saw	,	like	a	door	of	pearl	,	the	Moon's	face	open	and	close	again	.
锯	,	喜欢	一个	门	的	珍珠	,	这	月亮的	脸	打开	和	关闭	再次	.

只见月亮像珍珠门一样，忽开忽闭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [məʊl] [went] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:θ] ['næʃɪŋ] [ɪts] [ti:θ] [fɔ:(r); fə(r)][reɪdʒ] .

And	the	Red	Mole	went	down	into	the	earth	gnashing	its	teeth	for	rage	.
和	这	红色的	痣	去	向下	进入	这	地球	咬牙切齿	它是	牙齿	为了	愤怒	.

红鼹鼠咬牙切齿地钻进了地里，怒不可遏。

[ðə; ði] [prɪns] [ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] - ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [bent] ['fɔ:wədz] [ænd; ənd]

The	Prince	ran	back	to	the	Moon	-	flower	,	and	found	it	bent	forwards	and
这	王子	跑	后退	到	这	月亮	-	花	,	和	成立	它	弯曲	前进	和

[tremblɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] .

trembling	with	fear	.
发抖	和	害怕	.

王子跑回月光花旁，发现它弯着腰，瑟瑟发抖。

[ðen] [hi:; hi] [dru:] [ɪts] [hed] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] “ [ðə; ði] [red] [məʊl] [keɪm] ,

Then	he	drew	its	head	towards	his	heart	,	and	whispered	“	The	Red	Mole	came	,
然后	他	画	它是	头	向	他的	心	,	和	低声说道	“	这	红色的	痣	来了	,

然后他把它的头拉到胸前，低声说道：“红鼹鼠来了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)][tʃaɪld] [dʒʌmpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] !

and	the	full	Moon	came	,	and	the	silver	child	jumped	down	into	the	water	!
和	这	满的	月亮	来了	,	和	这	银	孩子	跳了起来	向下	进入	这	水	!

满月升起，银色的孩子跳进了水中!

〞 [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [-]

〞	And	at	that	the	Flower	[	165	]
〞	和	在	那	这	花	[	-	]

“而那时，花朵[165]

['lɪftɪd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['klæpɪŋ] [ɪts] [liːvz] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

lifted	its	head	and	began	clapping	its	leaves	for	joy	.
抬起	它是	头	和	开始	鼓掌	它是	树叶	为了	喜悦	.

它抬起头，高兴地拍打着树叶。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [maʊnd] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ]

A	month	went	by	,	and	the	green	mound	had	disappeared	from	beneath
一个	月	去	经过	,	和	这	绿色的	冢	有	消失	从	下面

[ðə; ði] [muːn] - ['flaʊərz] [ruːts] ;

the	Moon	-	flower's	roots	;
这	月亮	-	花朵	根	;

一个月过去了，月光花根下的绿色土堆消失了；

[ænd; ənd] [stɪl] ['evri] [naɪt] [ðə; ði] [prɪns] [leɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ɪts] [liːvz] ;

and	still	every	night	the	Prince	lay	down	under	the	shadow	of	its	leaves	;
和	仍然	每一个	夜晚	这	王子	躺	向下	在下面	这	阴影	的	它是	树叶	;

每晚，王子依然躺在树荫下；

[ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)] [bent] ['əʊvə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][leɪd][ɪts] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	the	Flower	bent	over	him	,	and	laid	its	head	against	his	face	.
和	这	花	弯曲	超过	他	,	和	铺设	它是	头	反对	他的	脸	.

那朵花俯身靠近他，把头贴在他的脸上。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [səʊ] , [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] ['trævəlɪŋ] [haɪ] [ˌəʊvə'hed] ,

As	he	lay	so	,	one	night	,	and	watched	the	full	Moon	travelling	high	overhead	,
作为	他	躺	所以	,	一	夜晚	,	和	观看	这	满的	月亮	旅行	高的	开销	,

一天晚上，他就这样躺着，望着高悬在头顶的满月。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [krɒs] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

he	saw	a	shadow	begin	to	cross	over	it	;	and	he	knew	that	it	was
他	锯	一个	阴影	开始	到	叉	超过	它	;	和	他	知道	那	它	曾是

[ðə; ði] [ɪ'klɪps] ,

the	eclipse	,
这	蚀	,

他看到一道阴影开始掠过天空；他知道那是日食。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ;

which	is	the	shadow	of	the	Earth	passing	over	the	face	of	the	Moon	;
哪个	是	这	阴影	的	这	地球	通过	超过	这	脸	的	这	月亮	;

这是地球的影子投射到月球表面形成的；

[ðen] [hiː; hi] [rəʊz] ['sɒftli] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [muːn] - ['flaʊə(r)] [ə'sliːp] ,

then	he	rose	softly	,	leaving	the	Moon	-	flower	asleep	,
然后	他	玫瑰	轻轻	,	离开	这	月亮	-	花	睡着了	,

然后他轻轻起身，留下月光花继续沉睡。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] .

and	went	and	stood	by	the	brink	of	the	pool	.
和	去	和	站立	经过	这	边缘	的	这	水池	.

然后走到泳池边站了起来。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [muːn] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][tʃaɪld] [felt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [fɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs]

Up in the Moon the silver child felt the shadow of the Earth fall upon the face

向上 在 这 月亮 这 银 孩子 毛毡 这 阴影 的 这 地球 落下 之上 这 脸

[ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ;

of the Moon ;

的 这 月亮 ;

在月球上，银发孩童感受到地球的阴影落在了月球表面；

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['ʃædəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps] , ['kraɪɪŋ] , " ['əʊpən] ,

and he came and touched the Earth's shadow with his lips , crying , " Open ,

和 他 来了 和 感动 这 地球的 阴影 和 他的 嘴唇 , 哭泣 , " 打开 ,

['əʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

open to me ,

打开 到 我 ,

他来到地球，用嘴唇触碰地球的影子，哭喊着："向我敞开，向我敞开。"

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɜːθ] - [tʃaɪld] !

for I am an Earth - child !

为了 我 是 一个 地球 - 孩子 !

因为我是地球之子!

" [ðen] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['ʃædəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [muːn] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [tʃaɪld]

" Then the Earth's shadow that was upon the Moon opened , and the silver child

" 然后 这 地球的 阴影 那 曾是 之上 这 月亮 打开 , 和 这 银 孩子

[spræŋ] [θruː] .

sprang through .

弹簧 通过 .

"然后，地球投射在月球上的阴影裂开了，银色的孩子从中跳了出来。"

[ðə; ði] [prɪns] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [veɪld] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːnz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

The Prince , watching the veiled image of the Moon's face in the water ,

这 王子 , 观看 这 含蓄 图像 的 这 月亮的 脸 在 这 水 ,

王子望着水中月亮隐约的倒影，

[sɔː] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['ʃædəʊ] ['əʊpən] [laɪk] [ə; eɪ][dɔː(r)] ,

saw the Earth's shadow open like a door ,

锯 这 地球的 阴影 打开 喜欢 一个 门 ,

看到地球的阴影像一扇门一样打开了，

[səʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [-]

so that for an instant the brightness of the Moon [166]

所以 那 为了 一个 立即的 这 亮度 的 这 月亮 [-]

因此，月亮的亮度瞬间[166]

[ʃɒn] [θruː] , [ænd; ənd] [aʊt] [spræŋ] [ðə; ði] ['kwɪksɪlvə(r)] [tʃaɪld] , [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

shone through , and out sprang the quicksilver child , up to the surface of the

闪耀 通过 , 和 出去 弹簧 这 水银 孩子 , 向上 到 这 表面 的 这

[puːl] .

pool .

水池 .

光芒穿透水面，一个身手敏捷的孩子跃出水面。

[hiː; hi] [lept] ['lɑːfɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] ,

He leapt laughing up the bank ,

他 跳跃 笑 向上 这 银行 ,

他笑着跳上河岸，

[ænd; ənd] [went] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [muːn] - ['flaʊə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

and went running over the grass to where the Moon - flower was standing .

和 去 跑步 超过 这 草 到 在哪里 这 月亮 - 花 曾是 常设 .

然后她跑过草地，来到月光花所在的地方。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hed] :

He	reached	up	his	arms	,	and	caught	the	Flower	by	the	head	:
他	达到	向上	他的	武器	,	和	捕捉	这	花	经过	这	头	:

他伸出手臂，一把抓住花的头：

“ [əʊ] ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] !

“	O	mother	,	mother	,	mother	!
“	哦	母亲	,	母亲	,	母亲	!

“哦，母亲，母亲，母亲！

” [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

”	he	cried	as	he	kissed	it	.
”	他	哭	作为	他	亲吻	它	.

他一边亲吻它一边哭了起来。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðə; ði] [muːn] - ['flaʊə(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ,

And	at	the	touch	of	his	lips	the	Moon	-	flower	opened	and	changed	,
和	在	这	触碰	的	他的	嘴唇	这	月亮	-	花	打开	和	已更改	,

['grəʊɪŋ] ['wʌndrəsli] [tɔːl] [ænd; ənd] [feə(r)] ;

growing	wondrously	tall	and	fair	;
生长	奇妙地	高的	和	公平的	;

他的嘴唇触碰到月光花，月光花便绽放变幻，变得异常高大美丽；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːvz] [dɪsə'pɪəd] ,

and	the	flower	turned	into	a	face	,	and	the	leaves	disappeared	,
和	这	花	转向	进入	一个	脸	,	和	这	树叶	消失	,

花变成了一张脸，叶子消失了。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ˌberɪ'nis] [hɜː'self] ,

till	it	was	the	beautiful	Princess	Berenice	herself	,
直到	它	曾是	这	美丽的	公主	贝雷妮丝	她自己	,

直到那位美丽的贝蕾妮丝公主本人出现。

[huː] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['kwɪksɪlvə(r)] [tʃaɪld] [ʌp] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

who	stooped	down	and	took	the	quicksilver	child	up	into	her	arms	.
WHO	弯腰	向下	和	采取	这	水银	孩子	向上	进入	她	武器	.

她弯下腰，将这个活泼好动的孩子抱在怀里。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['fɒnd(ə)lɪŋ] [hɪm] , “ [dɪd] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

She	cried	,	fondling	him	,	“	Did	they	give	you	your	name	?
她	哭	,	爱抚	他	,	“	做过	他们	给	你	你的	姓名	?

她一边哭一边抚摸着他，“他们给你取名字了吗？”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [lɑːft] .

”	And	the	child	laughed	.
”	和	这	孩子	笑了	.

孩子笑了。

“ [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] - , ” [hiː; hi] [sed] .

“	They	call	me	Gammelyn	,	”	he	said	.
“	他们	称呼	我	-	,	”	他	说	.

“他们都叫我老头子，”他说。

[ðə; ði] [prɪns] [kɔːt] [ðem; ðəm] [bəuθ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

The	Prince	caught	them	both	together	in	his	arms	.
这	王子	捕捉	他们	两个都	一起	在	他的	武器	.

王子将他们二人一同抱在怀里。

“ [kʌm] , [kʌm] !

“	Come	,	come	!
“	来	,	来	!

“来吧，来吧！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [lɑːft] , " [fɔː(r); fə(r)]['jɒndə(r)][ɪz][ðə; ði] [fʊl] [muːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]

"	he	shouted	and	laughed	,	"	for	yonder	is	the	full	Moon	waiting	for	us
"	他	喊叫	和	笑了	,	"	为了	远处	是	这	满的	月亮	等待	为了	我们

!

!
!

他大喊大笑，“因为那边有满月在等着我们呢！”

" [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] , [hiː; hi][ræn] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] .

"	And	,	lifting	them	up	,	he	ran	with	them	to	the	borders	of	the	pool	.
"	和	,	举重	他们	向上	,	他	跑	和	他们	到	这	边界	的	这	水池	.

“然后，他把它们抱起来，跑到游泳池边。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [məʊl] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [keɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ,

And	the	Red	Mole	came	,	and	the	full	Moon	came	;	and	the	Prince	,
和	这	红色的	痣	来了	,	和	这	满的	月亮	来了	;	和	这	王子	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

and	the	Princess	,
和	这	公主	,

于是红鼹鼠来了，满月也来了；王子和公主也来了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)][tʃaɪld] [dʒʌmpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . [-]

and	the	silver	child	jumped	down	into	the	water	.	[	167	]
和	这	银	孩子	跳了起来	向下	进入	这	水	.	[	-	]

银色的孩子跳进了水里。[167]

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [leɪd][hɪz; ɪz][lɪps] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['ʃædəʊ] , ['kraɪɪŋ] , "

Then	the	Prince	laid	his	lips	against	the	reflection	of	the	Earth's	shadow	,	crying	,	"
然后	这	王子	铺设	他的	嘴唇	反对	这	反射	的	这	地球的	阴影	,	哭泣	,	"

['əʊpən] ,

Open	,
打开	,

然后王子将嘴唇贴在地球阴影的倒影上，喊道：“打开，

['əʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] !

open	to	me	,	for	I	am	a	child	of	the	Earth	!
打开	到	我	,	为了	我	是	一个	孩子	的	这	地球	!

请向我敞开大门，因为我是地球之子！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['əʊpənd] [laɪk][ə; eɪ][dɔː(r)][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [pɑːs] [θruː] .

"	And	the	shadow	opened	like	a	door	to	let	them	pass	through	.
"	和	这	阴影	打开	喜欢	一个	门	到	让	他们	经过	通过	.

“阴影像一扇门一样打开，让他们穿过。”

[ðen] [ðeɪ] [prest] [ðeə(r)][lɪps] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːnz] [feɪs] ['kraɪɪŋ] , " ['əʊpən] ,

Then	they	pressed	their	lips	against	the	reflection	of	the	Moon's	face	crying	,	"	Open	,
然后	他们	按下	他们的	嘴唇	反对	这	反射	的	这	月亮的	脸	哭泣	,	"	打开	,

['əʊpən][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

open	to	us	,
打开	到	我们	,

然后，他们将嘴唇贴在月亮的倒影上，哭喊着：“打开，向我们打开！”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [muːn] - ['tʃɪldrən] !

for	we	are	Moon	-	children	!
为了	我们	是	月亮	-	孩子们	!

因为我们是月亮之子！

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɒv; əv] [pɜːl] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [spræŋ]

"	And	the	Moon	opened	her	face	like	a	door	of	pearl	,	so	that	they	sprang
"	和	这	月亮	打开	她	脸	喜欢	一个	门	的	珍珠	,	所以	那	他们	弹簧

[θruː] [tə'geðə(r)] ,

through	together	,
通过	一起	,

“月亮像珍珠门一样敞开了脸庞，他们一起从中跃了出来。”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] .

and	were	safe	.
和	是	安全的	.

他们很安全。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [muːn] [druː] [ɪts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] ,

And	when	the	Moon	drew	its	reflection	out	of	the	pool	,
和	什么时候	这	月亮	画	它是	反射	出去	的	这	水池	,

当月亮在水池中映出自己的倒影时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

they	found	themselves	in	the	land	of	the	Moon	,	in	the	silver	chamber	with	the
他们	成立	他们自己	在	这	土地	的	这	月亮	,	在	这	银	房间	和	这

[raʊnd] ['wɪndəʊ] ,

round	window	,
圆形的	窗户	,

他们发现自己身处月亮之国，在一个有圆形窗户的银色房间里。

[ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ˌprɪn'ses] [bɜːrənɪːsɪz] ['fɑːðə(r)] .

in	the	palace	of	Princess	Berenice's	father	.
在	这	宫殿	的	公主	贝雷妮丝的	父亲	.

在贝蕾妮丝公主父亲的宫殿里。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Looking	out	through	the	window	,
寻找	出去	通过	这	窗户	,

透过窗户向外望去，

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['muːnbiːm] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [red] [məʊl] ['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

down	at	the	end	of	a	long	moonbeam	they	saw	the	Red	Mole	gnashing	his
向下	在	这	结尾	的	一个	长的	月光	他们	锯	这	红色的	痣	咬牙切齿	他的

['wɪskəs] [fɔː(r); fə(r)][reɪdʒ] .

whiskers	for	rage	.
胡须	为了	愤怒	.

在长长的月光尽头，他们看到红鼹鼠愤怒地咬着胡须。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ,

Then	the	Prince	took	off	his	shoes	,
然后	这	王子	采取	离开	他的	鞋	,

然后王子脱掉了鞋子。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] [daʊn] [ðə; ði] ['muːnbiːm] [æt; ət][ðə; ði] [məʊl] .

and	threw	them	with	all	his	might	down	the	moonbeam	at	the	Mole	.
和	扔	他们	和	全部	他的	可能	向下	这	月光	在	这	痣	.

他使出浑身力气，顺着月光把它们扔向鼹鼠。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃuːz] [fel] , [ðeɪ] [went] [fɑːstə(r)] , [ænd; ənd][fɑːstə(r)] , [ænd; ənd][fɑːstə(r)] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm]

As	the	shoes	fell	,	they	went	faster	,	and	faster	,	and	faster	,	till	they	came
作为	这	鞋	跌倒	,	他们	去	快点	,	和	快点	,	和	快点	,	直到	他们	来了

[tuː; tə] [ɜːθ] ;

to	earth	;
到	地球	;

鞋子落下时，速度越来越快，越来越快，直到落到地上；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [məʊl] [səʊ] [hɑːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hed] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] .

and	they	struck	the	Mole	so	hard	upon	the	head	that	he	died	.
和	他们	击	这	痣	所以	难的	之上	这	头	那	他	死亡	.

他们狠狠地击打鼹鼠的头部，鼹鼠当场死亡。

[naʊ] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃuːz] [wiː; wi] [meɪ] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'gen]

Now	as	for	Gammelyn	and	the	shoes	we	may	hear	of	them	again
现在	作为	为了	-	和	这	鞋	我们	可能	听到	的	他们	再次

[ˌels'weə(r)] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [-]

elsewhere	;	but	as	for	[	168	]
别处	;	但	作为	为了	[	-	]

至于 Gammelyn 和那双鞋，我们或许会在其他地方再次听到它们；但至于[168]

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ˌberɪ'nis] ,

the	Prince	and	his	beautiful	Princess	Berenice	,
这	王子	和	他的	美丽的	公主	贝雷妮丝	,

王子和他美丽的贝蕾妮丝公主

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [deɪz] [ɪz] [tuː] [greɪt] ['iːv(ə)n]

the	happiness	in	which	they	lived	for	the	rest	of	their	days	is	too	great	even
这	幸福	在	哪个	他们	居住地	为了	这	休息	的	他们的	天	是	也	伟大的	甚至

[tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [ɒv; əv] . [-]

to	be	told	of	.	[	169	]
到	是	讲述	的	.	[	-	]

他们余生所享受的幸福，简直难以言表。[169]

['hæpi] [rɪ'tɜːnz]

HAPPY	RETURNS
快乐的	返回

生日快乐

[tuː; tə]

TO
到

到

['dʒiːni] [-] [-]

JEANNIE	[	170	]	[	171	]
珍妮	[	-	]	[	-	]

珍妮[170][171]

['hæpi] [rɪ'tɜːnz]

HAPPY	RETURNS
快乐的	返回

生日快乐

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvə(r)] , [huːz] [striːm] [fɔːmd] [ðə; ði] ['baʊndri] [tuː; tə] [tuː]

By	the	side	of	a	great	river	,	whose	stream	formed	the	boundary	to	two
经过	这	边	的	一个	伟大的	河	,	谁	溪流	形成	这	边界	到	二

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

在一条大河的岸边，这条河的支流构成了两个国家的边界，

[lɪvd; 'laɪvd] [æn; ən] [əʊld] ['ferimən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

lived	an	old	ferryman	and	his	wife	.
居住地	一个	老的	摆渡人	和	他的	妻子	.

从前住着一位老摆渡人和他的妻子。

[ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['maɪndɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['feri] ,

All	the	day	,	while	she	minded	the	house	,	he	sat	in	his	boat	by	the	ferry	,
全部	这	天	,	尽管	她	有思想	这	房子	,	他	卫星	在	他的	船	经过	这	渡船	,

她照看房子的一整天，他都坐在渡口的船上。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] ['trævələz] [ə'krɒs] ; [ɔː(r)] , [wen] [nəʊ] ['trævələz] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

waiting	to	carry	travellers	across	;	or	,	when	no	travellers	came	,	and	he	had
等待	到	携带	旅行者	穿过	;	或者	,	什么时候	不	旅行者	来了	,	和	他	有

[hɪz; ɪz] [bəʊt] [friː] ,

his	boat	free	,
他的	船	自由的	,

等待搭载旅客过河；或者，当没有旅客到来，而他的船又空着的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [kɑːst][dræg] - [nets] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] .

he	would	cast	drag	-	nets	along	the	bed	of	the	river	for	fish	.
他	会	投掷	拖	-	网	沿着	这	床	的	这	河	为了	鱼	.

他会沿着河床撒网捕鱼。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] [ðʌs] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][æt; ət] [taɪmz] ,

But	for	the	food	which	he	was	able	thus	to	procure	at	times	,
但	为了	这	食物	哪个	他	曾是	有能力的	因此	到	采购	在	时代	,

但他有时确实能够通过这种方式获得食物，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [stɑːvd] , [fɔː(r); fə(r)] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [fjuː]

he	and	his	wife	might	well	have	starved	,	for	travellers	were	often	few
他	和	他的	妻子	可能	出色地	有	饥饿	,	为了	旅行者	是	经常	很少

[ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'twiːn] ,

and	far	between	,
和	远的	之间	,

他和妻子很可能饿死了，因为当时旅行者寥寥无几。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [grʌdʒ] [hɪm][ðə; ði] [fjuː] [pens] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['feriŋ] [ðem; ðəm] ;

and	often	they	grudged	him	the	few	pence	he	asked	for	ferrying	them	;
和	经常	他们	心怀怨恨	他	这	很少	便士	他	问	为了	摆渡	他们	;

他们常常吝啬于支付他摆渡他们所要的那几便士报酬；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [səʊ][əʊld][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][ɪn]

and	now	he	had	grown	so	old	and	feeble	that	when	the	river	was	in
和	现在	他	有	生长	所以	老的	和	微弱	那	什么时候	这	河	曾是	在

[flʌd] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] ['feri] [ðə; ði][bəʊt] [ə'krɒs] ;

flood	he	could	scarcely	ferry	the	boat	across	;
洪水	他	可以	几乎	渡船	这	船	穿过	;

如今他已年老体衰，河水泛滥时，他几乎无法摆渡过河；

[ænd; ənd] [kən'tɪnjʊəli] [hiː; hi] [fɪəd] [lest][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)][mæn][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [-]

and	continually	he	feared	lest	a	younger	and	stronger	man	should	come	[	172	]
和	持续	他	害怕	免得	一个	年轻	和	更强	男人	应该	来	[	-	]

他一直担心会有一个更年轻、更强壮的人来[172]

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	take	his	place	,	and	the	bread	from	his	mouth	.
和	拿	他的	地方	,	和	这	面包	从	他的	嘴	.

取代他的位置，并夺走他口中的面包。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [trʌst] [ɪn] ['prɒvɪdəns] .

But	he	had	trust	in	Providence	.
但	他	有	相信	在	普罗维登斯	.

但他信赖天意。

“ [wɪl] [nɒt] [gɒd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][nəʊ] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

“	Will	not	God	,	”	he	said	,	“	who	has	given	us	no	happiness	in	this	life	,
“	将要	不是	上帝	,	”	他	说	,	“	WHO	有	给定	我们	不	幸福	在	这	生活	,

“难道上帝，”他说，“没有给我们带来今生的任何幸福，

[seɪv] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [help] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] , [ə'laʊ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [end] ['aʊə(r)] [deɪz] [ɪn] [piːs]

save	in	each	other's	help	and	companionship	,	allow	us	to	end	our	days	in	peace
节省	在	每个	其他的	帮助	和	友谊	,	允许	我们	到	结尾	我们的	天	在	和平

?

?
?

愿我们彼此扶持、互相陪伴，安然度过余生?

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɑːnsə(r)d] , " [jes] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪf] [wiː; wi] [trʌst] [hɪm] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [wɪl] .

"	And	his	wife	answered	,	"	Yes	,	surely	,	if	we	trust	Him	enough	He	will	.
"	和	他的	妻子	回答	,	"	是的	,	一定	,	如果	我们	相信	他	足够的	他	将要	.

他的妻子回答说："是的，当然，如果我们足够信任他，他就会这么做。"

" [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] , [ðə; ði] ['ferimən] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

"	One	morning	,	it	being	the	first	day	of	the	year	,	the	ferryman	going	down	to
"	一	早晨	,	它	存在	这	第一的	天	的	这	年	,	这	摆渡人	去	向下	到

[hɪz; ɪz] [bəʊt] ,

his	boat	,
他的	船	,

"一天早晨，正值新年第一天，摆渡人走向他的船，

[faʊnd] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [luːst] [frɒm; frəm] [ɪts] ['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] [ænd; ənd]

found	that	during	the	night	it	had	been	loosed	from	its	moorings	and
成立	那	期间	这	夜晚	它	有	到过	松开	从	它是	系泊	和

['teɪkən] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

taken	across	the	river	,
已采取	穿过	这	河	,

发现这艘船夜间被人解开系泊绳，拖过了河。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [leɪ] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [bæŋk] .

where	it	now	lay	fastened	to	the	further	bank	.
在哪里	它	现在	躺	系紧	到	这	更远	银行	.

现在它被固定在对岸。

" [waɪf] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənɪŋ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ,

"	Wife	,	"	said	he	,	"	I	can	remember	this	same	thing	happening	a	year	ago	,
"	妻子	,	"	说	他	,	"	我	能	记住	这	相同的	事物	发生	一个	年	前	,

"妻子，"他说，"我记得一年前也发生过同样的事情。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['ɔːlsəʊ] .

and	the	year	before	also	.
和	这	年	前	还	.

前一年也是如此。

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['trævələ(r)] [huː] ['kɒmz] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

Who	is	this	traveller	who	comes	once	a	year	,	like	a	thief	in	the	night	,
WHO	是	这	游客	WHO	来	一次	一个	年	,	喜欢	一个	贼	在	这	夜晚	,

这位一年只来一次，如同夜间窃贼般的旅人是谁?

[ænd; ənd] [krɔːsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['feri] [hɪm] ['əʊvə(r)] ? "

and	crosses	without	asking	me	to	ferry	him	over	?	"
和	十字架	没有	问	我	到	渡船	他	超过	?	"

他过河的时候竟然没让我送他过去?

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [gʊd] [fəʊk] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Perhaps	it	is	the	good	folk	,	"	said	his	wife	.
"	也许	它	是	这	好的	民间	,	"	说	他的	妻子	.

"或许是好心人吧，"他的妻子说。

" [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [nəʊ] [kɔɪn] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] .

"	Go	over	and	see	if	they	have	left	no	coin	behind	them	in	the	boat	.
"	去	超过	和	看	如果	他们	有	左边	不	硬币	在后面	他们	在	这	船	.

"过去看看他们有没有在船上留下硬币。"

" [ðə; ði][əʊld][mæn][gɒt][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][lɒg][ænd; ənd][pəʊld] [hɪm'self] [ə'krɒs] , [ænd; ənd] [faʊnd] ,

"	The	old	man	got	on	to	a	log	and	poled	himself	across	,	and	found	,
"	这	老的	男人	得到	在	到	一个	日志	和	杆	他自己	穿过	,	和	成立	,

“老人爬上一根圆木，撑着它过了河，发现，

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kiːl] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ,

down	in	the	keel	of	the	boat	,
向下	在	这	龙骨	的	这	船	,

在船的龙骨下方，

[ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [beə(r)] [fʊt] ['drɪvn] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] [-]

the	mark	of	a	man's	bare	foot	driven	deep	into	the	wood	;	but	there	[	173	]
这	标记	的	一个	男人的	裸	脚	驱动	深的	进入	这	木头	;	但	那里	[	-	]

一个男人赤脚深深踩进树林的印记；但是那里[173]

[wɒz; wəz][nəʊ][kɔɪn][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [treɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

was	no	coin	or	other	trace	to	show	who	it	might	be	.
曾是	不	硬币	或者	其他	痕迹	到	展示	WHO	它	可能	是	.

没有发现任何硬币或其他痕迹可以表明是谁留下的。

[taɪm] [went] [ɒn] ; [ðə; ði][əʊld] ['ferimən] [wɒz; wəz][ɔːl] [baʊd] [daʊn] [wɪð] [eɪdʒ] ,

Time	went	on	;	the	old	ferryman	was	all	bowed	down	with	age	,
时间	去	在	;	这	老的	摆渡人	曾是	全部	鞠躬	向下	和	年龄	,

时光荏苒，老摆渡人已是佝偻着身子了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['rækt] [wɪð] [peɪnz] .

and	his	body	was	racked	with	pains	.
和	他的	身体	曾是	架子	和	疼痛	.

他浑身疼痛难忍。

[səʊ] [sləʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [naʊ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

So	slow	was	he	now	in	making	the	passage	of	the	stream	,
所以	慢的	曾是	他	现在	在	制作	这	通道	的	这	溪流	,

他现在过河的速度非常慢，

[ðæt] [ɔːl] ['trævələz] [huː] [njuː] [ðəʊz] [pɑːts] [tʊk] [ə; eɪ] [rəʊd] ['haɪə(r)] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] ,

that	all	travellers	who	knew	those	parts	took	a	road	higher	up	the	bank	,
那	全部	旅行者	WHO	知道	那些	部分	采取	一个	路	更高	向上	这	银行	,

所有熟悉那条路的旅行者都选择了地势更高的河岸道路。

[weə(r)] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] ['ferimən] [plaɪ] .

where	a	stronger	ferryman	plied	.
在哪里	一个	更强	摆渡人	合拢	.

那里有一位更强壮的摆渡人。

['wɪntə(r)] [keɪm] ; [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [wɒnt] [prest] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [mænz] [dɔː(r)] .

Winter	came	;	and	hunger	and	want	pressed	hard	at	the	old	man's	door	.
冬天	来了	;	和	饥饿	和	想	按下	难的	在	这	老的	男人的	门	.

冬天来了，饥饿和匮乏的阴影笼罩着老人。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [net] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːm] ,

One	day	while	he	drew	his	net	along	the	stream	,
一	天	尽管	他	画	他的	网	沿着	这	溪流	,

有一天，当他沿着溪流撒网时，

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [fɪʃ] ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['meʃɪz] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,

he	felt	the	shock	of	a	great	fish	striking	against	the	meshes	down	below	,
他	毛毡	这	震惊	的	一个	伟大的	鱼	引人注目	反对	这	网格	向下	以下	,

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,

and	presently	,
和	目前	,

他感到下方有一条大鱼撞击鱼网的震动，紧接着，

[æz; əz][ðə; ðiˈ][net] [keɪm] [ɪn] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['sɪlvə(r)] ,

as	the	net	came	in	,	he	saw	a	shape	like	living	silver	,
作为	这	网	来了	在	,	他	锯	一个	形状	喜欢	活的	银	,

当渔网收拢时，他看到一个像活生生的银子一样的形状。

['liːpɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

leaping	and	darting	to	and	fro	to	find	some	way	of	escape	.
跳跃	和	飞镖	到	和	弗	到	寻找	一些	方式	的	逃脱	.

它蹦蹦跳跳地来回奔跑，寻找逃脱的方法。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ðiˈ][bæŋk][hiː; hi] ['lændɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [greɪt] ['gɑːspɪŋ] [fɪʃ] .

Up	to	the	bank	he	landed	it	,	a	great	gasping	fish	.
向上	到	这	银行	他	登陆	它	,	一个	伟大的	喘息	鱼	.

他把鱼拉到岸边，那是一条喘着粗气的大鱼。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sɔː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

When	he	was	about	to	kill	it	,	he	saw	,	to	his	astonishment	,
什么时候	他	曾是	关于	到	杀	它	,	他	锯	,	到	他的	惊讶	,

当他正要杀死它时，令他惊讶的是，他看到：

[tɪəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [aɪz] ,

tears	running	out	of	its	eyes	,
眼泪	跑步	出去	的	它是	眼睛	,

它眼中流淌着泪水，

[ðæt] [geɪzd] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kruːəlti] .

that	gazed	at	him	and	seemed	to	reproach	him	for	his	cruelty	.
那	凝视	在	他	和	似乎	到	责备	他	为了	他的	残酷	.

那目光注视着他，似乎在谴责他的残忍。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [bæk] , [ðə; ðiˈ] [fɪʃ] [sed] : “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [kɪl] [ˌem 'iː] , [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

As	he	drew	back	,	the	Fish	said	:	“	Why	should	you	kill	me	,	who	wish	to	live	?
作为	他	画	后退	,	这	鱼	说	:	“	为什么	应该	你	杀	我	,	WHO	希望	到	居住	?

?
?

鱼儿退后一步，说道：“我只想活下去，你为什么要杀我呢？”

” [ðə; ðiˈ][əʊld][mæn] , [ˌɔːltə'geðə(r)] [bɪ'wɪldəd] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [hɪm'self] [ðʌs] [ə'drest] , ['ɑːnsə(r)d] :

”	The	old	man	,	altogether	bewildered	at	hearing	himself	thus	addressed	,	answered	:
”	这	老的	男人	,	共	困惑	在	听力	他自己	因此	已解决	,	回答	:

老人听到别人这样称呼他，感到非常困惑，回答道：

“ [sɪns] [aiˈ][ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [-]

“	Since	I	and	my	wife	are	hungry	,	and	[	174	]
“	自从	我	和	我的	妻子	是	饥饿的	,	和	[	-	]

“因为我和我妻子都饿了，而且[174]

[gɒd] [geɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; biˈ] ['iːt(ə)n] , [aiˈ][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ] . ”

God	gave	you	to	be	eaten	,	I	have	good	reason	for	killing	you	.	”
上帝	给予	你	到	是	吃	,	我	有	好的	原因	为了	杀	你	.	”

上帝把你赐予我们来吃掉，我有充分的理由杀了你。

“ [aiˈ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [miːl] , ” [sed] [ðə; ðiˈ] [fɪʃ] ,

“	I	could	give	you	something	worth	far	more	than	a	meal	,	”	said	the	Fish	,
“	我	可以	给	你	某物	值得	远的	更多的	比	一个	一顿饭	,	”	说	这	鱼	,

“我可以给你比一顿饭更有价值的东西，”鱼说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [speə(r)][maɪ][laɪf] . ”

“	if	you	would	spare	my	life	.	”
“	如果	你	会	空闲的	我的	生活	.	”

“如果你能饶我一命的话。”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əʊld] , ” [sed] [ðə; ði] ['ferimən] , “ [ænd; ənd] [wɒnt] ['əʊnli][tuː; tə] [end] ['aʊə(r)] [deɪz] [ɪn]

“	We	are	old	,	”	said	the	ferryman	,	“	and	want	only	to	end	our	days	in
”	我们	是	老的	,	”	说	这	摆渡人	,	“	和	想	仅有的	到	结尾	我们的	天	在

[piːs] .

peace	.
和平	.

“我们老了，”摆渡人说，“只想平静地度过余生。”

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] ;

To	-	day	we	are	hungry	;
到	-	天	我们	是	饥饿的	;

今天我们很饿；

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ə; eɪ] [miːl] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es]

what	can	be	more	good	for	us	than	a	meal	which	will	give	us
什么	能	是	更多的	好的	为了	我们	比	一个	一顿饭	哪个	将要	给	我们

[streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

strength	for	the	morrow	,
力量	为了	这	明天	,

对我们而言，还有什么比一顿能让我们精力充沛迎接明天的饭菜更有益的呢?

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] ?

which	is	the	new	year	?
哪个	是	这	新的	年	?

哪一年是新年?

” [ðə; ði] [fɪʃ] [sed] : “ [tuː; tə] - [naɪt] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][ʌn'fɑːs(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] ,

”	The	Fish	said	:	“	To	-	night	some	one	will	come	and	unfasten	your	boat	,
”	这	鱼	说	:	“	到	-	夜晚	一些	一	将要	来	和	解开	你的	船	,

[ænd; ənd] ['feri] [hɪm'self] ['əʊvə(r)] ,

and	ferry	himself	over	,
和	渡船	他自己	超过	,

鱼说：“今晚会有人来解开你的船，自己摆渡过来。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

and	you	know	nothing	of	it	till	the	morning	,
和	你	知道	没有什么	的	它	直到	这	早晨	,

直到第二天早上你才知道这件事。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][krɑːft] [mʊrd] [aʊt] ['jɒndə(r)][baɪ][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [bæŋk] .

when	you	see	the	craft	moored	out	yonder	by	the	further	bank	.
什么时候	你	看	这	工艺	系泊	出去	远处	经过	这	更远	银行	.

当你看到那艘船停泊在远处的河岸边时。

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'membəd] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] ['priːviəs] [j'iəz] , [də'rektli]

”	The	old	man	remembered	how	the	thing	had	happened	in	previous	years	,	directly
”	这	老的	男人	记得	如何	这	事物	有	发生	在	以前的	年	,	直接地

[ðə; ði] [fɪʃ] [spəʊk] .

the	Fish	spoke	.
这	鱼	辐	.

“老人回想起往年鱼儿说话时，这件事是如何发生的。”

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðen] !

“	Ah	,	you	know	that	then	!
”	啊	,	你	知道	那	然后	!

“啊，原来你知道啊！”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

How	is	it	?
如何	是	它	?

如何?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hʌt] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [sliːp] , [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]
" When you go back to your hut at night to sleep , I am here in the
" 什么时候 你 去 后退 到 你的 小屋 在 夜晚 到 睡觉 , 我 是 这里 在 这
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

“当你们晚上回到小屋睡觉时，我就在这里，在水里。”

" [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] .
" said the Fish .
" 说 这 鱼 .

“鱼说道。”

" [ai] [siː] [wɒt] [gəʊz] [ɒn] . "
" I see what goes on . "
" 我 看 什么 去 在 . "

“我看到了事情的经过。”

" [wɒt] [gəʊz] [ɒn] , [ðen] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" What goes on , then ? " asked the old man ,
" 什么 去 在 , 然后 ? " 问 这 老的 男人 ,

“那后来发生了什么事呢？”老人问道。

['veri] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['trævələ(r)] [mait] [biː; bi] .
very curious to know who the strange traveller might be .
非常 好奇的 到 知道 WHO 这 奇怪的 游客 可能 是 .

非常好奇这位神秘的旅行者究竟是谁。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] , " [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [kætʃ] [hɪm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] ,
" Ah , " said the Fish , " if you could only catch him in your boat ,
" 啊 , " 说 这 鱼 , " 如果 你 可以 仅有的 抓住 他 在 你的 船 ,

“啊，”鱼说，“如果你能用你的船把他钓上来就好了。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] [-]
he could give you [175]
他 可以 给 你 [-]

他可以给你[175]

['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [mait] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] !
something you might wish for !
某物 你 可能 希望 为了 !

你可能会希望拥有的！

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] : [duː; də][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [kiːp] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [ɔːl] [naɪt] ,
I tell you this : do you and your wife keep watch in the boat all night ,
我 告诉 你 这 : 做 你 和 你的 妻子 保持 手表 在 这 船 全部 夜晚 ,

我告诉你：你和你妻子整夜都在船上守夜吗？

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['ferid] [hɪm]['ɪntuː][mɪd] - [striːm] , [weə(r)]
and when he comes , and you have ferried him into mid - stream , where
和 什么时候 他 来 , 和 你 有 渡船 他 进入 中 - 溪流 , 在哪里
[hiː; hi] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] ,
he cannot escape ,
他 不能 逃脱 ,

当他来的时候，你们把他摆渡到河中央，让他无法逃脱，

[ðen] [θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [net] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [həʊld] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [peɪz] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]

then	throw	your	net	over	him	and	hold	him	till	he	pays	you	for	all
然后	扔	你的	网	超过	他	和	抓住	他	直到	他	支付	你	为了	全部

[jɔː(r); jə(r)] . ”

your	ferryings	.	”
你的	摆渡	.	”

然后把你的网撒在他身上，把他困住，直到他付清你所有的摆渡费用为止。”

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [peɪ] [ˌem 'iː] ?

“	How	shall	he	pay	me	?
”	如何	将	他	支付	我	?

他该如何报答我呢?

[ɔːl] [maɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ! ”

All	my	ferryings	of	a	lifetime	!	”
全部	我的	摆渡	的	一个	寿命	!	”

我一生中最棒的摆渡经历!

“ [meɪk] [hɪm] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [taɪm] .

“	Make	him	take	you	to	the	land	of	Returning	Time	.
”	制作	他	拿	你	到	这	土地	的	返回	时间	.

“让他带你去时光倒流之地。”

[ðeə(r)] , [æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [end] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [ɪn] [piːs] .

There	,	at	least	,	you	can	end	your	days	in	peace	.
那里	,	在	至少	,	你	能	结尾	你的	天	在	和平	.

至少在那里，你可以平静地度过余生。

” [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sed] : “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ;

”	The	old	man	said	:	“	You	have	told	me	a	strange	thing	;
”	这	老的	男人	说	:	“	你	有	讲述	我	一个	奇怪的	事物	;

老人说：“你告诉我一件奇怪的事；

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ækt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] .

and	since	I	mean	to	act	on	it	,	I	suppose	I	must	let	you	go	.
和	自从	我	意思是	到	行为	在	它	,	我	认为	我	必须	让	你	去	.

既然我打算这么做，我想我必须放你走。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] , [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [meɪ] [jet] [daɪ] [ə; eɪ] ['kruːəl] [deθ] .

If	you	have	deceived	me	,	I	trust	you	may	yet	die	a	cruel	death	.
如果	你	有	受骗	我	,	我	相信	你	可能	然而	死	一个	残忍的	死亡	.

如果你欺骗了我，我希望你最终会死得很惨。

” [ðə; ði] [fɪʃ] ['ɑːnsə(r)d] : “ [duː; də] [æz; əz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .

”	The	Fish	answered	:	“	Do	as	I	tell	you	,	and	you	shall	die	a	happy	one	.
”	这	鱼	回答	:	“	做	作为	我	告诉	你	,	和	你	将	死	一个	快乐的	一	.

鱼回答说：“照我说的做，你就会死得其所。”

” [ænd; ənd] , ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

”	And	,	saying	this	,	he	slipped	down	into	the	water	and	disappeared	.
”	和	,	说	这	,	他	滑倒了	向下	进入	这	水	和	消失	.

“说完这番话，他就滑入水中，消失不见了。”

[ðə; ði] ['ferimən] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['sʌpələs] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] : “ [waɪf] ,

The	ferryman	went	back	to	his	wife	supperless	,	and	said	to	her	:	“	Wife	,
这	摆渡人	去	后退	到	他的	妻子	无晚餐	,	和	说	到	她	:	“	妻子	,

[brɪŋ] [ə; eɪ] [net] ,

bring	a	net	,
带来	一个	网	,

摆渡人没带晚饭就回到妻子身边，对她说：“妻子，拿个网来，

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] !

and	come	down	into	the	boat	!
和	来	向下	进入	这	船	!

下来上船吧!

〃 [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['jɪəli] ['trævələ(r)] .

〃	And	he	told	her	the	story	of	the	Fish	and	of	the	yearly	traveller	.
〃	和	他	讲述	她	这	故事	的	这	鱼	和	的	这	每年	游客	.

于是他给她讲了鱼和每年旅行者的故事。

[ðeɪ] [sæt] [lɒŋ] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [bæŋk] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd][kəʊld]

They	sat	long	together	under	the	dark	bank	,	looking	out	over	the	quiet	and	cold
他们	卫星	长的	一起	在下面	这	黑暗的	银行	,	寻找	出去	超过	这	安静的	和	寒冷的

[-]
[176]
[-]

他们一起在黑暗的河岸下坐了很久，眺望着寂静而寒冷的[176]

['muːnlɪt] ['wɔːtəz] , [tɪl] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] .

moonlit	waters	,	till	the	midnight	hour	.
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	水	,	直到	这	午夜	小时	.

月光下的水面，一直到午夜时分。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [tʃɪl] ,

The	air	was	chill	,
这	空气	曾是	寒意	,

空气很冷。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [wɔːm] [ðeɪ] ['kʌvəd] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [net] [ænd; ənd]

and	to	keep	themselves	warm	they	covered	themselves	over	with	the	net	and
和	到	保持	他们自己	温暖的	他们	涵盖	他们自己	超过	和	这	网	和

[leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

lay	down	in	the	bottom	of	the	boat	.
躺	向下	在	这	底部	的	这	船	.

为了保暖，他们用网把自己盖住，躺在船底。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði][əʊld][jɪə(r)] [daɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)][ɪz] [bɔːn] .

It	was	the	very	hour	when	the	old	year	dies	and	the	new	year	is	born	.
它	曾是	这	非常	小时	什么时候	这	老的	年	死亡	和	这	新的	年	是	出生	.

正是旧年消逝、新年诞生的时刻。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wel] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] ,

Before	they	well	knew	that	they	had	been	asleep	,
前	他们	出色地	知道	那	他们	有	到过	睡着了	,

在他们完全意识到自己已经睡着之前，

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

they	started	to	feel	the	rocking	of	the	boat	,
他们	开始	到	感觉	这	摇滚	的	这	船	,

他们开始感觉到船身摇晃，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɔːd] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	found	themselves	out	upon	the	broad	waters	of	the	river	.
和	成立	他们自己	出去	之上	这	广阔	水	的	这	河	.

他们发现自己置身于宽阔的河面上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] - [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] , [klɪə(r)][ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

And	there	in	the	fore	-	part	of	the	boat	,	clear	and	sparkling	in	the
和	那里	在	这	前	-	部分	的	这	船	,	清除	和	闪闪发光	在	这

['muːnlaɪt] ,

moonlight	,
月光	,

船头那边，月光下清澈闪亮，

[stʊd] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] [mæn] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvə(r)] .

stood	a	naked	man	of	shining	silver	.
站立	一个	裸	男人	的	灼灼	银	.

一个赤身裸体、浑身闪着银光的男人站在那里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ,

He	was	bending	upon	the	pole	of	the	boat	,
他	曾是	弯曲	之上	这	极	的	这	船	,

他正弯腰扶着船杆，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)] [fel] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

and	his	long	hair	fell	over	it	right	down	into	the	water	.
和	他的	长的	头发	跌倒	超过	它	正确的	向下	进入	这	水	.

他的长发垂落下来，一直垂到水里。

[ðə; ði] [əʊld] ['kʌp(ə)l] [rəʊz] [ʌp] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [ˌʌn'waɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [net] ,

The	old	couple	rose	up	quietly	,	and	unwinding	themselves	from	the	net	,
这	老的	夫妻	玫瑰	向上	悄悄	,	和	放松	他们自己	从	这	网	,

老夫妇静静地起身，从网中解脱出来。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [mæn] , ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] ,

threw	it	over	the	Silver	Man	,	over	his	head	and	hands	and	feet	,
扔	它	超过	这	银	男人	,	超过	他的	头	和	双手	和	脚	,

把它扔到银人身上，越过他的头、手和脚。

[ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .

and	dragged	him	down	into	the	bottom	of	the	boat	.
和	拖拽	他	向下	进入	这	底部	的	这	船	.

然后把他拖到了船底。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [kɔːt] [ðə; ði] ['feri] [pəʊl] ,

The	old	man	caught	the	ferry	pole	,
这	老的	男人	捕捉	这	渡船	极	,

老人抓住了渡船的撑杆，

[ænd; ənd] [hiːv] [ðə; ði] [bəʊt] [stɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] .

and	heaved	the	boat	still	into	the	middle	of	the	stream	.
和	喘息	这	船	仍然	进入	这	中间	的	这	溪流	.

然后他猛地把船推到河中央。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [ʃɒk] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ;

As	he	did	so	a	gentle	shock	came	to	the	heart	of	each	;
作为	他	做过	所以	一个	温和的	震惊	来了	到	这	心	的	每个	;

当他这样做时，每个人心中都涌起一股轻微的震动；

['fiːbli] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtə] [ænd; ənd] [sæŋk] [ləʊ] .

feebly	it	fluttered	and	sank	low	.
虚弱地	它	飘动	和	沉没	低的	.

它无力地飘动着，缓缓沉入水中。

“ [əʊ] , [waɪf] ! ” [saɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] .

“	Oh	,	wife	!	”	sighed	the	old	man	,	and	reached	out	his	hand	for	hers	.
“	哦	,	妻子	!	”	叹了口气	这	老的	男人	,	和	达到	出去	他的	手	为了	她的	.

“哦，老婆！”老人叹了口气，伸出手去握住她的手。

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [mæn] [leɪ] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [net] ,

The	Silver	Man	lay	still	in	the	folds	of	the	net	,
这	银	男人	躺	仍然	在	这	折叠	的	这	网	,

银人静静地躺在网的褶皱里，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪz] [-]

and	looked	at	them	with	a	wise	[	177	]
和	看起来	在	他们	和	一个	明智的	[	-	]

并以睿智的目光看着他们[177]

[ænd; ənd]['kwaɪət] [geɪz] .

and	**quiet**	**gaze**	**.**
和	安静的	目光	.

以及静谧的凝视。

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

“	**What**	**would**	**you**	**have**	**of**	**me**	**?**
”	什么	会	你	有	的	我	?

你想要我做什么?

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [ləʊ] .

”	**he**	**said**	**,**	**and**	**his**	**voice**	**was**	**far**	**off**	**and**	**low**	**.**
”	他	说	,	和	他的	嗓音	曾是	远的	离开	和	低的	.

“他说,”他的声音低沉而遥远。

[ðeɪ] [sed] , “ [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [taɪm] .

They	**said**	**,**	**“**	**Bring**	**us**	**into**	**the**	**land**	**of**	**Returning**	**Time**	**.**
他们	说	,	“	带来	我们	进入	这	土地	的	返回	时间	.

他们说：“带我们进入时光倒流之地。”

” [ðə; ði]['sɪlvə(r)][mæn] [sed] : “ ['əʊnli][wʌns][kæn; kən][juː; jʊ][gəʊ][ðeə(r)] , [ænd; ənd][wʌns] [rɪ'tɜːn] .

”	**The**	**Silver**	**Man**	**said**	**:**	**“**	**Only**	**once**	**can**	**you**	**go**	**there**	**,**	**and**	**once**	**return**	**.**
”	这	银	男人	说	:	“	仅有的	一次	能	你	去	那里	,	和	一次	返回	.

银人说：“你只能去一次，也只能回来一次。”

” [ðeɪ] [bəuθ] ['ɑːnsə(r)d] “ [wiː; wi] [wɪʃ] [wʌns][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] , [ænd; ənd][wʌns] [rɪ'tɜːn] .

”	**They**	**both**	**answered**	**“**	**We**	**wish**	**once**	**to**	**go**	**there**	**,**	**and**	**once**	**return**	**.**
”	他们	两个都	回答	“	我们	希望	一次	到	去	那里	,	和	一次	返回	.

他们俩都回答说：“我们希望去那里一次，再回来一次。”

” [səʊ][hiː; hi] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'kwest] ;

”	**So**	**he**	**promised**	**them**	**that**	**they**	**should**	**have**	**the**	**whole**	**of**	**their**	**request**	**;**
”	所以	他	承诺	他们	那	他们	应该	有	这	所有的	的	他们的	要求	;

“所以他答应他们，他们所求的一切都必将实现；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌn'luːs] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][net] , [ænd; ənd]['lændɪd] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['fɜːðə(r)]

and	**they**	**unloosed**	**him**	**from**	**the**	**net**	**,**	**and**	**landed**	**all**	**together**	**on**	**the**	**further**
和	他们	解开	他	从	这	网	,	和	登陆	全部	一起	在	这	更远

[bæŋk] .

bank	**.**
银行	.

他们把他从网里解了出来，然后一起上了对岸。

[ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [went] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)][mæn] .

Up	**the**	**hill**	**they**	**went**	**,**	**following**	**the**	**track**	**of**	**the**	**Silver**	**Man**	**.**
向上	这	爬坡道	他们	去	,	下列的	这	追踪	的	这	银	男人	.

他们沿着银人的踪迹，爬上了山坡。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ɪts] [krest] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [leɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['wɪntə(r)]

Presently	**they**	**reached**	**its**	**crest**	**;**	**and**	**there**	**before**	**them**	**lay**	**all**	**the**	**howling**	**winter**
目前	他们	达到	它是	波峰	;	和	那里	前	他们	躺	全部	这	嚎叫	冬天

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

of	**the**	**world**	**.**
的	这	世界	.

他们终于到达了山顶；在他们面前，是整个世界凛冽的寒冬。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)][mæn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm]

The	**Silver**	**Man**	**turned**	**his**	**face**	**and**	**looked**	**back**	**;**	**and**	**looking**	**back**	**it**	**became**
这	银	男人	转向	他的	脸	和	看起来	后退	;	和	寻找	后退	它	成为

[ɔːl] [jʌŋ] ,

all	**young**	**,**
全部	年轻的	,

银发男子转过脸来，回头望去；回头望去，他的脸变得年轻了许多。

[ænd; ənd] ['rʌdi] , [ænd; ənd] [braɪt] .

and	ruddy	,	and	bright	.
和	红润	,	和	明亮的	.

面色红润，容光焕发。

[ðə; ði] ['ferimən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] , [bəuθ] ['spiːtʃləs] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]

The	ferryman	and	his	wife	gazed	at	him	,	both	speechless	at	the	wonderful
这	摆渡人	和	他的	妻子	凝视	在	他	,	两个都	无言	在	这	精彩的

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

摆渡人和他的妻子凝视着他，两人都对这奇妙的变化感到说不出话来。

[hiː; hi] [tʊk] [ðeə(r)][hændz] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [tɜːn] [ðə; ði] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ;

He	took	their	hands	,	making	them	turn	the	way	by	which	they	had	come	;
他	采取	他们的	双手	,	制作	他们	转动	这	方式	经过	哪个	他们	有	来	;

他拉着他们的手，让他们沿着来时的路返回；

[bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] [fiːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [blæk] [gʌlf] ,

below	their	feet	was	a	deep	black	gulf	,
以下	他们的	脚	曾是	一个	深的	黑色的	海湾	,

他们脚下是一片漆黑的深渊。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [leɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɑːk] ['stɑːləs] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][eə(r)] .

and	beyond	and	away	lay	nothing	but	a	dark	starless	hollow	of	air	.
和	超过	和	离开	躺	没有什么	但	一个	黑暗的	无星	空洞的	的	空气	.

更远处，只有一片黑暗、没有星星的空洞。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðeə(r)] [gaɪd] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət] [-]

“	Now	,	”	said	their	guide	,	“	you	have	but	[	178	]
“	现在	,	”	说	他们的	指导	,	“	你	有	但	[	-	]

“现在，”他们的向导说，“你们只有[178]

[tuː; tə] [step] ['fɔːwəd] [wʌn] [step] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [taɪm] .

to	step	forward	one	step	,	and	you	shall	be	in	the	land	of	Returning	Time	.
到	步	向前	一	步	,	和	你	将	是	在	这	土地	的	返回	时间	.

再向前迈一步，你便会进入时光倒流之地。

” [ðeɪ] [luːst] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [dʒɔɪnd][klɑːsp] , ['hʌzbənd] [wɪð] [waɪf] ,

”	They	loosed	hold	of	his	hands	,	joined	clasp	,	husband	with	wife	,
”	他们	松开	抓住	的	他的	双手	,	加入	搭扣	,	丈夫	和	妻子	,

他们松开了他的手，夫妻俩紧紧相握。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [step] [ə'pɒn] [wɒt] [siːmd] [gʌlf] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] ,

and	at	one	step	upon	what	seemed	gulf	beneath	their	feet	,
和	在	一	步	之上	什么	似乎	海湾	下面	他们的	脚	,

他们一步踏在了看似深不见底的深渊之上，

[faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['flaʊəri] [lænd] .

found	themselves	in	a	green	and	flowery	land	.
成立	他们自己	在	一个	绿色的	和	如花	土地	.

他们发现自己置身于一片绿意盎然、鲜花盛开的土地上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfjuːmd] ['væliz] [ænd; ənd] ['grɑːsi] [hɪlz] , [huːz] [krɒps] [stretʃt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)]

There	were	perfumed	valleys	and	grassy	hills	,	whose	crops	stretched	down	before
那里	是	香	山谷	和	草丛	丘陵	,	谁	农作物	拉伸	向下	前

[ðə; ði] [briːz] ;

the	breeze	;
这	微风	;

那里有芬芳的山谷和绿草茵茵的山丘，庄稼在微风中铺展开来；

[θɪk] ['fliːsi] [klaʊdz] [krɒst] [ðeə(r)] [tɒps] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'hed] ,
thick **fleecy** **clouds** **crossed** **their** **tops** **,** **and** **overhead** **,**
厚的 羊毛 云 交叉 他们的 最高额 , 和 开销 ,

厚厚的绒毛状云朵掠过它们的顶部，头顶上，

[ə'mɪd] [ə; eɪ] [bluː] [eə(r)] [ræŋ] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['trɪlɪŋ] [ɒv; əv] [bɜːdz] .
amid **a** **blue** **air** **rang** **the** **shrill** **trilling** **of** **birds** **.**
之中 一个 蓝色的 空气 响铃 这 尖锐 颤音 的 鸟类 .

蔚蓝的天空中回荡着鸟儿尖锐的鸣叫声。

[bɪ'haɪnd] [leɪ] , ['feɪdɪŋ] ['mɪstɪli] [æz; əz] [ə; eɪ] [driːm] , [ðə; ði] [beə(r)] [wɜːld] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ;
Behind **lay** **,** **fading** **mistily** **as** **a** **dream** **,** **the** **bare** **world** **they** **had** **left** **;**
在后面 躺 , 褪色 朦胧地 作为 一个 梦 , 这 裸 世界 他们 有 左边 ;

在他们身后，一片荒芜的世界，像梦境般渐渐消逝；

[ænd; ənd] [fɑːst] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːwəd] [rəʊd] , ['grəʊɪŋ] [smɔːl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
and **fast** **on** **his** **forward** **road** **,** **growing** **small** **to** **them** **from** **a** **distance** **,**
和 快速地 在 他的 向前 路 , 生长 小的 到 他们 从 一个 距离 ,
[went] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [mæn] ,
went **the** **Silver** **Man** **,**
去 这 银 男人 ,

银发男子迅速向前走去，从远处看，他的身影越来越小。

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [pɔɪnt] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
a **shining** **point** **on** **the** **horizon** **.**
一个 灼灼 观点 在 这 地平线 .

地平线上的一颗闪亮之星。

[ðə; ði] ['ferimən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt] ,
The **ferryman** **and** **his** **wife** **looked** **,**
这 摆渡人 和 他的 妻子 看起来 ,

摆渡人和他的妻子看着，

[ænd; ənd] [sɔː] [juːθ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['feɪsɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [piːp] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz]
and **saw** **youth** **in** **each** **other's** **faces** **beginning** **to** **peep** **out** **through** **the** **furrows**
和 锯 青年 在 每个 其他的 面孔 开始 到 窥视 出去 通过 这 沟壑
[ɒv; əv] [eɪdʒ] ;
of **age** **;**
的 年龄 ;

看到彼此脸上岁月的皱纹中开始透出青春的光芒；

[iːtʃ] [step] [ðeɪ] [tʊk] [meɪd] [ðem; ðəm] [grəʊ] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] ;
each **step** **they** **took** **made** **them** **grow** **younger** **and** **stronger** **;**
每个 步 他们 采取 制成 他们 生长 年轻 和 更强 ;

他们迈出的每一步都让他们变得更年轻、更强壮；

[j'iəz] [fel] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [laɪk] [wɔːn] - [aʊt] [rægz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væliz]
years **fell** **from** **them** **like** **worn** **-** **out** **rags** **as** **they** **went** **down** **into** **the** **valleys**
年 跌倒 从 他们 喜欢 磨损 - 出去 破布 作为 他们 去 向下 进入 这 山谷
[ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [taɪm] .
of **the** **land** **of** **Returning** **Time** **.**
的 这 土地 的 返回 时间 .

岁月如同破烂的布片般从他们身上脱落，他们坠入时光倒流之地的山谷。

[haʊ] [fɑːst] [taɪm] [rɪ'tɜːnd] !
How **fast** **Time** **returned** **!**
如何 快速地 时间 返回 !

时间过得真快!

[iːtʃ] [step] [meɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Each **step** **made** **the** **change** **of** **a** **day** **,**
每个 步 制成 这 改变 的 一个 天 ,

每一步都带来了一天的变化，

[ænd; ənd] ['evri] [maɪl] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [faɪv] [j'iəz] [bæk] [tə'wɔ:d] [ju:θ] .
and **every** **mile** **brought** **them** **five** **years** **back** **toward** **youth** **.**
和 每一个 英里 带来 他们 五 年 后退 朝向 青年 .

每走一英里，他们就仿佛回到了年轻时的五年。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [stri:mz] [ðæt] [ræn] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['væli] , [ðə; ði]
When **they** **came** **down** **to** **the** **streams** **that** **ran** **in** **the** **bed** **of** **each** **valley** **,** **the**
什么时候 他们 来了 向下 到 这 溪流 那 跑 在 这 床 的 每个 谷 , 这
['feriмən] [-]
ferryman **[** **179** **]**
摆渡人 [-]

当他们来到每个山谷底部的小溪边时，摆渡人[179]

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [felt] [ðeə(r)] [praɪm] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
and **his** **wife** **felt** **their** **prime** **return** **to** **them** **.**
和 他的 妻子 毛毡 他们的 主要的 返回 到 他们 .

他的妻子也感受到了他们最美好的时光回归。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [gəʊld] [kʌm] [bæk] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒks] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ðə; ði] [braʊn] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] .
He **saw** **the** **gold** **come** **back** **into** **her** **locks** **,** **and** **she** **the** **brown** **into** **his** **.**
他 锯 这 金子 来 后退 进入 她 锁 , 和 她 这 棕色的 进入 他的 .

他看到她头发里的金色重新浮现，而她头发里的棕色也浮现出来。

[ðeə(r)] [lɪps] [bɪ'keɪm] ['əʊpən] [tu:; tə] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] [spŋ] .
Their **lips** **became** **open** **to** **laughter** **and** **song** **.**
他们的 嘴唇 成为 打开 到 笑声 和 歌曲 .

他们张开嘴，欢笑歌唱起来。

" [əʊ] , [haʊ] [gʊd] , " [ðeɪ] [kraɪd] , " [tu:; tə] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɔ:l] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [pɔ:(r); pʊə(r)] ,
" **Oh** **,** **how** **good** **,** **"** **they** **cried** **,** **"** **to** **have** **lived** **all** **our** **lives** **poor** **,**
" 哦 , 如何 好的 , " 他们 哭 , " 到 有 居住地 全部 我们的 生活 贫穷的 ,

"哦，真好啊，"他们喊道，"我们一生都过着贫穷的生活。"

[tu:; tə] [kʌm] [æt; ət] [lɑ:st] [tu:; tə] [ðɪs] !
to **come** **at** **last** **to** **this** **!**
到 来 在 最后的 到 这 !

终于到了这一步！

" [ðeɪ] [dræŋk] ['wɔ:tə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:mz] ,
" **They** **drank** **water** **out** **of** **the** **streams** **,**
" 他们 喝 水 出去 的 这 溪流 ,

他们喝溪水，

[ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [fru:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [gru:] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ; [tɪl] ['prez(ə)ntli] ,
and **tasted** **the** **fruit** **from** **the** **trees** **that** **grew** **over** **them** **;** **till** **presently** **,**
和 尝过 这 水果 从 这 树木 那 生长 超过 他们 ; 直到 目前 ,

他们品尝了生长在他们头顶上的树上的果实；直到不久，

['bi:ɪŋ] ['taɪəd] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪə(r)] [dʒɔɪ] , [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [grɑ:s] [tu:; tə] [rest] .
being **tired** **for** **mere** **joy** **,** **they** **lay** **down** **in** **the** **grass** **to** **rest** **.**
存在 疲劳的 为了 仅仅 喜悦 , 他们 躺 向下 在 这 草 到 休息 .

他们高兴得筋疲力尽，便躺在草地上休息。

[ðeɪ] [slept] [hænd] [wɪ'ðɪn] [hænd] [ænd; ənd] [tʃi:k] [ə'genst] [tʃi:k] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [wəʊk] ,
They **slept** **hand** **within** **hand** **and** **cheek** **against** **cheek** **,** **and** **,** **when** **they** **woke** **,**
他们 睡着了 手 之内 手 和 脸颊 反对 脸颊 , 和 , 什么时候 他们 觉醒 ,

他们手牵着手，脸颊贴着脸颊睡着了，醒来时，

[faʊnd] [ðəm'selvz] [kwaɪt] [jʌŋ] [ə'gen] ,
found **themselves** **quite** **young** **again** **,**
成立 他们自己 相当 年轻的 再次 ,

他们发现自己又年轻了，

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [gɒn] [baɪ] .

just	at	the	age	when	they	were	first	married	in	the	years	gone	by	.
只是	在	这	年龄	什么时候	他们	是	第一的	已婚	在	这	年	已消失	经过	.

正好是他们当年结婚时的年纪。

[ðə; ði] ['ferimən] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [strɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .

The	ferryman	started	up	and	felt	the	desire	of	life	strong	in	his	blood	.
这	摆渡人	开始	向上	和	毛毡	这	欲望	的	生活	强的	在	他的	血	.

摆渡人起身，感到一股强烈的求生欲望在他体内涌动。

“ [kʌm] !

“	Come	!
“	来	!

“来!

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , “ [ɔː(r)][wiː; wi][ʃəl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [tuː] [jʌŋ] [wɪð] ['lɪŋgərɪŋ] [hɪə(r)] .

”	he	said	to	his	wife	,	“	or	we	shall	become	too	young	with	lingering	here	.
”	他	说	到	他的	妻子	,	“	或者	我们	将	变得	也	年轻的	和	挥之不去的	这里	.

他对妻子说：“否则我们在这里待久了就会太年轻。”

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ri'gein, riː-]['aʊə(r)] [juːθ] , [let][ˌjuː 'es][gəʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wʌns] [mɔː(r)] !

Now	we	have	regained	our	youth	,	let	us	go	back	into	the	world	once	more	!
现在	我们	有	恢复	我们的	青年	,	让	我们	去	后退	进入	这	世界	一次	更多的	!

如今我们重获青春，让我们再次回到这个世界吧!

” [hɪz; ɪz] [waɪf] [hʌŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hænd] , “ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɒt] ['hæpi] [ɪ'nʌf] , ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , “

”	His	wife	hung	upon	his	hand	,	“	Are	we	not	happy	enough	,	”	she	asked	,	“
”	他的	妻子	悬挂	之上	他的	手	,	“	是	我们	不是	快乐的	足够的	,	”	她	问	,	“

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

as	it	is	?
作为	它	是	?

他的妻子紧紧抓住他的手，问道：“我们现在这样还不够幸福吗？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [rɪ'tɜːn] ? ”

Why	should	we	return	?	”
为什么	应该	我们	返回	?	”

我们为什么要回来?

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi][kraɪd] , “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [tuː] [jʌŋ] ;

“	But	,	”	he	cried	,	“	we	shall	grow	too	young	;
“	但	,	”	他	哭	,	“	我们	将	生长	也	年轻的	;

“但是,”他喊道，“我们会变得太年轻;

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [juːθ] [ænd; ənd][laɪf][æt; ət][ɪts] [best] [let][ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] !

now	we	have	youth	and	life	at	its	best	let	us	return	!
现在	我们	有	青年	和	生活	在	它是	最好的	让	我们	返回	!

现在我们拥有最美好的青春和生命，让我们回归吧!

[taɪm] [gəʊz] [tuː] [fɑːst] [wɪð] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kæriŋ] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] . ” [

Time	goes	too	fast	with	us	;	we	are	in	danger	of	it	carrying	us	away	.	”	[
时间	去	也	快速地	和	我们	;	我们	是	在	危险	的	它	携带	我们	离开	.	”	[

-]

180	]
-	]

时间对我们来说太快了；我们有可能会被时间带走。”[180]

[ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [wɜːd] , [bʌt; bət] ['fɒləʊd] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

She	said	no	further	word	,	but	followed	up	toward	the	way	by	which	they	had
她	说	不	更远	单词	,	但	随后	向上	朝向	这	方式	经过	哪个	他们	有

['entəd] .

entered	.
进入	.

她没有再说一句话，而是朝着他们进来的方向走去。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ]

And	yet	,	in	spite	of	her	wish	to	remain	,	as	she	went	her	young
和	然而	,	在	尽管如此	的	她	希望	到	保持	,	作为	她	去	她	年轻的

[blʌd] [frisk] .

blood	frisked	.
血	搜身	.

然而，尽管她想留下，但当她离开时，她年轻的血液还是涌动着。

['prez(ə)ntli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [ðeɪ] [set] [ɒf] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] ;

Presently	coming	to	the	top	of	a	hill	,	they	set	off	running	and	racing	;
目前	未来	到	这	顶部	的	一个	爬坡道	,	他们	放	离开	跑步	和	赛车	;

他们来到山顶，开始奔跑和赛跑；

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðəm'selvz] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl]

at	the	bottom	they	looked	at	each	other	,	and	saw	themselves	boy	and	girl
在	这	底部	他们	看起来	在	每个	其他	,	和	锯	他们自己	男生	和	女孩

[wʌns] [mɔː(r)] .

once	more	.
一次	更多的	.

在谷底，他们彼此对视，再次看到了自己——男孩和女孩。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [steɪd] [hɪə(r)] [tuː] [lɒŋ] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['ferimən] , [ænd; ənd] [prest] [ɒn] .

“	We	have	stayed	here	too	long	!	”	said	the	ferryman	,	and	pressed	on	.
“	我们	有	入住	这里	也	长的	！	”	说	这	摆渡人	,	和	按下	在	.

“我们在这里待得太久了！”摆渡人说着，继续往前走去。

“ [əʊ] , [ðə; ði][bɜ˞dz] , ” [saɪd] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['graːsi] [hɪlz] [tuː; tə]

“	Oh	,	the	birds	,	”	sighed	she	,	“	and	the	flowers	,	and	the	grassy	hills	to
“	哦	,	这	鸟类	,	”	叹了口气	她	,	“	和	这	花朵	,	和	这	草丛	丘陵	到

[rʌn] [ɒn] ,

run	on	,
跑步	在	,

“哦，鸟儿们，”她叹了口气，“还有鲜花，还有可以奔跑的青翠山坡。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] !

we	are	leaving	behind	!
我们	是	离开	在后面	!

我们要离开！

” [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mænz] [laɪf] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɜːrdʒd]

”	But	still	the	boy	had	the	wish	for	a	man's	life	again	,	and	urged
”	但	仍然	这	男生	有	这	希望	为了	一个	男人的	生活	再次	,	和	敦促

[hɜː(r); hə(r)][ɒn] ;

her	on	;
她	在	;

“但男孩仍然渴望再次过上男人的生活，并催促她继续前进；

[ænd; ənd] [stɪl] [wɪð] ['evri] [step] [ðeɪ] [gruː] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] ['jʌŋgə] .

and	still	with	every	step	they	grew	younger	and	younger	.
和	仍然	和	每一个	步	他们	生长	年轻	和	年轻	.

而且每走一步，他们都显得越来越年轻。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [tuː] [smɔːl] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'tʃɑːntɪd] [lænd]

At	length	,	two	small	children	,	they	came	to	the	border	of	that	enchanted	land
在	长度	,	二	小的	孩子们	,	他们	来了	到	这	边界	的	那	迷人的	土地

,

,
,

最后，两个小孩来到了那片神奇土地的边界。

[ænd; ənd] [sɔ:] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [bli:k] [ænd; ənd] ['wɪntri] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [li:f] .

and	saw	beyond	the	world	bleak	and	wintry	and	without	leaf	.
和	锯	超过	这	世界	苍凉	和	冬季	和	没有	叶子	.

看到外面的世界一片萧瑟、寒冷，寸草不生。

['əʊnli][ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] [step] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wʌns] [mɔ:(r)] [wɪð]

Only	a	further	step	was	wanted	to	bring	them	face	to	face	once	more	with
仅有的	一个	更远	步	曾是	通缉	到	带来	他们	脸	到	脸	一次	更多的	和

[ðə; ði] [hɑ:d] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [laɪf] .

the	hard	battle	of	life	.
这	难的	战斗	的	生活	.

只需要更进一步，就能让他们再次直面生活的艰辛。

[tɪəz] [rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃaɪld] - [waɪfs] [aɪz] : “ [ɪf] [wi:; wi] [gəʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [wi:; wi] [kæn; kən] ['nevə(r)]

Tears	rose	in	the	child	-	wife's	eyes	:	“	If	we	go	,	”	she	said	,	“	we	can	never
眼泪	玫瑰	在	这	孩子	-	妻子的	眼睛	:	“	如果	我们	去	,	”	她	说	,	“	我们	能	绝不

[rɪ'tɜ:n] !

return	!
返回	!

童妻的眼里涌出了泪水：“如果我们走了，”她说，“我们就再也回不来了！”

” [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [lʊkt] [lɒŋ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪstf(ə)l] [feɪs] ; [hi:; hi] , [tu:] , [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ɒv; əv]

”	Her	husband	looked	long	at	her	wistful	face	;	he	,	too	,	was	more	of
”	她	丈夫	看起来	长的	在	她	怅惘	脸	;	他	,	也	,	曾是	更多的	的

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [naʊ] ,

a	child	now	,
一个	孩子	现在	,

“她的丈夫久久凝视着她那充满惆怅的脸庞；他现在也更像个孩子了。”

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [fər'get] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ə'gen] .

and	was	forgetting	his	wish	to	be	a	man	again	.
和	曾是	遗忘	他的	希望	到	是	一个	男人	再次	.

他渐渐忘记了自己想要重新成为男人的愿望。

[hi:; hi] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [-]

He	took	hold	of	her	hand	and	turned	[	181	]
他	采取	抓住	的	她	手	和	转向	[	-	]

他握住她的手，转身[181]

[raʊnd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [feɪst] [wʌns] [mɔ:(r)] [ðə; ði] ['flaʊəri] ['ɔ:tʃədz] ,

round	with	her	,	and	together	they	faced	once	more	the	flowery	orchards	,
圆形的	和	她	,	和	一起	他们	面对	一次	更多的	这	如花	果园	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpi] ['wɔ:təd] ['væliz] .

and	the	happy	watered	valleys	.
和	这	快乐的	浇水	山谷	.

他们围着她转了一圈，再次一起面对着繁花似锦的果园和水源充足的山谷。

[ə'weɪ] [daʊn] [ðeə(r)] [laɪt] [stri:mz] ['tiŋkl] , [ænd; ənd] [bɜ:dz] [kɔ:ld] .

Away	down	there	light	streams	tinkled	,	and	birds	called	.
离开	向下	那里	光	溪流	叮叮当当	,	和	鸟类	称为	.

远处溪流潺潺，鸟儿鸣叫。

['daʊnwədz] [ðeɪ] [went] , ['sləʊli] [æt; ət] [fɜ:st] , [ðen] [wɪð] ['dɑ:nsɪŋ] [fi:t] , [æz; əz] [wɪð] [ʃaʊtɪŋz]

Downwards	they	went	,	slowly	at	first	,	then	with	dancing	feet	,	as	with	shoutings
向下	他们	去	,	缓慢地	在	第一的	,	然后	和	跳舞	脚	,	作为	和	喊叫声

[ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [ræn] .

and	laughter	they	ran	.
和	笑声	他们	跑	.

他们向下走去，起初走得很慢，然后迈着轻快的步伐，伴着喊叫和笑声奔跑起来。

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['lev(ə)l] ['fiːldz] [ðeɪ] [ræn] ; [ðeə(r)] ['rʌnɪŋ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tɒdlɪŋ] ;

Down	into	the	level	fields	they	ran	;	their	running	was	turned	to	a	toddling	;
向下	进入	这	等级	字段	他们	跑	;	他们的	跑步	曾是	转向	到	一个	蹒跚学步	;

他们跑进平坦的田野；他们的奔跑变成了蹒跚学步；

[ðeə(r)] ['tɒdlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʌmblɪŋ] ;

their	toddling	to	a	tumbling	;
他们的	蹒跚学步	到	一个	翻滚	;

他们蹒跚学步，最终跌倒；

[ðeə(r)] ['tʌmblɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sləʊ] [krɔːl] [ə'pɒn][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] [grɑːs]

their	tumbling	to	a	slow	crawl	upon	hands	and	feet	among	the	high	grass
他们的	翻滚	到	一个	慢的	爬行	之上	双手	和	脚	之中	这	高的	草

[ænd; ənd] ['flaʊəz] ;

and	flowers	;
和	花朵	;

它们跌跌撞撞地爬到高高的草丛和花丛中，用手脚慢慢爬行；

[tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [kɜːld] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌdli] [bɔːl] ,

till	at	last	they	were	lying	side	by	side	,	curled	up	into	a	cuddly	ball	,
直到	在	最后的	他们	是	说谎	边	经过	边	,	卷曲	向上	进入	一个	可爱的	球	,

最后，它们并排躺着，蜷成一团，像个可爱的小球。

['tʃʌk(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪmplɪŋ] [ænd; ənd] ['krəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnsekts][ænd; ənd][bɜːdz] [ðæt] [pɑːst]

chuckling	and	dimpling	and	crowing	to	the	insects	and	birds	that	passed
轻笑	和	凹陷	和	鸣叫	到	这	昆虫	和	鸟类	那	通过了

['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

over	them	.
超过	他们	.

它们咯咯笑着，发出酒窝般的笑声，对着飞过的昆虫和鸟类发出啼叫。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [swiːt] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] [taɪm] ; [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi]

Then	they	heard	the	sweet	laughter	of	Father	Time	;	and	over	the	hill	he
然后	他们	听到	这	甜的	笑声	的	父亲	时间	;	和	超过	这	爬坡道	他

[keɪm] ,

came	,
来了	,

然后他们听到了时间老人的甜美笑声；他翻过山丘走了过来，

[jʌŋ] , ['rʌdi] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['gæðəd] [ðem; ðəm][ʌp] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði][əʊld]

young	,	ruddy	,	and	shining	,	and	gathered	them	up	sound	asleep	on	the	old
年轻的	,	红润	,	和	灼灼	,	和	聚集	他们	向上	声音	睡着了	在	这	老的

[bəʊt][baɪ][ðə; ði] ['feri] .

boat	by	the	ferry	.
船	经过	这	渡船	.

年轻、红润、闪亮，把他们聚集到渡口旁的旧船上，发现他们都睡得很香。

['prɪntɪd] [baɪ] ['bæˌlənˌtaɪn] , ['hænsən] & [ˌsiː 'əʊ] .

Printed	by	Ballantyne	,	Hanson	&	Co	.
打印	经过	巴兰坦	,	汉森	&	合作	.

由 Ballantyne, Hanson & Co. 印刷

['lʌndən] & ['edɪnbrə]

London	&	Edinburgh
伦敦	&	爱丁堡

伦敦和爱丁堡

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神